

## **Legutioko Hiri Antolamenduko Plan Orokorra**

*Aurrerakina - Txosten deskriptibo-justifikatzailea*

## **Plan General de Ordenación Urbana de Legutio**

*Avance - Memoria justificativa*



**co-  
lectivo  
ccrs**



### ERREDAKZIO TALDEA / EQUIPO REDACTOR:



#### COLECTIVO CCRS

Ana Azpiri Albistegui, historiadora  
David Barreto Expósito, arquitecto, máster en urbanismo y posgrados en SIG  
Gara Barreto Expósito, graduada en bellas artes y máster en producción artística  
Iago Choi Ko, arquitecto y diplomado en turismo  
Júlia Corominas Castiñeira, máster en medioambiente y en SIG  
Ander de la Fuente, doctor arquitecto y máster en patrimonio arquitectónico (co-dirección de los trabajos)  
Andoni Díez González, arquitecto  
Jon Larrea González, abogado  
Urtzi Llano, doctor arquitecto y máster en restauración y gestión integral del patrimonio  
Antonio Lista Martín, doctor geógrafo y máster en SIG  
Pilar Llop Ripollés, arquitecta paisajista  
Aida López, ambientóloga y paisajista  
Ainhoa López, licenciada en ciencias de la comunicación y máster en estudios feministas y de género  
Cristina López, bióloga  
Miquel Martí, doctor ingeniero de caminos, canales y puertos  
Marta Molins Paronella, abogada  
Sandra Núñez Malavé, arquitecta, posgrados en urbanismo y SIG (co-dirección de los trabajos)  
Jose Pérez Grijelmo, abogado y economista  
Martín Portilla Cardona, ingeniero agroambiental y del paisaje  
Lorenzo Carlos Quesada Ruiz, doctor geógrafo y máster en SIG  
Joaquín Sabaté Bel, doctor arquitecto y economista, asesor  
Gloria Sabaté Fernández, arquitecta  
Cristina Seseras López, gestión administrativa  
Omar Sosa García, doctor arquitecto (co-dirección de los trabajos)  
Berta Viñals Masjuan, bióloga (especialista en biodiversidad)  
Alberto Zaragoza i Talamantes, arquitecto y máster en proyectación urbanística

### HARTZAILEA / DESTINATARIO:

#### AYUNTAMIENTO DE LEGUTIO



**Legutioko Hiri Antolamenduko Plan Orokorra**

Aurrerakina - Txosten deskriptibo-justifikatzailea

---



## Aurkibidea / Índice

<b>1. Aurrerapen-dokumentua</b>	<b>1</b>
1.1 Aurrekariak .....	1
1.2 Berrikuspenaren justifikazioa .....	1
1.3 HAPOaren gauzatze faseak .....	3
1.3.1 Hirigintza-informazioa .....	5
1.3.2 Aurrerapena .....	8
1.3.3 HAPOren etorkizuneko ibilbidea .....	11
<b>2. Hirigintzako informazioaren ondoriozko diagnostikoa</b>	<b>13</b>
2.1 Lurraldea .....	13
2.2 Gizartea .....	16
2.3 Hiri-ingurunea .....	18
2.4 Plangintza .....	21
2.5 Herritarren parte-hartzea eta berdintasuna .....	24
2.6 Ingurumena .....	25
<b>3. Ildo estrategikoak</b>	<b>31</b>
3.1 Legutio eta bere urtegia .....	37
<b>4. Antolamendu ereduak</b>	<b>55</b>
4.1 Urrunagako urtegia proposamenaren ardatz nagusi gisa .....	59
4.2 Herri bat, proiektu bat .....	65
4.2.1 Bizitegi-nukleoak .....	67
4.2.2 Legutiotik pasatzen diren errepideen birpentsatzea .....	72
4.3 Agertokiak .....	78
4.3.1 1 Agertokia .....	88
4.3.2 2 Agertokia .....	99
4.4 Egoera desberdinen ebaluazio konparatiboa .....	109
<b>5. Kultur ondarea</b>	<b>115</b>
5.1 Lege-esparrua .....	115
5.2 Irismena: toki-babesa ondarearen gaineko antolamendu egituratu baterako eskumen-eremu gisa .....	118
5.3 Xedea: paisaiak, zatitutako ondareen (LOPO) integratzaile potentzial gisa eta lurralde-egitura gisa .....	120
5.4 Eremuen identifikazioa .....	123
5.5 Baliabideen dokumentazioa eta erregistroa .....	124
5.6 Balorazioa, sailkapena eta hierarkia .....	157
5.6.1 Ondarearen hierarkia baloratzeko, sailkatzeko eta ezartzeko metodologia .....	157
5.6.2 Ondarearen hierarkia baloratzeko, sailkatzeko eta ezartzeko kasu praktikoa: Goiaingo Santa Ana elizari aplikatzea .....	188
5.7 Esku hartzeko helburuak eta estrategiak .....	219
5.7.1 Memoriaren materialtasunean esku hartzeko tresnak: zaharberitzearen itzulgarritasun-irizpideak eta ekarpen berriak (berritzea eta birgaitzea) babes-erregimenetan .....	219

5.7.2 Memoriaren materialtasunean esku hartzeko tresnak: zaharberitzearen koherentzia-irizpideak eta babes-erregimenetan ekarpen berriak (berritzea eta birgaitzea) .....	237
5.8 Ondoriozko paisaien lurralde-egitura .....	270
5.8.1 Merkataritza-bideetako paisaiak .....	270
5.8.2 Karlistaldietako paisaiak .....	273
5.8.3 Gerra Zibileko paisaiak .....	276
5.8.4 Urtegiko paisaiak eta jarduera induzituak .....	280
5.8.5 Desarrollismo industrialak .....	280
5.9 Kudeaketa planaren hasierako proposamena .....	281
5.9.1 Merkataritza-bideetako paisaiak .....	281
5.9.2 Karlistaldietako paisaiak .....	283
5.9.3 Gerra Zibileko paisaiak .....	283
5.9.4 Urtegiko paisaiak eta jarduera induzituak .....	283
5.9.5 Desarrollismo industrialak .....	284

## **6. Herritarren parte-hartzea 287**

6.1 Sarrera .....	287
6.2 Prozesuaren egituraren diagrama .....	288
6.3 Aurretzako prestakuntzak eta balorazioak .....	289
6.3.1 Aurretiko 0 eta 1 faseetako parte-hartze prozesuaren balorazioa .....	289
6.3.2 Parte hartu beharreko tema eta gaien adostasuna .....	290
6.3.3 Deialdiak prestatzea eta zabaltzea .....	291
6.4 Prozesuan genero-ikuspegia txertatzeko irizpideak (2. fasea) .....	293
6.4.1 Hirigintza eta generoa. Kontzeptu nagusiak .....	293
6.4.2 Nola txertatzen duen genero-ikuspegia Legutioko HAPOak .....	294
6.5 Aurrerapena egiteko parte-hartze prozesua .....	296
6.5.1 1 jarduera .....	296
6.5.2 2 jarduera .....	311
6.5.3 3 jarduera .....	324
6.5.4 4 jarduera .....	329
6.6 Lortutako parte-hartzea eta ordezkartza .....	338

## Aurkibidea / Índice

<b>1. El documento de Avance</b>	<b>1</b>
1.1 Antecedentes .....	1
1.2 Justificación de la revisión .....	1
1.3 Fases de la elaboración del PGOU .....	3
1.3.1 Información urbanística .....	5
1.3.2 Avance .....	8
1.3.3 Futuro recorrido del PGOU .....	11
<b>2. Diagnóstico derivado de la información urbanística</b>	<b>13</b>
2.1 Territorio .....	13
2.2 Sociedad .....	16
2.3 Medio urbano .....	18
2.4 Planeamiento .....	21
2.5 Participación ciudadana e igualdad .....	24
2.6 Medioambiente .....	25
<b>3. Líneas estratégicas</b>	<b>31</b>
3.1 Legutio y su embalse .....	37
<b>4. Modelo de ordenación</b>	<b>55</b>
4.1 El embalse de Urrunaga como eje central de la propuesta .....	59
4.2 Un pueblo, un proyecto .....	65
4.2.1 Núcleos residenciales .....	67
4.2.2 Repensar las carreteras en su paso por Legutio .....	72
4.3 Escenarios .....	78
4.3.1 Escenario 1 .....	88
4.3.2 Escenario 2 .....	99
4.4 Evaluación comparativa de los diferentes escenarios .....	109
<b>5. Patrimonio cultural</b>	<b>115</b>
5.1 Marco legal .....	115
5.2 Alcance: la protección local como ámbito competencial para una ordenación estructurada sobre el patrimonio .....	118
5.3 Objeto: paisajes como "potenciales integradores de patrimonios fragmentados" (LOPO) y como estructuras territoriales .....	120
5.4 Identificación de los ámbitos .....	123
5.5 Documentación y registro de recursos .....	124
5.6 Valoración, clasificación y jerarquía .....	157
5.6.1 Metodología para la valoración, clasificación y establecimiento de jerarquía del patrimonio .....	157
5.6.2 Caso práctico de valoración, clasificación y establecimiento de jerarquía del patrimonio: aplicación a la iglesia de Santa Ana de Goain .....	188
5.7 Objetivos y estrategias de intervención .....	219
5.7.1 Herramientas de intervención sobre la materialidad de la memoria: criterios de reversibilidad de la restauración y nuevas aportaciones (renovación y rehabilitación) en los regímenes de protección .....	219

5.7.2 Herramientas de intervención sobre la materialidad de la memoria: criterios de coherencia de la restauración y nuevas aportaciones (renovación y rehabilitación) en los regímenes de protección .....	237
5.8 Estructura territorial de los paisajes resultantes .....	270
5.8.1 Paisajes de los caminos comerciales .....	270
5.8.2 Paisajes de las Guerras Carlistas .....	273
5.8.3 Paisajes de la Guerra Civil .....	276
5.8.4 Paisajes del Pantano y actividades inducidas .....	280
5.8.5 Desarrollismo industrial .....	280
5.9 Propuesta inicial de Plan de Gestión .....	281
5.9.1 Paisajes de las Guerras Carlistas .....	283
5.9.2 Paisajes de la Guerra Civil .....	283
5.9.3 Paisajes del Pantano y actividades inducidas .....	283
5.9.4 Desarrollismo industrial .....	284

## **6. Participación ciudadana** **287**

6.1 Introducción .....	287
6.2 Diagrama de la estructura del proceso .....	288
6.3 Preparativos y valoraciones previas .....	289
6.3.1 Valoración del proceso de participación de las fases 0 y 1 previas .....	289
6.3.2 Consenso de temas y cuestiones a participar .....	290
6.3.3 Preparación de las convocatorias y difusión de las mismas .....	291
6.4 criterios para incorporar la perspectiva de género al proceso (fase 2) .....	293
6.4.1 Urbanismo y género. Conceptos principales .....	293
6.4.2 Cómo incorpora el PGOU de Legutio la perspectiva de género .....	294
6.5 Proceso de participación para la elaboración del avance .....	296
6.5.1 Actividad 1 .....	296
6.5.2 Actividad 2 .....	311
6.5.3 Actividad 3 .....	324
6.5.4 Actividad 4 .....	329
6.6 Participación obtenida y representatividad .....	338



**Legutioko Hiri Antolamenduko Plan Orokorra**

Aurrerakina - Txosten deskriptibo-justifikatzailea

---



# 1. AURRERAPEN-DOKUMENTUA

## 1.1 AURREKARIAK

Legutioko Arau Subsidiarioak 2003 urteko azaroaren 12an sartu ziren indarrean. Arau horien behin betiko onarpena Arabako Lurralde Historikoaren Aldizkari Ofizialean (ALHAO) argitaratu zen 2003ko maiatzaren 21ean.

Dokumentuan behin betiko onetsitako 12 aldaketa puntual egin dira, eta horietako bat ez da indarrean sartu.

la hogei urteko indarraldiaren ondoren, Legutioko Udalak plangintza orokorra berrikusteko lanei ekitea erabaki zuen, eta horren parte da dokumentu hau.

## 1.2 BERRIKUSPENAREN JUSTIFIKAZIOA

Legutioko Hiri Antolamenduko Plan Orokor (HAPO) berria izapidetzeko premia larriena **Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko 2/2006 Legearen** (HHL) Bigarren Xedapen Iragankorrean jasotzen da.

# 1. EL DOCUMENTO DE AVANCE

## 1.1 ANTECEDENTES

Las Normas Subsidiarias (NNSS) de Legutio, cuya aprobación definitiva se publica en el Boletín Oficial del Territorio Histórico de Álava (BOTH) el 21 de mayo de 2003, entraron en vigor el 12 de noviembre de dicho año.

El documento ha sido objeto de 12 modificaciones puntuales aprobadas definitivamente, de las que una no llega a entrar en vigor.

Tras casi veinte años de vigencia, el Ayuntamiento de Legutio acordó iniciar los trabajos de revisión del planeamiento general, de los que forma parte este documento.

## 1.2 JUSTIFICACIÓN DE LA REVISIÓN

La necesidad más apremiante por la cual se tramita el nuevo Plan General de Ordenación Urbana (PGOU) de Legutio se recoge en la Disposición Transitoria Segunda de la **Ley 2/2006 del Suelo y Ur-**

Legutioko hirigunea

Elaborazio propioa

Núcleo urbano de Legutio  
Elaboración propia



2

Xedapen horrek udal-antolamenduko tresnak lege horretara egokitzea eskatzen du, gehienez ere zortzi urteko epean (Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko 2/2006 Legea aldatzen duen urriaren 2ko 2/2014 Legeak hamabostera luzatzen du).

Hala ere, HAPO hau idazteko arrazoi gehigarriak daude:

- Indarrean dagoen legedi berrira egokitzea, ondoriorik handiena duena izanik:
  - 7/2015 Legegintzako Errege Dekretua, urriaren 30ekoa, **Lurzorua eta Hiri Birgaitzearen Legearen** testu batetina onartzen duena.
  - 128/2019 Dekretua, uztailaren 30ekoa, Euskal Autonomia Erkidegoko **Lurralde Antolamenduaren Gidalerroak (LAG)** behin betiko onartzen dituena.
  - 37/2003 Legea, azaroaren 17koa, **Zaratari** buruzkoa, eta 1367/2007 Errege Dekretua, urriaren 19koa, zonakatze akustikoari, kalitate-helburuei eta emisio akustikoei dago-kienez garatzen duena.
  - 1/2006 Legea, ekainaren 23koa, **Urari** buruzkoa.
  - 21/2013 Legea, abenduaren 9koa, **Ingurumen** Ebaluazioari buruzkoa.
  - 3/2015 Legea, ekainaren 18koa, **Etxebizitzarena**.
  - 4/2015 Legea, ekainaren 25ekoa, **Lurzorua kutsatzea** saihestu eta kutsatutakoa garbitzekoa.
  - 37/2015 Legea, irailaren 29koa, **Errepideena**.
  - 13/2016 Legea, uztailaren 28koa, **Turismoarena**.
  - 6/2019 Legea, maiatzaren 9koa, **Euskal Kultura Ondarearena**.
- Lurralde- eta sektore-plangintzako tresna berrietara egokitzea:
  - **Araba Erdialdeko Eremu Funtzionaren Lurralde Plan Partziala (LPP)** eta 2018ko aldaketa.
  - 2003ko Arau Subsidiarioen ondoren onartutako **Lurralde Plan Sektorialak (LPS)**.
- Berezko helburuak:

**banismo** (LvSU), que exige la adaptación de los instrumentos de ordenación municipal a dicha Ley en un plazo máximo de ocho años (ampliado a quince por la Ley 2/2014, de 2 de octubre, de modificación de la Ley 2/2006, de Suelo y Urbanismo).

Aun así, existen motivos adicionales por los que resulta necesaria la redacción del presente PGOU:

- Adaptación a la nueva legislación vigente, siendo la de mayor repercusión:
  - Real Decreto Legislativo 7/2015, de 30 de octubre, por el que se aprueba el texto refundido de la **Ley de Suelo y Rehabilitación Urbana**.
  - Decreto 128/2019, de 30 de julio, por el que se aprueban definitivamente las **Directrices de Ordenación Territorial (DOT)** de la Comunidad Autónoma del País Vasco.
  - Ley 37/2003, de 17 de noviembre, del **Ruido** y Real Decreto 1367/2007, de 19 de octubre, que lo desarrolla en lo referente a zonificación acústica, objetivos de calidad y emisiones acústicas.
  - Ley 1/2006, de 23 de junio, de **Aguas**.
  - Ley 21/2013, de 9 de diciembre, de evaluación **ambiental**.
  - Ley 3/2015, de 18 de junio, de **Vivienda**.
  - Ley 4/2015, de 25 de junio, para la prevención y corrección de la **contaminación del suelo**.
  - Ley 37/2015, de 29 de septiembre, de **carreteras**.
  - Ley 13/2016, de 28 de julio, de **Turismo**.
  - Ley 6/2019, de 9 de mayo, de **Patrimonio Cultural Vasco**.
- Adaptación a los nuevos instrumentos de planeamiento territorial y sectorial:
  - **Plan Territorial Parcial (PTP) del Área Funcional de Álava Central**, y su modificación de 2018.
  - **Planes Territoriales Sectoriales (PTS)** aprobados tras las NNSS de 2003.
- Objetivos propios:

- **Udal-antolamenduaren eredia** berrikustea, egungo gizarte-, ekonomia- eta ingurumen-errealitatea oinarri hartuta.
- Arau subsidiarioen **hirigintza-kudeaketako sistema** berformulatzea, egungo arazoak saihestuz eta HAPO berriaren gauzagarritasuna bermatuz.
- **Oinarri kartografikoak** eguneratzea eta Informazio Geografikoko Sistemetan (GIS) oinarritutako dokumentu bat definitzea, haien arrazionaltasuna eta eskuratzeko erraztasuna bermatuz.
- Revisar el **modelo de ordenación** municipal en base la realidad social, económica y ambiental actual.
- Reformular el **sistema de gestión urbanística** de las NNSS, evitando los problemas actuales y garantizando la ejecutabilidad efectiva del nuevo PGOU.
- Actualizar las **bases cartográficas** y definir un documento apoyado en los Sistemas de Información Geográfica (SIG), garantizando su racionalidad y facilidad de acceso.

### 1.3 HAPOAREN GAUZATZE FASEAK

HAPO bat idaztea, oro har, prozesu konplexua eta ibilbide luzekoa da, diziplina anitzekoa, eta hainbat motatako eragileek parte hartzen dute.

Azken talde horretan udalerriko biztanleak sartzen dira, eta, beraz, eragina jasango duten pertsonak **ahalik eta gehien ulertuko dutela bermatzeko**, atal honetan HAPOa egiteko prozesuaren laburpena jasotzen da, baita orain arte egindako lanaren eta bizi dugun puntuaren deskribapena ere.

### 1.3 FASES DE LA ELABORACIÓN DEL PGOU

La redacción de un PGOU supone, generalmente, un proceso complejo y de larga recorrido, que tiene un carácter pluridisciplinar y en el que intervienen numerosos agentes de diversa naturaleza.

En este último grupo se incluyen los habitantes del municipio, por lo que, con el objetivo de **garantizar la mayor comprensión posible** por parte de las personas que se verán principalmente afectadas, se recoge en este apartado un resumen del proceso de elaboración del PGOU, así como una descripción del trabajo realizado hasta la fecha y el punto en que nos encontramos.

#### HAPO bat osatzen duten/osa dezaketen dokumentuak

Arabako Lurralde Historikoan HAPN bat egiteko prozedurari buruzko gida berriz lantzea

#### Documentos que conforman/pueden conformar un PGOU

Reelaboración a partir de la Guía sobre el procedimiento para elaborar un PGOU en el Territorio Histórico de Álava

FASEA FASE	IZENA DENOMINACIÓN	LOTUTAKO ARAUDIA REFERENCIA NORMATIVA
	<b>Aurrerapenaren agiria (dokumentazio grafikoa eta idatzizkoa jasota, aldi horretara arte gauzatutakoa aintzat hartuta)</b> Documento de avance (con documentación gráfica y escrita, comprensiva de lo actuado hasta esa fase)	<b>LHLren 90.3 art., LHLren 87.1 artikuluekiko lotura</b> Art. 90.3 LvSU, relación con art. 87.1 LvSU
<b>AURRRAPENA</b> AVANCE	<b>Baimenen aukerako etete eremuaren planoak</b> Plano de ámbito de suspensión potestativa de licencias	<b>PNDren 32. art.</b> Art 32 DMU
	<b>Talde idazlariaren txostena, iradokizun eta aukerei buruzkoa</b> Informe del equipo redactor sobre sugerencias y alternativas	<b>LHLren 90. art.</b> Art. 90 LvSU
	<b>HAPO prestatzeko irizpideak eta helburuak</b> Criterios y objetivos para redactar el PGOU	<b>LHLren 90.4 art.</b> Art. 90.4 LvSU



FASEA FASE	IZENA DENOMINACIÓN	LOTUTAKO ARAUDIA REFERENCIA NORMATIVA
BEHIN BETIKO ONESPENA APROBACIÓN DEFINITIVA	<b>Hala badagokio, Ingurumen adierazpen estrategikoaren inguruko justifikazioa (IAE)</b> Justificación, en su caso, de la separación de declaración ambiental estratégica (DAE)	<b>IELren 26.2 art. eta IEDren 13.6 art.</b> Art. 26 LEA Art. 13.6 EvAm.d
	<b>BBOren egintzak administrazioaren onespeneri buruzko ebazpena, laburpenaren agiria eta planaren jarraipena egiteko neurriak jaso behar ditu</b> El acto de AD contendrá la resolución administrativa de aprobación, el Documento de Extracto, y las medidas de seguimiento del plan	<b>IELren 26.2 art.</b>  Art. 26.2 LEA
	<b>HAPOren testu bateratua, non sartzen diren EAELABek eta AFAk jarritako baldintzen ondoriozko aldaketak (Memoria, bideragarritasun ekonomiko eta finantzeroaren azterlana, jasagarritasun ekonomikoari buruzko txostena, estandarren justifikazioa, hirigintza araudia, dokumentazio grafikoa, katalogoa eta IAE sartzea)</b> Texto Refundido del PGOU incorporando las modificaciones derivadas de las condiciones impuestas por la COTPV y la DFA (Memoria, estudio de viabilidad económico-financiera, informe de sostenibilidad económica, justificación de estándares, normativa urbanística, documentación gráfica, catalogo e incorporación DAE)	<b>LHLren 96.3 art.</b>  Art. 96.3 LvSU

Laburpen gisa, taula honetan hirigintza-dokumentuak aipatzen dira, oinarri-zko kartografiak izan ezik, izaera propioa dutenak. Horietako asko, hala nola parte hartzeko programa, iraunkortasun ekonomikoari buruzko txostenak edo hirigintza-araudia, xehetasunez gara daitezke, hasierako dokumentua eta ingurumen-azterketa estrategikoa aipatu gabe, horren edukia hirigintzakoa ez den beste araudi batean arautzen baita.

### 1.3.1 Hirigintza-informazioa

Etorkizuneko Hiri Antolamenduko Plan Orokorraren dokumentazioak hainbat onespenera fase eskatzen ditu. Fase horiek korrelatiboak dira, eta Legutioko udal-lerria antolatzeko dokumentua doitzen joatea ahalbidetuko dute:

- Aurrerapena
- Hasierako onarpena
- Behin-behineko onarpena
- Behin betiko onarpena

A modo de resumen, la tabla adjunta hace referencia a los documentos urbanísticos que, excepto la cartografía básica, tienen entidad propia. Muchos de ellos, tales como el programa de participación, los informes de sostenibilidad económica o la normativa urbanística son susceptibles de un desarrollo pormenorizado, sin mencionar el documento inicial y el estudio ambiental estratégico, cuyo contenido se regula en normativa diferente a la urbanística.

### 1.3.1 Información urbanística

La documentación del futuro Plan General de Ordenación Urbana requiere de varias fases de aprobación, que son correlativas y permitirán ir ajustando el documento con el que ordenar el municipio de Legutio:

- Avance
- Aprobación inicial
- Aprobación provisional
- Aprobación definitiva



6 Egungo aurrerapen-fasea lortzeko, aldez aurreko azterlan eta analisi batzuk egin behar dira, proposatu beharreko aukerak zuzentzeko eta justifikatzeko.

Aukera horietatik abiatuta, eta herritarren parte-hartzearekin batera, Legutioko udalerrirako antolamendu-eredu bat planteatzen da, eta horrek beste hiru onarpen-faseak jorratu behar ditu, behin betiko finkatzeko.

Horregatik, hirigintza-informazioari buruzko dokumentuaren helburua da udal-diagnostikoaren oinarriak ezartzea hirigintza-antolamenduarekin zerkusia duen guztian. Horretarako, informazio-bloke handietan oinarritutako azterketa bat egiten da, plangintzan, oro har, berez agertzen den gaiari buruzkoa, eta plangintzan aurrera egin ahala, hainbat alderditara bideratzen da.

Adibidez, urak azterketa xehatua behar du edozein antolamendu-tresnatan, eta Legutioren kasuan, berriz, duen kokapenagatik, paisaian duen eraginagatik eta garrantzi historikoagatik, ardatz nagusi bat da, bai Hirigintza Informazioko dokumentuan jasotako azterketan, bai Aurrerapen honetan planteatutako antolamendu-ereduetan.

Hirigintza Informazioari buruzko dokumentua udalerraren errealitateara lehen hurbilketa da, ez du izaera arauemailearik eta honako gai-multzo hauek biltzen ditu:

- **Lurraldea.** Lurraldearen errealitate fisikoarekin lotutako informazioa jasotzen du, udalerrri osoko lurzoruen egungo erabilera barne, bai eta udalerrri horretan bizi direnek egindako interpretazioari buruzko alderdiak ere, imaginario kolektiboaren estratifikazio historikoaren emaitza gisa.
- **Gizartea.** Udalerrriko errealitate demografiko orokorraren azterketa sakona egiten da, baita etxebizitzaren, enpleguaren edo ekonomiaren arloko gai espezifikoak ere. Era be-

Alcanzar la actual fase de Avance requiere de una serie de estudios y análisis previos con los que dirigir y justificar las diferentes alternativas a proponer.

A partir de estas alternativas, y junto con la participación ciudadana, se plantea un modelo de ordenación para el municipio de Legutio, que debe recorrer las otras tres fases de aprobación para consolidarse definitivamente.

Por ello, el objetivo del documento de Información Urbanística es sentar las bases del diagnóstico municipal en todo aquello relacionado con la ordenación urbanística. Para ello se realiza un análisis basado en grandes bloques de información, de temática naturalmente presente en el planeamiento en general, que se va enfocando en diferentes aspectos según se avanza en la redacción del mismo.

Por ejemplo, el agua es un tema que necesita un estudio detallado en cualquier instrumento de ordenación, mientras que en el caso de Legutio, por su situación, repercusión paisajística y trascendencia histórica, supone un eje central tanto en el análisis recogido en el documento de Información Urbanística como en los diferentes modelos de ordenación planteados en este Avance.

El documento de Información Urbanística supone el primer acercamiento a la realidad municipal, carece de carácter normativo e incluye los siguientes bloques temáticos:

- **Territorio.** Recoge la información relacionada con la realidad física del territorio, incluyendo el uso actual del suelo de todo el municipio, así como aspectos relativos a su interpretación por parte de los que residen en él, como resultado de la estratificación histórica del imaginario colectivo.
  - **Sociedad.** Incluye un análisis exhaustivo de la realidad demográfica general del municipio, así como cuestiones específicas en materia de vivienda, empleo o economía. Igual-
-





Elosuko txori bista  
Legutioko udala

Vista aérea de  
Elosu  
Ayuntamiento de  
Legutio

rean, udalerrriaren hazkunde-itxaropenei buruzko prognosi demografiko bat jasotzen du.

- **Hiri-ingurunea.** Legutioko hiriguneen azterketa bat jasotzen du, hainbat ikuspegitatik, haien ahalmenak eta gabeziak identifikatzeko.
- **Plangintza.** Udalerrian eragina duten antolamendu-tresnak jasotzen ditu, Lurralde Antolamenduaren Gidale-erroetatik (LAG) hasi eta Arau Subsidiarioetatik eratorritako plangintzara arte, baita indarrean dagoen legeria ere.
- **Herritarren parte-hartzea eta berdintasuna.** Genero-ikuspegia lan-prozesuan txertatzeko gakoak eta herritarren partaidetza-prozesuaren emaitzak biltzen ditu, ikuspegi horretatik.

Hirigintza-informazioa osatzen duen dokumentazioari dagokionez, idatzizko dokumentazioa, zeina izen bereko **memoriak** osatzen du soilik, eta **dokumentazio grafikoa** bereizten dira. Azken honek honako planoak ditu:

- 01 - Hipsometria
- 02 - Maldak
- 03 - Geomorfologia
- 04 - Litologia
- 05 - Azaleko hidrologia

mente recoge una prognosis demográfica sobre las expectativas de crecimiento del municipio.

- **Medio urbano.** Contiene un análisis de los núcleos urbanos de Legutio, desde diferentes perspectivas, con el que identificar sus potencialidades y carencias.
- **Planeamiento.** Recoge los instrumentos de ordenación con incidencia en el municipio, desde las Directrices de Ordenación Territorial (DOT) hasta el planeamiento derivado de las Normas Subsidiarias (NNSS), así como la legislación vigente.
- **Participación ciudadana e igualdad.** Incluye tanto las claves que enmarcan la incorporación de la perspectiva de género en el proceso de trabajo como los resultados del proceso de participación ciudadana desde dicha perspectiva.

En cuanto a la documentación que compone la Información Urbanística, se divide entre la documentación escrita, compuesta exclusivamente por la **memoria** homónima, y la **documentación gráfica**, que incluye los siguientes planos:

- 01 - Hipsometría
- 02 - Pendientes
- 03 - Geomorfología
- 04 - Litología
- 05 - Hidrología superficial

- 8
- 06 - Habitatak
  - 07 - Komunitate intereseko habitatak
  - 08 - Lurzoruaren erabilerak
  - 09 - Hiriguneen bilakaera
  - 10 - Lurzoruaren hiri-erabilerak
  - 11 - Mugikortasuna
  - 12 - Ekipamendu eta espazio libreen sistema
  - 13 - Ur-hornidura
  - 14 - Saneamendua
  - 15 - Sare elektrikoa eta argiteria publikoa
  - 16 - Gasa

### 1.3.2 Aurrerapena

HAPOren aurrerapena da, Hirigintza Informazioaren dokumentuan jasotako azterketan oinarrituta, udalerrri osorako **irizpideak, helburuak, antolamendu-ereduak eta proposamen orokorrak** zehazten dituen dokumentua, HAPOa idazteko orientabide gisa balioko dutenak.

Dokumentuaren egitura honako kapitulu hauetan banatzen da, eta, Hirigintza Informazioko dokumentuan bezala, gaikako blokeak izan beharreak, prozedurazko logika baten arabera antolatzen dira:

- **Aurrerapen-dokumentua.** HAPO berriaren aurreko udal-plangintzaren egoera azaldu du, azken horren beharra justifikatu du eta Aurrerapenaren dokumentazioa eta HAPO bera egiteko prozesua zehaztu ditu.
- **Hirigintza-informaziotik eratorritako diagnostikoa.** Hirigintza-informazioko dokumentuaren laburpen bat jasotzen du, eta, horren ondorioz, aurrerapen honen gainerakoek oinarritzat hartzen duten diagnostikoa.
- **Irizpideak eta helburuak.** Aurreko kapituluaren emaitza gisa, antolamendu-eredua eraikitzeke gida-lerroak zehazten ditu.
- **Antolamendu-eredua.** Etorkizuneko HAPOaren oinarria izango den antolamendu-eredua zehazten du, hiru agertoki desberdinetan oinarrituta.

- 06 - Hábitats
- 07 - Hábitats de Interés Comunitario
- 08 - Usos del suelo
- 09 - Evolución de los núcleos urbanos
- 10 - Usos urbanos del suelo
- 11 - Movilidad
- 12 - Sistema de equipamientos y espacios libres
- 13 - Abastecimiento de agua
- 14 - Saneamiento
- 15 - Red eléctrica y alumbrado público
- 16 - Gas

### 1.3.2 Avance

El avance del PGOU es el documento que, en base al análisis recogido en el documento de Información Urbanística, define los **criterios, objetivos, modelos de ordenación y propuestas generales** para el conjunto del municipio, que servirán de orientación para la redacción del PGOU.

La estructura del documento se distribuye en los siguientes capítulos que, en lugar de suponer bloques temáticos como en el documento de Información Urbanística, se organizan bajo una lógica procedimental:

- **El documento de Avance.** Explica la situación del planeamiento municipal precedente al nuevo PGOU, justifica la necesidad de este último y detalla la documentación del Avance y el proceso de elaboración del propio PGOU.
- **Diagnóstico derivado de la información urbanística.** Recoge una síntesis del documento de Información Urbanística y, derivado del mismo, el diagnóstico sobre el que se apoya el resto de este Avance.
- **Criterios y objetivos.** Define, como resultado del capítulo anterior, las líneas guías sobre las que construir el modelo de ordenación.
- **Modelo de ordenación.** Concreta el modelo de ordenación, basado en

- **Kultura-ondarea.** Ondareak antolatu behar diren paisaien egituratzailatzat jotzen ditu, oroimenaren, irudiaren eta soziosistemaren alderdi hirukoitzean.
- **Herritarren parte-hartzea.** Elkarrizketa sozialeko prozesu etengabea behar du, proposamenak berresteko ez ezik, baliabideak identifikatzeko eta ezagutza eskuratzeko ere.

**Aurrerapenaren edukiak,** Hirigintza Informazioko dokumentuan jasotakoaz gain, honako dokumentazio hau jasotzen du:

- Aurrerapena - Justifikazio-memoria
- Planimetria:
  - Gainjarritako baldintzatzaileak
  - Hiru eskala: urtegia, herriak eta lurraldea
  - 0 agertokia - 15.000
  - 0 agertokia - 4.000
  - 1. agertokia - 15.000
  - 1. agertokia - 4.000
  - 2. agertokia - 15.000
  - 2. agertokia - 4.000
- Hasierako Dokumentu Estrategikoa (DIE)

tres escenarios diferentes, que supondrá la base del futuro PGOU.

- **Patrimonio cultural.** Considera los bienes patrimoniales como estructuradores de los paisajes que deben ordenarse, en su triple faceta de memoria, imagen y sociosistema.
- **Participación ciudadana.** Necesita de un proceso continuo de diálogo social, no sólo para refrendar las propuestas, sino para identificar los recursos y adquirir el conocimiento.

El **contenido del Avance** incluye, además de lo recogido en el documento de Información Urbanística, la siguiente documentación:

- Avance - Memoria justificativa
- Planimetría:
  - Condicionantes superpuestos
  - Tres escalas: embalse, pueblos y territorio
  - Escenario 0 - 15.000
  - Escenario 0 - 4.000
  - Escenario 1 - 15.000
  - Escenario 1 - 4.000
  - Escenario 2 - 15.000
  - Escenario 2 - 4.000
- Documento Inicial Estratégico (DIE)

**Urbina txori bista**  
Legutioko udala

**Vista aérea de Urbina**  
Ayuntamiento de Legutio







Dokumentu hau onartu ondoren, eta Euskal Autonomia Erkidegoko Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko Legearen (LUI) 90. artikulua araberako, Udalak jendaurrean jarriko du gutxienez bi hilabete epean, eta bertan iradokizunak eta alternatibak aurkeztu ahal izango dira. Erakusketak hori ALHAOn iragarriko da, hedapen handieneko egunkarietan eta modu telematikoan.

Aurrerapena aldameneko udalei ere bidaliko zaie, jakinaren gainean egon daitezten, eta, Arabako udalerria denez, baita administrazio-batzarrei ere, jakinaren gainean egon daitezten eta txostena egin dezaten.

Jendaurreko informazioaren prozesuaren ondoren, erredakzio-taldeak txosten bat egingo du, aurkeztutako iradokizunak eta alternatibak balioesteko. Udalak, zerbitzu teknikoaren aholkularitzarekin, HAPOa idazteko oinarri izango diren irizpideak eta helburuak onartuko ditu.

Una vez aprobado este documento, y según el artículo 90 de la Ley del Suelo y Urbanismo del País Vasco (LVSU), el Ayuntamiento acordará su exposición al público durante el plazo mínimo de dos meses, en el que se podrán presentar sugerencias y alternativas. Dicha exposición se anunciará en el BOTHA, en los diarios de mayor difusión y de modo telemático.

El Avance también se remitirá a los Ayuntamientos colindantes para su conocimiento y, dado que se trata de un municipio Alavés, también a las juntas administrativas para su conocimiento e informe.

Tras el proceso de información pública, el equipo redactor elaborará un informe en el que se valoren las sugerencias y alternativas presentadas. El Ayuntamiento, con el asesoramiento de los servicios técnicos, adoptará los criterios y objetivos que servirán de base para redactar el PGOU.

**Ollerías txori bista**  
*Legutioko udala*

**Vista aérea de Ollerías**  
*Ayuntamiento de Legutio*

### 1.3.3 HAPOren etorkizuneko ibilbidea

#### **Hasierako onarpena**

Hasierako onarpena HAPOren proiektua zehazten den prozeduraren fasea da, bai hirigintzari dagokionez, bai ingurumenari dagokionez; herritarrei jendarean jartzen zaie eta administrazio sektorial eskudunei txostenak eskatzen zaizkie.

#### **Behin-behineko onarpena**

Behin-behineko onarpena prozeduraren fasea da. Fase horretan, herritarren alegazioak eta txosten sektorialak (Ingurumen Adierazpen Estrategikoa barne) sartu ondoren, HAPOren proiektua zehazten da.

#### **Behin betiko onarpena**

Behin betiko onarpena organo eskudunak ebazpena eman, HAPOa egiteko prozedura amaitu eta argitaratzeko agintzen duen fasea da, eta, beraz, erabateko eraginkortasuna hartzen du.

Legutioren kasuan, 7.000 biztanle baino gutxiago dituen, organo hori Arabako Foru Aldundia da.

### 1.3.3 Futuro recorrido del PGOU

11

#### **Aprobación inicial**

La aprobación inicial es la fase del procedimiento en que se concreta el proyecto del PGOU, tanto en su vertiente urbanística como ambiental, se somete a información pública ante la ciudadanía y se solicitan los informes de las administraciones sectoriales competentes.

#### **Aprobación provisional**

La aprobación provisional es la fase del procedimiento en que, una vez incorporadas las alegaciones de los ciudadanos y los informes sectoriales -incluida la Declaración Ambiental Estratégica (DAE)- se concreta el proyecto del PGOU.

#### **Aprobación definitiva**

La aprobación definitiva es la fase en que el órgano competente dicta resolución y pone fin al procedimiento de elaboración del PGOU y ordena su publicación, con lo que adquiere eficacia plena.

En el caso de Legutio, dado que es cuenta con una población inferior a los 7.000 habitantes, dicho órgano es la Diputación Foral de Álava.





## 2. HIRIGINTZAKO INFORMAZIOAREN ONDORIOZKO DIAGNOSTIKOA

Irizpideak eta helburuak zehaztu aurretik, kapitulu honetan, funtsean, Hirigintza Informazioko dokumentuaren **laburpen** bat jasotzen da, eta, horren ondorioz, Aurrerapen honen gainerako alderdiak oinarritzat hartzen dituen **diagnostikoa**.

Beraz, kapitulu hau Hirigintza Informazioko dokumentuaren bost ardatz tematikoetan banatzen da, alderdi garrantzitsuenak xehetasunez xehatuz eta horien bidez dagokion diagnostikoa eginez. Bost kapitulu horiei seigarren bat gehitu behar zaie, Aurrerapen honekin batera izapidetu den Hasierako Dokumentu Estrategikotik (DIE) eratorritako jarraibide nagusiak jasotzen dituen. Dokumentu horrek gainerako ardatz tematikoen zeharkako azterketa jasotzen du, baina betiere ingurumenaren ikuspegitik.

### 2.1 LURRALDEA

Legutio Euskal Autonomia Erkidegoan (EAE) dago, Gasteiztik hain hurbil, eta Bilborekin eta Donostiarekin ondo lotuta (azken horrekin, batez ere), eta horrek udalerraren garapen ekonomikoa eta bizitegia erraztu ditu.

Haren egitura Urrunagako urtegiaren inguruan egituratzen da, izaera eta dentsitate desberdineko hainbat herriren bidez, baita garrantzi handiko industria-ehun bat ere, gainerako bizitegi-ehunarekin alderatzen badugu.

## 2. DIAGNÓSTICO DERIVADO DE LA INFORMACIÓN URBANÍSTICA

Como paso previo a la definición de criterios y objetivos, este capítulo recoge, esencialmente, una **síntesis** del documento de Información Urbanística y, derivado del mismo, el **diagnóstico** sobre el que se apoya el resto de este Avance.

Portanto, este capítulo se divide en los mismos cinco ejes temáticos del documento de Información Urbanística, desglosando pormenorizadamente los aspectos más relevantes y realizando a través de ellos el correspondiente diagnóstico. A estos cinco capítulos se suma un sexto, que contiene las principales directrices derivadas del Documento Inicial Estratégico (DIE), que se ha tramitado paralelamente a este Avance. Dicho documento contiene un análisis transversal al resto de ejes temáticos, aunque siempre desde la perspectiva del medioambiente.

### 2.1 TERRITORIO

La localización de Legutio dentro de la Comunidad Autónoma del País Vasco (CAPV), tan próxima a Vitoria-Gasteiz como bien conectada con Bilbao y San Sebastian (sobre todo con este último), han favorecido el desarrollo económico y residencial del municipio.

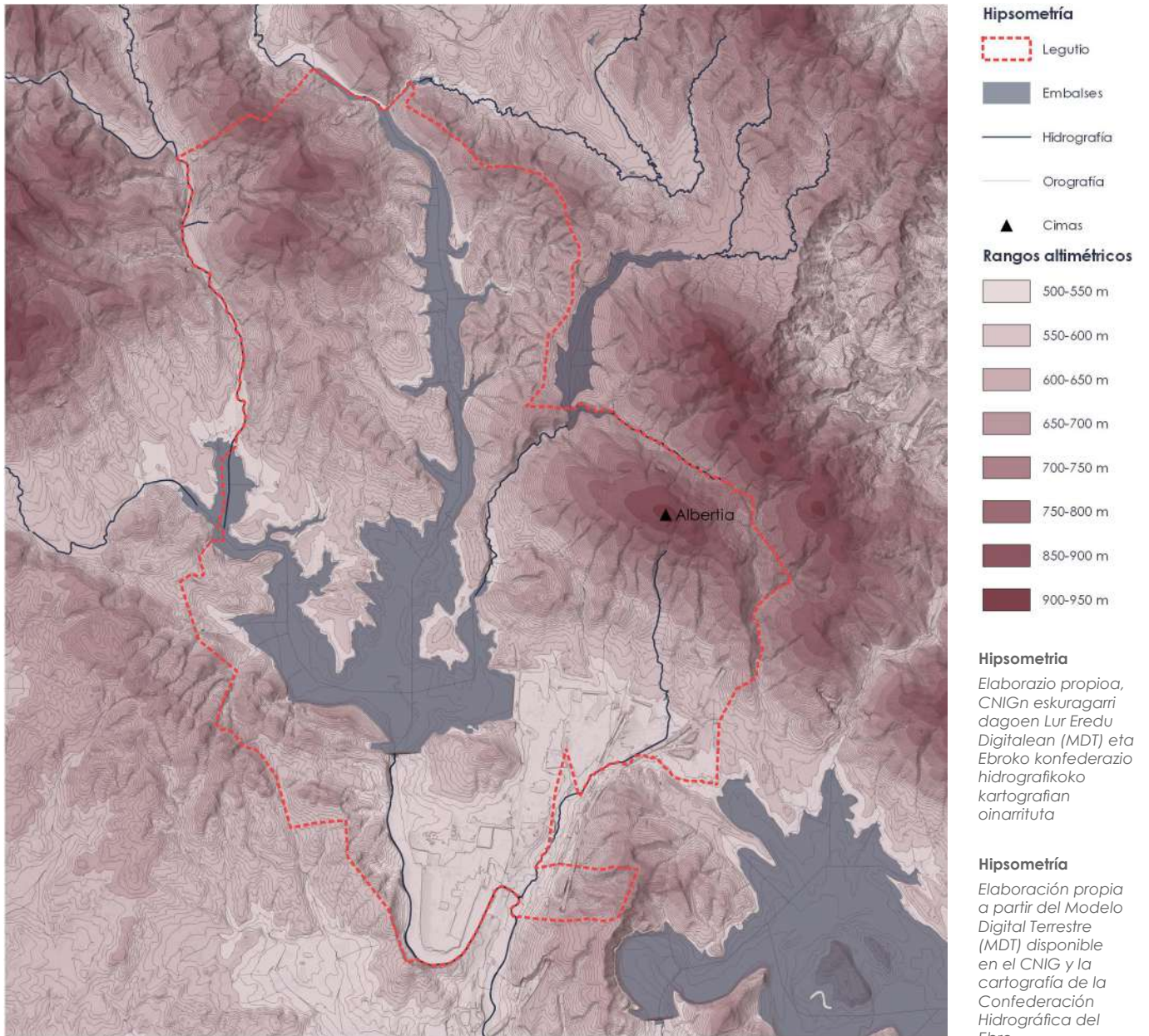
Su estructura se articula alrededor del embalse de Urrunaga a través de varios pueblos de diferente naturaleza y densidad, así como un tejido industrial de gran entidad si lo comparamos con el resto del tejido residencial.

14 Era berean, urtegia inguratzen duen lurzoru gehiena nekazaritzakoa da eremu lauenetan, eta malda handieneko azalerak, berriz, baso-masa trinkoek estaltzen dituzte.

Ura elementu nagusi bat da udalerrian. Bertan, Santa Engrazia ibaiak urtegi ura jasotzen du eta Zadorra ibairantz jarraitzen du. Ura inguratzen duenean, Goiaingo industrialdearen eraginpean geratzen da. Horregatik, **matrize hidrolagikoa babesteak lehenetsua izan behar du** Legutioko antolamenduan, bai eta gainerako landa-lurzoruarekin artikulatzeak ere, bai lurzoru naturalenekin

Análogamente, la mayor parte del suelo que rodea el embalse es de naturaleza agrícola en las zonas más llanas, mientras que las superficies de mayor pendiente están cubiertas por densas masas forestales.

El agua es un elemento central en el municipio, donde el río Santa Engracia, que recibe el agua del embalse y prosigue su curso hacia el río Zadorra, quedando, cuando lo bordea, bajo la influencia del polígono industrial de Goiaín. Por ello, la **protección de la matriz hidrológica debe ser prioritaria** en la ordenación de Legutio, así como su articulación con el



(baso-masekin), bai antropizazio-maila handiena dutenekin, nekazaritzako eta abeltzaintzako lurzoruekin adibidez.

Bestalde, Legutio 1. mailako **7 habitat-mota daude**, bakoitza beheragoko mailetan banatuta. HAPOren fase hone-tarako, sailkapen bakoitzaren 1. maila bakarrik hartzen da kontuan, hori baita garrantzitsuena, eta funtsezko alderdia dira Planak babestu beharreko jarraitutasun posibleak identifikatzeko orduan.

Komunitate Intereseko Habitategen (HIC) Legutioko azaleraren % 1,45 baino ez dute hartzen, "Europa kontinentaleko eremu menditsuetako eta azpimenditsuetako substratu silizeoen gainean" (HIC6230\*) eta "Europako txilardi lehoreen gainean" (HIC430) dauden belar-formazioak zabalena izanik, (33,67 ha eta 10,39 ha, hurrenez hurren). Alderdi horrek garrantzi berezia du 2. agertokian.

Faunaren ikuspegitik begiratuta, HAPO honek biodibertsitatea bermatu nahi du, lurzoru produktibo batzuk berraturalizatuz eta gaur egun arazoak sortzen ari diren azpiegitura batzuen iragazkortasuna erraztuz, hala nola N-240a bera.

Lurzoruaren erabilerekin planoak, CORINE Land Cover (CLC) proiektuan oinarrituta egin denak, aukera ematen du, batez ere, egungo nekazaritza- eta abeltzaintza-lurzoruaren lehen eszenatokia marrazteko (bertan hautemandako azalerek eta hiru agertokietan azkenean kategorizatutakoek hala berresten dute), nahiz eta azken eguneratzeetik igaro diren lau urteek eta ortoargazkiek berek eta beste kartografia ofizial batzuek agerian uzten duten doikuntza zehatzagoak egin behar direla, lurzoru horien berezko jardueren garapena eta horien zati baten ingurumen-hobekuntza ahalbidetzeko.

Paisaiari eta ondareari dagokienez, agerikoa da ingurune fisikoak berak duen gaitasun eszenografikoa; bestalde, Legutioko historian oinarritzen

resto del suelo rural, tanto aquellos más naturales (como las masas forestales) como los que presentan un mayor grado de antropización, como los suelos agroganaderos.

Por otro lado, en Legutio existen **7 clases de hábitats** de nivel 1, cada una dividida en niveles inferiores. Para esta fase del PGOU, tan solo se considera el nivel 1 de cada clasificación, debido a que es el más relevante, y son una parte fundamental a la hora de identificar posibles continuidades a proteger desde el Plan.

Los Hábitats de Interés Comunitario (HIC) solo ocupan un 1,45 % de la superficie de Legutio, siendo las "formaciones herbosas con nardus, con numerosas especies, sobre sustratos silíceos de zonas montañosas y de zonas submontañosas de la Europa continental" (HIC6230\*) y "los brezales secos europeos" (HIC430) los más extensos, con 33,67 ha y 10,39 ha respectivamente. Este aspecto es de especial relevancia en el escenario 2.

Des del punto de vista faunístico, este PGOU pretende garantizar su biodiversidad, renaturalizando algunos de los suelos productivos y facilitando la permeabilidad de algunas de las infraestructuras que actualmente están causando problemas, como la propia N-240.

El plano de usos del suelo, realizado en base al proyecto CORINE Land cover (CLC), permite, sobre todo, dibujar un primer escenario del suelo agroganadero actual (las superficies en él detectadas y aquéllas finalmente categorizadas en los tres escenarios así lo confirman), aunque los cuatro años que han pasado desde su última actualización y las propias ortofotos y otras cartografías oficiales evidencian la necesidad de ajustes más detallados que permitan tanto el desarrollo de las actividades propias de estos suelos como la mejora ambiental de parte de los mismos.

En cuanto al paisaje y el patrimonio, es evidente la capacidad escenográfica



da, kultura-ondarearen bidez -ukigarria eta ukiezina- egungo paisaiarekin duen harremana balioesteko. Alderdi hori modu independentean memoria hone-tako 5. Kapituluaren egindako proposa-menear jasota dago.

## 2.2 GIZARTEA

Aurrerapen honetan proposatutako antolamendu-eredua gehien baldint-zatzen duten alderdietako bat udale-rriko biztanle-kopuruaren hazkundera da, hiri-ehunak hedatzeko aukerak lantzeko lehen datu objektiboa baita.

Goiaingo industrialdea, AP-1 eta N-240 errepideen arteko elkargunea eta Gas-teiztik gertu egotea dira, segur aski, Legutiok azken 20 urteetan izan duen hazkunde aipagarria azaltzen duten faktore nagusiak (% 35,30).

Bestalde, eta 2020an, udalerriko esta-blezimenduetan enplegatutako per-sonen kopurua handiagoa da (2.746) biztanleena baino (1.832), eta horrek agerian uzten du Legutioko jarduera ekonomikoaren garrantzia, baita udalaz gaindiko mailan ere. Euskadiko plangintza-bisoreak datu hauek konfirmatzen ditu, 260,02ha ditu jarduera ekonomiko-erako eta 87,45ha bizitegitarako izanik. Izan ere, **udalerraren langabezia-tasa % 9,3koa da, Euskadi osoaren % 11,1koa baino txikiagoa.**

Horren ondorioz, funtsezko bi gai hartu behar dira kontuan:

- Legutiorako aurreikusitako hazkun-derik handiena 2.341 biztanlekoa da, hau da, 281 etxebizitza berri. Beraz, hirigintza-garapen berriak datu horren eta Arabako LPPk ezarritako 300 etxe-bizitzako gehieneko mugaren artean mugitu beharko dira.
- Datu sozioekonomikoek agerian uz-ten dute industria-sektoreak Legutian duen garrantzia, eta, beraz, beha-

del propio medio físico, que por otro lado se apoya en la historia legutiana para poner en valor, a través del patrimonio cultural -tangible e intangible-, su relación con el paisaje actual. Este aspecto queda recogido en la propuesta realizada de manera independiente en el capítulo 5 de esta Memoria.

## 2.2 SOCIEDAD

Uno de los aspectos que más condicionan el modelo de ordenación propuesto en este Avance es el crecimiento del número habitantes del municipio, en tanto que supone un primer dato objetivo sobre el que trabajar las posibilidades de extensión de los tejidos urbanos.

El polígono industrial de Goiaín, la localización en el encuentro entre la AP-1 y la N-240 y la cercanía a Vitoria-Gasteiz son, seguramente, los principales factores que explican el reseñable crecimiento de Legutio en los últimos 20 años (35'30%).

Por otro lado, y en el año 2020, el municipio cuenta con un número mayor de personas empleadas en establecimientos del municipio (2.746) que el de habitantes (1.832), lo que evidencia la importancia de la actividad económica de Legutio incluso a nivel supramunicipal. El visor de planeamiento de Euskadi reafirma estos datos con 260'02 ha de suelo destinado a actividades económicas frente a 87'45 ha de suelo residencial. Tanto es así que **la tasa de paro del municipio es del 9'3%, inferior al 11'1% del conjunto de Euskadi.**

Como resultado, existen dos cuestiones fundamentales a considerar:

- El mayor crecimiento previsto para Legutio alcanza los 2.341 habitantes, lo que se traduce en 281 nuevas viviendas. Por tanto, los nuevos desarrollos urbanísticos deberán moverse entre este dato y el límite máximo de 300 viviendas impuesto por el PTP de Álava.
- Los datos socioeconómicos eviden-cian la importancia del sector indus-

**Legutio udalerriko datu estatistiko nagusien laburpena**

Euskal estatistika erakundearen (Eustat) web gunean eskuragarri dagoen informazioaren birlantzea

**Resumen de los principales datos estadísticos del municipio de Legutio**

Reelaboración de la información disponible en la página web del Instituto Vasco de Estadística (Eustat)



Población  
Biztanleria  
**1.832**



Densidad de población (hab/km<sup>2</sup>)  
Biztanle-dentsitatea (Bizt/km<sup>2</sup>)  
**13'37**



Superficie (ha)  
Azalera (ha)  
**4.595**



Población de 65 años y más (%)  
65 urte eta gehiagoko biztanleria (%)  
**17'9**



Población nacida en el extranjero (%)  
Atzerrian jaiotako biztanleria (%)  
**13'37**



Población con estudios superiores (%)  
Goi-mailako ikasketadunak (%)  
**14'79**



Euskaldunes (%)  
Euskaldunak (%)  
**44'31**



Tasa de paro (%)  
Langabezi tasa (%)  
**9'3**



Empleo  
Enplegua establezimenduetan  
**2.746**



Suelo no urbanizable (%)  
Zoru urbaniza ezina alerriaren azaleraren (%)  
**75'7**



Viviendas familiares  
Superficie útil (m<sup>2</sup>)  
Famili-etxebizitzak  
Batezbesteko azalera (m<sup>2</sup>)  
**108'9**



PIB per cápita (€)  
Biztanleko BPGa (€)  
**148.080**



PIB municipal  
(Euskadi=100)  
Udal BPGa  
(Euskadi=100)  
**421**



Actividad económica  
(Industria % VAB)  
Jarduera ekonomikoa  
(Industria BEGaren %)  
**62'7**



Actividad económica  
(Servicios % VAB)  
Jarduera ekonomikoa  
(Zerbitzuak BEGaren %)  
**24'2**



Actividad económica  
(Construcción % VAB)  
Jarduera ekonomikoa  
**1'4**



Actividad económica  
(Sector primario % VAB)  
Jarduera ekonomikoa  
(Lehen sektorea BEGaren %)  
**0'6**



Renta personal de mayores de 18 años (€)  
Errenta pertsonala:  
18 urtez gorakoak (€)  
**19.252**

rezkoa da hiriguneetako merkataritza-jarduera sustatzea eta egungo industria-sarearen balizko hedapenak aurreikustea.

Bi alderdi horiek oreka delikatuak izan behar dute, bai beren artean, bai ingurumenari dagokionez, gehiegizko lurzoru-kontsumoa saihestuz eta korridore naturalen jarraitutasuna bermatuz.

## 2.3 HIRI-INGURUNEA

Legutioko udalerriak hainbat hirigune ditu, bizitegi-erabilerarako, industria-erabilerarako edo kirol-erabilerarako.

Lehenengoen artean, **Legutio** nabarmentzen da; izan ere, hiri-lurzoru finkatuan 23,8 etxebizitza daude hektarea bakoitzeko. Datu horrek eta eraikinen tipologiak berak hirigune horren izaera hiritarragoa berresten dute.

Bestalde, **Urbina, Urrunaga eta Elosu**, nahiz eta hirigune izan (lurzoruen araubide juridikoari dagokionez, behintzat), landatarragoak dira, eta dentsitatea bigarrenaren 5,7 etxebizitza/ha eta hirugarrenaren 17ren artekoa da, non tipologia familia bakarrekoa da nagusiki.

**Nafarratek**, berriz, hiri-egitura baten ordean, landa-inguruneetako etxebizitza-multzo bat baino ez du barne hartzen, eta hori, HAPO honetan, dagoen lurzoru urbanizaezinaren kategoria bihurtu beharko da.

Bizitegi-nukleoaren dentsitatean dauden alde horiek eta proiektio demografikoaren araberrako etxebizitza-kopurua asetzeko helburuak definitzen dute, 4. kapituluaz azaltzen den bezala, Aurrearpen honetan proposatutako hiru agertokiak osatzeko metodologiaren zati bat. Funtsezkoa da, beraz, gaur egungo antzeko dentsitateak mantentzea, lehentasuna gune bakoitzeko egungo paisaia ez indargabetzea bada.

trial en Legutio, por lo que resulta necesario tanto potenciar la actividad comercial de los núcleos urbanos como prever posibles extensiones del actual tejido industrial.

Ambas cuestiones deben mantener un delicado equilibrio tanto entre ellas como en relación al medioambiente, evitando el consumo de suelo excesivo y garantizando la continuidad de los corredores naturales.

## 2.3 MEDIO URBANO

El municipio de Legutio cuenta con varios núcleos urbanos, de uso tanto residencial, como industrial o incluso deportivo.

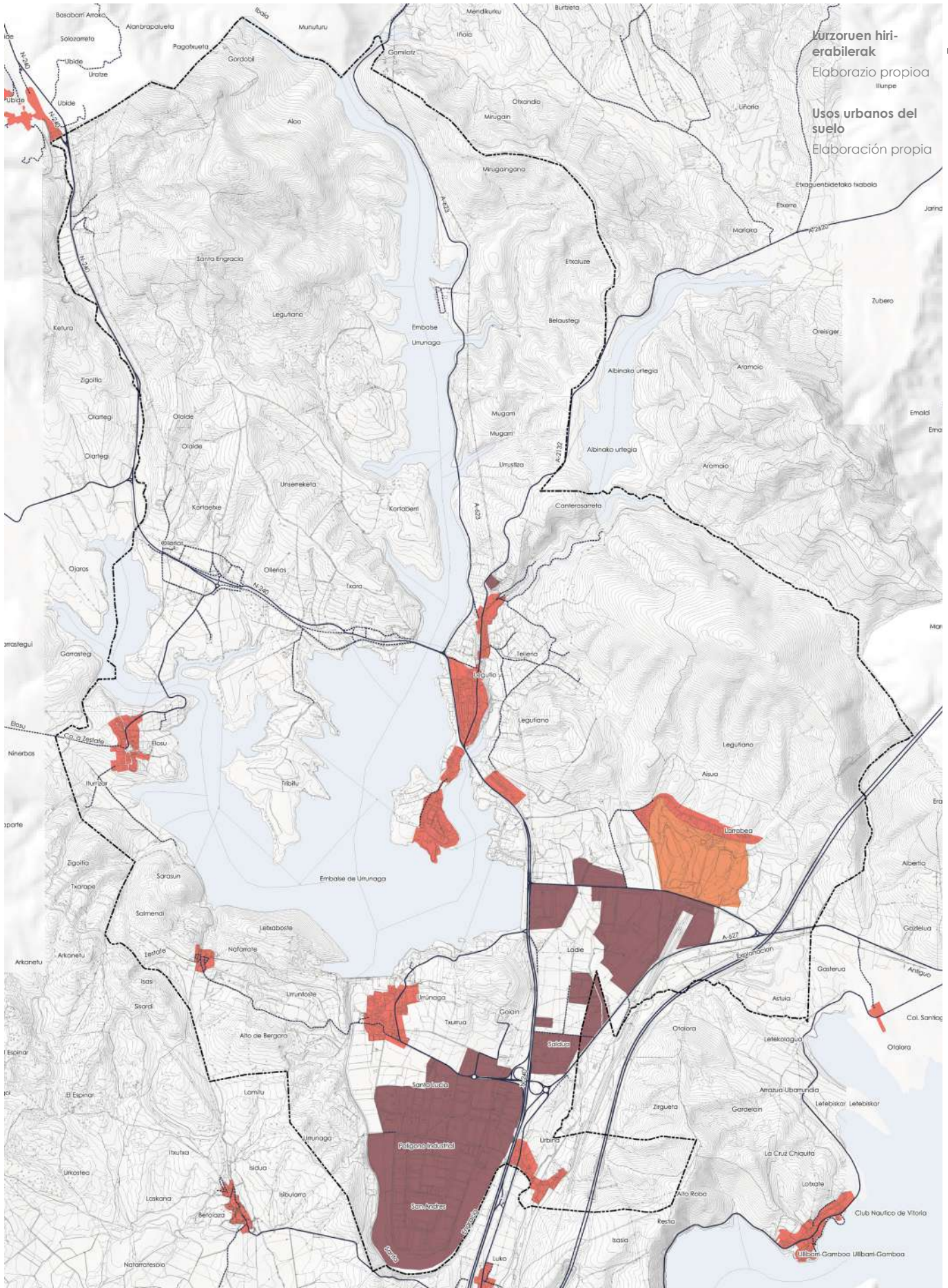
Entre los primeros los primeros destaca **Legutio**, cuya densidad de viviendas en suelo urbano consolidado asciende a 23'8 viviendas por hectárea. Este dato y la propia tipología de los edificios confirman el carácter más urbano de este núcleo.

Por otro lado, **Urbina, Urrunaga y Elosu**, aún como núcleos urbanos (al menos en cuanto al régimen jurídico del suelo), tienen un carácter más rural, con una densidad que oscila entre las 5'7 viv./ha del segundo y las 17 del tercero, donde la tipología es eminentemente unifamiliar.

**Nafarrate**, por su parte, en lugar de una estructura urbana, incluye sencillamente una agrupación de viviendas en el medio rural, lo que en este PGOU deberá traducirse en la correspondiente categoría de suelo no urbanizable.

Estas diferencias en la densidad entre los diversos núcleos residenciales, junto al objetivo de satisfacer el número de viviendas según la proyección demográfica, definen, como se explica en el capítulo 4, parte de la metodología con la que componer los tres escenarios propuestos en este Avance. Es fundamental, pues, mantener densidades similares a las actuales si la prioridad es no desvirtuar el paisaje actual de cada núcleo.





20 Industria-ehunak ere presentzia handia du udalerrian, eta N-240 errepidean dago, hegoaldefik duen sarreran. **Goiaingo** industrialdea ia finkatuta dago, eta **Lladie**koak, berriz, hainbat partzela ditu, dimentsio guztietakoak, oraindik eraikin berriak hartzeko gai direnak.

Galdetu behar da, beraz, beharrezkoa ote den bi ehunen hazkundea aurreikus-tea, edo, aitzitik, nahikoa ote litzatekeen Lladieko hiri-lurzoru finkatuaren egungo potentziala eta lurzoru urbanizagarri gisa handitzearen aukera aitortzea.

Bi aukeretako edozeinen aurrean, funtsezkoa da beharrezko neurriak hartzea ehun horien eta inguruko herrien artean zarata-arazoak eta paisaia-inpaktua saihesteko.

Era berean, garrantzitsua da **gune horiek lotzea, bai haien artean, bai Euskadiko gainerako lurraldeekin**. Horregatik, puntu kritikoenetan hainbat aukera baloratu behar dira:

- N-240 errepideak Legutio eta Urrunagako urtegiaren artean duen oztopoa.
- Zarata-arazoa eta Legutioko herrigunea zeharkatzen duen A-2620 errepidearen zatia oinezkoentzat egiteko ezintasuna.
- Oinezkoen mugikortasuna, bai herri-guneen barruan, bai horien artean.

Puntu kritiko horiek konpontze aldera, hainbat konponbide aztertu dira, bai ezagunak bai berriak ere, eta, egungo trazadurak neurri handi batean aldatzen ez dituztenez, 4. kapituluko agertokieta-tik aparte aztertzen dira.

Hala eta guztiz ere, azken puntuak lotura estua du udalerriko **espazio libreen eta ekipamenduen sistemarekin**. Sistema hori berriro formulatu behar da, antolamendu-jarraibide berrien arabera, eta zuzenean lotu behar zaio hirigintza-kudeaketari, egikaritzea ziurtatzeko. Egitura berriak jarraipena eman beharko die dagoeneko finkatuta dauden siste-

El tejido industrial tiene también una gran presencia en el municipio, situándose en la N-240 en su entrada desde el sur. El polígono industrial de **Goiaín** está prácticamente consolidado, mientras que el de **Lladie** contiene varias parcelas, de todas las dimensiones, capaces aún de acoger nuevas edificaciones.

Cabe preguntarse, por tanto, si es necesario prever el crecimiento de ambos tejidos o si, por el contrario, bastaría con reconocer el potencial actual de suelo urbano consolidado de Lladie y su posible ampliación en forma de suelos urbanizables.

Ante cualquiera de las dos opciones, es fundamental tomar las medidas necesarias para evitar los problemas de ruido e impacto paisajístico entre estos tejidos y los pueblos cercanos.

Igualmente importante es la **conexión de estos núcleos, tanto entre ellos como con el resto del territorio vasco**. Por ello, es necesario valorar diferentes opciones en los puntos más críticos:

- El obstáculo que supone la N-240 entre Legutio y el embalse de Urrunaga.
- El problema de ruidos y la imposibilidad de peatonalizar el tramo de la A-2620 que atraviesa el núcleo de Legutio.
- La movilidad peatonal, tanto en el interior de los núcleos como entre ellos.

Dada la variedad de soluciones, tanto ya exploradas como nuevas, de cara a solventar estos puntos críticos, y dado que no modifican en gran medida los trazados actuales, se estudian de manera independiente a los escenarios dentro del capítulo 4.

Aun así, el último punto está estrechamente relacionado con el **sistema de espacios libres y equipamientos** del municipio, que debe ser reformulado en base a las nuevas directrices de ordenación y vinculado directamente a la gestión ur-



mei, eta garapen-eremu berrien bidez hedatu beharko du, bai eta nukleo bakoitzeko biztanle-kopuruaren arabera beharrezkoak diren zuzkidurak eman ere.

## 2.4 PLANGINTZA

Legutioko Hiri Antolamenduko Plan Orokorraren (HAPO) helburuak lurralde-eta sektore-plangintzako tresnekin eta plangintza estrategikoko tresnekin osatu behar dira, bai ekonomiaren, gizartearen edo ingurumenaren arlokoekin.

Maila handieneko tresna Lurralde Antolamenduaren Gidalerroak (LAG) dira, eta, zalantza nagusi moduan, honako hauek jasotzen ditu:

- Urrunagako urtegitik datorren ibai-eremua Uribarri Ganboa urtegiarekin lotuko duen **korridore ekologiko** gisa egokitzea.
- **ekoizpen-lurrak** babestea.
- **Landa-guneen izaera eta irudia** zaintzea.
- **Paisaiari**, kultura- eta natura-ondareari eta turismo-baliabideei **balioa ematea**.

Gaur egun idazten ari den Lurralde Plan Partzialak "egungo LPParen eredu hedakorra bideratu nahi du, Araba Erdialdeko lurralde-eredu bat egituratuz, lurralde-oreka berri bat bilatuko duena, non hiria hiriago izango den eta zelaia zelaiago". Nahiz eta oraindik ez den publikoa idazketa-faseetako ezein faseren dokumentazioa, LPP berrikusteko aurretiazko azterlanek eta diagnostikoak erakusten dute, gainjarritako baldintzatzaileen planoan, Legutiok bi Naturagune Babesturen (NB) artean nola antolatzen duen bere posizioa, Urrunagako urtegiaren bidez (Natura 2000 Sarea), natura-intereseko gunek gisa (funtzio anitzekoa), eta ibai-ibilgu nagusiak osatzen dituzten

banística para asegurar su ejecución. La nueva estructura deberá dar continuidad a los sistemas ya consolidados y extenderla a través de los nuevos ámbitos de desarrollo y aportar las dotaciones necesarias según el número de habitantes de cada núcleo.

## 2.4 PLANEAMIENTO

Los objetivos del Plan General de Ordenación Urbana (PGOU) de Legutio, se deben complementar con los propios de los instrumentos del planeamiento territorial y sectorial y de la planificación estratégica, ya sea económica, social o ambiental.

El instrumento de mayor rango son las Directrices de Ordenación Territorial (DOT) y, como cuestiones principales, recoge:

- La adecuación del espacio fluvial procedente del embalse de Urrunaga como un **corredor ecológico** que conecte el mismo con el pantano Ulibarri-Gamboa.
- Proteger los **suelos productivos**.
- Preservar el **carácter y la imagen de los núcleos** rurales.
- **Poner en valor el paisaje**, el patrimonio cultural y natural y los recursos turísticos.

El PTP actualmente en redacción pretende "reconducir el modelo expansivo del actual PTP articulando un modelo territorial de Álava Central que busque un nuevo equilibrio territorial donde la ciudad sea más ciudad y el campo más campo". Aunque aún no es pública la documentación de ninguna fase de sus fases de redacción, los estudios previos y diagnóstico para la revisión del PTP muestran, en el plano de Condicionantes superpuestos, cómo Legutio articula su posición entre dos Espacios Naturales Protegidos (ENP) a través del embalse de Urrúnaga (Red Natura 2000), como espacio de interés natural (multifuncional), y los corredores ecológicos que confor-



**Estado actual del sector SR (1+2)**

Elaboración propia según la delimitación de las NNS de 2003

**SR (1+2) sektoreko egungo egoera**

Elaborazio propioa 2003ko AASetako mugaketan oinarrituta



korridore ekologikoen artean. Baldintzatzaile horiek 2019ko LAGetan ere jasotzen dira, eta Aurrerapen honetan proposatutako antolamendu-ereduaren lurralde-egituraren oinarriak ezartzen dituzte.

Lurraldearen Arloko Planek (LPS), bestalde, lurzoru urbanizaezinaren antolamenduan eragiten dute batez ere, hala nola Nekazaritza eta Basozaintzako Planak, erabilera homonimoak antolatzen dituen; Hezeguneetako Planak, zeinak horiek hobetzea bilatzen duen; Ibaien eta Erreken Antolamendukoak, garrantzi handia duena Santa Engrazia ibaian; eta Jarduera Ekonomikoetarako eta Merkataritza Ekipamenduetarako Lurzoru Publikoaren Sorkuntzakoak, ez duenak aurreikusten merkataritza-ekipamendu handirik ezartzea (lautada 15.000 m<sup>2</sup>-ra baldintzatzen du, eta sabaia 5.000 m<sup>2</sup>-ra gehienez).

Halaber, Korridore Ekologikoen Sarea eta Natura 2000 Sarea aipatu behar dira, neurri handi batean Aurrerapen honetan proposatutako hiru agertokitako biren lurzoru urbanizaezinaren kategorizazioa baldintzatzen baitute.

Udal-plangintzari dagokionez, dagoneko finkatuta dagoen guztiaren antolamendua bere gain hartzeaz gain, berriz aztertu behar da, defendatutako antolamendu-ereduari dagokionez, onartutako eta oraindik gauzatu gabeko tresnen egokitasuna. Hori da, adibidez, San Blas Plan Bereziaren kasua; izan ere, hirigintza-jarduerarik ezean, Urrunagako urtegiaren eta haren ekialdeko baso-multzoaren paisaia- eta ekologia-konektibitate-baldintzak hobetuko lirateke.

man los principales cursos fluviales. Estos condicionantes también se recogen en las DOT de 2019 y sientan las bases de la estructura territorial del modelo de ordenación propuesto en este Avance.

Los Planes Territoriales Sectoriales (PTS), por su parte, influyen sobre todo en la ordenación de suelo no urbanizable, como el Agroforestal, que ordena los usos homónimos; el de Zonas Húmedas, que persiguen la mejora de las mismas; el de Ordenación de los Ríos y Arroyos, de gran relevancia en el río de Santa Engracia; y el de Creación Pública de Suelo para Actividades Económicas y Equipamientos Comerciales, que no prevé la implantación de ningún gran equipamiento comercial (condicionando la explanada a 15.000 m<sup>2</sup> y el techo a 5.000 m<sup>2</sup> como máximo).

Cabe también mencionar la Red de Corredores Ecológicos y la Red Natura 2000, que condicionan en gran medida la categorización del suelo no urbanizable de dos de los tres escenarios propuestos en este Avance.

En cuanto al planeamiento municipal, a parte de asumir la ordenación de todo aquello ya consolidado, cabe reconsiderar, en relación al modelo de ordenación defendido, la procedencia de aquellos instrumentos aprobados y aún no ejecutados. Este es el caso del Plan Especial de San Blas, por ejemplo, pues la ausencia de cualquier actuación urbanística facilitaría la mejora de las condiciones paisajísticas y de conectividad ecológica del embalse de Urrunaga con el conjunto forestal al este del mismo.

## 24 2.5 HERRITARREN PARTE-HARTZEA ETA BERDINTASUNA

Parte-hartzea beharrezko tresna da pertsona guztien beharrak hirigintza-estrategietan integratzeko.

Herritarrak adituak dira eguneroko bizitzan, eta haiek ezagutzen dituzte hobekien kaleak eta kale horietako beharrak, ohiturak eta harreman motak. Horregatik, banakako eguneroko esperientzietatik eta jakintzetatik abiatuko gara azterketa egiteko, eta horiek bateratuko ditugu, hausnarketa kolektibo bat sortzeko, Legutioko herritarren ametsak eta beharrak desfizatzen.

Horrela, herritarrek parte hartzeko prozesuaren tailerrak eskema honen arabera diseinatu dira:

Prestakuntza + Diagnostikoa + Proposamenak

Eskema horrek kalitatezko parte-hartzea garatzea ahalbidetzen du, herritarrek beren ezagutza aditua gai bakoitzera egokituz adieraz dezaten, eta, horrela, udalerriko hiri-ereduari buruzko hausnarketa sakona sor dezaten.

Eguneroko bizitza, ondarea, udalerraren berezko baliabide naturalak eta lehen sektorearen garapena dira landu beharreko gaiak.

## 2.5 PARTICIPACIÓN CIUDADANA E IGUALDAD

La participación es una herramienta necesaria para integrar las necesidades de todas las personas en las estrategias urbanísticas.

La ciudadanía es experta en vida cotidiana, es quien mejor conoce las calles y sus necesidades, los hábitos y los tipos de relaciones que se dan en ellas. Por ello, para el análisis partiremos de las experiencias y los saberes cotidianos individuales poniéndolos en común para generar una reflexión colectiva desde la que descifrar los sueños y las necesidades de la ciudadanía de Legutio.

Así, los talleres del proceso de participación ciudadana se han diseñado conforme al siguiente esquema:

Formación + Diagnostico + Propuestas

Este esquema permite desarrollar una participación de calidad en la que la ciudadanía pueda expresar su conocimiento experto adaptándose a cada tema, generando así una reflexión en profundidad sobre el modelo urbano del municipio.

Temas como la vida cotidiana, el patrimonio, los recursos naturales propios del

**Herritarren parte-hartzea: Ibilaldi gidatua eta hitzaldia "Legutioko uraren paisaiak"**

*Elaborazio propioa*

**Participación ciudadana: Paseo guiado y charla "Paisajes del agua de Legutio"**

*Elaboración propia*



Eguneroko bizitzari buruzko lan espezifikoa bat egin da, **bizitza erdigunean jartzearen premisa kontuan hartuta**, non herritarren bizi-dinamikak, eguneroko bizitza eta gure bizitza pertsona guztientzat modu atsegina eta osasungarria garatzea eragiten diguten xehetasun eta pertzepzio txikiak landu dira.

Lan espezifikoa honek ondorioen txosten bat du (ikus 5.2 atala), eta, bertan, hiri-diseinu orokorrerako proposamenak marrazten hasi dira, etorkizunean Legutioiko pertsonen bizitzan eragina izango dutenak.

## 2.6 INGURUMENA

Kapitulu gehigarri honek **Hasierako Dokumentu Estrategikoan (DIE)** jasotako alderdi nagusiak jasotzen ditu, zeina Aurrerapen honekin batera izapidetu den. Dokumentu horrek gainerako ardatz tematikoen zeharkako azterketa jasotzen du, baina betiere ingurumenaren ikuspegitik.

Legutio Arabako lautadako gunerik irekienean dago, haranaren eta Albertia, Jarindo eta Motxotegi euskal mendien arteko mugan. Mendi txikiz inguratutako arro-forma zuen, eta, horri esker, Urrunagako urtegia eraiki zen, Legutioiko paisaiaren pieza nagusi eta zentrala. Hiri-guneak urtegiaren inguruan daude, bai eta nekazaritza- eta baso-jarduerarako lurzoruak ere, baso-masa handiak udalerraren ipar-ekialdean bilduz.

Lurraldearen ezaugarri nagusia ura inguratzen duten erriberako basoak dira, udalerriko biodibertsitate handiena hartzen dutenak, ez bakarrik landarediari dagokionez, baita hartzen duten fauna guztiari dagokionez ere, uraren presentziari oso lotuta baitaude. Funtsezkoa da kontserbatzea. Horretarako,

municipio y el desarrollo del primer sector son los temas clave a tratar.

Se ha realizado un trabajo específico sobre la vida cotidiana, **atendiendo a la premisa de poner la vida en el centro**, en el que se ha trabajado sobre las dinámicas de vida de la ciudadanía, la vida cotidiana, los pequeños detalles y percepciones que nos hacen que nuestra vida se pueda desarrollar de manera amable y saludable para todas las personas.

Este trabajo específico tiene un informe de conclusiones (ver apartado 5.2) en el que se empiezan a dibujar propuestas para diseño urbano general que tendrá su incidencia futura en la vida de las personas de Legutio.

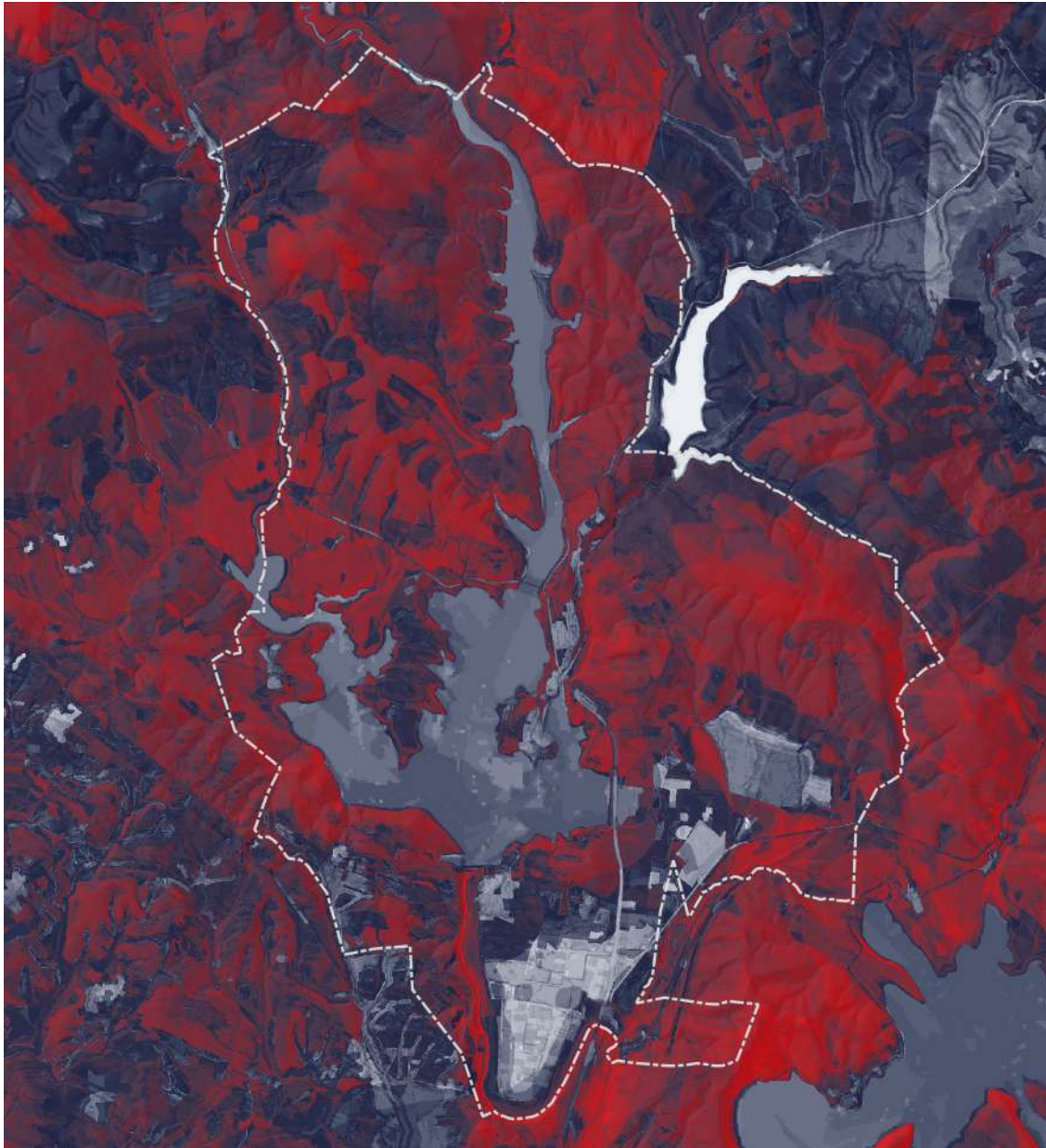
## 2.6 MEDIOAMBIENTE

Este capítulo adicional contiene los principales aspectos recogidos en el **Documento Inicial Estratégico (DIE)**, que se ha tramitado paralelamente a este Avance. Dicho documento contiene un análisis transversal al resto de ejes temáticos, aunque siempre desde la perspectiva del medioambiente.

Legutio se encuentra en la zona más abierta de la llanada Alavesa, en el límite del valle con los montes Vascos de Albertia, Jarindo y Motxotegi. Su característica forma de cuenca rodeada de pequeños montes, favoreció la construcción del embalse de Urrúnaga, la pieza central y principal del paisaje de Legutio. Sus núcleos urbanos se sitúan alrededor del embalse, así como los suelos de actividad agroforestal, concentrándose las grandes masas boscosas al noreste del municipio.

El territorio se caracteriza por la presencia de bosques de ribera que envuelven el agua, los cuales albergan la mayor biodiversidad del municipio, no solo a nivel de vegetación, sino también por toda la fauna que acogen, muy ligada a la presencia de agua. Su conservación resulta esencial. Esta debe encaminarse en la restauración





Legutio

Sensibilidad global /  
Sensibilidad global

Baja / Baja








Alta / Alta

Inguru-  
sentsibilitate  
mapa  
Elaborazio  
propioa

Mapa de  
sensibilidad  
ambiental  
Elaboración  
propia

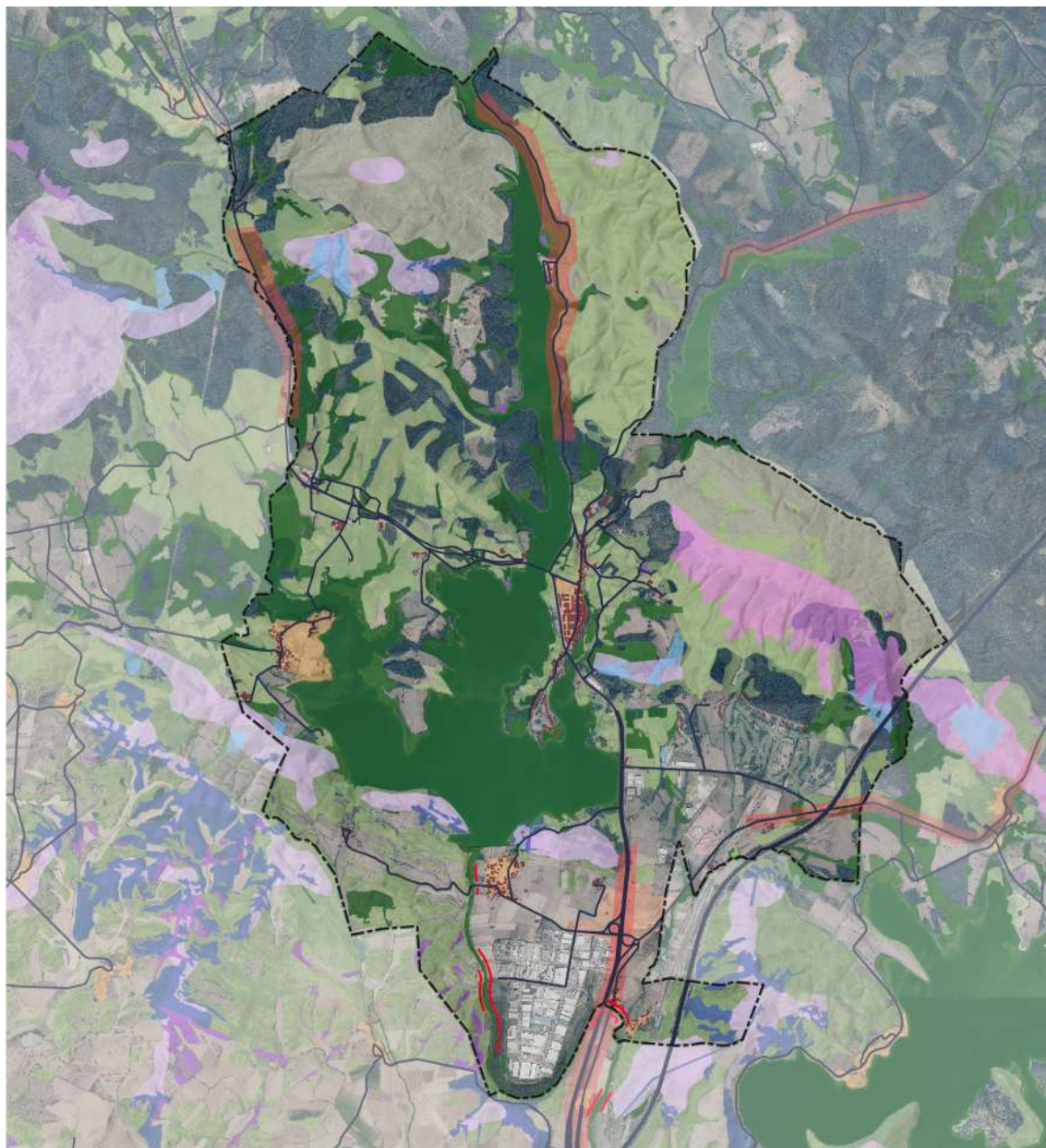


**Escenario ambiental /  
Escenario ambiental**

-  Legutio
-  Viario / Viario
-  Márgenes con necesidad de recuperación / Márgenes con necesidad de recuperación
-  Viviendas / Viviendas
-  Hábitats de Interés Comunitario / Hábitats de Interés Comunitario
-  Áreas de enlace / Áreas de enlace
-  Tramos de concentración de atrapellos de la fauna / Tramos de concentración de atrapellos de la fauna

**Medidas de conservación /  
Medidas de conservación**

-  01
-  02
-  03
-  04
-  05
-  06
-  07
-  08

**Ingurumen-egoera**

Elaborazio propioa, GeoEuskadi bisorean eta Araba Erdialdeko Eremu Funtzionaleko Paisaiaren Katalogoan eskuragarri dauden datuak oinarri hartuta.

**Escenario ambiental**

Elaboración propia a partir de los datos disponibles en el visor GeoEuskadi y en el Catálogo del Paisaje del Área Funcional de Álava Central

- 01\_ Landa-guneen eta herrixken kontserbazioa sustatzea / Potenciar la conservación de núcleos rurales y aldeas**
- 02\_ Bisualki hauskorrek diren eta osagai negatiboak dituzten hiri-inguruko eremuen antolamendua sustatzea / Potenciar la ordenación de ámbitos periurbanos visualmente frágiles y con componentes negativos**
- 03\_ Larre eta sastraken paisaia- eta ekologia-hobekuntza sustatzea ikusmen handiko kokaguneetan/ Potenciar la mejora paisajística y ecológica de pastos y matorrales en enclaves de alta accesibilidad visual**
- 04\_ Ikus-irigarritasun handiko kokaguneetako baso-landaketan paisaia- eta ekologia-hobekuntza sustatzea/ Potenciar la mejora paisajística y ecológica de plantaciones forestales en enclaves de alta accesibilidad visual**
- 05\_ Ibai, erribera, hezegune eta ur-xaflen babesa, kontserbazioa eta hobekuntza sustatzea/ Potenciar la protección, conservación y mejora de ríos, riberas, humedales y láminas de agua**
- 06\_ Paisaia naturalaren babesa sustatzea (harritsu eta higagarria) / Potenciar la protección del paisaje natural (rocoso y erosivo)**
- 07\_ Esposizio handiko enklabeen babesa sustatzea / Potenciar la protección de enclaves de alta exposición**
- 08\_ Funts eszenikoetako enklabeen babesa sustatzea/ Potenciar la protección de enclaves de fondos escénicos**

basoak lehengoratu behar dira, ibaien eta urtegiaren ertzak hobetzeko, eta uren kalitatea hobetzeko. Argudio biologiko hutsak aski lirateke baieztapen hori justifikatzeko, baina euri-jasen eta higaduraren balaztaren eragin erregulatzaila gehitu behar zaie, bereziki, ibaiertzeko habitatei dagokienez.

Landazabal atlantikoa baserriari historikoki lotutako erabilera tradizionalen emaitza da, eta paisaia antropikoa osatzen du, biodibertsitatearen ikuspegitik garrantzi handikoa. Multzoa sega-belardien eta heskaiek mugatutako laboreen mosaiko batez osatuta dago. Horien artean, landaretza naturaleko zuhaiztiak tartekatzen dira eta udalerriko lautada osoan banatzen dira, urtegiaren inguruan.

Udalerrian, lotura ekologikoa oso moduzuzenean gertatzen da, Albertia eta Motxotegi tontorretan, Gorbeia Parke Naturalaren eta Aizkorri-Aratz Parke Naturalaren arteko lotura osatzen dutenak. Eskualde horiek garrantzi handikoak dira Natura 2000 Sareko eremuen arteko iragazkortasunari eusteko.

Udalerria zeharkatzen duten autobia eta errepideek, mugikortasunari dagokionez balio handia duten arren, ibilgailu asko ibiltzen dira, eta mendi-sistemen iragazgaiztasuna areagotzen dute. Gainera, arriskutsuak dira gurutzatu behar duten faunarentzat, eta harrapaketa ugari pilatzen dira tarte batzuetan.

Azaleko sistema hidrolologikoko uren kalitateari dagokionez, ikusten da udalerriko kalitate baxuko ur-masa bakarra Zadorra ibaia dela, Uribarriko urtegi-raino. Goiaingo industrialdea hain gertu izateak uraren konposizio kimiko egokiari eragiten dio, eta oso ondorio kaltegarriak eragiten dizkio arrain-faunari, eta, beraz, ibaiak eta haren ibilguk osatzen duten ekosistema naturala desorekatzen du. Desoreka horrek animalia batzuk murriztea edo desagertzea eragiteaz

de los bosques, para mejorar los márgenes de los ríos y del embalse, así como procurar la mejora de la calidad de sus aguas. Los argumentos estrictamente biológicos bastarían para justificar tal afirmación, pero a ellos hay que añadir el efecto regulador de las lluvias torrenciales y de freno de la erosión que tienen en especial, los hábitats de ribera.

La campiña atlántica, resultado de los usos tradicionales asociados históricamente al caserío, forma un paisaje antrópico, de una gran importancia desde el punto de vista de la biodiversidad. El conjunto está formado por un mosaico de prados de siega y cultivos limitados por setos, entre los que se intercalan bosquetes de vegetación natural y se distribuyen por toda la llanura del municipio, alrededor del embalse.

En el municipio, la conectividad ecológica, se produce de una forma muy directa, en las cimas de Albertia y Motxotegi, que representan el nexo de unión entre el Parque Natural de Gorbeia y el Parque Natural de Aizkorri-Aratz. Estas regiones son de gran importancia para mantener la permeabilidad entre las zonas incluidas en la Red Natura 2000.

Las autovías y carreteras que cruzan el municipio, aunque tienen un gran valor en cuanto a movilidad, su elevada frecuencia de vehículos, aumenta la impermeabilidad del sistema montañoso. Además, suponen un riesgo para aquella fauna que necesite cruzar, provocando que se concentren un elevado número de atropellos en algunos de sus tramos.

Por lo que respecta a la calidad de las aguas del sistema hidrológico superficial, se observa que la única masa de agua de baja calidad del municipio es la del río Zadorra hasta el embalse de Ullibarri. El hecho de tener tan cerca el polígono industrial de Goain, afecta a la correcta composición química del agua, provocando efectos muy negativos a la fauna piscícola y por tanto, desequilibrando el

gain, landarediaren uholdeen aurrean babes-funtzioa galtzea ere eragin dezake.

Laburbilduz, udalerrian nabarmentzeko moduko 3 sistema ekologiko identifikatzen dira:

- **Ur-sistema:** urtegia eta ibaiak barne hartzen ditu. Baita lotutako landaredia eta bertan dagoen fauna ere. Balioa: ekologikoa eta bisuala. Arriskuak: Ibaiertzetako landaredia degradatzea eta, ondorioz, fauna galtzea. Uren kutsadura.
- **Nekazaritza eta basogintza sistema:** Segar belardien eta laboreen mosaikoa. Balioa: produktiboa, ekologikoa eta identitarioa. Arriskuak: Nekazaritza eta basogintzako biodibertsitatea galtzea.
- **Sistema menditarra:** Udalerraren ipar-ekialdeko baso-masak. Balioa: Konektibitate ekologikoa eta balio bisuala. Arriskuak: Faunaren iragazgaitasuna eta harrapaketak areagotzea.

Oso garrantzitsua da sistema horiek kontuan hartzea eta babestea, Legutioiko paisaiaren ingurumen-balioak kontserbatu ahal izateko.

ecosistema natural que conforma el río y sus cauces. Este desequilibrio no solo puede provocar la reducción o desaparición de algunos animales, sino también la pérdida de la función protectora frente las inundaciones de la vegetación.

En conclusión, se identifican 3 sistemas ecológicos destacables dentro el municipio:

- **Sistema acuático:** Incluye el embalse y los ríos. Así como la vegetación relacionada y la fauna que alberga. Valor: Ecológico y visual. Riesgos: Degradación de la vegetación de los márgenes y en consecuencia, pérdida de fauna. Contaminación de las aguas.
- **Sistema agroforestal:** Mosaico de prados de siega y cultivos. Valor: Productivo, ecológico e identitario. Riesgos: Pérdida de la biodiversidad agroforestal.
- **Sistema montano:** Masas boscosas al noreste del municipio. Valor: Conectividad ecológica y valor visual. Riesgos: Aumento de la impermeabilidad y de los atropellos de la fauna.

Resulta muy importante tener presentes estos sistemas y fomentar su preservación, para poder conservar los valores ambientales del paisaje de Legutio.





### 3. ILDO ESTRATEGIKOAK

Plangintzaren edozein aurrerapenek, oro har, indarreko legeriak eta hirigintza-jardunbideak berak oso araututa duen edukia du, eta Legutioko hau ez da salbuespena. Dokumentu honek, jakina, lehiaketaren plegu tekniko eta administratiboetan ezarritako egitura errespetatzen du, eta herritarren eskakera eta kezka jasotzen ditu, parte-hartze prozesu bizian zehar egindako jarduera eta bilera guztietan adierazitakoak. Baina eduki formalak errespetatzen haratago, edukia modu argi eta errazean bideratu nahi da, lehentasunezkoak diren gai batzuk bereziki azpimarratuz, irismenaren arabera (zehatzenetik orokorrenera) edo funtsean eragiten duten eremuaren arabera (nukleo jakin bat edo udalerrri osoa) antolatzen direnak.

Horrela, Aurrerapen ororen berezko egitura batetik haratago, udalerrriaren hirigintza-egoeraren diagnostiko batetik abiatzen dena; udalerrriaren balizko bilakaeraren prognosi batetik, agertoki desberdinak kontuan hartzetik eta horiei aurre egiteko altermatiba posibleak baloratzetik haratago; dokumentu honek esku-hartze estrategiko posible gutxi batzuk nabarmentzen ditu, batzuk oso apalak eta beste batzuk konplexuagoak, Legutiorako etorkizuneko eredu eraikitze katalizatzaile gisa jardun dezaketenak.

Bestela esanda, Legutioko Plan Orokorra onartzen denean, plan honek kasu hauetako ohiko dokumentazioa izango du, hala nola: zonifikazioko eta antolamendu fisikoko planoak, egitura orokorrekoak eta organikokoak; garapen- eta eraikuntza-arauak; analisi ekonomikoa eta hura gauzatzeko finantzaketa - pro-

### 3. LÍNEAS ESTRATÉGICAS

Cualquier Avance de planeamiento tiene, por lo general, un contenido muy pautado por la legislación vigente y por la propia práctica urbanística, y éste de Legutio no es una excepción. Este documento respeta obviamente la estructura establecida en los pliegos técnico y administrativo del concurso, e incorpora las peticiones e inquietudes de la ciudadanía, expresadas en el conjunto de actividades y reuniones durante el intenso proceso de participación. Pero más allá del respeto a los contenidos formales, su contenido se pretende orientar de forma clara y sencilla, enfatizando, de manera especial, algunos temas que resultan prioritarios, y que se ordenan en función de su alcance (de lo más concreto a lo más general) o del ámbito que esencialmente afectan (un núcleo determinado o el conjunto del municipio).

Así, más allá de una estructura propia de todo Avance, que parte de un diagnóstico de la situación urbanística del municipio; de una prognosis de su posible evolución, de considerar diferentes escenarios, y de valorar posibles alternativas para afrontarlos; este documento destaca un reducido número de posibles intervenciones estratégicas, algunas muy modestas y otras más complejas, que pueden actuar de catalizadores en la construcción del modelo de futuro para Legutio.

Dicho de otra manera, cuando dentro de un tiempo se apruebe el Plan General de Legutio, éste contará con la documentación habitual en estos casos, como serían: planos de zonificación y ordenación física, de estructura general y orgánica; normas de desarrollo y construcción; análisis económico y propuestas de financiación de su ejecución; estudios



posamenak; mugikortasun- eta genero -azterketak; proposamen guztien ingurumen - justifikazioa; eta beste hainbat.

Duela gutxiko hainbat planetan bezala, honako gai hauek islatzen dituzte:

- **Hiri-proiektua lurraldean** kokatzeko eta sustraitzeko kezka.
- **Lurzoru urbanizaezinaren** tratamendu positiboa (nekazaritza-parkeak, ibai-parkeak, egituraketa...).
- Arreta berezia jarri behar zaio **mugikortasun-sistema** doitu bati.
- Premiazko defizitaren berreskurapenetik hiri-parke eta -lorategien, ibai-eremuen, nekazaritza- eta natura-guneen eta lurralde-parkeen **sistema erlazionatu** batera igarotzea.
- Arreta berritu bat **etxebizitza publikoari**.

de movilidad y de género; justificación medioambiental de todas las propuestas; y tantos otros.

En su plasmación pesan, como en tantos planes recientes, cuestiones como:

- La preocupación por enmarcar, enraizar profundamente el **proyecto urbano en el territorio**.
- El tratamiento del **suelo no urbanizable** en positivo (parques agrarios, fluviales, estructuración...).
- Una especial atención a un **sistema de movilidad** ajustado.
- El pasar de la recuperación urgente de déficit a la pretensión de un **sistema interrelacionado** de parques y jardines urbanos, áreas fluviales, espacios agrícolas y naturales y parques territoriales.
- Una renovada atención hacia la **vienda pública**.

**Herritarren partaidetza:**  
**Legutioko hiri-paisaia - Eguneroko bizitza**

*Elaborazio propioa*

**Participación ciudadana:**  
**Paisaje urbano de Legutio - Vida cotidiana**

*Elaboración propia*



- **Kudeaketaren bideragarritasunari** buruzko kezka geroz eta handiagoa.

Baina, aldi berean, aurrera egingo da jarduketa berezi batzuen definizioan; eskala mugatuko esku-hartze proiektuak, neurriari dagokionez, baina oso zabalak ondorioei dagokienez. Agian hori da hirigintza-plan berrien eta nolabaiteko intereseko planen daturik nabarmenena, zonakatze-hirigintza batetik, eta, oro har, euste-hirigintza batetik, **Plana hiri-proiektuen euskari gisa** azpimarratzera igarotzea. Plan berri horiek tarteko eskalako proiektu gutxi batzuen aldeko apustua egiten dute, eta, horretarako, kudeaketa-mekanismo espezifikoak diseinatzeko dituzte, eta hirien eraldaketa-gaitasuna neurri handi batean bermatzen dute. Tratamendu bereziko eremuak dira, ohiko zonakatze-koloreen planoetatik haratago (antolamendu pasiboa).

Askotan bezala, gai eta aukera-eremu horiek hautatzean asmatzeak, horiek ezartzeko proiektuan, operadore gaituak erakartzeko aukeran, hiriak eraldaketa zuzentzeko duen eskumenaren neurria ematen du.

**Planek aukera-eremuak hautemateko, ekintza estrategikoak hautatzeko eta, horrela, hiri-eraldaketa nabarmenak bultzatzeko** beren gain hartzen duten zeregin hori gero eta indar handiagoz agertzen da.

- Zerikusi handia du gero metropoli-eremuetan hedatzen diren hiri-zentralitate berriko eremuen politikarekin.
- Tarteko eskalako proiektuaren defentsarekin ere zerikusi handia dute, hainbat foro akademikok eskatzen duten hiri-proiektua deiturikoarekin.
- Udalerrri garrantzitsuetan "proiektu garrantzitsuak" izan zirenak mekanismo zabalduago bihurtzen dira, trebeki maneiatuta hiriaren rola, bere oinarri ekonomikoa, errotik aldatzen duena.

- Una preocupación creciente por la **viabilidad de la gestión.**

Pero al tiempo, se habrá avanzado en la definición de algunas actuaciones singulares, proyectos de intervención de escala acotada en cuanto a su medida, pero muy extensa en cuanto a sus efectos. Quizás sea éste el dato más destacable de planes urbanísticos recientes y de cierto interés, el pasar de un urbanismo de zonificación, y, generalmente, contención, al énfasis en **el Plan como soporte de proyectos urbanos**. Estos nuevos planes apuestan por un número reducido de proyectos de escala intermedia, para los que diseñan mecanismos de gestión específicos, y en los que confían en buena medida la capacidad de transformación de las ciudades. Se trata de áreas de tratamiento singular más allá de los habituales planos de colores de zonificación (ordenación pasiva).

Como en tantas ocasiones el acierto en la selección de estos temas y áreas de oportunidad, en el proyecto de su implementación, en la posibilidad de atraer operadores capaces, da la medida de la competencia de la ciudad para dirigir su transformación.

Este cometido que los planes asumen de **detectar áreas de oportunidad, de seleccionar acciones estratégicas y de impulsar con ello transformaciones urbanas notables**, se manifiesta cada vez con mayor énfasis.

- Tiene mucho que ver con la política de las áreas de nueva centralidad urbanas que luego se extienden en los ámbitos metropolitanos.
- Tienen mucho que ver también con la defensa del proyecto de escala intermedia, con aquel denominado proyecto urbano, reclamado desde diversos foros académicos.
- Lo que habían sido "proyectos estrella" en municipios importantes, se convierten ahora en un mecanismo más extendido que, hábilmente ma-

34 Horren ondorioz, oso ezaugarri desberdinak dituzten hiri eta egoeretako eragiketa horietako batzuk sakon aztertu genituen, proposamen fisikoan, antolamenduan ez ezik, proiektu-tresnetan edo kudeaketaren diseinuan ere sakondu genuen, indarguneak eta ahulguneak balioesten saiatu ginen, eta ekimen horietako hainbaten arrakastaren edo porrotaren gakoak non dagoen galdetu ziguten.

Denek ez dutelako arrakastarik. Egiaztatu ahal izan dugu ez dela nahikoa proiektu on bat, ezta kudeatzaile trebe bat ere. Gainera, borondate politikoa behar da, eraldaketaren arloa eta eragilea hautematen asmatu behar da, konplizitateak atzemateko gaitasuna behar da. Horrek guztiak **hiriak bere eraldaketa zuzentzeko duen gaitasunaren** neurria emango digu.

- Hiri-proiektu jakin batzuk zergatik gautzatzen dira eta laguntzen dute hirien hobekuntza kualitatiboa lortzen, eta beste batzuek porrot egiten dute edo ez dute ezer garrantzitsurik ekartzen?
- Zeintzuk dira arrakastaren gakoak?
- Existitzen dira?

Zenbaiten iritziz, bai, adieraz daitezke, funtsezko faktoreak daude, eta horiek betetzeak ekimen baten amaiera ona "ia" bermatzen du. Hala egiten du, adibidez, Alexander Garvinen "The American City: What works. What does not?" estudio interesgarri batek.

Esperientzia handiko irakasle eta profesionala da, eta ehunka kasu aztertu ondoren, ondorioztatzen du sei osagai daudela, ondo konbinatuta, eragiketa baten arrakasta bermatzen dutenak. Osagai hauek dira: merkatua, kokapena, diseinua, finantzaketa, lidergoa eta denbora.

Testuinguru anglosaxoia den arren, eta, beraz, hiriaren eta hura eraikitzen duten operadoreen funtzionamenduari dagokionez alde nabarmenak dauden

nejado, cambia radicalmente el rol de la ciudad, su base económica.

Esto nos llevó a estudiar a fondo algunas de estas operaciones en ciudades y situaciones de características bien diversas, a profundizar no tan solo en la propuesta física, en su ordenación, sino asimismo en los instrumentos de proyecto, o en el diseño de la gestión; a intentar valorar puntos fuertes y débiles y a preguntarnos dónde radica la clave del éxito o del fracaso de tantas de estas iniciativas.

Porque no todas tienen éxito. Hemos podido verificar que no basta un buen proyecto, ni un hábil gestor. Hace falta además voluntad política, acierto en la detección del área y del detonante de la transformación, capacidad de captar complicidades. Todo esto es lo que nos dará la medida de **la capacidad de la ciudad de dirigir su transformación.**

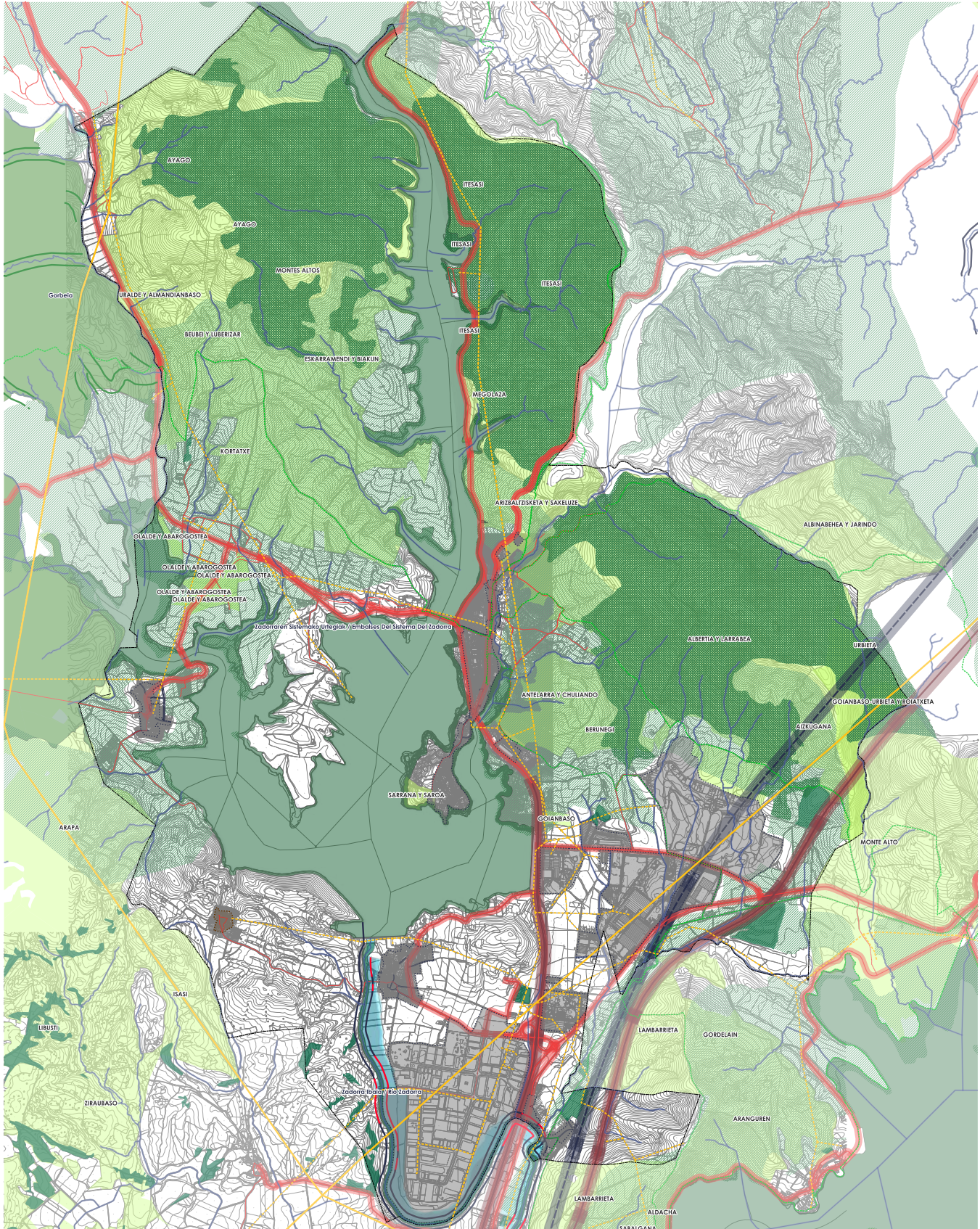
- ¿Por qué ciertos proyectos urbanos se llevan a cabo y contribuyen a una mejora cualitativa de las ciudades y otros fracasan o no aportan nada relevante?
- ¿Cuáles son las claves del éxito?
- ¿Existen?

Hay quien opina que sí, que se pueden enunciar, que existen factores clave, y que su cumplimiento "casi" asegura el buen fin de una iniciativa. Así lo hace por ejemplo un interesante estudio de Alexander Garvin "The American City: What works. What does not?"

Se trata de un profesor y profesional de amplísima experiencia que, tras analizar cientos de casos, llega a la conclusión de que hay seis ingredientes que bien combinados prácticamente aseguran el éxito de una operación. Estos ingredientes son: mercado, localización, diseño, financiación, liderazgo y tiempo.

A pesar de referirse a un contexto anglosajón, y por tanto con notables diferencias en cuanto al funcionamiento de la ciudad y de los operadores que la cons-





**Baldintzatzaille gainjarriak**

*Elaborazio propioa*

**Condicionantes superpuestos**

*Elaboración propia*



arren, azterlan interesgarria da. Arreta egokia jarriz gero, oso baliagarria izan daiteke metodologiaren ikuspegitik, esku-hartze posibleak kontuan hartzeko eta arrakasta handiagoa edo txikiagoa izatearen arrazoiez galdetzeko. Zitur aski, gure testuinguruan beste faktore erabakigarri edo gehiago daudela ondorioztatuko dugu, baina ez dugu ukatuko aipatutakoen garrantzia, adibidez:

- Proiektuaren eskala egokia.
- Esku-hartzearen eremu hertsiaz haragoko konpromisoa
- Gizarte-kohesioa, lortu beharreko helburuei dagokienez.

Baina, gainera, hiri-proiektu arrakastatsu bat izango litzateke bere eremuan eta ingurunean onura sozialak (hirikoak) proiektatzen dituen, zuzkidura publikoak (parkeak, ekipamenduak, etxebizitza sozialak) nabarmen hobetuz; hiri-bilbe euskarria, hiriaren zatien arteko harremana, hobetuz.

- "Orubearen muga zorrotzetatik" haratago, hiri-erantzukizuna planteatzen dela.
- Konplexutasun positiboa eta aberasgarria dakarrena, mono-funtzionaltasuna gaindituz: erabilerak inbrikatzen ditu, publikoak eta pribatuak, denbora-erritmoak.
- Tarteko eskala batean planteatzen da: ez da abstraktua, epe laburrean exekutagarria baizik, baina ikuspegi zabal batetik.
- Nolabaiteko karga boluntarista du, hiri-arkitekturarena, tokiko eraikuntzena eta berrikuntzarena.
- Osagai publiko garrantzitsua duela inbertsioan eta erabilerak kolektiboetan, gizarte-itzulera bermatuko duen kontrol publikoan.

truyen, se trata de un estudio bien interesante. Estableciendo las adecuadas precauciones, puede resultar muy útil desde el punto de vista metodológico, para considerar posibles intervenciones y preguntarnos por las razones de su mayor o menor éxito. Seguramente llegaremos a la conclusión de la existencia de otros factores tanto o más determinantes en nuestro contexto, aunque creo que no negaremos la trascendencia de los comentados, por ejemplo:

- La adecuada escala del proyecto.
- Su compromiso más allá del ámbito estricto de la intervención
- La cohesión social en cuanto a los objetivos a alcanzar.

Pero además un proyecto urbano exitoso sería aquel que proyecta beneficios sociales (urbanos) en su ámbito y en su entorno, con una mejora sustancial de las dotaciones públicas (parques, equipamientos, vivienda social); una mejora de la trama urbana soporte, de la relación entre partes de la ciudad.

- Que se plantea su responsabilidad urbana más allá de los "límites estrictos del solar".
  - Que aporta complejidad positiva, enriquecedora, superando la mono-funcionalidad: imbrica usos, público y privado, ritmos temporales.
  - Que se plantea a una escala intermedia: no es abstracto, sino ejecutable a corto plazo, pero desde una visión amplia.
  - Que tiene una cierta carga voluntarista, de arquitectura de ciudad, además de construcciones locales; de innovación.
  - Que tiene un componente público importante en la inversión y en los usos colectivos, en el control público que garantice el retorno social.
-

### 3.1 LEGUTIO ETA BERE URTEGIA

Behin hirigintza-diagnostikoa azalduta, eta kontsiderazio horiek aplikatuta, jarraian, zehaztasun eta espezifikotasun handieneko ordenari jarraituz, konplexutasun eta ondorio hedatuago, lurralde-eragin handiagoekin, Legutio-rako **hirigintza-ereduaren proposamena orientatuko duten estrategien multzo bat** nabarmenduko dugu.

Urrunagako urtegiak ingurunearekin duen harremana hobetzea

Urrunagako urtegia udalerriko baliabide nagusietako bat izango da ziurrenik, bai paisaia-interesagatik eta aisialdi-eskaintzagatik, bai ingurumen-ekarpenagatik. Hala ere, bertara sartzea eta haren balioez gozatzea puntualki gertatzen da, eta hainbat zirkunstantziek baldintzatzen dute, topografia- edo katastro-arrazoientatik, jarduera bateraezinak, tradizionalak eta kanpotarrak egoteagatik, edo trazadura batzuek dakarten mozketagatik, aurreko atalean aipatu dugun bezala. Eta, gainera, urtegiaren inguruaren eta bete beharreko eskaeren ezauzgarriak hain dira anitzak, non ezin baita irtenbide bakar eta orokortu bat imajinatu ertz osoan, baizik eta errekerimendu ordenatu batzuk ezartzea, eta diseinu bereizien bidez haien arteko bateragarritasun handiagoa ebatzea.

Horrela, adibidez, arrazoizkoa baino arrazoizkoagoa da aurre egiten duten herriguneen eskaria, urtegiaren ertza iragazkor bihurtzea, haren ertzerako sarbide erraza lortzea eta pasealekuaz eta ingurunearekiko errespetuzko jardueraz gozatzea. Baina, aldi berean, pertsona batzuek argi eta garbi adierazten zuten herritarren sentimendua, esanez ezinbestekoa dela baliabide oso hauskor baten gaineko presio turistikoaren ondoriozko sarbide masibo eta bereizi gabea saihestea. Eta beste batzuek, berriz, belaunaldiz belaunaldi egin izan diren jarduera tradizionalak (nekazaritza eta abeltzaintzak),

### 3.1 LEGUTIO Y SU EMBALSE

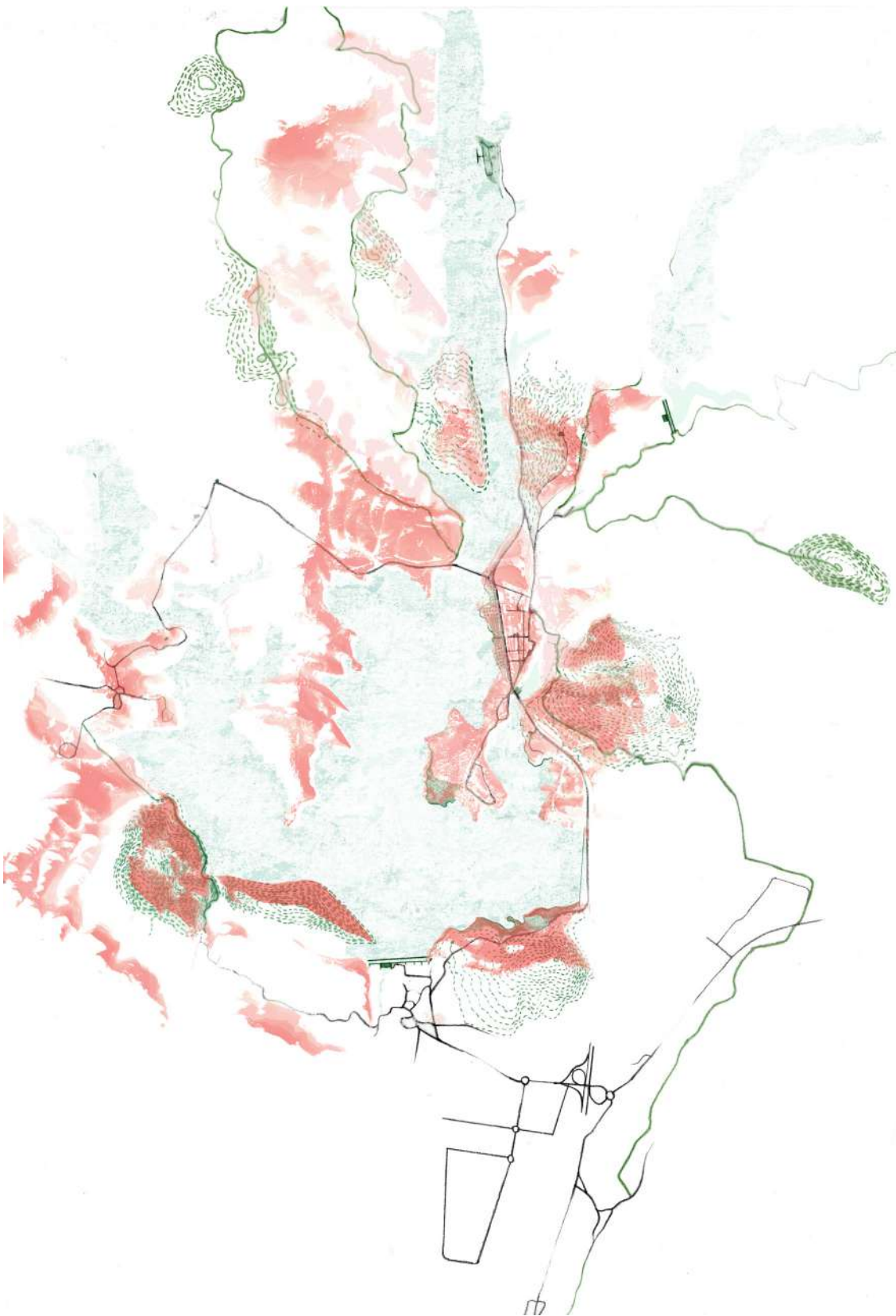
37

Una vez explicado el diagnóstico urbanístico, y aplicando estas consideraciones, destacaremos a continuación, siguiendo el orden de mayor concreción y especificidad, a mayor complejidad y efectos más extendidos, más territoriales, un **conjunto de estrategias que orienten la propuesta del modelo urbanístico** para Legutio.

Mejorar la relación del embalse de Urrunaga con su entorno

El embalse de Urrunaga constituye seguramente uno de los principales recursos del municipio, tanto por su interés paisajístico y oferta de ocio, como por su contribución ambiental. Sin embargo, el acceso al mismo y el disfrute de sus valores se produce de manera puntual y esta condicionado por circunstancias muy diversas, por razones topográficas o catastrales; por la existencia de actividades incompatibles, tradicionales y foráneas, o debido al corte que suponen algunos trazados, como hemos comentado en el apartado anterior. Y además las características del entorno del embalse y de las demandas a atender son tan diversas, que no cabe imaginar una solución única y generalizable en todo su borde, sino más bien, establecer una serie de requerimientos ordenados, y resolver mediante diseños diferenciados, la mayor compatibilización entre los mismos.

Así, por ejemplo, resulta más que razonable la demanda de los núcleos de población que dan frente, de permeabilizar la orilla del pantano, conseguir un acceso fácil a su orilla y gozar del paseo y de actividades respetuosas con su entorno. Pero al tiempo algunas personas expresaban claramente el sentir de la ciudadanía, al decir que es imprescindible evitar un acceso masivo e indiscriminado, derivado de la presión turística sobre un recurso sumamente frágil. Y algunas otras reclamaban razonadamente, el respeto hacia las actividades tradicionales (agro-



**Urtegi inguruko  
ikusizkoen  
azterketa**  
*Elaborazio  
propia*

**Estudio de  
visibilidades en  
torno al embalse**  
*Elaboración  
propia*



baratze profesionalak edo familiakoak) errespetua eskatzen zuten. Era berean, iruzkin zehatz batzuetan, urtegiaren ertzetan dauden lur-eremu gutxi gorabehera lauen balioa nabarmentzen zen, udalerriko hainbat punturen arteko lotura ez errodatuak errazteko, itzulingururik ez emateko.

Sintetikoki adierazte aldera, urtegiaren eta haren ertzen tratamendua, lehenik eta behin, ikuspegi orokor baten ondorio izan behar dela adostu dezakegu, bereziki kontuan hartuko dituen haren ingurumen- eta paisaia-balioak eta natura errespetatzen duen aisialdirako duen ahalmena. Aldi berean, ertzetako egoeren aniztasuna aitortu behar da (ingurumen-hauskortasunaren edo topografiaren arabera; gunee-kin aurrez aurre edo gabe; ibilgailuentzako edo oinezkoentzako sarbidearekin edo gabe; nekazaritza-jarduera tradizionalekin; aisialdi arduratsurako potentzial handiagoarekin edo txikiagoarekin), eta eskakizun dibertsifikatuak adostu behar dira, aipatutakoak bezalakoak. Aurrerapena une egokia da baldintza horiek guztiak baloratzeko eta plangintzak urtegiaren aurrean tratamendu egokia ezartzeko.

### **Legutioko hirigunea balorizatzea**

Legutio Villarreal de Álava izenarekin sortu zen 1333an, eta, zalantzarik gabe, balio historikoak ditu, eta kokapen eta trazadura oso egokia da bere geografian. Atearen, plazaren eta bertatik abiatzen diren kaleen antolamendua nabarmentzen da, merkataritza-jarduerak eta gizarte-harremanak biltzen baitziren bertan. Historiaren aztarnen artean, hainbat iturri, ermitak, eliza bat, zubi bat, errota bat eta harresien aztarnak ere aipa daitezke. Hala ere, hirigune historikoak mendebalderantz izan duen azkenaldiko hazkundeak ez ditu ezaguri horiek mantendu, eta jarduera txikituz joan da. Nukleoaren traza nola osatzeko erabakiak (gehi beharrezko

ganaderas, huertos profesionales o familiares) que se han venido dando durante generaciones. También en comentarios puntuales se destacaba el valor de los terrenos más o menos llanos en los bordes del embalse, para facilitar conexiones no rodadas entre diferentes puntos del municipio, evitando dar un rodeo.

En aras a expresarlo sintéticamente, podemos convenir que el tratamiento del embalse y de sus bordes debe obedecer en primer lugar, a una visión de conjunto, que tenga especialmente en cuenta sus valores ambientales y paisajísticos y su potencial para un esparcimiento respetuoso con la naturaleza. Al tiempo deben reconocerse la diversidad de situaciones de borde (en función de su fragilidad ambiental o de su topografía; con o sin frente a núcleos; con o sin acceso rodado o peatonal; con actividades agrarias tradicionales; con mayor o menor potencial para el ocio responsable) y consensuar unos requerimientos diversificados, como los comentados. El Avance constituye un momento adecuado para valorar todas estas condiciones y que el planeamiento encaje el tratamiento más adecuado de cada frente al embalse.

### **Valorizar el centro urbano de Legutio**

Legutio, fundada como Villarreal de Álava, en 1333, tiene indudables valores históricos y una posición y trazado muy cuidadosamente encajado en su geografía. Destaca la disposición de la puerta, la plaza y las calles que arrancan de la misma, donde se concentraban las actividades comerciales y de relación social. Entre las huellas de la historia cabe citar asimismo diversas fuentes, ermitas, una iglesia, un puente, un molino y los vestigios de las murallas. Sin embargo, el crecimiento reciente del casco histórico hacia el Oeste no ha mantenido estos mismos atributos, y la actividad ha ido menguando. Las decisiones que se tomen sobre como completar la traza del núcleo (más alguna dotación necesaria-



**Kristoren arku, Unión emparantzako sarrera**

*Elaborazio propioa*

**Arco del Cristo. Entrada a la plaza de la Unión**

*Elaboración propia*

dotazioren bat), espazio publikoa nola duindu, sarbidea nola nabarmendu, nekazaritza-aurrealdearekin eta urtegiarekin duen harremana nola konpondu, erabakigarriak izan daitezke gunearen kalitatea berreskuratzeko. Ziur asko, ez dute inbertsio handirik eskatzen, espazio publikorako diseinu-jarraibiderik baino ez, edo eraikinak sekzioa zainduz topografia berezi batean txertatzeari adi dauden ordenantzak, edo ardatz nagusietan beheko solairuen erabilera sustatuko duten neurriak, edo ertzen tratamendu zainduagoa.

Komeni da hirigune historikoa hobetzeari aurre egitea (eraikin historikoak berreskuratzea eta hainbat bide oinezkoentzat jartzea), A-2620 errepidearen tratamendua barne hartzen duen baterako proiektu baten bidez, Unión plazatik edo oraindik gauzatu ez den ekialdeko parkea igarotzen dituen tartean.

ria), cómo dignificar su espacio público, como enfatizar el acceso, como resolver su relación con su frente agrario y el embalse, pueden ser decisivas para recuperar la calidad del núcleo. No exigen seguramente grandes inversiones, quizás apenas pautas de diseño para el espacio público, o unas ordenanzas atentas a encajar las construcciones en una topografía singular cuidando la sección, o medidas que incentiven el uso de las plantas bajas en los ejes principales, o un tratamiento más cuidado de los bordes.

Conviene afrontar la mejora del centro histórico (recuperación de edificios históricos y peatonalización de varias vías) con un proyecto conjunto que incluya el tratamiento de la A-2620 en su paso por la Plaza de la Unión o el parque de borde hacia el este, aún no ejecutado.

### Udalerriko industria-jardueraren bultzadatik eratorritako arazoei aurre egitea

Goiaingo industrialdearen garrantzia nabaria da, bai udalerrri mailan, bai eskualde mailan. Ekonomia- eta lurralde-garapenaren aldeko apustu baten parte da, udal-mugak gainditzen dituen, eta oraindik ere lurzoru gehiago eskatzen duena jarduera horretarako. Baina argi daude, era berean, nodo ekonomiko garrantzitsu horrek dituen ondorio negatiboak, batez ere bere ingurunean. Pilaketa- eta segurtasun-arazoak eragiten ditu zirkulazioan, baita ingurumen-kutsadura eta kutsadura akustikoa ere. Goiaingo poligonoaren hobekuntza proiektatzea, baita industria-lurzoru berriaren aurreikuspenarekin ere, ez da planteatu behar lurzoru-eskari gero eta handiagoari erantzuteko soilik, baizik eta sarbide-baldintzak hobetzeko eta ingurumen-kutsadura eta kutsadura akustikoa nabarmen murrizteko aukera gisa, bizitegi-inguruneari eta kalitatezko aisialdi-inguruneari egokitutako mailetaraino. Horrek esan nahi du, besteak beste, buffer akustiko bat izatea eta emisio gutxiko eremu bat mugatzea kontsideratzea, edo, oro har, poligono osoaren ingurumen-kalitatea hobetzea.

#### Goiaingo industrialdeko muga

Elaborazio propioa

#### Límite del polígono industrial de Goiaingo

Elaboración propia

### Afrontar los problemas derivados del impulso de la actividad industrial en el municipio

La importancia del polígono industrial de Goiaingo es evidente, tanto a escala municipal, como regional. Forma parte de una apuesta de desarrollo económico y territorial que trasciende los límites municipales, y que sigue exigiendo más suelo para esta actividad. Pero resultan asimismo claras las implicaciones negativas que este importante nodo económico supone, particularmente en su entorno. Conlleva problemas de congestión y seguridad en la circulación, de contaminación ambiental y acústica. Proyectar la mejora del polígono de Goiaingo, incluso con la previsión de nuevo suelo industrial, no se debe plantear para cubrir tan solo una demanda creciente de suelo, sino como la oportunidad de mejorar las condiciones de acceso y de reducir drásticamente la contaminación ambiental y acústica, hasta niveles adecuados a un entorno residencial y de esparcimiento de calidad. Esto implica valorar alternativas como disponer un buffer acústico y delimitar una zona de bajas emisiones; o de forma más general, proceder a mejorar la calidad ambiental del conjunto del polígono.





42 Beste horrenbeste egin liteke Lladieko etorkizuneko industria-eremuan ere, eta, kasu honetan, aurrea hartu behar dugu, diseinu arretatsuaren bidez, ibai-korri-doreak eta nekazaritza- eta abeltzaintza-eremuak txertatuz, industria berriekin batera antolatuta, eta, ondoren, konponbideak saihestuz.

### **Hedaduraren aurrean, birsortzea**

Legutioko udalerraren ezaugarriek eta haren nortasunak zerikusi handia dute udalerraren lurralde-egokitasunarekin (komunikazio-sistema, zaindu beharreko natura-interes bereziko espazioak, dinamika demografikoak). Etorkizuneko proiektua hazkunde moderatuan oinarrituko da segur aski, pieza berriak behar bezala txertatzeko eta azken aldiko zenbait desoreka konpontzeko.

Hala uste du Araba Erdialdeko Lurralde Plan Partzialak, 300 unitatetan kalkulatu baino udalerriko etxebizitza-premia. Gainera, dokumentu horrek baldintza administratiboak ezartzen ditu udalen etorkizuneko balizko egoerarako. Eta haren dimentsionamendua ez da oso desberdina hirigintza-diagnosian sartzen dugun prognosi demografikoan egingako kalkuluen aldean. Horrek esan nahi du birsorkuntza bultzatzen duela hedapenaren aurrean, eta gune desberdinen arteko garapen proportzionala bermatzen duela. Horrek, era berean, hainbat motatako ehunen arteko arazoak konpontzea ahalbidetuko luke, bizitegi-guneetako berezko jarduerak erraztuz, tailer txikien bateragarritasuna bermatuz eta nekazaritza babestuz.

Hiribilduaren kasuan, zentzuzkoa dirudi hiri-ehuna sendotzea osatze-eragiketa txikien bidez, sailkatutako lurzuaren mugak zabaldu gabe. Hori dela eta, hazkunde aurreikusgarriak hartu behar dituzten eremuen egokitasuna ebaluatzea komeni da (jardueren, tipologien eta bizitegi-dentsitateen nahasketari, trazaduren argitasunari, zuzkidura-mai-

Otro tanto cabría plantear en la futura zona industrial de Lladie, adelantándonos en este caso mediante un diseño atento, mediante inserción de corredores fluviales y zonas agro-ganaderas en convivencia ordenada con nuevas industrias, evitando recurrir posteriormente a soluciones remediales.

### **Frente a la extensión, regeneración**

Las características del municipio de Legutio y su identidad tienen mucho que ver con su encaje territorial (el sistema de comunicaciones, los espacios de especial interés natural que es necesario preservar, las dinámicas demográficas). Su proyecto de futuro estará seguramente basado en un crecimiento moderado, que permita incorporar adecuadamente las nuevas piezas y resolver algunos ajustes recientes.

Así lo entiende el Plan Territorial Parcial de Álava Central, que calcula en 300 unidades la necesidad de vivienda del municipio. Se trata además de un documento que condicionan administrativamente posibles escenarios de futuro municipales. Y su dimensionado no es muy diferente a los cálculos realizados en la prognosis demográfica que incluimos en la Diagnósis urbanística, lo que apunta a un escenario que favorece la regeneración frente a la extensión, y garantiza un desarrollo proporcional entre los diferentes núcleos. Ello permitiría asimismo resolver los problemas entre tejidos de diferente naturaleza, favoreciendo las actividades propias de núcleos residenciales, garantizando la compatibilidad de pequeños talleres y protegiendo la agricultura.

En el caso de la villa parece razonable consolidar su tejido urbano a través de pequeñas operaciones de completamiento, sin extender los límites del suelo clasificado. Por ello conviene evaluar la idoneidad (en cuanto a mezcla de actividades, de tipologías y densidades residenciales, claridad de los trazados,

lari, urbanizazio-kostuei dagokienez), baita horietako batzuk oraindik garatu ez izanaren arrazoiak ere, zein diren beharrezko lur eraikigarriak merkaturatzea zailtzen duten oztopoak.

Beste nukleo batzuetan, oso esku-hartze mugatuak iradokitzen dira, hala nola hazkunde-eremuak eta kalerako lerroka-dura duen gutxieneko partzela txikiagoa, aldirietako urbanizazio-prozesuak saihesteko.

Hazkunde moderatuko estrategia defendatzen da, sartzeko baldintza onak aprobetxatuz. Helburua honako hau da: baldintza hobekak dauden lekuetan hiri-garapena bultzatzea; biztanleriaren eta lanpostuen masa kritikoa lortzea, garraio publikoaren hornidura erraztuko duena; hiri-ehunen erabileren mistotasuna sustatzea; lurraldean erabilerak eta eraikinak sakabanutzea saihestea; lurraldeko hirigintza-ondarea babestea; eta lurraldean eremu espezializatu isolatuen ezarpena arrazionalizatzea.

### **Mugikortasun alternatiboaren aldeko apustua**

Mugikortasunari buruzko eztabaida hirigintza-plangintzan zentratu ohi da garrantzi eta sakonera handiko gaitan, hala nola, beste kokagune batzuekin hobeto konektatzeko edo garraio hobea errazteko trazadura berrietan; edo ibilgailuen trafikoaren eskari gero eta handiagoei erantzutera bideratutako politiken eraginpean dauden guneen ingurumen-kalitatea berreskuratzean (zirkulazioa baketzea, oinezkoak jartzea, garraio publikoa lehenestea).

Legutio, N-240 errepidea hobetu behar da herrigunearen paretik igarotzean, eta beste aukera bat aurkitu behar da A-2620 errepidea hirigune historikotik igarotzeari. Hiri barruko bide-sistemari dagokionez, dauden bide batzuk baket-

nivel de dotaciones, costes de urbanización) de las áreas que deben acoger los previsibles crecimientos, así como las razones por las que algunas de ellas no se han desarrollado todavía, cuáles son los obstáculos que dificultan la puesta en mercado de los necesarios terrenos edificables.

En otros núcleos, se sugieren intervenciones muy acotadas, como áreas de crecimiento y parcela mínima más pequeña con alineación a calle para evitar procesos de suburbanización.

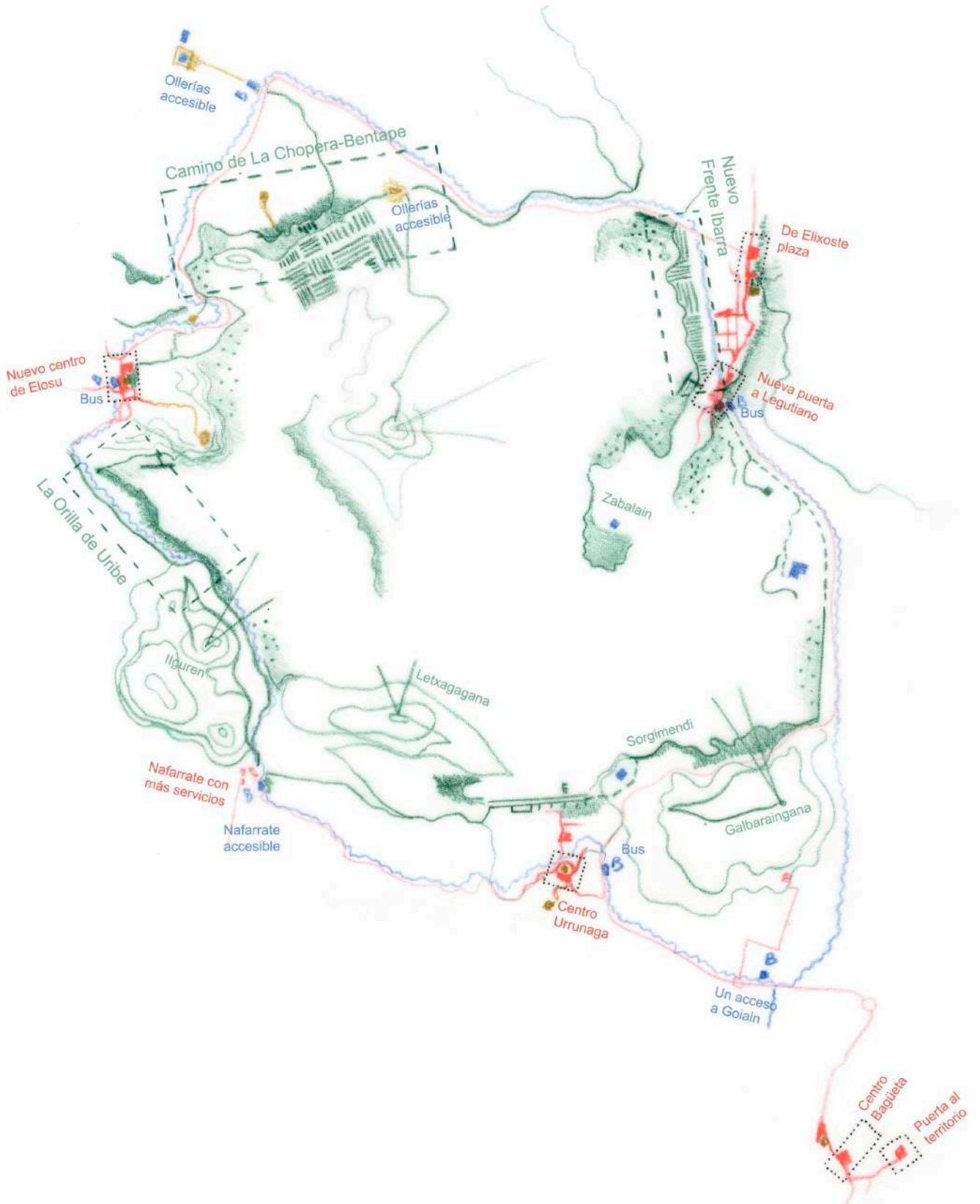
Se defiende una estrategia de crecimiento moderado, aprovechando las buenas condiciones de acceso. Se trata de propiciar el desarrollo urbano en las localizaciones de mejores condiciones; conseguir una masa crítica de población y puestos de trabajo, que faciliten la dotación de transporte público, fomentar la mixtura de usos de los tejidos urbanos, evitar la dispersión de usos y edificaciones en el territorio, preservar el patrimonio urbanístico territorial; y racionalizar la implantación de áreas especializadas aisladas en el territorio.

### **Una apuesta por una movilidad alternativa**

La discusión sobre la movilidad se suele centrar en el planeamiento urbanístico en cuestiones de gran trascendencia y calado, como, por ejemplo, nuevos trazados para interconectar mejor con otros asentamientos o facilitar un mejor transporte; o bien recuperación de la calidad ambiental de núcleos afectados por políticas enfocadas a resolver las demandas crecientes del tráfico rodado (pacificación del tránsito, peatonalización, priorización del transporte público).

En Legutio se deben afrontar la mejora de la N-240 a su paso por el frente del núcleo, y encontrar una alternativa al paso de la A-2620 a través del centro histórico. En cuanto al sistema viario intraurbano, se plantea la posibilidad de pacificar al-





Nukleo ezberdinen arteko lotura estrategien lehengo hurbilketak

Elaborazio propioa

Primeras aproximaciones a la estrategia de interconexión de los diferentes núcleos

Elaboración propia

zeco aukera planteatzen da, oinezkoen mugikortasuna errazteko, espazio libre batzuen segurtasuna bermatzeko (Batasun plaza, esaterako) edo ondarea balioan jartzeko. Hortik harago, ez dirudi etorkizunean trazadura berriak eskatuko direnik, edo daudenak hobetuko direnik (unean uneko desoreka txikiak konpontzeko izan ezik); ezta hiriguneen barruan oro har zirkulazio murrizta arintzeko beharrik ere.

Hala ere, bide tradizionalen sare aberatsa mantentzen du, mugikortasun-eredu alternatiboa defendatzeko oinarri izan daitezkeenak, ez bakarrik ohiko gurdibideen sarean (Legutio-Aramaio-Durango/Elosu-Gopegi-Arratia/Urrunaga-Goian-Urbina-Gasteiz), baizik eta oinezko komunikazio tradizionaletan (Elosu-Nafarrate-Urrunaga-Goian-Urbina-Legutianoko geltokia), N-240 errepidean Goian-Legutio alboko bidearen bidez errodatutako komunikazioen osagarrian edo erabilera mistoak ezartzen dituzten lurzatiak edo kontzentrazioko nekazaritza-bideetan.

Uste dugu oso interesgarria dela udalerriko gune eta jarduera guztiak hobeto elkarlotzeko apustua egitea, herritarrei zerbitzu guztietarako sarbidea hobetuta. Ez da trafiko-arazo bat, harreman-arazo bat baizik; eta ez da ezinbestekoa, ez gomendagarria, ez bakarrik, ez nagusiki, ibilgailu sareetan oinarritzea, unean une tenkatuta baitaude. Mugikortasun alternatibo mota oro sustatzeaz ari gara, helburuagatik, baina baita kanal erabilgarriengatik ere. Gehiago pentsatzen dugu mugikortasun bigunaren alde (paseatuz, bizikletaz edo automobilak ez diren beste bitarteko batzuetan); behartuak ez diren eta denbora-eritmo oso zorrotzen mende ez dauden mugimenduak (egoitza-lana edo egoitza-eskola). Lehendik dauden zolatutako bideak eta bide-zatiak aprobetxatzeaz ari gara, edo zati berriak osatzeaz, neurri txikikoak eta ekonomian edo ingurumenean eragin txikikoak. Helburua, azken batean, bide

gunas de las vías existentes con el objetivo de facilitar la movilidad peatonal, garantizar la seguridad de algunos espacios libres (como la Plaza de la Unión) o poner en valor el legado patrimonial. Más allá de ello no parecen previsibles futuras demandas de nuevos trazados, o de mejoras en los existentes (salvo para resolver pequeños desajustes puntuales); ni necesidad de atenuar dentro de los núcleos una circulación generalmente reducida.

Y sin embargo, mantiene una rica red de caminos tradicionales, que pueden ser la base para defender un modelo de movilidad alternativo, basado, no solo, en la red de caminos carretiles tradicional (Legutio-Aramaio-Durango / Elosu-Gopegi-Arratia / Urrunaga-Goian-Urbina-Vitoria, sino además en las comunicaciones a pie tradicionales (Elosu-Nafarrate-Urrunaga-Goian-Urbina-estación de Villareal), en el complemento de comunicaciones rodadas en la N-240 mediante vía lateral Goian-Legutio o en las "parcelarias" o caminos agrícolas de concentración estableciendo usos mixtos.

Creemos de sumo interés apostar por interconectar mejor los diferentes núcleos y actividades del municipio, mejorando el acceso de la ciudadanía al conjunto de los servicios. No se trata de un problema de tráfico, sino de relación; y no resulta imprescindible, ni aconsejable apoyarse ni exclusiva, ni principalmente, en las vías rodadas, puntualmente ya tensionadas. Nos referimos a incentivar todo tipo de movilidad alternativa por su finalidad, pero asimismo por los canales utilizables. Pensamos más bien en favorecer la movilidad blanda (paseando, en bicicleta o en otros medios no automovilísticos); los movimientos no forzados ni sometidos a ritmos temporales muy estrictos (residencia-trabajo o residencia-escuela). Nos referimos a aprovechar caminos y tramos escasamente frecuentados de vías pavimentadas ya existentes, o a completar nuevos tramos de escasa dimensión y reducida repercusión económica o am-

eta bidezidorren sareari balioa ematea da, mugikortasun alternatibo hori bultzatuz.

Legutiok, gaur egun, bere mugikortasunaren antolaketa nahiko arrazoi-tua badu ere, badira hobetzeko tarte nabarmena duten zenbait alderdi, hala nola, auto pribatuaren gehiegizko nagusitasuna; oinez egiten diren joan-etorrien pisu eskasa, nahiz eta erdigunea oso baldintza bikainetan egon modalitate hori errazteko; edo bizikletaz egiten diren joan-etorriak eta garraio publikoa ez egotea barne-joan-etorrietan.

Beraz, komeni da etorkizuneko Planak mugitzeko motorrik gabeko moduak indartzea, ardatz zibikoak ezartzea eta bizikleta-sare bat proposatzea, barnekoa eta auzo-guneen arteko loturakoa. Udalerriak baldintza bikainak ditu (topografikoak, hedadura txikia, ehunen iragazkortasuna, behar besteko trinkotasuna, ibilbideen jarraitutasuna), hobetzeko tarte handia bermatzen dutenak, oinez eta bizikletaz egiten diren joan-etorriak areagotzeko, mugikortasun askoz ere gizalegezkoagoan, atseginagoan eta iraunkorragoan aurrera egiteko.

Horren guztiaren ondorioz, biztanleek hobeto eskuratu ahal izango dituzte beren ezaugarriengatik lurraldeko puntu zehatzetan kontzentratzen diren ekipamenduak. Horrek, aldi berean, espazio libreen eta ekipamenduen sistemaren jarraitutasuna indartzea ahalbidetuko du, sortu berriak estrategikoki kokatuz, erabiltzen ez direnak birpentsatuz eta horien arteko loturak birdefinituz.

Horretarako, ekipamenduak birbanatzea iradokitzen da (Goiaingo lokala/eguneko zentroa eta igerilekuak Legutio), eta landa-guneetan berdeguneak birdefinitzea (Kanpaien Arbolaren plaza Elosun, kiroldegiaren ingurua eta frontoia Urrunagan, Legutio-Zabalain parkeen kateatzea).

biental. El objetivo, en definitiva, es poner en valor la red de caminos y senderos, favoreciendo esta movilidad alternativa.

Aunque Legutio goza, a día de hoy, de una organización bastante razonada de su movilidad, existen varios aspectos que tienen un margen notable de mejora, cómo por ejemplo, el excesivo predominio del coche privado; el peso insuficiente de los desplazamientos a pie, pese a las magníficas condiciones del núcleo para favorecer esta modalidad; o la práctica inexistencia de los desplazamientos en bicicleta, y del transporte público en los desplazamientos internos.

Así pues, conviene que el futuro Plan potencie los modos no motorizados de desplazamiento, implementar ejes cívicos y proponer una red de bicicletas, interna y de conexión entre núcleos vecinos. El municipio tiene magníficas condiciones (topográficas, reducida extensión, permeabilidad de los tejidos, suficiente compactidad, continuidad de los itinerarios) que garantizan un notable margen de mejora, para incrementar los desplazamientos a pie y en bicicleta, para avanzar en una movilidad mucho más cívica, amable y sostenible.

Todo esto puede redundar en mejorar el acceso de la población de los núcleos de menor dimensión a equipamientos que por sus características se concentran en puntos concretos del territorio. Ello permitirá, a su vez, reforzar la continuidad del sistema de espacios libres y equipamientos, situando estratégicamente los de nueva creación, repensando aquéllos en desuso y redefiniendo las conexiones entre los mismos.

Para ello se sugiere además la redistribución de equipamientos (local en Goiaín/centro de día y piscinas en Legutio y la redefinición de espacios verdes en núcleos rurales (plaza del Árbol de las Campanas en Elosu, entorno del polideportivo y frontón en Urrunaga, concatenación de parques Legutio-Zabalain).

---

### **N-240 errepidea “zibilizatu”, bereziki Legutio parean.**

Bide garrantzitsua da lurralde-mailako zirkulazioan, Goiaingo edo Ollerietako landa-guneak banatzen ditu, eta ertz gogorra da Legutioko fatxadan, Urrunagako urtegira. Hori oso adierazgarria da errepide-garraioaren beharrei eraginkortasunez eta arrazoizko segurtasunez erantzuteko diseinatutako bideek sortzen dituzten gatazketan (ibilgai-luentzako eta oinezkoentzako segurtasunik eza, ikuspen gutxiko gurutzatzeak, gehiegizko abiaduraren eta garraio astunaren inpaktua, hesi-efektua, kutsadura akustikoa). Bide horretan egin beharreko hobekuntzei aurre egitea da erronka nagusia, haien funtzionamendu-baldintza teknikoei eragin gabe, ingurumen-dimentsioa eta eragin ekonomikoa kontuan hartuta, baina, aldi berean, lurraldearen hirigintza-eskakizunak kontuan hartuta. Legutioko frontearen kasuan, funtsezko arazoak erdigunetik eta erdigunerako sarbideetan zentratu daitezke, eta herriguneak bere nekazaritza-aurrealdearekin duen loturan eta urtegia bezain baliabide garrantzitsuarekin duen hesi-izaeran.

Zibilizazioa adierazpen metaforikoa da zirkulazio arin, seguru eta efizientearen, hiritartasunik ezaren eta sartzeko eta

### **“Civilizar” la N-240, particularmente, a su paso por Legutio**

Se trata de una vía importante en la circulación a escala territorial, que divide los núcleos rurales de Goiaín u Ollerías y supone un duro borde en la fachada de Legutio al embalse de Urrunaga. Esto es bien representativo del tipo de conflictos (inseguridad para vehículos y peatones, cruces con poca visibilidad, impacto de la excesiva velocidad y del transporte pesado, efecto barrera, contaminación acústica), que plantean vías diseñadas para responder eficientemente y con una razonable seguridad, a las necesidades del transporte por carretera, cuando pasan tangencialmente o atraviesan los núcleos urbanos. Afrontar las necesarias mejoras a lo largo de esta vía, sin afectar sus condiciones técnicas de funcionamiento, atendiendo a su dimensión ambiental y repercusión económica, pero al tiempo a los requerimientos urbanísticos del territorio, es el principal reto. En el caso del frente de Legutio los problemas fundamentales se pueden centrar en los accesos desde y hacia el núcleo, y en su carácter de barrera en la relación de éste con su frente agrícola y con un recurso tan importante, como el embalse.

Civilizar constituye una expresión metafórica para expresar dicho conflicto entre

#### **N-240ren Legutioko hirigunetik zeharkatzea**

*Elaborazio propioa*

#### **La N-240 en su paso por el núcleo urbano de Legutio**

*Elaboración propia*





zeharkatzeko zailtasunen arteko gatazka hori adierazteko.

Aurrerapena aukera ona izan daiteke alternatiba posibleak aztertzeke, arruntenetatik eta aditz zibilizarrarekin bat datozenetatik hasita, hala nola Legutioko aurrealdeko pasabideari mugak ezartzea (biribilguneak, zuhaitziak, semaforizazioa, abiadura murriztea), beste aukera konplexuagoetara (desbideratze arina eta hesi bisual/akustikoa, bikoizketa, tunel faltuz lurperatzea) edo are erradikalagoetara (urtegiaren gaineko zubi-saihesbidea edo ekialderako saihesbidea). Aukera horietako batzuk lehenago planteatu dira, eta horrek lagundu egin behar du aurkezten eta herritarrekin eztabaidatu ahal izateko, zirkulazioan, segurtasunean eta eraginkortasunean dituzten inplikazioak ezagutzeko, era guztietako kostuak, ingurumenekoak barne, eta izan ditzaketen onurak ezagutzeko.

### **Lurzoru urbanizaezinaren antolamendu aktiboaren alde**

Dagoeneko gainditu da lurzoru urbanizaezinaren ikuspegia lugorri gisa, formarik eta egiturarik gabe, eta etorkizunean lurzoru urbanizagarri bihurtzeko zain, balio natural bereziak izan ezean. Interes handieneko planek lurzoru hori aktiboan irakurtzeko hipotesi berriak aztertzen dituzte. Erronka da, hiri-lurzoruari bezala, hura erresistente egingo duen egitura bat ematea, antolamendu- eta kudeaketa-tresnak diseinatzea, beren logikari adi, hiri-eremutik zuzenean inportatu gabe. Hainbat planetan lan-hipotesi gisa planteatu dugu landa-lurzoru horretan ordena-ereduak daudela, itxuraz desordenatuta okupatuta soilik, eta behin aitortuta eta eguneratuta, antolamendu-jarraibideak berriz proposatzeko oinarria izan daitezkeela. Era berean, egokia dirudi nekazaritzako eta abeltzaintzako eremuak eta ibai-korridoreak finkatzea, zonakatze baten eta berariazko araudi baten bidez babestuz

circulación fluida, segura y eficiente, falta de urbanidad, las dificultades de acceder y atravesar.

El Avance puede ser una buena oportunidad para analizar posibles alternativas, desde las más sencillas y acordes con el verbo civilizar, como imponer restricciones al paso en el frente de Legutio (rondas, arbolado, semaforización, reducción velocidad), a otras opciones más complejas (ligero desvío y barrera visual/acústica, desdoblamiento, soterramiento con falso túnel), o incluso más radicales (variante en puente sobre el embalse o variante hacia el este). Algunas de estas opciones han sido ya planteadas con anterioridad, y ello debe ayudar a su presentación y a que puedan debatirse con la ciudadanía, conocer sus implicaciones sobre la circulación, su seguridad y eficiencia, los costes de todo tipo, incluidos los ambientales, y los potenciales beneficios.

### **Por una ordenación activa del suelo no urbanizable**

Se ha superado ya la visión del suelo no urbanizable como un territorio en barbecho, sin forma ni estructura, pendiente de cualquier transformación futura a suelo urbanizable, a menos de que contenga especiales valores naturales. Los Planes de mayor interés ensayan nuevas hipótesis de lectura en activo de este suelo. El reto es dotarle, como al suelo urbano, de una estructura que lo haga resistente, diseñar instrumentos de ordenación y gestión, atentos a su lógica, no importados directamente de lo urbano. En diversos planes nos hemos planteado como hipótesis de trabajo, que existen modelos de orden en dicho suelo rural, solo en apariencia desordenadamente ocupado, y que una vez reconocidos y actualizados, pueden ser la base para re-proponer pautas de ordenación. También parece adecuado consolidar las áreas agro-ganaderas y los corredores fluviales protegiéndolos mediante una zonificación y



(itxiturak, eraikuntza osagarriak, ustiategiari lotutako etxebizitzak), antolamenduaren oinarri gisa. Eta, era berean, baso-eremuak ezagutzea iradokitzen dugu, Mendien Plan Zuzentzailearen jarraibideak jasotzen dituen araudi baten bidez.

### **Ingurumena eta biodibertsitatea hirigintza-antolamenduaren oinarritzat hartzea**

Plan hau ingurumen-arloko azterlan espezifikoekin abiatu da, ez bakarrik hirigintza-eraldaketan ahalik eta inpaktu txikiena bermatzeko edo dauden desorekei irtenbideak emateko, baita ingurumena eta biodibertsitatea hirigintza-antolamenduaren oinarri gisa kokatzeko ere. Horrek erronka batzuk planteatzen dizkio bere buruari, hala nola, udalerriko azpiegitura berdea diseinatzea. Pertsonen ematen dizkieten zerbitzu ekosistemikoak areagotzeko eta optimizatzen diren gomendio eta proposamenekin bat etorritik.

Gune orok espazio libreak behar ditu hiri-kalitatea hobetzeko, eta horiek babesteak hirigintza-politikaren elementu positiboa ematen du, batez ere, ertzak kudeatzeko eta harmonizatzen modua beritzeko eta erabilera desgokien saturazioa murrizteko. Azpiegitura berdeak espazio libreen sistema egituratzea proposatzen du, zerbitzu ekosistemikoetarako duen funtzionaltasunik onenetik abiatuta, eta, bereziki, lotura-eginkizuna eta gizarte-erabilera nabarmentzen ditu.

Espazio libreetako zerbitzu ekosistemiko guztien identifikazio kartografiko-

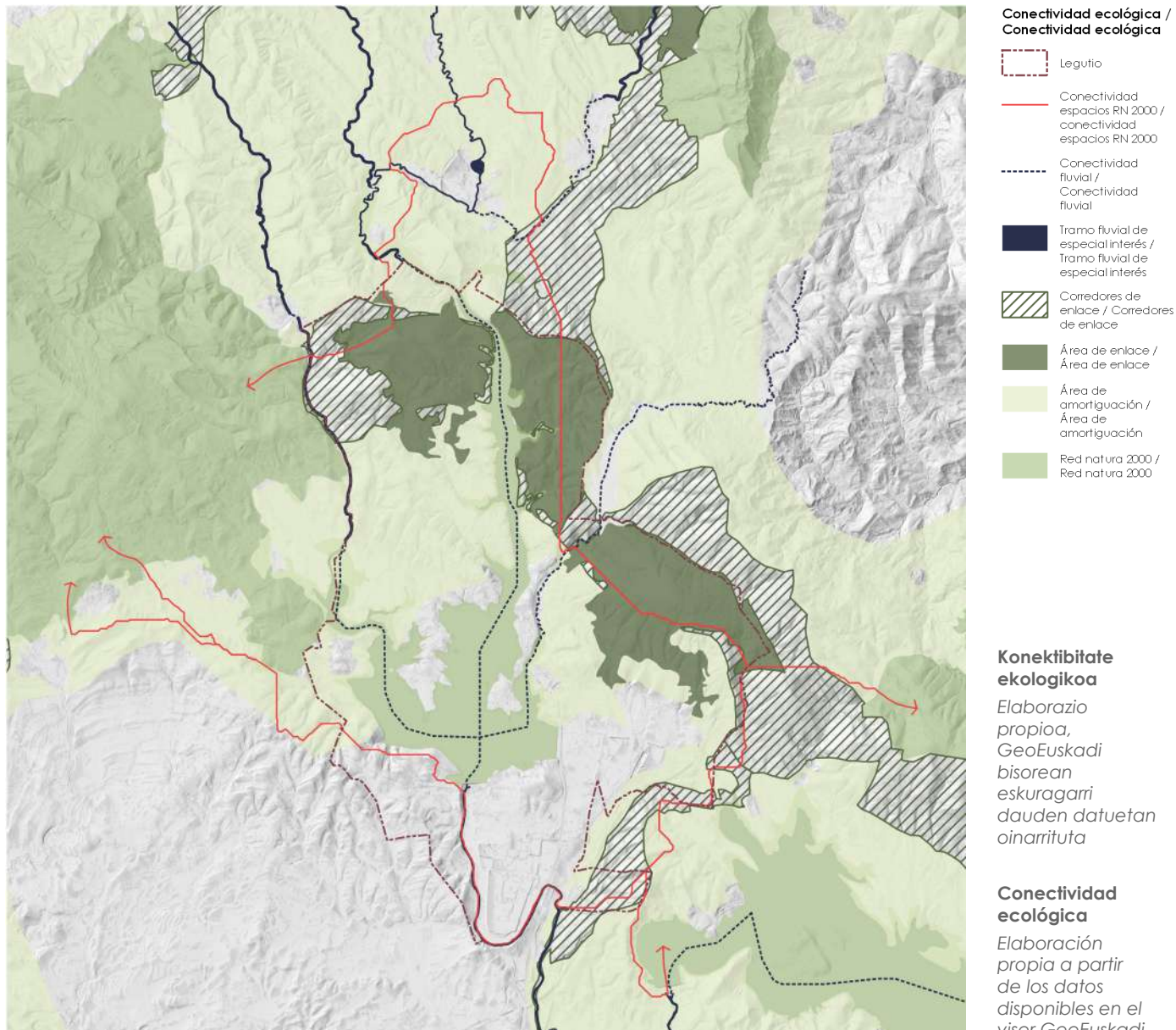
una normativa específica (cierres, construcciones auxiliares, viviendas ligadas a explotación) como base para la ordenación. Y asimismo sugerimos reconocer las zonas forestales mediante una normativa que incorpore las pautas del Plan Director de Montes.

### **Considerar medio ambiente y biodiversidad como base de la ordenación urbanística**

Este Plan ha arrancado con estudios específicos en materia medioambiental, no sólo para garantizar el menor impacto posible de las transformaciones urbanísticas o para aportar soluciones a los desajustes existentes, sino para situar medio ambiente y biodiversidad como base de la ordenación urbanística. Esto lleva a plantearse retos como, por ejemplo, diseñar la infraestructura verde del municipio. Ésta estaría constituida por el conjunto de piezas del territorio planificadas y gestionadas con el fin de incrementar y optimizar los servicios ecosistémicos que prestan a las personas. En este sentido, puede expresarse en forma de zonificación sobre el territorio, en la que para cada zona se plantea un papel determinado para la prestación de dichos servicios en base, tanto a los existentes en la actualidad, como a su potencialidad para incrementarlos o prestar nuevos, de acuerdo con las recomendaciones y propuestas que se formulan.

Todo núcleo necesita espacios libres para la mejora de la calidad urbana, y su preservación otorga un elemento positivo de política urbanística, sobre todo, para innovar en la forma de gestionar y armonizar los bordes y reducir la saturación de usos no apropiados. La infraestructura verde propone estructurar el sistema de los espacios libres a partir de su mejor funcionalidad para los servicios ecosistémicos, destacando especialmente el papel conector y el uso social.

A partir de la identificación cartográfica del conjunto de los servicios ecosistémicos



tik abiatuta, eremu homogeneousak edo homogeneousak defini daitezke, ematen dituzten zerbitzuei dagokienez, tokiko azpiegitura berdearen funtsezko elementuak izango lirakeenak.

Oro har, elementu horien etorkizuna hainbat ekintzaren mende dago, hala nola ekosistemen atzerakada saihestea, tokiko produktuen hornidura hobetzea, paisaiari etorkizunerako beharrezkoa den osagai estetikoaren ematea, eta zerbitzu ekosistemikoei dagokienez tokian-tokian azpimarragarria den ondare kulturala eta naturala kontserbatzea.

cos de los espacios libres, es posible definir zonas más o menos homogéneas, en cuanto a los servicios que prestan, que constituirían los elementos esenciales de la infraestructura verde local.

En términos generales, el futuro de estos elementos depende de diferentes acciones como evitar el retroceso de los ecosistemas, mejorar el aprovisionamiento con productos locales, dotar al paisaje de una componente estética necesaria para el futuro, y conservar el patrimonio cultural y natural que sea localmente remarcable en términos de servicios ecosistémicos.

Azpiegitura berdearen mapan bokazio homogenea duten eremu edo eremu handiak identifikatzen dira. Horien definizioari esker, lurraldea ikuspegi funtzionaletik ikus daiteke, eskaintzen dituzten zerbitzu nagusiak lehenesten baititu. Ikuspegi horrek ikuspegi berri bat ematen dio plangintzari, urbanizagarriaren edo urbanizaezinaren ikuspegi tradizionala baino askoz zentzuzkoagoa. Eremu funtzional bakoitzean, horiek kontserbatzeko eta hobetzeko gomendioak proposatzen dira.

### **Ondarea babestea, kultura-paisaiei balioa emateko**

Legutiok ez du, lehen begirada batean, monumentu-ondare bereziki azpimarrazgaririk. Are gehiago, gizarte-elkarrizketako prozesuan zehar, herritarrek "antzinatego monumentuak" deitu izan dutenaren zerrenda itxuraz garrantzi gutxikoa da. Izan ere, Gerra Karlistetan (Abendañoko Dorrea, Harresiak, Ospitalea), Gerra Zibilean (Legutioko, Elosuko eta Nafarrateko elizak) eta urtegiaren eraikuntzan (Goiaingo eliza) iraganeko aztarnak sistematikoki suntsitu ondoren, "herri espoliatuaren" nolabaiteko kontzientzia dago.

Hala ere, ondarea kultura-paisaien egituratzaile gisa (edo, bestela esanda, paisaia ondare zatikatuak integratzeko potentzial gisa) ulertzeko modu modernoak ikuspegi oso desberdina ematen digu alderdi horrek Legutioko antolamenduan duen garrantziari buruz. Izan ere, udalerrri honetan, monumentuak ez diren baina ikusezinak diren ondare-erreferenteek egitura fisiko bat osatzen dute, lurraldearen pertzepzioa (irudia) eta eguneroko bizitzako eta gizarte-, kultura- eta ekonomia-elkartrukeko (soziosistema) agertoki gisa duen funtzionamendua antolatzen dituen, eta, esku-hartze egoki batekin, biztanleen ainguratzeko eta kohesio-sentimendua (memoria) indartzea ahalbidetzen duena.

En el mapa de la infraestructura verde se identifican las grandes zonas o áreas con una vocación homogénea. La definición de éstas permite visualizar el territorio desde un punto de vista funcional, dado que prioriza los principales servicios que ofrecen. Esta visión otorga al planeamiento un nuevo enfoque, mucho más razonable que la pura visión tradicional de urbanizable o no urbanizable. En cada área funcional se proponen recomendaciones para su conservación y mejora.

### **De la protección del patrimonio a poner en valor los paisajes culturales**

Legutio no cuenta a priori con un patrimonio monumental especialmente destacable. Es más, la lista de lo que la ciudadanía ha dado en llamar, durante el proceso de diálogo social, "monumentos de la antigüedad" es más bien exigüa y aparentemente poco relevante. De hecho, podemos afirmar que, tras una destrucción sistemática de huellas del pasado durante las Guerras Carlistas (Torre de Abendaño, Murallas, Hospital), la Guerra Civil (iglesias de Legutio, Elosu, Nafarrate) y la construcción del pantano (iglesia de Goiaín) existe una cierta conciencia de "pueblo expoliado".

No obstante, la moderna concepción del patrimonio como estructurante de paisajes culturales (o, lo que es lo mismo, del paisaje como potencial integrador de patrimonios fragmentados) nos aporta una visión muy diferente sobre la importancia de este aspecto en la ordenación de Legutio. Y es que, en este municipio, los referentes patrimoniales no monumentales, aunque invisibilizados, componen una estructura física que ordena la percepción del territorio (imagen) y su funcionamiento como escenario de vida cotidiana e intercambio social, cultural y económico (socio-sistema), propiciando, con una adecuada intervención, un imprescindible reforzamiento del sentimiento de anclaje y cohesión de sus habitantes (memoria).



52 Beraz, zentzua hartzen dute Legutiok dituen ondare-paisaiek, haren aztarnen garrantzi "historiko-artistiko" urriaz haragato. Paisaia horiei balioa emateko ekimenek jatorri hirukoitza izan ohi dute: unibertsitateko hausnarketa, bereziki sentsibilizatutako administrazioen baten lana eta tokiko eragileen lan goresgarria, beren ondarea baloratu nahi duten lurraldea maite baitute.

Unibertsitateko ikertzaileak eta irakasleak administrazio baten bultzadarekin bat etortzeak, hainbatetan, tokiko eragileak, adituak, alkateak eta hainbat administrazioetako ordezkariak ondarearen balorazio-ekimenetan inplikatzeko lortu du. Baina tokiko eragileen lan isila eta merezimenduzkoa da paisaia kulturalak bultzatzeko politikaren oinarritzko ardatza.

Etorkizuneko Plan Orokorra ildo horretan lagundu behar du, eta horregatik iradokitzen da proiektuan kultura-paisaietako proiektuetan oso ohikoa den sekuentzia bat txertatzea:

- Esparruak identifikatzea.
- Baliabideen dokumentazioa eta erregistroa (neurri handi batean, jada aurreratua).
- Balorazioa, sailkapena eta hierarkia.
- Esku-hartzearen helburuak eta estrategiak definitzea.
- Egitura fisiko bat diseinatzea.
- Kudeaketa-plan bat egitea, erakundeen onarpenera lortzeko.
- Hori guztia lege- eta administrazio-esparruan sartzea, plangintza-sisteman.

Ekimen horiek hainbat aldiz bultzatu ditu Kultura Paisaien Nazioarteko Laborategiak, Espainian eta beste herrialde askotan. Proposamenak aurrera egiten du ondare-baliabide horien ikuspegi ebolutiboa integratuko duen plangintzarantz.

Cobran sentido, pues, los paisajes patrimoniales que atesora Legutio, más allá de la poca significancia "histórico-artística" de sus huellas. Las iniciativas para poner en valor dichos paisajes suelen tener un triple origen: la reflexión universitaria, la labor de alguna administración especialmente sensibilizada y el trabajo encomiable de agentes locales, amantes de un territorio en el que pretenden valorar su patrimonio.

La coincidencia de investigadores y profesores universitarios con el impulso de alguna administración ha conseguido, en varias ocasiones, involucrar a agentes locales, estudiosos, alcaldes y representantes de diversas administraciones, en iniciativas de valoración del patrimonio. Pero la labor callada y meritoria de agentes locales constituye el eje básico de la política del impulso de los paisajes culturales.

El futuro Plan General debe contribuir en este sentido, y por eso se sugiere integrar en él una secuencia muy común en los proyectos en paisajes culturales:

- Identificación de los ámbitos.
- Documentación y registro de recursos (en buena medida ya avanzado).
- Valoración, clasificación y jerarquía.
- Definir objetivos y estrategias de la intervención.
- Diseñar una estructura física.
- Elaborar un plan de gestión, buscando el reconocimiento institucional.
- Encajar todo esto en el marco legal y administrativo, en el sistema de planeamiento.

Estas iniciativas se han impulsado en varias ocasiones desde el Laboratorio Internacional de Paisajes Culturales, en España y en muchos otros países. La propuesta avanza hacia un planeamiento que integre una visión evolutiva de estos recursos patrimoniales.

---



Kontua ez da kultura-paisaietan sentibiltatez esku hartzea soilik, baizik eta paisaia etorkizuneko Planaren ardatz nagusi gisa kokatzea: paisaia zentzurik zabalenean, naturalean eta kulturean; paisaia ez kultura baten emaitza amaitu eta izoztu gisa, baizik eta etengabe eboluzionatzen duen errealitate gisa; edozein eraldaketaren oinarritzko faktore gisa. Herentzia kulturala ez da soilik zaindua izateko xedea; askotan, balio historikoak eta berriak batera dauden garapen-aukerak sor ditzake. Eta komeni da ez ahaztea, zeren ahalgin horien azken helburua ez baita soilik legatu horren balioa aldarrikatzea, haren babesa eskatzea, inbertitzaileen, adituen edo turisten arreta erakartzea. Gure helburua, pertsonen ongizatearekin konprometitutako profesionalak garen aldetik, paisaia kulturetako baliabideak tokiko garapenaren, hezkuntzaren hobekuntzaren eta biztanleen bizi-kalitatearen zerbitzura erabiltzea da.

No se trata sólo de intervenir con sensibilidad en los paisajes culturales, sino de situar el paisaje como eje central del futuro Plan: paisaje en el más amplio sentido, natural y cultural; paisaje no como resultado terminado y congelado de una cultura, sino como realidad continuamente evolutiva; como factor básico de cualquier transformación. La herencia cultural no está destinada simplemente a ser preservada; en muchas ocasiones puede generar oportunidades de desarrollo en las que coexisten valores históricos y nuevos. Y conviene no olvidarlo, pues la finalidad última de estos esfuerzos no reside tan sólo en reivindicar el valor de este legado, en reclamar su preservación, en atraer la atención de inversores, estudiosos o turistas. Nuestra finalidad como profesionales comprometidos con el bienestar de las personas, es utilizar los recursos que atesoran los paisajes culturales al servicio del desarrollo local, de la mejora de la educación y de la calidad de vida de sus habitantes.



## 4. ANTOLAMENDU EREDUA

Aurreko kapituluaren identifikatutako estrategietatik abiatuta, Legutiorako aukeratutako antolamendu-eredua zehazten da orain, **etorkizuneko HAPOaren oinarria** izango dena.

Kapitulu honetako lehen atalak Legutiorako **lurralde-proiektua** azaltzen du. Hau da, udalerrri osoaren egiturarekin zerikusia duena eta oinarritzko gaitan eragina duena, hala nola lurzorua sailkapena eta kategorizazioa. Beraz, hiri-lurzorua hedapenari/eusteari buruzko estrategiak azaltzen dira, bai eta landa-ingurunearen antolamendua ere (lurzoru urbanizaezintzat hartuta), betiere indarrean dagoen sektoreko legeriari eta iraunkortasunaren helburu nagusiari jarraiki, bai ingurumenaren arloan, bai bertan garatzen diren jarduera ekonomikoei eta aisialdikoei dagokienez.

Bigarren atalak **lurralde-proiektua antolamendu-eredu berrira itzultzeko** erabiliko metodologia deskribatzen du, baita zenbait gai espezifiko egokitzea ere, hala nola eskuratu ez diren lerroak edo sistema orokor jakin batzuk berriz aztertzea, edo mugikortasunari dagokionez proposamen desberdinak egitea, ibilgailuei, oinezkoiei edo hibridoiei dagokienez.

Jarraian, Aurrerapen honetarako proposatutako **hiru agertokiak** aurkezten dira, biztanleriaren hazkundera eta udalerriko jarduera jasotzeko estrategia desberdinak barne hartzen dituztenak. Definizio-mailak hiri-lurzoru finkatuaren antolamendu zehatza lortzen du, baita garapen-eremuetako sistemena ere, aurreko atalean jasotako proposamenei dagokienez interes nagusia baitira.

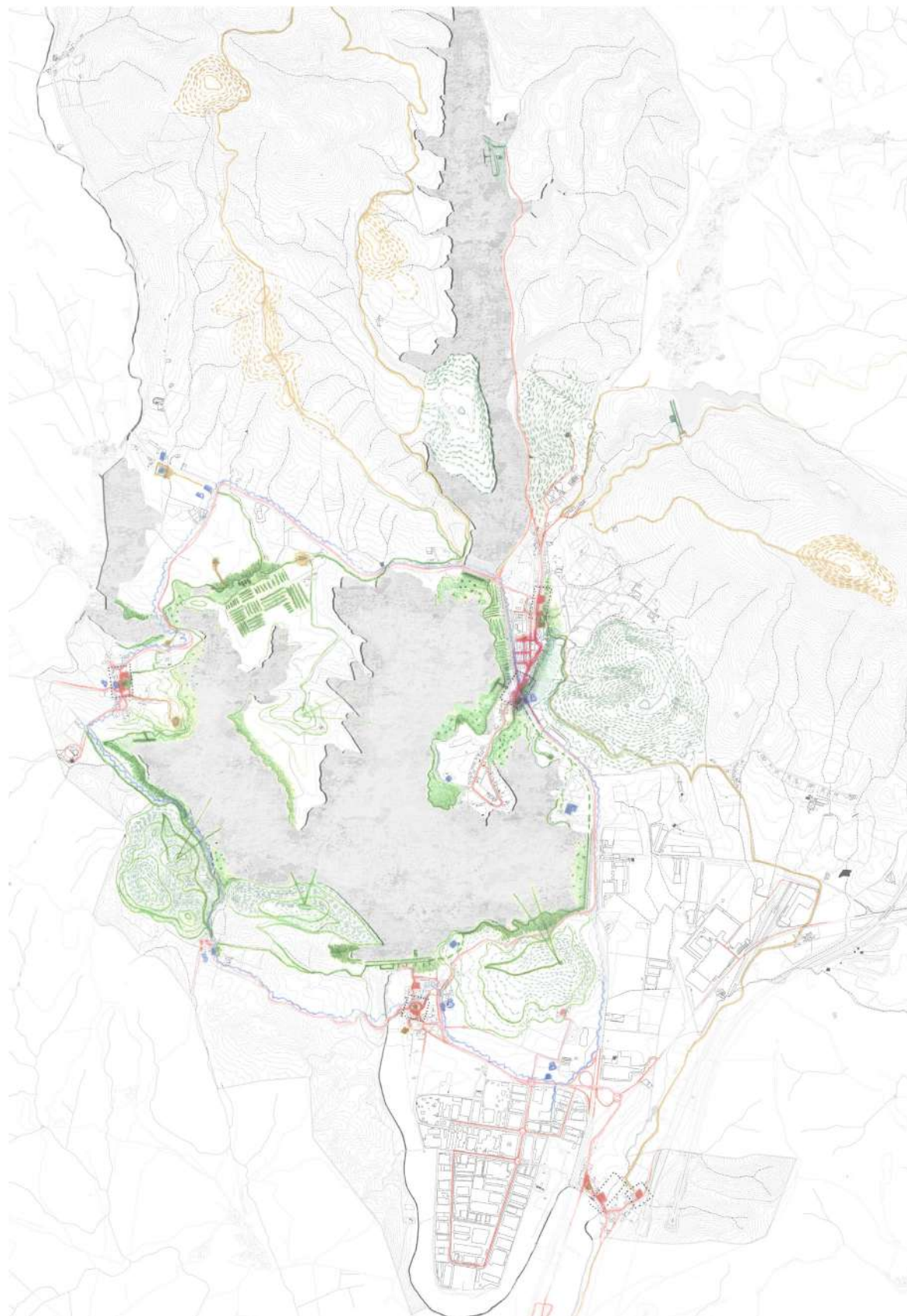
## 4. MODELO DE ORDENACIÓN

A partir de las estrategias identificadas en el capítulo anterior, se concreta ahora el modelo de ordenación elegido para Legutio, que supondrá **la base del futuro PGOU**.

El primer apartado de este capítulo explica el **proyecto de territorio** para Legutio. Es decir, aquella que tiene que ver con la estructura del conjunto del municipio y que deriva en cuestiones básicas como la clasificación y categorización del suelo. Se explica, por tanto, las estrategias relativas a la expansión/contención del suelo urbano, así como la ordenación del medio rural (entendido como suelo no urbanizable), siempre atendiendo a la legislación sectorial vigente y al objetivo principal de sostenibilidad, ya sea en materia ambiental o en relación las actividades económicas y de ocio que en él se desarrollan.

El segundo apartado describe la metodología seguida para **traducir el proyecto de territorio en el nuevo modelo de ordenación**, así como la adaptación de cuestiones específicas como la reconsideración de determinadas alineaciones o sistemas generales no adquiridos, o diferentes propuestas en cuanto a movilidad, sea rodada, peatonal o híbrida.

A continuación se presentan los **tres escenarios** propuestos para este Avance, que incluyen diferentes estrategias con las que acoger el crecimiento de la población y la actividad del municipio. El grado de definición alcanza la ordenación detallada del suelo urbano consolidado, así como de los sistemas en los ámbitos de desarrollo, dado que suponen el principal interés de cara a las propuestas recogidas en el apartado anterior.



**Legutio udalerriko lehen proposamen analisiak**  
*Elaborazio propioa*

**Primeros análisis propositivos del municipio de Legutio**  
*Elaboración propia*

---



**Agertoki bakoitza modu objektiboan justifikatzeko eta alderatzeko**, azken atalak horien ebaluazio konparatiboa jasotzen du. Horri esker, egoera bakoitzaren alde onak eta txarrak identifika daitezke funtsezko gaietan, hala nola etxebizitzaren eta biztanle potentzialen kopurua edo hazkunde hori hartzeko urbanizatu beharreko lurzoru-azalerak.

Kontuan hartu beharreko azken gai gisa, azpimarratu behar da idazketa-taldeak interesa duela herritarrek dokumentua errazago uler dezaten, Euskal Autonomia Erkidegoko Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko Legearen 90. artikuluan eskatzen den jendaurreko informazio-prozesuaren bidez **Legutioko HAPO berriaren oinarriak osatu ditzan, iradokizun eta alternatiben bidez**.

Jendaurrean jartzeko prozesuaren ondoren, idazketa-taldeak txosten bat egingo du, aurkeztutako iradokizunak eta alternatibak baloratzeko. Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko Legearen arabera, Udalak, zerbitzu teknikoen aholkularitzarekin, HAPOa idazteko oinarri izango diren irizpideak eta helburuak hartuko ditu.

lido horretan, **Aurrerapen honetan aurkeztutako hiru agertokiak ez dira baztertzailatzat hartu behar**, baizik eta haietako

De cara a **justificar y comparar objetivamente cada escenario**, el último apartado recoge una evaluación comparativa de los mismos. Ello permite identificar los pros y los contras de cada escenario en materias esenciales como el número de viviendas y habitantes potenciales o las superficies de suelo a urbanizar para acoger dicho crecimiento.

Como última cuestión a considerar, cabe destacar el interés del equipo redactor en facilitar la comprensión del documento por parte de la ciudadanía, con el objetivo de que, a través del proceso de información pública exigido en el artículo 90 de la Ley del Suelo y Urbanismo del País Vasco (LVSU), sea esta la que acabe de **conformar las bases del nuevo PGOU de Legutio a través de sus sugerencias y alternativas**.

Tras el proceso de información pública, el equipo redactor elaborará un informe donde se valorarán las sugerencias y alternativas presentadas. Tal y como recoge la LVSU, el Ayuntamiento, con el asesoramiento de los servicios técnicos, adoptará los criterios y objetivos que servirán de base para redactar el PGOU.

En este sentido, **los tres escenarios presentados en este Avance no deben ser considerados como excluyentes**, sino

**Herritarren partaidetza: Legutioko hiri-paisaia - Eguneroko bizitza**

*Elaborazio propioa*

**Participación ciudadana: Paisaje urbano de Legutio - Vida cotidiana**

*Elaboración propia*





bakoitzaren indarguneak eta ahulguneak identifikatzeko aukeratzat, Hasierako Onespenaren hurrengo faserako aurreikusitako antolamendua zehazten lagun dezaten, herritarren iradokizunak bilduko dituen birformulazio baten bidez.

como la oportunidad de identificar los puntos fuertes y débiles de cada uno de ellos, de forma que ayuden a concretar la ordenación prevista para la próxima fase de Aprobación Inicial a través de una reformulación que recoja las sugerencias de la ciudadanía.

**Legutioko hirigunearen eta Urrunaga urtegiaren arteko erlazioa**

*Legutioko udala*

**Relación entre el núcleo urbano de Legutio y el embalse de Urrunaga**

*Ayuntamiento de Legutio*

## 4.1 URRUNAGAKO URTEGIA PROPOSAMENAREN ARDATZ NAGUSI GISA

Legutiorako proiektu berria hainbat geruzak baldintzatzen dute. Geruza horiek bata bestearekin gainjartzen dira, eta azkenean, aitortu beharreko egitura bat eta lurralde-proiektua marrazteko oinarri bat eratzen dute, Hirigintza Informatioko dokumentuan identifikatutako irizpideei eta helburuei erantzungo diena.

Udalerrirako proiektu berria baldintzatzen duten elementuak aurreko kapituluaren identifikatutakoak dira (ikus baldintzatzaile gainjarriak) eta Legutiorako proiektu berriaren oinarriak lau geruzen inguruan ezartzen dituzte:

- **Ingurumena babestea:** lurzoria kategorizatzea, egungo egoerara egokitzen saiatuz, baina udalerriko ingurumena hobetzen lagunduko duten zenbait aldaketa eginez.
- **Gainjarritako lurralde-plangintza eza-gutzea,** oinarriko alderdiak baldintzatzen dituztenak, hala nola garapen berrien hazkundera, ibai-matrizea zaintzea edo nekazaritza eta basogintzako eremuak hobetzea.
- **Ehun eraikiak.** Hiri-araubide juridikoko lurzoruak edo landagune gisa bil daitezkeenak mugatzea, bai eta ehun horiek hedatzeko proposamen posibleak ere.
- **Azpiegiturak.** Mugikortasuna, bai ibilgailuena bai oinezkoena, oinarrikoa da udalerraren antolamenduan; sare elektrikoak, berriz, gaur egungo egitura dela-eta, hiriguneak hedatzeko estrategiak baldintzatzen ditu neurri handi batean.

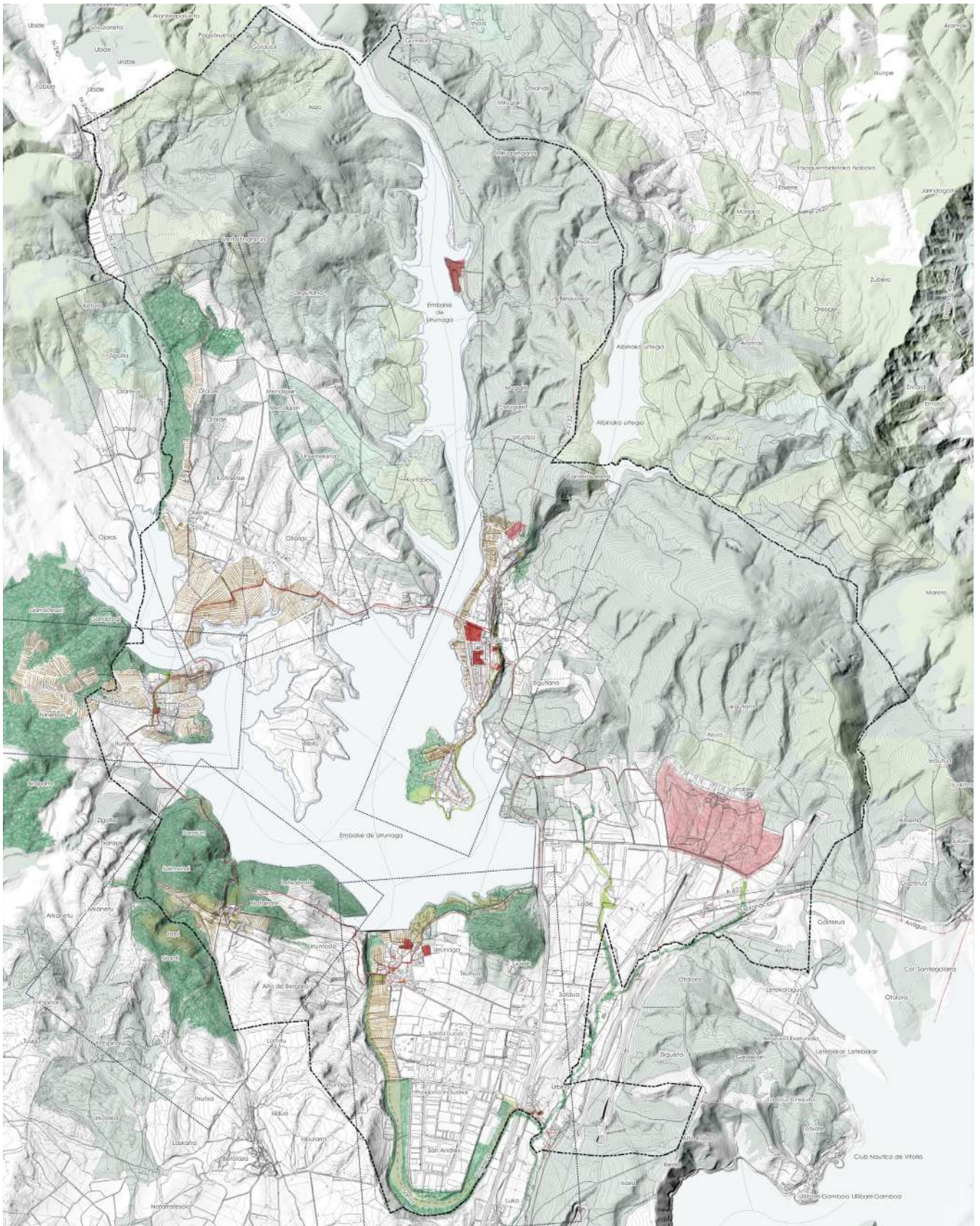
## 4.1 EL EMBALSE DE URRUNAGA COMO EJE CENTRAL DE LA PROPUESTA

El nuevo proyecto para Legutio queda condicionado por diversas capas que se solapan unas con otras y acaban por conformar una estructura a reconocer y, contemporáneamente, una base sobre la que dibujar el proyecto de territorio que dé respuesta a los criterios y objetivos identificados en el documento de Información Urbanística.

Los elementos que condicionan el nuevo proyecto para el municipio son los identificados en el capítulo anterior (ver condicionantes superpuestos) y establecen las bases del nuevo proyecto para Legutio en torno a cuatro capas:

- **Protección medioambiental,** que se traduce en la categorización del suelo, tratando de adecuarse al estado actual pero incorporando también varias modificaciones que favorezcan la mejora ambiental del municipio.
- **Reconocimiento del planeamiento territorial superpuesto,** que condicionan aspectos básicos como el crecimiento de los nuevos desarrollos, el cuidado de la matriz fluvial o la mejora de las áreas agroforestales.
- **Tejidos edificados.** Delimitación de aquellos suelos de régimen jurídico urbano o que puedan ser recogidos como núcleo rural, así como posibles propuestas de extensión de dichos tejidos.
- **Infraestructuras.** La movilidad, tanto rodada como peatonal, es básica en la ordenación del municipio, mientras que la red eléctrica, por su estructura actual, condiciona en gran medida las estrategias de extensión de los núcleos urbanos.





**Estrategia orokorra. Hiru eskala: urtegia, herriak eta lurraldea**  
*Elaborazio propioa*

**Estrategia general. Tres escalas: embalse, pueblos y territorio**  
*Elaboración propia*



Bide-sistema orokorrari buruzko proposamen espezifikoa ez dira atal honetan planteatzen, hurrengoan baizik; izan ere, oso aukera desberdinak dituzte, antolamendu orokorraren kontzeptuan eragina izan dezaketena (ez hainbeste formari dagokionez, baizik eta sortzen dituen interrelazioei dagokienez). Adibidez, N-240 errepidea Legutioko herrigunetik igarotzean lurperatzeak ez du bere trazadura aldatzen, baina bai urtegiarekin erlazionatzeko daukan modua.

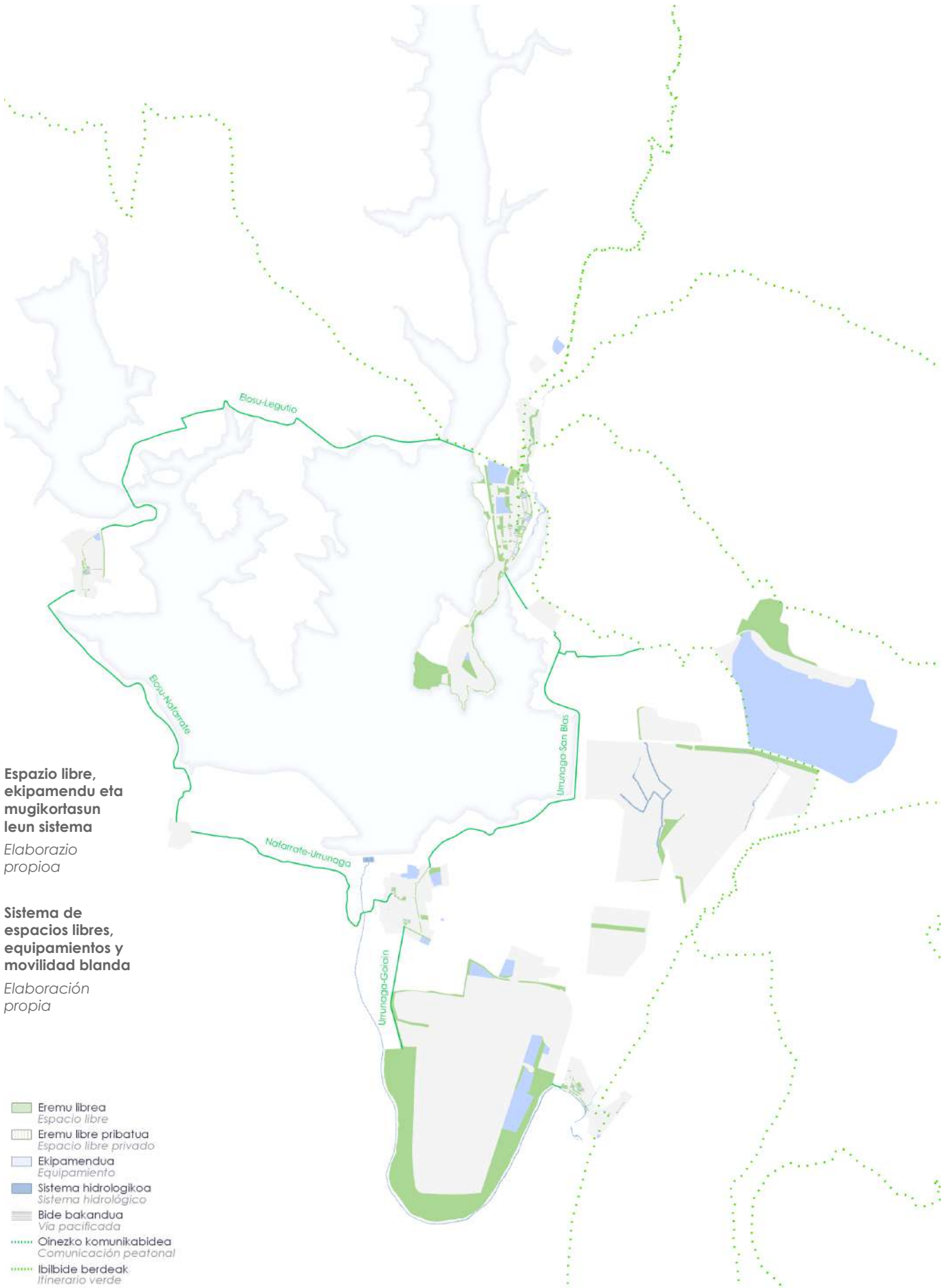
Beraz, baldintzatzaile horietatik abiatuta, eta udal-proiektu berriari eskala anitzeko ikuspegi batetik ekiteko beharra identifikatuta, Legutioko estrategia orokorrak elkarri lotutako **hiru eskala** ditu ardatz, Urrunagako urtegiak dakarren erdiko eraztunetik urrundu ahala handitzen direnak:

- **Urtegia:** proposamenaren ardatz nagusia da, eta horren inguruan oinezkoen mugikortasunerako oinarritzko eraztun bat dago, herriak eta sortzen dituzten paisaien collagea harilkatzen dituen.
- **Herriak:** jarduera sortzeko tresna gisa funtzionatzen dute, udalerrian zehar pertsonen fluxua erraztuz eta lurraldearen gainerako zatiei ateak irekiz. Horietako bakoitzak izaera desberdina du, eta HAPO berriaren bidez sustatu nahi da.
- **Lurraldea:** espazio libreen, landa-bideen eta paisaia naturalen korrelazioak erradialki zabaltzen du lortu nahi den proiektuaren eragina, bai herri bakoitzarentzat, bai udalerr osoarentzat.

Las propuestas específicas en cuanto al sistema general viario no se plantean en este apartado, sino en el siguiente, en tanto que presentan opciones muy diferentes que pueden influir en el concepto de ordenación general (no tanto en su forma como en las interrelaciones que genera). Por ejemplo, el soterramiento de la N-240 en su paso por el núcleo urbano de Legutio no cambia su trazado, pero sí la manera en que este se relaciona con el embalse.

Por tanto, a partir de estos condicionantes, e identificando la necesidad de abordar el nuevo proyecto municipal desde una óptica multiescalar, la estrategia general de Legutio se centra en **tres escalas** interrelacionadas que aumentan a medida que se alejan del anillo central que supone el embalse de Urrunaga:

- **Embalse:** eje central de la propuesta, en torno al cual se dispone un anillo básico de movilidad peatonal que hilvana tanto los diferentes pueblos como el collage de paisajes que generan.
- **Pueblos:** funcionan como artefactos generadores de actividad, favoreciendo el flujo de personas a lo largo del municipio y abriendo puertas al resto del territorio. Cada uno de ellos tiene una naturaleza diferente que se pretende potenciar a través del nuevo PGOU.
- **Territorio:** la correlación de espacios libres, caminos rurales y paisajes naturales extienden, radialmente, la influencia del proyecto perseguido, tanto para cada pueblo como para el conjunto del municipio.



Estrategia orokor hori oinarri hartuta, **espazio libreen, ekipamenduen eta mugikortasun bigunaren sistema** definitzen da. Sistema hori erraz itzul daiteke plangintzako mekanismo tradizionala-tara, izaera publikoa du eta garrantzi handia du udalerriko biztanleen eguneroko jardueran, eta antolamendua definitzeko oinarritzako egitura da, bai antolamenduari dagokionez duen izaera zehatzagatik, bai garapen-eremu berriak baldintzatzeagatik, horiekin hiri-lurzoruaren zati bat finkatu edo, hala badagokio, zabaldu ahal izateko.

Urtegiaren eskala **herriguneen arteko mugikortasunean** islatzen da, batez ere dauden errepideak eta bideak berreskuratzeko estrategia batean oinarrituta, herritarrei itzultzeko. Ideia horren bidez, urtegia bera eta haren inguruan sortzen diren paisaiak balioetsi nahi dira: hiri-koak, nekazaritzakoak, basogintzakoak, etab.

Paisaia horiek berek definitzen dute, azkenean, bai herri bakoitzaren izaera, bai batzen dituzten bideena. Azken horiek, Aurrerakinaren ondorengo faseetan, haien erabilera nagusia eta tipologia zehaztu beharko dute, haien izaeraren arabera: gutxi gorabehera landa-eremukoak, nekazaritza-ehuna zeharkatuz, urtegia inguratuz, etab.

Herrien kasuan, Legutio da hiritarrena: Urrunaga nekazaritzarekin identifikatzen da, baina baita urtegiaren hegoaldeko eustormarekin ere; Urbina, bide berdeetatik sartzeko ate gisa; Nafarrate, bere izaera intimo eta landatarrenarekin; eta Elosu, nekazaritza eta forestaren artean.

Herriek, halaber, espazio libreen eta ekipamenduen bidez finkatzen dute proposamena, ertzeko estrategiak (Legutio), estrategia linealak (Urrunaga) edo barne-eraztunekoak (Elosu) zehaztuz. Proiektu horietako bakoitzak urtegiaren inguruko **lurralde-bideak lotzeko mekanismo** gisa funtzionatzen du, bere hiri-sarearen bidez (edo landa-sarearen

Sobre la base que supone esta estrategia general, se define el **sistema de espacios libres, equipamientos y movilidad blanda**. Dicho sistema, fácilmente traducible en los mecanismos tradicionales de planeamiento, de naturaleza eminentemente pública y de gran relevancia en la actividad cotidiana de las y los habitantes del municipio, supone la estructura básica sobre la que definir la ordenación, tanto por su condición detallada en cuanto a ordenación como por condicionar los nuevos ámbitos de desarrollo, con los que acabar de consolidar parte del suelo urbano o, en su caso, extenderlo.

La escala del embalse queda reflejada en la **movilidad entre núcleos**, apoyada mayormente en una estrategia de recuperación de vías y caminos existentes para devolverlos a la ciudadanía. Esta idea pretende poner en valor tanto el propio embalse como los diferentes paisajes que se generan en torno al mismo: urbanos, agrícolas, forestales, etc.

Estos mismos paisajes acaban por definir tanto la naturaleza de cada pueblo como de los caminos que los unen. Estos últimos deberán, en fases posteriores al Avance, concretar su uso principal y tipología en base a la propia naturaleza de los mismos: más o menos rural, atravesando el tejido agrícola, bordeando el embalse, etc.

En el caso de los pueblos, Legutio se configura como el más urbano, identificando Urrunaga con la agricultura pero también con el muro de contención sur del embalse, Urbina como puerta de entrada a través de las vías verdes, Nafarrate con su carácter más íntimo y rural y Elosu entre la agricultura y la foresta.

Los pueblos, asimismo, consolidan la propuesta a través de los espacios libres y equipamientos, concretando estrategias de borde (Legutio), lineales (Urrunaga) o de anillo interior (Elosu). Cada uno de estos proyectos funciona como **mecanismo de enlace de los caminos territoriales**



bidez, Nafarrateren kasuan), barneko oinezkoen mugikortasuna errazten du eta herri bakoitzari ekipamendu publikoak ematen dizkio.

Sistema honen lurralde-escala bide berdeetan eta bigarren mailako beste landa-bide batzuetan zein herri bakoitzetik udalerraren kanpoalderantz hedatzen diren paisaia homogeneousetan oinarritzen da. Horrek **biztanleek landa-inguru-nearekin duten harremana** indartzen du, hala nola Legutio eta Urrunagako urtegiaren iparraldean, Larrabearen eta Uribarri Ganboako urtegiaren artean edo Urbinaren eta Arabako Lautadaren artean.

Estrategia orokor hori udalerrri osoan zehar egiten diren esku-hartze puntualen bidez gauzaten da, eta hirigintza-kudeaketako modu desberdinei erantzuten diete: espazio libre eta ekipamendu berriak hornitzea, landa-bideak egokitzea eta balioestea, bizitegi-ehunen ingurumen-babesa, industria-lurzoru finkatueta ibai-ibilguak berreskuratzea, etab.

en torno al embalse, a través de su propio tejido urbano (o rural, en el caso de Nafarrate), facilita la movilidad peatonal interna y dota de equipamientos públicos a cada uno de los pueblos.

La escala territorial de este sistema se apoya tanto en las vías verdes y otros caminos rurales secundarios como en los paisajes homogéneos que se extienden desde cada pueblo hacia el exterior del municipio. Ello potencia la **relación de las y los habitantes con el medio rural**, como sucede entre Legutio y la parte norte del embalse de Urrunaga, entre Larrabea y el embalse de Ullibarri-Gamboa o entre Urbina y la Llanada Alavesa.

Esta estrategia general se actúa a través de intervenciones puntuales a lo largo de todo el municipio y que responden de variadas formas de gestión urbanística: dotación de nuevos espacios libres y equipamientos, adecuación y puesta en valor de caminos rurales, protección ambiental de los tejidos residenciales, recuperación de cursos fluviales en suelos industriales consolidados, etc.

## 4.2 HERRI BAT, PROIEKTU BAT

Legutio osorako proiektu berria definitu ondoren, atal honek eskalar jeisten du eta Nafarrateko hiri-ehunen antolamendu-estrategietan jartzen du arreta, baita beste gai puntual batzuetan ere, hala nola ibilgailuen mugikortasunean.

Horretarako, hirigintza-kudeaketaren arloan egon daitezkeen hobekuntzak kontuan hartu dira, espazio publikoen antolamendua bideratzeko, eta eskuarki proposatutako hiru agertokietan komunak diren esku-hartze puntualak zehaztu dira. Kasu batzuetan, Aurre-rapen fase honetan independentetzat jo daitezke, antolamendua definitzeko agertokia adostu ondoren horietara itzultzeko, jendaurreko informazio-aldia- ren ondoren.

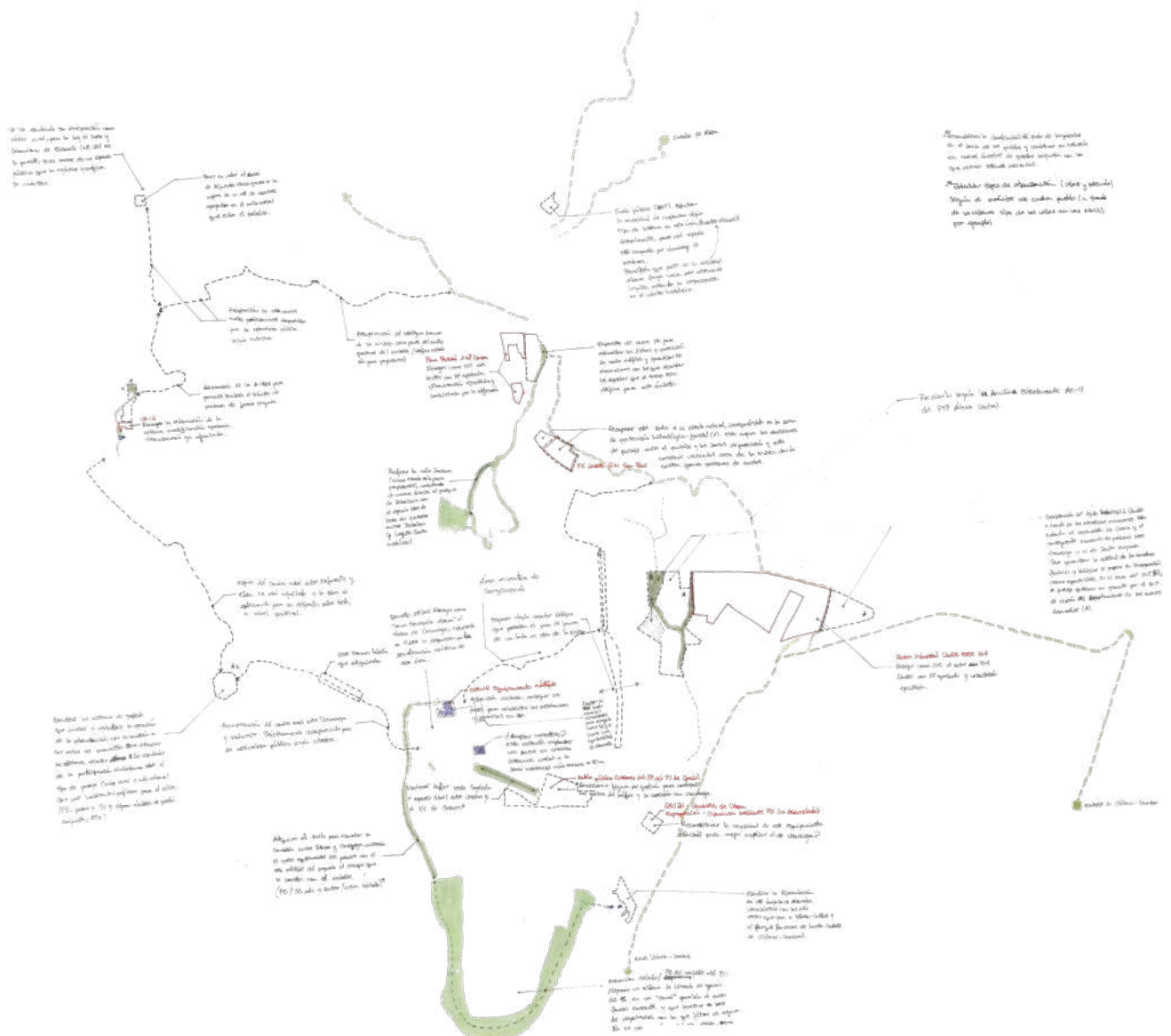
## 4.2 UN PUEBLO, UN PROYECTO

Tras definir el nuevo proyecto para el conjunto de Legutio, este apartado baja de escala y pone el foco en las estrategias de ordenación de los diferentes tejidos urbanos, de Nafarrate e, incluso, otras cuestiones puntuales como la movilidad rodada.

Para ello se ha tenido en cuenta posibles mejoras en materia de gestión urbanística con las que reconducir la ordenación de diferentes espacios públicos y se han concretado posibles intervenciones puntuales que generalmente son comunes a los tres escenarios propuestos, que en algunos casos pueden considerarse independientemente en esta fase de Avance, para volver a ellas una vez consensuado, tras el período de información pública, el escenario sobre el que definir la ordenación.

Arazoen lehen  
ausnarketak  
eta interbentzio  
puntualak  
Elaborazio  
propia

Primeras  
reflexiones sobre  
las problemáticas  
e intervenciones  
puntuales  
Elaboración  
propia



#### 4.2.1 Bizitegi-nukleoak

Eraikuntza, jarduera eta paisaiaren arteko antzekotasun logikoak direla eta, Legutioko bizitegi-nukleoek antzeko hur-bilketak egiteko aukera ematen dute hainbat gaitan, hala nola:

- Herrien ertzeko lurzati **sailkapena berriz aztertzea** eta urbanizatu gabeko aurrealdea duten lurzati-multzoak finkatu gabeko hiri-lurzoru gisa jasotzea, horrek proposatutako antolamendu-helburuak lortzen laguntzen du.
- Gune desberdinetan benetan gauzatutako urbanizaziora **lerrokadurak egokitzea**. Horri esker, etorkizunean beharrezkoak ez diren lagapenak saihesten dira, eta bide eta espazio libreetarako lurzorua hobeto doitzen da urbanizazio-baldintza hobeen zain dauden eremuetan.
- **Hirigintza-kudeaketako mekanismo-rik** onena diseinatzea proposatutako sistemak eskuratzeko, eta, ahal den neurrian, HAPO berria definitutako garapen-eremuetan sartzea edo atxikitzea bermatzea.

Beraz, premisa horietatik eta planteatzen dituzten baldintzatzaileetatik abiatuta, gune bakoitzaren estrategia espezifikoak zehaztu daitezke.

#### 4.2.1 Núcleos residenciales

Dadas las lógicas similitudes en su construcción, actividad y paisaje, los diferentes núcleos residenciales de Legutio permiten de aproximaciones similares en varias cuestiones, como son las siguientes:

- **Reconsiderar la clasificación** de las parcelas en el borde de los pueblos y recoger como suelos urbanos no consolidados los conjuntos de parcelas con frente no urbanizado, lo que ayuda a alcanzar los objetivos de ordenación propuestos.
- **Ajustar las alineaciones** a la urbanización efectivamente ejecutada en los diferentes núcleos. Esto permite evitar futuras cesiones innecesarias y un mejor ajuste del suelo destinado a viario y espacios libres en aquellas zonas que se mantienen a la espera de mejores condiciones de urbanización.
- Diseñar el mejor **mecanismo de gestión urbanística** para adquirir los diferentes sistemas propuestos, garantizando, en la medida de lo posible, su inclusión o adscripción en los ámbitos de desarrollo definidos en el nuevo PGOU.

Por tanto, partiendo de estas premisas y los condicionantes que plantean, es posible concretar las estrategias específicas de cada núcleo.



68 **Legutio**

Udalerriko herrigune populatuenaren estrategia 2003ko Arau Subsidiarioetan jasotako antolamendua sendotzen eta zabaltzen bukatzea da.

Zabalaingo espazio libre handitik abiatuta, urtegia inguratuz, hirigune historikotik begiratoki gisa zerbitzatuz eta Bostibaieta ibaitik herrigunearen iparraldeko muturreraino jarraituz, Legutioko ekialdeko muga suposatzen duen espazio libre bat proposatzen da.

Mendebaldeko bertsioan ere jarraitutasun hori bermatzeko, ertz modura beste bi espazio libre planteatzen dira: bata, N-240 errepidearekin mugatuz (jada existitzen dena, baina espazio libre gisa jasotzen ez dena), eta bestea, urtegiaren ertzarekin batera, Ollerietarako eta Elosurako oinezkoentzako bidearen proposamenarekin bat egiten duena.

Ardatz horiek puntu komun bakar batetik abiatzen dira; bertan, biribilgune bat proposatzen da, nukleoaren sarrerak eta irteerak hobetzeko, eta, era berean, biribilgune berde gisa funtzionatzeko. Biribilgune horrek, inguratzen duten espazio libreen bidez, oinezkoen mugikortasuna artikulatzen du. Horrela, puntu korapilatsu bat, bai lurralde-mugikortasunari dagokionez, bai Legutio eta Zabalainen arteko harremanari dagokionez, nukleoarentzako aukera berri batean bihurtzen da.

Era berean, hirigune historikoko kale gehienak oinezkoentzat jartzea proposatu da, eta La Unión plazaren aurrealdea A-2620 errepidearen hiri-zatia Udalarri lagatzeko zain geratuko da.

Zenbat ekipamendu dauden ikusita, hiru agertokietan proposatutako garapen-eremu berrietan sartzeko aukera zehatzago aztertuko da herritarren parte-hartzearen bidez eta hasierako onepen-faseari begira.

**Legutio**

La estrategia del núcleo más poblado del municipio pasa por acabar de consolidar y extender la ordenación recogida en las NNSS de 2003.

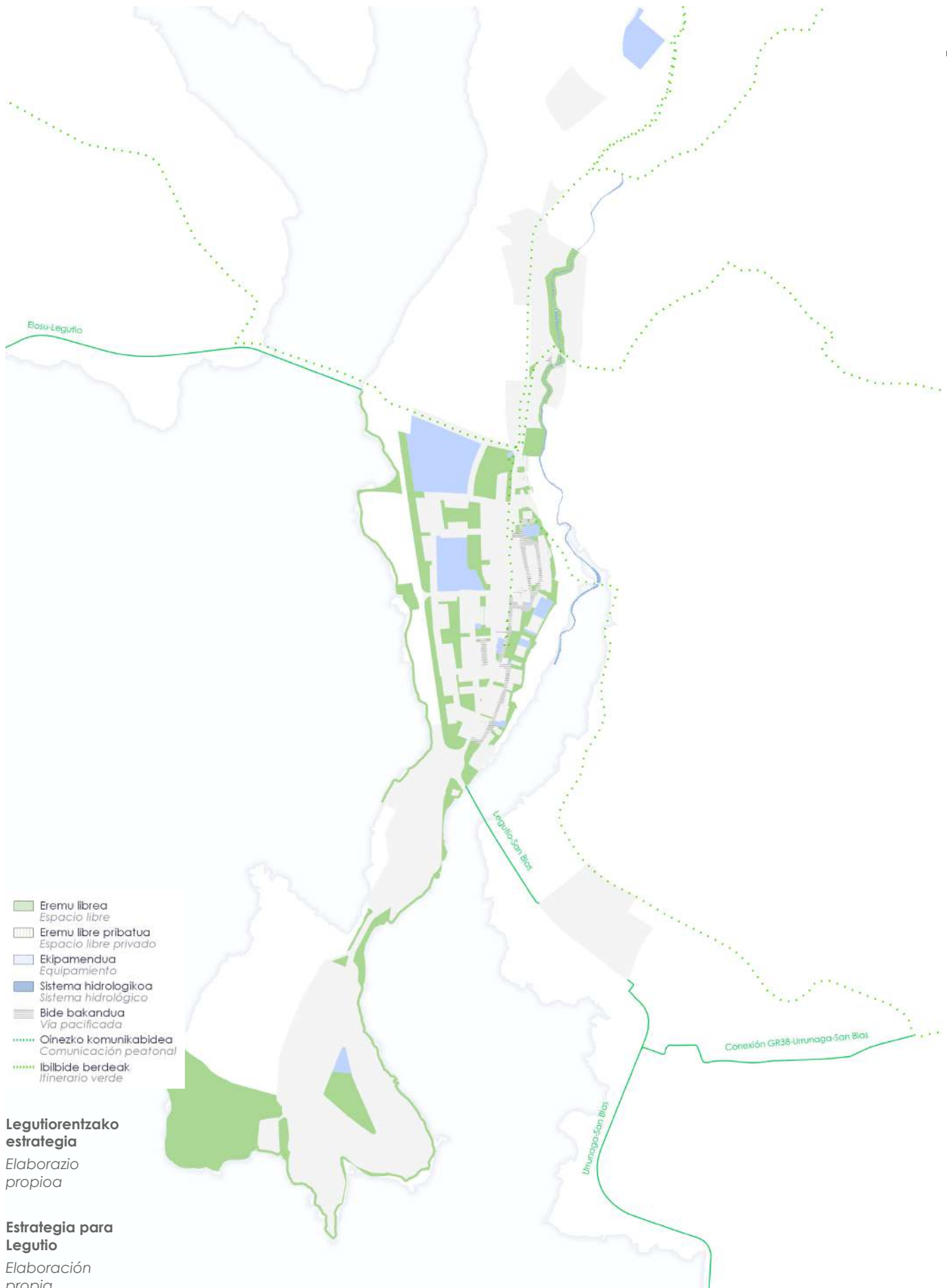
Partiendo del gran espacio libre de Zabalain, bordeando el embalse, sirviendo como mirador desde el centro histórico y continuando por el río Bostibaieta hasta el extremo norte del núcleo, se propone un espacio libre que supone el límite este de Legutio.

Para garantizar esta continuidad también en su versión oeste, se plantean otros dos espacios libres de borde: uno limitando con la N-240 (ya existente pero no recogido como espacio libre) y otro acompañando la orilla del embalse, que conecta con la propuesta de vía peatonal hacia Ollerías y Elosu.

Estos ejes parten de un único punto en común, donde se propone una rotonda con la que mejorar las entradas y salidas del núcleo y, a su vez, funcionar como una "glorieta verde" que articula, a través de los espacios libres que la rodea, la movilidad peatonal. De esta manera se transforma un punto complicado, tanto en la movilidad territorial y como en la relación entre Legutio y Zabalain, en una nueva oportunidad para el núcleo.

Igualmente se plantea la peatonalización de la mayor parte de las calles del centro histórico, quedando el frente de la Plaza La Unión a la espera de una posible cesión al Ayuntamiento del tramo urbano de la A-2620.

Dada la cantidad de equipamientos existentes, su posible inclusión en los nuevos ámbitos de desarrollo propuestos en los tres escenarios será estudiada con mayor precisión a través de la participación ciudadana y de cara a la fase de Aprobación Inicial.



## 70 **Urbina**

Urbina nukleoa, ipar-mendebaldeko muturretik, Goiaingo poligonoko espazio libre handiari lotzen zaio, N-240 errepidearen azpiko oinezkoentzako pasabide baten bidez, eta, hego-ekialdeko muturretik, Gasteizerantz eta Uribarri Ganboako urtegirantz jarraitzen duen bide berdeak zeharkatzen du.

Bi puntu giltzarri horien artean parke lineal berri bat proposatzen da, Santa Engrazia ibaia inguratzen duena. Horri esker, hirigunearen erdigunea – orain oinezkoen mugikortasuna hobetzeko konfiguraturua – bide berdearekin lotu daiteke, zeinak, aldi berean, horrek sortzen dituen jardueri lotutako ekipamendu berri bat izango duena, geraleku eta udalerrira sartzeko ate gisa funtzionatuz.

### **Elosu**

Estrategiak, Urrunagaren kasuan bezala oinezkoen bideak lotu nahi ditu, Ollerietatik eta Legutiotik datozenak (A-4404 errepidearen, landa-bide ezberdinen eta N-240 zaharraren birmoldaketaren bidez) eta Nafarratetik, dagoen bide bakarra berreskuratuz.

Horretarako, barruko eraztun batean mugikortasuna erraztuko duen antolamendu bat planteatzen da. Eratzun horrek egungo ekipamenduak biltzen dituen plaza (eliza, gizarte-zentroa, bolatokia eta kontzeju-aretoa) ipar-ekialdeko muturrean proposatutako ekipamendu berri batekin konektatzen du, Olleriekin lotzen den puntuari.

### **Urrunaga**

Urrunagak izen bereko urtegiaren, Nafarrateko landa-gunearen eta Goiaingo industrialdearen artean duen posizioak, hain zuzen ere, gunen arteko lotura-puntua izan nahi du.

Lotura hori oinezkoentzat birformulatzen diren hiru bideren bidez gauzatzen da: A-4402

## **Urbina**

El núcleo de Urbina se conecta, por su extremo noroeste, al gran espacio libre del polígono de Goiaín a través de un paso peatonal bajo la N-240 y, por el extremo sureste, queda atravesada por la senda verde que continúa hacia Vitoria-Gasteiz y el embalse de Ullíbarri-Gamboa.

Entre estos dos puntos clave se propone un nuevo parque lineal, que bordea el río de Santa Engracia. Esto permite conectar el centro del núcleo -ahora configurado para mejorar la movilidad peatonal- con la senda verde, que a su vez cuenta con un nuevo equipamiento vinculado a las actividades que la misma genera, funcionando como parada y puerta de entrada al municipio.

### **Elosu**

La estrategia, como en el caso de Urrunaga, pretende unir las conexiones peatonales procedentes de Ollerías y Legutio -a través de la A-4404, diferentes caminos rurales y la reconversión de la antigua N-240- y de Nafarate, recuperando el único camino existente.

Para ello se plantea una ordenación que favorezca la movilidad en un anillo interno que conecta la plaza donde se aglutinan los equipamientos existentes (iglesia, centro social, bolera y sala de Concejo) con un nuevo equipamiento propuesto en el extremo noreste, donde se conecta con Ollerías.

### **Urrunaga**

La posición de Urrunaga entre el embalse homónimo, el núcleo rural de Nafarate, y el polígono industrial de Goiaín persigue, precisamente, ser un punto de conexión entre dichos espacios.

Esta unión se concreta a través de tres vías que se reformulan como peatonales:

errepidea ipar-ekialderantz, Elezpea kalea hegoalderantz eta mendebalderantz abiatzen den landa-bide baten egokitzapena.

Herrigunera sartzeko ate horiek hiriguneko espazio libreen, ekipamenduen eta oinezkoentzako kaleen sistema baldintzatzen dute, bide horiek bolatoki estaliarekin, San Juan Bataiatzailearen elizarekin edo kirol-gunearekin lotzeko gai den barne-estrategia lineal batean.

**Nafarrate**

Nukleo hori estrategia orokorrean jasota badago ere, hura beriz mugatzeko aukera aztertu behar da, bai eta bere

la A-4402 hacia el noreste, la calle Elezpea hacia el sur y la adecuación de un camino rural que parte hacia el oeste.

Estas puertas de entrada al núcleo condicionan el sistema de espacios libres, equipamientos y calles peatonales del núcleo en una estrategia lineal interna capaz de unir dichos caminos con la bolera cubierta, la iglesia de San Juan Bautista o la zona deportiva.

**Nafarrate**

Aunque este núcleo está recogido en la estrategia general, la necesidad de estudiar una posible redelimitación del mismo





geldialdia saihestiko duen kudeaketa-eredu hobea ere. Hori dela eta, zuhur jokatu behar da, aurrerapen-fase honetarako; landa-gune gisa soilik sailkatu behar da, bere antolamendu xehatua baldintzatu gabe.

#### **4.2.2 Legutiotik pasatzen diren errepideen birpentsatzea**

N-240 eta A-2620 errepideek baldintzatu egiten dute Legutioko hirigunearen eta urtegiaren arteko kanpo-harremana, bai eta barrukoa ere, hirigune historikotik igarotzen direnean.

Horregatik, beharrezkoa da hainbat proposamen planteatzea, HAPOK eskatzen duen zehaztapenari begira, antolamendu xehatuarekin duten harremana doitzeko, agertoki batekin edo bestearekin zuzenean lotu beharrean.

##### **N-240 errepidea**

Legutio parean, N-240 errepideak 6.666 ibilgailuren EBBla du (eguneko batez besteko intentsitatea), eta hori, A-2620 errepidetik desbideratu aurretik erregistratutako 8.031 ibilgailuen ondoren, udal-erri osoko bigarren daturik handiena da. Gainera, automobil horien % 26 tipologia astunekoak dira, eta inpaktu akustiko eta ingurumeneko eragin handiagoa dute.

y un mejor modelo de gestión que evite su estancamiento invitan a ser prudentes y mantener, para esta fase de Avance, tan sólo su clasificación como núcleo rural, sin condicionar su ordenación pormenorizada.

#### **4.2.2 Repensar las carreteras en su paso por Legutio**

Las carreteras N-240 y A-2620 condicionan la relación del núcleo urbano de Legutio externamente con el embalse e internamente en su paso por el centro histórico.

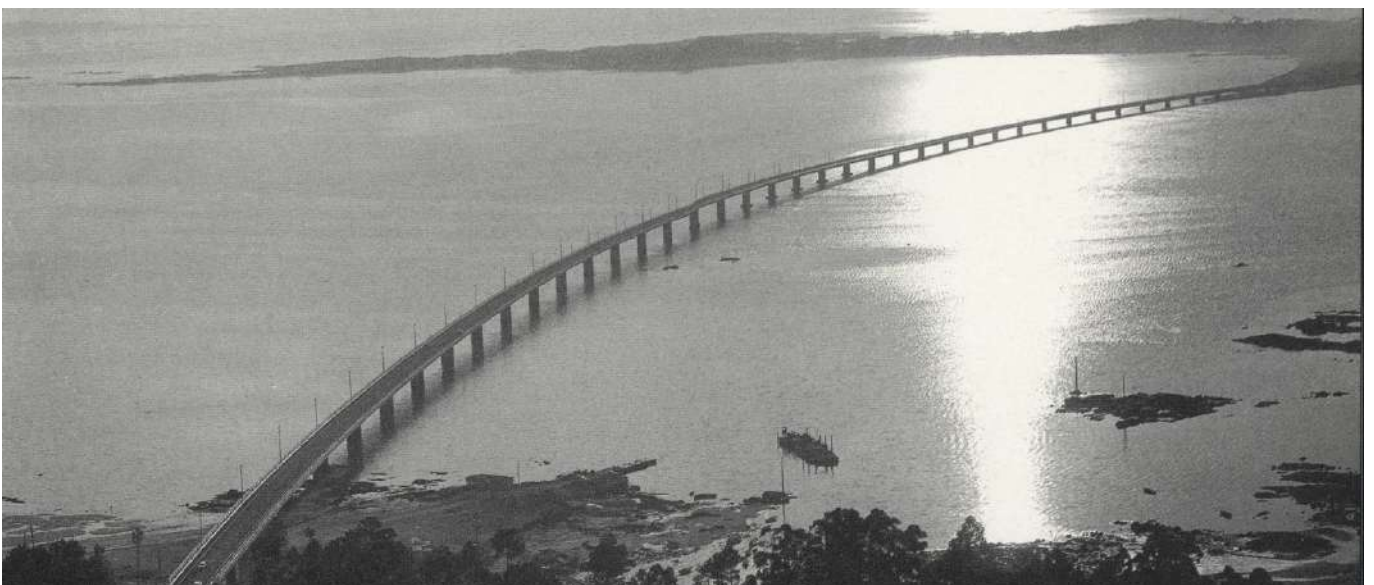
Por ello, se hace necesario plantear diferentes propuestas que, de cara a la concreción que requiere el PGOU, sirvan para acabar de ajustar su relación con la ordenación pormenorizada en lugar de asociarlas directamente a uno u otro escenario.

##### **Carretera N-240**

En su paso por Legutio, la carretera N-240 posee una IMD (Intensidad Media Diaria) de 6.666 vehículos, lo que, después de los 8.031 registrados antes del desvío por la A-2620, supone el segundo mayor dato de todo el municipio. Además, el 26% de dichos automóviles son de tipología pesada, suponiendo un mayor impacto acústico y ambiental.

Elaborazio  
propioa

Elaboración  
propia

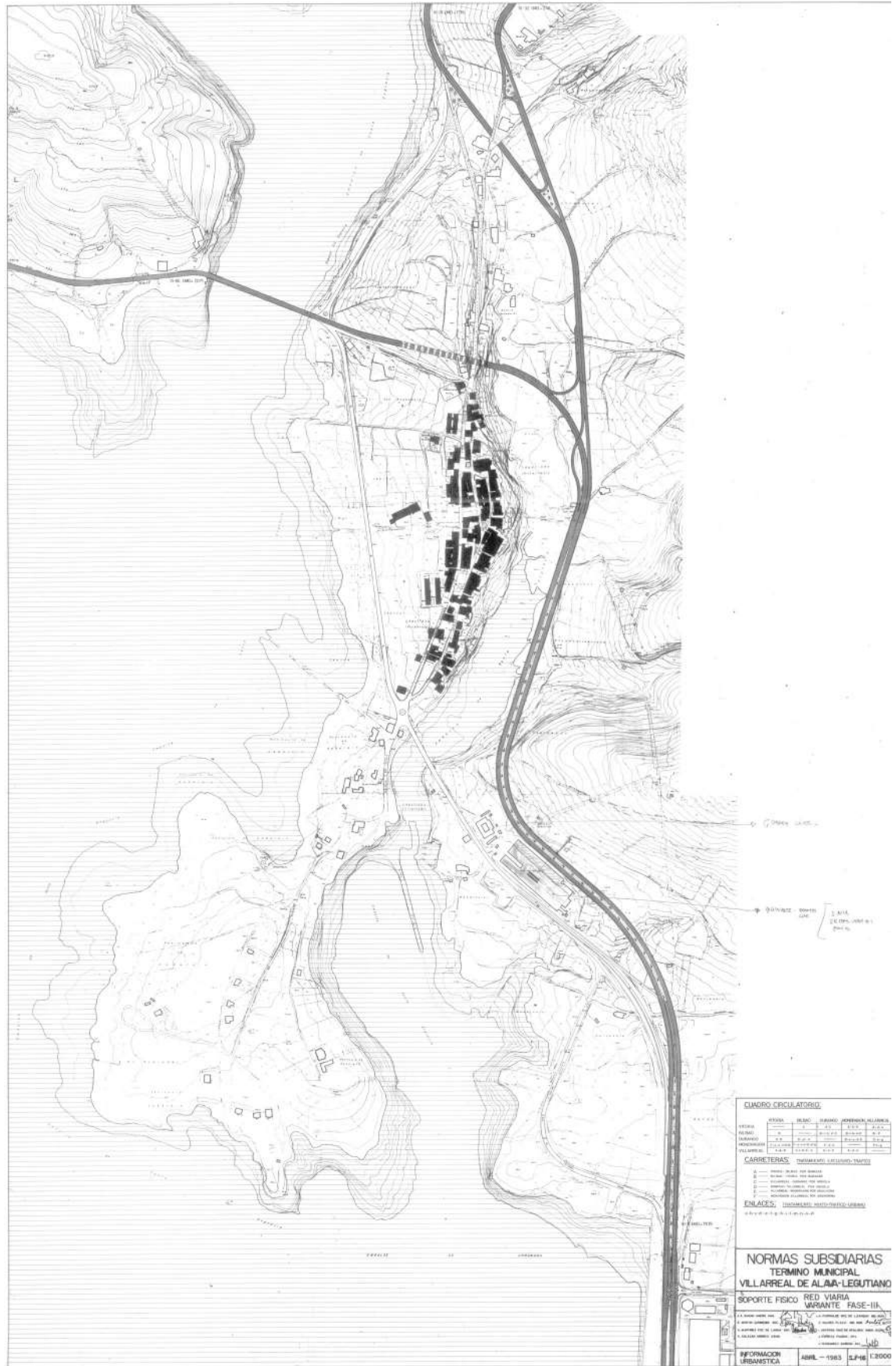


**Arau Subsidiarioek 1983an jasotako aldaera-proposamena**

Villarreal de Álava-Legutianoko Arau Subsidiarioak (Hirigintza Informazioa, 1983)

**Propuesta de variante recogida por las NNSS en 1983**

Normas Subsidiarias de Villarreal de Álava-Legutiano (Información Urbanística, 1983)



74 Horregatik, komeni da arazo hori arintzeko hainbat aukera aztertzea eta, aldi berean, Legutiok Urrunagako urtegiarekin duen harremana hobetzea. Hauen dira aukerak:

- **Hiri-zatiaren semaforizatzea.** Oinezkoentzako pasabideak jarri hirigunearen eta urtegiko pasealekuaren arteko lotura-puntuetan, ibilgailuen zirkulazioa mantsotu eta oinezkoen segurtasun-baldintzak hobetzeko. Aukera merkeena da, eta, gainera, beste proposamen batzuekin konbinatu daiteke.
- **Zirkulazioaren bi noranzkoak bereiztea.** Bi noranzkoen artean tarte bat egonez, hesi-sentsazioa eta aldi bakar batean gurutzatu beharreko distantzia murrizten dira, eta, gainera, bateragarria da tarte horretako paisaia-baldintzak hobetuko dituen eta inpaktu akustikoa murriztuko duen lorategi-sistema batekin.
- **Legutioko ekialdeko ingurabidea.** 80ko hamarkadako proiektu bat da, gaur egun sozialki ezetsi dena. Hala eta guztiz ere, alderdi positiboak baliostea komeni da, hala nola, hiri-zatia Legutioko Udalarari erabat eskualdatzea. Horrek erraztu egingo luke kale bat gehiago balitz bezala tratatzea abiadurari eta diseinuari dagokienez, eta zarata- eta segurtasun-arazoak herrigunetik aldentzea. Bestalde, antzeko ingurabide bat egiteak paisaian eta ingurumenean eragin handia izango luke, baita inbertsio ekonomiko handia ere.
- **Zubi berria.** Lotura berri hori Legutioko hegoaldeko sarreran proposatutako biribilgunearen eta La Chopera parean dagoen N-240 errepidearen artean joango litzateke. Bi puntu horien arteko trazadura ia naturala da, eta, eraikuntza-diseinu egokiaren bidez, pieza erakargarria eta enblematikoa ere izan liteke (ikus erantsitako argazkia). Ikuspegi negatibotik, berehalako arazoa da hirigunetik urtegiaren gainean sortzen den ikusmen-konnoan duen eragina, nahiz eta paisaia-inpaktu handia eta kostu ekonomiko handia ere aipatu behar diren.

Por ello conviene estudiar diferentes alternativas con las que aligerar dicha problemática y, al mismo tiempo, mejorar la relación de Legutio con el embalse de Urrunaga. Estas alternativas son:

- **Semaforización del tramo urbano.** Disponiendo pasos peatonales en los puntos de conexión entre el núcleo urbano y el paseo del embalse, de manera que se ralentice la circulación rodada y se mejore las condiciones de seguridad del peatón. Se trata de la opción más barata, siendo además combinable con otras propuestas.
- **Separación de los dos sentidos de circulación.** Al disponer de un espacio intermedio entre los dos sentidos, la sensación de barrera y la distancia a cruzar de una sola vez se reducen, siendo además compatible con un sistema de ajardinamiento que mejore las condiciones paisajísticas de este tramo y reduzca el impacto acústico.
- **Circunvalación al este de Legutio.** Se trata de un proyecto de los años 80 que ha quedado socialmente desestimado en la actualidad. Aun así, conviene valorar los aspectos positivos, como el completo traspaso del tramo urbano al Ayuntamiento de Legutio, lo que facilitaría su tratamiento como una calle más en cuanto a velocidad y diseño, y alejaría los problemas de ruido y seguridad del núcleo urbano. Por otro lado, la ejecución de una circunvalación similar supondría un gran impacto paisajístico y medioambiental, así como una elevada inversión económica.
- **Nuevo puente.** Esta nuevo enlace discurriría entre la rotonda propuesta en la entrada sur de Legutio y la N-240 a la altura de La Chopera. El trazado entre estos dos puntos resulta casi natural y, a través de un adecuado diseño constructivo, la pieza podría resultar incluso atractiva y emblemática (ver foto adjunta). Desde el punto de vista negativo la cuestión más inmediata es su influencia en el cono visual que se forma desde el núcleo urbano sobre el embalse, aun-



- **Lurperatzea.** Hau da, agian, aukerarik onena funtzioaren eta paisaiaren ikuspegitik; izan ere, Legutioko herrigunetik igarotzen den zatia lurperatzeak trazadura bera mantentzea ahalbidetzen du, urtegirako iragazkortasun eta segurtasun handiagoa bermatzen du eta errepidearen beraren paisaia-inpaktua murriztuko luke. Eragiketa bideragarria da; izan ere, nukleorako sarreren arteko distantziak beharrezko altuera gainditzea ahalbidetzen dute, baina kontrapartida gisa nabarmendu behar da gauzatzeko zailtasun teknikoa eta kostu handia.

### **A-2620 errepidea**

Errepide honetarako bi aukera planteatzen dira: dagoen bezala mantentzea edo AFAko Bide Azpiegitura eta Mugikortasun Departamentuaren saihezbide proiektua jasotzea.

Aukera immobilistenak Legutioko herrigunea zeharkatzen duen zatia Udalari lagatzea eragozten du, horrela, hirigune historikotik igarotzean edozein esku-hartze saihestuz. Horrek **eragotzi egingo luke, adibidez, La Unión plaza-ren aurreko zatia oinezkoentzat jartzea**, herritar askok herritarren partaidetza-prozesuetan eskatu duten bezala.

Beste aukerari dagokionez, Arabako Errepideen 2016-2027 Plan Integralak, Arabako Batzar Nagusiek martxoaren 20ko 6/2019 Foru Arauaren bidez behin betiko onartutakoak, «Hiri-saihezbideak» programaren barruan, «Saihezbideak» azpiprograman, Legutioko saihezbidearen jarduketa jasotzen du A-2620 errepidean, 2019-2021 hirurtekorako lehen tasunarekin, Legutioko hirigunearen erdigunetik igarotzen den eta Krutzeta mendatetik Aramaioko komunikaziora doan egungo zeharbidea ezabatzeko helburuarekin.

Horretarako, errepide hori Gomilazerako

que también es cabe apuntar al gran impacto paisajístico y el enorme coste económico.

- **Soterramiento.** Esta es, quizás, la mejor opción desde el punto de vista funcional y paisajístico, dado que el soterramiento del tramo que pasa por el núcleo urbano de Legutio permite mantener el mismo trazado, garantiza el mayor grado de permeabilidad y seguridad peatonal hacia el embalse y reduciría el impacto paisajístico de la propia carretera. Se trata de una operación viable, pues las distancias entre entradas al núcleo permiten salvar la altura necesaria, pero como contrapartidas cabe destacar la dificultad técnica de su ejecución, así como su elevado coste.

### **Carretera A-2620**

Para esta carretera se plantean dos opciones: mantenerla como está o recoger el proyecto de variante del Departamento de Infraestructuras Viarias y Movilidad de la DFA.

La opción más inmovilista impide la cesión al Ayuntamiento del tramo que atraviesa el núcleo urbano de Legutio, evitando así cualquier intervención en su paso por el centro histórico. Esto **impediría, por ejemplo, la peatonalización del tramo con frente a la Plaza La Unión**, tal y como muchos vecinos y vecinas han solicitado en los procesos de participación ciudadana.

En cuanto a la otra opción, el Plan Integral de Carreteras de Álava 2016-2027, aprobado definitivamente por las Juntas Generales de Álava mediante Norma Foral 6/2019, de 20 de marzo, contempla dentro del Programa "Variantes urbanas", Subprograma "Variantes", la actuación de la Variante de Legutio en la carretera A-2620 con prioridad para el trienio 2019-2021, con el objetivo de eliminar la actual travesía que discurre por el centro del núcleo urbano de Legutio y que sirve al tráfico de paso en la comuni-





**Ingurumen-  
agiria. Neurri  
zuzentzaileak**  
A-2620  
errepidean  
Legutioko  
saihesbidea  
eraikitzeko  
eta A-623W  
errepidearekin  
lotzeko proiektua

**Documento  
ambiental.  
Medidas  
correctoras**  
Proyecto de  
construcción  
de la variante  
de Legutio en la  
carretera A-2620  
y conexión con la  
carretera A-623W

irteeran A-623 errepidearekin lotzea proposatzen da, trafiko guztia N-240 errepiderantz bideratuz, Urrunagako urtegioko isatsaren gaineko zubiaren aurretik Legutioko irteeran dagoen elkargunearen bidez.

Beraz, konponbide bat egokitzen da, afekzioak minimizatzeko egungo lursailera ahalik eta gehien egokitu nahian, % 8ko maldarekin jaisten dena egungo errepidearen trazadurarekiko nahiko paraleloa den bati jarraituz, A-623 errepidearekiko konexioa bilatuz gaur egun ltesasi kalea horretan amaitzen den puntuan, A-623 eta N-240 errepideen elkargunetik 500 bat metrora.

Kontuan hartuta EBBla A-623 errepideko eremu horretan, 3.740 ibilgailu/eguneko izan zela 2018an, eta trazadura-arauarekin bat etoriz, beharrezkoa da konexio berri hori ebaztea erdiko erreia duen elkargune kanalizatu baten bidez, ezkerreko biratzeko, eta alboetako abiadura aldatzeko errei eta zirien bidez, eskuineko mugimenduetarako. Elkar-gune hori ezartzeko, A-623 errepidearen trazadura pixka bat zuzendu behar da, Urrunagako urtegiaren isatsari kalterik ez egiteko, Natura Sarearen barruan baitago.

Proposamenak Trazadura Arauak eskatzen dituen sekzio-tipoen zabalera plan-teatzen ditu, eraginak ahalik eta gehien murrizteko.

A-623 errepideak 3,50 metroko zabalera duten 2 errei, 1,00 metroko bazterbideak eta 0,75 metroko bermak izango lituzke.

Bestalde, A-2620 errepideak 3,00 metroko 2 erreiko plataforma bat osatuko luke, dagokion gainzabalera gehituta, erradio murriztuko bihurtueta, 1,00 metroko bazterbideetan eta 0,75 metroko bermetan.

cación con Aramaio a través del puerto de Krutzeta.

Para ello se propone construir una conexión de dicha carretera con la A-623 en la salida hacia Gomilaz, canalizando todo el tráfico hacia la N-240 a través de la intersección existente a la salida de Legutio antes del puente sobre la cola del embalse de Urrunaga.

Por lo tanto, se encaja una solución que, tratando de adaptarse en lo posible al terreno existente para minimizar las afecciones, va descendiendo con una pendiente del 8% siguiendo un trazado sensiblemente paralelo al de la carretera actual, buscando la conexión con la A-623 en el punto en el que en la actualidad desemboca en la misma la calle ltesasi, a unos 500 metros de distancia de la intersección de la A-623 con la N-240.

Teniendo en cuenta que la IMD en la A-623 en esta zona fue en el año 2.018 de 3.740 vh/día, y de acuerdo con la Norma de trazado, es necesario resolver esta nueva conexión mediante una intersección canalizada con carril central para giros a izquierda y carriles y cuñas de cambio de velocidad laterales para los movimientos a derechas. La implantación de esta intersección requiere rectificar ligeramente el trazado de la carretera A-623, para evitar la afección a la cola del embalse de Urrunaga, espacio perteneciente a la Red Natura.

La propuesta plantea las anchuras de las secciones tipo estrictamente exigidas por la Norma de Trazado para minimizar al máximo las afecciones.

La A-623 contendría 2 carriles de 3,50 metros de anchura, arcenes de 1,00 metro y bermas de 0,75 metros.

Por su parte, la A-2620 conformaría una plataforma de 2 carriles de 3,00 metros más el sobrecancho correspondiente en curvas de radio reducido, arcenes de 1,00 metro y bermas de 0,75 metros.

## 78 4.3 AGERTOKIAK

Aurreko ataletan deskribatutako estrategia orokor eta espezifikoetan oinarrituta, eta hazkunde-eredu desberdinak kontuan hartuta, **hiru escenatoki** posible zehazten dira.

Hiriguneen hazkundera definitzeko eta justifikatzeko metodologia etxebizitzaren, biztanleriaren eta hiri-lurzoru finkatutzat sailkatutako azaleraren datuetan oinarritzen da. Horrela, hazkunde-proposamen desberdinak oinarri hartuta, hiru agertoki planteatzen dira, hazkunde osoa Legutioko nukleoari edo hazkundera herrien artean banatzen duten beste bi proposamendi esleituz, modu homogeneoan zein proportzionalki, egungo biztanleriaren arabera.

agertoki bakoitzak, beraz, garapen-eremu berrietan bildutako lurzoruen azalera planteatzen du, baita biztanleriaren banaketa eta, hedaduraz, garapen horien batez besteko dentsitatea ere

lido horretan, hirigintza-informazioko dokumentuan jasotako prognosi demografikoak 281 etxebizitzatan definitzen du aurreikusitako hazkunderik handiena, Araba Erdialdeko LPPan ezarritako 300 etxebizitzako gehienekotik hurbil geratuz.

Beraz, kopuru horren ondorioz, nukleo desberdinen hazkundera definitzen da eta hektareako etxebizitza-dentsitatea ezartzen da. Horrek lagundu egiten du, Aurrerapen fase honetan ere, jaso beharreko tipologia posibleak identifikatzen.

Proposatutako hiru agertokiak honako hauek dira:

- **0 agertokia:** bizitegi-egitura monozentrikoa (Legutio), industria-ehun estent-siboa eta lurzoru urbanizaezinenaren kategorizazioa, 2003ko Arau Subsidiarioetan oinarrituta.
- **1 agertokia:** bizitegi-egitura polizentrikoa eta banaketa homogeneokoa, industria-hazkunderaren bateragarritasuna eta lurzoru urbanizaezinenaren

## 4.3 ESCENARIOS

A partir de las estrategias generales y específicas descritas en los apartados anteriores, y atendiendo a diferentes modelos de crecimiento, se definen **tres escenarios** posibles.

La metodología para definir y justificar el crecimiento de los diferentes núcleos se basa en los datos de viviendas, población y superficie clasificada como urbana consolidada. De esta manera se plantean tres escenarios en base a distintas propuestas de crecimiento, ya sea atribuyendo la totalidad del mismo al núcleo de Legutio o a otras dos propuestas que distribuyen el crecimiento entre los diferentes pueblos, tanto de manera homogénea como proporcionalmente según su población actual.

Cada escenario plantea, pues, la superficie de suelo recogido en nuevos ámbitos de desarrollo, así como la distribución de la población y, por extensión, la densidad media de dichos desarrollos.

En este sentido, la prognosis demográfica contenida en el documento de información urbanística define en 281 viviendas el mayor de los crecimientos previstos, quedando cerca del máximo de 300 establecido en el PTP de Álava Central.

Por tanto, a raíz de dicho número, se define el crecimiento de los diferentes núcleos y se establece una densidad de viviendas por hectárea, lo que ayuda a identificar, incluso en esta fase de Avance, las posibles tipologías a recoger.

Los tres escenarios propuestos son:

- **Escenario 0:** estructura residencial monocéntrica (Legutio), tejido industrial extensivo y categorización del suelo no urbanizable en base a las NNSS de 2003.
- **Escenario 1:** estructura residencial policéntrica y de distribución homogénea, compatibilización del crecimiento industrial y categorización del suelo no urbanizable según la legisla-



kategorizazioa, indarrean dagoen legeriaren, gainjarritako baldintzen eta ingurumen-azterlan propioen arabera.

- **2 agertokia:** egoitza-egitura polizentrikoa eta banaketa erlatiboa, industria-hazkundearen bateragarritasuna eta lurzoru urbanizaezinaren kategorizazioa, indarrean dagoen legediaren, gainjarritako baldintzen eta ingurumen-azterlan propioen arabera, eta horiei ingurumena hobetzeko jarduketageruza bat gehitzen zaie.

Agertoki bakoitzaren interpretazioa errazteko, garapen-eremuen irudikapenak hainbat sistema izan ditzake, toki-koak zein orokorrak, eta sistema horiek beharrezkotzat jotzen dira espazio libreen, ekipamenduen eta mugikortasun bigunaren sistema bermatzeko.

Horren ondorioz, espazio libre eta ekipamendu desberdinak planteatzen dira, baita nagusiki oinezkoentzako eta ibilgailuentzako bideak bereiztea ere. Horri esker, Aurrerapen honetan jasotako udalerraren antolamendu-ereduak azaltzeaz gain, eredu horiek gune bakoitzaren antolamendu zehatzagoan nola eragiten duten eta islatzen diren azaltzen da.

#### 0 Agertokia

Agertoki honek, bizitegien ikuspegitik, egitura monozentrikoa du, eta garapen berri gehienak Legutioko herrigunean biltzen ditu. Legutioko herrigunetik kanpo proposatutako garapen-eremu bakarrek urbanizazioak oraindik finkatu ez dituen eta eraiki ez diren hiri-lurzoruak biltzen dituzte. Kasu horietan, proposatutako etxebizitza-kopuruak hirigune bakoitzeko hiri-lurzoru finkatuan gaur egun dagoen dentsitate bera mantendu nahi du.

**Agertokirik garatzaileena** da, 300 etxebizitza berriren potentziala proposatuz (Araba Erdialdeko LPPK baimentzen duen gehienekoa), eta hori industria-lurzoruaren hedadura handiagoari lotuta dago, dentsitate txikiagoko tipologiak

ción vigente, los condicionantes superpuestos y los estudios ambientales propios.

- **Escenario 2:** estructura residencial policéntrica y distribución relativa, compatibilización del crecimiento industrial y categorización del suelo no urbanizable según la legislación vigente, los condicionantes superpuestos y los estudios ambientales propios, a los que se suma una capa de actuaciones de mejora ambiental.

Para facilitar la interpretación de cada escenario, la representación de los distintos ámbitos de desarrollo pueden contener diferentes sistemas, tanto de escala local como general, que se entienden como necesarios para asegurar el sistema de espacios libres, equipamientos y movilidad blanda.

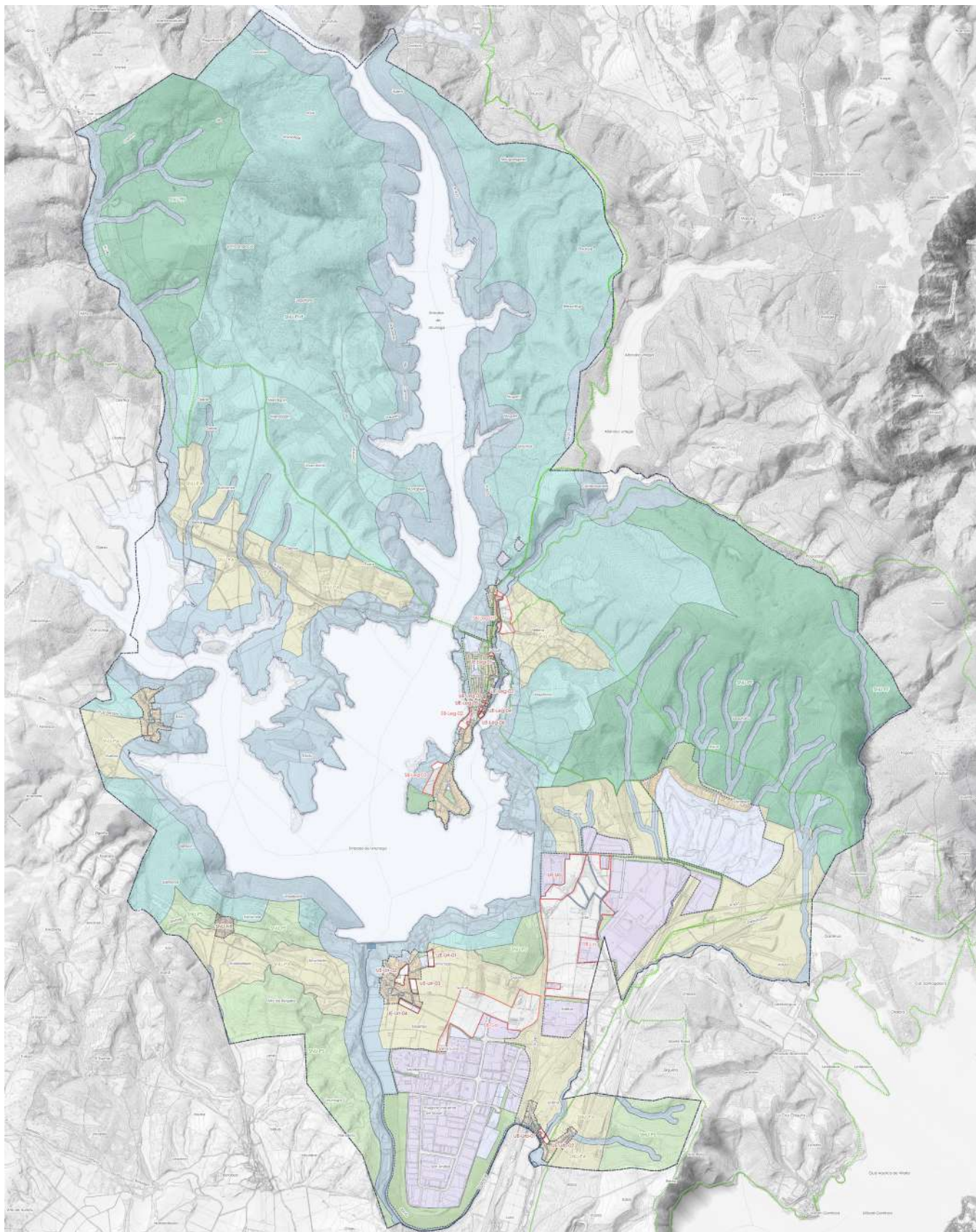
Como resultado, se plantean diferentes espacios libres, equipamientos e, incluso, la distinción entre vías principalmente peatonales y rodadas. Esto ayuda a explicar no sólo los modelos de ordenación del municipio recogidos en este Avance, sino cómo los mismos influyen y se traducen en la ordenación más detallada de cada núcleo.

#### Escenario 0

Este escenario presenta, desde el punto de vista residencial, una estructura monocéntrica, concentrando la mayoría de los nuevos desarrollos en el núcleo urbano de Legutio. Los únicos ámbitos de desarrollo propuestos fuera del núcleo urbano de Legutio recogen suelos urbanos que aún no han sido consolidados por la urbanización ni tampoco edificados. En estos casos, el número de viviendas propuesto pretende mantener la misma densidad que actualmente existe en el suelo urbano consolidado de cada núcleo.

Se trata del **escenario más desarrollista**, proponiendo un potencial de 300 nuevas viviendas (el máximo que permite el PTP de Álava Central), lo que está unido a una mayor extensión del suelo indus-





**0 agertokia**  
*Elaborazio propioa*

**Escenario 0**  
*Elaboración propia*

ahalbidetzen baititu.

Industria-sarearen hazkundera ere definitzen du, Lladieko hiri-lurzoruaren egituran dauden hutsuneak osatu nahi baititu. Gainera, Goiaingo industrialdea iparralderantz haztea proposatzen du, malda txikieneko lursailetan barrena, egungo bidetik hurbilen eta Urrunagako herrigunetik urrunen.

Lurzoru urbanizaezinak arau subsidiarioen egiturari eusten dio, baina urtegiaren NMN kotara egokituta (546 '5 m).

### **Legutio**

- Legutioko ekialdeko parke lineal handiaren birformulaztea, herritarrek espazio libre gisa erabiltzeko egokiak diren lurzoruak soilik lortzea proposatuz. Ertzeko egitura dagoen topografian oinarritzen da, dauden horma eta ezpondei balioa emanez, lurzoru horiek urbanizazioa finkatu aurretik zuten erabilerearen adierazgarri.
- Legutiotik urtegirantz pasealeku berri bat definitzea, Uren Legean ezarritako zortasuneko 5 metroetan oinarrituta eta nekazaritzako 5 lurzati txiki partzialki erosiz, pasealekuaren, Sanrokoesteko ekipamendu-pakete handiaren eta Santa Engrazia etorbidearen arteko lotura lortzeko.
- HAPO berriaren antolamendua Ebroko Konfederazio Hidrografikoaren arabera 546 '50 m-ko altueran dagoen Gehieneko Maila Normalaren (NMN) kotaraino egokitzea. Horrek mugaketa-arazoak saihesten ditu, hala nola Zabalaingo PEaren behin-behineko onarpenean antzemandakoak, non ertzik gabeko espazioa 5 metrora arte jasotzen baitzen urtegiaren barrualderantz (786. Foru Agindua, 1997ko urriaren 30ekoa), eta 5 metrokoa izan behar baitu kanpoalderantz zortasun-eremua estaltzeko, Uren Legearen arabera (1/2001 LED, uztailaren 20koa). Egoera hori bera gertatzen da arau subsidiarioetan, planimetriari eta araudiaren 134. artikuluan zehazten denaren arabera.

trial que permite tipologías de menor densidad.

Define también el crecimiento del tejido industrial, que pretende completar los vacíos existentes en la estructura del suelo urbano de Lladie. Además, plantea un crecimiento del polígono industrial de Goiaín hacia el norte, a través de las parcelas con menor pendiente, más cercanas al viario existente y más alejadas del núcleo de Urrunaga.

El suelo no urbanizable mantiene la estructura de las NNSS, aunque adaptado a la cota NMN del embalse (546'5 m).

### **Legutio**

- Reformular el gran parque lineal al este de Legutio, proponiendo la obtención exclusiva de los suelos aptos para ser usados como espacios libres por la ciudadanía. La estructura de borde se apoya en la topografía existente, poniendo en valor los muros y taludes existentes, reminiscencia del uso de estos suelos antes de la consolidación de la urbanización.
- Definir un nuevo paseo desde Legutio hacia el embalse, apoyado en los 5 metros de servidumbre establecido en la Ley de Aguas y la adquisición parcial de 5 pequeñas parcelas agrícolas, destinadas a servir de conexión entre el paseo, el gran paquete de equipamientos de Sanrokoeste y la Avenida de Santa Engracia.
- Adaptar la ordenación del nuevo PGOU hasta la cota de Nivel Máximo Normal (NMN), que se sitúa en los 546'50 m de altitud según la Confederación Hidrográfica del Ebro (CHEbro). Esto evita los problemas de deslinde, como los detectados en la Aprobación Provisional del PE de Zabalaín, donde el espacio libre de borde se recogía hasta 5 m hacia el interior del embalse (Orden Foral núm. 786, de 30 de octubre de 1997), debiendo ser 5 m hacia el exterior para cubrir la zona de servidumbre según la Ley de Aguas (RDL 1/2001, de 20 de julio). Esta misma situación se da en las NNSS, según se especifica en la



- Legutio eta Zabalain penintsularen arteko biribilgune berriaren inguruko lurzorua berrantolatzea, lotura-errotula gisa jardunez, ibilgailuei zein oinezkoiei dagokienez, bi aldeen arteko espazio libreen jarraitutasunari esker.
- Legutioko herrigunearen iparraldean dauden lurzorua desklasifikatzea, baldin eta indarrean dagoen lege-riak hiri-lurzorutzat hartzeko eskatzen dituen baldintzak betetzen ez badituzte.
- Arau Subsidiarioetako EU1 kentzea, iparraldeko eraikuntza ekipamendu gisa proposatuz (Urbina Administrazio Batzarra) eta hegoaldekoa egungo egoeran babestuz.
- EU9 mantentzea (orain **EU-Leg-01**), orain 2. poligonoko 169. partzela osoa sartuta (katastroa). Kontuan hartuta UE hori ez dela gauzatu eta lurzati horretako hiri-lurzoru finkatuko eraikinik ez dagoela (arau subsidiarioen arabera), UE handitzea eta berrantolatzea proposatzen da.
- EU4 (orain **EU-Leg-02**) mantentzea eta berrantolatzea, hegoaldeko mehelina konponduz eta egungo lorategiaren konfigurazioari eutsiz, ekialdeko espazio libre handiarekin lotuz.
- EU2 (orain **EU-Leg-03**) mantentzea eta berrantolatzea, bai iparraldean bai hegoaldean dauden mehelinak ebatziz.
- EU5 (orain **EU-Leg-04**) mantentzea eta berrantolatzea, Arau Subsidiarioek iparraldean proposatzen zuten espazio librea barne, lurzoru pribatua izanik.
- UE3 eta 6 mantentzea eta berrantolatzea (orain **EU-Leg-05** eta **EU-Leg-06**), espazio libreen jarraitutasuna bermatzeko, Bekuri kalea A-2620 errepidearen gainean errematatzea (biribilgunearen segurtasun-baldintzak hobetzeko) eta biribilgune berriaren ondoriozko eraikuntza-mugatikanpo eraikin berriak planteatzea.
- EU11 **SB-Leg-01** sektore berriaren barruan jasotzea, eta baterako antolamendua birplanteatzea. Sektore hori planimetría y en el artículo 134 de la normativa.
- Reordenar los suelos alrededor de la nueva rotonda entre Legutio y la península de Zabalain, funcionando como rótula de conexión, tanto a nivel rodado como peatonal, gracias a la continuidad de los espacios libres entre ambos lados.
- Desclasificar los suelos al norte del núcleo de Legutio que no reúnen los requisitos exigibles por la legislación vigente para ser considerados como urbanos.
- Eliminar la UE1 de las NNSS, proponiendo la edificación al norte como equipamiento (Junta Administrativa de Urbina) y protegiendo la del sur en su estado actual.
- Mantener la UE9 (ahora **UE-Leg-01**), incluyendo ahora la totalidad de la parcela 169 del polígono 2 (catastro). Dado que dicha UE no se ha ejecutado y que la edificación en suelo urbano consolidado (según las NNSS) de dicha parcela ya no existe, se propone ampliar y reordenar la UE.
- Mantener y reordenar la UE4 (ahora **UE-Leg-02**), resolviendo la medianera existente por el sur y conservando la configuración del jardín actual, vinculándolo con el gran espacio libre al este.
- Mantener y reordenar la UE2 (ahora **UE-Leg-03**), resolviendo las medianeras existentes tanto por el norte como por el sur.
- Mantener y reordenar la UE5 (ahora **UE-Leg-04**), incluyendo el espacio libre que las NNSS proponían al norte pero que continúa siendo suelo privado.
- Mantener y reordenar las UE 3 y 6 (ahora **UE-Leg-05** y **UE-Leg-06**), para garantizar la continuidad de los espacios libres, rematar la calle Bekuri sobre la A-2620 (mejorando así las condiciones de seguridad de la rotonda) y plantear nuevas edificaciones fuera del límite de edificación resultado de la nueva rotonda.

rrek aukera emango luke gaur egun bizitegi-erabilera baino ez duen ehun batean jarduera jakin bat sartzeko. 34.565 m<sup>2</sup>-ko azalera du, 2. agertoki-koa baino handiagoa.

- Arau Subsidiarioetatik EU12 kentzea, N-240 errepidearen gainean aurreikusitako biribilgune berrira egokitzeko, eta biribilgune horrek ahalbidetzen ez dituen aprobetxamenduak (erakuntzaren muga dela eta) **SB-Leg-02** sektore berriari lotzea. Espazio libre berriek N-240 errepidearekin batera Legutioko herrigunean zehar doan espazio libreen sistemari jarraipena emateko aukera emango dute, eta dagoen aisialdi-gunearekin lotuko dira.
- Lurzoru urbanizagarriko sektore berri bat definitzea (**SB-Leg-03**), Zabalain auzoa Zarraua kalearen (gaur egunekoa) gainean hedatzeko.
- Gune horretan hedadura (62.212 m<sup>2</sup>) eta dentsitate (39,8 etxebizitza/ha) handiena planteatzen duen agertokia da.

#### 0 agertokiko bizitoki hazkuntzaren ezaugarriak

Elaborazio propioa

#### Características del crecimiento residencial del escenario 0

Elaboración propia

- Recoger la UE11 dentro del nuevo sector **SB-Leg-01**, replanteando su ordenación conjunta. Dicho sector permitiría incluir cierta actividad en un tejido que actualmente es exclusivamente residencial. Su superficie es de 34.565 m<sup>2</sup>, mayor que el del escenario 2.
- Eliminar la UE12 de las NNSS para ajustarlo a la nueva rotonda prevista sobre la N-240, vinculando los aprovechamientos que la misma no permite realizar (debido al límite de la edificación) al nuevo sector **SB-Leg-02**. Los nuevos espacios libres permitirán dar continuidad al sistema de espacios libres que acompañan la N-240 a lo largo del núcleo de Legutio y conectarán con la zona recreativa existente.
- Definir un nuevo sector de suelo urbanizable (**SB-Leg-03**) con el que plantear una extensión del barrio de Zabalain sobre la calle de Zarraua (existente).
- Se trata del escenario que mayor extensión (62.212 m<sup>2</sup>) y densidad (39'8 viv./ha) plantea en este núcleo.

#### 0 Agertokia / Escenario 0

	Guztira/Media Total/Media	Elosu	San Blas	Urbina	Urrunaga	Legutio
<b>Prognosi demografikoaren araberako bizilagun berriak</b> Nuevos habitantes según prognosis demográfica	509	21	-	32	31	422
<b>Prognosi demografikoaren araberako etxebizitza beharrak, egungo bizilagunen arabera banatuak</b> Necesidad de viviendas según prognosis demográfica, distribuidas según población actual	281	12	-	18	17	233
<b>Proposaturiko etxebizitza zenbakiaren araberako ehunekoa eta egungo bizilagunen araberako banaketa</b> Porcentaje a partir del número de viendas propuestas y distribución según población actual	100%	4%	-	6%	6%	83%
<b>Proposaturiko garapen eremuen azalera (m<sup>2</sup>)</b> Superficie de los ámbitos de desarrollo propuestos (m <sup>2</sup> )	109.324	0	0	5.575	35.884	67.865
<b>Proposaturiko garapen eremuen azaleren ehuneko erlatiboa</b> Porcentaje relativo de las superficies de ámbitos de desarrollo propuestos	100%	0%	0%	5%	33%	62%
<b>Proposaturiko etxebizitza kopurua</b> Número de viviendas propuesto	300	0	0	8	22	270
<b>SUC etxebizitza dentsitatea (etxebizitza kopurua/hektarea)</b> Densidad de viviendas en SUC (número de viviendas/hectárea)	14,7	17,0	-	12,2	5,7	23,8
<b>Proposaturiko garapen eremuen etxebizitza dentsitate media (etxebizitza kopurua/hektarea)</b> Densidad de viviendas medio de los ámbitos de desarrollo propuestos (número de viviendas/hectárea)	27,4	-	0,0	14,3	6,1	39,8
<b>Egungo SUCean dagoenaren araberako garapen eremuetako etxebizitzen dentsitate aldaketa</b> Variación de la densidad de viviendas de los ámbitos de desarrollo en relación al existente en SUC	86,96%	-	-	17,76%	7,78%	66,91%



84 **San Blas**

- Plan Berezian sartutako lurzoruak (bizitegi-erabilera-koak) eta plan horren ipar-mendebaldean hiri-lurzoru gisa jasota daudenak (ekipamendu-erabilera-koak) desklasifikatzea. Horrela, ipar-ekialdeko baso-masaren eta urtegiaren arteko erlaziora jarraipena ematen zaio, urtegiaren inguruko paisaia-baldintzak hobetuz eta babes hidrografikoko azalera (SNU-PH) berreskuratuz.

**Larrabea**

- Lurzoruaren sailkapena eta antolamendu xehatua benetan egindakora egokitzea. Eremita horren mugak gehiago egiten du bat onartutako Plan Partzialarekin Arau Subsidiarioetan mugatutakoarekin baino. Antolamendu xehatua PP horretan eta lurzoruaren jabetzaren egituraren oinarritzen da, katastroaren arabera.

**Urbina**

- Hiriguneko bide nagusiak doitzea, teknikoki eta ekonomikoki bideragarriagoa izan dadin: luzati pribatuei gutxiago eragitea, lagapenen beharra eta urbanizatu beharreko azalera.
- N-240 eta A-4016 errepideen arteko zeharkako bideak baretzea. Bide horiek partzelen atzealdera baino ez dute ematen sarbidea, bai eta estatutako bolatokitik igarotzen dena ere, oinezkoen mailan zentralitate berri bat ahalbidetuz.
- Arau subsidiarioetako SR3 sektorea ezabatzea, eta, horren ordez, egikaritze-unitate bat jartzea hego-ekialdean (EU-Urb-01). Unitate horren bidez, Bagoetaerreka errekaen beste aldean dagoen EUrekin batera, Urbina izaera egituratzaile handiaren kalearen fatxada finkatuko da.
- Egikaritze-unitate bat definitzea (EU-Urb-02), arau subsidiarioetako GLV3/OD-R13 sistema orokorra kokatzen den eremua berrantolatzea eta kudeatzeko.

**San Blas**

- Desclasificar tanto los suelos incluidos en el Plan Especial (de uso residencial) como los que quedan recogidos como urbanos al noroeste del mismo (de uso equipamental). De esta manera se da continuidad a la relación entre la masa forestal al noreste y el embalse, mejorando las condiciones paisajísticas del entorno del embalse y recuperando la superficie de protección hidrográfica (SNU-PH).

**Larrabea**

- Ajustar la clasificación del suelo y su ordenación pormenorizada a lo efectivamente ejecutado. El límite de esta área coincide en mayor medida con el Plan Parcial aprobado que con el delimitado en las NNSS. La ordenación pormenorizada se basa en dicho PP y en la estructura de la propiedad del suelo según el catastro.

**Urbina**

- Ajustar las principales vías del núcleo de manera que su ejecución resulte más viable técnica y económicamente: menor afectación a parcelas privadas, necesidad de cesiones y superficie a urbanizar.
  - Pacificar las vías transversales entre la N-240 y la A-4016, que sólo dan acceso a la parte trasera de las parcelas, así como la que pasa por la bolera cubierta, permitiendo una nueva centralidad a nivel peatonal.
  - Eliminar el sector SR3 de las NNSS, disponiendo en su lugar una Unidad de Ejecución (UE-Urb-01) en la parte sureste, con la que, en conjunto a la UE al otro lado del arroyo Bagoetaerreka, acabe de consolidar la fachada de la calle de mayor carácter estructurante de Urbina.
  - Definir una Unidad de Ejecución (UE-Urb-02) para reordenar y gestionar el área donde se localiza el sistema general GLV3/OD-R13 de las NNSS.
-

- Euspen handieneko egoera da, 8 etxebizitza soilik haztea planteatzen baitu, lurzoru urbanizagarriak proposatu gabe.

- Se trata del escenario de mayor concentración, planteando un crecimiento de tan sólo 8 viviendas y sin proponer suelo urbanizable.

### **Urrunaga**

- Hiri-bilbea lurzoru urbanizagarri berrien bidez zabaltzea saihesteko, proposatutako egikaritze-unitateek etxebizitza berriak hartzea proposatzen da. Horrek esan nahi du hektareako batez besteko dentsitatea 6'1 etxebizitza dela, egungo dentsitatea ia berdinduta.
- Urartea eta Kurtsaldea kaleen arteko bidea baketzea, Arau Subsidiarioen EU16aren bidez.
- Arau Subsidiarioetako EU18 mantentzea (orain EU-Urr-01), bai mugaketari dagokionez, bai antolamendu xehatuari dagokionez.
- EU-Urr-02 berria Urrunagako erdigunean mugatzea, etxadia bitan banatzeko, Kurtsaldea kalearen eta A-4402 errepidearen arteko lotura berria eta arau subsidiarioetako EU16 kalearekin lotzeko espazio libre bat zehaztuz.
- EU-Urr-03 berria Urrunagako ekialdeko ertzan mugatzea, espazio libre berri baten lagapena elkarrekin kudeatzeko.
- Arau Subsidiarioetako EU17 (orain EU-Urr-04) mantentzea, espazio libre lineala San Bartolome baselizarekin eta inguruko plazarekin lotzeko.
- 2. agertokiaren antzeko proposamena da, eta ez da 1. agertokia bezain zabala.

### **Urrunaga**

- Para evitar la extensión de la trama urbana a través de nuevos suelos urbanizables, se propone que sean las Unidades de Ejecución propuestas las que acojan las nuevas viviendas. Ello supone una densidad media de 6'1 viviendas por hectárea, prácticamente igualando la densidad actual.
- Pacificar la vía entre las calles Urartea y Kurtsaldea, desarrollada a través de la UE-16 de las NNSS.
- Mantener la UE-18 de las NNSS (ahora UE-Urr-01), tanto en su delimitación como en su ordenación pormenorizada.
- Delimitar la nueva UE-Urr-02 en el centro de Urrunaga, con la que dividir la manzana en dos, definiendo una nueva conexión entre la calle Kurtsaldea y la A-4402 y un espacio libre para enlazarlo con la calle de la UE-16 de las NNSS.
- Delimitar la nueva UE-Urr-03 en el límite este de Urrunaga para gestionar conjuntamente la cesión de un nuevo espacio libre.
- Mantener la UE-17 de las NNSS (ahora UE-Urr-04), con la que conectar el espacio libre lineal con la ermita de San Bartolomé y la plaza a su alrededor.
- Se trata de una propuesta similar a la del escenario 2 y menos extensiva que el escenario 1.

### **Elosu**

- Agertoki horrek ez du garapen berririk planteatzen herrigune horretarako, ez hiri-lurzoru finkatugabearen, ez lurzoru urbanizagarri berriaren bidez. Ordainetan, aurreko atalean aipatutako barne-eraztunaren estrategia osatu gabe geratzen da, eta, gainera, 1. eta 2. agertokietan jasotako ekipamendu berria falta da.

### **Elosu**

- Se trata de un escenario que no plantea nuevos desarrollos para este núcleo, ya sea en suelo urbano no consolidado o a través de nuevo suelo urbanizable. Como contrapartida, la estrategia del anillo interno, comentada en el apartado anterior, queda incompleta, faltando además el nuevo equipamiento recogido en los escenarios 1 y 2.

86 **Industria-ehuna**

1. eta 2. agertokien (euspen handie-nekoak) ordainetan, eta etxebizitza-kopuruaren hazkunde handiagoari dagokionez (300era arte), industria-sarea gehiago zabaltzea planteatzen du agertoki horrek. Horretarako, honako hau proposatzen da:

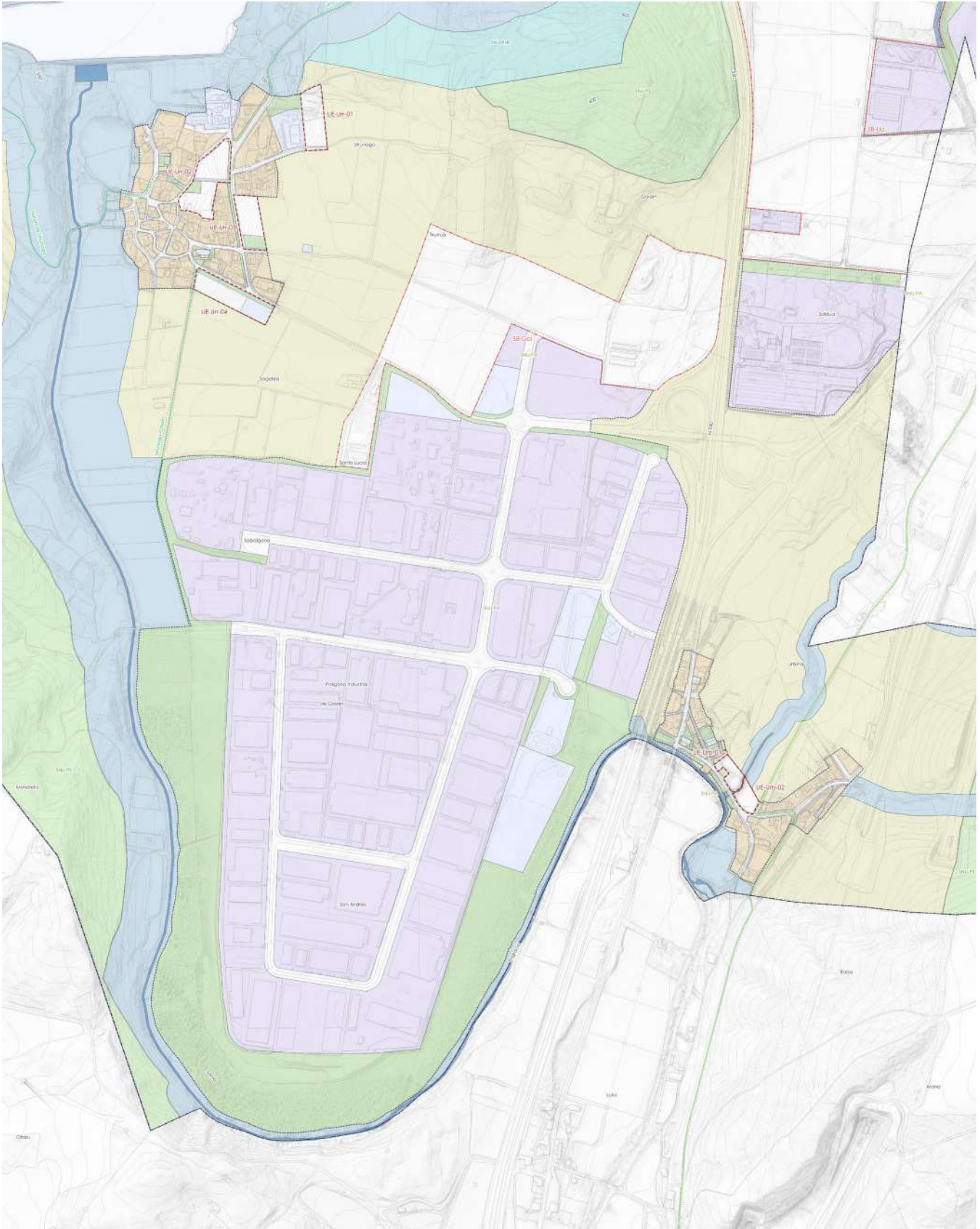
- 1. eta 2. agertokietan ez bezala, Lladie ez ezik, Goiaín ere haziko dela bermatzea.
- Laminaciones Arregui Plan Bereziaren araberako antolamendua egokitzea eremu librearekin eta aparkalekuarekin iparraldeko isurialdean.
- Fundialeko industria-lurzoruaren kalifikazioa eta sailkapena doitzea, katastroko kartografiaren eta oinarritzko kartografian eta ortofogrametrian identifikatutako muga fisikoen arabera. Kalifikazio horretatik kanpo geratzen zen ekialdeko mugan sartzen da lurzoria, eta iparraldeko mugan beste lurzati batean kalifikatutako lurzoria kentzen da.
- OD-I3ren antolamendu xehatua jasotzea, espazio libre eta hidrologikoko sistema orokorrak barne.
- SI-4 Lladie Plan Partzialaren antolamendu xehatua jasotzea.
- Lurzoru urbanizaezin gisa mantentzea N-240 errepidearen mugakide diren lurzati zati bat, bertatik zuzeneko sarbiderik izan ezin duten bitartean (bide berriak urbanizatu behar dira). Ingurumenari dagokionez, positiboa da ehun urbanizatuen jarraitutasunik ezari eustea, batez ere fauna-ibilbideei dagokienez.
- Lurzoru urbanizagarriko sektore bat (**SB-Goi**) definitzea Goiaingo industrialdearen iparraldean, malda txikiena duten lurzati bidez, egungo bidetik hurbilen eta Urrunagako herri-gunetik urrunen.
- **SB-Lla** sektorea definitzea, Lladieko hiri-lurzoruaren egituran dauden hutsuneak osatzeko. Horien antolamendu xehatuak lehendik dauden ibarbiddeen jarraitutasuna bermatuko du,

**Tejido industrial**

Como contrapartida a los escenarios 1 y 2 (de mayor contención) y en relación al mayor crecimiento del número de viviendas (hasta 300), este escenario plantea una mayor extensión del tejido industrial. Para ello se propone:

- Garantizar, a diferencia de los escenarios 1 y 2, el crecimiento no sólo de Lladie, sino también de Goiaín.
- Ajustar la ordenación según el Plan Especial Laminaciones Arregui, con el espacio libre y la zona de aparcamiento en la vertiente norte.
- Ajustar la calificación y clasificación del suelo industrial de Fundial según la cartografía catastral y los límites físicos identificados en la cartografía base y la ortofogrametría. Se incluye el suelo en el límite este que quedaba fuera de esta calificación y se sustrae el suelo calificado en otra parcela en el límite norte.
- Recoger la ordenación pormenorizada de la OD-I3, incluyendo los sistemas generales de espacio libre e hidrológico.
- Recoger la ordenación pormenorizada del Plan Parcial SI-4 Lladie.
- Mantener como suelo no urbanizable parte las parcelas colindantes con la N-240, en tanto que no pueden tener acceso directo desde la misma (necesitando la urbanización de nuevas vías). Resulta positivo, a nivel ambiental, mantener la discontinuidad de los tejidos urbanizados, sobre todo en cuanto a los recorridos faunísticos.
- Definir un sector de suelo urbanizable (**SB-Goi**) en el norte del polígono industrial de Goiaín, a través de las parcelas con menor pendiente, más cercanas al viario existente y más alejadas del núcleo de Urrunaga.
- Definir el sector **SB-Lla**, que pretende completar los vacíos existentes en la estructura del suelo urbano de Lladie. Su ordenación pormenorizada garantizará la continuidad de las vaguadas existentes y favorecerá los





**0 agertokia - Goiaín, Urrunaga eta Urbina**  
*Elaborazio propioa*

**Escenario 0 - Goiaín, Urrunaga y Urbina**  
*Elaboración propia*



eta faunaren zeharkako ibilbideak erraztuko ditu, lurzoru horiek udal-ondare publikoari lagatzeari esker.

- Egikaritze-unitate berri bat (**EU-Lla**) definitzea, Egoin Albertiaren zati kontsolidatu gabea berrantolatzeke, ibarbideen jarraitutasuna bermatuz. Beharrezkoa izanez gero, Udalarekin hitzarmenak egingo dira lurzoruen zati bat **SB-Lla** sektorean aurreikusitako lagapenekin trukatzeko.

### Lurzoru urbanizaezina

Egoera hori definitzeko, 2003ko Arau Subsidiarioetan dagoen lurzoru urbanizaezinenaren kategorizazioa erabili da oinarri gisa. Kategorizazio horretan egiten den eguneratze bakarra Urrunagako urtegiaren perimetroa Gehieneko Maila Normalera (NMN) egokitzea da, 546'50 metroko altitudetan baitago, Ebroko Konfederazio Hidrografikoaren arabera (CHEbro).

### 4.3.1 1 Agertokia

Agertoki horrek, bizitegien ikuspegitik, egitura polizentrikoa eta banaketa homogeenkoa du. Industria-ehunaren garapena bermatzeko beharrezkoak diren eremuak ere zehazten ditu, landa-ingurunea babestearekin bateragarri eginez. Ingurune hori lurzoru urbanizaezinenaren kategorizazio berri batek arautzen du, indarrean dagoen legediaren, gainjarritako baldintzen eta ingurumen-azterlan propioen arabera mugatuta (ikusi Hasierako Dokumentu Estrategikoa).

Udalerriaren garapena bermatzeko behar den etxebizitza kopurua homogeneoki banatzea da kontua. Horrek esan nahi du hiriguneek, oro har, dentsitate handiagoa dutela eta lurzoru-kontsumo handiagoa dagoela 2 agertokian baino; izan ere, gunen batzuetako dentsitate txikiko paisaiari eusteko, garapen-eremu estentsiboak mugatu behar dira.

recorridos transversales de la fauna, gracias a la cesión de dichos suelos al patrimonio público municipal.

- Definir una nueva Unidad de Ejecución (**UE-Lla**) con la que reordenar la parte sin consolidar de Egoin Albertia, garantizando la continuidad de las vaguadas. Si fuese necesario, se establecerán convenios con el Ayuntamiento con los que intercambiar parte de los suelos con las cesiones previstas en el sector **SB-Lla**.

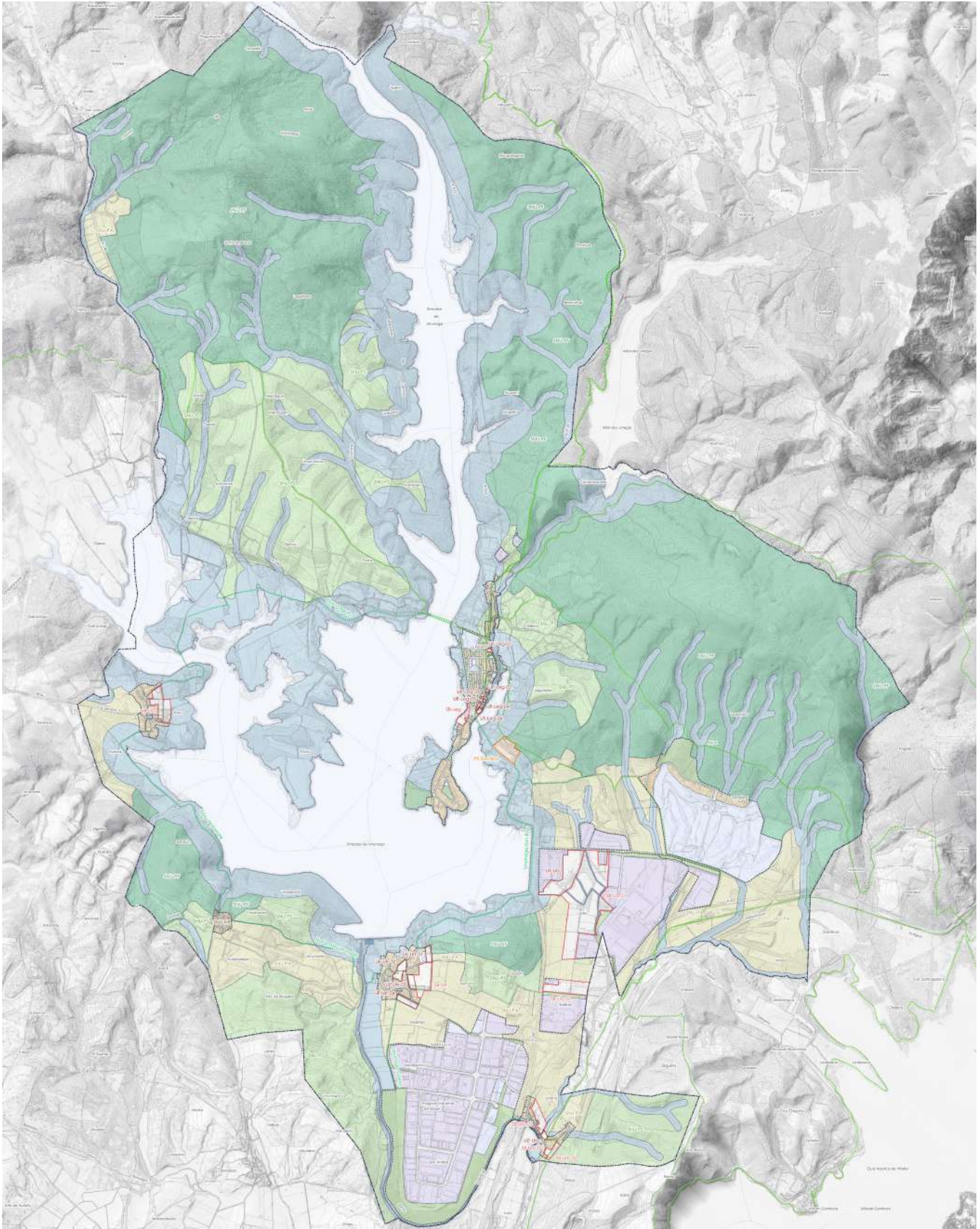
### Suelo no urbanizable

Para la definición de éste escenario, se ha utilizado como base la categorización del suelo no urbanizable presente en las Normas Subsidiarias (NNSS) de 2003. La única actualización que se realiza en dicha categorización es la adaptación del perímetro del embalse de Urrunaga a la cota de Nivel Máximo Normal (NMN), que se sitúa en los 546'50 m de altitud según la Confederación Hidrográfica del Ebro (CHEbro).

### 4.3.1 Escenario 1

Este escenario presenta, desde el punto de vista residencial, una estructura policéntrica y de distribución homogénea. Define también áreas necesarias para garantizar el desarrollo del tejido industrial, haciéndolo compatible con la protección del medio rural. Dicho medio queda regulado por una nueva categorización del suelo no urbanizable, delimitada en base a la legislación vigente, los condicionantes superpuestos y los estudios ambientales propios (ver Documento de Inicial Estratégico).

Se trata de **distribuir homogéneamente** el número de viviendas necesario para garantizar el desarrollo del municipio. Esto se traduce en una mayor densidad de los núcleos en general y un mayor consumo de suelo que en el escenario 2, dado que para mantener el paisaje de baja densidad de algunos núcleos es necesario delimitar ámbitos de desarrollo extensivos.



**1 agertokia**  
*Elaborazio propioa*

**Escenario 1**  
*Elaboración propia*



90 Horren ondorioz, nukleo bakoitzeko 52 etxebizitza gehiago egingo dira, San Blaseko Plan Berezia onartu den kasuan izan ezik. Plan horrek 72 etxebizitza biltzen ditu, oraindik gauzatu gabe daudenak. Bestalde, ez da planteatzen Nafarrateko landa-gunearen hazkundera indarrean dauden arau subsidiarioekin alderatuta.

Horren ondorioz, hiri-bilbearen hedadura txikiagoa da 0 agertokian baino, baina 2 agertokian baino handiagoa; izan ere, Urbina, Urrunaga eta Elosuko etxebizitza-kopuruaren hazkundera, ahal den neurrian, egungo dentsitatea errespetatzen du. Dentsitate hori nahiko txikia denez (ikusi erantsitako taula), urbanizatu beharreko lurzoruen hedadura handiagoa da.

Proposatutako garapen-eremuetako etxebizitza berrien potentziala prognosi demografikoak eskatutakora mugatzen bada ere, nabarmendu behar da lehendik dauden eraiki gabeko lurzati potentzial handia, bai hiri-lurzoru finkatua, bai Nafarrateko landa-gunean.

Lurzoru urbanizaezina lurralde- eta sektore-plangintzako baldintzatzaile gainjarrien arabera antolatzen da, bai eta indarreko legeriaren eta dokumentu hau idazteko berariaz egindako ingurumen-azterlanen arabera ere.

### **Legutio**

- Legutioko ekialdeko parke lineal handiaren birformatzea, herritarrek espazio libre gisa erabiltzeko egokiak diren lurzuak soilik lortzea proposatuz. Ertzeko egitura dagoen topografian oinarritzen da, dauden horma eta ezpondei balioa emanez, lurzoru horiek urbanizazioa finkatu aurretik zuten erabileraren adierazgarri.
- Legutiotik urtegirantz pasealeku berri bat definitzea, Uren Legean ezarritako zortasuneko 5 metroetan oinarrituta eta nekazaritzako 5 lurzati txiki partzialki erosiz, pasealekuaren, Sanrokoesteko ekipamendu-pakete handiaren eta Santa Engrazia etorbidearen arteko lotura lortzeko.

Ello comporta un crecimiento de 52 viviendas por núcleo, salvo en el caso donde se ha aprobado el Plan Especial de San Blas, que recoge 72 viviendas aún no ejecutadas. Por otro lado, no se plantea el crecimiento del núcleo rural de Nafarrate respecto de las NNSS vigentes.

Esto deriva en una extensión de la trama urbana menor que en el escenario 0, pero mayor que en el escenario 2, puesto que el crecimiento en número de viviendas de Urbina, Urrunaga y Elosu respeta, en la medida de lo posible, la densidad existente. Dado que la misma es considerablemente baja (ver tabla adjunta), la extensión del suelo a urbanizar es mayor.

Aunque el potencial de nuevas viviendas de los ámbitos de desarrollos propuestos se ciñe exclusivamente al exigido por la prognosis demográfica, cabe destacar el considerable potencial de las parcelas sin edificar existentes, tanto en suelo urbano consolidado como en el núcleo rural de Nafarrate.

El suelo no urbanizable se ordena según los condicionantes superpuestos del planeamiento territorial y sectorial, así como la legislación vigente y los estudios ambientales realizados expresamente para la redacción de este documento.

### **Legutio**

- Reformular el gran parque lineal al este de Legutio, proponiendo la obtención exclusiva de los suelos aptos para ser usados como espacios libres por la ciudadanía. La estructura de borde se apoya en la topografía existente, poniendo en valor los muros y taludes existentes, reminiscencia del uso de estos suelos antes de la consolidación de la urbanización.
  - Definir un nuevo paseo desde Legutio hacia el embalse, apoyado en los 5 metros de servidumbre establecido en la Ley de Aguas y la adquisición parcial de 5 pequeñas parcelas agrícolas, destinadas a servir de conexión entre el paseo, el gran paque-
-

- HAPO berriaren antolamendua Ebroko Konfederazio Hidrografikoaren arabera 546 '50 m-ko altueran dagoen Gehieneko Maila Normalaren (NMN) kotaraino egokitzea. Horrek mugaketa-arazoak saihesten ditu, hala nola Zabalaingo PEaren behin-behineko onarpenean antzemandakoak, non ertzik gabeko espazioa 5 metrora arte jasotzen baitzen urtegiaren barrualderantz (786. Foru Agindua, 1997ko urriaren 30ekoa), eta 5 metrokoa izan behar baitu kanpoalderantz zortasun-eremua estaltzeko, Uren Legearen arabera (1/2001 LED, uztailaren 20koa). Egoera hori bera gertatzen da arau subsidiarioetan, planimetriari eta araudiaren 134. artikuluan zehazten denaren arabera.
  - Legutio eta Zabalain penintsularen arteko biribilgune berriaren inguruko lurzoruak berrantolatzea, lotura-errotula gisa jardunez, ibilgailuei zein oinezkoiei dagokienez, bi aldeen arteko espazio libreen jarraitutasunari esker.
  - Legutioko herrigunearen iparraldean dauden lurzoruak desklasifikatzea, baldin eta indarrean dagoen legeriak hiri-lurzorutzat hartzeko eskatzen dituen baldintzak betetzen ez badituzte.
  - Arau Subsidiarioetako EU1 kentzea, iparraldeko eraikuntza ekipamendu gisa proposatuz (Urbina Administrazio Batzarra) eta hegoaldekoa egungo egoeran babestuz.
  - EU9 mantentzea (orain EU-Leg-01), orain 2. poligonoko 169. partzela osoa sartuta (katastroa). Kontuan hartuta UE hori ez dela gauzatu eta lurzati horretako hiri-lurzoru finkatuko eraikinik ez dagoela (arau subsidiarioen arabera), UE handitzea eta berrantolatzea proposatzen da.
  - EU4 (orain EU-Leg-02) mantentzea eta berrantolatzea, hegoaldeko mehelina konponduz eta egungo lorategiaren konfigurazioari eutsiz, ekialdeko espazio libre handiarekin lotuz.
  - EU2 (orain EU-Leg-03) mantentzea eta berrantolatzea, bai iparraldean
- te de equipamientos de Sanrokeoste y la Avenida de Santa Engracia.
- Adaptar la ordenación del nuevo PGOU hasta la cota de Nivel Máximo Normal (NMN), que se sitúa en los 546'50 m de altitud según la Confederación Hidrográfica del Ebro (CHEbro). Esto evita los problemas de deslinde, como los detectados en la Aprobación Provisional del PE de Zabalain, donde el espacio libre de borde se recogía hasta 5 m hacia el interior del embalse (Orden Foral núm. 786, de 30 de octubre de 1997), debiendo ser 5 m hacia el exterior para cubrir la zona de servidumbre según la Ley de Aguas (RDL 1/2001, de 20 de julio). Esta misma situación se da en las NNSS, según se especifica en la planimetría y en el artículo 134 de la normativa.
  - Reordenar los suelos alrededor de la nueva rotonda entre Legutio y la península de Zabalain, funcionando como rótula de conexión, tanto a nivel rodado como peatonal, gracias a la continuidad de los espacios libres entre ambos lados.
  - Desclasificar los suelos al norte del núcleo de Legutio que no reúnen los requisitos exigibles por la legislación vigente para ser considerados como urbanos.
  - Eliminar la UE1 de las NNSS, proponiendo la edificación al norte como equipamiento (Junta Administrativa de Urbina) y protegiendo la del sur en su estado actual.
  - Mantener la UE9 (ahora UE-Leg-01), incluyendo ahora la totalidad de la parcela 169 del polígono 2 (catastro). Dado que dicha UE no se ha ejecutado y que la edificación en suelo urbano consolidado (según las NNSS) de dicha parcela ya no existe, se propone ampliar y reordenar la UE.
  - Mantener y reordenar la UE4 (ahora UE-Leg-02), resolviendo la medianera existente por el sur y conservando la configuración del jardín actual, vinculándolo con el gran espacio libre al este.



- bai hegoaldean dauden mehelinak ebatziz.
- EU5 (orain EU-Leg-04) mantentzea eta berrantolatzea, Arau Subsidiarioek iparraldean proposatzen zuten espazio librea barne, lurzoru pribatua izanik.
- UE3 eta 6 mantentzea eta berrantolatzea (orain EU-Leg-05 eta EU-Leg-06), espazio libreen jarraitutasuna bermatzeko, Bekuri kalea A-2620 errepedearen gainean errematatzea (biribilgunearen segurtasun-baldintzak hobetzeko) eta biribilgune berriaren ondoriozko eraikuntza-mugatik kanpo eraikin berriak planteatzea.
- UE12 arau subsidiarioetatik kentzea, N-240 errepedearen gainean aurreikusitako biribilgune berrira egokitzeko, eta biribilgune horrek ahalbidetzen ez dituen aprobetxamenduak (eraikuntzaren muga dela eta) SB-Leg sektore berrira lotzea. Espazio libre berriek jarraipena emango diote N-240 errepedearekin batera doan espazio libreen sistemari Legutioko herrigunean zehar, eta lehendik dagoen aisialdi-gunearekin lotuko dira.

- Mantener y reordenar la UE2 (ahora UE-Leg-03), resolviendo las medianeras existentes tanto por el norte como por el sur.
- Mantener y reordenar la UE5 (ahora UE-Leg-04), incluyendo el espacio libre que las NNSS proponían al norte pero que continúa siendo suelo privado.
- Mantener y reordenar las UE 3 y 6 (ahora UE-Leg-05 y UE-Leg-06), para garantizar la continuidad de los espacios libres, rematar la calle Bekuri sobre la A-2620 (mejorando así las condiciones de seguridad de la rotonda) y plantear nuevas edificaciones fuera del límite de edificación resultado de la nueva rotonda.
- Eliminar la UE12 de las NNSS para ajustarlo a la nueva rotonda prevista sobre la N-240, vinculando los aprovechamientos que la misma no permite realizar (debido al límite de la edificación) al nuevo sector SB-Leg. Los nuevos espacios libres permitirán dar continuidad al sistema de espacios libres que acompañan la N-240 a lo largo del núcleo de Legutio y conectarán con la zona recreativa existente.

**1 agertokiko bizitoki hazkuntzaren ezaugarriak**  
Elaborazio propioa

**Características del crecimiento residencial del escenario 1**  
Elaboración propia

1 Agertokia / Escenario 1						
	Guztira/Media Total/Media	Elosu	San Blas	Urbina	Urrunaga	Legutio
<b>Prognosi demografikoaren araberako bizilagun berriak</b> Nuevos habitantes según prognosis demográfica	509	21	-	32	31	422
<b>Prognosi demografikoaren araberako etxebizitza beharrak, egungo bizilagunen arabera banatuak</b> Necesidad de viviendas según prognosis demográfica, distribuidas según población actual	281	12	-	18	17	233
<b>Proposaturiko etxebizitza zenbakiaren araberako ehunekoa eta egungo bizilagunen araberako banaketa</b> Porcentaje a partir del número de viandas propuestas y distribución según población actual	100%	4%	-	6%	6%	83%
<b>Proposaturiko garapen eremuen azalera (m2)</b> Superficie de los ámbitos de desarrollo propuestos (m²)	175.658	34.232	28.771	28.664	70.049	13.942
<b>Proposaturiko garapen eremuen azalaren ehuneko erlatiboa</b> Porcentaje relativo de las superficies de ámbitos de desarrollo propuestos	100%	19%	16%	16%	40%	8%
<b>Proposaturiko etxebizitza kopurua</b> Número de viviendas propuesto	281	52	72	52	52	52
<b>SUC etxebizitza dentsitatea (etxebizitza kopurua/hektarea)</b> Densidad de viviendas en SUC (número de viviendas/hectárea)	16,7	17,0	25,0	12,2	5,7	23,8
<b>Proposaturiko garapen eremuen etxebizitza dentsitate media (etxebizitza kopurua/hektarea)</b> Densidad de viviendas medio de los ámbitos de desarrollo propuestos (número de viviendas/hectárea)	16,0	15,3	25,0	18,2	7,5	37,5
<b>Egungo SUCean dagoenaren araberako garapen eremuetako etxebizitzaren dentsitate aldaketa</b> Variación de la densidad de viviendas de los ámbitos de desarrollo en relación al existente en SUC	-4,48%	-10,21%	-	49,59%	31,13%	57,22%

- EU11 SB-Leg sektore berriaren barruan jasotzea, haren antolamendua doitzuz, ekialdeko lurzoru urbanizagarriko sektore berriarekin konektatzeko. Sektore horrek aukera emango luke gaur egun bizitegi-erabilera baino ez duen ehun batean jarduera jakin bat sartzeko.
- Etxebizitzaren banaketa homogeneoak eragotzi egiten du hirigunearen iparraldean 0 eta 2 agertokietan proposatutako lurzoru urbanizagarriaren sektorearen definizioa. Horren ondorioz, ez da planteatzen ibaiarekin batera doazen lurzoruak eskuratzea, hiriko ibai-parke bat sortzeko.
- Nukleoaren hedadurari dagokionez proposamenik txikiena duen agertokia da, baita garapen-eremuetan dentsitate txikiena duena ere.
- Hedapen txikiena duen agertokia da.
- Recoger la UE11 dentro del nuevo sector SB-Leg, ajustando su ordenación para conectar con el nuevo sector de suelo urbanizable al este. Dicho sector permitiría incluir cierta actividad en un tejido que actualmente es exclusivamente residencial.
- La distribución homogénea de viviendas evita la definición del sector de suelo urbanizable planteado en el norte del núcleo en los escenarios 0 y 2. Como resultado, tampoco se plantea la adquisición de los suelos que acompañan al río para la creación de un parque fluvial urbano.
- Se trata del escenario con la propuesta más reducida en cuanto a la extensión del núcleo, así como la que menor densidad presenta en sus ámbitos desarrollo.
- Se trata del escenario con la propuesta menos extensiva.

### **San Blas**

- Dagoeneko onartuta dagoen Plan Bereziari eustea.
- Plan Bereziaren ipar-mendebaldean dagoen hiri-lurzorua desklasifikatzea. Bertan, Arau Subsidiarioen arabera, ekipamendu anitzeko eremu bat aurreikusten zen. Horrela, urtegiaren inguruko paisaia-baldintzak hobetzen dira eta babes hidrografikoko azalera berreskuratzen da (SNU-PH).

### **Larrabea**

- Lurzoruaren sailkapena eta antolamendu xehatua benetan egindakorra egokitzea. Eremu horren mugak gehiago egiten du bat onartutako Plan Partzialarekin Arau Subsidiarioetan mugatutakoarekin baino. Antolamendu xehatua PP horretan eta lurzoruaren jabetzaren egituran oinarritzen da, katastroaren arabera.

### **San Blas**

- Mantener el Plan Especial ya aprobado.
- Desclasificar el suelo urbano al noroeste del Plan Especial donde, según las NNSS, se preveía un área de equipamiento múltiple. De esta manera se mejoran las condiciones paisajísticas del entorno del embalse y se recupera superficie de protección hidrográfica (SNU-PH).

### **Larrabea**

- Ajustar la clasificación del suelo y su ordenación pormenorizada a lo efectivamente ejecutado. El límite de esta área coincide en mayor medida con el Plan Parcial aprobado que con el delimitado en las NNSS. La ordenación pormenorizada se basa en dicho PP y en la estructura de la propiedad del suelo según el catastro.

## 94 **Urbina**

- Hiriguneko bide nagusiak doitzea, teknikoki eta ekonomikoki bideragarriagoa izan dadin: lurtzati pribatuei gutxiago eragitea, lagapenen beharra eta urbanizatu beharreko azalera.
- N-240 eta A-4016 errepideen arteko zeharkako bideak baretzea. Bide horiek partzelen atzealdera baino ez dute ematen sarbidea, bai eta estatutako bolatokitik igarotzen dena ere, oinezkoen mailan zentralitate berri bat ahalbidetuz.
- Egikaritze-unitate bat (EU-Urb) definitzea, arau subsidiarioetako GLV3/OD-R13 sistema orokorra kokatzen den eremua berrantolatzeke eta kudeatzeko.
- Arau Subsidiarioetako SR3 sektorea (orain SB-Urb-01) birmugatzeko, Santa Engrazia ibaiarekin batera doazen espazio libreak atxikiz, horiek lortzea bermatzeko.
- Urbinaren hegoaldeko bide berdean lurtzori urbanizagarriko sektore bat (SB-Urb-02) zehaztea, Gasteizerantz eta Uribarri Ganboako urtegiarantz doan lurralde-mugikortasun bigunaren puntu estrategiko hori hornitzeko.
- Funtsean, 2. agertokiko proposamen bera da, baina etxebizitza-dentsitate handiago batekin (18 '2 etxebizitza/ha), eta 0 agertokia baino hedakorragoa.

## **Urrunaga**

- Gunearen paisaia ez hutsaltzeko, azalera handiko familia bakarreko etxebizitzetan oinarritutuz eraikia dagoena (batez beste 132 '4 m<sup>2</sup>-ko azalera erabilgarriekin, udalerriko handienak), beharrezkoa da lurtzori urbanizagarria (SB-Urr) jasotzea, hektarea bakoitzeko etxebizitza-kopuruaren dentsitatea jaisteko. Horrek bigarren lotura bat ezartzea kirol-ekipamenduaren eta elizako plazaren artean, eta hilerriaren azalera handitzea.

## **Urbina**

- Ajustar las principales vías del núcleo de manera que su ejecución resulte más viable técnica y económicamente: menor afección a parcelas privadas, necesidad de cesiones y superficie a urbanizar.
- Pacificar las vías transversales entre la N-240 y la A-4016, que sólo dan acceso a la parte trasera de las parcelas, así como la que pasa por la bolera cubierta, permitiendo una nueva centralidad a nivel peatonal.
- Definir una Unidad de Ejecución (UE-Urb) para reordenar y gestionar el área donde se localiza el sistema general GLV3/OD-R13 de las NNSS.
- Redelimitar el sector SR3 de las NNSS (ahora (SB-Urb-01), adscribiéndole los espacios libres que acompañan al río Santa Engracia para garantizar su obtención.
- Definir un sector de suelo urbanizable (SB-Urb-02) en la senda verde al sur del Urbina con la que equipar este punto estratégico de la movilidad blanda territorial hacia Vitoria-Gasteiz y el embalse de Ullibarri-Gamboa.
- Se trata, esencialmente, de la misma propuesta del escenario 2, aunque con una mayor densidad de viviendas (18'2 viv./ha) y más expansionista que el escenario 0.

## **Urrunaga**

- Para no desvirtuar el paisaje del núcleo, construido en base a viviendas unifamiliares de grandes superficies (132'4 m<sup>2</sup> de superficie útil de media, las más grandes del municipio), es necesario recoger suelo urbanizable (SB-Urr) con el que bajar la densidad del número de viviendas por hectárea. Ello establecer una segunda conexión entre el equipamiento deportivo y la plaza de la iglesia, así como aumentar la superficie del cementerio.

- Urartea eta Kurtsaldea kaleen arteko bidea baketzea, Arau Subsidiarioen EU16aren bidez.
- Arau Subsidiarioetako EU18 mantentzea (orain EU-Urr-01), bai mugaketari dagokionez, bai antolamendu xehatuari dagokionez.
- EU-Urr-02 berria Urrunagako erdigunean mugatzea, etxadia bitan banatzeko, Kurtsaldea kalearen eta A-4402 errepidearen arteko lotura berria eta arau subsidiarioetako EU16 kalearekin lotzeko espazio libre bat zehaztuz.
- EU-Urr-03 berria Urrunagako ekialdeko ertzan mugatzea, espazio libre berri baten lagapena elkarrekin kudeatzeko.
- Arau Subsidiarioetako EU17 (orain EU-Urr-04) mantentzea, espazio libre lineala San Bartolome baselizarekin eta inguruko plazarekin lotzeko.
- Hiri-sarearen hazkundera planteatzen den agertoki bakarra da.
- Pacificar la vía entre las calles Urartea y Kurtsaldea, desarrollada a través de la UE-16 de las NNSS.
- Mantener la UE-18 de las NNSS (ahora UE-Urr-01), tanto en su delimitación como en su ordenación pormenorizada.
- Delimitar la nueva UE-Urr-02 en el centro de Urrunaga, con la que dividir la manzana en dos, definiendo una nueva conexión entre la calle Kurtsaldea y la A-4402 y un espacio libre para enlazarlo con la calle de la UE-16 de las NNSS.
- Delimitar la nueva UE-Urr-03 en el límite este de Urrunaga para gestionar conjuntamente la cesión de un nuevo espacio libre.
- Mantener la UE-17 de las NNSS (ahora UE-Urr-04), con la que conectar el espacio libre lineal con la ermita de San Bartolomé y la plaza a su alrededor.
- Se trata del único escenario en que se plantea el crecimiento del tejido urbano.

### **Elosu**

- Gunearen paisaia ez hutsaltzeko, azalera handiko familia bakarreko etxebizitzetan oinarritutuz eraikia dagoena (batez beste 131 '9 m<sup>2</sup>-ko azalera erabilgarriekin), SB-Elo lurzoru urbanizagarri berriak 34.232 m<sup>2</sup>-ko azalera hartzen du. Horri esker, nukleoari barne-eraztun bat itxi ahal izango zaio eta ekipamendu bat izango du ipar-ekialdeko sarreran, Elosu-Legutio bideari lotuta.
- Gunearen hedadura handieneko agertokia da.

### **Industria-ehuna**

Industria-sarearen hedadurak funtsezko jarduera ekonomiko hori sendotu nahi du Legutioko udalerrian, baina baita ingurumen-bateragarritasuna bermatu ere (eragin akustikoa, matrize hidrografikoa, fauna-korridoreak, etab.). Horretarako, honako hau proposatzen da:

### **Elosu**

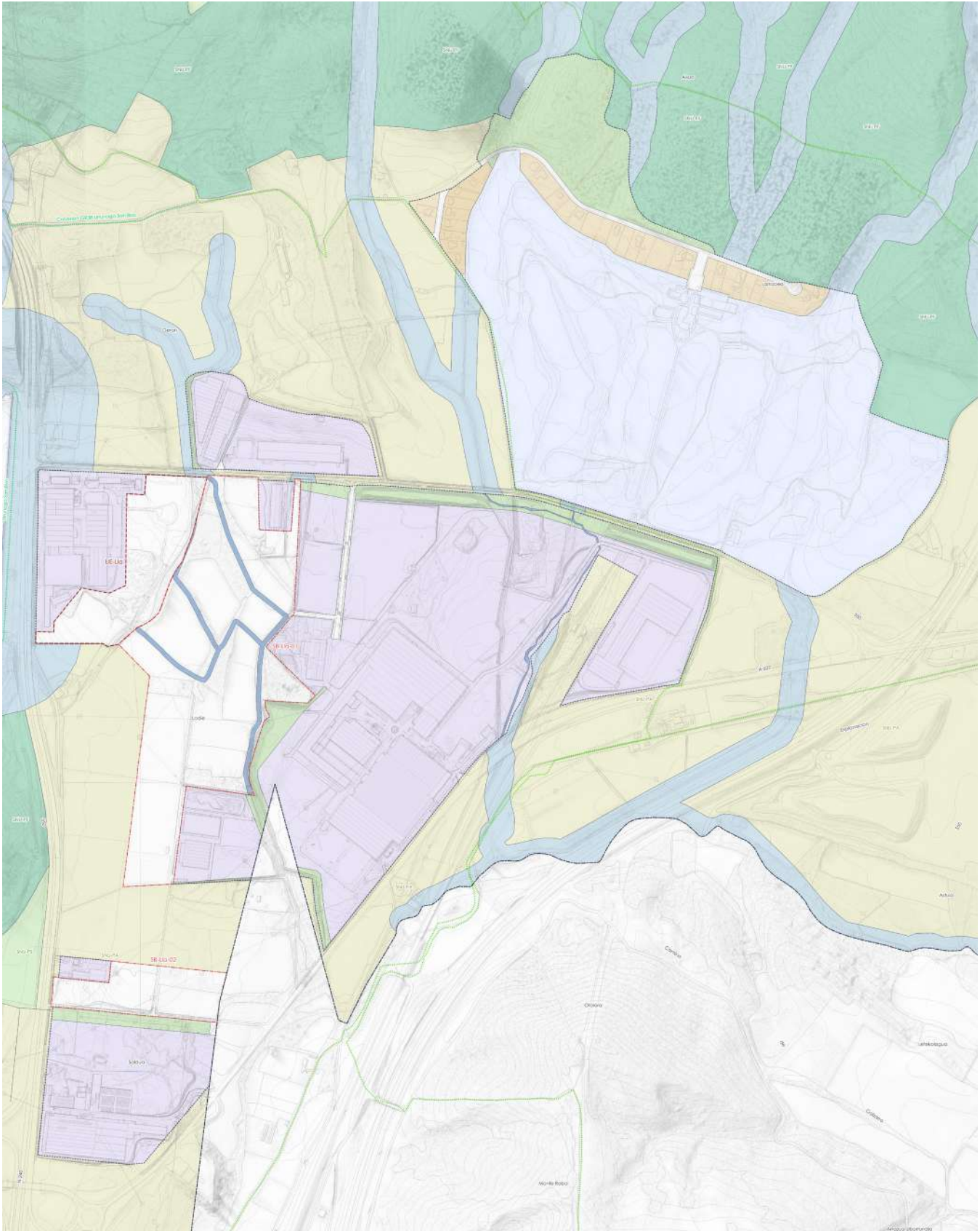
- Para no desvirtuar el paisaje edificado del núcleo, construido en base a viviendas unifamiliares de grandes superficies (131'9 m<sup>2</sup> de superficie útil de media), el nuevo suelo urbanizable SB-Elo recoge una propone una extensión de 34.232 m<sup>2</sup>. Esto permite cerrar un anillo interno al núcleo y disponer un equipamiento en su entrada noreste, que estará vinculado al camino Elosu-Legutio.
- Se trata del escenario de mayor extensión del núcleo.

### **Tejido industrial**

La extensión del tejido industrial persigue consolidar esta actividad económica esencial en el municipio de Legutio, pero también garantizar su compatibilidad ambiental (impacto acústico, matriz hidrográfica, corredores faunísticos, etc.). Para ello se propone:



- Goiaingo industrialdearen hazkunderari eustea, Lladie eremuan hedadura proposatuz.
- Egikaritze-unitate berri bat (**EU-Lla**) definitzea, Egoin Albertiaren zati kontsolidatu gabea berrantolatzeko, ibarbideen jarraitutasuna bermatuz. Beharrezkoa izanez gero, Udalarekin hitzarmenak egingo dira lurzoruen zati bat **SB-Lla-01** sektorean aurreikusitako lagapenekin trukatzeko.
- Laminaciones Arregui Plan Bereziaren araberako antolamendua egokitzea eremu librearekin eta aparkalekuarekin iparraldeko isurialdean.
- Fundialeko industria-lurzorua kalifikazioa eta sailkapena doitzea, katastroko kartografiaren eta oinarrizko kartografian eta ortofogrametrian identifikatutako muga fisikoen arabera. Kalifikazio horretatik kanpo geratzen zen ekialdeko mugan sartzen da lurzorua, eta iparraldeko mugan beste lurzati batean kalifikatutako lurzorua kentzen da.
- OD-I3ren antolamendu xehatua jasotzea, espazio libre eta hidrológikoko sistema orokorrak barne.
- SI-4 Lladie Plan Partzialaren antolamendu xehatua jasotzea.
- Hiri-lurzoru finkatuei jarraipena emateko lurzoru urbanizagarria sartzea. Horien antolamendu xehatuak lehendik dauden ibarbideen jarraitutasuna bermatuko du (**SB-Lla-01**) eta faunaren zeharkako ibilbideak erraztuko ditu, lurzoru horiek udal-ondare publikoari lagatzeari esker.
- Hegoaldeko hiri-sarea lurzoru urbanizagarriko beste sektore txiki batekin osatzea (**SB-Lla-02**).
- Lurzoru urbanizaezin gisa mantentzea N-240 errepidearen mugakide diren lurzati zati bat, bertatik zuzeneko sarbiderik izan ezin duten bitartean (bide berriak urbanizatu behar dira). Ingurumenari dagokionez, positibo da ehun urbanizatuen jarraitutasunik ezari eustea, batez ere fauna-ibilbideei dagokienez.
- Contener el crecimiento del polígono industrial de Goian, proponiendo la extensión en el área de Lladie.
- Definir una nueva Unidad de Ejecución (**UE-Lla**) con la que reordenar la parte sin consolidar de Egoin Albertia, garantizando la continuidad de las vaguadas. Si fuese necesario, se establecerán convenios con el Ayuntamiento con los que intercambiar parte de los suelos con las cesiones previstas en el sector **SB-Lla-01**.
- Ajustar la ordenación según el Plan Especial Laminaciones Arregui, con el espacio libre y la zona de aparcamiento en la vertiente norte.
- Ajustar la calificación y clasificación del suelo industrial de Fundial según la cartografía catastral y los límites físicos identificados en la cartografía base y la ortofogrametría. Se incluye el suelo en el límite este que quedaba fuera de esta calificación y se sus trae el suelo calificado en otra parcela en el límite norte.
- Recoger la ordenación pormenorizada de la OD-I3, incluyendo los sistemas generales de espacio libre e hidrológico.
- Recoger la ordenación pormenorizada del Plan Parcial SI-4 Lladie.
- Incluir suelo urbanizable con el que dar continuidad a los suelos urbanos consolidados. Su ordenación pormenorizada garantizará la continuidad de las vaguadas existentes (**SB-Lla-01**) y favorecerá los recorridos transversales de la fauna, gracias a la cesión de dichos suelos al patrimonio público municipal.
- Completar el tejido urbano del sur con otro pequeño sector de suelo urbanizable (**SB-Lla-02**).
- Mantener como suelo no urbanizable parte las parcelas colindantes con la N-240, en tanto que no pueden tener acceso directo desde la misma (necesitando la urbanización de nuevas vías). Resulta positivo, a nivel ambiental, mantener la discontinuidad de los tejidos urbanizados, sobre todo en cuanto a los recorridos faunísticos.



**1 agertokia - Larrabea eta Llaide**  
*Elaborazio propioa*

**Escenario 1 - Larrabea y Llaide**  
*Elaboración propia*

98 - 2 agertokiaren antzekoa da, baina ez da 0 agertokia bezain estentsiboa.

### **Lurzoru urbanizaezina**

Bai agertoki horretan, bai 2an, lurzoru urbanizaezinaren kategorizazio guztiz berria planteatzen da, Hiri Antolaketako Arauetan jasotakoaren aldean.

Mugatzen den lehenengo babes-eremua babes hidrolögikoa da, ibaien eta erreken antolamendurako LAPean oinarritzen dena eta 30 metroko marjina ezartzen duena.

LAPeko ibai eta errekez gain, udalerrien ekialdean daudenak ere sartzen dira, hala nola Albertia mendian sortzen direnak edo Labarreko golf-zelaitik eta Lladieko industrialdetik igarotzen direnak (Arau Subsidiarioen kategorizazioan daudenak). Hain zuzen ere, puntu horretan, lurzoruaren kategorizazioak hiri-lurzoruetan eta lurzoru urbanizagarrietan babestu edo lehengoratu nahi diren ibai-ibilguen hedapena planteatzen du.

Urrunagako eta Albinako urtegien ertzei dagokienez (Natura 2000 Sareko Babes Bereziko Eremuak), 200 m-ko babes-marjina ematen zaie. Ingurumen-mailan duen garrantziak babes-tarte proportzionala eskatzen du. Urtegiaren mugaketa 564 '5 m-ko NMN kotan hasten da, beste bi agertokietan gertatzen den bezala.

Santa Engrazia ibaiak bustitzen dituen lurzoruaren kategorizazioak, Goiaingo industrialdetik egiten duen itzuliguruan, uholdagarritzat jotako eremuak barne hartzen ditu. Azpimarratu behar da lurzoru horiek urtegiko uraren irteera-puntu bakarra direla.

Gainerako babes-eremuen mugaketa (basokoa, silvopastorala, nekazal-abeltzaintzakoa) nekazaritza eta basogintzaren LAPean oinarritzen da.

Babes silvopastorala zabaldu egiten da arau subsidiarioen kategorizazioarekin alderatuta; izan ere, garrantzitsut-

- Se trata de un escenario similar al escenario 2 aunque menos extensivo que el 0.

### **Suelo no urbanizable**

Tanto en este escenario, como en el 2, se plantea una categorización del suelo no urbanizable totalmente renovada respecto a lo recogido en las NNSS

La primera zona de protección que se delimita es la **protección hidrológica**, que se apoya en el PTS ordenación de los ríos y arroyos y se establece un margen de 30 metros.

Además de los ríos y arroyos del PTS, se incluyen aquellos situados en la zona este del municipio, como los que se originan en el monte Albertia o los que atraviesan por el campo de golf de Labarrea y el polígono industrial de Lladie (presentes en la categorización de las NNSS). Precisamente en este punto, la categorización del suelo plantea la extensión de los cursos fluviales que se pretenden proteger o restaurar en los suelos urbanos y urbanizables.

En lo que respecta a los márgenes de los embalses tanto de Urrunaga, como parte del Albina (Zonas de Especial Protección de la RN 2000), se les otorga un margen de protección de 200 m. Su relevancia a nivel ambiental implica un margen de protección proporcional a la misma. La delimitación del embalse comienza en la cota NMN de 564'5 m, tal y como sucede en los otros dos escenarios.

La categorización de los suelos que baña el río Santa Engracia, en su rodeo por el polígono de Goiaín, incluye las zonas identificadas como inundables. Cabe destacar que dichos suelos suponen además el único punto de salida del agua del embalse.

La delimitación del resto de las zonas de **protección (forestal, silvopastoral y agroganadera)**, se apoyan en el PTS agroforestal.



zat jotzen da sega-belardiak (HIC6510) kategoria honetan sartzea, abeltzaintzarako duten funtzio garrantzitsuagatik, baina baita basoak suteetatik babes-teko duten funtzio ekologikoagatik ere. Ondorioz, baso-babeseko eta nekazaritza- eta abeltzaintza-babeseko eremuak murriztu egin dira, indarrean dagoen plangintzarekin alderatuta.

Egoera horretan ez da basoko babes hidrologikoko eremurik mugatzen, babes hidrologikoko eremu guztiak mugatzea zehatzagotzat jotzen baita, baso-babeseko eremuaren barruan eremu horien berri izateko.

#### 4.3.2 2 Agertokia

Agertoki horrek, bizitegien ikuspegitik, egitura polizentrikoa eta banaketa erlatibokoa du. Industria-ehunaren garapena bermatzeko beharrezkoak diren eremuak ere zehazten ditu, landa-ingurunea babestearekin bateragarri eginez. Ingurune hori lurzoru urbanizaezinen kategorizazio berri batek arautzen du, indarrean dagoen legediaren, gainjarritako baldintzen eta ingurumen-azterlan propioen arabera mugatuta (ikusi Hasierako Dokumentu Estrategikoa), eta horiei horietatik eratorritako ingurumen-hobekuntzako jarduketan geruza bat gehitzen zaie.

Egungo banaketan oinarrituta, udalerraren garapena bermatzeko behar den etxebizitza-kopurua proportzionalki banatzea da kontua, etxe-nukleoaren dentsitate-ezaugarriari (eta, beraz, tipologikoei) eutsiz.

Legutioko nukleoak gainerako nukleoek hartzen ez duten hazkundera jasotzen du, 116 etxebizitzatan geratuz. Dentsitatea egungo batez bestekoa baino % 61 '71 handiagoa da hiri-lurzoru finkatuan, baina eremu gehienak Egikaritze Unitateak direnez dentsitate handiagoa

La protección silvopastoral, se amplía respecto a la categorización de las NNSS, pues se considera relevante incluir en esta categoría los prados de siega (HIC6510), por su importante función para la ganadería, aunque también por su función ecológica de protección de los bosques frente a los incendios. En consecuencia, las zonas de protección forestal y agroganadera se ven reducidas respecto al planeamiento vigente.

En este escenario no se delimita una zona de protección hidrológico-forestal, ya que se considera más preciso delimitar todas las zonas de protección hidrológica, para tener constancia de ellas dentro de la zona de protección forestal.

#### 4.3.2 Escenario 2

Este escenario presenta, desde el punto de vista residencial, una estructura policéntrica y de distribución relativa. Define también áreas necesarias para garantizar el desarrollo del tejido industrial, haciéndolo compatible con la protección del medio rural. Dicho medio queda regulado por una nueva categorización del suelo no urbanizable, delimitada en base a la legislación vigente, los condicionantes superpuestos y los estudios ambientales propios (ver Documento de Inicial Estratégico), a los que se suma una capa de actuaciones de mejora ambiental derivada de los mismos.

Se trata de **distribuir proporcionalmente**, en base a la actual distribución, el número de viviendas necesario para garantizar el desarrollo del municipio, manteniendo las características de densidad -y por tanto tipológicas- de casa núcleo.

El núcleo de Legutio recoge el crecimiento que no se asume por parte del resto de núcleos, quedando en 116 viviendas. Se trata de una densidad un 61'71% mayor que la media actual en suelo urbano consolidado, pero dado que la mayor parte de los ámbitos son Unidades de



duten eremuetan, dentsitate onargarria ez ezik, desiragarria ere bada.

Elosuk, Urbinak eta Urrunagak, berriz, 37, 35 eta 21 etxebizitzako potentziala dute, hurrenez hurren, garapen-eremu berrien azalera eta hiri-lurzoru finkatuaren dentsitatea desberdinak baitira. Bestalde, ez da planteatzen Nafarrateko landa-gunearen hazkundera 2003ko Arau Subsidiarioekin alderatuta.

Horren ondorioz, hiri-bilbearen hedadura (338.913 m<sup>2</sup> lurzoru urbanizagarri) txikiagoa da beste bi agertokietan baino, Urbina, Urrunaga eta Elosuko etxebizitza-kopuruaren hazkundera, ahal den neurrian, egungo dentsitatea errespetatzen baitu. Dentsitate hori oso txiki denez (ikusi erantsitako taula), urbanizatu beharreko lurzoruaren azalera handiagoa da.

Proposatutako garapen-eremuetako etxebizitza berrien potentziala prognosi demografikoak eskatutakora mugatzen bada ere, nabarmendu behar da lehendik dauden eraiki gabeko lurzorien potentzial handia, bai hiri-lurzoru finkatuan, bai Nafarrateko landa-gunean.

Lurzoru urbanizaezina lurralde- eta sektore-plangintzako baldintzatzaile gainjarrien arabera antolatzen da, bai eta indarreko legeriaren eta dokumentu hau idazteko berariaz egindako ingurumen-azterlanen arabera ere. Gainera, lurzoru urbanizaezinen kategorizazioaz gain, berariazko babes-zonak ere gehitu dira, arreta berezia behar duten eremuak edo ingurumena lehengoratzeko eremuak adierazten dituztenak, datozen urteetan lurzoru urbanizaezinen kalitatea hobetzeko.

Ejecución en áreas donde existe mayor densidad, no sólo es una densidad asumible, sino deseable.

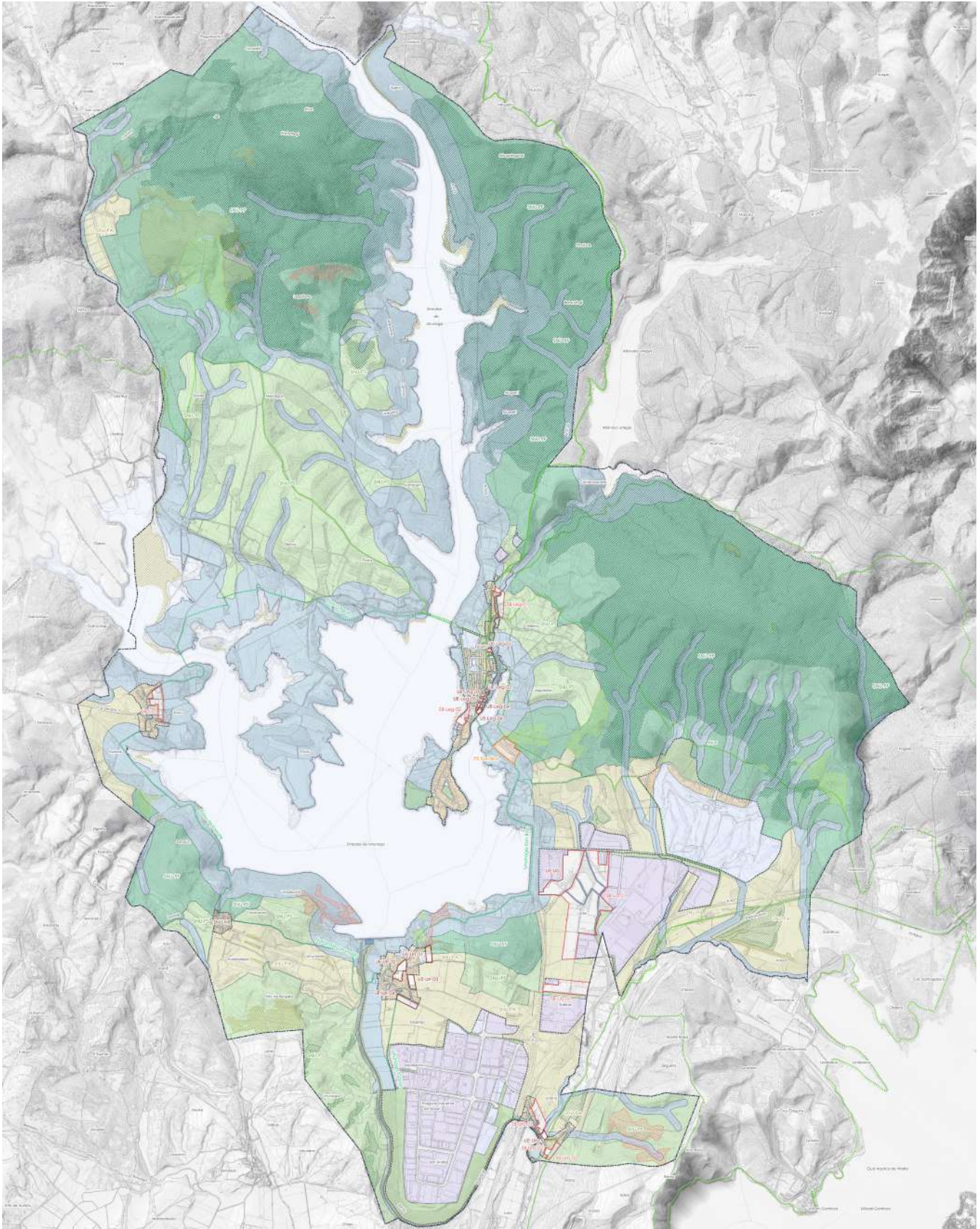
Por su parte, Elosu, Urbina y Urrunaga tienen, respectivamente, un potencial de 37, 35 y 21 viviendas cada uno, pues la superficie de nuevos ámbitos de desarrollo y la densidad del suelo urbano ya consolidado difiere entre ellos. Por otro lado, no se plantea el crecimiento del núcleo rural de Nafarrate respecto de las NNSS de 2003.

Esto deriva en una extensión de la trama urbana (338.913 m<sup>2</sup> de suelo urbanizable) menor que en los otros dos escenarios, puesto que el crecimiento en número de viviendas de Urbina, Urrunaga y Elosu respecta, en la medida de lo posible, la densidad existente. Dado que la misma es muy baja (ver tabla anexa), la extensión del suelo a urbanizar es mayor.

Aunque el potencial de nuevas viviendas de los ámbitos de desarrollos propuestos se ciñe exclusivamente al exigido por la prognosis demográfica, cabe destacar el considerable potencial de las parcelas sin edificar existentes, tanto en suelo urbano consolidado como en el núcleo rural de Nafarrate.

El suelo no urbanizable se ordena según los condicionantes superpuestos del planeamiento territorial y sectorial, así como la legislación vigente y los estudios ambientales realizados expresamente para la redacción de este documento. Además se añaden, sobre la categorización del suelo no urbanizable, diferentes zonas de protección específica, que representan áreas que requieren de especial atención o zonas de restauración ambiental, para mejorar la calidad del SNU en los próximos años.

---



**2 agertokia**  
*Elaborazio propioa*

**Escenario 2**  
*Elaboración propia*



## 102 **Legutio**

- Legutioko ekialdeko parke lineal handiaren birformulaztea, herritarrek espazio libre gisa erabiltzeko egokiak diren lurzoruak soilik lortzea proposatuz. Ertzeko egitura dagoen topografian oinarritzen da, dauden horma eta ezpondei balioa emanaz, lurzoru horiek urbanizazioa finkatu aurretik zuten erabileraren adierazgarri.
- Legutiotik urtegitantz pasealeku berri bat definitzea, Uren Legean ezarritako zortasuneko 5 metroetan oinarrituta eta nekazaritzako 5 lurzati txiki partzialki erosituz, pasealekuaren, Sanrokoesteko ekipamendu-pakete handiaren eta Santa Engrazia etorbidearen arteko lotura lortzeko.
- HAPO berriaren antolamendua Ebroko Konfederazio Hidrografikoaren arabera 546 '50 m-ko altueran dagoen Gehieneko Maila Normalaren (NMN) kotaraino egokitzea. Horrek mugaketa-arazoak saihesten ditu, hala nola Zabalaingo PEaren behin-behineko onarpenean antzemandakoak, non ertzik gabeko espazioa 5 metrora arte jasotzen baitzen urtegitaren barrualderantz (786. Foru Agindua, 1997ko urriaren 30ekoa), eta 5 metrokoa izan behar baitu kanpoalderantz zortasun-eremua estaltzeko, Uren Legearen arabera (1/2001 LED, uztailaren 20koa). Egoera hori bera gertatzen da arau subsidiarioetan, planimetriari eta araudiaren 134. artikuluan zehazten denaren arabera.
- Legutio eta Zabalaingun penintsularen arteko biribilgune berriaren inguruko lurzoruak berrantolatzea, lotura-errotula gisa jardunez, ibilgailuei zein oinezkoiei dagokienez, bi aldeetan arteko espazio libreen jarraitutasunari esker.
- Legutioko herrigunearen iparraldean dauden lurzoruak desklasifikatzea, baldin eta indarrean dagoen lege-riak hiri-lurzorutzat hartzeko eskatzen dituen baldintzak betetzen ez badituzte.
- Arau Subsidiarioetako EU1 kentzea, iparraldeko eraikuntza ekipamendu gisa proposatuz (Urbinako Administra-

## **Legutio**

- Reformular el gran parque lineal al este de Legutio, proponiendo la obtención exclusiva de los suelos aptos para ser usados como espacios libres por la ciudadanía. La estructura de borde se apoya en la topografía existente, poniendo en valor los muros y taludes existentes, reminiscencia del uso de estos suelos antes de la consolidación de la urbanización.
- Definir un nuevo paseo desde Legutio hacia el embalse, apoyado en los 5 metros de servidumbre establecido en la Ley de Aguas y la adquisición parcial de 5 pequeñas parcelas agrícolas, destinadas a servir de conexión entre el paseo, el gran paquete de equipamientos de Sanrokoeste y la Avenida de Santa Engracia.
- Adaptar la ordenación del nuevo PGOU hasta la cota de Nivel Máximo Normal (NMN), que se sitúa en los 546'50 m de altitud según la Confederación Hidrográfica del Ebro (CHEbro). Esto evita los problemas de deslinde, como los detectados en la Aprobación Provisional del PE de Zabalaingun, donde el espacio libre de borde se recogía hasta 5 m hacia el interior del embalse (Orden Foral núm. 786, de 30 de octubre de 1997), debiendo ser 5 m hacia el exterior para cubrir la zona de servidumbre según la Ley de Aguas (RDL 1/2001, de 20 de julio). Esta misma situación se da en las NNSS, según se especifica en la planimetría y en el artículo 134 de la normativa.
- Reordenar los suelos alrededor de la nueva rotonda entre Legutio y la península de Zabalaingun, funcionando como rótula de conexión, tanto a nivel rodado como peatonal, gracias a la continuidad de los espacios libres entre ambos lados.
- Desclasificar los suelos al norte del núcleo de Legutio que no reúnen los requisitos exigibles por la legislación vigente para ser considerados como urbanos.
- Eliminar la UE1 de las NNSS, proponiendo la edificación al norte como

zio Batzarra) eta hegoaldekoa egungo egoeran babestuz.

- EU9 mantentzea (orain EU-Leg-01), orain 2. poligonoko 169. partzela osoa sartuta (katastroa). Kontuan hartuta UE hori ez dela gauzatu eta luzati horretako hiri-lurzoru finkatuko eraikinik ez dagoela (arau subsidiarioen arabera), UE handitzea eta berrantolatzea proposatzen da.
- EU4 (orain EU-Leg-02) mantentzea eta berrantolatzea, hegoaldeko mehelina konponduz eta egungo lorategiaren konfigurazioari eutsiz, ekialdeko espazio libre handiarekin lotuz.
- EU2 (orain EU-Leg-03) mantentzea eta berrantolatzea, bai iparraldean bai hegoaldean dauden mehelinak ebatziz.
- EU5 (orain EU-Leg-04) mantentzea eta berrantolatzea, Arau Subsidiarioek iparraldean proposatzen zuten espazio librea barne, lurzoru pribatua izanik.
- UE3 eta 6 mantentzea eta berrantolatzea (orain EU-Leg-05 eta EU-Leg-06), espazio libreen jarraitutasuna bermatzeko, Bekuri kalea A-2620 erre-

equipamiento (Junta Administrativa de Urbina) y protegiendo la del sur en su estado actual.

- Mantener la UE9 (ahora UE-Leg-01), incluyendo ahora la totalidad de la parcela 169 del polígono 2 (catastro). Dado que dicha UE no se ha ejecutado y que la edificación en suelo urbano consolidado (según las NNSS) de dicha parcela ya no existe, se propone ampliar y reordenar la UE.
- Mantener y reordenar la UE4 (ahora UE-Leg-02), resolviendo la medianera existente por el sur y conservando la configuración del jardín actual, vinculándolo con el gran espacio libre al este.
- Mantener y reordenar la UE2 (ahora UE-Leg-03), resolviendo las medianeras existentes tanto por el norte como por el sur.
- Mantener y reordenar la UE5 (ahora UE-Leg-04), incluyendo el espacio libre que las NNSS proponían al norte pero que continúa siendo suelo privado.
- Mantener y reordenar las UE 3 y 6 (ahora UE-Leg-05 y UE-Leg-06), para

## 2 agertokiko bizitoki hazkuntzaren ezaugarriak

Elaborazio propioa

## Características del crecimiento residencial del escenario 2

Elaboración propia

### 2 Agertokia / Escenario 2

	Guztira/Media Total/Media	Elosu	San Blas	Urbina	Urrunaga	Legutio
<b>Prognosi demografikoaren araberako bizilagun berriak</b> Nuevos habitantes según prognosis demográfica	509	21	-	32	31	422
<b>Prognosi demografikoaren araberako etxebizitza beharrak, egungo bizilagunen arabera banatuak</b> Necesidad de viviendas según prognosis demográfica, distribuidas según población actual	281	12	-	18	17	233
<b>Proposaturiko etxebizitza zenbakiaren araberako ehunekoia eta egungo bizilagunen araberako banaketa</b> Porcentaje a partir del número de viviendas propuestas y distribución según población actual	100%	4%	-	6%	6%	83%
<b>Proposaturiko garapen eremuen azalera (m2)</b> Superficie de los ámbitos de desarrollo propuestos (m <sup>2</sup> )	145.128	21.715	28.771	28.664	35.884	30.094
<b>Proposaturiko garapen eremuen azaleren ehuneko erlatiboa</b> Porcentaje relativo de las superficies de ámbitos de desarrollo propuestos	100%	15%	20%	20%	25%	21%
<b>Proposaturiko etxebizitza kopurua</b> Número de viviendas propuesto	281	37	72	35	21	116
<b>SUC etxebizitza dentsitatea (etxebizitza kopurua/hektarea)</b> Densidad de viviendas en SUC (número de viviendas/hectárea)	16,7	17,0	25,0	12,2	5,7	23,8
<b>Proposaturiko garapen eremuen etxebizitza dentsitate media (etxebizitza kopurua/hektarea)</b> Densidad de viviendas medio de los ámbitos de desarrollo propuestos (número de viviendas/hectárea)	19,4	17,0	25,0	12,2	5,9	38,5
<b>Eguno SUCean dagoenaren araberako garapen eremuetako etxebizitzaren dentsitate aldaketa</b> Variación de la densidad de viviendas de los ámbitos de desarrollo en relación al existente en SUC	15,62%	0,23%	-	0,20%	2,88%	61,71%



piderearen gainean errematatzea (biribilgunearen segurtasun-baldintzak hobetzeko) eta biribilgune berriaren ondoriozko eraikuntza-mugatikan kanpo eraikin berriak planteatzea.

- EU11 SB-Leg-01 sektore berriaren barruan jasotzea, eta baterako antolamendua birplanteatzea. Sektore horrek aukera emango luke gaur egun bizitegi-erabilera baino ez duen ehun batean jarduera jakin bat sartzeko. 16.151 m<sup>2</sup>-ko azalera du, 0 agertoki-koa baino txikiagoa
- Arau Subsidiarioetatik EU12 kentzea, N-240 errepidearen gainean aurreikusitako biribilgune berrira egokitzeko, eta biribilgune horrek ahalbidetzen ez dituen aprobetxamenduak (eraikuntzaren muga dela eta) SB-Leg-02 sektore berriari lotzea. Espazio libre berriek N-240 errepidearekin batera Legutioko herrigunean zehar doan espazio libreen sistemari jarraipena emateko aukera emango dute, eta dagoen aisialdi-gunearekin lotuko dira.
- Beste bien artean bitarteko hedapena duen agertokia da.

### **San Blas**

- Dagoeneko onartuta dagoen Plan Bereziari eustea.
- Plan Bereziaren ipar-mendebaldean dagoen hiri-lurzorua desklasifikatzea. Bertan, Arau Subsidiarioen arabera, ekipamendu anitzeko eremu bat aurreikusten zen. Horrela, urtegiaren inguruko paisaia-baldintzak hobetzen dira eta babes hidrografikoko azalera berreskuratzen da (SNU-PH).

### **Larrabea**

- Lurzoruaren sailkapena eta antolamendu xehatua benetan egindakora egokitzea. Eremu horren mugak gehiago egiten du bat onartutako Plan Partzialarekin Arau Subsidiarioetan mugatutakoarekin baino. Antolamendu xehatua PP horretan eta lurzorua jabetzaren egiturari oinarritzen da, katastroaren arabera.

garantizar la continuidad de los espacios libres, rematar la calle Bekuri sobre la A-2620 (mejorando así las condiciones de seguridad de la rotonda) y plantear nuevas edificaciones fuera del límite de edificación resultado de la nueva rotonda.

- Recoger la UE11 dentro del nuevo sector SB-Leg-01, replanteando su ordenación conjunta. Dicho sector permitiría incluir cierta actividad en un tejido que actualmente es exclusivamente residencial. Su superficie es de 16.151 m<sup>2</sup>, menor que el del escenario 0.
- Eliminar la UE12 de las NNSS para ajustarlo a la nueva rotonda prevista sobre la N-240, vinculando los aprovechamientos que la misma no permite realizar (debido al límite de la edificación) al nuevo sector SB-Leg-02. Los nuevos espacios libres permitirán dar continuidad al sistema de espacios libres que acompañan la N-240 a lo largo del núcleo de Legutio y conectarán con la zona recreativa existente.
- Se trata de un escenario de extensión intermedia entre los otros dos.

### **San Blas**

- Mantener el Plan Especial ya aprobado.
- Desclasificar el suelo urbano al noroeste del Plan Especial donde, según las NNSS, se preveía un área de equipamiento múltiple. De esta manera se mejoran las condiciones paisajísticas del entorno del embalse y se recupera superficie de protección hidrográfica (SNU-PH).

### **Larrabea**

- Ajustar la clasificación del suelo y su ordenación pormenorizada a lo efectivamente ejecutado. El límite de esta área coincide en mayor medida con el Plan Parcial aprobado que con el delimitado en las NNSS. La ordenación pormenorizada se basa en dicho PP y en la estructura de la propiedad del suelo según el catastro.

**Urbina**

- Hiriguneko bide nagusiak doitzea, teknikoki eta ekonomikoki bideragarriagoa izan dadin: lurzati pribatuei gutxiago eragitea, lagapenen beharra eta urbanizatu beharreko azalera.
- N-240 eta A-4016 errepideen arteko zeharkako bideak baketzea. Bide horiek partzelen atzealdera baino ez dute ematen sarbidea, bai eta estatitako bolatokitik igarotzen dena ere, oinezkoen mailan zentralitate berri bat ahalbidetuz.
- Egikaritze-unitate bat (EU-Urb) definitzea, arau subsidiarioetako GLV3/OD-R13 sistema orokorra kokatzen den eremua berrantolatzeke eta kudeatzeko.
- Arau Subsidiarioetako SR3 sektorea (orain SB-Urb-01) birmugatzeta, Santa Engrazia ibaiarekin batera doazen espazio libreak atxikiz, horiek lortzea bermatzeko.
- Urbinaren hegoaldeko bide berdean lurzoru urbanizagarriko sektore bat (SB-Urb-02) zehaztea, Gasteizerantz eta Uribarri Ganboako urtegirantz doan lurralde-mugikortasun bigunaren puntu estrategiko hori hornitzeko.
- Funtsean, 1. agertokiko proposamen bera da, baina etxebizitza-dentsitate txikiago batekin (12 '2 etxebizitza/ha, gaur egunekoarekin bat), eta 0 agertokia baino hedakorragoa.

**Urrunaga**

- Hiri-bilbea lurzoru urbanizagarri berrien bidez zabaltzea saihesteko, proposatutako egikaritze-unitateek etxebizitza berriak hartzea proposatzen da. Horrek esan nahi du hektareako batez besteko dentsitatea 5'9 etxebizitzakoa dela, egungo dentsitatea ia berdinduta.
- Urartea eta Kurtsaldea kaleen arteko bidea baketzea, Arau Subsidiarioen EU16aren bidez.
- Arau Subsidiarioetako EU18 mantentzea (orain EU-Urr-01), bai mugaketari

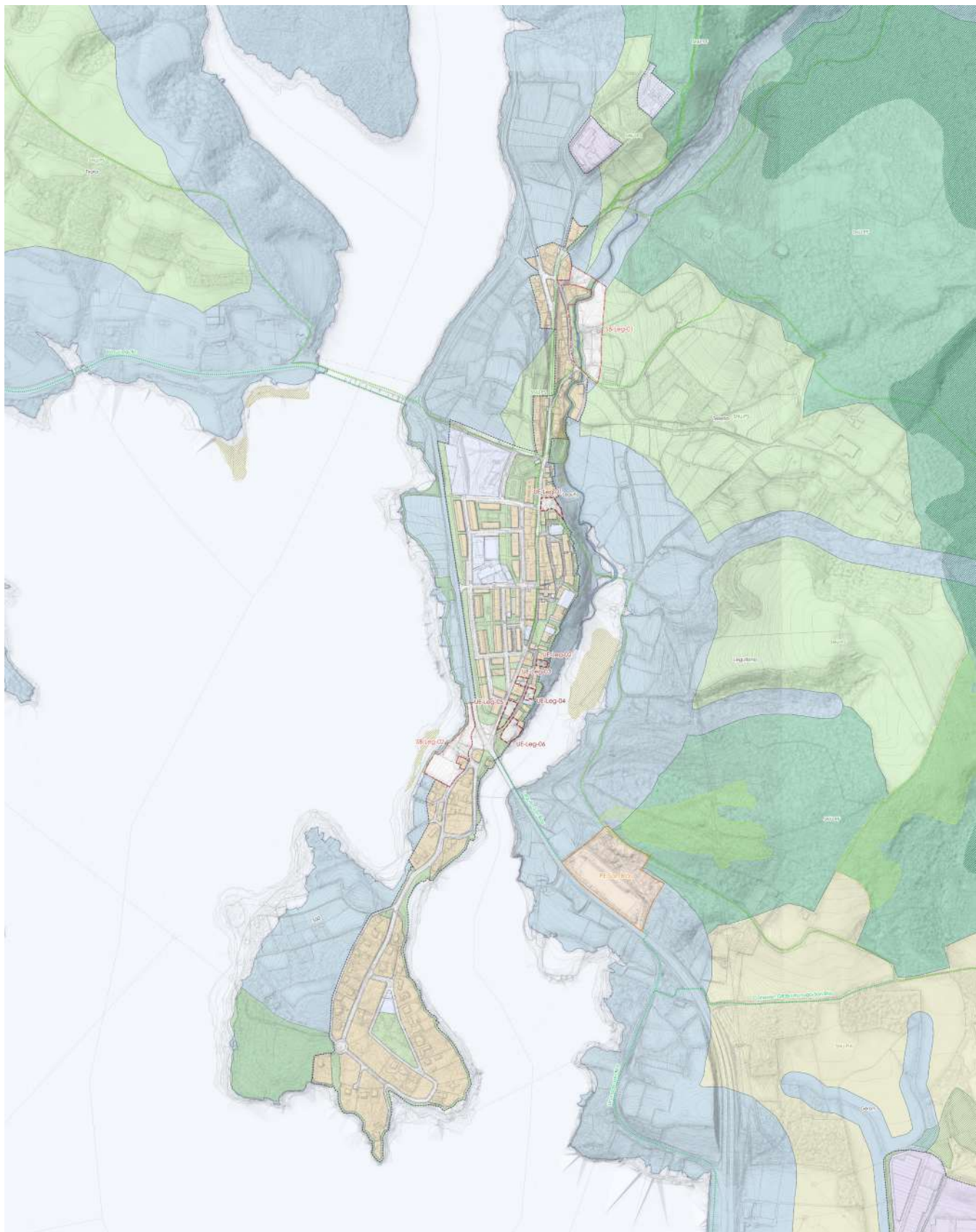
**Urbina**

105

- Ajustar las principales vías del núcleo de manera que su ejecución resulte más viable técnica y económicamente: menor afección a parcelas privadas, necesidad de cesiones y superficie a urbanizar.
- Pacificar las vías transversales entre la N-240 y la A-4016, que sólo dan acceso a la parte trasera de las parcelas, así como la que pasa por la bolera cubierta, permitiendo una nueva centralidad a nivel peatonal.
- Definir una Unidad de Ejecución (UE-Urb) para reordenar y gestionar el área donde se localiza el sistema general GLV3/OD-R13 de las NNSS.
- Redelimitar el sector SR3 de las NNSS (ahora (SB-Urb-01), adscribiéndole los espacios libres que acompañan al río Santa Engracia para garantizar su obtención.
- Definir un sector de suelo urbanizable (SB-Urb-02) en la senda verde al sur del Urbina con la que equipar este punto estratégico de la movilidad blanda territorial hacia Vitoria-Gasteiz y el embalse de Ullibarri-Gamboa.
- Se trata, esencialmente, de la misma propuesta del escenario 1, aunque con una menor densidad de viviendas (12'2 viv./ha, coincidiendo con la existente) y más expansionista que el escenario 0.

**Urrunaga**

- Para evitar la extensión de la trama urbana a través de nuevos suelos urbanizables, se propone que sean las Unidades de Ejecución propuestas las que acojan las nuevas viviendas. Ello supone una densidad media de 5'9 viviendas por hectárea, prácticamente igualando la densidad actual.
- Pacificar la vía entre las calles Urartea y Kurtsaldea, desarrollada a través de la UE-16 de las NNSS.
- Mantener la UE-18 de las NNSS (ahora UE-Urr-01), tanto en su delimitación



**2 agertokia - Legutio**

*Elaborazio propioa*

**Escenario 2 - Legutio**

*Elaboración propia*



dagokionez, bai antolamendu xehatuari dagokionez.

- EU-Urr-02 berria Urrunagako erdigunean mugatzea, etxadia bitan banatzeko, Kurtsaldea kalearen eta A-4402 errepidearen arteko lotura berria eta arau subsidiarioetako EU16 kalearekin lotzeko espazio libre bat zehaztuz.
- EU-Urr-03 berria Urrunagako ekialdeko ertzan mugatzea, espazio libre berri baten lagapena elkarrekin kudeatzeko.
- Arau Subsidiarioetako EU17 (orain EU-Urr-04) mantentzea, espazio libre lineala San Bartolome baselizarekin eta inguruko plazarekin lotzeko.
- Proposamen hau 0 eszenatokiaren berdina da, eta ez da 1. agertokia bezain zabala.

### **Elosu**

- Gunearen paisaia ez hutsaltzeko, azalera handiko familia bakarreko etxebizitzetan oinarritutuz eraikia dagoena (batez beste 131 '9 m<sup>2</sup>-ko azalera erabilgarriekin), SB-Elo lurzoru urbanizagarri berriak nukleoaren azaleraren azkundera bat jasotzen du 19 '4 etx./ha-ko dentsitatearekin, egungo 16'7 etx./ha-koa baino pixka bat handiagoa. Horri esker, nukleoari barne-eraztun bat itxi ahal izango zaio eta ekipamendu bat izango du ipar-ekialdeko sarreran, Elosu-Legutio bideari lotuta.
- Beste bien arteko erdibideko agertokia da, eta hiri-bilbearen hedadura txikiagoa planteatzen du 1. agertokian baino.

### **Industria-ehuna**

Industria-sarearen hedadurak funtsezko jarduera ekonomiko hori sendotu nahi du Legutioko udalerrian, baina baita ingurumen-bateragarritasuna bermatu ere (eragin akustikoa, matrize hidrografikoa, fauna-korridoreak, etab.). Horretarako, honako hau proposatzen da:

como en su ordenación pormenorizada.

- Delimitar la nueva UE-Urr-02 en el centro de Urrunaga, con la que dividir la manzana en dos, definiendo una nueva conexión entre la calle Kurtsaldea y la A-4402 y un espacio libre para enlazarlo con la calle de la UE-16 de las NNSS.
- Delimitar la nueva UE-Urr-03 en el límite este de Urrunaga para gestionar conjuntamente la cesión de un nuevo espacio libre.
- Mantener la UE-17 de las NNSS (ahora UE-Urr-04), con la que conectar el espacio libre lineal con la ermita de San Bartolomé y la plaza a su alrededor.
- Se trata de una propuesta igual a la del escenario 0 y menos extensiva que el escenario 1.

### **Elosu**

- Para no desvirtuar el paisaje edificado del núcleo, construido en base a viviendas unifamiliares de grandes superficies (131'9 m<sup>2</sup> de superficie útil de media), el nuevo suelo urbanizable SB-Elo recoge una propone una extensión del núcleo con una densidad de 19'4 viv./ha, ligeramente superior a las actuales 16'7 viv./ha. Esto permite cerrar un anillo interno al núcleo y disponer un equipamiento en su entrada noreste, que estará vinculado al camino Elosu-Legutio.
- Se trata de un escenario intermedio entre los otros dos, planteando una extensión de la trama urbana menor que en el escenario 1.

### **Tejido industrial**

La extensión del tejido industrial persigue consolidar esta actividad económica esencial en el municipio de Legutio, pero también garantizar su compatibilidad ambiental (impacto acústico, matriz hidrográfica, corredores faunísticos, etc.). Para ello se propone:



- 108
- 
- Goiaingo industrialdearen hazkundeari eustea, Lladie eremuan hedadura proposatuz.
  - Egikaritze-unitate berri bat (EU-Lla) definitzea, Egoin Albertiaren zati kontsolidatu gabea berrantolatzeko, ibarbideen jarraitutasuna bermatuz. Beharrezkoa izanez gero, Udalarekin hitzarmenak egingo dira lurzoruen zati bat SB-Lla-01 sektorean aurreikusitako lagapenekin trukatzeko.
  - Laminaciones Arregui Plan Bereziaren araberako antolamendua egokitzea eremu librearekin eta aparkalekuarekin iparraldeko isurialdean.
  - Fundialeko industria-lurzorua kalifikazioa eta sailkapena doitzea, katastroko kartografiaren eta oinarrizko kartografian eta ortofogrametrian identifikatutako muga fisikoen arabera. Kalifikazio horretatik kanpo geratzen zen ekialdeko mugan sartzen da lurzorua, eta iparraldeko mugan beste lurzati batean kalifikatutako lurzorua kentzen da.
  - OD-I3ren antolamendu xehatua jasotzea, espazio libre eta hidrológikoko sistema orokorrak barne.
  - SI-4 Lladie Plan Partzialaren antolamendu xehatua jasotzea.
  - Hiri-lurzorua finkatuei jarraipena emateko lurzorua urbanizagarria sartzea. Horien antolamendu xehatuak lehenetik dauden ibarbideen jarraitutasuna bermatuko du (SB-Lla-01) eta faunaren zeharkako ibilbideak erraztuko ditu, lurzorua horiek udal-ondare publikoari lagatzeari esker.
  - Hegoaldeko hiri-sarea lurzorua urbanizagarriko beste sektore txiki batekin osatzea (SB-Lla-02).
  - Lurzorua urbanizaezin gisa mantentzea N-240 errepidearen mugakide diren lurzati zati bat, bertatik zuzeneko sarbiderik izan ezin duten bitartean (bide berriak urbanizatu behar dira). Ingurumenari dagokionez, positiboa da ehun urbanizatuen jarraitutasunik ezari eustea, batez ere fauna-ibilbideei dagokienez.
  - 
  - Contener el crecimiento del polígono industrial de Goian, proponiendo la extensión en el área de Lladie.
  - Definir una nueva Unidad de Ejecución (UE-Lla) con la que reordenar la parte sin consolidar de Egoin Albertia, garantizando la continuidad de las vaguadas. Si fuese necesario, se establecerán convenios con el Ayuntamiento con los que intercambiar parte de los suelos con las cesiones previstas en el sector SB-Lla-01.
  - Ajustar la ordenación según el Plan Especial Laminaciones Arregui, con el espacio libre y la zona de aparcamiento en la vertiente norte.
  - Ajustar la calificación y clasificación del suelo industrial de Fundial según la cartografía catastral y los límites físicos identificados en la cartografía base y la ortofogrametría. Se incluye el suelo en el límite este que quedaba fuera de esta calificación y se sus trae el suelo calificado en otra parcela en el límite norte.
  - Recoger la ordenación pormenorizada de la OD-I3, incluyendo los sistemas generales de espacio libre e hidrológico.
  - Recoger la ordenación pormenorizada del Plan Parcial SI-4 Lladie.
  - Incluir suelo urbanizable con el que dar continuidad a los suelos urbanos consolidados. Su ordenación pormenorizada garantizará la continuidad de las vaguadas existentes (SB-Lla-01) y favorecerá los recorridos transversales de la fauna, gracias a la cesión de dichos suelos al patrimonio público municipal.
  - Completar el tejido urbano del sur con otro pequeño sector de suelo urbanizable (SB-Lla-02).
  - Mantener como suelo no urbanizable parte las parcelas colindantes con la N-240, en tanto que no pueden tener acceso directo desde la misma (necesitando la urbanización de nuevas vías). Resulta positivo, a nivel ambiental, mantener la discontinuidad de los tejidos urbanizados, sobre todo en cuanto a los recorridos faunísticos.
-

- 1. agertokiaren antzekoa da, baina ez da 0 agertokia bezain estentsiboa.

- Se trata de un escenario similar al escenario 1 aunque menos extensivo que el 0.

### **Lurzoru urbanizaezina**

Agertoki horrek 1. agertokirako proposatutako lurzoru urbanizaezinaren kategorizazio bera mantentzen du, baina babes espezifikoko eremuak gehitzen zaizkio. Eremu horiek, kategoría bakoitzaren barruan, lurraldearen babes-mailari arreta berezia jarri behar zaion eremuak mugatzen dituzte, bai eta ingurumena lehengoratzeko proposatutako lurzoruak ere; horrela, datozen urteetan landa-errealitatearen hobekuntza aktiboa sustatzen da.

Babes espezifikoko bi eremu mota bereizten dira: ingurumena hobetzeko eremuak, Nekazaritza eta Basogintzaren Lurraldeko Arlo Planean eta Araba Erdialdeko Eremu Funtzionalaren Paisaiaren Katalogoan identifikatuak, eta babes bereziko eremuak.

Ingurumena hobetzeko hiru hobekuntza mota daude: landaredi naturala lehengoratzea, baso-sailak indartzea eta larreak eta sastrakak indartzea.

Babes bereziko eremuetan Batasunaren Intereseko Habitatakat eta Natura 2000 Sareko Korridoreen Sareko lotura-eremuak sartzen dira.

## **4.4 EGOERA DESBERDINEN EBALUAZIO KONPARATIBOA**

Kapitulu honen hasieran aurreratu den modura, ez da beste biak baino eszenatoki hobea osatu nahi izan, baizik eta antolamendu-estrategia desberdinak marraztu dira, dokumentua jendaurrean jartzeko oinarri izango diren alderdi positiboak eta negatiboak identifikatzeko.

### **Suelo no urbanizable**

Este escenario mantiene la misma categorización del suelo no urbanizable propuesta para el escenario 1, pero se le añaden **zonas de protección específica**. Estas zonas delimitan, dentro de cada categoría, aquellos ámbitos en que se requiere una especial atención al nivel de protección del territorio, así como los suelos propuestos para su restauración ambiental, fomentando así la mejora activa de la realidad rural en los próximos años.

Se distinguen dos tipos de zonas de protección específica: las **zonas de mejora ambiental**, identificadas en el PTS agroforestal y en el Catálogo del Paisaje del Área funcional de Álava Central y las **zonas de especial protección**.

Se clasifican tres tipos de mejora ambiental: restauración de la vegetación natural, potenciación de plantaciones forestales y potenciación de pastos y matorrales.

Las zonas de especial protección incluyen los Hábitats de Interés Comunitario y las áreas de enlace de la Red de Corredores de la RN 2000.

## **4.4 EVALUACIÓN COMPARATIVA DE LOS DIFERENTES ESCENARIOS**

Como ya se adelanta al inicio de este capítulo, no se ha tratado de componer un escenario decididamente mejor que los otros dos, sino de dibujar diferentes estrategias de ordenación con las que identificar los aspectos positivos y negativos que servirán de base para la información pública del documento.

110 0 agertokiak Legutioko herrigunean ardaizten ditu garapen berriak, eta etxebizitza-potentzial handiena duen agertokia da. Hala ere, estrategia ehunak dentsifikatzean datza, gune nagusiaren izaera hiritarragoa aprobetxatuz, eta horrek bizitegi-erabilerarako lurzuaren kontsumo handiagoa ekiditen du. Estrategia horrek, gainerakoek bezala, gainerako herriguneetako paisaiarik landatarrena babestuko luke, baina, horiek ez bezala, horiek zabaltzea eragotziko luke.

Bestalde, industria-sarea estentsiboki antolatzen du, Lladie eta Goiaín etengabe haztea proposatzen duen agertoki bakarra izanik.

Hiri-lurzoru finkatugabea (11 '17 ha) hiru agertokietatik txikiena da, alde txikiarekin bada ere; lurzoru urbanizagarria (73'24 ha), berriz, handiena da, azaleraren ia bikoitza hartzen baitu.

El escenario 0 centra los nuevos desarrollos en el núcleo urbano de Legutio, constituyendo el escenario con el mayor potencial de viviendas. Aun así, la estrategia radica en densificar los tejidos, aprovechando el carácter más urbano del núcleo principal, lo que evita un mayor consumo de suelo destinado a uso residencial. Esta estrategia, como las demás, protegería el paisaje más rural del resto de núcleos aunque, a diferencia de las mismas, impediría su extensión.

Por otro lado, el tejido industrial se plantea extensivo, siendo el único escenario que propone el crecimiento en continuidad tanto de Lladie como de Goiaín.

El suelo urbano no consolidado (11'17 ha) es el menor de los tres escenarios, aunque con una diferencia reducida, mientras que el urbanizable (73'24 ha) es

**Agertoki arteko konparaketa taula**

Elaborazio propioa

**Tabla comparativa entre escenarios**

Elaboración propia

**Agertokien arteko konparaketa taula / Tabla comparativa entre escenarios**

	0 Agertokia Escenario 0		1 Agertokia Escenario 1		2 Agertokia Escenario 2	
	(ha)	(%)	(ha)	(%)	(ha)	(%)
<b>Hiri lurzoru</b> Suelo urbano	399,97	8,70%	403,15	8,77%	402,86	8,77%
<b>Hiri lurzoru finkatua</b> Suelo urbano consolidado	388,80	8,46%	389,42	8,47%	389,13	8,47%
<b>Hiri lurzoru finkatugabea</b> Suelo urbano no consolidado	11,17	0,24%	13,73	0,30%	13,73	0,30%
<b>Lurzoru urbanizagarria</b> Suelo urbanizable	73,24	1,59%	36,96	0,80%	33,89	0,74%
<b>Lurzoru urbanizaezina</b> Suelo no urbanizable	3.353,56	72,98%	3.386,94	73,71%	3.390,30	73,78%
<b>Baso- eta Hidrologi-babesa</b> Protección hidrológico-forestal	1.176,79	25,61%	0,00	0,00%	0,00	0,00%
<b>Hidrologi-babesa</b> Protección hidrológica	898,66	19,56%	1.088,35	23,68%	1.088,62	23,69%
<b>Baso-babesa</b> Protección forestal	616,00	13,41%	1.406,89	30,62%	1.406,89	30,62%
<b>Baso- eta astore-babesa</b> Protección silvopastoral	170,71	3,72%	536,83	11,68%	536,46	11,67%
<b>Nekazal- eta abeltzaintza-babesa</b> Protección agroganadera	488,76	10,64%	352,24	7,67%	355,70	7,74%
<b>Herrigunea</b> Núcleo rural	2,64	0,06%	2,64	0,06%	2,64	0,06%
<b>Urtegiak</b> Embalses	768,04	16,71%	768,11	16,72%	768,11	16,72%

Bestalde, lurzoru urbanizaezinak gainerako agertokietan agertzen ez dena kategoría bat barne hartzen du (babes hidrológico-basoa), 2003ko Arau Subsidiarioen translazio zuzenaren ondorioz; horregatik dira txikiagoak babes hidrológico (898 '66 ha) eta baso-babes (616'00 ha) gisa jasotako azalera. Silvopastoral-babesa ere txikiagoa da (170 '71 ha), eta nekazaritza- eta abeltzaintza-babesa handiagoa da (488'76 ha).

Beraz, bizitegi-lurzoru txikiena eta industria-lurzoru handiena duen agertokia da, matrize hidrológiako babesteko sistema híbrido bat proposatuz eta egungo nekazaritza- eta abeltzaintza-erabilerari eutsiz azken 20 urteetan lurzoruaren erabileran izandako aldaketak alde batera utzita.

1 agertokian, 2 agertokian bezala, etxebizitza-kopurua hazkunde-potenzial handieneko (281 etxebizitza berri) prognosi demografikora egokitzen du. Bizitegi-ehunari dagokionez, diferentzia honetan datza: agertoki honek homogeneoki banatzen du etxebizitza-kopurua nukleo guztien artean; 2. agertokian, berriz, banaketa hori egungo etxebizitza-kopuruaren proportzionala da.

Horren ondorioz, Legutioko hirigunearen hazkundeak ez du arazorik sortzen, ez baitu azalera handitu behar etxebizitza berriak hartzeko, baina, bestalde, gainerako guneetan erabaki behar da hazkundera hartzeko estrategiak lurzoru-kontsumo handiagoa ekarriko duen (egungo dentsitatea mantenduz) edo nukleoa bera trinkotzea, eta horrek landa-paisaia bereizgarria eraldatzea ekarriko luke. Horregatik, estrategiak azalera zabaltzea planteatzen du, 2. agertokian baino kontsumo handiagoa suposatuz (36 '96 ha, 33'89 ha-ren aurrean).

Industria-ehunari buruzko hurbilketa ez dator bat 0 agertokian planteatutakoarekin; eustearen, dentsifikazioaren eta etenaren aldeko apustua egiten

el mayor, alcanzando casi el doble de superficie.

Por su parte, el suelo no urbanizable incluye una categoría (protección hidrológico-forestal) no presente en los otros escenarios como resultado de la traslación directa de las NNSS de 2003, siendo igualmente la razón por la que son menores las superficies recogidas como protección hidrológica (898'66 ha) y protección forestal (616'00 ha). La protección silvopastoral también es más reducida (170'71 ha), mientras que la agroganadera es mayor (488'76 ha).

Por tanto, se trata del escenario con la menor extensión de suelo residencial y la mayor de suelo industrial, proponiendo un sistema híbrido para la protección de la matriz hidrológica y manteniendo el actual uso agroganadero independientemente de los cambios producidos en el uso del suelo de los últimos 20 años.

En el escenario 1, al igual que el escenario 2, ajusta el número de viviendas a la prognosis demográfica con mayor potencial de crecimiento (281 nuevas viviendas). La diferencia, en cuanto al tejido residencial, radica en que este escenario distribuye homogéneamente el número de viviendas entre los diferentes núcleos, mientras que en el escenario 2 esta distribución es proporcional al número de viviendas actuales.

Como resultado, el crecimiento del núcleo de Legutio no plantea problemas, pues no precisa extender su superficie para albergar las nuevas viviendas aunque, por otro lado, es necesario decidir en el resto de núcleos si la estrategia para acoger el crecimiento se traduce en un mayor consumo de suelo (manteniendo la densidad actual) o en la densificación del propio núcleo, lo que supondría la transformación de su característico paisaje rural. Por ello, la estrategia plantea la extensión en superficie, suponiendo un consumo mayor que en el escenario 2 (36'96 ha frente a 33'89 ha).





**Escenario 0 - Legutio**  
**Escenario 0 - Legutio**

- UE - Eus
- SB - Eus

**Mapa de aptitud /**  
**Mapa de aptitud**

- Alta / Alta
- Media / Media
- Baja / Baja
- Muy baja / Muy baja

**Escenario 1 - Legutio**  
**Escenario 1 - Legutio**

- UE - Eus
- SB - Eus
- PE - Eus

**Mapa de aptitud /**  
**Mapa de aptitud**

- Alta / Alta
- Media / Media
- Baja / Baja
- Muy baja / Muy baja

da, eta horrek hobetu egiten ditu haren ingurumen-baldintzak, batez ere fauna-ren segurtasunari eta inguruko etxebizitzekiko harreman akustikoari dagokienez.

Finkatu gabeko hiri-lurzorua bat dator 2 agertokian jasotakoarekin (13 '73 ha), eta, beraz, 0 agertokikoa baino handiagoa da; aldiz, lurzoru urbanizagarriak (36' 96 ha) beste bi agertokien arteko tarteko azalera du.

Bestalde, lurzoru urbanizaezinak ezabatu egiten du 0 agertokian dagoen babes hidrologiko-basoko kategoria, eta, beraz, handiagoak dira babes hidrologikora (1.088 '35 ha) eta baso-babesera

La aproximación sobre el tejido industrial es opuesta a la planteada en el escenario 0, apostando por la contención, la densificación y la discontinuidad, lo que mejora sus condiciones ambientales, sobre todo en cuanto a la seguridad de la fauna y la relación acústica con las viviendas cercanas.

El suelo urbano no consolidado coincide con el recogido en el escenario 2 (13'73 ha), por lo que es mayor que el del escenario 0, mientras que el urbanizable (36'96 ha) presenta una superficie intermedia entre los otros dos escenarios.

Por su parte, el suelo no urbanizable elimina la categoría de protección hidro-

**Legutio. 0 eta 1 agertokien arteko konparaketa**

*Elaborazio propioa*

**Legutio. Comparativa entre los escenarios 0 y 1**

*Elaboración propia*

(1.406' 89 ha) bideratutako azalerak. Babes silvopastorala askoz handiagoa da 0 agertokian baino (536 '83 ha), eta nekazaritza- eta abeltzaintza-eremua txikiagoa da (352' 24 ha), espazio batzuk birmaturalizatzeko helburuaren ondorioz.

Beraz, erdibideko egoera da hiri-lurzoruen hedadurari dagokionez (lurzoru urbanizagarriaren 36 '96 ha), eta lurzoru urbanizaezina babesteko estrategia berri bat proposatzen du, indarreko legerian eta plangintzan oinarritzen dena eta egungo egoerara egokitzen dena, aldez aurretik produktiboak ziren lurzoru batzuk estrategikoki berreskuratzen saiatuz.

2 agertokiak era proportzionalen banatzen du etxebizitzien kopurua herriguneeen artean, eta Legutioko herrigunek jasotzen du gainerakoek onartzen ez duten hazkundera. Horri esker, hiri-lurzoruen eta lurzoru urbanizagarrien multzoa (azkenetako 33 '89 ha) agertoki guztietan txikiena da, eta, hala ere, etxebizitzien dentsitatea eta hiri-paisaia gaur egungoaren antzekoa izatea bermatzen du.

Industria-ehunaren gaineko hurbilketa 1 agertokiaren antzekoa da, eta, beraz, 0 agertokian planteatutakoaren kontrako; eustearen, dentsifikazioaren eta etenaren aldeko apustua egiten da, eta horrek ingurumenaren baldintzak hobetzen ditu, batez ere faunaren segurtasunari eta inguruko etxebizitzekiko harreman akustikoari dagokienez.

Finkatu gabeko hiri-lurzorua, bestalde, bat dator 1 agertokian jasotakoarekin (13 '73 ha), eta, beraz, 0 agertokikoa baino handiagoa da.

Lurzoru urbanizaezinak ezabatu egiten du 0 agertokian dagoen babes hidrológico-basoko kategoría, eta, beraz, handiagoak dira babes hidrológikora (1.088 '62 ha) eta baso-babesera (1.406' 89 ha) bideratutako azalerak. Babes silvopastorala (536 '46 ha) 0an baino askoz ere handiagoa da, eta 1. agertokia

lógico-forestal presente en el escenario 0, siendo por tanto mayores las superficies destinadas a protección hidrológica (1.088'35 ha) y protección forestal (1.406'89 ha). La protección silvopastoral es mucho mayor que en el escenario 0 (536'83 ha), mientras que la agroganadera es menor (352'24 ha), como resultado del objetivo de renaturalización de algunos espacios.

Por tanto, se trata de un escenario intermedio en cuanto a la extensión del suelo urbano (36'96 ha de suelo urbanizable) y que propone una nueva estrategia de protección del suelo no urbanizable que se apoya en la legislación y el planeamiento vigentes y se adapta al estado actual, tratando de recuperar estratégicamente algunos suelos previamente productivos.

El escenario 2 se distribuye de forma proporcional el número de viviendas entre los distintos núcleos, recogiendo el núcleo urbano de Legutio el crecimiento que no se asume por el resto. Esto permite que el conjunto de suelos urbanos y urbanizables (33'89 ha de los últimos) sea el menor de todos los escenarios, garantizando aun así una densidad de viviendas y un paisaje urbano similar al actual.

La aproximación sobre el tejido industrial es similar a la del escenario 1 y, por tanto, opuesta a la planteada en el escenario 0, apostando por la contención, la densificación y la discontinuidad, lo que mejora sus condiciones ambientales, sobre todo en cuanto a la seguridad de la fauna y la relación acústica con las viviendas cercanas.

El suelo urbano no consolidado, por su parte, coincide con el recogido en el escenario 1 (13'73 ha), por lo que es mayor que el del escenario 0.

El suelo no urbanizable elimina la categoría de protección hidrológico-forestal presente en el escenario 0, siendo por tanto mayores las superficies destinadas a protección hidrológica (1.088'62 ha) y

baino apur bat txikiagoa; nekazaritza eta abeltzaintzakoa (352' 24 ha), berriz, 0an baino txikiagoa da, eta 1. agertokian baino pixka bat handiagoa.

Beraz, hiri-lurzoruaren hedadura txikiena duen agertokia da (lurzoru urbanizagarriaren 33 '89 ha). Lurzoru urbanizaezinerako, 1 agertokiaren antzeko babes-estrategia proposatzen du – eta, beraz, indarreko legerian eta plangintzan oinarritzen da eta egungo egoerara egokitzen da –, eta ingurumena hobetzeko eremu espezifikoak proposatzen ditu, lurzoruaren kategorizazioari gainjartzen zaizkionak.

protección forestal (1.406'89 ha). La protección silvopastoral (536'46 ha) es mucho mayor que en el escenario 0 y ligeramente inferior al escenario 1, mientras que la agroganadera (352'24 ha) es menor que en el escenario 0 y ligeramente mayor que en el escenario 1.

Por tanto, se trata del escenario con menor extensión del suelo urbano (33'89 ha de suelo urbanizable). Propone, para el suelo no urbanizable, una estrategia de protección similar a la del escenario 1 -y que por tanto se apoya en la legislación y el planeamiento vigentes y se adapta al estado actual-, y plantea zonas de mejora ambiental específicas que se superponen a la propia categorización del suelo.

## 5. KULTUR ONDAREA

### 5.1 LEGE-ESPARRUA

Euskal Kultura Ondareari buruzko maiatzaren 9ko 6/2019 Legea maila handieneko araua da EAEko kulturaren, ondare historikoaren, artistikoaren, monumentalaren, arkeologikoaren eta zientifikoaren arloan, Euskal Autonomia Erkidegoak Euskal Autonomia Erkidegoko Estatutuak ematen dion eskumen eksklusiboaren arabera, eta EAEk bere gain hartzen du ondare hori esportazioaren eta espolioazioaren aurka babesteko Estatuak ezartzen dituen arauak eta betebeharrak betetzea.

Arau horren zioen azalpenean ezarritakoaren arabera, euskal kultura-ondareari buruzko legeak euskal administrazio publikoen hiru mailetakako bakoitzari (Eusko Jaurlaritza, foru-erakundeak eta udalak) kultura-ondarearen arloan dagozkion jarduerak zehazten ditu, eta horien koordinazioa bermatzeko organoa sortzen du.

Horrela, eta Autonomia Erkidego Osorako Erakundeek eta bertako Lurralde Historikoetako Foruzko Jardute Erakundeek arteko harremanei buruzko azaroaren 25eko 27/1983 Legean ezarritako eskumen-araubidearekin bat etorritik, EAEko erakunde erkideen eskumenekoa da Autonomia Estatutuaren arabera Erkidego honi dagozkion baina Estatutu horretan, lege horretan edo ondorengo beste batzuetan lurralde historikoetako foru-organoei aitortzen edo esleitzen ez zaizkien gai guztiei buruzko legeria eta betearazpena.

Bestalde, foru-erakundeek eskumena dute erakunde komunek monumentu-eta arkeologia-ondare historiko eta artistikoa kontserbatzeko, hobetzeko,

## 5. PATRIMONIO CULTURAL

### 5.1 MARCO LEGAL

La Ley 6/2019, de 9 de mayo, de Patrimonio Cultural Vasco, es la norma de mayor rango en materia de cultura, patrimonio histórico, artístico, monumental, arqueológico y científico de la CAPV, en virtud de la competencia autonómica exclusiva que le otorga el Estatuto de Autonomía del País Vasco, asumiendo la CAPV el cumplimiento de las normas y obligaciones que establezca el Estado para la defensa de dicho patrimonio contra la exportación y la expoliación.

Tal y como establece la Exposición de Motivos de la citada norma, la ley de patrimonio cultural vasco especifica las actuaciones que en materia de patrimonio cultural corresponden a cada uno de los tres niveles de las administraciones públicas vascas (Gobierno Vasco, Instituciones Forales y Ayuntamientos) y crea el órgano encargado de garantizar la coordinación de las mismas.

Así, y de conformidad con el régimen competencial establecido en la Ley 27/1983, de 25 de noviembre, de Relaciones entre las Instituciones Comunes de la Comunidad Autónoma y los Órganos Forales de sus Territorios Históricos, es de la competencia de las instituciones comunes de la CAPV la legislación y la ejecución en todas aquellas materias que, correspondiendo a esta Comunidad según el Estatuto de Autonomía, no se reconozcan o atribuyan en dicho Estatuto, la citada ley u otras posteriores, a los órganos forales de los territorios históricos.

Por su parte, las instituciones forales ostentan la competencia de desarrollo y ejecución de las normas emanadas de las instituciones comunes en materia de



zaharberritzeko edo, hala badagokio, induskatzeko emandako arauak garatu eta betearazteko.

Azkenik, udalerriek dute Euskadiko Toki Erakundeek buruzko apirilaren 7ko 2/2016 Legeak aitortutako udal-ondare historikoa babesteko, kudeatzeko eta kontserbatzeko eskumena.

Horrela, eskumen-araubidearekin bat etorritik, Euskal Kultura Ondareari buruzko Legeak euskal kultura-ondarearen zaindaria inplikaturik dauden euskal administrazio publikoen hiru mailetakako bakoitzari dagozkion jarduerak zehazten ditu, eta horien funtzioak eta eskumenak arautzen ditu. Gainera, bi organo berri arautzen dira: Euskal Kultura Ondarearen EAEko Kontseilua, euskal administrazio publikoen diziplina anitzeko organo parte-hartzaile nagusi gisa, eta Euskal Kultura Ondarearen Erakunde arteko Organoa, zeinaren helburu nagusia administrazio publikoen arteko komunikazio-, lankidetzak eta laguntza-betebeharra baliatzea da, administrazioen artean eta kultura-administrazioaren eta inplikaturik gainerako administrazio sektorialen artean zeharka.

Egungo 6/2019 Legea kultura-ondarearen definizioak denboran zehar izan duen bilakaeraren erakusle da; izan ere, kategoria berriak agertzen ari dira, arkitektura-eremura mugatzen ez diren arren, arlo horretan izandako aurrerapena erakusten dutenak. 2. artikuluan, legearen ondorioetarako euskal kultura-ondarearen parte diren kultura-ondasunak deskribatzen dira; horien artean, paisaia-balioa dutenak edo belaunaldien arteko aintzatespenerako eta transmisiorako interesgarritzat hartzea merezi duten beste edozein kultura-izaera dutenak aipatzen dira.

Zehazki, Kultur Ondare Immaterialari dagokionez, 6/2019 Legearen 2.3 artikulua ezartzen du halakotzat hartzen direla adierazpen edo ezagutzak, haiei datzekien tresna, objektu eta kultura-es-

konserbación, mejora, restauración o, en su caso, excavación del patrimonio histórico artístico monumental y arqueológico.

Por último, los municipios ostentan la competencia de protección, gestión y conservación del patrimonio histórico municipal reconocida por la Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi.

De este modo, de conformidad con el régimen competencial, la Ley de Patrimonio Cultural vasco especifica las actuaciones que corresponden a cada uno de los tres niveles de las Administraciones públicas vascas implicadas en la tutela del patrimonio cultural vasco, regulando las funciones y competencias de éstas. Se incorpora, además, la regulación de dos nuevos órganos: el Consejo de la CAPV de Patrimonio Cultural Vasco, como principal órgano participativo de carácter multidisciplinar de las administraciones públicas vascas, y el Órgano Interinstitucional de Patrimonio Cultural Vasco, cuyo principal objetivo es el de hacer valer el deber de comunicación, cooperación y asistencia mutua entre administraciones públicas a nivel interadministrativo y transversalmente entre la administración cultural y el resto de administraciones sectoriales implicadas.

La actual Ley 6/2019, es una demostración de la evolución a lo largo del tiempo en la propia definición de patrimonio cultural, ya que están apareciendo nuevas categorías que, si bien no se circunscriben al ámbito arquitectónico, demuestran el avance producido en esta materia. En su artículo 2 se describen los bienes culturales que, a efectos de la ley, forman parte del patrimonio cultural vasco, entre los que se citan, aquellos que ostentan un valor paisajístico o de cualquier otra naturaleza cultural que merezcan ser considerados de interés para su reconocimiento y transmisión intergeneracional.

En particular, en cuanto se refiere al Patrimonio Cultural Inmaterial, el artículo 2.3

pazioekin batera, komunitateek, taldeek eta, hala badagokio, pertsonak beren kultura-ondarearen zati gisa aitortzea. Kultura-ondare immaterial hori belau-naldiz belaualdi transmititzen da, eta komunitateek eta taldeek etengabe bir-sortzen dute, ingurunearen, naturarekiko elkarreraginaren eta historiaren arabera. Identitate- eta jarraitutasun-sentimendua ematen die, eta kultura-aniztasunaren eta giza sormenaren errespetua sustatzen laguntzen die.

Azpimarratzekoa da, halaber, EA Erako interesgarriak diren ondasun higiezinaren kategorien artean, kultura-ibilbideak (ICOMOSen Kultur Ibilbideen Kartan, 2008an berretsitakoan, jasotako kontzeptua) eta kultura-paisaiak sartzen direla.

Bestalde, 6/2019 Legearen 8. artikulua euskal kultura-ondarea osatzen duten hiru babes-mailak ezartzen ditu, babes bereziko, ertaineko eta oinarriko kultura-ondasunak bereiziz.

6/2019 Legearen 12. artikulua arabera, babes bereziko kultura-ondasunak deklaratzeko (ondasun immaterialak barne), Eusko Jaurlaritzan kultura-ondarearen arloko eskumena duen sailak dagokion deklarazio-espedita hasi beharko du. Prozedura ofizioz hasiko du beti gai horretan eskumena duen sailburuordetzak, bai bere ekimenez, bai beste organo eta administrazio batzuek eskatuta, bai edozein pertsona fisiko edo juridikok eskatuta.

de la Ley 6/2019 establece que tienen tal consideración las expresiones o conocimientos, junto con los instrumentos, objetos y espacios culturales que les son inherentes, que las comunidades, los grupos y, en su caso, las personas reconozcan como parte integrante de su patrimonio cultural. Este patrimonio cultural inmaterial, que se transmite de generación en generación, es recreado constantemente por las comunidades y grupos en función de su entorno, su interacción con la naturaleza y su historia. Les infunde un sentimiento de identidad y continuidad y contribuye a promover el respeto de la diversidad cultural y la creatividad humana.

Destacar también que, entre las categorías de bienes inmuebles que por su interés para la CAPV pueden ser objeto de declaración, se incluyen los "itinerarios culturales", concepto recogido en la Carta de Itinerarios Culturales de ICOMOS ratificada en 2008, así como los "paisajes culturales".

Por su parte el artículo 8 de la Ley 6/2019 establece los tres niveles de protección que componen el patrimonio cultural vasco, distinguiendo los bienes culturales de protección especial, media y básica.

El artículo 12 de la Ley 6/2019 señala que la declaración de los bienes culturales de protección especial (donde se incluyen los bienes inmateriales) requerirá la incoación del correspondiente expediente de declaración por parte del departamento del Gobierno Vasco competente en materia de patrimonio cultural. La incoación del procedimiento se realizará siempre de oficio por la Viceconsejería competente en esta materia, bien por iniciativa propia, por petición de otros órganos y administraciones, o de cualquier persona física o jurídica.

## 118 5.2 IRISMENA: TOKI-BABESA ONDAREAREN GAINEKO ANTOLAMENDU EGITURATU BATERAKO ESKUMEN-EREMU GISA

Udalen kasuan, udal-ondare historikoa babesteko, kudeatzeko eta kontserbatzeko aitortuta duten eskumenaren arabera, Babeserako Hirigintza Katalogoak idaztea eta kudeatzea dagokie.

lido beretik, 21. artikulua baimena ematen dio Udalari, udal hirigintza-plangintzako dokumentuen katalogoetan sartuta, ondasun higiezin bat oinarritzko babesa duen kultura-ondasun deklaratzeko.

Bitxia bada ere, gehieneko bi babes-mailak ondasun higiezin eta higigarrien gainean deklaratu ahal izango dira, baina baita EAEko ondasun ez-material nabarmenenen edo garrantzitsuen gainean ere, baldin eta arau horren 2.1 artikuluan aipatutako kultura-balioetaren bat badute. Hala eta guztiz ere, oinarritzko babes-maila ondasun higiezi-nei bakarrik egokitu ahal izango zaie, baldin eta udal hirigintza-plangintzan indarrean dauden dokumentuak katalogoetan sartzen badira (Euskal Kultura Ondarearen EAEko Erregistroan sartuta dauden ondasunak izan ezik).

Horrela, azaldutakoaren ondoren, eta administrazio publikoen hiru maileri esleitutako eskumenekin bat etorritik, ondoriozta genezake Udalak ezin duela deklaratu ondasun ez-materialen babesa Hirigintza Katalogoaren bidez, oinarritzko babesa duten kultura-ondasunak deklaratzeko eskumena baino ez baitu, ondasun higiezinak bakarrik barne.

Hala ere, ondasun materiagabeak babes berezikoak baino ezin direnez izan, eta babes-maila hori deklaratzeko eskumena Eusko Jaurlaritzarena denez, Udalak berak sar ditzake udal-plan-

## 5.2 ALCANCE: LA PROTECCIÓN LOCAL COMO ÁMBITO COMPETENCIAL PARA UNA ORDENACIÓN ESTRUCTURADA SOBRE EL PATRIMONIO

En el caso concreto de los Ayuntamientos, en virtud de la competencia que tienen reconocida de protección, gestión y conservación del patrimonio histórico municipal, les corresponde la redacción y gestión de los Catálogos Urbanísticos de Protección.

En este mismo sentido, el artículo 21, autoriza al Ayuntamiento, mediante su inclusión en los Catálogos de los documentos del planeamiento urbanístico municipal la declaración de un bien inmueble como bien cultural de protección básica.

Curiosamente los dos niveles máximos de protección podrán declararse sobre bienes inmuebles y muebles, pero también sobre bienes inmateriales más sobresalientes o relevantes de la CAPV, que reúnan alguno de los valores culturales citados en el artículo 2.1 de esa misma norma. Sin embargo, el nivel de protección básica, cuya declaración se produce por la inclusión en los catálogos de los documentos vigentes del planeamiento urbanístico municipal (con la excepción de los bienes ya incluidos en el Registro de la CAPV del Patrimonio Cultural Vasco), sólo podrá recaer sobre bienes inmuebles.

Así, tras lo expuesto, y de conformidad con las competencias atribuidas a los tres niveles de administraciones públicas, podríamos concluir que el Ayuntamiento no puede declarar la protección de bienes inmateriales a través del Catálogo Urbanístico, ya que sólo tiene competencia para la declaración de bienes culturales de protección básica, donde solo se incluyen los bienes inmuebles.

gintzan (Babes Katalogoaren bidez) Euskal Kultura Ondareari buruzko 6/2019 Legeak aurreikusten dituen mekanismoen bidez legez babestuak izateko proposamena duten elementu edo ondasunak, Kultura Ondarearen balorazio sektorialaren analisiak egin ondoren; hau da, Eusko Jaurlaritzak ofizios has dezake, arlo horretan eskumena duen sailburuordetzaren bidez, Udalak berak eskatuta.

“Kultura-ibilbideak” eta “kultura-paisaiak”, ondasun higiezintzat har badaitetzeke ere, babes berezi eta ertaineko ondasun potentzialtzat hartzen dira Legean.

Beraz, lehen begirada batean, ezinezkoa da ondasun babesgarrien kategoria berriak (ondare immateriala, kultura-ibilbideak eta kultura-paisaiak) Udal baten eskumen-esparrura aldatzea, eta, beraz, ezin izango lirateke oinarritzko babesaren xede izan.

Diskriminazio horrek kontraesankorra dirudi; izan ere, babesaren xedea, babes-maila altuetara zabalduz gero, dibertsifikatu egin beharko litzateke bitarteko eta oinarritzkoetarako ere, kasu guztietan.

Plan Orokor honen planteamenduak, katalogoari dagokionez, babestutako ondasunak antolamendu koherente bat egituratzen duten lurralde-proiektuen objektu bihurtu nahi ditu, eta ez loturarik gabeko mugarri gisa kontserbatutako elementu isolatu.

Hori dela eta, babes indibiduala proposatzeari dagokionez legez ezarritakora egokitzen bada ere, katalogazioan planteatzen du ondasunak multzokatzeari, paisaia identitario desberdinen egituratzaile gisa, udal-antolamendua sostengatuko duten proiektu koherente eta koordinatuen xede gisa.

Izan ere, taldekatze hori gabe, tokiko babeserako proposatuko diren ondasunetako batzuek (memoria-aztarnak, iru-

Sin embargo, ya que los bienes inmateriales solo pueden ser objeto de protección especial, y la competencia para la declaración de este nivel de protección recae en el Gobierno Vasco, existe la posibilidad de que el propio Ayuntamiento incluya en el planeamiento municipal (a través del Catálogo de protección) los elementos o bienes que, tras los análisis de valoración sectorial del Patrimonio Cultural realizados, cuenten con propuesta para ser protegidos legalmente a través de los mecanismos que prevé la Ley 6/2019 de Patrimonio Cultural Vasco, esto es la incoación de oficio por el Gobierno Vasco, a través de la Viceconsejería competente en esta materia, por petición del propio Ayuntamiento.

Los “itinerarios culturales” y los “paisajes culturales”, aun cuando pueden considerarse bienes inmuebles, son contemplados en la Ley como bienes de potencial protección especial y media.

Por tanto, a priori resulta imposible trasponer las nuevas categorías de bienes protegibles (patrimonio inmaterial, itinerarios culturales y paisajes culturales) al ámbito de competencias de un Ayuntamiento, por cuanto, como tales, no podrían ser objeto de protección básica.

Esta discriminación parece contradictoria, pues el objeto de protección, si se amplía para los grados altos de salvaguarda, debiera diversificarse también para los medios y básicos en todos los casos.

El planteamiento de este Plan General, en lo relativo a su catálogo, buscará de hecho convertir los bienes protegidos en objeto de proyectos territoriales que estructuren una ordenación coherente, y no en elementos aislados preservados como hitos inconexos.

Por ello, si bien se aviene a lo legalmente establecido en cuanto a proponer una protección individual, plantea en su catalogación una agrupación de bienes



diaren erreferenteak edo paisaia baten sozioistemaren aukera-poloak edo paisaia identitarioak direlako) ez lituzkete per se balio jakin batzuk izango, elkarrekiko harremanengatik, testuinguruagatik eta horiek aktibatzen dituzten narrazioengatik soilik eskuratzen baitituzte.

Horregatik, katalogoan garrantzi handia emango diegu paisaia identitario horiei, babes-objektu eta antolamendu baten oinarri gisa.

### **5.3 XEDEA: PAISAIK, ZATITUTAKO ONDAREEN (LOPO) INTEGRATZAILE POTENZIAL GISA ETA LURRALDE-EGITURA GISA**

Kultur Ondarearen inguruko krisi kontzeptuala bizi dugu. Iraultza oro bezala, egoera hau eboluzio baten unean uneko erreakzioa besterik ez da, denboran luzatutako eraldaketa batena. Baina, gaur egun, gure esku-hartzearen objektuaren eskala-aldaketak, gure oroi-menaren aztarnatzat hartzen dugunak, behin betiko gainditzen ditu zaharberitzearen teoria ezberdinek objektu beraren alderdi ezberdinei eman dizkieten ikuspegiak, zirkunstantzia desberdin eta, askotan, traumatikoen argitan behatuak.

XIX. mendetik gaur egunera arte European planteatu diren zaharberitze-korronte metodologikoak gehiegi aztertu dira kontzeptualki aurrez aurre dauden eskola gisa. Hala ere, arazo berari emandako erantzun partzialak baino ez dira, testuinguru sozioekonomiko desberdinetan planteatuak. Edonola ere, gizartearen memoria kolektiboari lotutako ondare

como estructurantes de distintos paisajes identitarios, objeto de proyectos coherentes y coordinados que soporten una ordenación municipal.

Sin esa agrupación, de hecho, algunos de los bienes que se propondrán para protección local (por ser huellas de memoria, referentes de la imagen o polos de oportunidad del sociosistema de un paisaje o paisajes identitarios) no tendrían determinados valores per se, puesto que los adquieren sólo por las interrelaciones, el contexto y las narrativas que los activan.

De ahí la importancia que, intrínsecamente, concederemos en el Catálogo a esos paisajes identitarios como objetos de protección y bases para una ordenación.

### **5.3 OBJETO: PAISAJES COMO “POTENCIALES INTEGRADORES DE PATRIMONIOS FRAGMENTADOS” (LOPO) Y COMO ESTRUCTURAS TERRITORIALES**

Vivimos un momento de crisis conceptual en torno al Patrimonio Cultural. Como toda revolución, esta situación no es sino la reacción puntual de una evolución, de una transformación prolongada en el tiempo. Pero tal vez hoy el cambio de escala de nuestro objeto de intervención, de aquello que consideramos huella de nuestra memoria, trascienda definitivamente los distintos enfoques que las sucesivas teorías del restauro han dado a las diferentes facetas de un mismo objeto, observadas a la luz de circunstancias distintas y, a menudo, traumáticas.

Las corrientes metodológicas de la restauración planteadas en Europa desde el siglo XIX hasta nuestros días se han estudiado con excesiva frecuencia como escuelas conceptualmente enfrentadas. Sin embargo, no son sino respuestas parciales a un mismo problema, planteadas

eraikia berreskuratzeko premia partekatutik sortzen dira, eta honi ematen diote.

XX. mendearen amaieran, behin betiko baztertu zen ondare arkitektonikoa edo eraikia, monumentu edo monumentu-multzo gisa, zaharberritzearen xede eskusibo gisa hartzea, eta bere eremua zabaldu zen "gizakiaren obra gisa edo gizakiaren eta naturaren baterako lan gisa, baita ikuspegi historikotik, estetikotik, etnologikotik edo antropologikotik aparteko balio unibertsala duten gunek ere, arkeologia-tokiak barne" (Munduko Kultura eta Natura Ondarea Babesteko Konbentzioa, Paris, 1972).

Kontuan izan behar da "lekua" terminoa Geografia anglosaxoitik hartua dagoela (ENTRIKIN, 1976)<sup>1</sup> testuinguru historiko batean, non Philippotek, Brandiren ikasleak, diziplinartekotasunaren alde egiten duen zaharberritze-lan egiteko modu gisa (PHILIPPOT, 1973: 3-4)<sup>2</sup>.

Zaharberritze-xedearen eskala-aldaketa hori 1985eko Granadako Konbentzioan gauzatzen da, zeinak "gizakiaren eta naturaren obra konbinatu, partzialki eraikiak eta espazio bereizgarri eta homogeneo nahikoak direnak" bezala definitzen ditu "gune" horiek, (Granadako Konbentzioa, Europako Kontseilua, 1985eko urriaren 3a). Kontuan izan behar da jada ez dela obra horien balio unibertsalari buruzko aipamenik egiten.

2000ko Krakoviako Gutunak, gainera, zaharberritze ororen dimentsio sozial eta ekonomikoa jasotzen du, ez eraikia bakarrik, "aukeratutako aukeren iraunkortasuna egiaztatzea, ondareari buruzko gaiak alderdi ekonomiko eta sozialekin lotuz" proposatzen duenean (Krakoviako Gutuna, Eraikitako Ondarea Kontserbatzeko eta Zaharberritzeko Printzipioak, 2000ko urriaren 26a).

Marco Dezzi Bardeschik (1934-2018) eta Amedeo Bellinik (1940-) "Pan-Kontserbazionismo" baten oinarriak ezarri zituzten, zeinak, "Restauro Critico" izeneko zaharberritzaileari baimena kendu zioten

en contextos socioeconómicos diferentes. En todo caso nacen de la necesidad compartida de recuperar para la sociedad el patrimonio construido ligado a su memoria colectiva, poniéndolo en valor.

A finales del siglo XX se destierra definitivamente la consideración del patrimonio arquitectónico o edificado, en forma de monumentos o conjuntos monumentales, como objeto exclusivo de la restauración, ampliándose su ámbito a los lugares como "obras del hombre u obras conjuntas del hombre y la naturaleza así como las zonas, incluidos los lugares arqueológicos, que tengan un valor universal excepcional desde el punto de vista histórico, estético, etnológico o antropológico" (Convención sobre la Protección del Patrimonio Mundial Cultural y Natural, París, 1972).

Nótese que el término "lugar" está tomado de la Geografía anglosajona (ENTRIKIN, 1976)<sup>1</sup> en un contexto histórico en el que Philippot, discípulo de Brandi, aboga por la interdisciplinaridad como forma de trabajo en la restauración (PHILIPPOT, 1973: 3-4)<sup>2</sup>.

Ese cambio de escala del objeto de restauración cristaliza en la Convención de Granada de 1985, que define los "sitios" como "obras combinadas del hombre y la naturaleza, parcialmente construidas y que constituyan espacios suficientemente característicos y homogéneos" (Convención de Granada, Consejo de Europa, 3 de octubre de 1985). Nótese que ya no se hace referencia al "valor universal" d esas obras.

La Carta de Cracovia de 2000 recoge, además, la dimensión social y económica, no sólo edificada, de cualquier restauración, cuando propone "verificar la sostenibilidad de las opciones seleccionadas, conectando las cuestiones de patrimonio con los aspectos económicos y sociales" (Carta de Cracovia, Principios para la Conservación y Restauración del

**1. ENTRIKIN, J. Nicholas, "Contemporary humanism in geography"**

*en Annals of the Association of American Geographers, nº 66, 1976*

**2. ii PHILIPPOT, Paul, "Restauración: Filosofía, Criterios y Pautas"**

*en Documentos de Trabajo, 1er SERLACOR, Seminario Regional Latinoamericano de Conservación y Restauración. México. Centro Regional Latinoamericano de Estudios para la Conservación y Restauración de los Bienes Culturales, Convento de Churubusco, 1973, pp. 3-4.*

ondarearen balio dokumentalaren lehentasuna berreskuratzeko, bere balio artistikoaren ginetik. Izan ere, apaltasun sendaketa horri esker (berandu) sartu ahal izango da arkitektoan, ondarea eta paisaia aztertzen dituzten diziplinarteko taldeen lanean (DEZZI-BARDESCHI, 1991, BELLINI, 2005)3.

Hiri-paisaia historikoari buruzko gomen-dioak, Parisen 2011n emandako definizioen glosategi bat barne, hiri-ondarea, materiala eta ez-materiala, hiriguneen bizigarritasuna hobetzeko eta garapen ekonomikoa eta gizarte-kohesioa sustatzeko funtsezko baliabidetzat hartzea ere ezartzen du. Baina planteamendu horrek babes-xedea zabaltzea eskatzen du, paisaia-sisteman zentratuz, eta ez elementu-monumentuan.

Beraz, beharrezkoa iruditzen zaigu ondare-ondasunen eta horiek osatzen dituzten paisaien arteko lotura estua. Erlazio horren ondorioz, babes-figurak berrikusi behar dira (Euskal Kultura Ondareari buruzko maiatzaren 9ko 6/2019 Legean ere egin da), baita udal-mailan ere. Beraz, Legean zehaztutako "kultura-ibilbideen", "kultura-espazioen" eta "ondare immaterialaren" definizioetara tokiko babesaren eremura eramatea falta da.

Ondarearen lurralde-ikuspegi horri esker, tokiko babesa mikro-paisaia kulturalak sendotzera bideratuko dugu, Legutioko etorkizuneko HAPOn ezarritako antolamendu-ildoak osatuko dituzten lurralde-proiektuen xede izan daitezkeenak.

Patrimonio Construido, 26 de octubre de 2000).

Marco Dezzi Bardeschi (1934-2018) y Amedeo Bellini (1940-) sientan las bases de un "Pan-Conservacionismo" que recupera, desautorizando al "Restauro Crítico", la primacía del valor documental del patrimonio sobre su valor artístico, en una cura de humildad que permite incorporarse (tarde) al arquitecto a la labor de los equipos interdisciplinarios que estudian el patrimonio y el paisaje (DEZZI-BARDESCHI, 1991, BELLINI, 2005 )3.

La recomendación sobre paisaje urbano histórico, con inclusión de un glosario de definiciones, dictada en París en 2011, también establece la consideración del patrimonio urbano, material e inmaterial, como recurso capital para mejorar la habitabilidad de las zonas urbanas y fomentar el desarrollo económico y la cohesión social. Pero este planteamiento exige una ampliación del objeto de protección centrándonos en el sistema-paisaje y no en el elemento-monumento.

Por consiguiente, nos parece necesaria una estrecha correspondencia entre los bienes de patrimonio y los paisajes de los que forman parte. Esta interrelación debe traducirse en una revisión de las figuras de protección (que ya se ha acometido en la Ley 6/2019, de 9 de mayo, de Patrimonio Cultural Vasco) también en un nivel municipal. Falta, pues, buscar una trasposición a las definiciones de "Itinerarios culturales", "espacios culturales" y "patrimonio inmaterial", detalladas en la Ley, al ámbito de la protección local.

Esta visión territorial del patrimonio nos permitirá enfocar su protección local hacia la consolidación de micro-paisajes culturales susceptibles de ser objeto de proyectos territoriales que completen las líneas de ordenación marcadas en el futuro PGOU de Legutio.

**3. DEZZI-BARDESCHI, Marco, "Restauro: punto e da capo - frammenti per una (impossibile) teoría"**

(a cura di V. Locatelli), Franco Angeli, settima edizione, 1991  
 BELLINI, Amedeo, "Definizione di Restauro", in B. Paolo Torsello, Che cos'è il restauro? Nove studiosi a confronto, Marsilio, Venezia, 2005

## 5.4 EREMUEEN IDENTIFIKAZIOA

Eremuak identifikatzeko, Arabako Foru Aldundiaren ondare-ondasunen bilketa aztertu da. Bere datu-base kartografikoa lanaren funtsezko iturria izan da. Elementuak aurkitu ondoren, Eusko Jaur-laritzaren ondare higiezinaren katalogoak aztertu dira, dagozkion datuak egiaztatzeko. Udal-plangintzako dokumentuak ere aztertu dira, baita Udalak argitaratutako kartografia ere, elementuen kokapen fisikoa ahalbidetu duena.

Gainera, dagoen bibliografia aztertu da, arkitektura erlijiosoa, zubiak, arkitektura pribatua, iturriak edo ermitak eta abar jorratzen dituena.

Herritarrekin egindako bilerak ere oso erabilgarriak izan dira elementuak aurkitzeko.

Amaitzeko, landa-lanean bizilagunen lankidetzaz zuzena funtsezkoa izan da iristeko zailak ziren kokalekuetan edo kokagune zailetan zeuden elementu batzuk aurkitzeko, populazioetatik urrunago dauden baso-eremuetan zeudelako edo, are, jabetza pribatuen barruan. Izan ere, bada elementuren bat, hala nola Azkunagako zentral elektrikoa, ekipoa sartu ezin izan dena.

Katalogoaren lehen itzuli honetan, dagoeneko zerrenda ofizialetan (Arabako Foru Aldundia, Eusko Jaur-laritzaren Udala) dagoen guztia jasotzea erabaki da, oraindik dagoen guztia mantenduz eta desagertutako elementuak ezabatuz.

Prestatzen ari diren bigarren fasean, elementu berriak sartzea aurreikus-tzen da, hala nola baserriak, lastategiak eta etxeak, hirigunekoak zein landa-eremukoak, inolako babesik ez dutenak, baina bibliografia espezializatuan arakatu direnak eta landa-lanean aurkitu direnak. Eraikin mota horiek behin betiko katalogoan sartu behar direnez, azterketa sakonagoa egin behar da eta

## 5.4 IDENTIFICACIÓN DE LOS ÁMBITOS

Para la identificación de los ámbitos se ha estudiado la recopilación de bienes patrimoniales de la Diputación Foral de Álava. Su base de datos cartográfica ha sido la fuente esencial del trabajo. Una vez localizados los elementos, se han estudiado los Catálogos de patrimonio inmueble del Gobierno Vasco, para verificar los datos correspondientes. También se han estudiado los documentos de planeamiento municipal, así como la cartografía publicada por el Ayuntamiento, que ha permitido la localización física de los elementos.

Además, se ha estudiado la bibliografía correspondiente, que aborda la arquitectura religiosa, puentes, arquitectura privada, fuentes o ermitas, etc.

Las reuniones con la ciudadanía también han sido muy útiles para la localización de los elementos.

Para terminar, la colaboración directa de los vecinos durante el trabajo de campo ha sido fundamental para la localización de algunos elementos que estaban en localizaciones de difícil acceso o en parajes de difícil localización por encontrarse dentro de zonas boscosas más lejos de las poblaciones o, incluso, dentro de propiedades privadas. De hecho, hay algún elemento, como la central eléctrica de Azkunaga al que el equipo no ha podido acceder.

En esta primera vuelta del catálogo, se ha optado por recoger todo lo que ya estuviera en los listados oficiales (Diputación de Álava, Gobierno Vasco, Ayuntamiento) Manteniendo todo lo que todavía existe y eliminando los elementos desaparecidos.

En una segunda fase, que ya está en preparación, se prevé la incorporación de nuevos elementos como caseños, pajares y casas, tanto del casco urbano, como del ámbito rural, que no tienen ninguna protección, pero que han sido rastreados en la bibliografía especializada y localizados en el trabajo de campo. Dado que este tipo



fitxa konplexuago bat sortu, haien ondare-balioa eta hura osatzen duten elementuak justifikatu behar baitira, oraindik ez baitute inongo erakunderen babesik.

de edificios han de ser incorporados en el catálogo definitivo, requieren un estudio más exhaustivo y la creación de una ficha más compleja, puesto que hay que justificar su valor patrimonial y los elementos que lo componen, ya que no tienen el respaldo de ninguna institución todavía.

## 5.5 BALIABIDEEN DOKUMENTAZIOA ETA ERREGISTROA

## 5.5 DOCUMENTACIÓN Y REGISTRO DE RECURSOS

Listado de bienes:

Ondasunen zerrenda:

3371	LEG - 23	Tejera	Alfarería de Olenías	Privada	ELOSU	Preindustrial	Tejera	Sin uso		Bueno
3372	LEG - 1	Juego de bolos	Bolera	Pública	ELOSU	Bolatoki-bolera				Bueno <b>MUY REFORMADO</b>
3373	LEG - 2	Fuente-abrevadero	Fuente Iturrigorritxu	Pública	ELOSU	Fuente-abrevadero				Regular
3374	LEG - 3	Fuente-abrevadero	Fuente de la Iglesia	Pública	ELOSU	Fuente-abrevadero				Bueno
3376	LEG - 4	Puente	Puente Zubibarrí	Pública	ELOSU	Puente		En Uso	XX	Bueno <b>DAÑADO</b>
3379	LEG - 5	Juego de bolos	Bolera	Pública	LEGUTIO	Bolatoki-bolera			XX	Bueno
3380	LEG - 6	Crucero-Rollo	Crucero de Legutiano	Pública	LEGUTIO	Crucero-cruz-rollo-c			XVI	Bueno
3382	LEG - 29	Frontón	Frontón de Legutiano-Villareal de Alava	Pública	LEGUTIO	Frontón				Bueno <b>DESAPARECIDO</b>
3383	LEG - 10	Fuente-abrevadero	Fuente Goikoetxe (pág 193)	Pública	LEGUTIO	Fuente-abrevadero			XX	Bueno
3385	LEG - 8	Fuente-abrevadero	Fuente de las Escuelas	Pública	LEGUTIO	Fuente-abrevadero			XX	Bueno
3386	LEG - 9	Fuente-abrevadero	Fuente de Goikorrota	Pública	LEGUTIO	Fuente-abrevadero				Regular
3389	Leg-7	Molino	Molino-Central eléctrica de Azkunaga		LEGUTIO	Preindustrial	Molino			Desmantelado
3390	LEG - 12	Molino	Molino Goikorrota +canal		LEGUTIO	Preindustrial	Molino			Malo
3396	LEG - 15	Juego de bolos	Bolera	Pública	URBINA	Bolatoki-bolera				Bueno <b>MUY REFORMADO</b>
3397	LEG - 16	Fuente-abrevadero	Fuente Gaituri	Pública	URBINA	Fuente-abrevadero				Bueno
3398	LEG - 17	Puente	PUENTE URBINA 1 (Carretera A4016/De la Iglesia)	Pública	URBINA	Puente		En Uso	XX	Bueno
3399	LEG - 18	Puente	Puente de Urbina 2 (Carretera A4016/inmediato al anterior)		URBINA	Puente		En Uso	XX	EN USO
3400	LEG - 19	Puente	Puente de Urbina 3 (Puente-Canal)		URBINA	Puente			XX-XX	Reformado
3401	LEG - 22	Juego de bolos	Bolera		URRUNAGA	Bolatoki-bolera			XX	Reformado
3403	LEG - 14	Fuente-abrevadero	Fuente de Urrunaga	Pública	URRUNAGA	Fuente-abrevadero			XX	Bueno
3409	LEG - 20	Puente	PUENTE DE URRUNAGA (Demasiada Veget, para inspcc.visua	Pública	URRUNAGA	Puente		En Uso	XVII-XIX	Regular
5175	EMT - 225	Edificio	Ermita Santa Engracia /En carretera N240 Zigoitia		LEGUTIO	Ermita				DETERIORADA
5176	EMT - 226	Edificio	Ermita La Magdalena		LEGUTIO	Ermita		Sin uso		REFORMADA
5177	EMT - 227	Edificio	Ermita de Santa Lucía		URBINA	Ermita				
5178	EMT - 228	Edificio	Ermita San Bartolomé (Cementerio)		URRUNAGA	Ermita				REFORMADA
5213	EMT - 258	Edificio	Ermita San Roque (Cementerio antiguo)		LEGUTIO	Ermita				REFORMADA/ESQUELETO
10035		Iglesia	IGLESIA DE SAN BLAS		LEGUTIO	Iglesia o templo		Religioso y/o funerario		Bueno
10222		Iglesia	IGLESIA DE SAN ANTOLIN		URBINA	Iglesia o templo		Religioso y/o funerario		REGULAR
10314		Iglesia	IGLESIA DE SAN JUAN		URRUNAGA	Iglesia o templo		Religioso y/o funerario	siglosXVI-XVII	Malo <b>ARREGLADA</b>
10315		Iglesia	IGLESIA DE SANTA ANA		GOIAIN	Iglesia o templo		Religioso y/o funerario	ROMÁNICO	Malo
10502	LEG - 42	Complejo (varios)	ICOA	Privada	LEGUTIO	Industrial	Fábrica-tall	Sin uso	1939-1975	Regular
10503	LEG - 43	Complejo (varios)	CONDESA	Privada	LEGUTIO	Industrial	Fábrica-tall	En Uso	1939-1975	Bueno
10504	LEG - 44	Complejo (varios)	Embalses del Zadorra - Urrunaga	Privada	URRUNAGA	Presa-Embalse		En Uso	1939-1975	Bueno
11476		Iglesia	Iglesia de Eiosu	Pública	ELOSU	Iglesia o templo		En Uso		BUENA
		Iglesia	Iglesia de Nafarrate	Pública	NAFARRATE	Iglesia o templo		EN RUINA	siglosXV-XVI	EN RUINA

3371 ELOSU Tejería de Ollerías

125



**Aroa:** XVII mendea  
**Kontserbazio-egoera:** Ona.  
Duela gutxi berriztua  
**Egungo babesa:** Inbentariatua.  
(Monumentu kategoriadun kultur-ondasuna. Eusko Jaurlaritza)  
**Proposaturiko babesa:** Oinarrizko babesa

**Época:** Siglo XVII  
**Estado de Conservación:** Bueno.  
Recientemente restaurado.  
**Protección actual:** Inventariado.  
(Bien cultural con categoría de monumento Gobierno Vasco)  
**Protección propuesta:** Protección básica



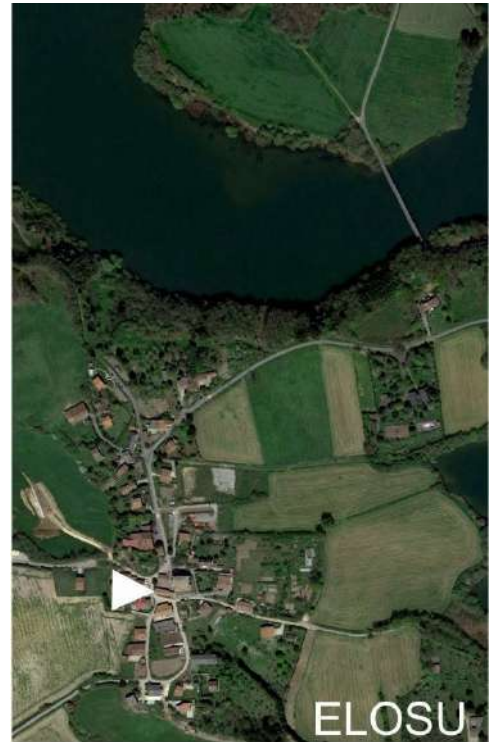


126 3372 ELOSU Bolera



**Aroa:**  
**Kontserbazio-egoera:**  
Ona (Gutziz berritua)  
**Egungo babesa:**  
**Proposatuturiko babesa:**

**Época:**  
**Estado de Conservación:**  
Bueno (completamente renovado)  
**Protección actual:**  
**Protección propuesta:**



3373 ELOSU Fuente de Iturigorritxu



**Aroa:**  
**Kontserbazio-egoera:**  
Nolabaitekoa  
**Egungo babesa:**  
**Proposatuturiko babesa:**

**Época:**  
**Estado de Conservación:**  
Regular  
**Protección actual:**  
**Protección propuesta:**



3374 ELOSU Fuente de la iglesia

127



**Aroa:**  
**Kontserbazio-egoera:** Ona  
**Egungo babesa:**  
**Proposaturiko babesa:**

**Época:**  
**Estado de Conservación:** Bueno  
**Protección actual:**  
**Protección propuesta:**





128 3376 ELOSU Zubibarri

---



**Aroa:** 1842-45  
**Kontserbazio-egoera:** Nolabaitekoa  
**Egungo babesa:**  
**Proposaturiko babesa:** Oinarrizko babesa

**Época:** 1842-45  
**Estado de Conservación:** Regular  
**Protección actual:**  
**Protección propuesta:** Protección básica



3379 LEGUTIO Juego de Bolos

129



**Aroa:** XIX mendea  
**Kontserbazio-egoera:** Ona  
**Egungo babesa:**  
**Proposaturiko babesa:**  
Oinarrizko babesa

**Época:** Siglo XIX  
**Estado de Conservación:** Bueno  
**Protección actual:**  
**Protección propuesta:** Protección básica





130 3380 LEGUTIO Crucero



**Aroa:** XVII mendea  
**Kontserbazio-egoera:** Ona  
**Egungo babesa:**  
**Proposaturiko babesa:**

**Época:** Siglo XVII  
**Estado de Conservación:** Bueno  
**Protección actual:**  
**Protección propuesta:**



3382 LEGUTIANO Frontón

131



**Aroa:** XX mendea (1967)  
**Kontserbazio-egoera:** Guztiz berriztua  
**Égungo babes:**  
**Proposaturiko babes:**

**Época:** Siglo XX (1967)  
**Estado de Conservación:** Totalmente renovado  
**Protección actual:**  
**Protección propuesta:**



132 3383 LEGUTIANO Fuente de Goikoetxe



**Aroa:** XX mendea  
**Kontserbazio-egoera:** Ona  
**Egungo babesa:**  
**Proposaturiko babesa:** Oinarrizkoa

**Época:** Siglo XX  
**Estado de Conservación:** Bueno  
**Protección actual:**  
**Protección propuesta:** Básica





3385 LEGUTIO Fuente de las escuelas



**Aroa:** XVIII mendea  
**Kontserbazio-egoera:** Ona  
**Egungo babesa:** Proposaturiko  
**babesa:** Kalifikatzeko edo inbentariatzeko proposamena

**Época:** Siglo XVIII  
**Estado de Conservación:** Bueno  
**Protección actual:** Protección propuesta:  
Propuesto para calificado o inventariado



3386 LEGUTIO Fuente de Goikoerrotia



**Aroa:** XIX mendea  
**Kontserbazio-egoera:** Nolabaitekoa  
**Egungo babesa:** Proposaturiko  
**babesa:**

**Época:** Siglo XIX  
**Estado de Conservación:** Regular  
**Protección actual:** Protección propuesta:  
Propuesto para calificado o inventariado





134 3390 LEGUTIO Molino Goikoerota



**Aroa:**

**Kontserbazio-egoera:** Desegokia

**Egungo babesa:**

**Proposaturiko babesa:** Oinarrizko babesa

**Época:**

**Estado de Conservación:** Malo

**Protección actual:**

**Protección propuesta:** Protección básica



3396 URBINA Juego de bolos de Urbina

135



**Aroa:** XX mendea  
**Kontserbazio-egoera:** Ona (berreraikia)  
**Eguno babesa:**  
**Proposaturiko babesa:**

**Época:** Siglo XX  
**Estado de Conservación:** Bueno (reconstruida)  
**Protección actual:**  
**Protección propuesta:**





136 3397 NAFARRATE Fuente abrevadero lavadero de Nafarrate



**Aroa:** XVIII mendea  
**Kontserbazio-egoera:** Nolabaitekoa  
**Egungo babesa:**  
**Proposaturiko babesa:**

**Época:** Siglo XVIII  
**Estado de Conservación:** Regular  
**Protección actual:**  
**Protección propuesta:**





3398 URBINA Puente de Urbina 1

137



**Aroa:** XIX mendea  
**Kontserbazio-egoera:** Ona  
**Egungo babesa:** Babes ertaina  
**Proposaturiko babesa:**

**Época:** Siglo XIX  
**Estado de Conservación:** Bueno  
**Protección actual:** Protección media  
**Protección propuesta:**





138 3399 URBINA Puente de Urbina 2



**Aroa:** XIX-XX mendeak  
**Kontserbazio-egoera:** Nolabaitekoa  
(landaretzak inbadituta)  
**Egungo babesa:**  
**Proposatutako babesa:** Oinarrizko babesa

**Época:** Siglos XIX-XX  
**Estado de Conservación:** Regular  
(invadido por la vegetación)  
**Protección actual:**  
**Protección propuesta:** Protección básica





3400 URBINA Puente de Urbina 3

139



**Aroa:** XIX-XX mendeak

**Kontserbazio-egoera:** Nolabaitekoa (oso berriztua)

**Egungo babesa:**

**Proposaturiko babesa:**

**Época:** Siglos XIX-XX

**Estado de Conservación:** Regular (muy reformado)

**Protección actual:**

**Protección propuesta:**





140 3401 URRUNAGA Bolera de Urrunaga



**Aroa:** XIX mendea  
**Kontserbazio-egoera:** Ona (gutziz berriztua)  
**Egungo babesa:**  
**Proposatutako babesa:**

**Época:** Siglo XIX  
**Estado de Conservación:** Bueno  
(completamente reformada)  
**Protección actual:**  
**Protección propuesta:**



3403 URRUNAGA Fuente de Urrunaga

141



**Aroa:** 1850

**Kontserbazio-egoera:** Ona

**Egungo babesa:**

**Proposaturiko babesa:** Oinarrizkoa

**Época:** 1850

**Estado de Conservación:** Bueno

**Protección actual:**

**Protección propuesta:** Básica





142 3409 URRUNAGA Puente de Urrunaga



**Aroa:** XVIII mendea  
**Kontserbazio-egoera:** Nolabaitekoa  
**Égungo babes:** Babes ertaina  
**Proposaturiko babes:**

**Época:** Siglo XVIII  
**Estado de Conservación:** Regular  
**Protección actual:** Protección media  
**Protección propuesta:**





5175 LEGUTIO Ermita de Santa Engracia

143



**Aroa:**  
**Kontserbazio-egoera:** Nolabaitekoa  
**Egungo babesa:**  
**Proposaturiko babesa:** Tokiko  
eta udaleko babesa

**Época:**  
**Estado de Conservación:** Regular  
**Protección actual:**  
**Protección propuesta:** Protección  
local-municipal



144 5176 LEGUTIO Ermita de la Magdalena



**Araa:**

**Kontserbazio-egoera:** Ona

**Egungo babesa:**

**Proposatuturiko babesa:** Tokiko  
eta udaleko babesa

**Época:**

**Estado de Conservación:** Bueno

**Protección actual:**

**Protección propuesta:** Protección local-municipal

5178 URRUNAGA Ermita de San Bartolomé

145



**Aroa:** XX mendea (berriztuta)  
**Kontserbazio-egoera:** Ona  
**Egungo babesa:**  
**Proposatuturiko babesa:**

**Época:** Siglo XX (renovada)  
**Estado de Conservación:** Bueno  
**Protección actual:**  
**Protección propuesta:**



146 5213 LEGUTIO Ermita de San Roque



**Aroa:** XX mendea  
**Kontserbazio-egoera:** Berreraikia  
**Egungo babesa:**  
**Proposaturiko babesa:**

**Época:** Siglo XX  
**Estado de Conservación:** Reconstruido  
**Protección actual:**  
**Protección propuesta:**



10035 LEGUTIO. Iglesia de San Blas

147



**Aroa:** XIV mendea,  
1958an eraldatua  
**Kontserbazio-  
egoera:** Ona  
**Egungo babesa:**  
**Proposaturiko babesa:**

**Época:** Siglo XIV,  
modificada en 1958  
**Estado de Conservación:**  
Bueno  
**Protección actual:**  
**Protección propuesta:**





148 10222 URBINA Iglesia de San Antolín



**Aroa:** XX mendean oso eraldatua (erretaula eta mural margo barneak babes handienarekin)

**Kontserbazio-egoera:** Nolabaitekoa

**Egungo babesa:**

**Proposaturiko babesa:** Babes ertain-baxua

**Época:** Muy modificada en el siglo XX (interior con retablo y pinturas murales con la máxima protección)

**Estado de Conservación:** Regular

**Protección actual:**

**Protección propuesta:** Protección media-baja



10314 URRUNAGA Iglesia de San Juan

149



**Aroa:** XVI mendea  
**Kontserbazio-egoera:** Desegokia  
**Egungo babesa:**  
**Proposaturiko babesa:** Babes ertain-baxua

**Época:** Siglo XVI  
**Estado de Conservación:** Malo  
**Protección actual:**  
**Protección propuesta:** Protección media-baja



150 10315 GOIAIN Iglesia de Santa Ana



**Aroa:** XIII mendea  
(aurre existentzia  
posiblea)

**Kontserbazio-  
egoera:** Desegokia

**Egungo babesa:**  
**Proposatutako babesa:**

**Época:** Siglo XIII (posible  
preexistencia)

**Estado de  
Conservación:** Malo

**Protección actual:**  
**Protección propuesta:**





10502 LEGUTIO Complejo industrial ICOA

151



**Aroa:** 1939-1975  
**Kontserbazio-egoera:** Nolabaitekoa  
**Egungo babesa:**  
**Proposaturiko babesa:** Kalifikatzeko proposatua

**Época:** 1939-1975  
**Estado de Conservación:** Regular  
**Protección actual:**  
**Protección propuesta:** Propuesto para calificado





152 10503 LEGUTIO Complejo fabril CONDESA



**Aroa:** 1939-1975

**Kontserbazio-egoera:** Nolabaitekoa

**Egungo babesa:**

**Proposaturiko babesa:**

Kalifikatzeko proposatua

**Época:** 1939-1975

**Estado de Conservación:** Regular

**Protección actual:**

**Protección propuesta:**

Propuesto para calificado



11504 URRUNAGA Complejo de edificios junto al embalse

153



**Araa:** XX mendea  
**Kontserbazio-egoera:** Ona  
**Egungo babesa:**  
**Proposaturiko babesa:** Kalifikatzeko edo inbentariatzeko proposatua

**Época:** Siglo XX  
**Estado de Conservación:** Bueno  
**Protección actual:**  
**Protección propuesta:** Propuesto para calificado o inventariado





154 11476 ELOSU Iglesia de Elosu



**Aroa:** XX mendea  
**Kontserbazio-  
egoera:** Ona  
**Egungo babesa:**  
**Proposatuturiko babesa:**

**Época:** Siglo XX  
**Estado de Conservación:**  
Bueno  
**Protección actual:**  
**Protección propuesta:**







**Aroa:** XV mendea  
**Kontserbazio-egoera:** Hondakinak  
**Egungo babesa:** Balizko arkeologia-gunea (GV)  
**Proposaturiko babesa:**

**Época:** Siglo XV  
**Estado de Conservación:** Ruina  
**Protección actual:** Zona de Presunción arqueológica (GV)  
**Protección propuesta:**





Ayuntamiento de LEGUTIO  
LEGUTIOKO Udala

**Babestutako ondasun eta eremuen katalogoa**  
Catálogo de bienes y espacios protegidos



ELEMENTO <b>IGLESIA DE SANTA ANA ELIZA</b>	ELTIDAD <b>GOIAIN/ LEGUTIO</b>	DIRECCIÓN	FICHA Nº <b>U00</b>
---	-----------------------------------	-----------	------------------------

**TIPOLOGÍA**

GENERAL      ESPACIO PÚBLICO  
ESPECÍFICA    PLAZA Y CALLE  
SUBESPECÍFICA

**DATACIÓN Y AUTOR**

FASE PRINCIPAL  
OTRAS FASES  
AUTOR

**USO PREDOMINANTE Y PROPIEDAD**

USO ORIGINAL    ESPACIO PÚBLICO  
USO ACTUAL      ESPACIO PRIVADO  
PROPIEDAD      PRIVADA

**ESTADO DE CONSERVACIÓN**

- BUENO  
 REGULAR  
 MALO

**PROTECCIÓN**

GRADO  
CATEGORÍA GV  
DECLARACIÓN

**CATEGORÍAS**

- EDIFICACIONES  
 ESTRUCTURAS URBANAS  
 RESTOS MINEROS  
 ESPACIOS URBANOS

**PROTECCIÓN ESPECÍFICA**

- ESTRUCTURAL  
 CONSTRUCTIVA  
 COMPOSITIVO FORMAL  
 HISTÓRICO  
 SIGNIFICATIVO

**PRESCRIPCIONES PARTICULARES**

**EMPLAZAMIENTO**



UTM 30N ETRS89    X: 529342.071    Y: 4755793.425

**DESCRIPCIÓN GENERAL**

**NARRATIVA ASOCIADA**

**DESCRIPCIÓN FOTOGRÁFICA**





## 5.6 BALORAZIOA, SAILKAPENA ETA HIERARKIA

### 5.6.1 Ondarearen hierarkia baloratzeko, sailkatzeko eta ezartzeko metodologia

Memoriari dagokionez, Balorazioak, alde batetik, aztarnen ebaluazioa eskatzen du, "espazio-, egitura-, eraikuntza-, funtzio- eta are adierazgarritasun-ezugarrien arabera, memoria historikoari lotutako materia eraikiaren izaerari dagokionez, horietan espazio publiko konbentzionalaren proiektu baterako erabiltzen direnak baino irizpide konplexuagoekin esku hartzerak behartzen baitute" (de la FUENTE, 2010)<sup>4</sup>.

Bestetik, narratibak hautatzeko ekintza kritikoa da, nortasuna sortzeko duten gaitasunaren arabera. Narratiba horiek Balio Historikoa bezalako alderdietan jarraibidea emango digute, non bestela ezinezkoa izango litzatekeen oso bestelako antzinatasuneko ondasunak ekitatez alderatzea.

Alderdi horretarako, jarraian zehazten diren egiturazko, eraikuntzako, historiako eta gogoragarritasuneko balioak hartuko dira kontuan.

Irudiarri dagokionez, Balorazioak aztertutako elementuak hautemandako lurralde-egitura baten zati gisa duen zeregina haztatzea dakar, alde batetik ("irudikapena"), eta asmo estetikoak, "pentsagarriagoa" bihurtzen baitute.

Bi alderdi horiek Balio Estetiko-Konpositiboan eta Gogoragarritasunean islatzen dira.

Ondare-ondasunak aukera-baliabide edo -espazio gisa (soziosistema baten zati gisa) duen potentzial sozio-ekonomikoari dagokionez, gaur egungo erabilereara (eta espazioak beren funtziorako sortu ziren moduan kontserbatzera) egokitzeko erraztasuna eta koherentzia

## 5.6 VALORACIÓN, CLASIFICACIÓN Y JERARQUÍA

157

### 5.6.1 Metodología para la valoración, clasificación y establecimiento de jerarquía del patrimonio

En lo que concierne a la Memoria, la Valoración implica, por una parte, la evaluación de las huellas en función de "cualidades espaciales, estructurales, constructivas, funcionales e incluso significativas, en lo relativo a su condición de materia construida asociada a la memoria histórica, que obligan a intervenir sobre ellas con criterios más complejos que los manejados para un proyecto de espacio público convencional" (de la FUENTE, 2010)<sup>4</sup>.

Por otra, representa un acto crítico de selección de narrativas en función de la capacidad que tengan para generar identidad. Estas narrativas nos darán la pauta en aspectos tales como el Valor Histórico, en el que, de otra forma, no sería posible comparar equitativamente bienes de antigüedad muy diferente.

Se tendrán en cuenta, para esta faceta, los valores Estructural, Constructivo, Histórico y de Recordabilidad, que se definen a continuación.

En lo tocante a la Imagen, la Valoración supone ponderar el papel del elemento analizado como parte de una estructura territorial percibida, por un lado ("imaginabilidad"), y la intención estética en su concepción que lo hacen más "imaginable".

Estos dos aspectos quedan reflejados en el Valor Estético-Compositivo y en el de Recordabilidad.

Respecto al potencial socio-económico del bien patrimonial como recurso o espacio de oportunidad (parte de un Sociosistema), se valora la facilidad y coherencia de su posible adaptación a usos actuales (y conservación de los es-

#### 4. De la FUENTE, Ander

*Proyecto básico de puesta en valor de las Murallas Prefundacionales de Vitoria-Gasteiz, inédito, visado el 1 de febrero de 2010, exp. 2010 A 0030, Colegio Oficial de Arquitectos Vasco-Navarro, Vitoria-Gasteiz, 2010*



balioesten dira, bai eta karga sinbolikoa ere (funtzio sinbolikoa, egia esan), arrazionalistegia izan daitekeen berrerabilpena lortzeko.

Talde honetan sartuko dira Espazio-Balio Funtzionala eta Balio Sinbolikoa.

Proposatutako baremoak erlatiboak eta aldakorrak dira, Gizarte Zientzien espektro zabalean gertatzen den bezala. Aztertutako alderdiak ahal den neurrian objektibatu nahi dira, baina alderdi horiek aukeratzea eta landa-lan batean eta kabineteen kuantifikatzea jarrera subjektiboa hartzea da.

#### 5.6.1.a) Egiturazko balioa

Eraikitako elementuaren kargak transmitzeko sistema baloratuko da. Halakotzat hartzen dira eraikin baten egitura sostengatzailea, zubi baten taula eta/edo arkuak, edo urbanizatutako espazio ireki baten zoladuraren zorua (zurruna, gutxi gorabehera), adibidez.

Horretarako, ez da kontuan hartuko elementu egituratzaileen materialtasuna, baizik eta haien portaera bereizgarria. Hau da, egitura bat osorik berritu ahal izango da, baita material desberdinekin ere, eta, hala ere, kalifikazio gorena merezi izango du, baldin eta hasiera batean pentsatutako portaera mekaniko berarekin funtzionatzen badu.

"Jatorrizko" izenondoa erabiltzen dugu, eraldatua, mistizatua edo mutilatua, izan ez bada, pentsatu, trazatu edo diseinatzeke erabili zen kontzepzioari dagokionez. Ez gara ari horren materialtasuna gaur egun eraikia izan zen materialtasunaz. Izan ere, egitura-sistemaren kasu honetan, materialtasun horren garrantzia erlatibizatzen dugu, Antoni Gonzálezek egiten zuen bezala (gure ustez zaindu behar duten beste balio batzuetara hedatuz) bere lorategi historikoaren metaforan, zeinean loreak berritzen dira, baina diseinuaren benetakotasunak bere horretan dirau (GONZÁLEZ,

pacios tal como fueron concebidos para su función) y su carga simbólica (función simbólica, en realidad) que catalice una posible reutilización excesivamente racionalista.

Entrarán en este grupo el Valor Espacio-Funcional y el Valor Simbólico.

Los baremos propuestos son relativos y cambiantes, como sucede en el amplio espectro de las Ciencias Sociales. Se busca objetivar en lo posible los aspectos analizados, pero tanto la elección de éstos como su cuantificación en un trabajo de campo y gabinete supone ya, de hecho, una toma de postura subjetiva.

#### 5.6.1.a) Valor Estructural

Se valorará el sistema de transmisión de cargas del elemento construido. Se entiende como tal la estructura portante de un edificio, el tablero y/o arcos de un puente o el firme (más o menos rígido) del pavimento de un espacio abierto urbanizado, por ejemplo.

No se tendrá en cuenta, para ello, la materialidad de los elementos portantes, sino su comportamiento característico. Es decir, una estructura podrá haber sido renovada íntegramente, incluso con materiales diferentes, y aun así merecerá la máxima calificación si funciona con un comportamiento mecánico igual al originalmente concebido para ella.

Utilizamos el adjetivo "original" en el sentido de no adulterado, mixtificado o mutilado respecto a la concepción con la que fue pensado, trazado o diseñado. No nos referimos a que la materialidad de ésta sea hoy día aquella en la que fue construido. De hecho, en este caso del sistema estructural sí que relativizamos la importancia de esa materialidad como hacía (extendiéndola a otros valores que, a nuestro juicio, sí deben preservarla) Antoni González en su metáfora del jardín histórico en el que las flores se renuevan pero la autenticidad del diseño permanece (GONZÁLEZ, 1996:19)<sup>5</sup>.

---

1996:19)5.

Balio honetarako indize kuantifikatuak (normalean 0tik 3ra arteko kalifikazioa esleitzen zaie) honako hauek izango dira:

- Egitura-sistemaren erreplikagarritasuna
- Konplexutasun teknikoa
- Berrikuntza eta berritasuna garairako
- Garaiaren, estiloaren, tokiko kulturaren edo egilearen adierazgarritasuna
- Bakantasuna
- Osotasuna
- Moldagarritasuna

#### A) Erreplikagarritasuna

Jatorrizko kargen transmisio-sistema gaur egungo baliabideekin arrazionalki kopiatzeko erraztasuna neurtzen du.

Erreplikagarritasun hori honako baremo honen arabera kuantifikatuko dugu:

- 0 puntu. Jatorrizko karga-sistema, diseinatu zen bezala funtzionatzen du (nahiz eta materialak antzeko portaera duten beste material batzuekin ordezkatu) ohikoa eta gaur egun erraz exekutatu daiteke.
- Puntu 1. Jatorrizko karga-sistema, diseinatu zen bezala funtzionatzen duena (nahiz eta materialak antzeko portaera duten beste batzuekin ordezkatu), ez da ohikoa gaur egun, baina egungo teknikekin prezio lehiakorrean erreplika daiteke.
- 2 puntu. Jatorrizko karga-sistema, diseinatu zen bezala funtzionatzen duena (nahiz eta materialak antzeko portaera duten beste batzuekin ordezkatu), erreplikatzea zaila da, baina prezio altuan erreproduzitu daiteke, obra normal batean onartzeko modukoa.
- 3 puntu. Jatorrizko karga-sistema, diseinatu zen bezala funtzionatzen duena (nahiz eta materialak antzeko portaera duten beste batzuekin ordezkatu), nekez errepika daiteke,

Los índices cuantificados para este Valor (normalmente asignándoles una calificación del 0 al 3) serán los siguientes:

- Replicabilidad del sistema estructural
- Complejidad técnica
- Innovación y novedad para la época
- Representatividad de época, estilo, cultura local o autor
- Rareza
- Integridad
- Adaptabilidad

#### A) Replicabilidad

Mide la facilidad para copiar el sistema de transmisión de cargas original racionalmente con los medios actuales.

Cuantificamos esa replicabilidad según el siguiente baremo:

- 0 puntos. El sistema de cargas original, funcionando como fue diseñado (aunque sus materiales hayan sido sustituidos por otros de comportamiento similar) común y fácilmente ejecutable en la actualidad.
- 1 punto. El sistema de cargas original, funcionando como fue diseñado (aunque sus materiales hayan sido sustituidos por otros de comportamiento similar) no es común hoy en día, pero puede replicarse a un precio competitivo con las técnicas actuales.
- 2 puntos. El sistema de cargas original, funcionando como fue diseñado (aunque sus materiales hayan sido sustituidos por otros de comportamiento similar) es complejo de replicar, pero puede reproducirse a un precio alto aunque asumible en una obra normal.
- 3 puntos. El sistema de cargas original, funcionando como fue diseñado (aunque sus materiales hayan sido sustituidos por otros de comportamiento similar) es difícilmente replicable, en todo caso a un precio alto no asumible en una obra normal.

#### 5. GONZÁLEZ, Antoni

"Falso histórico o falso arquitectónico, cuestión de identidad", Loggia, arquitectura & restauración, nº1, septiembre de 1996, Valencia, 1996

obra arrunt batean onartu ezin den prezio altuan betiere.

#### B) Konplexutasun teknikoa

Kargen transmisio-eskema garaiko baliabideekin diseinatzeke behar den konplikazioa eta trebetasun teknikoa baloratzen ditu.

Zenbakizko eskala hau proposatzen dugu konplexutasun hori neurtzeko:

- 0 puntu. Jatorrizko karga-sistema, diseinatu zen bezala funtzionatzen duena (nahiz eta materialak antzeko portaera duten beste batzuekin ordezkatu), erraza den, eta ez zuen kalkulu- edo trazadura-espezializaziorik eskatzen bere garaian.
- Puntu 1. Jatorrizko karga-sistema, diseinatu zen bezala funtzionatzen duena (nahiz eta materialak antzeko portaera duten beste batzuekin ordezkatu), erraza da, baina bere garaian nolabaiteko kalkulu- edo trazadura-espezializazioa eskatzen zuen.
- 2 puntu. Jatorrizko karga-sistema, diseinatu zen bezala funtzionatzen duena (nahiz eta materialak antzeko portaera duten beste batzuekin ordezkatu), konplexua da, eta bere garaian nolabaiteko kalkulu- edo trazadura-espezializazioa eskatzen zuen.
- 3 puntu. Jatorrizko karga-sistema, diseinatu zen bezala funtzionatzen duena (nahiz eta materialak antzeko portaera duten beste batzuekin ordezkatu), oso konplexua da, eta kalkulu- edo trazadura-espezializazio handia eskatzen zuen bere garaian.

#### C) Berrikuntza eta berritasuna garai hartarako

Kargak transmititzeko eskema diseinatzeke behar den originaltasuna eta ausardia ebaluatzen ditu, garaiko baliabideekin (nahiz eta epe luzera huts egindako konponbideak izan). Sortu zen garaiko kultura materialari eta testuinguruari erreparatuko diogu.

#### B) Complejidad técnica

Valora la complicación y destreza técnica necesaria para diseñar el esquema de transmisión de cargas con los medios de la época.

Proponemos la siguiente escala numérica para medir esa complejidad:

- 0 puntos. El sistema de cargas original, funcionando como fue diseñado (aunque sus materiales hayan sido sustituidos por otros de comportamiento similar), es sencillo y no exigía especialización de cálculo o trazado en su época.
- 1 punto. El sistema de cargas original, funcionando como fue diseñado (aunque sus materiales hayan sido sustituidos por otros de comportamiento similar), es sencillo pero exigía cierta especialización de cálculo o trazado en su época.
- 2 puntos. El sistema de cargas original, funcionando como fue diseñado (aunque sus materiales hayan sido sustituidos por otros de comportamiento similar), es complejo y exigía cierta especialización de cálculo o trazado en su época.
- 3 puntos. El sistema de cargas original, funcionando como fue diseñado (aunque sus materiales hayan sido sustituidos por otros de comportamiento similar), es muy complejo y exigía alta especialización de cálculo o trazado en su época.

#### C) Innovación y novedad para la época

Evalúa la originalidad y audacia necesaria para diseñar el esquema de transmisión de cargas con los medios de la época (a pesar de que pueda tratarse de soluciones fallidas a largo plazo). Nos fijaremos en la cultura material y contexto del momento en el que fue concebido.



Adierazle hauetan jaso daiteke:

- 0 puntu. Jatorrizko karga-sistema, diseinatu zen bezala funtzionatzen duena (nahiz eta materialak antzeko portaera zuten beste batzuekin ordezkatu), oso ohikoa zen bere garaian.
- Puntu 1. Jatorrizko karga-sistema, diseinatu zen bezala funtzionatzen duena (nahiz eta materialak antzeko portaera zuten beste batzuekin ordezkatu) arrunta zen, baina nolabaiteko kalkulu-espezializazioa eskatzen zuen garaian.
- 2 puntu. Jatorrizko karga-sistema, diseinatu zen bezala funtzionatzen duena (nahiz eta materialak antzeko portaera zuten beste batzuekin ordezkatu) berritzailea zen, eta nolabaiteko kalkulu-espezializazioa eskatzen zuen garaian.
- 3 puntu. Jatorrizko karga-sistema, diseinatu zen bezala funtzionatzen duena (nahiz eta materialak antzeko portaera zuten beste batzuekin ordezkatu) oso berritzailea zen, eta kalkulu-espezializazio handia eskatzen zuen garaian.

D) Garaiaren, estiloaren, tokiko kulturaren edo egilearen adierazgarritasuna

Garai, estilo, tokiko kultura edo kargen transmisio-sistemaren egile baten izaera adierazgarria islatzen du, ezaugarri bereizgarrien kopuruaren eta garrantziaren arabera.

Zenbakiz kuantifikatu behar badugu, sailkapen hau erabil dezakegu:

- 0 puntu. Jatorrizko karga-sistema, diseinatu zen bezala funtzionatzen duena (nahiz eta materialak antzeko portaera duten beste batzuekin ordezkatu), ez da bereziki adierazgarria garai, estilo, tokiko kultura edo egileari dagokionez.
- Puntu 1. Jatorrizko karga-sistemak, diseinatu zen bezala funtzionatzen duena (nahiz eta materialak antzeko portaera duten beste batzuekin or-

Podría reflejarse en los siguientes indicadores: 161

- 0 puntos. El sistema de cargas original, funcionando como fue diseñado (aunque sus materiales hayan sido sustituidos por otros de comportamiento similar) era muy común en su época.
- 1 punto. El sistema de cargas original, funcionando como fue diseñado (aunque sus materiales hayan sido sustituidos por otros de comportamiento similar) era común pero exigía cierta especialización de cálculo en la época.
- 2 puntos. El sistema de cargas original, funcionando como fue diseñado (aunque sus materiales hayan sido sustituidos por otros de comportamiento similar) era innovador y exigía cierta especialización de cálculo en la época.
- 3 puntos. El sistema de cargas original, funcionando como fue diseñado (aunque sus materiales hayan sido sustituidos por otros de comportamiento similar) era muy innovador y exigía alta especialización de cálculo en la época.

D) Representatividad de época, estilo, cultura local o autor

Refleja el carácter representativo de una época, estilo, cultura local o autor del sistema de transmisión de cargas, en función del número e importancia de sus rasgos característicos.

Si tenemos que cuantificarlo numéricamente, podemos utilizar la siguiente clasificación:

- 0 puntos. El sistema de cargas original, funcionando como fue diseñado (aunque sus materiales hayan sido sustituidos por otros de comportamiento similar) no es especialmente representativo de época, estilo, cultura local o autor.
- 1 punto. El sistema de cargas original, funcionando como fue diseñado (aunque sus materiales hayan sido

dezkatu), xehetasun adierazgarri batzuk ditu (adierazi zein), baina beste garai batzuetan komunak.

- 2 puntu. Jatorrizko karga-sistema, diseinatu zen bezala funtzionatzen duena (nahiz eta materialak antzeko portaera duten beste batzuegatik ordeztu diren), garai, estilo, kultura material edo egilearen adierazgarri da, baina hainbat garaitan ohikoak diren alderdietan (adierazi zein).
- 3 puntu. Jatorrizko karga-sistema, diseinatu zen bezala funtzionatzen duena (nahiz eta materialak antzeko portaera duten beste batzuekin ordezkatu), garai, estilo, kultura material edo autorearen adierazgarri da, beste garai batzuetan ohikoak ez diren alderdi berezietan.

#### E) Bitxitasuna

Kargen transmisio-eskemaren berezitasuna neurtzen du, inguruan sistema bera edo antzekoa duten eta kontserba daitezkeen elementuen kopurua arabera. Egungo testuinguruari eta haren salbuespenari erreparatzen diogu (bere garaian, beharbada, ohikoa izan arren).

Kuantifikatzeko, arau hau har dezakegu erreferentziatzat:

- 0 puntu. Jatorrizko karga-sistema, diseinatu zen bezala funtzionatzen duena (nahiz eta materialak antzeko portaera duten beste batzuekin ordezkatu), bere ingurunean modu arruntean eta orokorrean errepikatzen da.
- Puntu 1. Jatorrizko karga-sistema, diseinatu zen bezala funtzionatzen duena (nahiz eta materialak antzeko portaera duten beste batzuekin ordezkatu), bere ingurunean errepikatzen da, baina aplikatzen duten adibi-deak desagertzeko joera dute.
- 2 puntu. Jatorrizko karga-sistema, diseinatu zen bezala funtzionatzen duena (nahiz eta materialak antzeko portaera duten beste batzuekin ordezkatu), salbuespenez errepikatzen da bere ingurunean, eta aplikatzen

sustituidos por otros de comportamiento similar) tiene ciertos detalles representativos (señalar cuáles), pero comunes a otras épocas.

- 2 puntos. El sistema de cargas original, funcionando como fue diseñado (aunque sus materiales hayan sido sustituidos por otros de comportamiento similar) es representativa de época, estilo, cultura material o autor, pero en aspectos que son comunes a varias épocas (señalar cuáles).
- 3 puntos. El sistema de cargas original, funcionando como fue diseñado (aunque sus materiales hayan sido sustituidos por otros de comportamiento similar) es representativa de época, estilo, cultura material o autor, en aspectos singulares no comunes a otras épocas.

#### E) Rareza

Mide la singularidad del esquema de transmisión de cargas, en función del número de elementos con el mismo o parecido sistema que puedan conservarse en su entorno. Nos fijamos en el contexto actual y su excepcionalidad (a pesar de que quizás en su día fuera corriente).

Para cuantificarlo podemos tomar como referencia esta regla:

- 0 puntos. El sistema de cargas original, funcionando como fue diseñado (aunque sus materiales hayan sido sustituidos por otros de comportamiento similar) se repite de forma común y generalizada en su entorno.
- 1 punto. El sistema de cargas original, funcionando como fue diseñado (aunque sus materiales hayan sido sustituidos por otros de comportamiento similar) se repite de forma común en su entorno, pero tienden a desaparecer los ejemplos que lo aplican.
- 2 puntos. El sistema de cargas original, funcionando como fue diseñado (aunque sus materiales hayan sido sustituidos por otros de comportamiento similar) se repite de forma excepcional en su entorno, y tienden a desaparecer los ejemplos que lo aplican.

duen adibideak desagertzeko joera dute.

- 3 puntu. Jatorrizko karga-sistema, diseinatu zen bezala funtzionatzen duena (nahiz eta materialak antzeko portaera duten beste batzuekin ordezkatu), bakarra edo berezia da bere ingurunean.

#### F) Osotasuna

Jatorrizko karga-sistemaren ehunekoa kalkulatu du, egoera onean zaindua, bere garaian zati bereizgarria eta funtsezkoa eraikitzeke diseinatu zen bezala jardunez (nahiz eta materialak antzeko portaera duten beste batzuekin ordezkatu). Gaur egun dagoenari dagokionez, ez dugu jatorrizko egituraren ehuneko hainbeste aipatzen, baizik eta osatu zen unean eraikita egon behar zuenari dagokiona (amaitu bazen).

Jarraian adierazitako eskala erabiliko dugu:

0 puntu. Jatorrizko karga-sistemaren ehunekoa, diseinatu zen bezala funtzionatzen duena (nahiz eta materialak antzeko portaera duten beste batzuekin ordeztu), arbuigarria da.

- Puntu 1. Jatorrizko karga-sistemaren ehunekoa, diseinatu zen bezala funtzionatzen duena (materialak antzeko portaera duten beste batzuekin ordezkatu badira ere), hasierako eskema osoaren % 33 baino txikiagoa da (hipotesi onargarri batean berriz sar badaiteke).
- 2 puntu. Jatorrizko karga-sistemaren ehunekoa, diseinatu zen bezala funtzionatzen duena (nahiz eta materialak antzeko portaera duten beste batzuekin ordezkatu), hasierako eskema osoaren % 33tik % 66ra bitartekoa da (hipotesi onargarri batean berriz sar badaiteke).
- 3 puntu. Jatorrizko karga-sistemaren ehunekoa, diseinatu zen bezala funtzionatzen duena (materialak antzeko portaera duten beste batzuekin ordezkatu badira ere), hasierako eskema osoaren % 66tik gorakoa da

- 3 puntos. El sistema de cargas original, funcionando como fue diseñado (aunque sus materiales hayan sido sustituidos por otros de comportamiento similar) es único o singular en su entorno.

163

#### F) Integridad

Calcula el porcentaje del sistema de cargas original preservado en buen estado, actuando como fue diseñado en su día para construir su parte característica y sustancial (aunque sus materiales hayan sido sustituidos por otros de comportamiento similar). No hablamos de tantos por ciento de estructura original respecto a lo existente hoy en día, sino en relación con lo que debió de estar construido en el momento en el que se completó (si es que fue terminada).

Utilizaremos la escala señalada a continuación:

- 0 puntos. El porcentaje sistema de cargas original, funcionando como fue diseñado (aunque sus materiales hayan sido sustituidos por otros de comportamiento similar) es despreciable.
- 1 punto. El porcentaje del sistema de cargas original, funcionando como fue diseñado (aunque sus materiales hayan sido sustituidos por otros de comportamiento similar) es menor que el 33% del esquema íntegro inicial (si puede reintegrarse en una hipótesis plausible).
- 2 puntos. El porcentaje del sistema de cargas original, funcionando como fue diseñado (aunque sus materiales hayan sido sustituidos por otros de comportamiento similar) oscila entre el 33 y el 66% del esquema íntegro inicial (si puede reintegrarse en una hipótesis plausible).
- 3 puntos. El porcentaje del sistema de cargas original, funcionando como fue diseñado (aunque sus materiales hayan sido sustituidos por otros de comportamiento similar) es mayor



(hipotesi onargarri batean berriz sar badaiteke).

#### G) Moldagarritasuna

Jatorrizko karga-sistema zentzuz berre-rabiltzeko aukera balioesten du, disei-natu zen bezala funtzionatuz (nahiz eta materialak antzeko portaera duten beste batzuekin ordezkatu), eta egungo araudia betez. Ez du behar besteko sos-tengu-ahalmena balioztatzen, baizik eta honek egungo erabilera estandarretar-ako eskatzen diren segurtasun-marjinak betetzen dituela baizik.

Puntuazio hauetan ikus dezakegu:

- 0 puntu. Jatorrizko karga-sistemak, di-seinatu zen bezala funtzionatuz (nahiz eta materialak antzeko portaera du-ten beste batzuekin ordezkatu), ez du betetzen egungo oinarritzko araudia, eta sostengatu edo eraitsi egin behar da.
- Puntu 1. Jatorrizko karga-sistemak, di-seinatu zen bezala funtzionatuz (na-hiz eta materialak antzeko portaera duten beste batzuekin ordezkatu), ez du betetzen gaur egungo oinarritzko araudia, baina ez da nahitaez sosten-gatu edo eraitsi behar.
- 2 puntu. Jatorrizko karga-sistemak, di-seinatu zen bezala funtzionatuz (nahiz eta materialak antzeko portaera du-ten beste batzuekin ordezkatu), gaur egungo oinarritzko araudia betetzen du, baina erabilera-murrizketekin.
- 3 puntu. Jatorrizko karga-sistemak, di-seinatu zen bezala funtzionatuz (na-hiz eta materialak antzeko portae-rra duten beste batzuekin ordezkatu), egungo araudia betetzen du, erabili-tzeko inolako mugarik gabe.

#### 5.6.1.b) Eraikuntza-balioa

Ondare-elementuaren eraikuntza-sis-tema baloratuko da. Halakotzat hartzen da erabilitako tekniken multzoa eta materialak obran jartzea.

del 66% del esquema íntegro inicial (si puede reintegrarse en una hipótesis plausible).

#### G) Adaptabilidad

Estima la posibilidad de reutilización raci-onal del sistema de cargas original, fun-cionando como fue diseñado (aunque sus materiales hayan sido sustituidos por otros de comportamiento similar), y cum-pliendo la normativa actual. No se fija en su capacidad portante suficiente, si-no en que ésta cumpla los márgenes de seguridad exigidos para usos estándar actuales.

Podemos reflejarlo en estas puntuaciones:

- 0 puntos. El sistema de cargas origi-nal, funcionando como fue diseñado (aunque sus materiales hayan sido sustituidos por otros de comportami-ento similar), no cumple con la nor-mativa básica actual y debe ser sus-tituido o demolido.
- 1 punto. El sistema de cargas original, funcionando como fue diseñado (au-nque sus materiales hayan sido susti-tuidos por otros de comportamiento similar), no cumple con la normati-va básica actual pero no necesaria-mente debe ser sustuido o demolido.
- 2 puntos. El sistema de cargas origi-nal, funcionando como fue diseñado (aunque sus materiales hayan sido sustituidos por otros de comportami-ento similar) cumple con la normativa básica actual, pero con restricciones de utilización .
- 3 puntos. El sistema de cargas origi-nal, funcionando como fue diseñado (aunque sus materiales hayan sido sustituidos por otros de comportami-ento similar) cumple con la normati-va actual sin ninguna restricción para su utilización.

#### 5.6.1.b) Valor Constructivo

Se valorará el sistema constructivo del elemento patrimonial. Se entiende como tal el conjunto de técnicas utilizadas y la puesta en obra de los materiales.

Kasu honetan, kasu gehienetan, ez da eraikuntza edo eraikin multzo osoa aztertzen, baizik eta eraikuntza-ekintza unitarioei erantzuten dieten zatiak. Kontua da zehaztea atal horiek, bereizita, ezabatu, aldatu edo berreraiki daitezkeen etorkizuneko zaharberritze batean.

Egiturazko Balioaren kasuan bezala, aztertutako zatien materialtasunak ez du zertan "jatorrizko" eraikuntza-ekintza bati eutsi edo erantzunbehar, salbu eta material berberekin erantzutea ekonomikoki edo teknikoki bideraezina bada gaur egun.

Berriz ere, erreplikagarritasun-indize berak hartuko ditugu kontuan; konplexutasun teknikoa; garaietarako berrikuntza eta berritasuna; garaiaren, estiloaren, tokiko kulturaren edo egilearen adierazgarritasuna; bitxitasuna; osotasuna eta moldagarritasuna; baina, oraingoan, eraikitze erabilitako eraikuntza-teknikei eta materialei buruzkoak.

#### A) Erreplikagarritasuna

Eraikuntza-teknikak kopiatzeko edo materialak gaur egungo baliabideekin arrazionalki obran jartzeko erraztasuna neurtzen du. Eraikitako ondarearen eraikuntza-faseei edo -ekintzei dagokie, ez haren multzoari.

Baremo honen arabera kuantifikatuko dugu:

- 0 puntu. Teknika materialak eta elementua eraikitze erabilitako materialak obran jartzea ohikoak dira eta erraz egin daitezke gaur egun.
- Puntu 1. Elementua eraikitze erabiltzen diren teknika materialak eta materialak obran jartzea ez dira ohikoak gaur egun, baina egungo tekniken prezio lehiakorrean erreplika daitezke.
- 2 puntu. Teknika materialak eta elementua eraikitze erabilitako materialak obran jartzea erreplikatzeko

En este caso el objeto de análisis, en la mayoría de los casos, no es tanto la construcción o el conjunto edilicio en bloque, sino las partes de él que responden a acciones constructivas unitarias. La cuestión es determinar si esas partes, por separado, pueden eliminarse, alterarse o incluso reconstruirse en una futura restauración.

Como en el caso del Valor Estructural, la materialidad de las partes analizadas no tiene por qué mantenerse o responder a una acción constructiva "original" u originaria, salvo si su réplica con los mismos materiales es económica o técnicamente inviable hoy en día.

De nuevo tendremos en cuenta los mismos índices de replicabilidad; complejidad técnica; innovación y novedad para la época; representatividad de época, estilo, cultura local o autor; rareza; integridad, y adaptabilidad; pero esta vez referidos a las distintas técnicas constructivas y materiales empleados en su construcción.

#### A) Replicabilidad

Mide la facilidad para copiar las técnicas constructivas o la puesta en obra de los materiales racionalmente con los medios actuales. Se refiere a fases o acciones constructivas del bien patrimonial construido, no a su conjunto.

La cuantificamos según el siguiente baremo:

- 0 puntos. Las técnicas materiales y puesta en obra de los materiales utilizados para la construcción del elemento son comunes y fácilmente ejecutables en la actualidad.
- 1 punto. Las técnicas materiales y puesta en obra de los materiales utilizados para la construcción del elemento no son comunes hoy en día, pero pueden replicarse a un precio competitivo con las técnicas actuales.
- 2 puntos. Las técnicas materiales y puesta en obra de los materiales uti-

konplexuak dira, baina prezio altuan ugaldtu daitezke, nahiz eta obra normal batean onargarria izan.

- 3 puntu. Teknika materialak eta elementua eraikitzeke erabilitako materialak obran jartzea nekez errepika daitezke, betiere obra arrunt batean onargarria ez den prezio altuan.

#### B) Konplexutasun teknikoa

Garaiko baliabideekin eraikuntza-teknikak gauzatzeko edo erabilitako materialak obran jartzeko behar den konplikazioa eta trebetasun teknikoa aztertzen ditu. Eraikitako ondare-ondasunaren eraikuntza-faseei edo -ekintzei dagokie, ez haren multzoari.

Indize hauen arabera kalkulatzen dugu:

- 0 puntu. Teknika materialak eta elementua eraikitzeke erabilitako materialak obran jartzea sinpleak dira eta ez zuten gremioen espezializaziorik eskatzen bere garaian.
- Puntu 1. Teknika materialak eta elementua eraikitzeke erabilitako materialak obran jartzea sinpleak dira, baina gremioen espezializazioa eskatzen zuten garai hartan.
- 2 puntu. Teknika materialak eta elementua eraikitzeke erabilitako materialak obran jartzea konplexuak dira, eta gremioen espezializazioa eskatzen zuten garai hartan.
- 3 puntu. Teknika materialak eta elementua eraikitzeke erabilitako materialak obran jartzea oso konplexuak dira eta gremioen espezializazio handia eskatzen zuten bere garaian.

lizados para la construcción del elemento son complejas de replicar, pero pueden reproducirse a un precio alto aunque asumible en una obra normal.

- 3 puntos. Las técnicas materiales y puesta en obra de los materiales utilizados para la construcción del elemento son difícilmente replicables, en todo caso a un precio alto no asumible en una obra normal.

#### B) Complejidad técnica

Analiza la complicación y destreza técnica necesaria para ejecutar las técnicas constructivas o la puesta en obra de los materiales utilizadas en su día con los medios de la época. Se refiere a fases o acciones constructivas del bien patrimonial construido, no a su conjunto.

La estimamos de acuerdo con estos índices:

0 puntos. Las técnicas materiales y puesta en obra de los materiales utilizados para la construcción del elemento son simples y no exigían especialización de gremios en su época.

- 1 punto. Las técnicas materiales y puesta en obra de los materiales utilizados para la construcción del elemento son simples pero exigían cierta especialización de gremios en su época.
  - 2 puntos. Las técnicas materiales y puesta en obra de los materiales utilizados para la construcción del elemento son complejas y exigían cierta especialización de gremios en su época.
  - 3 puntos. Las técnicas materiales y puesta en obra de los materiales utilizados para la construcción del elemento son muy complejas y exigían alta especialización de gremios en su época.
-



C) Berrikuntza eta berritasuna garai hartarako

Bere garaian erabilitako materialak garaiko baliabideekin eraikitze edo obran jartzeko teknikak gauzatzeko behar den originaltasuna eta ausardia balioesten ditu (nahiz eta epe luzera huts egindako konponbideak izan). Eraikitako ondare-ondasunaren eraikuntza-faseei edo -ekintzei dagokie, ez haren multzoari.

Arau honen bidez kuantifikatu daiteke:

- 0 puntu. Teknika materialak eta elementua eraikitze edo erabilitako materialak obran jartzea oso ohikoak ziren garai hartan.
- Puntu 1. Teknika materialak eta elementua eraikitze edo erabilitako materialak obran jartzea komunak ziren, baina garai hartako gremioen nolabaiteko espezializazioa eskatzen zuten.
- 2 puntu. Teknika materialak eta elementua eraikitze edo erabilitako materialak obran jartzea berritzaileak ziren eta garai hartako gremioen nolabaiteko espezializazioa eskatzen zuten.
- 3 puntu. Teknika materialak eta elementua eraikitze edo erabilitako materialak obran jartzea oso berritzaileak ziren eta gremioen espezializazio handia eskatzen zuten garai hartan.

D) Garaiaren, estiloaren, tokiko kulturaren edo egilearen adierazgarritasuna (teknikaren eta garaiko material bereizgarrien erabileraren ikuspegitik)

Garai, estilo, tokiko kultura edo eraikuntza-tekniken egile baten edo bere garaian erabilitako materialak obran jartzearen izaera adierazgarria haztatzen du, haien ezaugarri bereizgarrien kopuruaren eta garrantziaren arabera. Eraikitako ondare-ondasunaren eraikuntza-faseei edo -ekintzei dagokie, ez haren multzoari.

C) Innovación y novedad para la época 167

Estima la originalidad y audacia necesaria para ejecutar las técnicas constructivas o la puesta en obra de los materiales utilizadas en su día con los medios de la época (a pesar de que pueda tratarse de soluciones fallidas a largo plazo). Se refiere a fases o acciones constructivas del bien patrimonial construido, no a su conjunto.

Puede cuantificarse con esta regla:

- 0 puntos. Las técnicas materiales y puesta en obra de los materiales utilizados para la construcción del elemento eran muy comunes en su época.
- 1 punto. Las técnicas materiales y puesta en obra de los materiales utilizados para la construcción del elemento eran comunes pero exigían cierta especialización de gremios en la época.
- 2 puntos. Las técnicas materiales y puesta en obra de los materiales utilizados para la construcción del elemento eran innovadoras y exigían cierta especialización de gremios en la época.
- 3 puntos. Las técnicas materiales y puesta en obra de los materiales utilizados para la construcción del elemento eran muy innovadoras y exigían alta especialización de gremios en la época.

D) Representatividad de época, estilo, cultura local o autor (desde el punto de vista de la técnica y la utilización de materiales característicos de la época)

Pondera el carácter representativo de una época, estilo, cultura local o autor de las técnicas constructivas o la puesta en obra de los materiales utilizadas en su día, en función del número e importancia de sus rasgos característicos. Se refiere a fases o acciones constructivas del bien patrimonial construido, no a su conjunto.

168 Jarraian zehazten den sailkapena proposatzen dugu:

- 0 puntu. Teknika materialak eta elementua eraikitze erabilitako materialak obran jartzea ez dira bereziki garai, estilo, tokiko kultura edo egilearen adierazgarri.
- Puntu 1. Teknika materialek eta elementua eraikitze erabilitako materialak obran jartzeak xehetasun adierazgarri batzuk dituzte (adierazi zein), baina beste garai batzuetan ohikoak dira.
- 2 puntu. Teknika materialak eta elementua eraikitze erabilitako materialak obran jartzea garaiaren, estiloaren, kultura materialaren edo egilearen adierazgarri dira, baina hainbat garaitan ohikoak diren alderdietan (adierazi zein).
- 3 puntu. Teknika materialak eta elementua eraikitze erabilitako materialak obran jartzea garaiaren, estiloaren, kultura materialaren edo egilearen adierazgarri dira, beste garai batzuetan ohikoak ez diren alderdi berezietan.

#### E) Bitxitasuna

Nabarmentzekoa da eraikuntza-tekniken berezitasuna edo bere garaian erabilitako materialak obran jartzea, sistema bera edo antzekoa duten eta inguruan kontserba daitezkeen elementuen kopuruaren arabera. Eraikitako ondarre-ondasunaren eraikuntza-faseei edo ekintzei dagokie, ez haren multzoari.

Honako gidalerro hauen bidez kuantifikatu daiteke:

- 0 puntu. Elementua eraikitze erabiltzen diren teknika materialak eta materialak obran jartzea modu arruntan eta orokorrean errepikatzen dira bere ingurunean.
- Puntu 1. Elementua eraikitze erabilitako teknika materialak eta materialak obran jartzea bere ingurunean errepikatzen dira, baina horiek apli-

Proponemos la clasificación que se detalla a continuación:

- 0 puntos. Las técnicas materiales y puesta en obra de los materiales utilizados para la construcción del elemento no son especialmente representativas de época, estilo, cultura local o autor.
- 1 punto. Las técnicas materiales y puesta en obra de los materiales utilizados para la construcción del elemento tienen ciertos detalles representativos (señalar cuáles), pero comunes a otras épocas.
- 2 puntos. Las técnicas materiales y puesta en obra de los materiales utilizados para la construcción del elemento son representativas de época, estilo, cultura material o autor, pero en aspectos que son comunes a varias épocas (señalar cuáles).
- 3 puntos. Las técnicas materiales y puesta en obra de los materiales utilizados para la construcción del elemento son representativas de época, estilo, cultura material o autor, en aspectos singulares no comunes a otras épocas.

#### E) Rareza

Destaca la singularidad de las técnicas constructivas o la puesta en obra de los materiales utilizadas en su día, en función del número de elementos con el mismo o parecido sistema que puedan conservarse en su entorno. Se refiere a fases o acciones constructivas del bien patrimonial construido, no a su conjunto.

Puede cuantificarse con estas directrices:

- 0 puntos. Las técnicas materiales y puesta en obra de los materiales utilizados para la construcción del elemento se repiten de forma común y generalizada en su entorno.
  - 1 punto. Las técnicas materiales y puesta en obra de los materiales utilizados para la construcción del elemento se repiten de forma común en su entorno, pero tienden a desaparecer los ejemplos que las aplican.
-

katzen dituzten adibideak desagertzeko joera dute.

- 2 puntu. Elementua eraikitzeke erabilitako teknika materialak eta materialak obran jartzea salbuespenez errepikatzen dira ingurunean, eta horiek aplikatzen dituzten adibideak desagertzeko joera dute.
- 3 puntu. Teknika materialak eta elementua eraikitzeke erabilitako materialak obran jartzea bakarrik edo bereziak dira ingurunean.

#### F) Osotasuna

Eraikuntza-teknikak edo bere garaian bere zati bereizgarri eta funtsezkoa eraikitzeke erabilitako materialak obran jartzeko teknikak zer ehunekotan erakusten diren balioztatzen ditu (nahiz eta materialak edo teknikak antzeko portaera duten beste batzuekin ordeztu diren, gaur egun modu arrazionalen erreplika badaitezke). Kasu honetan eraikin multzoari buruz hitz egiten dugu, ez haren faseei buruz, eta dagoen guztiaren gainean ehuneko horiek kalkulatu dira.

Aipatutako ehunekoak urkilen barruan sartuko lirateke:

- 0 puntu. Teknika materialekin funtzionatzen duen fabrikaren ehunekoa eta elementua eraikitzeke erabilitako materialak obran jartzea, bere etaparik bereizgarrienean diseinatu zen bezala, arbuia garria da.
- Puntu 1. Teknika materialekin funtzionatzen duen fabrikaren ehunekoa eta elementua eraikitzeke erabilitako materialak obran jartzea, bere etaparik bereizgarrienean diseinatu zen bezala, hasierako eskema osoaren % 33 baino txikiagoa da (hipotesi onargarri batean berriz sar badaitezke).
- 2 puntu. Teknika materialekin funtzionatzen duen fabrikaren ehunekoa eta elementua eraikitzeke erabilitako materialak obran jartzea, bere etaparik bereizgarrienean diseinatu zen bezala, hasierako eskema osoaren % 33tik % 66ra bitartekoa da (hipote-

- 2 puntos. Las técnicas materiales y puesta en obra de los materiales utilizados para la construcción del elemento se repiten de forma excepcional en su entorno, y tienden a desaparecer los ejemplos que las aplican.
- 3 puntos. Las técnicas materiales y puesta en obra de los materiales utilizados para la construcción del elemento son únicas o singulares en su entorno.

169

#### F) Integridad

Calcula el porcentaje del elemento en el que se muestran las técnicas constructivas o la puesta en obra de los materiales utilizadas en su día para construir su parte característica y sustancial (aunque sus materiales o las técnicas hayan sido sustituidas por otros de comportamiento similar si es posible replicarlas de una forma racional hoy en día). En este caso hablamos del conjunto edilicio, no de sus fases, y sobre el todo existente se calcularán esos porcentajes.

Los porcentajes citados se encuadrarían en estas horquillas:

- 0 puntos. El porcentaje fábrica funcionando con técnicas materiales y puesta en obra de los materiales utilizados para la construcción del elemento como fue diseñado en su etapa más característica es despreciable.
- 1 punto. El porcentaje fábrica funcionando con técnicas materiales y puesta en obra de los materiales utilizados para la construcción del elemento como fue diseñado en su etapa más característica es menor que el 33% del esquema íntegro inicial (si puede reintegrarse en una hipótesis plausible).
- 2 puntos. El porcentaje fábrica funcionando con técnicas materiales y puesta en obra de los materiales utilizados para la construcción del elemento como fue diseñado en su etapa más característica oscila entre el 33 y el 66% del esquema íntegro inicial (si puede reintegrarse en una hipótesis plausible).



si onargarri batean berriz sar badaiteke).

- 3 puntu. Teknika materialekin funtzionatzen duen fabrikaren ehunekoa eta elementua eraikitzeke erabilitako materialak obran jartzea, bere etaparik bereizgarrienean diseinatu zen bezala, hasierako eskema osoaren % 66tik gorakoa da (hipotesi onargarri batean berriz sar badaiteke).

#### G) Moldagarritasuna

Eraikuntza-teknikak zentzuz berrerabiltzeko edo bere garaian erabilitako materialak obran jartzeko aukera aztertzen du (nahiz eta materialak edo teknikak antzeko jokabidea duten beste batzuekin ordeztu diren, gaur egun modu arrazionalen erreplika badaitezke), egungo araudia betez. Eraikitako ondare-ondasunaren eraikuntza-faseei edo -ekintzei dagokie, ez haren multzoari.

Balioesteko kuantifikazioa:

- 0 puntu. Elementua eraikitzeke erabilitako teknika materialek eta materialak obran jartzeak ez dute egungo oinarritzko araudia betetzen, eta kendu edo eraitsi egin behar dira.
- Puntu 1. Elementua eraikitzeke erabilitako teknika materialek eta materialak obran jartzeak ez dute egungo oinarritzko araudia betetzen, baina ez dira nahitaez kendu edo eraitsi behar.
- 2 puntu. Teknika materialek eta elementua eraikitzeke erabilitako materialak obran jartzeak egungo oinarritzko araudia betetzen dute.
- 3 puntu. Elementua eraikitzeke erabilitako teknika materialek eta materialak obran jartzeak egungo araudia betetzen dute, eta irtenbide eraginkorrak dira ikuspegi bioklimatikotik eta erosotasunetik.

- 3 puntos. El porcentaje fábrica funcionando con técnicas materiales y puesta en obra de los materiales utilizados para la construcción del elemento como fue diseñado en su etapa más característica es mayor del 66% del esquema íntegro inicial (si puede reintegrarse en una hipótesis plausible).

#### G) Adaptabilidad

Sopesa la posibilidad de reutilización racional de las técnicas constructivas o la puesta en obra de los materiales utilizadas en su día (aunque sus materiales o las técnicas hayan sido sustituidas por otros de comportamiento similar si es posible replicarlas de una forma racional hoy en día), y cumpliendo la normativa actual. Se refiere a fases o acciones constructivas del bien patrimonial construido, no a su conjunto.

Cuantificación para su valoración:

- 0 puntos. Las técnicas materiales y puesta en obra de los materiales utilizados para la construcción del elemento no cumplen con la normativa básica actual y deben ser retiradas o demolidas.
- 1 punto. Las técnicas materiales y puesta en obra de los materiales utilizados para la construcción del elemento no cumplen con la normativa básica actual pero no necesariamente deben ser retiradas o demolidas.
- 2 puntos. Las técnicas materiales y puesta en obra de los materiales utilizados para la construcción del elemento cumplen con la normativa básica actual .
- 3 puntos. Las técnicas materiales y puesta en obra de los materiales utilizados para la construcción del elemento cumplen con la normativa actual y representan soluciones eficientes desde el punto de vista bioclimático y de confort.

**5.6.1.c) Balio historikoa**

Item hau ebaluatzeko konplexuenetako bat da; izan ere, hainbat ñabardura ditu, eta horiek nahastea eragin dezakete.

Argi dago, gure kulturen, materialtasuna ukitu eta sentitu behar dugula bere patinarekin eta denboraren koskekin, Balio Historikoa emateko. Ildo horretan, aurreko kasuetan ez bezala, nahitaezkoa da irizpide honen arabera garrantzitsuak diren faseak fisikoki osorik edo zati batean mantentzea (ez eraikin guztiak bere eranskinekin). Materialtasun hori suntsitzeak, guretzat, Balio Historikoa galtzea ekarriko luke (baina ez dago zertan ezabatu beste oroimen, irudi edo soziosistema balio batzuk). Zentzu horretan, ez digu balio hainbeste aldiz mitifikatutako Japoniako kulturen zaharberitzearen kontzeptuaren adibide errepikariak; horren arabera, "iraganeko oroitzapen sentimentalak baino ez diren jatorrizko materialez arduratzea eraiquina estimatzen ez jakitea da" (ADAMS, 1990)6.

Baina, horrez gain, ondasunaren antzinatasun erlatiboa, dokumentu-balioa eta adierazgarritasuna memoria-aztarna gisa baloratuko dira. Alderdi horiek ebaluatzen ari garen narratibaren arabekoak dira. Balio historikoa egiaztatzeko nabarmendu nahi den garaia- ren arabera, urkila desberdinak ezarri beharko dira antzinatasun erlatibo hori definitzeko. Ondasunak dokumentu gisa duen balioa paisaiaren bereizgarritzat hartzen denari egokitzen zaion ala ez araberakoa izango da. Azkenik, aukatzen den kontakizuna elementu hori memoria-arrasto gisa neurri handiagoan edo txikiagoan aktibatuko duena izango da. Ezin izango dira elkarren artean alderatu narratiba desberdinei buruzko aztarnak.

Horregatik, balio horretarako, kontuan hartutako alderdiak ez datoz bat aurreko kasuekin. Balio historikorako, antzinatasuna, sakonera biografikoa eta, lehen

**5.6.1.c) Valor Histórico**

Este ítem es uno de los más complejos para evaluar, puesto que esconde matices diversos que pueden llevar a equívoco.

Sí está claro que, en nuestra cultura, necesitamos tocar y sentir la materialidad con su pátina y muescas del tiempo para concederle un Valor Histórico. En este sentido, al contrario que en los casos anteriores, sí que es preceptivo mantener físicamente en todo o en parte las fases relevantes según este criterio (no todo el conjunto edilicio con sus añadidos). La destrucción de esa materialidad comportaría, para nosotros, una pérdida del Valor Histórico (aunque no tienen por qué eliminarse por ello otros valores de memoria, imagen o sociosistema). En este sentido, no nos vale el ejemplo recurrente del concepto de restauración de la cultura de Japón, tantas veces mitificado, según el cual "el preocuparse por los materiales originales, que sólo son recuerdos sentimentales del pasado, es no saber apreciar el edificio" (ADAMS, 1990)6.

Pero, además, se valorará la antigüedad relativa del bien, su valor documental y la representatividad como huella de memoria. Estos aspectos dependen de la narrativa respecto a la que se esté evaluando. En función de la época que se pretenda destacar para comprobar el Valor Histórico, habrá que establecer unas horquillas diferentes entre las cuales definir esa antigüedad relativa. El valor del bien como documento dependerá también de su adecuación o no a lo que se está contando como característico de su paisaje. Por último, el relato que se escoja será el que active en mayor o menor medida ese elemento como huella de memoria. No se podrán comparar entre sí huellas que se refieran a narrativas diferentes.

Por eso, para este valor, los aspectos considerados son diferentes de los de casos anteriores. Para el Valor Histórico se tendrá en cuenta la antigüedad, la pro-

**6. ADAMS, Douglas**

"Last chance to see", Macmillan, Londres, 1990

deskribatutako balioetan bezala, adierazgarritasuna eta osotasuna hartuko dira kontuan.

#### A) Antzinasuna

Erreferenziako narratibetan aipatutako gertaerak markatzen dituzten aldi baterako urkilak ezarrita, gehiago baloratuko da ondasuna garai zaharrenekoa izatea, eta, pixkanaka, gutxiago beste modernoago batzuetan kokatzen bada.

Antzinasunak, beraz, kontuan hartutako elementuaren ezaugarri gisa ezarritako narratibaren barruan neurtzen du bere zati adierazgarri zaharrena edo garrantzitsuena esleitu ahal zaion denbora-tartearen antzinasun erlatiboa.

Alderdi horren zenbakizko kuantifikazioa hautatutako narratibaren eta horretarako ezartzen diren denbora-tarteen arabera da (adierazgarrienak diren data-mugarrien arabera). Zenbat eta urkila gehiago, orduan eta balio gehiago. Normalean, urkilarik zaharrenak gehiago baloratuko ditugu, baina narratibaren arabera, garai jakin batzuk lehenetsi ditzakegu, adierazgarriagoak direlako.

#### B) Sakonera biografikoa

Ondasunak gordetzen duen informazio historiko kopurua balioztatzen du.

Kontuan hartutako elementua osatzen duten fase adierazgarrien kopuruan islatzen da, faseak aldi baterako urkiletako bakoitzean kokatutako eraikuntza-ekintza garrantzitsuekin parekatuz (horien garrantzia alde batera utzita: horien kopurua hartzen da kontuan).

Alderdi horren zenbakizko kuantifikazioa hautatutako narratibaren eta horretarako ezartzen diren denbora-tarteen arabera da (adierazgarrienak diren data-mugarrien arabera). Zenbat eta urkila gehiago, orduan eta fase gehiago eta balio gehiago. Faseak bloketan baloratuko dira, aldi baterako urkilek markatutako garaiekin bat etorritik. Erai-

fundidad biográfica y, como en los valores antes descritos, su representatividad e integridad.

#### A) Antigüedad

Establecidas las horquillas temporales que marcan los acontecimientos referidos en las narrativas de referencia, se valorará más la pertenencia del bien a la época más antigua y, progresivamente, menos si va encuadrándose en otras más modernas.

La antigüedad mide, pues, dentro de la narrativa establecida como característica del elemento considerado, la mayor o menor antigüedad relativa de la horquilla temporal a la que puede asignarse su parte representativa más antigua o más relevante.

La cuantificación numérica de este aspecto depende de la narrativa escogida y de las horquillas temporales que se establezcan para ella (en función de las fechas-hito marcadas como más representativas). A más horquillas más número de valores. Normalmente valoraremos más las horquillas más antiguas, pero en función de la narrativa podemos también priorizar épocas determinadas por ser más representativas.

#### B) Profundidad biográfica

Se traduce en la cantidad de información histórica que atesora el bien patrimonial.

Se refleja en el número de fases representativas que componen el elemento considerado, equiparando fases con actos constructivos relevantes encuadrados en cada una de las horquillas temporales (independientemente de la relevancia de las mismas: se considera su número).

La cuantificación numérica de este aspecto depende de la narrativa escogida y de las horquillas temporales que se establezcan para ella (en función de las fechas-hito marcadas como más representativas). A más horquillas más fases, y más número de valores. Las fases se valo-



kitze-egintzak izan beharko dira, eraikita dagoen elementuaren funtsezko zatitzat jotzeko behar bezain adierazgarriak materialtasunari dagokionez.

#### C) Adierazgarritasuna

Ondarea garai, estilo, tokiko kultura edo egile baten adierazgarri gisa neurtzen du, historiaren edo dokumentazioaren ikuspegitik, elementuaren fase edo fase adierazgarrienen ezaugarri bereizgarrien kopuruaren eta garrantziaren arabera.

Alderdi hori kuantifikatzeko, Artearen eta Arkitekturaren Historian aditua den pertsona batengana joko da, eta hark bere iritzi kualifikatua eta justifikatua emango du.

Baremo hau proposatzen da:

- 0 puntu. Elementua ez da bereziki garai, estilo, tokiko kultura edo egilearen adierazgarria.
- Puntu 1. Elementuak xehetasun adierazgarri batzuk ditu (adierazi zein), baina beste garai batzuetan komunak dira.
- 2 puntu. Elementua, bere ezaugarrietan (adierazi zein), garaiaren, estiloaren, kultura materialaren edo egilearen adierazgarria da, baina hainbat garaitan komunak diren alderdietan.
- 3 puntu. Elementua, bere ezaugarrietan (adierazi zein), garaiaren, estiloaren, kultura materialaren edo egilearen adierazgarria da, beste garai batzuetan ohikoak ez diren alderdi berezietan.

#### D) Osotasuna

Kontserbazio-egoera egokian gordetzen diren elementuaren fase edo fase adierazgarrienen materialtasunaren ehunekoa kalkulatu da.

Alderdi horren zenbakizko kuantifikazioa, antzinatasunagatik edo adierazgarritasunagatik aurreko puntuetan garrantzitsutzat jo diren eraikuntza-egintzei dagokien eraikitako materialtasunaren ehunekoa arabera izango da.

rarán en bloques, correspondiendo con las épocas marcadas por las horquillas temporales. Deberán ser actos constructivos lo suficientemente representativos en su materialidad para considerarse parte sustancial del elemento construido.

#### C) Representatividad

Mide el carácter del bien patrimonial como representativo de una época, estilo, cultura local o autor, desde el punto de vista histórico o documental, en función del número e importancia de sus rasgos característicos, de la fase o fases más representativas del elemento.

Para cuantificar este aspecto se recurrirá a una persona experta en Historia del Arte y de la Arquitectura, que aportará su opinión cualificada y justificada.

Se propone el siguiente baremo:

- 0 puntos. El elemento no es especialmente representativo de época, estilo, cultura local o autor.
- 1 punto. El elemento tiene ciertos detalles representativos (señalar cuáles), pero comunes a otras épocas.
- 2 puntos. El elemento es en sus características (señalar cuáles) representativo de época, estilo, cultura material o autor, pero en aspectos que son comunes a varias épocas.
- 3 puntos. El elemento es en sus características (señalar cuáles) representativo de época, estilo, cultura material o autor, en aspectos singulares no comunes a otras épocas.

#### D) Integridad

Calcula el porcentaje de la materialidad de la fase o fases más representativas del elemento que se preservan en aceptable estado de conservación.

La cuantificación numérica de este aspecto depende del porcentaje de materialidad construida que corresponda a los actos constructivos que, por antigüedad o representatividad, se hayan considerado relevantes en los puntos anteriores.

174 Baremo hau proposatzen da:

- 0 puntu. Historiaren edo dokumentazioaren ikuspegitik garrantzitsua den garai bateko materialtasun adierazgarriaren ehunekoa, kontserbazio-egoera onargarrian gordetzen dena, arbuia garria da.
- 1 Puntu. Historiaren edo dokumentazioaren ikuspegitik garrantzitsua den garai bateko materialtasun adierazgarriaren ehunekoa, kontserbazio-egoera onargarrian gordetzen dena, dagoenaren % 33 baino txikiagoa da.
- 2 puntu. Historiaren edo dokumentazioaren ikuspegitik garrantzitsua den garai bateko materialtasun adierazgarriaren ehunekoa, kontserbazio-egoera onargarrian gordetzen dena, dagoenaren % 33 eta 66 artekoa da.
- 3 puntu. Historiaren edo dokumentazioaren ikuspegitik garrantzitsua den garai bateko materialtasun adierazgarriaren ehunekoa, kontserbazio-egoera onargarrian gordetzen dena, dagoenaren % 66 baino handiagoa da.

#### **5.6.1.d) Gogoragarritasun-balioa**

Ondasunaren garrantzia balioetsiko da, herritarrek gogoan duten (benetan hauteman ez duten) irudi kolektibo gisa erakitako edo eraiki daitekeen memoria baten aztarnaren zati den heinean.

Hau da, balio horretan, ondasunak memoria partekatutako baten sinbolo gisa duen ahalmena aztertuko dugu.

Horretarako, kontuan hartu beharko dugu inplikaturako kolektiboek eta bizi-lagunek, batetik, eta bisitariak, bestetik, elementuari memoria-arrasto gisa ematen dioten garrantzia (narratiba batekin edo batzuekin lotuta dago, eta narratiba horiek ez dute zertan bat etorri, kasu honetan).

Balio horren zenbakizko kuantifikazioa partaidetza-prozesuaren emaitza izango da, ondareari buruzko saioetan. Saio horietan sortzen diren mapetan

Se propone el siguiente baremo:

- 0 puntos. El porcentaje de materialidad representativa de una época relevante desde el punto de vista histórico o documental que se preserva en aceptable estado de conservación es despreciable.
- 1 punto. El porcentaje de materialidad representativa de una época relevante desde el punto de vista histórico o documental que se preserva en aceptable estado de conservación es menor que el 33% de lo existente.
- 2 puntos. El porcentaje de materialidad representativa de una época relevante desde el punto de vista histórico o documental que se preserva en aceptable estado de conservación oscila entre el 33 y el 66% de lo existente.
- 3 puntos. El porcentaje de materialidad representativa de una época relevante desde el punto de vista histórico o documental que se preserva en aceptable estado de conservación es mayor del 66% de lo existente.

#### **5.6.1.d) Valor de Recordabilidad**

Se valorará la importancia del bien en tanto parte de la huella de una memoria, construida o construible como imagen colectiva recordada (no realmente percibida) por la ciudadanía.

Es decir, analizaremos en este valor el potencial del bien como símbolo de una memoria compartida.

Para ello deberemos estimar la relevancia que los colectivos y vecinos implicados, por un lado, y los visitantes, por otro, conceden al elemento como huella de memoria (relacionada con una o varias narrativas no necesariamente convergentes, en este caso).

La cuantificación numérica de este valor será resultado del proceso de participación, en las sesiones dedicadas al patrimonio. Se propone contar el número de veces en el que aparece mencionado en

eta aztarnak identifikatzeko post-itetan zenbat aldiz aipatzen den zenbatzea proposatzen da.

#### 5.6.1.e) Konposizio-balio formala

Balio honek aztertzen den elementu erai-kiaren zatiak diseinatzerakoan borondate artistikoa estimatzen du. Borondate artistikotzat hartzen da haren zatiak konposatzeko erabiltzen diren tresnen multzoa eta horiek egitean zerbait zaintzen den estetika. Beraz, ez da objektuaren materialtasuna ikuspegi horretatik interesatzen dena, haren diseinua, traza edo dekorazioa baizik.

Estetika, gustu edo asmo hori kontuan hartzen duten eremuak jarraian deskribatzen direnak dira.

##### A) Erreplikagarritasuna

Gaur egungo baliabideekin konposizio-teknikak eta bolumenen, dekorazioen, testuren, koloreen, erritmoen, kontrasteen, trazan edo jatorrizkoen estetika arrazionalki kopiatzeko erraztasuna aztertzen du. Esan bezala, ezaugarri horiek ez ditu materialtasunean aintzat hartzen, diseinuan baizik.

Honela kuantifikatuko litzateke:

- 0 puntu. Elementua diseinatzeko erabilitako bolumenen, dekorazioen, testuren, koloreen, erritmoen, kontrasteen, trazan, jatorrizkoen edo garaiko trazan konposizioa eta estetika arruntak dira eta erraz erreproduzitu daitezke gaur egun.
- Puntu 1. Elementua diseinatzeko erabilitako bolumenen, dekorazioen, testuren, koloreen, erritmoen, kontrasteen, trazan, jatorrizkoen edo garaiko trazan konposizioa eta estetika ez dira ohikoak gaur egun, baina egungo baliabideekin prezio lehiakorrean erreproduzitu daitezke.
- 2 puntu. Elementua diseinatzeko erabilitako bolumenen, dekorazioen, testuren, koloreen, erritmoen, kontrasteen, trazan, jatorrizkoen edo garaiko trazan konposizioa eta estetika erre-

los mapas y post-it de identificación de huellas que se generan en estas sesiones.

#### 5.6.1.e) Valor Compositivo-Formal

Este valor estima la voluntad artística a la hora de diseñar las distintas partes del elemento construido que se analiza. Se entiende como voluntad artística el conjunto de herramientas utilizadas para la composición de sus distintas partes y la estética más o menos cuidada en su realización. No es, por tanto, la materialidad del objeto lo que interesa desde esta óptica, sino su diseño, traza o decoración.

Los campos en los que esa estética, gusto o intención es tenida en cuenta son los que a continuación se describen.

##### A) Replicabilidad

Sopesa la facilidad para copiar racionalmente con los medios actuales las técnicas de composición y la estética de volúmenes, decoraciones, texturas, colores, ritmos, contrastes, trazas, originales o de época. Como hemos dicho, no considera estas características en su materialidad, sino en su diseño.

Se cuantificaría como sigue:

- 0 puntos. La composición y la estética de volúmenes, decoraciones, texturas, colores, ritmos, contrastes, trazas, originales o de época, utilizados para el diseño del elemento, son comunes y fácilmente reproducibles en la actualidad.
- 1 punto. La composición y la estética de volúmenes, decoraciones, texturas, colores, ritmos, contrastes, trazas, originales o de época, utilizados para el diseño del elemento, no son comunes hoy en día, pero pueden reproducirse a un precio competitivo con los medios actuales.
- 2 puntos. La composición y la estética de volúmenes, decoraciones, texturas, colores, ritmos, contrastes, trazas, originales o de época, utilizados para el diseño del elemento, son complejas de replicar, pero pueden



plikatze konplexuak dira, baina prezio altuan erreproduzitu daitezke, nahiz eta obra normal batean onargarria izan.

- 3 puntu. Elementua diseinatzeko erabilgaitako bolumenen, dekorazioen, testuren, koloreen, erritmoen, kontrasteen, trazan, jatorrizkoen edo garaiko trazan konposizioa eta estetika nekez erreproduzitu daitezke, obra arrunt batean onartu ezin den prezio altuan betiere.

#### B) Diseinuaren konplexutasuna eta borondate artistikoa

Bolumenen, dekorazioen, testuren, koloreen, erritmoen, kontrasteen, trazan, jatorrizkoen edo garaiko konposizioa eta estetika diseinatzeko behar den konplikazioa eta trebetasun artistikoa hartzen ditu kontuan.

Irizpide hauen arabera neur dezakegu:

- 0 puntu. Elementua diseinatzeko erabilgaitako bolumenen, dekorazioen, testuren, koloreen, erritmoen, kontrasteen, trazan, jatorrizkoen edo garaiko trazan konposizioa eta estetika sinpleak dira eta ez dute diseinu-asmorik.
- Puntu 1. Elementua diseinatzeko erabilgaitako bolumenen, dekorazioen, testuren, koloreen, erritmoen, kontrasteen, trazan, jatorrizkoen edo garaiko trazan konposizioa eta estetika sinpleak dira, baina nolabaiteko diseinu-asmoa erakusten dute.
- 2 puntu. Elementua diseinatzeko erabilgaitako bolumenen, dekorazioen, testuren, koloreen, erritmoen, kontrasteen, trazan, jatorrizkoen edo garaiko trazan konposizioa eta estetika konplexuak dira eta diseinu-asmoa erakusten dute.
- 3 puntu. Elementua diseinatzeko erabilgaitako bolumenen, dekorazioen, testuren, koloreen, erritmoen, kontrasteen, trazan, jatorrizkoen edo garaiko trazan konposizioa eta estetika oso konplexuak dira eta diseinu globale-rako asmoa erakusten dute.

#### C) Berrikuntza eta berritasuna garai hartarako

reproducirse a un precio alto aunque asumible en una obra normal.

- 3 puntos. La composición y la estética de volúmenes, decoraciones, texturas, colores, ritmos, contrastes, trazas, originales o de época, utilizados para el diseño del elemento, son difícilmente reproducibles, en todo caso a un precio alto no asumible en una obra normal.

#### B) Complejidad de diseño y voluntad artística

Tiene en cuenta la complicación y destreza artística necesaria para diseñar la composición y la estética de volúmenes, decoraciones, texturas, colores, ritmos, contrastes, trazas, originales o de época.

La podemos medir según estos criterios:

- 0 puntos. La composición y la estética de volúmenes, decoraciones, texturas, colores, ritmos, contrastes, trazas, originales o de época, utilizados para el diseño del elemento, son simples y no muestran intención de diseño.
- 1 punto. Las técnicas de composición y la estética de volúmenes, decoraciones, texturas, colores, ritmos, contrastes, trazas, originales o de época, utilizados para el diseño del elemento, son simples pero muestran cierta intención de diseño .
- 2 puntos. La composición y la estética de volúmenes, decoraciones, texturas, colores, ritmos, contrastes, trazas, originales o de época, utilizados para el diseño del elemento, son complejas y muestran intención de diseño.
- 3 puntos. La composición y la estética de volúmenes, decoraciones, texturas, colores, ritmos, contrastes, trazas, originales o de época, utilizados para el diseño del elemento, son muy complejas y muestran intención de diseño global.

#### C) Innovación y novedad para la época

Considera la originalidad y audacia necesaria para diseñar la composición y la estética de volúmenes, decoraciones,

Bolumenen, dekorazioen, testuren, koloreen, erritmoen, kontrasteen, trazzen, jatorrizkoen edo garaikoen konposizioa eta estetika diseinatzeko beharrezkoa den originaltasuna eta ausardia aintzat hartzen ditu (gaur egun preziatu gabeko estiloak izan daitezkeen arren).

Indize hauek erabil ditzakegu:

- 0 puntu. Elementua diseinatzeko erabilgaitako bolumenen, dekorazioen, testuren, koloreen, erritmoen, kontrasteen, trazzen, jatorrizkoen edo garaikoen konposizioa eta estetika oso ohikoak eta masiboki erabiliak ziren bere garaian.
- Puntu 1. Elementua diseinatzeko erabilgaitako bolumenen, dekorazioen, testuren, koloreen, erritmoen, kontrasteen, trazzen, jatorrizkoen edo garaikoen konposizioa eta estetika arruntak ziren, baina ez ziren masiboki erabiltzen garaian.
- 2 puntu. Elementua diseinatzeko erabilgaitako bolumenen, dekorazioen, testuren, koloreen, erritmoen, kontrasteen, trazzen, jatorrizkoen edo garaikoen konposizioa eta estetika berriak ziren, baina ezagunak garai hartan.
- 3 puntu. Elementua diseinatzeko erabilgaitako bolumenen, dekorazioen, testuren, koloreen, erritmoen, kontrasteen, trazzen, jatorrizkoen edo garaikoen konposizioa eta estetika oso berriak eta bereziak ziren garai hartan.

D) Garaia, estiloaren, tokiko kulturaren edo egilearen adierazgarritasuna (estetikaren eta garaiko estilo bereizgarrien erabilgaitasunaren ikuspegitik)

Garai, estilo, tokiko kultura edo konposizioaren egilearen izaera adierazgarria eta bolumenen, dekorazioen, testuren, koloreen, erritmoen, kontrasteen, trazzen, jatorrizkoen edo garaikoen estetika zehazten ditu, bere garaian erabilgaitako ezaugarri bereizgarrien kopuruaren eta garrantziaren arabera.

texturas, colores, ritmos, contrastes, trazas, originales o de época (a pesar de que pueda tratarse de estilos hoy en día no apreciados).

Podríamos utilizar los siguientes índices:

- 0 punto.- La composición y la estética de volúmenes, decoraciones, texturas, colores, ritmos, contrastes, trazas, originales o de época, utilizados para el diseño del elemento, eran muy comunes y masivamente utilizadas en su época.
- 1 punto. La composición y la estética de volúmenes, decoraciones, texturas, colores, ritmos, contrastes, trazas, originales o de época, utilizados para el diseño del elemento, eran comunes pero no se utilizaban masivamente en la época.
- 2 puntos. La composición y la estética de volúmenes, decoraciones, texturas, colores, ritmos, contrastes, trazas, originales o de época, utilizados para el diseño del elemento, eran innovadoras pero conocidas en la época.
- 3 puntos. La composición y la estética de volúmenes, decoraciones, texturas, colores, ritmos, contrastes, trazas, originales o de época, utilizados para el diseño del elemento, eran muy innovadoras y singulares en la época.

D) Representatividad de época, estilo, cultura local o autor (desde el punto de vista de la estética y la utilización de estilos característicos de la época)

Determina el carácter representativo de una época, estilo, cultura local o autor de la composición y la estética de volúmenes, decoraciones, texturas, colores, ritmos, contrastes, trazas, originales o de época, utilizadas en su día, en función del número e importancia de sus rasgos característicos.

178 Baremo hau proposatzen dugu ebaluatze-ko:

- 0 puntu. Elementua diseinatzeko erabilgaitako bolumenen, dekorazioen, testuren, koloreen, erritmoen, kontrasteen, trazan, jatorrizkoen edo garaikoaren konposizioa eta estetika ez dira garai, estilo, tokiko kultura edo egilearen adierazgarri, denboraz kanpokoak direlako.
- 1 Puntu. Elementua diseinatzeko erabilgaitako bolumenen, dekorazioen, testuren, koloreen, erritmoen, kontrasteen, trazan, jatorrizkoen edo garaikoaren konposizioa eta estetika xehetasun bereizgarri batzuk dituzte (adierazi zein), baina ez bereziki garai, estilo, kultura material edo egilearen adierazgarri.
- 2 puntu. Elementua diseinatzeko erabilgaitako bolumenen, dekorazioen, testuren, koloreen, erritmoen, kontrasteen, trazan, jatorrizkoen edo garaikoaren konposizioa eta estetika garai, estilo, kultura material edo egilearen adierazgarri dira, baina hainbat garaitan ohikoak diren alderdietan (adierazi zein).
- 3 puntu. Elementua diseinatzeko erabilgaitako bolumenen, dekorazioen, testuren, koloreen, erritmoen, kontrasteen, trazan, jatorrizkoen edo garaikoaren konposizioa eta estetika garai, estilo, kultura material edo egilearen adierazgarri dira, haien alderdi bereizgarriei dagokienez (adierazi zein).

Proponemos este baremo para evaluarla:

0 puntos. La composición y la estética de volúmenes, decoraciones, texturas, colores, ritmos, contrastes, trazas, originales o de época, utilizados para el diseño del elemento, no son representativas de época, estilo, cultura local o autor, por ser atemporales.

- 1 punto. La composición y la estética de volúmenes, decoraciones, texturas, colores, ritmos, contrastes, trazas, originales o de época, utilizados para el diseño del elemento, tienen ciertos detalles diferenciales (señalar cuáles), pero no especialmente representativos de época, estilo, cultura material o autor.
  - 2 puntos. La composición y la estética de volúmenes, decoraciones, texturas, colores, ritmos, contrastes, trazas, originales o de época, utilizados para el diseño del elemento, son representativas de época, estilo, cultura material o autor, pero en aspectos que son comunes a varias épocas (señalar cuáles).
  - 3 puntos. La composición y la estética de volúmenes, decoraciones, texturas, colores, ritmos, contrastes, trazas, originales o de época, utilizados para el diseño del elemento, son representativas de época, estilo, cultura material o autor, en aspectos característicos de ellas (señalar cuáles).
-



## E) Bitxitasuna

Bere garaian erabilitako bolumenen, dekorazioen, testuren, koloreen, erritmoen, kontrasteen, trazan, jatorrizkoen edo garaikoen konposizioaren eta estetikaren berezitasuna hautematen du, gaur egun bere ingurunean gorde daitezkeen eredu estetiko bera edo antzekoa duten elementuen kopuruaren, estiloaren edo dekorazio-joeraren arabera.

Honako errubrika hau erabiliko dugu zenbatzeko:

- 0 puntu. Elementua diseinatzeko erabilitako bolumenen, dekorazioen, testuren, koloreen, erritmoen, kontrasteen, trazan, jatorrizkoen edo garaiko trazan konposizioa eta estetika modu arruntean eta orokorrean errepikatzen dira bere ingurunean.
- 1 Puntu. Elementua diseinatzeko erabilitako bolumenen, dekorazioen, testuren, koloreen, erritmoen, kontrasteen, trazan, jatorrizkoen edo garaiko trazan konposizioa eta estetika bere ingurunean errepikatzen dira, baina aplikatzen dituzten adibideak desagertzeko joera dute.
- 2 puntu. Elementua diseinatzeko erabilitako bolumenen, dekorazioen, ehunduren, koloreen, erritmoen, kontrasteen, trazan, jatorrizkoen edo garaiko trazan konposizioa eta estetika salbuespenez errepikatzen dira bere ingurunean, eta horiek aplikatzen dituzten adibideak desagertzeko joera dute.
- 3 puntu. Elementua diseinatzeko erabilitako bolumenen, dekorazioen, testuren, koloreen, erritmoen, kontrasteen, trazan, jatorrizkoen edo garaiko trazan konposizioa eta estetika bakarrak edo bereziak dira bere ingurunean.

## F) Osotasuna

Bere garaian bere zati bereizgarria eta funtsezkoa diseinatzeko erabili ziren (nahiz eta materialak estetika bertsuko beste batzuekin – oso desberdinak ere – ordezkatu) bolumenen, dekorazioen,

## E) Rareza

Aprecia la singularidad de la composición y la estética de volúmenes, decoraciones, texturas, colores, ritmos, contrastes, trazas, originales o de época, utilizadas en su día, en función del número de elementos con el mismo o parecido patrón estético, estilo o tendencia decorativa que puedan conservarse en su entorno hoy.

Utilizaremos la siguiente rúbrica para cuantificarla:

- 0 puntos. La composición y la estética de volúmenes, decoraciones, texturas, colores, ritmos, contrastes, trazas, originales o de época, utilizados para el diseño del elemento, se repiten de forma común y generalizada en su entorno.
- 1 punto. La composición y la estética de volúmenes, decoraciones, texturas, colores, ritmos, contrastes, trazas, originales o de época, utilizados para el diseño del elemento, se repiten de forma común en su entorno, pero tienden a desaparecer los ejemplos que las aplican.
- 2 puntos. La composición y la estética de volúmenes, decoraciones, texturas, colores, ritmos, contrastes, trazas, originales o de época, utilizados para el diseño del elemento, se repiten de forma excepcional en su entorno, y tienden a desaparecer los ejemplos que las aplican.
- 3 puntos. La composición y la estética de volúmenes, decoraciones, texturas, colores, ritmos, contrastes, trazas, originales o de época, utilizados para el diseño del elemento, son únicas o singulares en su entorno.

## F) Integridad

Calcula el porcentaje del elemento en el que se muestran la composición y la estética de volúmenes, decoraciones, texturas, colores, ritmos, contrastes, trazas, originales o de época, utilizadas en su día para diseñar su parte característica y

testuren, koloreen, erritmoen, kontrasteen, trazan, jatorrizkoen edo garai batekoen konposizioa eta estetika erakusten dituen elementuaren ehunekoa kalkulatu du. Konposizio orokor bereizgarria gehituta eta zatikatuta sortutako zaratak hartuko dira kontuan, halakorik balego.

Honela ebaluatuko dugu:

- 0 puntu. Bolumenen, dekorazioen, testuren, koloreen, erritmoen, kontrasteen, trazan, jatorrizkoen edo garai batekoen konposizioa eta estetika erakusten dituen elementuaren ehunekoa, bere garaian kontserbazio-egoera onargarrian gordetzen den zati bereizgarri eta funtsezkoa diseinatzeko erabili zirenak, gutxiesgarria da.
- 1 Puntu. Bolumenen, dekorazioen, testuren, koloreen, erritmoen, kontrasteen, trazan, jatorrizkoen edo garai batekoen konposizioa eta estetika erakusten dituen elementuaren ehunekoa, bere garaian kontserbazio-egoera onargarrian gordetzen den zati bereizgarri eta funtsezkoa diseinatzeko erabilitakoa % 33 baino txikiagoa da.
- 2 puntu. Bolumenen, dekorazioen, testuren, koloreen, erritmoen, kontrasteen, trazan, jatorrizkoen edo garai batekoen konposizioa eta estetika erakusten dituen elementuaren ehunekoa, bere garaian kontserbazio-egoera onargarrian gordetzen den zati bereizgarri eta funtsezkoa diseinatzeko erabilitakoa, % 33 eta % 66 artekoa da.
- 3 puntu. Bolumenen, dekorazioen, testuren, koloreen, erritmoen, kontrasteen, trazan, jatorrizkoen edo garai batekoen konposizioa eta estetika erakusten dituen elementuaren ehunekoa, bere garaian kontserbazio-egoera onargarrian gordetzen den zati bereizgarri eta funtsezkoa diseinatzeko erabilitakoa, % 66 baino handiagoa da.

sustancial (aunque sus materiales hayan sido sustituidos por otros – incluso muy diferentes- de estética similar). Se tendrán en cuenta los ruidos generados por añadidos y fragmentación de la composición general característica, si existiera.

La evaluaremos así:

- 0 puntos. El porcentaje del elemento en el que se muestran la composición y la estética de volúmenes, decoraciones, texturas, colores, ritmos, contrastes, trazas, originales o de época, utilizadas en su día para diseñar su parte característica y sustancial que se preserva en aceptable estado de conservación es despreciable.
  - 1 punto. El porcentaje del elemento en el que se muestran la composición y la estética de volúmenes, decoraciones, texturas, colores, ritmos, contrastes, trazas, originales o de época, utilizadas en su día para diseñar su parte característica y sustancial que se preserva en aceptable estado de conservación es menor que el 33% de lo existente .
  - 2 puntos. El porcentaje del elemento en el que se muestran la composición y la estética de volúmenes, decoraciones, texturas, colores, ritmos, contrastes, trazas, originales o de época, utilizadas en su día para diseñar su parte característica y sustancial que se preserva en aceptable estado de conservación oscila entre el 33 y el 66% de lo existente.
  - 3 puntos. El porcentaje del elemento en el que se muestran la composición y la estética de volúmenes, decoraciones, texturas, colores, ritmos, contrastes, trazas, originales o de época, utilizadas en su día para diseñar su parte característica y sustancial que se preserva en aceptable estado de conservación es mayor del 66% de lo existente.
-

## G) Moldagarritasuna

Bolumenen, dekorazioen, testuren, koloreen, erritmoen, kontrasteen, trazan, jatorrizkoen edo garai batekoen konposizioa eta estetika modu arrazionalen berrerabiltzeko aukera neurtzen du, bere garaian elementuaren zati bereizgarria eta funtsezkoa diseinatzeko erabili zirenak (nahiz eta materialak estetika bertsuko beste batzuekin – baita oso desberdinak ere – ordezkatu). Baoen erritmoak eta tamainak hartuko dira kontuan, adibidez, barruko espazioen argiztapen eta aireztapen egokia bermatzeko.

Balio-escala hau erabiliko dugu:

- 0 puntu. Elementua diseinatzeko erabilgaitako bolumenen, dekorazioen, testuren, koloreen, erritmoen, kontrasteen, trazan, jatorrizkoen edo garaiko trazan konposizioak eta estetikak ez dute gaur egungo oinarrizko araudia betetzen, eta kendu edo eraitsi egin behar dira.
- 1 Puntu. Elementua diseinatzeko erabilgaitako bolumenen, dekorazioen, testuren, koloreen, erritmoen, kontrasteen, trazan, jatorrizkoen edo garaiko trazan konposizioak eta estetikak ez dute gaur egungo oinarrizko araudia betetzen, baina ez dira nahitaez kendu edo eraitsi behar (nahiz eta aldatu).
- 2 puntu. Elementua diseinatzeko erabilgaitako bolumenen, dekorazioen, testuren, koloreen, erritmoen, kontrasteen, trazan, jatorrizkoen edo garaiko trazan konposizioak eta estetikak gaur egungo oinarrizko araudia betetzen dute.
- 3 puntu. Elementua diseinatzeko erabilgaitako bolumenen, dekorazioen, testuren, koloreen, erritmoen, kontrasteen, trazan, jatorrizkoen edo garaiko trazan konposizioak eta estetikak gaur egungo araudia betetzen dute, eta irtenbide eraginkorrak adierazten dituzte ikuspegi bioklimatikotik eta erosotasunetik.

## G) Adaptabilidad

181

Mide la posibilidad de reutilización racional de la composición y la estética de volúmenes, decoraciones, texturas, colores, ritmos, contrastes, trazas, originales o de época, utilizadas en su día para diseñar la parte característica y sustancial del elemento (aunque sus materiales hayan sido sustituidos por otros – incluso muy diferentes- de estética similar). Se tendrán en cuenta los ritmos y tamaños de vanos, por ejemplo, para garantizar una adecuada iluminación y ventilación de los espacios interiores.

Utilizaremos esta escala de valores:

- 0 puntos. La composición y la estética de volúmenes, decoraciones, texturas, colores, ritmos, contrastes, trazas, originales o de época, utilizados para el diseño del elemento, no cumplen con la normativa básica actual y deben ser retiradas o demolidas.
- 1 punto. La composición y la estética de volúmenes, decoraciones, texturas, colores, ritmos, contrastes, trazas, originales o de época, utilizados para el diseño del elemento, no cumplen con la normativa básica actual pero no necesariamente deben ser retiradas o demolidas (aunque sí alteradas).
- 2 puntos. La composición y la estética de volúmenes, decoraciones, texturas, colores, ritmos, contrastes, trazas, originales o de época, utilizados para el diseño del elemento, cumplen con la normativa básica actual.
- 3 puntos. La composición y la estética de volúmenes, decoraciones, texturas, colores, ritmos, contrastes, trazas, originales o de época, utilizados para el diseño del elemento, cumplen con la normativa actual y representan soluciones eficientes desde el punto de vista bioclimático y de confort.



### 182 5.6.1.f) Imajinagarritasun-balioa

Item honek "objektu fisikoaren nolako-tasuna, edozein behatzailerengan irudi indartsu bat pizteko probabilitate handia ematen diona" balioesten du (LYNCH, 1998:19)<sup>7</sup>. Irudi horren erreferentzia gisa, ez da haren materialtasuna baloratzen, pertzepzioa baizik.

Inplikaturako kolektiboek eta bizilagunek, batetik, eta bisitariak, bestetik, elementua irudiaren erreferente gisa (hau da, bidezidor, auzo edo ertz baten nodo, mugarri edo zati bereizgarri gisa) ematen duten garrantzia neurtzen du. Adierazi behar da egungo balio hori jarduerak berak alda dezakeela, eta, beraz, alderdi horretan emaitza negatiboa izateak etsipen-potentzial handia ekar lezakeela esku-hartzeari begira.

Balio horren zenbakizko kuantifikazioa partaidetza-prozesuaren emaitza izango da. Mapa Mentaletan zenbat aldiz aipatzen den zenbatzea proposatzen da.

### 5.6.1.g) Balio sinbolikoa

Aztertutako ondare-espazioak duen balio erantsia kuantifikatzen saiatzen da, etorkizunean jarduera sozioekonomiko edo kulturalen bat proposatzeko. Hau da, espazio horrek sortzen duen "bizitzeko nahiaz" hitz egingo genuke, baina zentzu zabal batean, "erabiltzeko nahia" dei genezakeena. Neurri batean, auzotarrek ondare-ondasunarekiko sentitzen duten identitatearen neurria ematen du (eta bisitarien interesa).

Alde batetik, inplikaturako kolektiboek eta bizilagunek eta, bestetik, bisitariak elementuari erreferente sinboliko gisa (soziala, kulturala, erlijiosoa, gremiokoa) ematen dioten garrantzia aztertzen du.

Balio horren zenbakizko kuantifikazioa partaidetza-prozesuaren emaitza izango da. Mapa Mentaletan, oro har parte hartzeko prozesuan eta antzeko dinamiketako kanpo-pertzepzioan zenbat

### 5.6.1.f) Valor de Imaginabilidad

Este ítem valora la "cualidad del objeto físico que le da una gran probabilidad de suscitar una imagen vigorosa en cualquier observador" (LYNCH, 1998: 19)<sup>7</sup>. Como referencia de esa imagen, no se valora su materialidad, sino su percepción.

Mide la relevancia que los colectivos y vecinos implicados, por un lado, y los visitantes, por otro, conceden al elemento como referente de imagen (es decir, como nodo, hito o parte característica de una senda, un barrio o un borde). Hay que señalar que este valor actual puede ser modificado por la propia actuación, con lo que un resultado negativo en este aspecto podría incluso suponer un alto potencial de resignificación de cara a la intervención.

La cuantificación numérica de este valor será resultado del proceso de participación. Se propone contar el número de veces en el que aparece mencionado en los Mapas Mentales.

### 5.6.1.g) Valor Simbólico

Trata de cuantificar el valor añadido que tiene el espacio patrimonial considerado, de cara a proponer en él alguna futura actividad socioeconómica o cultural. Es decir, hablaríamos del "deseo de habitar" que genera dicho espacio, pero en un sentido amplio que podríamos llamar "deseo de utilizar". Da la medida, en cierto modo, de la identidad que sienten los vecinos (y el interés de los visitantes) por el bien patrimonial en cuestión.

Explora la relevancia que los colectivos y vecinos implicados, por un lado, y los visitantes, por otro, conceden al elemento como referente simbólico (social, cultural, religioso, gremial).

La cuantificación numérica de este valor será resultado del proceso de participación. Se propone contar el número de veces en el que aparece mencionado en los Mapas Mentales, en el proceso de

### 7. LYNCH, Kevin

*La Imagen de la Ciudad*,  
Barcelona,  
Gustavo Gili,  
1984, 1998,  
[Cambridge, MIT  
Press (ed.) 1960]

aldiz aipatzen den zenbatzea proposatzen da (adibidez, elkarteen logotipoak, markak, udalerrien eta eskualdeen irudi korporatiboa).

#### 5.6.1.h) Espazio-balio funtzionala

Eraikitako elementuaren espazioen dimentsioa, erabilera eta pertzepzioa baloratuko dira, baita haien garairik bereizgarrienean diseinatu zirenekiko koherentzia ere (zein den erabaki beharko da, jatorrizko proiektu globalik ez badago). Ez da inola ere sartzen nola eraiki ziren aztertzen, emaitza espaziala eta haren funtzioa baizik.

Horretarako, honako alderdi hauek hartzen dira kontuan:

A) Diseinuaren konplexutasuna eta borondate artistikoa

Eraikitako elementuaren espazioen dimentsioa, erabilera eta pertzepzioa diseinatzeko behar den konplikazioa eta trebetasuna alderatzen ditu, baita haien garairik bereizgarrienean diseinatu zirenekin duten koherentzia ere (gaur egun erabilera ez-arrazionalak izan daitezkeen arren).

- 0 puntu. Eraikitako elementuaren espazioen dimentsioa, erabilera eta pertzepzioa, bere garairik bereizgarrienean diseinatuak, inprobisazioaren emaitza dira eta ez dira bereziki planifikatuak izan.
- 1 Puntu. Eraikitako elementuaren espazioen dimentsioa, erabilera eta pertzepzioa, bere garairik bereizgarrienean diseinatuak, sinpleak dira, baina nolabaiteko diseinu-logikari erantzuten diote.
- 2 puntu. Eraikitako elementuaren espazioen dimentsioa, erabilera eta pertzepzioa, bere garairik bereizgarrienean diseinatuak, konplexuak dira kasuren batean, proiektu global bati erantzuten ez dioten arren.
- 3 puntu. Eraikitako elementuaren espazioen dimentsioa, erabilera eta

participación en general y en la percepción externa en dinámicas similares (o, por ejemplo, logotipos de asociaciones, marcas, imagen corporativa de municipios y comarcas).

#### 5.6.1.h) Valor Espacio-Funcional

Se valorará la dimensión, uso y percepción de los distintos espacios del elemento construido, y su coherencia con aquéllas para las que fueron diseñados en su época más característica (deberá decidirse cuál es, si no existe un proyecto global original). No entra en absoluto a considerar cómo fueron construidos, sino el resultado espacial y su función.

Se consideran, para ello, los siguientes aspectos:

A) Complejidad de diseño y voluntad artística

Compara la complicación y destreza necesaria para diseñar la dimensión, uso y percepción de los distintos espacios del elemento construido, y su coherencia con aquéllas para las que fueron diseñados en su época más característica (a pesar de que pueda tratarse de usos hoy en día no racionales).

- 0 puntos. La dimensión, uso y percepción de los distintos espacios del elemento construido, diseñados en su época más característica, son fruto de la improvisación y no han sido especialmente planeados.
- 1 punto. La dimensión, uso y percepción de los distintos espacios del elemento construido, diseñados en su época más característica, son simples pero responden a cierta lógica de diseño en algún aspecto.
- 2 puntos. La dimensión, uso y percepción de los distintos espacios del elemento construido, diseñados en su época más característica, son complejas en algún caso, aunque no responden a un proyecto global.
- 3 puntos. La dimensión, uso y percepción de los distintos espacios del ele-

pertzepzioa, bere garairik bereizgarrienean diseinatuak, oso konplexuak dira eta hausnartutako proiektu koherente eta global bati erantzuten diote.

#### B) Berrikuntza eta berritasuna garai hartarako

Eraikitako elementuaren espazioen dimentsioa, erabilera eta pertzepzioa diseinatzeko beharrezkoa den originaltasuna eta ausardia aintzat hartzen ditu, baita haien garairik bereizgarrienean diseinatu zirenekin duten koherentzia ere (gaur egun erabilera ez-arrazionalak izan daitezkeen arren).

- 0 puntu. Eraikitako elementuaren espazioen dimentsioa, erabilera eta pertzepzioa, bere garairik bereizgarrienean diseinatuak, ohikoak eta oso komunak ziren bere garaian.
- Puntu 1. Eraikitako elementuaren espazioen dimentsioa, erabilera eta pertzepzioa, bere garairik bereizgarrienean diseinatuak, ohikoak ziren garaiko eraikin komun mota jakin batzuetan.
- 2 puntu. Eraikitako elementuaren espazioen dimentsioa, erabilera eta pertzepzioa, bere garairik bereizgarrienean diseinatuak, nahiko arraroak ziren, eraikin mota jakin batzuetan baino erabiltzen ez zirenak.
- 3 puntu. Eraikitako elementuaren espazioen dimentsioa, erabilera eta pertzepzioa, bere garairik bereizgarrienean diseinatuak, eksklusiboak eta bakanak ziren bere garaian.

#### C) Garaiaren, estiloaren, tokiko kulturaren edo egilearen adierazgarritasuna (espazioaren ikuspegitik eta garaiko erabilera bereizgarrietatik)

Garai, estilo, tokiko kultura edo eraikitako elementuaren espazioen dimentsioaren, erabileraren eta pertzepzioaren egile baten izaera adierazgarria haztatzen du, baita bere garairik bereizgarrienean diseinatu zirenekiko koherentzia ere, ezaugarri bereizgarrien kopuruaren eta garrantziaren arabera.

mento construido, diseñados en su época más característica, son muy complejas y responden a un proyecto coherente y global meditado.

#### B) Innovación y novedad para la época

Considera la originalidad y audacia necesaria para diseñar la dimensión, uso y percepción de los distintos espacios del elemento construido, y su coherencia con aquéllas para las que fueron diseñados en su época más característica (a pesar de que pueda tratarse de usos hoy en día no racionales).

- 0 puntos. La dimensión, uso y percepción de los distintos espacios del elemento construido, diseñados en su época más característica, eran habituales y muy comunes en su época.
- 1 punto. La dimensión, uso y percepción de los distintos espacios del elemento construido, diseñados en su época más característica, eran habituales en ciertos tipos de edificios comunes de la época.
- 2 puntos. La dimensión, uso y percepción de los distintos espacios del elemento construido, diseñados en su época más característica, eran relativamente raras, utilizadas sólo en cierto tipo de edificios.
- 3 puntos. La dimensión, uso y percepción de los distintos espacios del elemento construido, diseñados en su época más característica, eran exclusivas y raras en su época.

#### C) Representatividad de época, estilo, cultura local o autor (desde el punto de vista del espacio y su uso característicos de la época)

Pondera el carácter representativo de una época, estilo, cultura local o autor de la dimensión, uso y percepción de los distintos espacios del elemento construido, y su coherencia con aquéllas para las que fueron diseñados en su época más característica, en función del número e importancia de sus rasgos diferenciales.



- 0 puntu. Eraikitako elementuaren espazioen dimentsioa, erabilera eta pertzepzioa, bere garairik bereizgarrienean diseinatuak, ez dira bereziki adierazgarriak garaiari, estiloari, toki-ko kulturari edo egileari dagokionez.
- Puntu 1. Eraikitako elementuaren espazioen dimentsioa, erabilera eta pertzepzioa, bere garairik bereizgarrienean diseinatuak, xehetasun adierazgarri batzuk dituzte (adierazi zein), baina beste garai batzuetan komunak.
- 2 puntu. Eraikitako elementuaren espazioen dimentsioa, erabilera eta pertzepzioa, bere garairik bereizgarrienean diseinatuak, garaiaren, estiloaren, kultura materialaren edo egilearen adierazgarri dira, baina hainbat garaitan komunak diren alderdietan (adierazi zein).
- 3 puntu. Eraikitako elementuaren espazioen dimentsioa, erabilera eta pertzepzioa, eta haien garai bereizgarrienean diseinatu zirenekiko koherentzia, garai, estilo, kultura material edo egilearen adierazgarri dira, beste garai batzuetan ohikoak ez diren alderdi berezietan.
- 0 puntos. La dimensión, uso y percepción de los distintos espacios del elemento construido, diseñados en su época más característica, no son especialmente representativas de época, estilo, cultura local o autor.
- 1 punto. La dimensión, uso y percepción de los distintos espacios del elemento construido, diseñados en su época más característica, tienen ciertos detalles representativos (señalar cuáles), pero comunes a otras épocas.
- 2 puntos. La dimensión, uso y percepción de los distintos espacios del elemento construido, diseñados en su época más característica, son representativas de época, estilo, cultura material o autor, pero en aspectos que son comunes a varias épocas (señalar cuáles).
- 3 puntos. La dimensión, uso y percepción de los distintos espacios del elemento construido, y su coherencia con aquéllas para las que fueron diseñados en su época más característica, son representativas de época, estilo, cultura material o autor, en aspectos singulares no comunes a otras épocas.

#### D) Bitxitasuna

Eraikitako elementuaren espazioen dimentsioaren, erabilera eta pertzepzioaren berezitasuna hartzen du kontuan, baita haien garairik bereizgarrienean diseinatu zirenekin duten koherentzia ere, inguruan kontserba daitezkeen eredu funtzional edo antzeko joera espaziala duten elementuen kopuruaren arabera.

- 0 puntu. Eraikitako elementuaren espazioen dimentsioa, erabilera eta pertzepzioa, bere garairik bereizgarrienean diseinatuak, modu komun eta orokorrean errepikatzen dira bere ingurunean.
- Puntu 1. Eraikitako elementuaren espazioen dimentsioa, erabilera eta pertzepzioa, bere garairik bereizgarrienean diseinatuak, bere ingurunean errepikatzen dira, baina aplikat-

#### D) Rareza

Tiene en cuenta la singularidad de la dimensión, uso y percepción de los distintos espacios del elemento construido, y su coherencia con aquéllas para las que fueron diseñados en su época más característica, en función del número de elementos con el mismo o parecido patrón funcional o tendencia espacial que puedan conservarse en su entorno.

- 0 puntos. La dimensión, uso y percepción de los distintos espacios del elemento construido, diseñados en su época más característica, se repiten de forma común y generalizada en su entorno.
- 1 punto. La dimensión, uso y percepción de los distintos espacios del elemento construido, diseñados en su época más característica, se repiten de forma común en su entorno, pero

zen dituzten adibideak desagertzeko joera dute.

- 2 puntu. Eraikitako elementuaren espazioen dimentsioa, erabilera eta pertzepzioa, bere garairik bereizgarrienean diseinatuak, salbuespenez errepikatzen dira bere ingurunean, eta horiek aplikatzen dituzten adibideak desagertzeko joera dute.
- 3 puntu. Eraikitako elementuaren espazioen dimentsioa, erabilera eta pertzepzioa, eta beren garairik bereizgarrienean diseinatu zirenekiko koherentzia, bakarrak edo bereziak dira beren ingurunean.

#### E) Osotasuna

Eraikitako elementuaren espazioen dimentsioa, erabilera eta pertzepzioa erakusten duen elementuaren ehunekoa neurtzen du, baita bere garairik bereizgarrienean eta funtsezkoenean diseinatu zirenekiko koherentzia ere. Zatiketek eta banaketa orokor bereizgarriaren zatiketak sortutako zaratak hartuko dira kontuan, halakorik balego. "Jatorrizko" espazio-sistemari dagokionez, sistema hori ezagutzen den punturaino baloratuko da (hau da, desagertutako espaziotzat hartuko da, haren existentzia eta forma egiaztatzen bada).

Berriz ere, pentsatu, trazatu edo diseinatzeke erabili zen ikusmolde espazialari dagokionez (hipotesi zientifiko onargarri baten bidez uler badaiteke) faltsutu, misto edo mutilatu gabea "jatorrizkotzat" jotzen dugu.

- 0 puntu. Kontserbazio-egoera onargarrian gordetzen diren eraikitako elementuaren espazioen dimentsioa, erabilera eta pertzepzioa erakusten duen elementuaren ehunekoa, bere garairik bereizgarrienean diseinatuak, arbuia garria da.
- 1 puntu. Kontserbazio-egoera onargarrian gordetzen diren eraikitako elementuaren espazioen dimentsioa, erabilera eta pertzepzioa erakus-

tienden a desaparecer los ejemplos que las aplican.

- 2 puntos. La dimensión, uso y percepción de los distintos espacios del elemento construido, diseñados en su época más característica, se repiten de forma excepcional en su entorno, y tienden a desaparecer los ejemplos que las aplican.
- 3 puntos. La dimensión, uso y percepción de los distintos espacios del elemento construido, y su coherencia con aquéllas para las que fueron diseñados en su época más característica, son únicas o singulares en su entorno.

#### E) Integridad

Mide el porcentaje del elemento en el que se muestran la dimensión, uso y percepción de los distintos espacios del elemento construido, y su coherencia con aquéllas para las que fueron diseñados en su época más característica y sustancial. Se tendrán en cuenta los ruidos generados por divisiones y fragmentación de la distribución general característica, si existiera. Se valorará respecto al sistema espacial "original", hasta el punto en el que éste se conozca (es decir, considerando espacios desaparecidos si hay constancia de su existencia y forma).

De nuevo consideramos "original" lo no adulterado, mixtificado o mutilado respecto a la concepción espacial con la que fue pensado, trazado o diseñado (si es que podemos comprender ésta con una hipótesis científica plausible).

- 0 puntos. El porcentaje del elemento en el que se muestran la dimensión, uso y percepción de los distintos espacios del elemento construido, diseñados en su época más característica, que se preserva en aceptable estado de conservación es despreciable.
- 1 punto. El porcentaje del elemento en el que se muestran la dimensión, uso y percepción de los distintos espacios del elemento construido, diseñados en su época más caracte-

ten duen elementuaren ehunekoa jatorrizkoaren % 33 baino txikiagoa da (sistema espazial bereizgarri horri erantsitakoak kenduta eta datu fidagarriekin berreraikitze birtuala posible den espazioak kontuan hartuta).

- 2 puntu. Kontserbazio-egoera onargarrian gordetzen diren eraikitako elementuaren espazioen dimentsioa, erabilera eta pertzepzioa erakusten duen elementuaren ehunekoa, jatorrizkoaren % 33 eta % 66 bitartekoa da (sistema espazial bereizgarri horri erantsitakoak kenduta eta datu fidagarriekin berreraikitze birtuala posible den espazioak kontuan hartuta).
- 3 puntu. Kontserbazio-egoera onargarrian kontserbatzen den eraikitako elementuaren espazioen dimentsioa, erabilera eta pertzepzioa erakusten duen elementuaren ehunekoa, jatorrizkoaren % 66 baino handiagoa da (sistema espazial bereizgarri horri gehitutakoak kenduta eta datu fidagarriekin berreraikitze birtuala posible den espazioak kontuan hartuta).

#### F) Moldagarritasuna

Eraikitako elementuaren espazioen dimentsioa, erabilera eta pertzepzioa modu arrazionalen berrerabiltzeko aukera estimatzen du, baita haien garairik bereizgarrienean diseinatu zirenekin duten koherentzia ere.

Hori behar bezala ebaluatzeko, kome-nigarria litzateke erabileren taula bate-ragarriak ezartzea, pertzepzio subjek-tiboaren arabera. Hala ere, ikuspegi funtzionaletik, irisgarritasunari eta gelen tamainari buruzko araudiak kontuan hartu ahal izango dira, adibidez, barneko espazioen erabilera egokia bermatzeko, gaur egungo parametroekin.

rística, que se preserva en aceptable estado de conservación es menor que el 33% de lo "original" (descontando añadidos a este sistema espacial característico y contando espacios cuya reconstrucción virtual sea posible con datos fidedignos).

- 2 puntos. El porcentaje del elemento en el que se muestran la dimensión, uso y percepción de los distintos espacios del elemento construido, diseñados en su época más característica, que se preserva en aceptable estado de conservación oscila entre el 33 y el 66% de lo "original" (descontando añadidos a este sistema espacial característico y contando espacios cuya reconstrucción virtual sea posible con datos fidedignos).
- 3 puntos. El porcentaje del elemento en el que se muestran la dimensión, uso y percepción de los distintos espacios del elemento construido, diseñados en su época más característica, que se preserva en aceptable estado de conservación es mayor del 66% de lo "original" (descontando añadidos a este sistema espacial característico y contando espacios cuya reconstrucción virtual sea posible con datos fidedignos).

#### F) Adaptabilidad

Estima la posibilidad de reutilización racional de la dimensión, uso y percepción de los distintos espacios del elemento construido, y su coherencia con aquéllas para las que fueron diseñados en su época más característica.

Para evaluarlo adecuadamente convendría establecer unas tablas de usos compatibles en función de su percepción subjetiva. No obstante, desde el punto de vista funcional, se podrán tener en cuenta las normativas relativas a la accesibilidad y los tamaños de habitaciones, por ejemplo, para garantizar una adecuada utilización de los espacios interiores con parámetros actuales.



188 Horrela, egokitzapen hori markatuko luketen indizeak honako hauek izan litezke:

- 0 puntu. Eraikitako elementuaren espazioen dimentsioak, erabilerak eta pertzepzioak, bere garairik bereizgarrienean diseinatuak, ez dute egungo oinarritzko araudia betetzen, eta erabat aldatu behar dira.
- 1 puntu. Eraikitako elementuaren espazioen dimentsioak, erabilerak eta pertzepzioak, bere garairik bereizgarrienean diseinatuak, ez dute gaur egungo oinarritzko araudia betetzen, baina ez dira nahitaez erabat aldatu behar.
- 2 puntu. Eraikitako elementuaren espazioen dimentsioak, erabilerak eta pertzepzioak, bere garairik bereizgarrienean diseinatuak, gaur egungo oinarritzko araudia betetzen dute eta ez dute zertan aldatu.
- 3 puntu. Eraikitako elementuaren espazioen dimentsioak, erabilerak eta pertzepzioak, bere garairik bereizgarrienean diseinatuak, gaur egungo araudia betetzen dute, eta konponbide eraginkorrak dira erabilera-erosotasunaren eta beren funtziora egokitzearen ikuspegitik.

### **5.6.2 Ondarearen hierarkia baloratzeko, sailkatzeko eta ezartzeko kasu praktikoa: Goiaingo Santa Ana elizari aplikatzea**

Ikerketa Planean azaldutako balorazio-metodologia aplikatzeko kasu praktikoa gisa, Goiaingo Santa Ana eliza aztertzea proposatzen da.

Oso memoria-leku interesgarria da ebaluazio-sistema berri horrek sar ditzakeen ñabardurak erakusteko; izan ere, hasiera batean, duela urte asko arte "monumentu historiko-artistikotzat" har zitezkeen ondasunaz ari gara (kontzeptuaren antzinako adieran), baina, 1958an, zoritxarreko esku-hartze bandaliko baten ondoren, ia ahaztuta geratu da.

Así, los índices que marcaran esa adecuación podrían ser:

- 0 puntos. La dimensión, uso y percepción de los distintos espacios del elemento construido, diseñados en su época más característica, no cumplen con la normativa básica actual y deben ser totalmente alteradas.
- 1 punto. La dimensión, uso y percepción de los distintos espacios del elemento construido, diseñados en su época más característica, no cumplen con la normativa básica actual pero no necesariamente deben ser totalmente alteradas.
- 2 puntos. La dimensión, uso y percepción de los distintos espacios del elemento construido, diseñados en su época más característica, cumplen con la normativa básica actual y no tienen por qué alterarse.
- 3 puntos. La dimensión, uso y percepción de los distintos espacios del elemento construido, diseñados en su época más característica, cumplen con la normativa actual y representan soluciones eficientes desde el punto de vista del confort de uso y adecuación a su función.

### **5.6.2 Caso práctico de valoración, clasificación y establecimiento de jerarquía del patrimonio: aplicación a la iglesia de Santa Ana de Goain**

Como caso práctico de aplicación de la metodología valorativa expuesta en el Plan de Investigación, se propone analizar la iglesia de Santa Ana de Goain.

Se trata de un lugar de memoria sumamente interesante para mostrar los matices que este nuevo sistema de evaluación puede introducir, por cuanto, en principio, estamos hablando de un bien que, hasta no hace muchos años, podría ser considerado un "monumento histórico-artístico" (en la acepción antigua del concepto), pero que tras una desafortu-

nada y vandálica intervención, en 1958, ha quedado relegado casi al olvido.

Como "monumento histórico-artístico", Santa Ana representaba un ejemplo más de lo que se suele clasificar como Romá-



Fig. 00.- La cabecera de la iglesia de Santa Ana de Goiaín cuando comenzaba a ser ocultada por la vegetación. Fuente: Ibon Sáenz de Olazagoitia

00. irudia - Goiaingo Santa Ana elizaren burualdea, landaretzak ezkututzen hasi zenean. Iturria: Ibon Sáenz de Olazagoitia

"Monumentu historiko-artistiko" gisa, Santa Ana Gorbeia Inguruetako eskualdeko erromaniko gisa sailkatu ohi dena baino adibide bat gehiago zen, Zuiako Kuadrillari dagokiona, Gasteiz hiriarren eta Bizkaia eta Gipuzkoa probintzien artean eta, zehazkiago, Urrunagako urtegiaren inguruan (ARTEGUÍAS)8.

Erromaniko aurreko tenplua da. Burualde karratua du, erromaniko soileko leiho txarranbeldua eta historiadun hagaburutxo sostengatzaileak buru dituela. Habearte angeluzuzen batean luzatzen zen, ziurrenik bi atalekoa. Habearte hori ere harburuez koroatuta dago, eta portada zorrotzeko sarrera du. Gaur egun, mendebaldetik erantsi zioten itxituren dago, baina jatorriz hegoaldean zegoen. 1885ean, Goiaingo parrokia izateari utzi

nico de la comarca de Etribaciones del Gorbea, que se corresponde con la Cuadrilla de Zuia. entre la ciudad de Vitoria y las provincias de Vizcaya y Guipúzcoa y más concretamente en los alrededores del embalse de Urrunaga (ARTEGUÍAS)8.

Es un templo de origen prerrománico, con cabecera cuadrada presidida por una ventana abocinada de sobria factura románica y canecillos sustentadores historiados, que se prolongaba en una nave rectangular, probablemente de dos tramos, también coronada por canes y con un acceso en portada apuntada que hoy se ha montado en el cerramiento que se añadió por el oeste, pero que originariamente se abría al sur. En 1885 dejó de ser la parroquia de Goiaín para quedar adscrita a Urbina (PALACIOS, 1986: 603)9. Tras la construcción del pan-

#### 8. ARTEGUÍAS, "Guía del Románico en la comarca de Etribaciones del Gorbea"

[en línea] <[www.arteguias.com/estribacionesdelgorbea.htm](http://www.arteguias.com/estribacionesdelgorbea.htm)> [consulta: 27/08/2022]

eta Urbinari atxiki zitzaion (PALACIOS, 1986:603)9. Urtegia eraiki ondoren, eskuhartze bortitza jasan zuen, eta betiko desitxuratu zuen. Garai hartan Goiainen bizi zirenen kontakizunaren arabera, Gotzaindegiak erabaki zuen, hondatuta zegoenez, hobe zela oraindik zutik zegoen nabe nagusiaren zatia eraistea eta tenpluaren burualdea finkatzea.

Eraldaketa horrek bere ondare higigarriaren zati handi bat espoliatzea ekarri zuen (erretaulak gaur egun Valentziako Katedralean daude), eta Urbinao ondoko San Antolin parrokiaren edo Elizbarrutiko Arte Sakratuaren Museoan gordetako balio handiko pieza batzuk baino ez ziren salbatu.

Era berean, nabearen eraispen traumatikoa ekarri zuen (jasotako testigantzen arabera, dinamitatua izan zen), eta portada bakarrik salbatu ahal izan zen

tano sufrío una intervención brutal que la desfiguró para siempre. Según el relato de quienes vivían en Goiaín en la época, el Obispado decidió entonces que, dado su estado de deterioro, era mejor demoler la parte de su nave principal que aún se mantenía en pie y consolidar la cabecera del templo.

Esa transformación implicó el expolio de gran parte de su patrimonio mueble, (los retablos se encuentran hoy en día en la Catedral de Valencia), del que sólo se salvaron algunas piezas de valor recolocadas en la vecina parroquia de San Antolín de Urbina o guardadas en el Museo Diocesano de Arte Sacro.

También supuso una demolición traumática de la nave (que fue, según los testimonios recogidos, dinamitada), de la que sólo la portada pudo salvarse parcialmente, recolocándola en el muro que

**9. PALACIOS, Victorino, "Inventario de arquitectura rural alavesa III – Estribaciones del Gorbea"**

*Diputación Foral de Álava, Vitoria-Gasteiz, 1986*



Fig. 00.- Cristo Crucificado de Goiaín, hoy expuesto en el Museo Diocesano de Arte Sacro. Es una talla tardogótica de finales del siglo XVI. Fuente: Museo Diocesano de Arte Sacro, Vitoria-Gasteiz

00. irudia - Goiaingo Cristo Crucificado, gaur egun Elizbarrutiko Arte Sakratuaren Museoan ikusgai dagoena. XVI. mende bukaerako tailu gotiko berantiarra da. Iturria: Elizbarrutiko Arte Sakratuaren Museoa, Vitoria-Gasteiz



partzialki, mendebaldetik burualdearen itxitura gisa eraiki zen horman birkokatuz. Gaur egun arte, Palaciosek dioten bezala, "kulturik gabe dago, eta hondatze-fasean, abandonatuta dagoelako eta besteren lagun diren pertsonen mende dagoelako" (PALACIOS, Op. Cit.: 604).

Oroimenezko leku hau, beraz, argumetuzko bi narratibek aktibatutako aztarna izan daiteke, kronologikoki oso urrun

se construyó como cierre de la cabecera por el oeste. Hasta hoy, como señala Palacios, permanece "sin culto y en fase de deterioro por su abandono y estar sometido a personas que son amigos de lo ajeno" (PALACIOS, Op. Cit.: 604).

Este lugar de memoria puede, en consecuencia, ser huella activada por dos narrativas argumental y cronológicamente muy distantes: la fundación por Alfonso XI de Castilla de la Villa de Villarreal en 1333 (lo que en la memoria popular se equipa-



Fig. 00.- La cabecera de la iglesia de Goiaín hacia 1985, tras las obras de 1958. Véase el torpe muro de cegado del arco perpiño y la portada del sur toscamente recolocada en la nueva "fachada" oeste con óculo. Fuente: Victorino Palacios

00. irudia - Goiaingo elizaren burualdea, 1985. urtearen inguruan, 1958ko obraren ondoren. Ikus parpain-arkuko horma itsu baldarra eta hegoaldeko portada, mendebaldeko "fatxada" berria okuluz birjarria. Iturria: Victorino Palacios

daudenak: 1333an Gaztelako Alfontso XI.ak Villa de Villarreal fundatu zueneko (herriaren memorian antzinako monumentuekin parekatzen dena) eta 1958an Urrunagako urtegiaren inaugurazioa (Santa Engrazia).

Memoria-aztarna gisa, Ikerketa Planean ezarritako metodoari jarraituz, ondasuna honako alderdi hauetan aztertuko da: Egitura Balioa, Eraikuntza Balioa, Balio Historikoa eta Gogoragarritasun Balioa.

#### 5.6.2.a) Egiturazko balioa

Goiaingo Santa Ana elizaren egitura garaiko eta inguruko landa-elizen egitura-eskema bereizgarriaren arabera

ra con monumentos de la antigüedad), y la inauguración del pantano de Urrunaga (Santa Engracia) en 1958.

Como huella de memoria, siguiendo el método establecido en el Plan de Investigación, el bien será analizado en los siguientes aspectos: valor Estructural, valor Constructivo, valor Histórico y valor de Recordabilidad.

#### 5.6.2.a) Valor Estructural

La estructura de la iglesia de Santa Ana de Goiaín respondía al característico esquema estructural de las iglesias rurales

zen, hau da, kanoi-ganga eta karga-hormen gaineko arku fajoi zorrotzak. Jatorrizko estalkia, harburuak dauden altueragatik, gangaren eta giltzurrunen gaineko betegarri baten gainean bermatuko litzateke zuzenean. Ondorengo garaietan harlangaitz-horma handitu bat sartu zen, eta haren gainean zurezko egitura duen teilatu bat dago, baina 1958ko obran kendu egin zen.

Habearteak oinplano nahiko karratuko bi atal izango lituzke gutxienez; izan ere, eraitsi aurreko argazki batean mendealdeko burualdea ageri da, oinalderantz irekita egon behar zuen beste arku

de la época y la zona, esto es, bóveda de cañón y arcos fajones apuntados sobre muros de carga. La cubierta original, por la altura a la que se sitúan los canes, se apoyaría directamente sobre la bóveda y un relleno sobre sus riñones. En épocas posteriores se introduce un recrecido de mampostería sobre el que se soporta un tejado con estructura de madera, pero este añadido fue eliminado en la obra de 1958.

La nave tendría al menos dos tramos de planta sensiblemente cuadrada, pues en una fotografía anterior a su demolición aparece el testero oeste mostrando otro

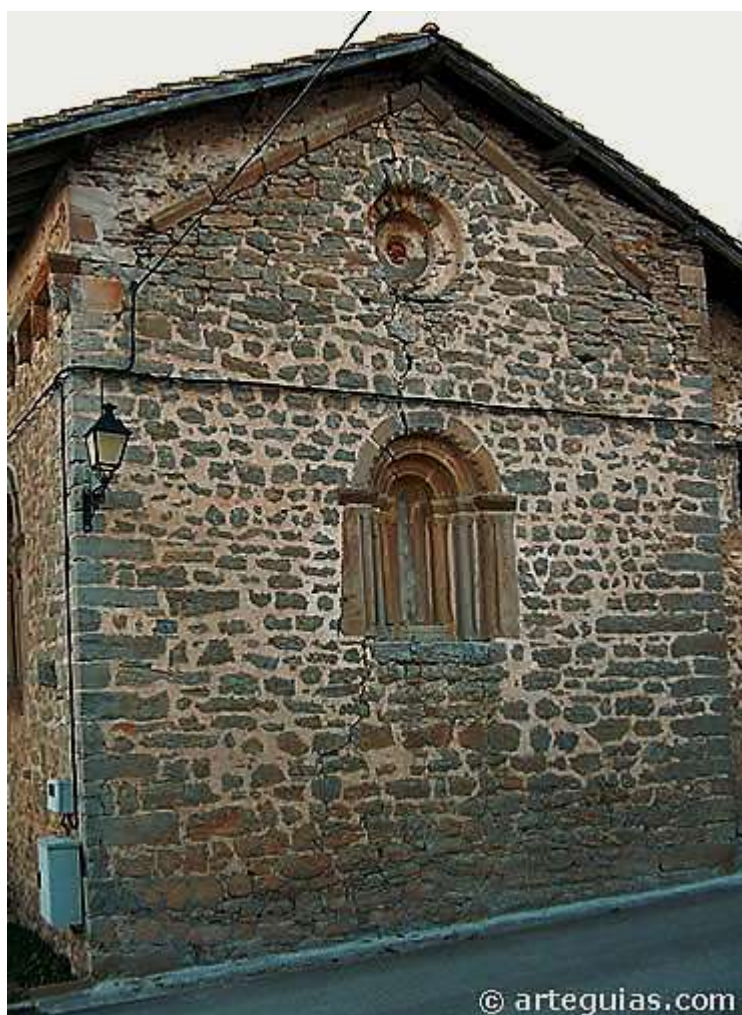


Fig. 00.- Recrecido para cubierta con estructura de madera similar al que presentaba la iglesia de Santa Ana de Goiaín hasta 1958, en otra iglesia románica de la cuadrilla de Zuia, la cercana de San Nicolás en Zestafe. Fuente: Artegúas

00. irudia - Goiaingo Santa Ana elizak 1958. urtera arte zuen zurezko egituraren antzeko estalkia, Zuiako koadrilako beste eliza erromaniko batean, Zestafeko San Nikolas ondoan. Iturria: Artegúas

bat erakutsiz, eta ez erremateko horma bat.

Hori guztia kontuan hartuta, balio estruktural horren garrantzia kuantifikatuko dugu, eta honako alderdi hauek azpimarratuko ditugu: erreplikagarritasuna,

arco perpiaño que debió estar abierto hacia los pies, no un muro de remate.

Teniendo todo ello en cuenta, cuantificaremos la importancia de este valor Estructural incidiendo en los siguientes aspectos: replicabilidad, complejidad técnica,



Fig. 00.- Detalle de una fotografía anterior a 1958, en la que puede apreciarse el tramo desaparecido de la nave con la portada en su posición original (sur), los canes hoy desaparecidos y el recrecido para cubierta de madera antes citado. Se ve que el muro oeste, que cierra la nave a los pies, no es tal, sino el cegado de un arco perpiaño, apuntado. Tendría, pues, continuidad hacia poniente, seguramente con otro tramo de planta cuadrada similar al que aparece en la fotografía, si atendemos a lo que es común en este tipo de iglesias. Fuente: Gerardo López de Guereñu

00. irudia - 1958 baino lehenagoko argazki baten xehetasuna. Bertan, nabearen zati desagertua ikus daiteke, portada jatorrizko posizioan duela (hegoaldekoa), gaur egun desagertuta dauden harburuak eta lehen aipatutako egurrezko estalkirako handitua. Ikus daitekeenez, mendebaldeko horma, habeartea oinaldean ixten duena, ez da halakoa, baizik eta arku parpainari zorrotz baten itsutua. Beraz, mendebalderantz jarraitutasuna izango luke, segur aski argazkian agertzen denaren antzeko oinplano karratuko beste atal batekin, horrelako elizetan ohikoa denari erreparatuz gero. Iturria: Gerardo López de Guereñu

komplexutasun teknikoa, berrikuntza eta berritasuna garairako, adierazgarritasuna, bakantasuna, osotasuna eta moldagarritasuna.

#### A) Erreplikagarritasuna

Ikerketa Proiektuaren zati gisa proposatu genuen balorazio-metodoa deskribatzerakoan adierazi genuenez, alderdi honek neurtzen du ea bideragarria den gaur egun jatorrizko kargen transmisio-sistema erreproduzitzea. Kasu honetan, kanoi zorrotzeko ganga masiboek osatuko lukete sistema hori, oji-ba-parpaineko arkuen eta harlangaitzeko karga-horma lodien gainean.

Hipotesi gisa, egitura masibo mota hori berreraikitzen saiatuko bagina (antzeko materialekin, ez nahitaez berberak, baina portaera euskarri bera), onartu beharko genuke jatorrizko karga-sis-

innovación y novedad para la época, representatividad, rareza, integridad y adaptabilidad.

#### A) Replicabilidad

Como ya señalamos al describir el método de valoración que proponíamos como parte del Proyecto de Investigación, este aspecto mide la viabilidad de reproducir actualmente el sistema de transmisión de cargas original, que en este caso se conformaría con bóvedas masivas de cañón apuntado sobre arcos fajones ojivales y gruesos muros de carga de mampostería.

Si tratáramos, como hipótesis, de reconstruir ese tipo de estructura masiva (con materiales similares, no necesariamente los mismos, pero idéntico comportamiento portante), tendríamos que admitir que



tema, diseinatu zen bezala funtzionatuz (nahiz eta materialak antzeko portaera duten beste batzuekin ordezkatu), nekez errepika daitekeela, obra arrunt batean onartu ezin den prezio altuan betiere.

Hartu dugun baremoaren arabera, ondasun horrek gehieneko kalifikazioa (3) izango luke alderdi horretan.

#### B) Konplexutasun teknikoa

Kargak garai hartako baliabideekin transmititzeko eskema diseinatzeko behar den konplikazio eta trebetasun teknikoari erreparatzen badiogu, onartu beharko dugu landa-eremuko eraikinaz ari garela, egitura-sistema errazak erabiltzen dituen.

Beraz, esan dezakegu jatorrizko karga-sistema, diseinatu zen bezala funtzionatzen zuena (nahiz eta materialak antzeko portaera duten beste batzuekin ordezkatu) arrunta zela, baina nolabaiteko kalkulu-espezializazioa eskatzen zuela (trazadura), eta horrek, gure baremoen arabera, puntu 1eko kalifikazioa merezi zuela.

#### C) Berrikuntza eta berritasuna garai hartarako

Horri dagokionez, eraiki zen garaiko kultura materiala kontuan hartuta, ondasunaren egitura sostengatzaileak eskema ausarta, berritzailea eta eskuarki erabiltzen ziren kanonetatik kanpoko zenbateraino duen ebaluatu dugu.

Ez da gure elizaren kasua, esan dugun bezala, egituran (eta eraikuntzan, ikusiko dugun bezala) Arabako erromanikoaren tradizioari erantzuten baitdio, Kantauri-Arabako eskualdetik Gorbeialderaino hedatzen dena (PALACIOS, Op. Cit.).

Hala ere, ez gaude autoeraikitako edozein eraikinetan erabiltzen den egitura-sistema arrunt baten aurrean. Nahiz eta sinplea eta antzeko ereduetan oso testatua izan, obrako maisu eta traza-

el sistema de cargas original, funcionando como fue diseñado (aunque sus materiales hayan sido sustituidos por otros de comportamiento similar) es difícilmente replicable, en todo caso a un precio alto no asumible en una obra normal.

Según el baremo que hemos adoptado, este bien tendría una calificación máxima (3) en este aspecto.

#### B) Complejidad técnica

Si nos fijamos en la complicación y destreza técnica necesaria para diseñar el esquema de transmisión de cargas con los medios de la época, tendremos que admitir que estamos hablando de un edificio de carácter rural, que utiliza sistemas estructurales sencillos.

Así pues, podemos señalar que el sistema de cargas original, funcionando como fue diseñado (aunque sus materiales hayan sido sustituidos por otros de comportamiento similar) era común pero exigía cierta especialización de cálculo (trazado), lo que según nuestro baremos merecería una calificación de 1 punto.

#### C) Innovación y novedad para la época

En este aspecto evaluamos hasta qué punto, teniendo en cuenta la cultura material de la época en la que se construyó, la estructura portante del bien tiene un esquema audaz, innovador y fuera de los cánones que se utilizaban corrientemente.

No es el caso de nuestra iglesia que, como hemos señalado, responde en su estructura (y en su construcción, como veremos) a una tradición de románico alavés que se extiende desde la comarca Cantábrico-alavesa hasta la de Estribaciones del Gorbea (PALACIOS, Op. Cit.).

No obstante, no estamos ante un sistema estructural vulgar, usado en cualquier edificio autoconstruido. A pesar de ser simple y muy testeado en modelos similares, exigía la participación de un maestro

gile batek parte hartzea eskatzen zuen. Horregatik, ez diogu puntuazio txikiena ematen, baizik eta puntu 1 ematen diogu, arrunta den arren, garaian nola-baiteko espezializazioa eskatzen zuen kalkulua egiteko.

D) Garaiaren, estiloaren, tokiko kulturaren edo egilearen adierazgarritasuna

Formalki, "Arabako lurralde horretako erromanikoa nahiko lotuta dago

de obra y tracista que lo concretara. Por eso no le otorgamos la mínima puntuación, sino que lo asimilamos a 1 punto, como común pero que exigía cierta especialización de cálculo en la época.

D) Representatividad de época, estilo, cultura local o autor

Formalmente, "el románico de esta zona de la provincia de Álava está bastante relacionado y forma un cuerpo unitario



Fig. 00.- Arcos perpiaños y bóveda apuntada en la iglesia de Santa María de la Sorejana, del siglo XIII, en Cuzcurrita del Río Tirón (La Rioja). Fuente: Arteguías

00. irudia - Parpain-arkuak eta ganga zorrotza Sorejano Andre Mariaren elizan, XIII. mendekoa, Cuzcurrita del Río Tirónen (Errioxa). Iturria: Artegiak

eta gorputz bateratu bat osatzen du Arabako Kantaurialdeko erromanikoarekin [...]. Bien arteko ezberdintasuna Gorbeia Inguruetako erromanikoa zatituagoa iritsi zaigula da" (ARTEGUÍAS, Op. Cit.). Behaketa horren arabera, eremu horietako elizek partekatzen duten egitura-sistemaren bitxitasuna zigor dezake horrek, eta eragin positiboa du haren adierazgarritasunean. Hau da, tokiko



Fig. 00.- Bóveda apuntada en la cabecera de la iglesia de Santa Ana. Fuente: Aida López

00. irudia - Ganga zorrotza Santa Ana elizaren burualdean. Iturria: Aida López

con el románico de la Cantábrica Alavesa [...]. La diferencia entre ambas viene determinada en que el románico de las Estribaciones del Gorbea nos ha llegado más fragmentario" (ARTEGUÍAS, Op. Cit.). Atendiendo a esta observación, lo que puede penalizar la rareza del sistema de estructura que comparten las iglesias de estas zonas influye positivamente en su representatividad. Es decir, lo hace

garai, estilo eta kultura baten adierazgarriagoa egiten du, ezaugarri bereizgarrien kopuruaren eta garrantziaren arabera.

Beraz, esan dezakegu jatorrizko karga-sistema, diseinatu zen bezala funtzionatuz (nahiz eta materialak antzeko portaera duten beste batzuekin ordezkatu), garai, estilo, kultura material edo autorearen adierazgarri dela, baina hainbat garaitan komunak diren alderdietan. Alderdi horiek, gangaren, parpainari-arkuen eta karga-hormen egitura-kontzeptuaz gain, bertako landa-arkitektura sinple baten berezitasunek aberasten dituzte. Hala, burualde karratuak (jatorri prerromanikokoak) eta kontrahorma eza (neurri batean argien neurri xumeagatik, horma lodiekin salba baitaitezke) aipa ditzakegu, baita gangaren gainean zuzenean bermatuta dagoen teilatua ere.

Ondorioz, gure baremoaren arabera, egitura horrek 2 puntuko kalifikazioa lortuko luke ordezkagarritasunean.

#### E) Bitxitasuna

Gorbeia Inguruko eskualdean bakarrik aurki ditzakegu egitura sostengari horre-

más representativo de una época, estilo y cultura local, en función del número e importancia de sus rasgos característicos.

Podemos afirmar, pues, que el sistema de cargas original, funcionando como fue diseñado (aunque sus materiales hayan sido sustituidos por otros de comportamiento similar) es representativa de época, estilo, cultura material o autor, pero en aspectos que son comunes a varias épocas. Estos aspectos, además del propio concepto estructural de bóveda, arcos perpiaños y muros de carga, vienen enriquecidos por singularidades propias de una arquitectura rural local sencilla. Así, podríamos citar las cabeceras cuadradas (de origen prerrománico) y la ausencia de contrafuertes (debido en parte a la dimensión modesta de las luces, que pueden salvarse con muros gruesos), así como el tejado apoyado directamente sobre la bóveda.

En consecuencia, según nuestro baremo, esta estructura obtendría una calificación de 2 puntos en representatividad.

#### E) Rareza

Sólo en la comarca de Etribaciones del Gorbea encontramos varias iglesias que



Fig. 00.- Bóveda apuntada, arcos perpiaños y muros de carga, con cabecera de planta cuadrada ligeramente más baja y dos tramos de nave en la iglesia de San Andrés Apóstol de Legarda. Fuente: AKOBE, Patrimonio Cultural en Álava

00. irudia - Ganga zorrotza, parpainari-arkuak eta karga-hormak; burualdea oinplano karratukoa da, apur bat baxuagoa, eta habeartearen bi atal ditu Legardako San Andres Apostoluaren elizan. Iturria: AKOBE, Arabako Ondare Kulturala



kin zuzenean lotzen diren eliza batzuk: Zestafe, Gopegi, San Pedro de Gorostiza, Ondategi, Urrunaga, Miñano Menor eta Luko. Arabako Kantaurialdean, non sistema bera erabiltzen den (nahiz eta aleak ez diren hain zatikatuak), Oyardo, Uzquiano, Beluntza, Unzá, Gujuli, Lezama eta Amurrio aipatu ditzakegu (ARTEGÚÍAS, Op. Cit.).

Beraz, esan dezakegu sistema bera edo antzekoa duten eta inguruan kontserbatzen diren elementuen kopurua handia da. Horrela, esan bezala, adierazgarritasunean balorazio positiboko faktorea dena, bere bitxitasunean penalizatzen du.

se relacionan directamente con este tipo de estructura portante: Zestafe, Gopegi, San Pedro de Gorostiza, Ondategi, Urrunaga, Miñano Menor y Luko. En la Cantábrica Alavesa, donde se utiliza el mismo sistema (aunque los ejemplares se conservan menos fragmentados) podríamos también citar Oyardo, Uzquiano, Beluntza, Unzá, Gujuli, Lezama y Amurrio (ARTEGÚÍAS, Op. Cit.).

Por tanto, podemos decir que el número de elementos con el mismo o parecido sistema que se conservan en su entorno es alto. Así, como decíamos, lo que es un factor de valoración positiva en la representatividad, penaliza en su rareza.



Fig. 00.- Bóveda apuntada, arcos perpiaños y muros de carga en la iglesia de San Pedro de Belunza. Fuente: @RomanicoEspana

Irudia 00.- Ganga zorrotza, parpainariak eta karga-hormak Beluntzako San Pedro elizan. Iturria: @RomanicoEspana

198 Beraz, egitura-bitxitasunean puntu 1 eman diezaioketela uste dugu; izan ere, jatorrizko karga-sistema, diseinatu zen bezala funtzionatuz (nahiz eta materialak antzeko portaera duten beste batzuekin ordezkatu), bere ingurunean errepikatzen da, baina aplikatzen duten adibideak desagertu egiten dira.

#### F) Osotasuna

Egoera onean gordetako jatorrizko karga-sistemak funtzionatzen duen elementuaren ehunekoa ebaluatzeko, bere garaian bere zati bereizgarri eta funtsezkoa eraikitzeke diseinatu zen bezala jardunez, zenbait kontzepturi buruz hausnartu behar dugu.

Esan bezala, jatorrizkoa diogu hasieran proiektuaren ideia bateratu baten arabera diseinatutako, trazatutako edo sortutako proiektuari (nahiz eta ez izan lehengoa). Kasu honetan, erromatarren aurreko ebidentzien presentziak pentsaraziko liguke kargen hasierako sistema garai hartan ustez eraiki zen eraikina izango zela, ez oraingoa. Hala ere, "zati bereizgarria eta funtsezkoa" kontzeptua sartzean, ezagutzen den egitura-sistemarik osoena edo adierazgarriena aipatzen ari gara. Gure kasuan, une oro adierazi dugun bezala, ganga zorrotzeko erromaniko berantiarraz, parrainarizko arkuez eta kontrahormarik gabeko karga-hormez ari gara; burualdea baxuxeagoa da, oinplano karratukoa, eta habeartea bi atalekoa (hipotesia).

Hala ere, puntu honetan balioesten duguna ez da materialki dagoen eta zutik dirauen fabrika-kopuruaren gainean funtzionatzen duen egitura-sistemaren ehunekoa, baizik eta osatu zen unean eraikita egon behar zuen egiturari dagokiona (amaitu bazen).

Analogia formalaren arabera, Santa Ana bi zatiko nabe bat eta oinplano karratuko burualde bat (gaur egun kontserbatzen dugun egiturazko sektore

Consideramos, pues, que podemos otorgarle el punto en rareza estructural, pues el sistema de cargas original, funcionando como fue diseñado (aunque sus materiales hayan sido sustituidos por otros de comportamiento similar) se repite de forma común en su entorno, pero tienden a desaparecer los ejemplos que lo aplican.

#### F) Integridad

Para evaluar el porcentaje del elemento en el que funciona el sistema de cargas original preservado en buen estado, actuando como fue diseñado en su día para construir su parte característica y sustancial, hemos de reflexionar sobre algunos conceptos.

Como decíamos, por original nos referimos a inicialmente diseñado, trazado o concebido de acuerdo con una idea unitaria de proyecto (aunque no sea el primigenio). En este caso, la presencia de evidencias prerrománicas nos llevaría a pensar que el sistema primigenio de cargas fuera el del edificio que se construyó supuestamente en esa época, no el actual. Sin embargo, al introducir el concepto "parte característica y sustancial" estamos apuntando hacia el sistema estructural más íntegro, completo o representativo que se conozca. En nuestro caso, como en todo momento hemos señalado, hablamos del tardorrománico de bóveda apuntada, arcos perpiños y muros de carga sin contrafuertes, con cabecera algo más baja y de planta cuadrada y nave de dos tramos (hipótesis).

No obstante, en este punto lo que valoramos no es el porcentaje de sistema estructural materialmente presente y funcionando sobre la cantidad actual de fábrica que se mantiene en pie, sino en relación con la estructura que debió de estar construida en el momento en el que se completó (si es que fue terminada).

Por analogía formal partimos de la hipótesis de que Santa Ana debió de tener una nave de dos tramos y una cabecera

---

bakarra) izan behar zituen hipotesitik abiatzen gara, karga-horma lodien egitura gisa funtzionatuz, kontrahormarik gabe, non arkuak eta kanoi zorrotzeko gangak bermatzen diren.

Gaur egun kontserbatzen den burualdea estuagoa dela kontuan hartuta (eta, ziurrenik, laburragoa, 1958an zati bat eraitsi aurretik elizaren argazkia aztertzen badugu), atxikita zeukan nabe-zatia baino (oraindik ere badirauteen horma-abiatzeetan ikus daitekeen bezala), hasierako hormaren/arkuen/gangaren

de planta cuadrada (único sector estructural que hoy conservamos), funcionando como estructura de muros de carga gruesos, sin contrafuertes, en los que apoyan arcos perpiaños y bóvedas de cañón apuntado.

Teniendo en cuenta que la cabecera hoy conservada es más estrecha (y probablemente más corta, si analizamos la fotografía de la iglesia antes de su derribo parcial en 1958) que el tramo de nave que tenía adosado (como comprobamos también en los arranques de muro que permanecen), el sistema muros/

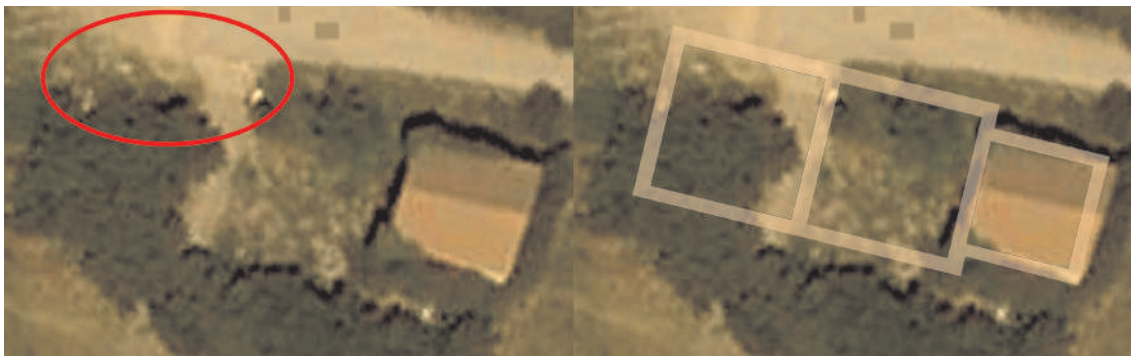


Fig. 00.- Posibles marcas de arranques de muros de carga y restitución hipotética basada en ellas, en fotografía histórica y en analogía formal. Fuente: elaboración propia sobre fotografía aérea de Google Earth tomada en 2006.

00. irudia - Karga-hormen abio-marka posibleak eta horietan oinarritutako lehengoratzeko hipotetikoa, argazkigintza historikoan eta analogia formalean. Iturria: 2006an ateratako Google Earth-en aireko argazkiari buruz geuk egina.

herena baino gutxiago hartzen du sistemak. Beraz, puntu 1 merezi du; izan ere, jatorrizko karga-sistemaren ehunekoa, diseinatu zen bezala funtzionatzen duena (nahiz eta materialak antzeko portaera duten beste batzuekin ordezkatu), hasierako eskema osoaren % 33 baino txikiagoa da (hipotesi onargarri batean berreskura badaiteke).

Nolanahi ere, puntu honen hasieran Egiturazko Balioari buruz adierazi genuen bezala, agerikoa da desagertutako nabeak gutxienez bi zati zituela, eta ez gutxiago, 58ko eraberritzearen aurreko argazkian parpain-arku itsutua ageri baita mendebaldeko horma gisa, eta ez oinetik errematatzeke karga-horma bat.

arcos/bóveda que se mantiene supone menos de un tercio del inicial. Merecería, por tanto, 1 punto, pues el porcentaje del sistema de cargas original, funcionando como fue diseñado (aunque sus materiales hayan sido sustituidos por otros de comportamiento similar) es menor que el 33% del esquema íntegro inicial (si puede reintegrarse en una hipótesis plausible).

En todo caso, como señalábamos al comienzo de este punto sobre el Valor Estructural, es evidente que la nave desaparecida tenía al menos dos tramos, y no menos, pues en la foto anterior a la reforma del 58 aparece un arco perpiaño cegado como muro oeste, y no un muro de carga de remate por los pies.



## 200 G) Moldagarritasuna

Egungo araudia erresistentziari eta eusteko gaitasunari dagokienez betetzearen ikuspegitik, jatorrizko karga-sistemaren tartea, diseinatu zen bezala funtzionatuz, egoera onean dagoela dirudi bere funtzioa behar bezala betetzeko. Duen patologia euri-urak eragindako hezetasun-filtrazioetatik eratoritzen da nagusiki, baina ez dirudi, lehen analisi batean, horma eta ganga ahuldu dituenik, egonkortasuna arriskuan jartzeraino. Egia da baina, domino efektuz, mendealdeko itxituraren ahuleziak (nahiz eta gaur egun nekez eusten dion, parrain-arkuagatik izan ezik) arazoak sor ditzakeela epe ertainera, eta, beraz, alde horretan kontrahormak jarri beharko lirakeela.

Beraz, jatorrizko egitura sostengarritik geratzen denari 2 puntu eman dakizkioke, egungo oinarriko araudia betetzen baitu, baina erabilera-murrizketekin.

### 5.6.2.b) Eraikuntza-balioa

Eraikuntza-balorazioaren xedea ez da eraikin multzoa bera, zati batzuk baizik, eraikitzeke erabili ziren teknikaren eta materialen arabera.

Horrenbestez, litekeena da (ebaluazio horren ondorioz eta eraikuntza-balioaren arabera) teknika masibo bat babesteak – adibidez, horma-aparailu jakin bat – eraikinaren zati bat soilik babestea, hau da, agertzen den zatia. Aitzitik, gerta liteke aurkibide honetan oso azaleko fabrikak (adibidez, pintatutako akabera bat) oso altu baloratzea, eta horrek berekin fabrika asko babestea.

Beraz, ezin dugu eraikin baten eraikuntza-balioaz hitz egin, neurri handiagoan edo txikiagoan arreta merez duten teknika eta material jakin batzuekin egindako zatiez baizik. Soilik alderdi batzuetan (osotasuna eta moldagarri-

## G) Adaptabilidad

Desde el punto de vista del cumplimiento de la normativa actual en cuanto a resistencia y capacidad portante, el tramo de sistema de cargas original, funcionando como fue diseñado, parece encontrarse en buen estado para cumplir adecuadamente su función. La patología que presenta deriva principalmente de filtraciones de humedad por agua de lluvia, pero no parece, en un primer análisis, que haya debilitado muro y bóveda hasta el punto de amenazar su estabilidad. Si es cierto que, por efecto dominó, la debilidad del cerramiento oeste (que ahora apenas es portante salvo por el arco perpiaño) puede producir problemas a medio plazo, por lo que debieran disponerse contrafuertes en esa cara.

Por tanto, podemos asignar a lo que resta de estructura portante original 2 puntos, pues cumple con la normativa básica actual, pero con restricciones de utilización.

### 5.6.2.b) Valor Constructivo

El objeto de valoración constructiva no es el conjunto edilicio en sí, sino algunas de sus partes, en función de la técnica y materiales con que fueron construidas.

Es, así, posible que proteger (como consecuencia de esta evaluación y en función del valor constructivo) una técnica masiva como, por ejemplo, determinado aparejo murario, suponga preservar sólo la mínima parte del edificio, es decir, aquella en la que aparece. Por el contrario, puede darse el caso de que valorar muy alto en este índice fábricas muy superficiales, como puede ser un acabado pintado, traiga consigo la preservación de una gran cantidad de fábrica.

No podemos, pues, en rigor, hablar del valor constructivo de un edificio, sino de partes de él elaboradas con determinadas técnicas y materiales que merezcan atención en mayor o menor medida. Sólo en algunos aspectos (integridad y

tasuna) izango da eraikinaren multzoa ebaluazioaren xedea; gainerakoetan, obra bereizgarri jakin batekin egindako zatiak, gaur egun ez ohikoak, aztertuko ditugu.

Lehen begiradan, Santa Anan bi fabrika-mota bereizten ditugu, bi garai oso desberdinetakoak (eta, aldi berean, elizarekin lotu ditugun bi narratiba nagusiak kokatzen diren bi uneren ordezkariak: erromaniko berantiarreko eraikuntza, Villarreal hiribildua sortu aurretik, eta urtegia amaitu ondoren hura suntsitzea).

Alde batetik, Behe Erdi Aroko kultura material baten emaitzak ditugu. Alde horretatik, azpimarratzekoak dira dekorazio-hargintza (harburuak, portada, parpainen-arkuak) eta pintura gorriak, ondoren aipatuko ditugunak. Printzipioz, teknika ebaluagarriak izango lirateke karga-hormetako eta gangetako harlangaitz kontzertatuak ere.

Bestetik, 1958ko obra, adreilu hutsezko itxitura batekin, material bereko pilastrekin eta zementuzko morteroz zarpiatuta. Eraikuntzaren ikuspegitik, obra hau ez da baloratuko, gaur egun oso teknika eta material arruntak baitira. Baina beste balio sinboliko batzuen arabera, batez ere, baliteke lekuko gisa osorik edo partzialki mantentzea aholkatzea.

adaptabilidad) será el conjunto edilicio el objeto de evaluación; en los demás estudiaremos sus partes realizadas con determinada puesta en obra característica y hoy poco corriente.

A priori, en Santa Ana distinguimos dos tipos de fábricas, correspondientes con dos épocas muy distintas (y a la vez representantes de dos momentos en los que se enmarcan las dos narrativas principales que hemos ligado con la iglesia: su construcción tardorrománica justo antes de la fundación de la villa de Villarreal y su destrucción tras la finalización del pantano).

Por una parte, tenemos los resultados de una cultura material bajomedieval. Serían destacables, en este aspecto, la cantería decorativa (canes, portada, arcos perpiños) y las pinturas rojas, de las que a continuación hablaremos. También constituirían, en principio, técnicas evaluables las mamposterías concertadas de muros de carga y bóvedas.

Por otra, la obra de 1958, con un cerramiento de ladrillo hueco con pilastras del mismo material y raseado con mortero de cemento. Desde el punto de vista constructivo, esta obra no se valorará por tratarse de técnicas y materiales muy corrientes hoy en día. Pero según otros



Fig. 00.- Detalle de la iglesia de Goian, con dos hornacinas en piedra sobriamente labrada y varias capas de pinturas, la más antigua (roja) tardomedieval. Fuente: [HTTPS://WWW.E-IMAGEN.NET/ROMANICO-EN-BLANCO-Y-ROJO-INTRODUCCION-A-LA-PINTURA-MURAL-EN-ALAVA-SIGLOS-XII-Y-XIII/](https://www.e-imagen.net/románico-en-blanco-y-rojo-introduccion-a-la-pintura-mural-en-alava-siglos-xii-y-xiii/)

00. irudia - Goiaingo elizaren xehetasuna. Bertan, Erdi Aro berantiarreko bi horma-hobi (gorria) eta pintura-geruza batzuk daude. Iturria: [HTTPS://WWW.E-IMAGEN.NET/ROMANICO-EN-BLANCO-Y-ROJO-INTRODUCCION-A-LA-PINTURA-MURAL-EN-ALAVA-SIGLOS-XII-Y-XIII/](https://www.e-imagen.net/románico-en-blanco-y-rojo-introduccion-a-la-pintura-mural-en-alava-siglos-xii-y-xiii/)

202 Zehaztuz, hiru teknika hartuko ditugu kontuan, balorazio desberdinak merezi dituztenak eta, ondorioz, eraikinarren zatiak ez direnak babestea merezi dutenak:

- Pintura gorriak
- Dekorazio-hargintza
- Horma eta gangen hargintza masiboa

valores, simbólicos, principalmente, es posible que se aconseje su mantenimiento total o parcial como testigo.

Concretando, nos fijaremos en tres técnicas, que merecerán valoraciones distintas y, en consecuencia, protección distinta de las partes del edificio en las que aparecen:

- Las pinturas rojas
- La cantería decorativa
- La cantería masiva de muros y bóvedas



Fig. 00.- Cerramiento oeste de ladrillo hueco y mortero de cemento, con el óculo tupido de vegetación y la clave del arco de portada remontado. Fuente: Aida López

00. irudia - Mendebaldeko itxitura adreilu hutsez eta zementuzko morteroz egina, begizta landareduna eta portadako arkuaren giltzarria iraulita dituela. Iturria: Aida López

Pintura gorriak burualdearen barruan daude, eta horma-dekorazio mota bati dagozkio; tonu horretan imitatzen ditu harlanduzko piezkatzeak, zuriz kareztatutako hondoaren gainean. Ezin da ziurtasunez datatu kasu gehienetan; izan ere, "elementu figuratiborik ezean, aparailu faltuen datazioa arazo delikatu bat bihurtzen da" (VUILLEMARD-JENN, 2013:26)10. Europa osoan dago, XI. mendetik XVI. mendera bitarteko datetan, eta antzeko teknika eta materialei erantzuten die, apaindutako tenplua-

Las pinturas rojas, localizadas en el interior de la cabecera existente, corresponden a un tipo de decoración mural que imita los despieces de sillares en dicho tono sobre fondo encalado en blanco. No se puede datar con certeza en la mayoría de los casos, pues "en ausencia de elementos figurativos, la datación de los falsos aparejos se vuelve un problema delicado" (VUILLEMARD-JENN, 2013: 26)10. Está presente en toda Europa, y en fechas que oscilan desde el siglo XI hasta el XVI, y responde a técnicas y materiales



**10. VUILLEMARD-JENN, Anne, "La polychromie de l'architecture est-elle une oeuvre d'art? de sa redécouverte à sa restauration: l'importance de la couleur dans l'étude des édifices médiévaux"**

*En Sobre el color en el acabado de la arquitectura histórica, editado por Carmen Gómez Urdáñez, 13-46, Prensas de la Universidad de Zaragoza, Zaragoza, 2013*

**11. VUILLEMARD-JENN, Anne, "Les polychromies architecturales de la collégiale Saint-Quiriace de Provins"**

*Bulletin Monumental 164, nº 3: 271-80, 2006*

**12. OLMO, Antonio, "Los revestimientos cromáticos en la iconografía arquitectónica medieval. Estudio de algunos casos de coincidencia en la baja edad media hispana".**

*En Sobre el color en el acabado de la arquitectura histórica, 175-204, Prensas de la Universidad de Zaragoza, Zaragoza, 2013*

**13. VENEGAS, Carlos.**

*Pintura mural en los templos medievales de la llanada occidental alavesa, Universidad del País Vasco/ Euskal Herriko Unibertsitatea, Bilbao, 1999*

ren bildua edozein dela ere (VUILLEMARD-JENN, 2006:275) 11.

Arabán, harlanduzko harri erregular edo harlanduxkak behar adina eskuairatuta lantzeko harri egokirik ez zegoen arren, ohikoa zen pieza harriztatu horiek erabiltzea, askotariko material irregularréz eraikitako hormen (barrukoak eta kanpokoak) azaleko itxurari homogeneotasuna emateko. Ez ziren kolore gorrix bakarrik margotzen, baina, autore batzuen arabera, tonu horrek Antzinaroko estetikarekin (elementu figuratibo eta geometrikoetan ere formala) lotzen zituen (OLMO, 2013; 180-188) 12. Goianen eta Arabako Mendebaldeko Lautadako beste eliza batzuetan ageri ziren motibo geometrikoek, Santa Anarekin hurbil zeudenek, hala nola Legardakoa (VENEGAS, 1999) 13, Erromatar Inperioan horma-pinturan eta dekorazio-eskulturan erabiltzen zirenen antza dute.

Goiaingo dekorazio-hargintza fina da, baina formalki soila, historiadun harburuak izan ezik, horietan dekorazio-eskulturak paper garrantzitsua jokatzen baitu.

Azkenik, bere hargintza eraikitzailea edo masiboa itundutako harlangaitzeko da, segur aski gerialdekoa, eta ertza harlanduak ditu (Arabako elizetako asko



muy similares independientemente de la enjundia del templo decorado (VUILLEMARD-JENN, 2006: 275) 11.

En Álava, donde no abundaban las piedras adecuadas para labrar sillares regulares o sillarejos lo bastante escuadrados, era frecuente que se utilizaran estas despieces lapidarios para dar homogeneidad al aspecto superficial de muros (interiores y exteriores) construidos con materiales diversos e irregulares. No sólo se pintaban en color rojo, pero, según algunos autores, este tono los emparentaba con una estética (también formal en sus elementos figurativos y geométricos) propia de la Antigüedad (OLMO, 2013;180-188) 12. Los motivos geométricos presentes en Goian y otras iglesias de la Llanada Occidental de Álava cercanamente emparentadas con Santa Ana, como la de Legarda (VENEGAS, 1999) 13, tienen similitud con los utilizados en pintura mural y escultura decorativa en el Imperio Romano.

La cantería decorativa de Goian es de fina aunque formalmente sobria factura, exceptuando sus canes historiados, donde la escultura decorativa juega un papel importante.

Por último, su cantería constructiva o masiva responde a una mampostería concertada, probablemente de lumaquela,



Fig. 00.- Dos imágenes de aparejos pintados en el interior de la cabecera de la iglesia de Santa Ana: despiece, ruedas geométricas (copiando decoraciones que aparecen en estelas romanas) y cruces. Fuente: <https://pinturaroja.ceiss.es/items/show/2>

*Irudia 00.- Santa Ana elizaren burualdean margotutako aparailuen bi irudi: piezakatzea, gurrpil geometrikoak (hilarri erromatarretan agertzen diren dekorazioak kopiatuz) eta gurutzeak. Iturria: <https://pinturaroja.ceiss.es/items/show/2>*

bezala) Ajartetik etorri izan daitezkeenak. Ez da lan delikatu ahalbidetzen duen materiala (izan ere, esan dugun bezala, zarpiatu batek estaltzeko erakitzen zen), baina fakturaren eta erabi-

con sillares en esquineros que pudieran proceder (al igual que muchos de los de iglesias alavesas) de Ajarte. No es un material que permita un trabajo delicado (de hecho, como hemos dicho, se cons-



Fig. 00.- Cornisa y canecillos de la cabecera de la iglesia de Santa Ana de Goain, sobre mampostería concertada con esquineros de sillarejo. Fuente: Ibon Sáenz de Olazagoitia

00. irudia - Goiaingo Santa Ana elizaren burualdeko erlaitza eta hagaburutxoak, harlangaitz-horma kontzertatuaren gainean, harlanduxkako ertzekin. Iturria: Ibon Sáenz de Olazagoitia

litako morteroaren kalitatea kalteak ez izatean nabaritzen da, nahiz eta erakina etengabe mutilatua izan den.

Lorenzo Elorzaren eta Federico Baraibarren obraren bidez egiaztatu ahal izan dugu, halaber, nabearen aparailua pixka bat desberdina zela portadaren inguruan, jatorrizko kokalekuan zegoenean (VV.AA, 2019)<sup>14</sup>. Itxura batean, ebakidura karratuagoko silarrixkak ditu, ez hain horizontalak, “aparailu gotiko” gisa ezagutzen dena gogora ekarriz, bando-dorre batzuetan eta lehen base-rietako hormetan ikus daitekeena (XIV-XVI. mendeak).

Beraz, Santa Anako hiru eraikuntza-sistema bereizgarri horietan erabilitako teknikak eta materialak obran jartzea baloratuko dira: pintura gorriak, dekorazio-hargintza eta hargintza masiboa.

truía para ser cubierto por un enfoscado), pero la calidad de su factura y del mortero empleado se nota en la ausencia de daños, a pesar de las sucesivas mutilaciones del edificio.

A través de la obra de Lorenzo Elorza y Federico Baraibar hemos podido comprobar también que el aparejo de la nave era ligeramente distinto en torno a la portada, cuando estaba en su ubicación original (VV.AA, 2019)<sup>14</sup>. Éste parece presentar sillarejos de corte más cuadrado, menos horizontal, recordando lo que se conoce como “aparejo gótico”, visible en algunas torres banderizas e incluso en los muros de los primeros caseríos (siglos XIV-XVI).

Se valorarán, pues, las técnicas utilizadas y la puesta en obra de los materiales de estos tres sistemas constructivos caracte-

**14. VV.AA.**  
*Descubriendo el Románico alavés. La colección fotográfica de Federico Baraizar y Lorenzo Elorza, Sans Soleil Ediciones, 2019*



Fig. 00.- Detalle de mampostería concertada en la cabecera de la iglesia de Santa Ana, y del "aparejo gótico" de la nave desaparecida. Fuente: Ibon Sáenz de Olazagoitia (cabecera) y Lorenzo Elorza (nave)

00. irudia - Santa Ana elizaren burualdean hitzartutako harlangaitzeko xehetasuna, eta desagertutako habeartearen aparailu gotikoaren xehetasuna. Iturria: Ibon Sáenz de Olazagoitia (burualdea) eta Lorenzo Elorza (nabea)

#### A) Erreplikagarritasuna

Eraikuntza-teknikak kopiatzeko edo materialak gaur egungo baliabideekin arrazionalki obran jartzeko erraztasuna neurtzen du.

Horri dagokionez, ondoriozta genezake Santa Anako hargintza masiboa prezio altuan ugaldtu daitekeela, baina obra normal batean onartzeko modukoa, konponketa puntuala behar izanez gero. Horrek 2 puntuko balorazioa ekarriko luke faktura hori duten zonentzat (dagoen horma-fabrika osoa, adreilu hutsezko mendebaldeko itxitura izan ezik).

Hala ere, asmo artistikoa duten teknikek, nahiz eta absentiak osatzeko berregin daitezkeen, erabilitako material zehatzak (pigmentuak) eta, batez ere, irudikatutako gaiak eta horien zentzua zehatz-mehatz aztertzea eskatuko lukete. Horregatik, teknika horiei (pintura gorriak eta hargintza dekoratiboa) nekez errepika daitezkeen teknikak emango dizkiegu, betiere obra arrunt batean onargarria ez den prezio altuan: 3 puntu.

Item hori eraikuntza-tekniken balorazioen batez besteko gisa ebaluatuko bagenu (hargintza masiboa, 2; dekorazio-hargintza eta barne-estaldurak, 3 eta 3), azken emaitza 2,66 puntukoa izango litzateke (3 zenbaki biribiletan).

risticos de Santa Ana: las pinturas rojas, la cantería decorativa y la cantería masiva.

#### A) Replicabilidad

Mide la facilidad para copiar las técnicas constructivas o la puesta en obra de los materiales racionalmente con los medios actuales.

Podríamos concluir, al respecto, que la cantería masiva de Santa Ana podría reproducirse a un precio alto aunque asumible en una obra normal, en el hipotético caso de que fuera necesaria una reparación puntual. Esto supondría una valoración de 2 puntos para las zonas que presentan esta factura (toda la fábrica muraria existente, en realidad, salvo el cerramiento oeste de ladrillo hueco).

Sin embargo, aquellas técnicas que comportan una intención artística, aunque puedan reproducirse para completar ausencias, exigirían un estudio detallado de los materiales exactos utilizados (pigmentos) y, sobre todo, de los temas representados y su sentido. Otorgaremos por ello a estas técnicas (pinturas rojas y cantería decorativa), difícilmente replicables, en todo caso a un precio alto no asumible en una obra normal, 3 puntos.

Si evaluáramos este ítem como media de las valoraciones de sus técnicas constructivas (cantería masiva, 2; cantería decorativa y revestimientos interiores, 3 y 3), el resultado final sería de 2,66 puntos (3 en números redondos).



## 206 B) Konplexutasun teknikoa

Eraikuntza-teknikak gauzatzeko edo garaiko baliabideekin erabilitako materialak obran jartzeko behar den konplexutasun eta trebetasun teknikoari dagokionez, berriz ere esan behar dugu gaur egun ikusten dugun Santa Ana eliza, batez ere, erromaniko berantiar landatarraren erakusgarri dela, garai hartan eraikuntza monumentalen esparruan eraikuntza-sistema sinpleak erabiltzen zituena, baina ez arruntak, ezta tokiko arkitekturaren beste eremu batzuetan zabalduak ere.

Jakina, baieztapen hori ezin zaio 1958ko sendotze-obrari aplikatu; izan ere, adreilu huts zarpiatuzko itxitura-hormak ez du eraikuntza-arretarik merezi, teknika eta material komunak baitziren, eta ez baitzuten gremioen espezializatorik eskatzen eraikitzeke unean; gauza bera egin zezaketen eliza honetan eta garaiko ukiulu batean.

Behe Erdi Aroko hargintza masiboak puntu 1eko kalifikazioa lor dezake: teknika materialak eta horiek eraikitzeke erabilitako materialak obran jartzea errazak ziren, baina gremioen espezializazioa eskatzen zuten bere garaian.

Dekorazio-hargintzak eta pintura gorriek 2 puntu merezi zituzten irizpide honen arabera: garai hartan konplexuak ziren (teknikoki baino artistikoagoak, baina, nolana ere, ezin zituen edonork egin) eta gremioen espezializazioa eskatzen zuten.

Kasu horretan, eraikuntza-alderdi globala baloratuko bagenu, ez luke zentzurik izango batez bestekoaren kalkuluan baliorik ematen ez duen eta zero punturekin kalifikatzen den alderdi bat sartzea. Teknika garrantzitsuen batez besteko balioa 1,5 puntukoa da (batez beste, 1 eta 2).

Nolana ere, erreplikagarritasunaz hitz egitean bezala, kalifikazio horietatik eratorriko litzatekeen babesa teknika aipa-

## B) Complejidad técnica

En lo referente a la complicación y destreza técnica necesaria para ejecutar las técnicas constructivas o la puesta en obra de los materiales utilizadas en su día con los medios de la época, de nuevo debemos señalar que la iglesia de Santa Ana que hoy apreciamos es sobre todo una muestra de un tardorrománico rural, que utiliza sistemas constructivos sencillos en la época en el ámbito de las construcciones monumentales, pero no vulgares ni extendidos en otros campos de la arquitectura local.

Por supuesto, esta afirmación no puede aplicarse a la obra de consolidación de 1958, cuyo muro de cerramiento de ladrillo hueco raseado no merece atención constructiva por tratarse de técnicas y materiales comunes que no exigían especialización de gremios en el momento de su construcción; lo mismo pudieran encontrarse en esta iglesia que en un establo de la época.

La cantería masiva bajomedieval puede obtener una calificación de 1 punto: las técnicas materiales y puesta en obra de los materiales utilizados para su construcción eran sencillas pero exigían cierta especialización de gremios en su momento.

La cantería decorativa y las pinturas rojas merecería 2 puntos según este criterio: su ejecución en la época era compleja (más artística que técnicamente, pero en todo caso no las podía ejecutar cualquiera) y exigían cierta especialización de gremios.

En este caso, si valoráramos el aspecto constructivo global, no tendría sentido incorporar al cálculo de la media un aspecto que no aporta valor y se califica con cero puntos. Tendríamos que hablar de un valor medio de técnicas relevantes de 1,5 puntos (media de 1 y 2).

En todo caso, como al hablar de replicabilidad, la protección que derivaría de estas calificaciones se aplicaría a las par-

garriak aurkezten dituzten aldeei aplikatuko litzaieke (diren neurrian), ez osotasunari.

C) Berrikuntza eta berritasuna garai hartarako

Eraikuntza-teknikak gauzatzeko edo garai hartako baliabideekin erabilitako materialak obran jartzeko behar zen originaltasunari eta ausardiari dagokionez, horrelako eraikuntzak ez ziren nabarmentzen irtenbide berriak probatzeagatik. Aitzitik, nolabait ere, hedapen kontserbatzaile eta berantiar bat osatzen zuten, askoz ere enjundia handiagoko obretan luzaro aztertua.

Horregatik esan dezakegu, teknika materialen eta eraikuntzarako erabilitako materialen kasuan (berriz ere pintura gorriak, hargintza masiboa eta dekoratiboa), eraikin mota jakin batzuen artean guztiak zirela ohikoak, ez tokiko herri-arkitekturaren. Beraz, hirurek (baita hargintza masiboak ere) puntu 1eko kalifikazioa merezi dute.

D) Garaia, estiloaren, tokiko kultura edo egilearen adierazgarritasuna (teknikaren eta garaiko material bereizgarrien erabilera ikuspegitik)

Garai, estilo, tokiko kultura edo eraikuntza-tekniken egile baten izaera adierazgarria balioesteko, edo bere garaian erabilitako materialak obran jartzeko, kontuan hartu behar da aldi eta leku horretako beste eraikuntza batzuekin partekatzen dituzten ezaugarri bereizgarrien kopurua eta garrantzia. Beraz, zenbat eta ale gehiago egon kultura material horretatik, eta zenbat eta gehiago bereizi beste etapa eta kokapen batzuetatik, orduan eta interesgarriagoa izango da haien egiteko modua azpimarratzea (nahiz eta hori, teknikoki, bereziki zaila ez izan).

Gure kasuan, autore batzuek Arabako Iparraldeko Eskualdeetako Landa Erromanikoa aipatzen dute (LÓPEZ DE OCÁRIZ eta MARTÍNEZ DE SALINAS,

tes que presenten las técnicas reseñables (en la medida que lo sean), no al todo.

C) Innovación y novedad para la época

En lo relativo a la originalidad y audacia necesaria para ejecutar las técnicas constructivas o la puesta en obra de los materiales utilizadas en su día con los medios de la época, este tipo de construcciones no destacaban por probar nuevas soluciones. Antes bien, constituían, en cierto modo, una divulgación conservadora y tardía del conocimiento edilicio largamente testado en obras de mucho mayor enjundia.

Por eso podemos afirmar, en el caso de las técnicas materiales y puesta en obra de los materiales utilizados para la construcción más características (de nuevo pinturas rojas, cantería masiva y decorativa) que todas eran comunes entre cierto tipo de edificios, no en la arquitectura popular local. Merecen, por tanto, las tres (incluso la cantería masiva) una calificación de 1 punto.

D) Representatividad de época, estilo, cultura local o autor (desde el punto de vista de la técnica y la utilización de materiales característicos de la época)

La valoración del carácter representativo de una época, estilo, cultura local o autor de las técnicas constructivas o la puesta en obra de los materiales utilizadas en su día, debe tener en cuenta el número e importancia de los rasgos diferenciales que comparten con otras construcciones propias de ese período y lugar. Por tanto, cuantos más ejemplares haya de esta cultura material y más se diferencien de los de otras etapas y ubicaciones, más interesante será remarcar su forma de hacer (aunque ésta, técnicamente, no sea especialmente complicada).

En nuestro caso, varios autores hablan de un Románico Rural de las Comarcas del Norte Alavés (LÓPEZ DE OCÁRIZ y MARTÍNEZ DE SALINAS, 1988)<sup>15</sup> o de las Estribaciones del Gorbea y Cuartango

1988)15 edo Gorbeia Inguruak eta Kuartango (ARTEGUÍAS, Op. Cit.). Arabako eliza erromanikoen erreferentzia historikoak ere baditugu, "ojibalki berreraikiak" izatearen ezaugarria partekatzen duen talde gisa (de CASTRO, 1915:55)16. Era berean, ohikoa da "pintura gorrien" izena, ikusi dugun bezala (VENEGAS, Op. Cit.).

Horregatik guztiagatik, Santa Anako hiru eraikuntza-teknika aipagarriek 2 puntuko eraikuntza-adierazgarritasuneko kalifikazioa jasoko lukete, garaiaren, estiloaren, kultura materialaren edo egilearen erakusgarri direlako, baina hainbat garaitan ohikoak diren alderdietan (gai profanoko hagaburutxo historiatuak, inguratutako baoak eta dekorazio soila duen harrizko portada zorrotza, eskantzuak eskuairatutako harlangaitzeko hormak eta kareztatze zuriaren gainean tonu gorriko harlanduzko edo geometrikoko pieza faltuz egindako pinturak).

#### E) Bitxitasuna

Aipatutako teknikak ezaugarritzat har daitezke, baina ez dira arraroak.

Goiaingo Santa Anako hargintza-fabrika inguru horretan identifika daitezkeen 30 aztarna erromaniko eta prerromaniko baino gehiagotan agertzen da, neurri handiagoan edo txikiagoan (LÓPEZ DE OCARIZ eta MARTÍNEZ DE SALINAS, Op. Cit.: 55).

Ez dira ugariak aztertu duguna bezalako harrizko apaindura soila duten adibideak: aipatuko genituzke Uzquiano, Abecia eta Zestafeko San Pedro de Gorostiza (LÓPEZ DE OCARIZ eta MARTÍNEZ DE SALINAS, Op. Cit.: 57).

Santa Anaren antzeko hagaburutxoak inguruko 16 tenplutan agertzen dira, bereziki Miñao Minorrean, Gopeguin, Cestafen, Belunzan, Amurrian, Untzan eta Añesen; baina egia da Goian nabarmentzen dela bere barietateagatik eta gizonezko eta emakumezko biluzien gaiagatik (LÓPEZ DE OCARIZ eta

(ARTEGUÍAS, Op. Cit.). Tenemos también referencias históricas a iglesias románicas de Álava como grupo que comparte la característica de haber sido "reconstruidas ojalmente" (de CASTRO, 1915: 55)16. Así mismo, es común el apelativo de "pinturas rojas", como hemos visto (VENEGAS, Op. Cit.).

Por todo ello, las tres técnicas constructivas destacables en Santa Ana recibirían una calificación en representatividad constructiva de 2 puntos, por ser muestra de época, estilo, cultura material o autor, pero en aspectos que son comunes a varias épocas (canecillos historiados de temática profana, vanos recercados y portada apuntada en piedra con decoración sobria, muros de mampostería con esquinales escuadrados y pinturas de falsos despieces de sillares o geométricas en tono rojo sobre encalado blanco).

#### E) Rareza

Las técnicas señaladas pueden calificarse de características, pero no raras.

La fábrica de cantería de Santa Ana de Goiaín aparece en mayor o menor medida en los más de 30 restos románicos y prerrománicos que pueden identificarse en la zona (LÓPEZ DE OCARIZ y MARTÍNEZ DE SALINAS, Op. Cit.:55).

No son tantos los ejemplos con una sobriedad decorativa en piedra como la que estudiamos: citaríamos Uzquiano, Abecia y San Pedro de Gorostiza en Zestafe (LÓPEZ DE OCARIZ y MARTÍNEZ DE SALINAS, Op. Cit.:57).

Canecillos similares a los de Santa Ana aparecen en 16 templos de la zona, especialmente Miñano Menor, Gopegui, Cestafe, Belunza, Amurrio, Unzá y Añes; pero es cierto que Goiaín destaca por su variedad y su temática de desnudos masculinos y femeninos (LÓPEZ DE OCARIZ y MARTÍNEZ DE SALINAS, Op. Cit.:57).

Podríamos decir, entonces, que las técnicas materiales y puesta en obra de los materiales utilizados para la construcción

**15. LÓPEZ DE OCÁRIZ, Jose Javier; MARTÍNEZ DE SALINAS, Felicitas, "Arte prerrománico y románico en Álava"**

*En Eusko Ikaskuntza, Cuadernos de la Sección: Artes Plásticas y Monumentales, E.I., vol. 5, San Sebastián, 1988, p.17-79*

**16. De CASTRO, Cristóbal, Catálogo Monumental de España**

*Inventario general de los monumentos históricos y artísticos de la nación; provincia de Álava, Ministerio de Instrucción Pública y Bellas Artes, Madrid, 1915*



MARTÍNEZ DE SALINAS, Op. Cit.: 57).

Esanenezake, orduan, elementua erakitzeke erabilitako teknika materialak eta materialak obran jartzea salbuesenez errepikatzen direla haren ingurunean, eta horiek aplikatzen dituzten adibideak desagertzeko joera dutela, eta guztiek 2 puntuko kalifikazioa merezi dutela.

del elemento se repiten de forma excepcional en su entorno, y tienden a desaparecer los ejemplos que las aplican, mereciendo todas ellas una calificación de 2 puntos.

209



Fig. 00.- Canecillos decorados con desnudos humanos: una mujer parturienta y un hombre exhibicionista. Fuente: Enciclopedia del Románico del País Vasco

00. irudia - Giza biluziekin apaindutako hagaburutxoak: emakume erditzaile bat eta gizon exhibizionista bat. Iturria: Euskal Herriko Erromanikoaren Entziklopedia

#### F) Osotasuna

Gaur egun dagoenaren zein zati dagoen erakita baloratu nahi dugu, eraikuntza-balioaren gainerako alderdien arabera obraren bereizgarri diren teknika eta materialekin.

Kasu honetan, ez dugu izan behar zuen

#### F) Integridad

Nos interesa valorar qué parte de lo existente está construida con las técnicas y materiales que resultan característicos de la obra según los demás aspectos del valor constructivo.

eraikuntzaren gaineko ehunekoa kuantifikatzen, egiturazko balioan bezala (hor errazagoa izaten da kargak transmititzeko sistema osoaren hipotesi onargarri bat defendatzea), baizik eta mantentzen denaren gainekoa.

Teknika horiek ere ez zaizkigu interesatzen hemen, garai bateko dokumentu gisa, baizik eta ezaugarriak eta berezitasunak eraikitze modu gisa. Santa Anaren kasuan, adibidez, mendebaldeko itxitura, eraikuntza-ikuspegi-tik baliorik gabekoa iruditzen zaiguna, dokumentu historikotzat har daiteke, urtegiaren obrarekin egin zuten zaharberitzearen lekuko baita.

Beraz, kontuan hartu beharko dugu antzinako hargintzak eta pintura gorritz egindako barne-estaldurek kontserbatzen den ia fabrika osoa hartzen dutela (aipatutako mendebaldeko horma adreilu huts zarpiatuzkoa izan ezik).

Hortaz, elementuaren fabrika-ehunekoa, teknika materialekin eta hura eraikitze erabilitako materialak obran jartzeko moduarekin, bere etapa edo etapa bereizgarrietan pentsatu zen bezala, dagoenaren % 66 baino handiagoa da, eta eraikitakoak, blokean, beraz, 3 puntuko kalifikazioa merezi du alderdi horretan.

#### G) Moldagarritasuna

Alderdi horretan, erabilitako materialak gaur egun eskatzen diren erosotasun-eta egonkortasun-baldintzetara egokitzen diren baloratu behar da. Noski, baldintza horiek erabileraren araberakoak dira.

Santa Anatik geratzen zaiguna, gaur egungo etxebizitza baten aireztapen, eguzkitze eta erosotasun higrotermikoaren beharrak asetuko ez lituzkeen gela txiki bat da. Baina, eraikuntza-arauak urratu gabe, kultura-erabilerarako areto bihur daiteke, adibidez.

En este caso no cuantificamos el tanto por ciento sobre la construcción que debió haber sido, como en el valor estructural (donde sí suele ser más fácil defender una hipótesis plausible del sistema total de transmisión de cargas), sino de la que permanece.

Tampoco nos interesan aquí esas técnicas como documentos de una época, sino como formas de construir características y singulares. En el caso de Santa Ana, por ejemplo, el cerramiento oeste, cuya puesta en obra nos parece carente de valor desde el punto de vista constructivo, pudiera tenerlo como documento histórico, pues es testigo de la "restauración" que acometieron con la obra del pantano.

Así pues, tendremos que considerar que la cantería antigua y los revestimientos interiores con pinturas rojas abarcan prácticamente toda la fábrica que se conserva (salvo el citado muro oeste de ladrillo hueco raseado).

Luego el porcentaje fábrica del elemento funcionando con técnicas materiales y puesta en obra de los materiales utilizados para su construcción como fue concebido en su etapa o etapas más características es mayor que el 66% de lo existente, y lo construido, en bloque, merece por tanto una calificación de 3 puntos en este aspecto.

#### G) Adaptabilidad

Se trata en este aspecto de valorar la adecuación de los materiales utilizados a las condiciones de confort y estabilidad que se exigen hoy en día. Por supuesto, estas condiciones dependen del uso.

Lo que nos queda de Santa Ana no deja de ser una pequeña sala que no satisfaría las necesidades de ventilación, soleamiento y confort higrotérmico de una vivienda actual. Pero sí puede convertirse, sin incumplir las normas de edificación, en una sala para usos culturales, por ejemplo.

Beraz, onar dezakegu elementua eraikitzeke erabilitako materialak eraikitzeke eta obran jartzeko teknikak (garai historiko guztietan, baina osotasun gisa hartuta) gaur egungo oinarritzeko araudia betetzen dutela. Beraz, eraikuntzaren moldagarritasuna eskakizun garaikideetara 2 punturekin baloratuko da.

### 5.6.2.c) Balio historikoa

Historikoa da, agian, ondare narratiba batek aktibatutako memoria-aztarna gisa aztertzen dutenen baliorik poliedrikoena.

Horren barruan, hainbat alderdi dibergente hartzen ditugu kontuan, hala nola antzinasun erlatiboa, sakonera biografikoa dokumentu gisa eta adierazgarritasuna memoria kolektibo baten aztarna gisa eta estilo edo egile baten ezaugarri gisa. Alderdi horietako bik narratiba bat edo batzuk kritikoki aukeratzea eskatzen dute, eta horiei buruz ebaluatu behar dira: antzinasun erlatiboa eta adierazgarritasuna memoria-arrasto gisa. Estilo edo egile baten adierazgarri garrantzitsua den ala ez erabakitzeke, Artearen Historian aditua den pertsona batek hartu behar du erabakia. Sakonera biografikoa zehazteko, irakurketa estratigrafikoa eta azterketa historiko-arkitektonikoa egin behar dira, dokumentazio zorrotzean oinarrituta.

Hala ere, alde zurreko katalogazio-fase batean, alde zurreko hurbilketa bat egin ahal izango dugu, alderdi horiek hasiera batean ebaluatu ahal izateko, eta ondoren azterketa historiko xehatu bat egiteko aholkua eman ahal izango dugu, aztertzeke informazio asko dagoela ikusten den kasuetan. Hizpide duguna bezalako udalerrri oso bati buruzko katalogazio batean, ezin dugu azterketa sakonago batean sartu.

Por tanto, podemos asumir que las técnicas constructivas y puesta en obra de los materiales utilizados para la edificación del elemento (en sus diferentes etapas históricas, pero consideradas como un todo) cumplen con la normativa básica actual. La adaptabilidad de la construcción a requerimientos contemporáneos será valorada, pues, con 2 puntos.

### 5.6.2.c) Valor Histórico

El Histórico es quizá el valor más poliédrico de los que analizan el bien patrimonial como huella de memoria activada por una narrativa.

Consideramos dentro de él aspectos tan divergentes como la antigüedad relativa, la profundidad biográfica como documento y la representatividad como huella de una memoria colectiva y como muestra característica de un estilo o autor. Dos de estos aspectos exigen la elección crítica de una o varias narrativas con respecto a las cuales evaluarlos: la antigüedad relativa y la representatividad como huella de memoria. La decisión sobre si es o no muestra relevante de un estilo o autor debe tomarla una persona experta en Historia del Arte. La profundidad biográfica tiene que determinarse con una lectura estratigráfica y estudio histórico-arquitectónico, y apoyada en una rigurosa documentación.

En una fase previa de catalogación podremos, no obstante, realizar una aproximación preliminar que nos permita evaluar inicialmente estos aspectos, y exhortar a realizar posteriormente un estudio histórico detallado en los casos en los que se observe que existe mucha información por analizar. En una catalogación referida a todo un municipio, como la que nos ocupa, no podemos entrar en una mayor profundidad de estudio.



212 A) Hondakin adierazgarririk goiztiarrenak dituen aldi baterako urkilaren antzinatea

Antzinatea hori ebaluatzeko lehen urratsa Eraikitako Ondareztat jotzen den ondasuna aktibatzen duten narratibak zein diren erabakitzea litzateke. Gure kasuan, "Historiari buruzko narrazio" gisa zehaztutako bi dira: 1333an Villarreal Hiribilduaren Fundazioa eta 1945etik 1958ra Zadorrako Zingirako Sistemaren eraikuntza. Deigarria da egiaztatzea herritarrek "historien narrazio" gisa onartutako bakar bat ere (ezta "Antzinateko Monumentuena" ere) ez dutela aipagarritzat hartu parte-hartze prozesuan. Izan ere, erreferenteen identifikazio bat eragitera jolastu zen, "Goiaingo ustezko altxor" bat aipatuz, auzotasunak auzo horretan zegoen urtegiko aireztapen-putzu batekin lotu zuena, eta ez Santa Ana elizarekin.

Baliteke Santa Ana, sakonago aztertuz, Gerra Zibilari buruzko narratiben lekuko ere izatea; izan ere, 1958an, gangaren zati bat gutxienez galdu zuenean, kalte handiak jasan zituen. Litekeena da, halaber, Gerra Karlistetan ere suntsipen partziala gertatu izana; izan ere, nahiz eta, esan dugun bezala, 1885era arte kultuari irekita jarraitu zuen (PALACIOS, Op. Cit.: 603), habeartean parpain-arkua itsutzen zuen harrizko harlangaitzezko mendebaldeko horma ez dirudi Gerra Zibilaren ondorengo fabrika bat.

Narratiba zaharrenari erreparatzen badiogu, Santa Ana eliza XIII. mendea baino lehenagokoa da, bere eraikuntza goiztiarrean (beharbada baita prerromanikoan ere), eta, nolahi ere, gaur egun ikusten duguna, Gaztelako Alfontso XI.ak 1333ko Villarreal hiribilduaren sorrera aurrekoa da.

Beraz, narratiba horren barruan antzinatea handiena izango luke (3 puntu). Narratiba horretan, bideen kontrolean eta sakabanatutako herrietan oinarritutako aurreko lurralde-antolaketa baten

A) Antigüedad de la horquilla temporal a la que pertenecen sus restos representativos más tempranos

El primer paso para evaluar esta antigüedad sería decidir cuáles son las narrativas que activan el bien considerado como Patrimonio Construido. En nuestro caso, son dos de las determinadas como "narrativas de la Historia": la Fundación de la Villa de Villarreal en 1333 y la construcción del Sistema de Pantanos del Zadorra, de 1945 a 1958. Resulta llamativo constatar que ninguna de las popularmente aceptadas como "narrativas de las historias" (ni siquiera la de "Monumentos de la Antigüedad") la han considerado reseñable durante el proceso de participación. De hecho, se da la circunstancia de que se jugó a provocar una identificación de referentes haciendo mención de un supuesto "tesoro de Goiaín", que la vecindad asoció sorprendentemente a un pozo de ventilación del pantano situado en este barrio, no a la iglesia de Santa Ana.

Es posible que, estudiándola más profundamente, Santa Ana resulte también testigo de narrativas como la referida a la Guerra Civil, en la que pudo sufrir grandes daños que justificarían su estado en 1958, cuando ya había perdido al menos un tramo de su nave. También es probable que su destrucción parcial se produjera ya durante las Guerras Carlistas, pues aunque consta que siguió abierta al culto, como hemos dicho, hasta 1885 (PALACIOS, Op. Cit.: 603), el muro oeste de mampostería de piedra con el que se cegaba el arco perpiaño de la nave hasta 1958 no parece una fábrica posterior a la Guerra Civil.

Si nos fijamos en la narrativa más antigua, la iglesia de Santa Ana es anterior al siglo XIII en su construcción más temprana (probablemente incluso prerrománica), y, en todo caso, lo que hoy vemos es en su mayoría previo a la Fundación de la



Fig. 00.- La iglesia de Santa Ana de Goain, antes y después de su "restauración" en 1957-58. Templo de origen prerrománico, presentaba una portada apuntada protogótica en un cuerpo de la nave que fue derribado y expoliado tras la construcción del pantano. Fuente: Eusko Ikaskuntza. Autores: Gerardo López de Guereñu (antes) y Alberto Villaverde (1985)

00. irudia - Goiaingo Santa Ana eliza, 1957-58an zaharberitu aurretik eta ondoren. Erromaniko aurreko tenpluak portada zorrotz protogotiko bat zuen habeartearen atal batean, urtegia eraiki ondoren eraitsi eta kendu zutena. Iturria: Eusko Ikaskuntza. Egileak: Gerardo López de Guereñu (lehen) eta Alberto Villaverde (1985)

lekuko izango litzateke.

Hala ere, urtegien eraikuntzari buruzko kontakizunean (1945-58), eraikinaren eraberritzea (balorazioaren xede izango litzatekeena) azpiegitura hidraulikoak inauguratu ondoren lurraldea birbanatzearen ondorioa da. Horrela, bada, Santa Ana ere garai horren arrasto gisa aktibatuta dagoen arren, berantiarra da eta urkilarik berrienetan sartzen da, puntu bat merezi duelarik.

Katalogoan sartzeko, berme-emaileak izan behar dugu, behar bezala babes-teko. Beraz, antzinatasun-baliorik handiena hartuko dugu, 3 puntu. Hala ere, babes horrek 1958ko espoliazioaren aztarnekin zer egin behar den eztabaidatzeko aukera eman behar du (baita nola leheneratu ere, ondo dokumentatuta eta erregistratuta utzita, balizko musealizazio puntual batean birtualki soilik ikus daitezela), aztarnek ez baitute ia baloraziorik lortzen. Beste irizpide batzuek, eraikuntzakoak esaterako, adreiluzko mendebaldeko horma horrekin zer egin zehazten amaituko dute.

Villa de Villarreal por Alfonso XI de Castilla 1333.

Tendría, por tanto, el máximo valor de antigüedad dentro de esa narrativa (3 puntos), en la que sería testigo de una organización territorial anterior, basada en el control de caminos y en poblaciones dispersas.

Sin embargo, en el relato sobre la construcción de los pantanos (1945-58), la reforma del edificio (que sería el objeto de valoración) es una consecuencia de la redistribución territorial tras la inauguración de las infraestructuras hidráulicas. Así pues, aunque Santa Ana está también activada como huella de este período, es tardía y se engloba en las horquillas más recientes, mereciendo un punto.

De cara a su inclusión en catálogo deberemos ser garantistas para su protección consiguiente. Por tanto, tomaremos el mayor de los valores de antigüedad, 3 puntos. No obstante, esta protección debe permitir un debate sobre qué hacer con las huellas del expolio de 1958 (incluso cómo des-restaurarlas, dejándolas bien documentadas y registradas para que puedan apreciarse sólo virtualmente en una posible musealización puntual), porque éstas apenas obtienen valoración. Serán otros criterios, como el constructivo, los que terminen de definir qué hacer con ese muro oeste de ladrillo.

214 B) Zenbat informazio historiko duen

Goiaingo eliza bezalako ondare-ondasun gutxik gordeko dute hainbeste informazio historiko Legutioko udalerrian.

Uste izatekoa da erromatarren aurreko jatorria duela. Nahiz eta ez hain "zaharra, hamaika edo hamabi mendekoa", autore batek 1915ean aipatzen zuen bezala (CASTRO, Op. Cit.: 216), ziurrenik Cogahan herriak, 950eko San Millán de la Cogolla kartularioan (UBIETO, 1976)<sup>17</sup> Goiaín izena duenak, bere eliza propioa izango zuen leku horretan.

Badakigu garai erromanikoa dela (PALACIOS, Op. Cit.: 603), berandukoa bada ere (beharbada XII-XIII. mendeak).

Ezin dugu egiaztatu, desmuntatu aurreko argazkian ikus daitekeenez, portada zorrotza aurreko harlangaitzezko fabrika batean txertatu zen. Hargintza dekoratiboko obra honen gutxi gorabeherako data pertsona aditu baten iritzian oinarritu beharko dugu, baina litekeena da nabean berrikuntzak egitea oraindik Erdi Aroan (XIII-XIV-XV. mendeak).

Aurkezten zuen estalkiko betelana (eta, ziur aski, horren arrastoren bat egongo da), habeartearen ondorengoa da, harburuak lekuz kanpo geratzen baitira harekin batera.

Azkenik, 1958ko "sendotzea" eraikuntza-ekintza oso oldarkorra izan zen.

Horrela, hiru edo lau etapa nabarmen ezar daitezke (leku berean tenplu prerromaniko bat dagoela onartzen dugun ala ez kontuan hartuta). Sakontasun biografiko hori udalerriko beste ondasun batzuekin alderatuz gero, Santa Anari gutxienez 2ko puntuazioa eman diezaiokegu alderdi horretan.

B) Cantidad de información histórica que atesora

Pocos bienes patrimoniales como la iglesia de Goiaín atesorarán tanta información histórica en el municipio de Legutio.

Es presumible su origen prerrománico. Aunque no tan "vieja, de once o doce siglos" como refería algún autor en 1915 (de CASTRO, Op. Cit.: 216), probablemente el pueblo de Cogahan, denominación de Goiaín en el Cartulario de San Millán de la Cogolla de 950 (UBIETO, 1976)<sup>17</sup>, tuviera su propia iglesia en esta ubicación.

Nos consta que responde a una época románica (PALACIOS, Op. Cit.: 603), aunque tardía (posiblemente siglos XII-XIII).

No podemos comprobar si, como parece apreciarse en la fotografía previa a su desmontaje, la portada apuntada fue insertada en una fábrica de mampostería anterior. La datación aproximada de esta obra de cantería decorativa deberemos basarla en la opinión de una persona experta, pero es probable que se realizaran reformas en la nave en época aún medieval (siglos XIII-XIV-XV).

El recrecido de cubierta que presentaba (y del que seguramente habrá alguna huella) es posterior a la nave, pues los canes quedan fuera de sitio con él.

Por último, la "consolidación" de 1958 supone un acto constructivo muy agresivo.

Pueden, así, establecerse tres o cuatro etapas evidentes (según aceptemos o no como tal la existencia de un templo prerrománico en la misma ubicación). Comparando esta profundidad biográfica con la de otros bienes del municipio, podemos conceder a Santa Ana al menos una puntuación de 2 en este aspecto.

**17. UBIETO, Antonio**

*Cartulario de San Millán de la Cogolla (759-1076), Anubar, Valencia, 1976*



C) Garaiaren, estiloaren, tokiko kulturaren edo egilearen adierazgarritasuna

Nahiz eta egile ezezagunenak izan, Erdi Aroko landa-tenplu bati egokitu ohi zaion bezala, esan dezakegu Santa Ana eliza Gorbeia inguruko eta Kantauri Arabarreko erromanikoarekin lotuta dagoela, nahiz eta azken eremu horretan aleak denboran gutxiago aldatuta egon (ARTEGUÍAS, Op. Cit.).

Gainera, Santa Ana bakarra da; izan ere, inguruko antzeko beste eliza bakar bat ere ez zen eraitsi eta berreskuratu (bai abandonatu edo urperatu, baina ez dinamitatu eta "zaharberitu") urtegiak eraiki ziren garaian eta horien obraekin lotura zuzena izan zuen.

Hala ere, garai bateko eta besteko ezaugarri bihurtzen duten ezaugarriak (egile ezezagunekin) beste garai batzuetakoak ere badira, eta haien konkurrentziak edo testuinguruak bakarrik bihurtzen ditu berezi.

1958ko obraren kasuan, bistakoa da. Erdi Aroko eraikuntzaren kasuan, gutxienez honako ezaugarri hauek biltzen dira:

"Gangak zorrotzak dira [...] presbiterioan dauden nitxoek Gojain, Miñao Txikia, Guillerna, Zarate, Uzquiano eta San Pedro de Gorostiza (Cestafe) gordetzen dituzte. Portadek arku zorrotza duten arren, leihateek erdi-puntuko arkuari eusten diote [...], 16 tenplutan, Gojain nabarmentzen da" (LÓPEZ DE OCARIZ eta MARTÍNEZ DE SALINAS, Op. Cit.: 58).

Horietako bat bera ere ez litzateke apartekoa izango aurreko edo ondorengo garaietan. Horregatik, bi puntu ematea erabaki dugu.

C) Representatividad de época, estilo, cultura local o autor 215

Aunque de autores desconocidos, como suele corresponder a un templo medieval rural, sí podemos decir que la iglesia de Santa Ana está emparentada con el románico de las Estribaciones del Gorbea y de la Cantábrica Alavesa, aunque en esta última zona los ejemplares están menos modificados en el tiempo (ARTEGUÍAS, Op. Cit.).

Además, Santa Ana es única en el sentido de que ninguna otra iglesia similar del entorno fue demolida y recuperada (sí abandonada o sumergida, pero no dinamitada y "restaurada") en la época de la construcción de los pantanos y en relación directa con la obra de los mismos.

No obstante, las características que la convierten en característica de una y otra época (con autores desconocidos) son comunes también a otras, y sólo su concurrencia o su contexto las convierte en singulares.

En el caso de la obra de 1958 es obvio. En el de la construcción medieval, confluyen al menos los siguientes rasgos:

"Las bóvedas son apuntadas [...] Nichos en el presbiterio conservan Gojain, Miñano Menor, Guillerna, Zárata, Uzquiano y San Pedro de Gorostiza (Cestafe). Aunque las portadas muestran arco apuntado, los ventanales mantienen el arco de medio punto [...] canecillos en 16 templos, destacando Gojain" (LÓPEZ DE OCARIZ y MARTÍNEZ DE SALINAS, Op. Cit.:58).

Ninguno de ellos, por separado, sería extraordinario en épocas anteriores o posteriores. Por ello decidimos concederle a este aspecto 2 puntos.

## 216 D) Osotasuna

Aurreko puntuetan duten antzinatasunagatik edo garaiko adierazgarritasunagatik garrantzitsuak diren zatien eraikuntzaren osotasun historikoa dagoenaren arabera neurtzen da, baita eraikuntza-osotasunaren arabera ere (eta egiturazkoa ez bezala). Kasu hartan bezala, normalean arriskutsutzat jotzen da desagertutako errealitate materialari buruzko hipotesiak egitea, baina errazagoa da kargak banatzeko egitura-eskema bat lehengoratzeari logika erabiliz.

Materialtasuna, gure kulturen, beste balio bat da historiaren barruan. Duela mende batzuk eraikitakoa ukitu ahal izatea, bere koskekin, markekin, grafitiekin edo patologikoak ez diren patinekin, gure artean antzinatasunaren erakusgarri baliotsua da.

Gure kasuan, materialtasun hori, nahiz eta oso aldatuta egon, adibidez, kanpoaldeko hormek seguraski izan zituzten "Arabako" estalduretan edo junturetan (gaur egun ezabatuta daudenak) edo aurreko mendeko 50eko hamarkadan eraikitako teilatuak eta itxiturak, hein handi batean, obra masiboan eta barneko akaberetan mantentzen da, dokumentu historiko gisa.

Esan genezake, beraz, gordetzen den material historikoaren ehunekoa (ez bere garaian izango zenarekin alderatuta) handia dela, % 66tik gorakoa, eta, beraz, 3 puntu merezi ditu.

## D) Integritad

La integridad histórica de la construcción de partes relevantes por su antigüedad o representatividad de época en puntos anteriores se mide en función de lo existente, igual que la integridad constructiva (y a diferencia de la estructural). Como en aquel caso, se estima normalmente arriesgado efectuar hipótesis sobre la realidad material desaparecida, pero es más fácil restituir un esquema estructural de reparto de cargas utilizando la lógica.

La materialidad, en nuestra cultura, representa un valor más dentro de lo histórico. Poder tocar lo construido hace siglos, con sus muescas, marcas, grafitis o pátinas no patológicas es algo que se aprecia entre nosotros como muestra valiosa de antigüedad.

En nuestro caso, esta materialidad, aunque muy alterada, por ejemplo, en los revestimientos o rejunteos "a la alavesa" que probablemente tuvieron los muros exteriores (hoy eliminados) o el tejado y cerramiento que se construyó en los 50 del pasado siglo, se mantiene en gran parte en la obra masiva y acabados interiores como documento histórico.

Podríamos decir, pues, que el porcentaje de material "histórico" que se preserva en relación con lo existente (no con lo que debió de ser en su día) es alto, superior al 66%, y por tanto merece 3 puntos.



Fig. 00.- Resignificación de la memoria como constructo: memoria socialmente apreciada, enriquecida con las aportaciones (memoria ausente) de la científicamente apreciada (mediante labor didáctica), incluyendo, si se asume colectivamente, parte de la memoria repudiada por quienes la atesoran. Fuente: elaboración propia

00. irudia - Memoria konstruktutzat jotzea: gizarteak estimatzen duen memoria, zientifikoki estimatzen denaren ekarpenekin aberastua (ez dagoen memoria) (lan didaktikoaren bidez), eta, kolektiboki onartzuz gero, memoria hori jasotzen dutenek gaitzetsitako memoriaren zati bat barne. Iturria: geuk egina

#### 5.6.2.d) Gogoragarritasun-balioa

Balio horrekin neurtzen da ondasunak gaur egun duen gaitasuna, gizartean estimatutako memoria baten aztarna izateko.

Esan dezakegun memoria gizarteak estimatzen duen ekarpen horrekin eraikitzen da, baina zaharberitzen duenaren lana da eraikuntza hori zientifikoki estimatzen zaiona ematea, nahiz eta, hasiera batean, memoria kolektibo bihurtuko duen (edo ez) kolektiboak atzera bota.

Horregatik, gogoragarritasun-balio oso txikia izateak ez du esan nahi ebaluatutako elementua alde horretatik mespretxatu behar denik. Izan ere, memoriaren gainerako balioetan kalifikazio ona lortu badu, gogoragarritasun baxuak etsitzeko ahalmen handia adierazten digu, eta hori positiboa da, lehen begiradan. Argi eta garbi adierazita, harritzeko aukera asko dituen elementu baten

#### 5.6.2.d) Valor de Recordabilidad

Se mide con este valor la capacidad actual del bien de ser huella de una memoria socialmente apreciada.

La memoria que podemos resignificar se construye con esta aportación socialmente apreciada, pero es labor de quien restaura aportar a este constructo también la científicamente apreciada, aunque sea inicialmente repudiada por el colectivo que la terminará por convertir (o no) en memoria colectiva.

Por esta razón, el hecho de tener un valor de recordabilidad muy bajo no supone que el elemento evaluado deba ser despreciado en este aspecto. De hecho, si en los demás valores de memoria ha obtenido una buena calificación, la baja recordabilidad nos indica un potencial alto de resignificación, lo cual es positivo, a priori. Expresándolo llanamente, estaríamos ante un elemento con muchas po-





Fig. 00.- Santa Ana como patrimonio "invisible", oculta por la vegetación, hoy en día, como metáfora. Fuente: Aida López

00. irudia - Santa Ana, ondare ikusezin gisa, landaretzak ezkutatua, gaur egun, metafora gisa. Iturria: Aida López

aurrean geundeke, konta dezakeen guztia kontatzen duenean.

Herritarrek gogorarazitako memoriaz ari garenez, esku hartzen duten kolektiboek eta bizilagunek, alde batetik, eta bisitariak, bestetik, elementuari memoria-arrasto gisa ematen dioten garrantzia galdetu beharko zaio. Kuantifikatzeko mapetan eta memoria-aztarnak identifikatzeko post-it-etan zenbat aldiz aipatzen den zenbatzen badugu, Santa Anarekin sorpresa handia hartuko dugu.

Izan ere, Santa Ana ez da ia biztanleriaren memoria kolektiboaren erreferente izendatu. Jendeak ez du ondare gisa estimatzen, nekazaritzako biltegi lohi bihurtzen da, eta bizilagunek amortizatutzat jotzen dute bere existentzia, jasan zuen espoliazio mingarriaren ondoren (oraindik oroimen arbuatu gisa gogoratzen dutena).

Beraz, Santa Ana ez du gaur egun inolako gogoragarritasunik, bizilagunen artean aztertu dugunez, eta apenas merezi duen aipamenik bisitarien artean, ezin baitute, dagoen bezala ezkutatuta, ikusi.

sibilidades de sorprender cuando cuente todo lo que puede contar.

Como hablamos de memoria recordada por la ciudadanía, habrá que preguntar a ésta la relevancia que los colectivos y vecinos implicados, por un lado, y los visitantes, por otro, conceden al elemento como huella de memoria. Si para cuantificarlo procedemos a contar el número de veces en el que aparece mencionado en los mapas y post-it de identificación de huellas de memoria, con Santa Ana nos llevaremos una gran sorpresa.

Y es que Santa Ana no ha sido apenas nombrada como referente de la memoria colectiva de la población. No es apreciada popularmente como patrimonio, está convertida en lóbrego almacén agrario y los vecinos dan por amortizada su existencia, después del expolio doloroso a que fue sometida (y que aún recuerdan como memoria repudiada).

Así pues, Santa Ana no tiene valor de recordabilidad alguno actualmente, según hemos testado entre los vecinos, y apenas si merece menciones entre los visitantes, que no pueden, oculta como está, observarla.

## 5.7 ESKU HARTZEKO HELBURUAK ETA ESTRATEGIAK

### 5.7.1 Memoriaren materialtasunean esku hartzeko tresnak: zaharberitzearen itzulgarritasun-irizpideak eta ekarpen berriak (berritzea eta birgaitzea) babes-erregimenetan

Memoriaren aztarnaren gaineko esku-hartzeak jardunbide egokien jarraibide konbergenteak jarraitzen baditu, defendatzen dugun bezala, paisaia bakoitzerako dagokigun lurralde-eremuan arautu ahal izango da. Araudi horrek bere isla izango du katalogoen eta haien babes-araubideen lege-esparrua duen araudi batean.

Proposatzen ditugun babes-erregimenak erabiliko ditugu memoriaren aztarna materialetan esku hartzeko tresna gisa. Hurrengo puntuetan, mota honetako erregimenetan ezartzen ditugun xedapen batzuk zirriborratuko ditugu, lortu nahi ditugun helburuekin lotuta. Gure jarduketan itzulgarritasunarekin hasiko gara.

#### 5.7.1.a) Zaharberitzean eta birgaitzean itzulgarritasun desiragarria bilatzeko jarraibideak

Zaharberitzea, ondare-balioak zaintzeko esku-hartze eksklusibo gisa, gure ustez, argi eta garbi dago jardunbide egokien oinarritzko arauen mende dagoela, eta arau horiek ez daudela arkitektoaren nahierara lotuta birgaitzea eta, jakina, berritzea gida dezaketena bezain lotuta.

Beraz, ez genituzke berdin landu behar sormen-ariketak eta oroimenaren aztarna zaintzeko lanak, biak nahitaez "zaharberitze" kontzeptu beraren zati balira bezala, objektu arkitektonikoa

## 5.7 OBJETIVOS Y ESTRATEGIAS DE INTERVENCIÓN 219

### 5.7.1 Herramientas de intervención sobre la materialidad de la memoria: criterios de reversibilidad de la restauración y nuevas aportaciones (renovación y rehabilitación) en los regímenes de protección

Si la intervención sobre la huella de la memoria sigue unas pautas convergentes de buenas prácticas, como defendemos, será posible regularla en el ámbito territorial que nos ocupe para cada paisaje. Esa regulación tendrá su reflejo en una normativa, cuyo marco legal es el de los catálogos y sus regímenes de protección.

Utilizaremos los regímenes de protección que propongamos como herramientas para la intervención sobre las huellas materiales de la memoria. En los puntos siguientes esbozaremos algunas de las disposiciones que establecemos en este tipo de regímenes, asociadas a los objetivos que con ellas tratamos de conseguir. Comenzaremos con el de la reversibilidad de nuestras actuaciones.

#### 5.7.1.a) Pautas para la búsqueda de una deseable reversibilidad en la restauración y rehabilitación

La restauración, como intervención con el fin exclusivo de la preservación de valores patrimoniales que debe ser, está, a nuestro juicio, evidentemente sometida a unas reglas básicas de buenas prácticas mucho menos sujetas al arbitrio del arquitecto que las que puedan guiar la rehabilitación y, por supuesto, la renovación.

No deberíamos, pues, tratar por igual ejercicios creativos y labores de preservación de la huella de la memoria, como si ambas fueran necesariamente parte de un mismo concepto de "restauración"

lehengoratzera helburu dutenak.

Hori izan da, gure ustez, iraganeko postulatuak traumatikoki gainditzeko asmoaren planteamendu-akats nagusia, postmodernitate – xaloa eta baikorra laurogeiko hamarkadan, gaur egun kultura neoliberalaren mende dagoena – lortzeko, berrikuntza etengabea eta epatantea eskatzen baitu.

Beharrezkoa da ondare eraikiaren gaineko ex novo esku-hartzearen balio artistikoa (erabilera objektiboa edo subjektiboa duen objektu gisa ulertuta) eta ondare hori dokumentu historiko edo kultura material gisa duen kontzeptu nagusi bat (zatikatuta egon arren, tresna egokiekin berreskuratu eta transmititu daitekeen informazioaren eramailatzat hartuta) uztartzea.

Baina, esku-hartzearen fasean, ezin dugu aintziraz jositako historia-mosaikorik sortu, koherentzia estetikorik gabe, eraikitakoaren bolumen-, espazio- eta konposizio-pertzepzioa zailtzen duena.

Komeni da zaharberitze kritikoa oraindik indarrean dauden balio batzuk eta horien ondorioak berrikusten saiatzea (Brandiren ekarpen oso baliotsuetatik hasi eta Carbonara, Baldini, Bonelli edo Marconiren ekarpen berrienetara), eta arkitekto-artistaren figura gainditzera proposatzea, oin berriko eraikuntzaren lanbidearen alderdian ez bezala.

Hemen ez da lortu nahi esku-hartzerako ezinezko teoria akademizista sistematizatzea, baina bai eskuarki onartutako zenbait jarraibide metodologiko eta kontzeptual biltzea (baita berez ere), eraikuntza-mota zabal bat babestera mugatuta, kultura-ingurune nahiko homogeen eta hurbil batean.

Horretarako, kontuan izan behar dugu ondare-eraikinak ezagutzeko prozesua konplexua dela, eta beharrezkoa dela diziplina arteko taldeak antolatzea, arkitektoak koordinazio-lanak egin ahal izan dituzan esku-hartze prozesuaren etapa

que buscara la restitución del objeto arquitectónico.

Ese ha sido, a nuestro juicio, el principal error de planteamiento del propósito de superación traumática de los postulados del pasado en aras de una postmodernidad – ingenua y optimista en los ochenta, supeditada hoy a una cultura neoliberal- que exige constante y epatante innovación.

Es necesario conciliar el valor artístico de la intervención ex novo sobre el patrimonio construido (entendido como objeto con utilidad objetiva o subjetiva) con un preeminente concepto de éste como documento histórico o de cultura material (considerándolo como portador de información que, aun fragmentada, puede recuperarse y transmitirse con las herramientas adecuadas).

Pero, en la fase de intervención, tampoco podemos producir mosaicos de historia cuajados de lagunas, sin coherencia estética, que dificulten la percepción volumétrica, espacial y compositiva de lo edificado.

Es conveniente intentar revisar ciertos valores aún vigentes del restauro crítico y sus consecuencias (desde las aportaciones valiosísimas de Brandi hasta las más recientes de Carbonara, Baldini, Bonelli o Marconi) y proponer una superación de la figura del arquitecto-artista en una faceta de la profesión claramente diferente de la de edificación de nueva planta.

No se pretende aquí sistematizar una imposible teoría academicista para la intervención, pero sí recopilar ciertas pautas metodológicas y conceptuales comúnmente aceptadas (aún de manera intrínseca), restringidas a la preservación de un amplio tipo edificatorio, en un entorno cultural relativamente homogeen y cercano.

Para ello debemos tener en cuenta la complejidad del proceso de conocimiento de los edificios patrimoniales y la



zabaletan.

Urrats bakoitzean (identifikazioa, balorazioa, sozializazioa) egin daitezkeen akatsak ebaluatuz gero, argudiatu daiteke esku hartzeko prozesua dela okerrik gutxien eragiten duena.

Tradizioz, monumentuetan esku hartzea, lehenik, eraikitako ondarean, gero, eta oroimenetik eraikitako paisaietan esku hartzea, gaur egun, kudeaketa-prozesuaren gailurtzat jotzen zen.

Arkitektoei agintzen zitzairen lan hori egitea, haien prestakuntza (eta aurretiko azterlanen laguntza dokumentala) nahikoa zela ulertuta, dagozkion erabakiak hartzeko. Ildo beretik, ikerketak diziplina osagarrietako adituen iritziarekin osatzen ziren, baina ez ziren iragazkorak (diziplina aniztasuna).

Arkitektoa izen handiko diseinatzailea da gaur egun, marka-irudia du eta bere obra ia proiektatzen den bezalaxe eraikitzen da, modu itxian, geroagoko gehigarririk onartu gabe. Hori dela eta, oso zaila da garai modernoaren aurreko alarifeen eta trazagileen figura ulertzea. Gaur egun, "Isozaki" bat "Calatrava" bati eranstea polemika eta auzi judicial garratza eragiten du (Bilbon gertatu den bezala). Baina pentsaezina da, era berean, izen handiko edozein arkitekto (eta, hedaduraz, emulatzeko saiatzen direnek) bere arrastoa ondare batean uzteari uko egitea.

Eskuarki, zaharberritzeko esku-hartze bat epaitzen da, ex novo egindako ekarpenen konposizio-egokitzapenaren arabera (modernitate gisa duen ausardia goraiatzeko). Ia ez zaie erreparatzen antzinakoa sendotzeko erabilitako teknika eta irizpideei; izan ere, haien ezaugarri espazialak, konstruktiboak, estrukturalak eta bolumetrikoak zigorrik gabe bortxatzen dira (salbuespen ohoragarriekin).

Adibidez, Bartzelonako Karitate Etxeari buruzko esku-hartzea arkitektura-aldi-

necesidad de articular equipos transdisciplinarios, en los que el arquitecto pudiera ejercer papeles de coordinador en amplias etapas del proceso de intervención.

Evaluando los errores que pueden cometerse en cada paso (identificación, valoración, socialización), es posible argumentar que aquél en el que las equivocaciones son menos reversibles es el proceso de intervención.

Tradicionalmente la intervención sobre los monumentos, primero, el patrimonio construido, después, y los paisajes construidos desde la memoria, hoy, venía siendo considerada como culminación del proceso de su gestión.

Se solía encomendar a los arquitectos el llevarla a cabo, entendiendo que su formación (y el apoyo documental de los estudios previos) era suficiente para tomar las decisiones pertinentes. En la misma línea, las investigaciones se completaban con la opinión de distintos expertos en disciplinas complementarias, pero no permeables (multidisciplinaridad).

El estatus actual del arquitecto como diseñador de prestigio, con imagen de marca, cuya obra se construye casi exactamente igual a como se proyecta, de manera cerrada, sin admitir añadidos posteriores, hace muy difícil la comprensión de la figura de los alarifes y tracistas anteriores a la época moderna. Hoy adosar un "Isozaki" a un "Calatrava" supone motivo de agria polémica y pleito judicial (como ha sucedido en Bilbao). Pero es igualmente inconcebible que cualquier arquitecto de renombre (y, por extensión, quienes tratan de emularlos) renuncie a dejar su impronta en un espacio patrimonial.

Normalmente se juzga una intervención de restauración en función de la adecuación compositiva a lo preexistente de sus aportaciones ex novo (de las cuales se alaba su audacia como modernidad). Apenas se repara en las técnicas y criterios utilizados para la consolidación de lo

zkari ospetsuetan argitaratzen zenean, inork ez zuten kritikatzeko bere ganga katalanen orde (1804-1832) hormigoizko forjatuak jartzea (GONZÁLEZ, 1999:50)18.

Teknologia gurtze horrek eta esku hartzeko tekniken ausardiak, askotan, aitzakia bat ezkutatzeko du eraikitako ondarearen zaharberritzearen berezitasunak ez ezagutzea saihesteko. Izan ere, ondare hori higiezinen hedapenaren garaia markatu duen intrusismoaren ezaugarria da, non, arkitektook jarrera berarekin egiten genion aurre atxikiak eraikitzeari edo eraikin historiko bat husteari, hirigintza eta funtzio aldetik hobeto aprobetxatzeko. Paradoxikoki, aldi berean ukatu egiten zen eraikitako ondarean esku hartzeko espezialisten prestakuntzaren espezifikotasuna eta zaharberritze guztietarako antzeko corpus metodologiko bat egon zitekeela.

Aurreexistentziaren materialtasunarekiko desatxikimendu hori, kasu batzuetan oso bakan argudiatu daitekeena, baina hura mantentzearen konplexutasun teknikoari aurre egin behar ez izateko aitzakia, beste batzuetan, jakintzaren globalizazio batek justifikatzen zuen, eta horrek liluratuta geratzea ahalbidetzen zigun, adibidez, ekialdeko planteamendu kontzeptual batzuek, zeinak biziki kontrastatzen baitute Europan gaiari iraganeko kultura transmititzeko eman ohi diogun balioarekin. Izan ere, "historian inoiz ez da egon hainbeste informazio eta ezagutza gutxiko aldirik" (STEINER, 2000:64)19.

"Memoria hutsaren" kritika arrazoizkoaren hutsalergia (BERGSON, 1959)20 eta memoria horren karikatuzatzea, gizarte bakoitzaren etengabeko etsipenaren emaitza gisa, barkamen gisa erabili ziren eraikitakoaren arrastoari eman beharko litzaiokkeen garrantzia erlatibizatzea.

Jarrera batzuen arabera, errepikaezina da eraikin bakoitzari eragiten dion zir-

antiguo, cuyas características espaciales, constructivas, estructurales y volumétricas suelen ser (con honrosas excepciones) violentadas impunemente.

Por ejemplo, cuando se publicaba la intervención sobre la Casa de Caridad de Barcelona en prestigiosas revistas de arquitectura, nadie criticaba la sustitución de sus bóvedas a la catalana (1804-1832) por forjados de hormigón (GONZÁLEZ, 1999: 50)18.

Ese culto a la tecnología y la audacia de las técnicas de intervención esconde, muy frecuentemente, una excusa para soslayar un desconocimiento de las singularidades propias de la restauración del patrimonio construido, característico del intrusismo que ha marcado la época de la expansión inmobiliaria, donde los arquitectos afrontábamos con la misma actitud la edificación de adosados o el vaciado de un edificio histórico para su mejor aprovechamiento urbanístico y funcional. Paradójicamente, se negaba simultáneamente la especificidad en la formación de los especialistas en intervención sobre el patrimonio construido y la posible existencia de un corpus metodológico similar para todas las restauraciones.

Ese desapego por la materialidad de la preexistencia, argumentable en algunos casos muy singulares, pero pretexto para no tener que afrontar la complejidad técnica de su mantenimiento, en otros, se justificaba en una globalización del saber que nos permitía quedar deslumbrados, por ejemplo, con ciertos planteamientos conceptuales de oriente, que contrastan vivamente con el valor que tradicionalmente venimos dando en Europa a la materia como transmisora de la cultura del pasado. Y es que "nunca ha habido en la historia un periodo con tanta información y tan poco conocimiento" (STEINER, 2000: 64)19.

La banalización de una razonable crítica a la "memoria pura" (BERGSON, 1959)20

**18. GONZÁLEZ, Antoni, "La restauración objetiva (Método SCCM de restauración monumental)"**

*Memoria SPAL, Barcelona, 1999*

**19. STEINER, George, "La barbarie de la ignorancia"**

*Taller de Mario Muchnik, Barcelona, 2000*

**20. BERGSON, Henri. 1959. "Materia y memoria"**

*en Obras completas. Traducción de José Antonio Míguez, Aguilar, México, 1959*

kunstantzien sintesia (CROCE, 1989)<sup>21</sup>, eta, praktikan, zaharberritzearen profesionalaren erabakiak baldintzatzen dituzten oinarritzko jarraibideak ez onartzera eramaten dira.

Testuinguru horretan, justifikaziorik gabea dirudi eraikitako ondarearen gaineko zenbait jarduketaren itzulgarritasuna defendatzea. Are gehiago, Antoni Gonzálezen epai egoki gisa, "itzulgarritasun zorrotzik ez dago. Onar dezagun, bada, arazo gabe. Ez gaitezen saiatu, beraz, kontzientziak lasaitzen edo urduritzen, gai hori jaurtitzeko arma gisa erabiliz. Lehendik dagoen objektu arkitektoniko baten gainean, ondoan, behean edo atzean egindako eraikuntza-ekintza orok, berez, haren aldaketa itzulezina dakar. Neurri handiagoan edo txikiagoan -agian maila txikienean-, baina atzerazina (GONZÁLEZ, op. cit.: 75).

Itzulgarritasunaz hitz egitean, ordea, Antoni Gonzálezek berak honela definitzen duenari buruz ari gara: gure esku-hartzea "ahalik eta errazen konpondu, zuzendu edo hobetu ahal izatea (hau da, kosturik txikienarekin eta monumentuari ahalik eta kalte txikienarekin) (GONZÁLEZ, op. cit.: 75).

Argi dago erabateko itzulgarritasuna ia ezinezkoa dela lehendik daudenei buruzko esku-hartzean sartutako jarduera gehienetan. "Harlandu mugitu eta birkokatu bat (edo morteroz finkatua) atzerazina da: harlandu hori inoiz ere ezin izango da "lehenagoko egoerara edo egoerara itzuli", itzulgarriaren definizio akademikoak dioen bezala" (GONZÁLEZ, op. cit.: 75).

Baina, "zer deaburuetatik interesatzen zaigu gure ekintza itzulgarria izatea?" (GONZÁLEZ, op. cit.: 75).

Lehenik eta behin, kontserbatzen dugun gairako sarbidea ez ukatzeagatik, ahal den azalera guztietan, gure ondorengoei eta horiek aztertze baliabide aurreratuagoak izango dituztenei.

y la caricaturización de ésta como fruto de la constante resignificación por parte de cada sociedad se utilizaron como disculpa para relativizar la importancia que debiera darse a su huella en lo construido.

Ciertas posturas, según las cuales es irrepensible la síntesis de circunstancias que da lugar a cada edificio (CROCE, 1989)<sup>21</sup>, se llevan en la práctica al extremo de no aceptar pautas básicas que condicionen las decisiones del profesional de la restauración.

En este contexto, parece injustificado defender la reversibilidad de ciertas actuaciones sobre el patrimonio edificado. Más aún cuando, como acertadamente sentencia Antoni González, "la reversibilidad estricta no existe. Aceptémoslo ya sin tapujos. No intentemos, por tanto, tranquilizar o inquietar conciencias utilizando esa cuestión como arma arrojadiza. Todo acto constructivo sobre, junto, bajo o tras un objeto arquitectónico preexistente supone de hecho su alteración irreversible. En mayor o menor grado -quizás en mínimo grado-, pero irreversible" (GONZÁLEZ, op. cit.: 75).

Al hablar de reversibilidad, sin embargo, nos referimos a lo que el propio Antoni González define como que nuestra intervención "sea enmendable, corregible o mejorable lo más fácilmente posible (o sea, con el mínimo coste y con el mínimo daño al monumento)" (GONZÁLEZ, op. cit.: 75).

Es evidente que la reversibilidad total es casi imposible en la mayoría de las actuaciones incluidas en la intervención sobre las preexistencias. "Un sillar removido y recolocado (o fijado con mortero) es irreversible: nunca más ese sillar podrá "volver a su exacto estado o condición anterior", como reza la definición académica de reversible" (GONZÁLEZ, op. cit.: 75).

Pero, "¿por qué demonios nos ha de interesar que sea reversible nuestra acción?" (GONZÁLEZ, op. cit.: 75).

21. CROCE, Benedetto, "Teoria e storia della storiografia"

Adelphi Edizioni, Milano, 1989



224 Bigarrenik, haien izaera ez bortxatzeagatik eta informazioa alferrik galtzeagatik (ezin izango genuke horma horien arima aztertu, zementu edo karez egindako letxada masiboki injektatu izan bagenizkie).

Hirugarrenik, interfazea, arkitektura-ren arkeologian, beste elementu bat delako, zero lodierakoa, baina informazio asko ematen duena fabrika hautsi edo amaitu gabe horiek zatituta geratu zireneko inguruabarrei buruz.

Laugarrena, eta ez horregatik azkena, apaltasunagatik: asko esaten du estetikagatik dokumentuak sakrifikatzen dituenaren jarrerak.

#### **5.7.1.b) Materialtasuna zaintzea zaharberritzean eta birgaitzean itzulgarritasuna bermatzeko: eraikuntza-irizpide bereziak edo historikoak**

Eraikuntza-soluzio babesgarrien materialtasuna babestea edo ez babestea horien gainean egiten dugun esku-hartzearen itzulgarritasunaren oinarrian dago, baina ez da beti eskatu behar.

Esku hartzeko gure helburuak arrazoi formal edo funtzionalengatik bakarrik suntsipen materialik ezaren mende jarri beharko ditugu, fabrika zaharra fisikoki zaindu behar bada.

Logikaren arabera, harlanduzko aparailu bat ez da arroila eta xingolekin mindu behar, eta nahiago dugu gaur egungo kanonentzat altuera gutxiko ate bat, honen errematea den arku baten dobelak edo ateburu monolitiko bat pikatuz baa handitzea baino.

Adibide nabarmen eta karikatuzko horiek erakusten digute lehenagokoaren materialtasunari buruzko gure jarduketan itzulgarritasuna eska-

Primero, por no negar el acceso a la materia que conservamos, en todas las superficies posibles, a quienes nos sucederán y dispondrán de medios más avanzados para estudiarlas.

Segundo, por no violentar su naturaleza y perder innecesariamente información (no podríamos estudiar el alma de estos muros si les hubiéramos inyectado masivamente lechadas de cemento o cal).

Tercero, porque la interfaz, en arqueología de la arquitectura, es un elemento más, de grosor cero, pero que aporta mucha información sobre las circunstancias en las que esas fábricas rotas o inconclusas quedaron fragmentadas.

Cuarto, y no por ello último, por humildad: dice mucho la actitud de quien sacrifica documentos por estética.

#### **5.7.1.b) Preservación de la materialidad como garantía de reversibilidad en la restauración y rehabilitación: criterios constructivos singulares o históricos**

La preservación o no de la materialidad de las soluciones constructivas protegibles está en la base de la reversibilidad de la intervención que realicemos sobre ellas, pero no siempre es exigible.

Deberemos supeditar nuestros objetivos de intervención a la no destrucción material por motivos exclusivamente formales o funcionales, en el caso de que sea exigible la preservación física de la fábrica antigua.

La lógica nos obliga a no herir con rozas y mechinales un aparejo de sillar, a preferir una puerta con poca altura para los cánones actuales al recrecido de su vano picando las dovelas de un arco que la remate o un dintel monolítico.

Estos ejemplos, evidentes y hasta caricaturescos, nos dan cuenta de que la reversibilidad de nuestras actuaciones sobre la materialidad de las preexistencias será

tuko dela ala ez, balioaren arabera. Ez dugu kontuan hartu behar eraikin baten gaineko esku-hartze osorako, baizik eta haren elementu, fabrika eta eraikuntza-soluzio bakoitzerako, ebaluatzean aintzat hartzen ditugun balioetatik (historikoa eta eraikuntzakoa, hala bada-gokio, materialtasuna mantentzea eska lezaketenak) eratorritako babesaren arabera.

Errefortzuak eta apeoak egiteko behar diren elementuak diseinatu ahal izango ditugu, bai eta zaharberitutako espazioetara sartu ahal izateko behar diren egiturak eta behar diren gutxieneko osatze puntualak ere, aurreko fabriken materialtasunak duen informazioa ez suntsitzeko moduan, baldin eta informazio hori gorde egin behar bada fabriken balio historiko edo eraikitzaileen arabera.

Berritzeak, hala badagokio, suntsipena dakar eta, beraz, balio horien gabezia dakar.

Zaharberritze egokia da gehitutako edo ezabatutako elementuek, hala badagokio, hasierako egoera berreskuratu ahal izatea, esku hartzen dugun iraganeko testigantza arkitektonikoen transmititzen duten informazioa nabarmen galdu gabe.

Hala ere, birgaitze bat proposatzerakoan (hau da, ezagutzaren ikuspegitik ez ezik, funtzioaren ikuspegitik ere etsipena), memoriaren aztarna materialaren osotasun fisikoari eutsi behar izanez gero, kontuan hartu beharko da esku-hartzeak ez dakarrela inolako kalterik, ez eta gaur egun dauden hondakinentzako egonkortasun-baldintzak aldatzea ere, eta sendotu egin behar direla.

Alde horretatik, gunerik delikatuenak beti dira obra berria dagoenari atxikitzen zaion puntuetan: eraikin orok lurrean "ainguratu" behar du bere kargak behar bezala transmititzeko. Eta zoru horrek, fabrika zaharretatik abiatzen garenean, aldatu behar ez den ukipen-azalera bat

exigible o no según su valor. No debemos considerarla para la intervención sobre todo un edificio, sino para cada uno de sus elementos, fábricas, soluciones constructivas, en función de su protección derivada de los valores que consideramos al evaluarla (histórico y constructivo, en su caso, como aquéllos que podrían exigir un mantenimiento de la materialidad).

Podremos diseñar los elementos necesarios para refuerzos y apeos, las estructuras precisas para poder acceder a los espacios restaurados, los completamientos puntuales mínimos necesarios, de manera que no se destruya la información que la materialidad de las fábricas preexistentes contiene, si ésta debe ser preservada en función de sus valores históricos o constructivos irreproducibles.

La renovación, en su caso, conlleva destrucción y, por tanto, presupone carencia de dichos valores.

Una adecuada restauración es aquella en la que los elementos añadidos o eliminados puedan, en su caso, recobrar el estado inicial sin pérdidas significativas de la información que transmiten los testimonios arquitectónicos del pasado sobre los que intervenimos.

Sin embargo, a la hora de proponer también una rehabilitación (entendiendo como tal una resignificación no sólo desde el punto de vista del conocimiento, sino también de la función), en caso de tener que mantener la integridad física de la huella material de la memoria, habrá que tener en cuenta que la intervención no suponga daño alguno ni modificación de las condiciones de estabilidad para los restos actualmente existentes, y que deben consolidarse.

En este sentido, los puntos más delicados son siempre aquellos en los que la obra nueva se adosa a lo existente: todo edificio necesita "anclarse" al suelo para transmitir adecuadamente sus cargas. Y ese suelo, cuando partimos de las fábricas antiguas, presenta una superficie

du: interfaze bat.

Itzulgarritasun-eskakizuna, berritutakoa edo gehitutakoa aurretik dagoenari atxikitzen zaion kasuetan, interfazearen espazio fisikora mugatzen da, estratigrafian definitzen den bezala, geruzen eta unitate estratigrafikoaren arteko muga gisa ulertuta.

Gaur egungo eraikuntza-ezagutzek egiturazko soluzio hiperestatikoak izan ohi dituzte: lurrean sartutako egitura ez deformagarriak. Arazoa sortzen da zimendatze-geruza ez denean lurzoru naturala, baizik eta lehendik zeuden fabrikak, beharrezko esfortzuak jasateko gai direnak.

Hori da murre masiboen ohiko kasua, hala nola harresiak osatzen dituztenak, eta horien gainean, batzuetan, egitura berriak ezarri beharko dira, ibilbide bisitagarriak sortzeko. Lurrean enpotratzeko irtenbide konbentzional bat planteatzea da, zalantzarik gabe, ikuspegi estetikoetik gehien defenda daitekeena (kasu honetan, hormaren arimaren harlangaitz-horman eta eskailburuan).

Itzulgarritasun ia perfektua bilatzeak, ordea, erabat baztertzen digu irtenbide hori. Jarduera des-zaharberritzaileen zati handi bat logika isostatikoz edo grabitatez finkatzen diren obretara bihurtura- eta puntzonamendu-ahaleginak transmititzen dituzten elementuen enpotramendu horiek eragindako kalteetan oinarritzen da.

Gainera, beharrezko zapatak ezkutatzeke, hormaren arima bera erabili behar da zapatak egiteko, ia beti material sakabanatukoak, malgutasuna ahalbidetzeko. Malgutasun hori esne-injezioarekin zurruntze bitartez egin behar da, zerak ezinbestean eraldatzen du haien izaera euslea.

Azkenik, altzairu ezkutuaren korrosioek, luzarora, lehertzea eragingo dute fabrika bortxatu horretan, zeina, bestalde, nahierara suntsitua izango dena

de contacto que no debe alterarse: una interfaz.

La exigencia de reversibilidad, en estos casos en los que lo renovado o lo añadido se adosa sobre lo preexistente, se circunscribe al espacio físico de la interfaz, entendida, como se define en estratigrafía, como límite entre estratos y unidad estratigráfica a una vez.

Los conocimientos constructivos actuales pasan normalmente por soluciones estructurales hiperestáticas: estructuras poco deformables empotradas en el terreno. El problema surge cuando el estrato de cimentación no es suelo natural sino fábricas preexistentes capaces de soportar los esfuerzos requeridos.

Es el caso característico de muros masivos, tales como los que conforman normalmente las murallas, y sobre los que será a veces necesario asentar nuevas estructuras para crear recorridos visitables. Plantear una solución convencional de empotramiento en el suelo (en este caso en la mampostería y rellano del alma de muro) es, sin duda, lo más defendible desde un punto de vista estético.

La búsqueda de una casi perfecta reversibilidad nos hace, sin embargo, descartar de plano esa solución. Gran parte de las actuaciones des-restauradoras tienen su origen en los daños producidos por estos empotramientos de elementos que transmiten esfuerzos de torsión y punzonamiento a obras que se asientan por pura lógica isostática, por gravedad.

Además, este ocultamiento de las necesarias zapatas obliga a fabricar éstas con la propia alma del muro, casi siempre de material disgregado para permitir su flexibilidad, que debe ser rigidizada con inyección de lechadas, alterando irremisiblemente su naturaleza portante.

Por último, las corrosiones del acero oculto provocarán a la larga reventamientos en esa fábrica violentada, que, por otra parte, habrá sido destruida ar-



metalezko zutikako enpotratze-putzuei lekua uzteko.

Horregatik guztiagatik, ekarpenen estetika arina sakrifikatzea nahiago dugu, azpiko fabrika bere horretan mantenduz. Horretarako, gehitzen dugunaren pisua ahalik eta gutxiena izateaz gain (ahaleginak minimizatzeke), pieza arin horiek haizeen aurrean duten "bela-efektua" kontrapisu-sistema simple batekin konpentsatu behar dugu ere, ez enpotramendu-sistema batekin. Lastak gure kanpin-dendako olanari eusteko, eta ez larakoak, horiek eusten dioten geruza lurrera josten dutenak.

Behin eta berriz esan nahi dugu nahi den kontserbazio hori soilik kontuan hartu behar dela gaiak balioa duen kasuetan, eta soilik interfazearen esparruan, gure ekarpen berriekin.

Kasuistika hori eraikuntza-balioarekin eraikitako ondasunei (eraikuntza-teknikak atzeraezinak diren kasuetan) eta ondasun historikoei dagokie.

Babes-erregimenak eraikitako memoria-aztarnaren gaineko esku-hartzea antolatzeke tresna dira.

Horietan, tesi honetan eraikitako ondarearen elementu bakoitzerako definitu ditugun balioek (ondasun bakoitzaren zati bakoitzerako, baita ere) bat etorri beharko lukete esku-hartze potentzialak arautzen dituzten irizpide batzuekin.

Beraz, irizpide historiko batzuk eta eraikuntza-irizpide batzuk eman beharko ditugu, beren balio historiko eta eraikitzaileengatik nabarmentzen diren elementuetarako jarduketak arautzeko, hurrenez hurren.

bitrariamente para dejar sitio a los pozos de empotramiento de los pies derechos metálicos.

Por todo ello, preferimos sacrificar la estética liviana de las aportaciones manteniendo intacta la fábrica subyacente. Para ello no sólo debemos conseguir que lo que añadimos pese lo menos posible (para minimizar los esfuerzos) sino que tenemos que compensar el "efecto vela" que esas piezas ligeras tienen ante los vientos con un sencillo sistema de contrapesos, no de empotramientos. Lastres para sujetar la lona de nuestra tienda de campaña en vez de clavijas que la cosan al estrato en el que asienta.

Insistimos en considerar esta preservación deseable sólo en casos en los que la materia tenga valor y sólo en el ámbito de la interfaz con nuestras nuevas aportaciones.

Esta casuística se refiere a los bienes construidos con valor constructivo (en los casos en los que sean irreproducibles sus técnicas constructivas) e histórico.

Los regímenes de protección constituyen una herramienta para ordenar la intervención sobre la huella de memoria construida.

En ellos, los valores que hemos definido en esta Tesis para cada elemento del patrimonio construido (para cada parte de cada bien, incluso), debieran tener correspondencia exacta con unos criterios que reglamenten potenciales intervenciones.

Por tanto, deberemos dictar unos criterios históricos y unos criterios constructivos que regulen las actuaciones para elementos que destaquen por sus valores históricos y constructivos, respectivamente.

228 **5.7.1.c) Proposatutako babes-erregime-  
netan materialtasuna babesteko jarraibi-  
deak: eraikuntza-irizpideak**

Proposatzen ditugun babes-erregime-  
netan, materialtasunari buruzko erai-  
kuntza-irizpideak dituzten preskripzioak  
jarraian zirriborratzen ditugun jarraibide  
orokorretan zehazten dira, haien izaera  
landuaren, konplexuaren edo berezia-  
ren arabera.

Erregimen horietan, berezitat jotako  
eta, beraz, ordeztu ezin diren material  
eta teknika guztiak osorik kontserbatzea  
sustatzen dugu, salbu eta haien narria-  
dura-egoerak, dagokion obra-proiek-  
tuan behar bezala justifikatuta, beren  
funtzioa behar bezala betetzeko aukera  
ematen ez badie eta eraikinaren edo  
eraikitako espazioaren egonkortasuna  
edo segurtasuna arriskuan jartzen ez  
badute.

Eraikuntza-elementu eta -irtenbide  
berezi horiek ezin izango dira ez osorik ez  
zati batean aldatu, eta kontserbatzen  
diren teknika berberekin bakarrik onar-  
tuko dira konponketa eta sendotzea,  
eskuz bakarrik erreproduzituko dira, eta  
material berdinekin ehundurari, koloreari  
eta beste ezaugarri fisiko batzuei dago-  
kienez.

Eraikitakoaren handitzeak ekarpen  
berriekin eta aireztapen- eta klimatiza-  
zio-ekipoak, suteen aurkako babesa  
(ebakuazio-eskailerak) eta, bereziki,  
komunikazio bertikalak (igogailuak)  
hartzeko beharrezko egiturak diseinatu  
beharko dira bidegabeko enpotramen-  
duek edo korrosio bidezko dilatazioek,  
pare galbanikoek edo antzeko beste  
kalte batzuek eragindako hausturak sai-  
hesteko.

Eraikuntza-soluzio landutzat hartzen  
ditugu formatu deskatalogatuak dituzte-  
nak, nekez erreproduzitu daitezkeenak  
egungo teknika ez-artisauekin.

Horietan esku hartzeko, diseinatzen  
ditugun babes-erregimenetan, era

**5.7.1.c) Pautas para la preservación de  
la materialidad en los regímenes de pro-  
tección propuestos: criterios constructi-  
vos**

Las prescripciones con criterios construc-  
tivos relativas a la materialidad, en los  
regímenes de protección que propone-  
mos, se concretan en las pautas gene-  
rales que a continuación esbozamos, en  
función de su carácter elaborado, com-  
plejo o singular.

En estos regímenes fomentamos la con-  
servación íntegra de todos los materiales  
y técnicas señalados como singulares y,  
por tanto, no susceptibles de sustitución,  
salvo que su estado de deterioro, debi-  
damente justificado en el proyecto de  
obra correspondiente, no les permita  
desempeñar correctamente su función  
y amenace su estabilidad o la seguridad  
del edificio o espacio construido.

Estos elementos y soluciones constructi-  
vas singulares no podrán ser modificados  
en todo ni en parte, aceptándose sólo su  
reparación y consolidación con las mis-  
mas técnicas que se preservan, reprodu-  
cidas exclusivamente de manera artesana-  
l y con materiales idénticos en cuanto  
a textura, color y otras características  
físicas.

Las ampliaciones de lo construido con  
nuevas aportaciones y las estructuras ne-  
cesarias para acoger los equipos de ven-  
tilación y climatización, protección con-  
tra incendios (escaleras de evacuación)  
y, especialmente, comunicaciones ver-  
ticales (ascensores) deberán diseñarse  
para evitar roturas por empotramientos  
indebidos o dilataciones por corrosión,  
pares galvánicos u otros daños similares.

Entendemos como soluciones construc-  
tivas elaboradas las que presentan for-  
matos descatalogados difícilmente re-  
producibles con técnicas no artesanales  
actuales.

Para la intervención sobre ellas también  
se proponen, en los regímenes de pro-

batera edo bestera materialtasunaren zati bat babestea bermatzen duten praktikak proposatzen dira.

Ilido horretan, adibidez, karezko eta kantuzko fabrika tradizionaletan zementuzko morteroekin egindako juntura masiboak saihestea proposatzen dugu. Praktika horrek antzinako morteroen osarari buruzko informazio asko kentzen du, eta kasu askotan zaildu egiten du irakurketa stratigrafikoa.

Batzuetan, karezko pinturak, silikatoa edo tenplea aplikatzea bezalako erabaki sinpleen bidez bermatzen da aurreizakinen kontserbazioa, eta ez emulsio plastikoak edo lurrunarekiko iragazkorra ez den geruza bat sortzen duten emulsioak, luzarora estaldurak, morteroak eta zurezko edo metalezko piezak suntsitzen dituzten hezetasunak eragiten dituztenak.

Egungo egiturak indartzeko beharra ait-zakia izan daiteke egitura horiek ezinbestean aldatzeko. Horregatik, nahiago ditugu kamisatuak eta zurkaitzak, betiere sendotzen dituzten elementuekiko independenteak, konprimituz, baina horietan itsatsita edo sartuta ez eraikiz. Desmuntatu ahal izango dira, hala badagokio, lotzen dituzten piezentzat kalterik eragin gabe. Konpresio-plaka berriak ere erabilgarriak izango dira; masa lehorrez egingo dira, plastikotasun-maila txikiarekin, morteroak ez ditzan inbaditu lehena-goko izakinen zirrikituak, eta ez daitezen gainazal osoan atxiki, atzera bueltarik gabe.

Teknika konplexuak ezohikotzat jotzen ditugu, baina inguruan eskura dauden artisaun-metodoen (industrializatu gabekoen) bidez erreproduzitu daitezke. Ezaugarri horrek haien konplexutasuna baloratzen du kultura materialaren arabera, ez ustezko merezimendu intrintsekoen arabera. Horrela, adibidez, basamortuko paisaia batean zura biribilki zakarretan jartzea bezain konplexua izan daiteke Hungariako basoetako

tección que diseñamos, prácticas que garantizan de uno u otro modo la preservación de parte de la materialidad.

En ese sentido proponemos evitar, por ejemplo, rejunteados masivos con morteros de cemento en fábricas tradicionales de cal y canto, práctica habitual que elimina gran cantidad de información sobre la composición de los morteros antiguos, y que dificulta en extremo la lectura estratigráfica en muchos casos.

La preservación de las preexistencias se garantiza a veces por decisiones tan sencillas como aplicar pinturas de cal, al silicato o al temple, y no emulsiones plásticas o generadoras de una capa no permeable al vapor, que a la larga provoquen humedades que destruyan revestimientos, morteros y piezas de madera o metal.

La necesidad de refuerzo de las estructuras actuales puede ser una excusa para alterarlas irremisiblemente. Por ello preferimos los encamisados y apeos, en todo caso independientes de los elementos que refuerzan, comprimiéndolos, pero no construyéndose adheridos o empotrados en ellos. Podrán desmontarse, en su caso, sin daños para las piezas que atan. También serán de utilidad nuevas placas de compresión, que se realizarán con masa seca, con poco grado de plasticidad, para que su mortero no inunde los intersticios de las preexistencias ni se adhiera a ellas en toda su superficie de forma irreversible.

Las técnicas complejas las definimos como no usuales pero reproducibles por métodos artesanales (no industrializados) disponibles en la zona. Esta característica valora su complejidad en función de la cultura material en la que se producen, no por supuestos méritos intrínsecos. Así, por ejemplo, podrá ser tan compleja la puesta en obra de la madera en toscos rollizos en un paisaje desértico como las tallas decorativas de una viga en los bosques de Hungría: no se trata del trabajo



habe baten dekorazio-tailuak: ez da lan fina edo ez hain fina, baizik eta erreproduzitzeko duen zailtasuna.

Teknika konplexu horien artean, gure inguruan, adreiluzko, arrailezko, tobazko edo nerbiodun gangak fabrikatzea dago. Ganga horien trasdosatua hormigoi armatuzko oskolekin egitea oso ohikoa izan da, baina debekatuta egon beharko luke, atzera bueltarik ez duelako.

Arrazoi beragatik, eraikuntza-balioa duten horma-atal tradizionalen azpiak (harlangaitz itundua, harlanduxka, harlandua) behar bezala bereizi beharko lirateke sendotuko dituzten zapata, lauza edo horma berrietatik, horiek geozuntz xafra bikoitzaren eta garbiketarako morteroaren bidez banatuz.

Materialtasuna zaintzearen helburua dela eta, komeni da lehendik dagoen eraikineko harlanduzko fabriketan, edozein fatxadatan, bao berririk ez irekitzea, salbu eta fabrika berrietan edo babestu gabekoetan baoak handitzea nahikoa ez bada oraindik indarrean dauden eraikuntza-arauetan ezarritako aireztapen- eta argiztapen- natural baldintzak betetzeko; kasu horretan, gutxieneko horiek bermatu arte soilik zabaldu ahal izango dira.

Bao bakoitza erreproduzitzen zaila den fabrika baten galera materiala da, eta, beraz, horiek haren adierazpen txikienera mugatu beharko lirateke.

Horretarako, babesten den fabrikan dauden ateen eta leihoen baoak aldatu nahi izatekotan, baldin eta handitu egin behar badira zoladurari eta aireztapenari buruzko arauzko eskakizunen ondorioz, dimentsio-baldintza zorrotzak betetzea proposatzen dugu, hauen orientazioek duten eraginkortasunaren arabera:

Esate baterako, hegoaldeko/hego-ekialdeko fatxadan zabaleraren % 33 eta

más o menos fino, sino de su dificultad para ser reproducido.

Entre estas técnicas complejas está, en nuestro entorno, la fabricación de bóvedas de ladrillo, de rajuela, de toba o nervadas, cuyo trasdosado con cáscaras de hormigón armado solidarias con ellas ha sido muy habitual, pero debería estar proscrito por su irreversibilidad.

Por la misma razón, los recalces de paños de pared tradicionales con valor constructivo (mampostería concertada, sillarejo, sillar) deberían estar adecuadamente separados de las nuevas zapatas, losas o muros que los refuercen mediante doble lámina de geotextil y mortero de limpieza.

El objetivo de la preservación de la materialidad aconseja no abrir nuevos huecos en las fábricas de sillar del edificio existente, en cualquiera de sus fachadas, salvo si las ampliaciones de vanos en las fábricas nuevas o no protegidas no resultaran aún suficientes para cumplir las condiciones de ventilación y soleamiento establecidas en las normas de construcción vigentes, en cuyo caso se permitiría ampliarlos sólo hasta garantizar dichos mínimos.

Cada vano constituye una pérdida material de una fábrica difícil de reproducir y, por tanto, éstos deberían limitarse a su mínima expresión.

Para ello proponemos que la modificación de los vanos de puertas y ventanas existentes en la fábrica que se preserva, en caso de que deban ampliarse por exigencias normativas relativas a soleamiento y ventilación, cumplan estrictas condiciones dimensionales, en función de su efectividad según la orientación que presentan:

Así, por ejemplo, en fachada sur/sureste podrían ampliarse en un 33% de su anchura y un 33% de su altura si no presentan recercos de piedra labrada, mortero o madera preservables ni el edificio está protegido según criterios compositivos

altueraren % 33 handitu daitezke, baldin eta ez badute harri landuzko ingururik, morterorik edo zurezko ingururik, eta eraikina ez badago babestuta konposizio-irizpide formalen arabera; bi kasu horietan ezingo dira inolara ere aldatu.

Ekialdeko eta mendebaldeko fatxadetan, gainera, hormaren altuera osoko hutsuneetako baten urradura bertikala baimenduko litzateke (lehen aipatutako salbuespenak salbuespen), orientazio horiek aldeko joera baitute eraikinen eguzkitzea eta oreka higrotermikoa arautzean<sup>22</sup>.

Baina, arrazoi beragatik, iparraldeko fatxadan dauden baen altuera % 100 handitzea baino ez litzateke baimenduko, berotzeko zailtasun natural gehiago dituzten logelak ugaritzea saihesteko.

Babesten den materialtasuna duten estalkien kasuan, dauden baok nahikoa ez badira argiztapenari eta aireztapenari dagokienez arauan ezarritako eskakizunak betetzeko, ireki daitezkeen leiho berrien kopurua mugatua izan beharko litzateke (bat proposatzen dugu teilatuarekin zuzeneko kontaktuan dagoen mintegi-espazio bakoit-

formales, casos ambos en los que no podrán alterarse en absoluto

En fachadas este y oeste se permitiría además el rasgado vertical de uno de los huecos en toda la altura del muro (salvo excepciones antes citadas) porque estas orientaciones juegan favorablemente en la regulación del soleamiento y del equilibrio higrotérmico<sup>22</sup> de edificios.

Pero, por la misma razón, en la fachada norte sólo se permitiría un incremento del 100% de la altura de huecos existentes, para evitar una proliferación de habitaciones con más dificultades de atemperamiento natural

En el caso de cubiertas cuya materialidad se conserva, las nuevas ventanas que pudieran abrirse, en caso de no ser suficientes los vanos existentes para dar cumplimiento a las exigencias de la norma en cuanto a iluminación y ventilación, deberían tener limitado su número (proponemos una por cada espacio vidiero que esté en contacto directo con el tejado, con un máximo de uno por cada 10m<sup>2</sup> de cubierta) y su dimensión (su anchura no superará la distancia normal entre dos cabios de forjado de madera, es decir, unos 60 cm).

22. La higrometría estudia el equilibrio bifásico de aire y agua en la atmósfera. El balance de esta relación tiene consecuencias sobre la temperatura, la presión, y los potenciales químicos del H<sub>2</sub>O, N<sub>2</sub>, O<sub>2</sub>, Ar, CO<sub>2</sub> y otros compuestos. Si el contexto en el que se estudia implica medios no aéreos, propios de la construcción, las variaciones de esos factores inciden en condicionantes tales como el nivel freático o la aparición de sales en fábricas, que son causantes de gran cantidad de daños constructivos. Si introducimos en el estudio la variación de temperaturas, hablaremos de higrotermia. Las alteraciones en el flujo de aire (barreras de vapor), calor (aislamientos) o agua (impermeabilizaciones) suponen cambios radicales en el estado higrotérmico (no siempre de equilibrio deseable para el confort) de los edificios existentes. La variación de las condiciones de soleamiento y ventilación, propio de la modificación de huecos (normalmente no muy generosos en fábricas tradicionales) es a menudo solución para estos problemas de humedad, temperatura inadecuada y falta de renovación de aire.

22. Higrometriak atmosferako airearen eta uraren oreka bifasikoa aztertzen du. Erlazio horren balantzeak ondorioak ditu H<sub>2</sub>O, N<sub>2</sub>, O<sub>2</sub>, Ar, CO<sub>2</sub> eta beste konposatu batzuen tenperaturan, presioan eta potentzial kimikoetan. Aztertzen ari garen testuinguruak airekoak ez diren bitartekoak eskatzen baditu, eraikuntzan berezkoak direnak, faktore horien aldaketek eragina dute maila freatikoa edo fabriketan gatzak agertzea bezalako baldintzatzaileetan, eta horiek eraikuntza-kalte ugari eragiten dituzte. Azterketan tenperatura-aldaketa sartzen badugu, higrotermiaz hitz egingo dugu. Aire-fluxuan (lurrun-hesiak), beroan (isolamenduak) edo uretan (iragazgaizteak) gertatzen diren aldaketek aldaketa erradikalak eragiten dituzte lehendik dauden eraikinen egoera higrotermikoan (ez beti oreka desiragarrikoak erosotasunerako). Soldatu eta aireztatzeak baldintzen aldaketa, baok aldatzeari dagokiona (normalean ez oso eskuzabalak lantegi tradizionaletan), hezetasun, tenperatura desegoki eta airea berritzeko gabezia arazo hauetarako soluzio izaten da sarritan.

zeko, gehienez ere bat estalkiaren 10 m<sup>2</sup>-ko), eta haien dimentsioa (zabalerak ez du gaindituko zurezko forjaketa-ka-bien arteko distantzia arrunta, hau da, 60 cm inguru).

Hutsarte berriak irekitzearekin gertatzen den bezala, baina eskala txikiagoan, metxinalak eta arroilek informazioa galtzea dakarte. Hori konponezina da harrizko fabrikak garbitzeko edo berritzeko gainazal-tratamenduen kasuan, horiek harlanduen azaleko lanketa modu masiboan kentzea dakartenean, edo hasierako teknikez bestelakoekin (bujarda mekanikoa zizelkatzaile-lanen gainean, zulatuak, apikatuak, eskafilatuak, agradinatuak edo landu gabeko zerraketa) errefakzioa dakartenean. Horiek guztiak saihestu daitezkeen praktikak dira, gure esku-hartzea itzulgarria izan dadin.

Ikusten denez, materialtasuna babestea informazioa galtzearen edo materialak degradatzearen aurka jarrera gisa ulertzen dugu, eta ez manikeismo batekin bigundutako helburu aldaezin gisa, erabilera ezaren ondoriozko suntsipen konponezinerara eramango gintuena.

Prozesu entropikoak leuntzeko planteamendu horretan, honako neurri hauek proposatzen ditugu: zurezko egitura zarpituekin ez kapsulatzea (batez ere, zementuzko morteroekin), xaflak, imprimazioak, lurrun-hesi bat dakartenak, usteldurarik edo xilofagoen erasorik ez sortzeko, horiek suntsitu egiten baitute. Arrazoi beragatik, saihestu egin beharko litzateke burdinazko edo altzairuzko egiturak igeltsuzko akaberekin edo pare galbanikoak (aluminioa, kobrea) sor ditzaketen beste metal batzuen piezekin edo ur-eroanbideekin zuzenean kontaktuan jartzea, oxidaziorik eta kalterik ez eragiteko.

Araubideetan aurreikusitako neurrietan, eraikuntzari buruzkoak ez ezik, eraiki gabeko espazio eraikietan esku hartzea markatzen dutenak ere jasoko dira.

Igual que sucede con la apertura de nuevos huecos, pero a escala menor, los mecinales y rozas suponen pérdida de información. Ésta resulta irreparable en el caso de tratamientos superficiales para el lavado o remozado de fábricas de piedra que conllevan una eliminación masiva de la labra superficial de los sillares, o en de una refacción con técnicas diferentes de las iniciales (bujarda mecánica sobre trabajos de tallante, azuelados, apiconados, escafilados, agradinados o incluso sobre aserrado sin labra). Todas ellas son prácticas evitables en pro de la reversibilidad de nuestra intervención.

Como se ve, entendemos la preservación de la materialidad como una actitud ante la pérdida de información o ante la degradación inducida de materiales, no como un fin inamovible blandido con un maniqueísmo que nos abocaría a la destrucción irreparable por desuso.

En ese planteamiento de atemperamiento de los procesos entrópicos proponemos medidas como no encapsular la estructura de madera con enfoscados (especialmente de morteros de cemento), láminas, imprimaciones, que supongan una barrera de vapor, para no producir pudriciones o ataques de xilófagos que acaben destruyéndola. Por la misma razón debiera evitarse poner en contacto directo las estructuras de hierro o acero con acabados de yeso o piezas de otros metales que puedan originar pares galvánicos (aluminio, cobre), o con conducciones de agua, para no producir oxidaciones y daños.

Las medidas previstas en los regímenes contemplarán no sólo aquéllas relativas a la edificación, sino también las que marcan la intervención sobre espacios construidos no edificados. Así, por ejemplo, la intervención sobre jardines históricos o pequeños pensiles o arriates protegibles desde el punto de vista constructivo trabajará con elementos efímeros (las plantas) con los que pretender una reversibi-



Horrela, adibidez, lorategi historikoe-tan edo eraikuntzaren ikuspegitik babes daitezkeen pentil edo arriate txikietan esku-hartzeak elementu iragankorre-kin (landareekin) lan egingo du, zeine-kin materialtasunaren mantenu bitartez itzulgarritasun zorrotza lortzea ezinezkoa den. Baina, nolabait ere, materialtasun aldakor horri eusten diogu, pentsu edo arriate horien zati bat aldatzen denean, hazkunde moteleko espezieak edo 25 urtetik gorako zuhaitzak (hosto erorko-rra) edo inausketa sistematikoak jasaten dituzten 5 metrotik gorako altuerako zuhaitzak (koniferoak) babesteko agintzen dugunean, beti gaixo daudela justifikatzen denean izan ezik.

Instalazio hidraulikoak (ureztatze-siste-mak, ponpak, kanalizazioak eta balbula zaharrak, uharkak) ohiko parame-troen arabera ondare-baliorik izango ez luketen elementuak dira espazio horie-tan, baina horiek babesteak aztarna materiala babestea dakar berekin, beste elementu batzuekin gertatzen den bezalaxe, hala nola ohiko metodoen bidez deskatalogatu edo ekoiztu ezin diren lorezaintzekin, horiek ere artisau-tekniken bidez konpondu behar baitira.

Teknika bereziekin eraikitako zatiek, ezo-hikoak eta inguruan eskura dauden arti-sau-metodoen bidez erreproduzitu ezin daitezkeenak, materialtasuna babes-teko maila handia eskatzen dute horien gainean egiten ditugun esku-hartzee-tan.

Horregatik materialtasunean ahultzen ez diren elementu babestuak desmuntatu ahal izango dira konpontzeko zenbaki-tutako piezen bidez, tailerrean tratatu eta jatorrizko kokapenean birkokatu ahal izango dira; edo kaltetutako zatietatik moldeak lortu ahal izango dira, gai-nazalak berregin ahal izango dira eta horien orde z porrexeko edo silikonazko enkofratuekin berreraiki ahal izango dira; baina ez lirateke inoiz testuinguru-tik kanpo utzi behar, zuten kokalekua ez den beste batean kopiatuz.

lidad estricta con mantenimiento de la materialidad es imposible. Pero en cierto modo sí conservamos esa materialidad cambiante cuando, ante la modificación de parte de estos pensiles o arriates, disponemos la preservación de las especies de crecimiento lento o árboles de más de 25 años (hoja caduca) o de más de 5m de altura (coníferas) sometidos a podas sistemáticas, salvo si se justifica que están irremisiblemente enfermos.

Las instalaciones hidráulicas (sistemas de regadío, bombas, canalizaciones y válvulas antiguas, aljibes) son en estos espacios elementos que no tendrían un valor patrimonial según los parámetros tradicionales, pero cuya preservación redundante en una salvaguarda de la huella material, exactamente igual que sucede con otros elementos como jardineras descatalogadas o irreproducibles con métodos convencionales, que exigen también una reparación con técnicas artesanales.

Las partes construidas con técnicas singulares, no usuales y no reproducibles por métodos artesanales disponibles en la zona, exigen un alto grado de preservación de la materialidad en las intervenciones que realicemos sobre ellas.

Los elementos protegidos que no se resientan en su materialidad por ello, podrán ser desmontados por piezas numeradas para su reparación, tratados en taller y recolocados en su ubicación original; o podrán obtenerse moldes de las partes dañadas, recomponer las superficies y reconstruirlas con encofrados de porex o silicona en su lugar; pero no deberían nunca ser descontextualizados, copiándolos en una ubicación distinta de la que tenían.

No se permitirá en las reparaciones la utilización de morteros de cemento en elementos de piedra o argamasas no fabricadas con este material. Se utilizarán masas de cal hidráulica natural pura que

234 Konponketetan ezingo da zementuzko morterorik erabili material horrekin egin gabeko harrizko elementuetan edo argamasetan. Kare hidrauliko natural hutsezko masak erabiliko dira transpiragarritasuna ahalbidetzeko eta fabrike-tan kalte konponezinak saihesteko.

Ez lirateke zulo berriak ireki behar artisa-estalduradun eta zurezko estaldura konplexudun horma-ataletan; hormatal landuak edo moldura konplexuak dituzten mihiseak; tapizatu edo paperezta-tuak, eskuz egindako azuleju edo pieza zeramikoa edo hidraulikoekin; muralekin; lehendik dagoen eraikinaren landa-re-fatxadekin edo energetikoki aktiboak direnekin (garai bateko eguzki-har-gailuak, esaterako, tronbe hormak), edozein fatxadatan erreproduzitu ezin daitezkeenak, ezinezkoa baita artisa-baliabideen bidez kopiatzea, beren garaiko kultura materiala islatzeko interresgarritzat jotzen diren tekniken arrazoi-zko kostuarekin.

#### **5.7.1.d) Proposatutako babes-erregime- netan materialtasuna babesteko jarraibi- deak: irizpide historikoak**

Materialtasunari buruzko irizpide histori-koak dituzten preskripzioak jarraian aipa-tuko ditugun jarraibide orokorrek propo-satzen ditugun babes-erregimenetan markatuko dira. Balio historikoagatik babestu daitezkeen material eta teknika guztiak osorik kontserbatzea izango dute helburu; izan ere, balio hori, bakarka hartuta, materiaren, haren bilakaera-ren, patinaren, denborak bertan utzitako marken eta moldeen babesari lotuta dago.

Alde batetik, ikasgai horrek antzinata-sun-dimentsio bat du, agian mendebal-deko gure kulturetan gehiegi baloratzen dena. Hainbat belaunaldik ikusi dituzten fabrika, harri eta pintura horiei ematen diegu "entropiari eta denborak gauza guztietan eragiten duen ekintza disol-batzaileari desafio" egiteko izaera hori (CHOAY, 2007:13), ondarea definitze-

permitan la transpirabilidad y eviten da-  
ños irreparables en las fábricas.

No deberían abrirse nuevos huecos en los paños con revestimientos artesanales y complicados de madera; lienzos con es-tucados elaborados o molduras comple-jas; con tapizados o empapelados, con azulejos o piezas cerámicas o hidráulicas hechas a mano; con murales; con facha-das vegetales o incluso energéticamente activas (antiguos captadores solares co-mo muros trombe) ya no reproducibles, del edificio existente, en cualquiera de sus fachadas, en razón de la imposibili-dad de copiar por medios artesanales con un coste razonable técnicas que se consideran de interés para reflejar la cul-tura material de su época.

#### **5.7.1.d) Pautas para la preservación de la materialidad en los regímenes de pro- tección propuestos: criterios históricos**

Las prescripciones con criterios históricos relativas a la materialidad, vendrán mar-cadas en los regímenes de protección que proponemos por las pautas gene-ales que señalamos continuación. Éstas tendrán como objetivo la conservación íntegra de todos los materiales y técnicas señalados como protegibles por su valor histórico, por cuanto este valor, conside-rado aisladamente, va ligado a la preser-vación de la materia, de su evolución, de su pátina, de las marcas y mellas que el tiempo haya dejado en ella.

Por una parte, esa materia atesora una dimensión de antigüedad, tal vez sobre-valorada en nuestras culturas occiden-tales. Otorgamos a esas fábricas, esas piedras, esas pinturas que han visto varias generaciones ese carácter de "desafío a la entropía y a la acción disolvente que el tiempo ejerce sobre todas las cosas"

rakoan aipatzen genuena, baina gizarte guztiek ez dute ulertzen desagertzea eta heriotza tempus fugit delakoaren mehatxu saihestezin gisa.

Bestalde, balio historikoa duen materialak dokumentu izaera ukatzen du.

Eraikitakoaren materialtasuna modu itzulezinean suntsitzeak edo ezkutatzek, garai batean eskuragarri zeuden sistemen arabera behar bezala erregistratu bada ere, etorkizunean metodo eta ikuspegi desberdin eta eboluzionatuekin planteatutako ikerketek eman lezaketen informazioari uko egitea dakar.

Esku-hartze bakar batek ere ez du eragin behar gizarteak ondasun baten bilakaera konstruktiboa (eta hori eragin zuten inguruabar sozioekonomikoak) ulertzea eragotziko duen zaratarik, ez eta haren errealitate materialean jasotako datuen etorkizuneko azterketarik ere.

Gizarteak babestutakoaren bilakaera historikoa bereganatzeko tresna gisa, eraikitako ondarea bertan jasotako informazioa behar bezala interpretatu, sistematizatu eta transmititu ahal izango da, ezagutza musealizatzeko eta gizarteratzeko prozesuen bidez.

Beraz, irizpide historikoen bidez babestu beharko dira eraiki gabeko eraikinen eta espazioen elementuak (zatiak, piezak, osagaiak, apurrak), testigantza material gisa balioa badute (dokumentu-balioa) eta eraikuntza-etapa zaharrenetakoak badira (antzinatasun-balioa).

Elementu horiek bat etorriko dira eraikuntza-irizpideetan aintzat hartutakoekin, gure interesa ez baita monumentu baten zatiak garai bateko sinbolo gisa babestea, baizik eta kultura materialen aztarna gisa, memoria bat sendotzeko.

Nolanahi ere, kontserbatutako elementuei ematen zaien garrantzia, balio historikoki dagokionez, ez dago lotuta konplexutasun teknikoarekin, ezta horiek gauzatzeko zailtasunarekin ere. Oso

(CHOAY, 2007:13) del que hablábamos al definir el patrimonio, pero no todas las sociedades entienden la desaparición y la muerte como amenaza inexorable del tempus fugit.

Por otra parte, sin embargo, la materia con valor histórico adquiere un innegable carácter de documento.

La destrucción u ocultación irreversible de la materialidad de lo construido, aún cuando se haya registrado suficientemente de acuerdo con los sistemas disponibles en una época, supone renunciar a la información que pudieran darnos futuras investigaciones planteadas con métodos y enfoques diferentes y más evolucionados.

Ninguna intervención deberá constituir un ruido que impida la comprensión social de la evolución constructiva de un bien (y de las circunstancias socioeconómicas que la propiciaron) y el futuro estudio de los datos contenidos en su realidad material.

Como herramienta para esa asimilación por parte de la sociedad de la evolución histórica de lo protegido, el patrimonio construido será posible objeto de interpretación, sistematización y transmisión correctas de la información contenida en él a través de procesos de musealización y socialización del conocimiento.

Deberán ser protegidos, pues, por criterios históricos los elementos (partes, piezas, componentes, fragmentos) de los edificios y espacios construidos no edificados que tengan valor como testimonio material (valor documental) y pertenezcan a las etapas constructivas más antiguas (valor de antigüedad).

Estos elementos coincidirán en su descripción con los considerados en los criterios constructivos, pues nuestro interés no estriba en preservar las partes de un monumento como símbolos de una época, sino como huellas de las culturas materiales, para consolidar una memoria.



teknika sinpleak izan daitezkeenak erai-kuntza-itxuran, hala nola hurriz-hagaz egindako txirikordatua, buztinarekin sendotua eta karearekin bukatua, interes historiko handia izan dezakete.

Horregatik, irizpide homonimoetan erai-kuntza-soluzioei ematen genizkien kategoriak (landua, konplexua, berezia) alde batera utzita, ikuspegi historikotik, dokumentu gisa, guztiek babes bera izango dute.

Horregatik, sistema edo elementu horietako zatiren bat, irizpide historikoen arabera babestua, kolapsatu bada eta eraikinaren edo eraiki gabeko espazio eraikiaren barruan egitura-, erai-kuntza-, estetika- eta funtzio-funtzio bereizgarria behar bezala betetzen ez badu, ezin izango da beste batzuekin erabat ordezkatu. Nolanahi ere, haien lekuko fisikoak eta dokumentalak utzi beharko dira, eta horiek ere proiektuan zehaztuko dira. Elementu horiek dokumentu gisa duten balioak haien materialtasuna babestea eskatzen du. Baina, gainera, eraikinean aurreikusitako esku-hartzeak proiektu arkitektonikoa behar badu, proiektu horrek grafikoki islatu beharko luke oinplanoetan, altxaeretan eta sekzioetan eraikinaren hasierako egoera.

Oro har, ez dira eraitsiko babes historikotzat jotzen den ondasunarentzat mugatutako babes-eremuan inskribatutako higiezinak. Salbuespen gisa, aurriaren ondoriozko desmuntatzeak onartu ahal izango dira, esku-hartze proiektuan behar bezala justifikatuta, baina ez zaharberritze fasean, aldez aurreko konponketa batean baizik. Ezinbestekoa izango da desagertzea aurreikusten dena erregistratzea.

Balorazio-fitxan mugatutako inguruko hasierako urbanizazioa eta proposamena ere erregistro grafiko xehatuan jasoko dira, proiektu arkitektonikoko planoetan, dokumentazio hori behar duten esku-hartzeen kasuan.

En todo caso, la importancia que se otorga a los elementos preservados no está, en cuanto a su valor histórico, relacionado con su complejidad técnica ni con la dificultad de su ejecución. Técnicas muy sencillas en su aspecto constructivo, como puede ser un trenzado construido con varas de avellano, reforzado con barro y acabado con cal, pueden tener un altísimo interés histórico.

Por eso, independientemente de las categorías (elaborada, compleja, singular) que otorgábamos a las soluciones constructivas en los criterios homónimos, desde el punto de vista histórico, como documento, todas tendrán igual protección.

Por eso, si alguna parte, protegida según criterios históricos, de estos sistemas o elementos ha colapsado y no cumple adecuadamente con su función estructural, constructiva, estética y funcional característica dentro del edificio o espacio construido no edificado, no podrá ser totalmente sustituida por otras. Deberán dejarse, en todo caso, testigos físicos y documentales de su existencia, detallados también en proyecto. El valor de estos elementos como documento exige la preservación de su materialidad. Pero, además, si la intervención prevista sobre el edificio precisa de proyecto arquitectónico, éste debería reflejar gráficamente en los planos de plantas, alzados y secciones el estado inicial del mismo.

Con carácter general, no procederá la demolición de los inmuebles inscritos en el ámbito de protección delimitado para el bien considerado como de protección histórica. Podrán admitirse, excepcionalmente, desmontajes derivados de la ruina, debidamente justificada en el proyecto de intervención, pero no en la fase de restauración, sino en una reparación previa. Será imprescindible el registro de lo que se prevé que desaparezca.

La urbanización inicial y propuesta del entorno inmediato delimitado en la ficha de valoración será también objeto

Horrek guztiak, esku-hartzearen erabateko itzulgarritasuna bermatzen ez badu ere, informazioa, balioak eta, ondorioz, aztarnaren materialtasuna dokumentu gisa ahalik eta gehien gordetzeko bidea ematen du. Gainera, hala badagokio, etorkizuneko des-zaharberitzea ahalbidetu dezake, baldin eta gure esku-hartzea desegokia dela edo etorkizunean ezagutzen denarekin kontraesanetan dauden premisetan oinarritzen dela frogatzen bada.

### **5.7.2 Memoriaren materialtasunean esku hartzeko tresnak: zaharberitzearen koherentzia-irizpideak eta babes-erregimenetan ekarpen berriak (beritzea eta birgaitzea)**

Babes-araubideek, esku-hartzea arautzeko tresna gisa, gure ekarpenen koherentzia bilatzeko preskripzio zehatzak jasoko dituzte, itzulgarritasunaz gain (itzulgarritasuna egokia balitz).

#### **5.7.2.a) Koherentzia itzulgarritasunaren aurrean**

Esku-hartzeen itzulgarritasun desiragarriaz hitz egitean adierazi dugu esku-hartze hori ezin dela eskatu eta ezin dela aplikatu zorrotasun berarekin kasu guztietan. Zentzua hartzen du zaharberitzean bilatzeak, esku-hartze honen helburua lehengoratzeko babestea baita, baita birgaitzean ere, eraikitakoaren zati esanguratsuen mantentze-lanak barne hartzen baititu. Ezin dugu kontuan hartu, definizioz, zati baten materialtasuna erabat ordeztzen duten edo gehigarri gisa ex novo sortzen duten beritzeen kasuan. Nolanahi ere, ez dirudi guztiz defendagarria denik irizpide historiko batzuetatik kanpo, irizpide horiek mate-

de registro gráfico detallado en planos de proyecto arquitectónico en el caso de intervenciones que precisen esta documentación.

Todo ello, aunque no garantiza una total reversibilidad de la intervención, va en la línea de preservar en grado máximo la información, los valores y, en consecuencia, la materialidad de la huella como documento. Además, puede llegar a permitir, si es caso, una des-restauración futura, en el caso de que nuestra intervención se demuestre desacertada o fundada en premisas que se contradigan con lo que se conozca en el futuro.

### **5.7.2 Herramientas de intervención sobre la materialidad de la memoria: criterios de coherencia de la restauración y nuevas aportaciones (renovación y rehabilitación) en los regímenes de protección**

Los regímenes de protección, como herramienta para regular la intervención, contendrán prescripciones concretas para buscar la coherencia de nuestras aportaciones, además de la reversibilidad (si ésta fuera oportuna).

#### **5.7.2.a) Coherencia frente a reversibilidad**

Hemos señalado al hablar de la deseable reversibilidad de las intervenciones que ésta no es exigible ni aplicable con el mismo rigor en todos los casos. Cobra sentido buscarla en la restauración, puesto que esta intervención tiene como objetivo preservar las preexistencias, y en la rehabilitación, por cuanto incluye de mantenimiento de partes significativas de lo construido. No podemos considerarla, por definición, en casos de renovaciones que sustituyan totalmente la materialidad de una parte o la creen ex novo, como añadido. En cualquier caso, no parece defendible a ultranza fuera de unos criterios históricos que necesiten

rialtasuna behar baitute beren balioei eusteko, edo eraikuntza-ezaugarri erreproduzizgaitzak, alternatiba erabateko babesa edo galera ukaezina denean.

Zaharberritze zorrotzak, gainera, memoriaren aztarnari eusteko lana izan beharko luke, ekarpen berrien aurrean (birgaitzea eta berritzea), sormen-askatasunaren maila gero eta handiagoa baita.

Hiru kasuetan, ordea, memoriaren materialtasunean esku hartzeko tresnek (planak, araubideak, paisaiaren hainbat eremutako babes-proiektuak, haren oroitzapenaren aztarnen bidez) koherentzia-irizpideak bete beharko dituzte.

RAEk koherentzia definitzen du: gauza batzuek besteekin duten konexioa, harremana edo lotura. Hain zuzen ere, ekarpenaren arteko lotura hori azpimarratzen dugu, horrek zaharberritzean esku hartzeko unean uneko eskala, birgaitzean beharrezko eranskin bat edo berritzean obra esanguratsu bat izatea, eta aurretik zegoena.

Baina, bigarren adieran, koherentziaz ere hitz egiten du jarrera logiko eta kontsekvente gisa aurreko posizio batekin edo, gure kasuan, konponbide konstruktibo eta estruktural batzuekin, forma eta funtzio batekin, estetika batekin, simbolismo batekin.

Zaharberritzeko esku-hartzearen kasuan, kontuan hartuko dugu duela gutxi teknikaren bilakaerak testeatu gabeko eta eraikin zaharren eraikuntza-prozesuekin oso bateragarriak ez diren material berriak modu masibo eta pentsaezinean sartzea ekarri duela. Agian bada garaia (gehiegikerietan erori gabe) bere arrisku eta gabeziak erakutsi dituen modus operandi horri buruzko zuzenketak egiteko.

Material bateragarriekin irtenbide modernoak erabiltzeko aukera dugu, edo, are gehiago, autore batzuek adierazi duten bezala (Marconi horien artean, agian gehiegikeriaz) (MARCONI,

de la materialidad para mantener sus valores, o de unas características constructivas no reproducibles, ante las que la alternativa sea preservación integral o pérdida irremisible.

La restauración estricta, además, debería ser una labor de mantenimiento de la huella de la memoria, frente a las nuevas aportaciones (rehabilitación y renovación) que suponen grados crecientes de libertad creativa.

En los tres casos, sin embargo, las herramientas para la intervención sobre la materialidad de la memoria (planes, regímenes, proyectos de protección en distintos ámbitos del paisaje, a través de las huellas de su recuerdo) deberán regirse por criterios de coherencia.

La RAE define coherencia como conexión, relación o unión de unas cosas con otras. Incidimos precisamente en esa conexión entre lo que aportamos, tenga esto la escala de una puntual intervención en la restauración, un añadido necesario en la rehabilitación o una obra significativa en la renovación, y lo preexistente.

Pero, en una segunda acepción, habla también de coherencia como actitud lógica y consecuente con una posición anterior o, en nuestro caso, con unas soluciones constructivas, estructurales, con una forma y función, con una estética, con un simbolismo.

En el caso de la intervención de restauración, tendremos en cuenta que recientemente la evolución de la técnica ha propiciado una introducción masiva e irreflexiva de nuevos materiales no testeados y poco compatibles con los procesos constructivos de los edificios antiguos. Quizás sea hora de que (sin caer en excesos) introduzcamos correcciones sobre ese modus operandi que ya ha mostrado sus riesgos y carencias.

Tenemos la posibilidad de emplear soluciones modernas con materiales compatibles o, incluso, como señalan algunos



1993:85)23 Obra jartzeko teknika tradizionalak mimitizatzea, antzinako fabriketan jarduten dugunean haien balioa nabarmentzeko.

Alde horretatik, Krakoviako Gutunak dio material tradizionalen eta haien antzinako tekniken ezagutza sustatu beharko dela, bai eta gure gizarte garaikidearen testuinguruan horien mantentze egokia ere, kultura-ondarearen osagai garrantzitsuak baitira (RIVERA et alli, 2000:3)24.

Planteamendu horrek ez du esan nahi aurretik zeudenen materialtasuna zaindu behar denik, baizik eta eraikitakoari izaera eman dioten soluzio tekniko, funtzional eta estetikoak ez direla aizundu behar, baina gure kultura materialean muturreko zailtasunik gabe erreproduzitu daitezkeela.

Ekarpen berrien kasuan (hau da, eraikuntza masiboko edo esanguratsuko ekintzen kasuan, berezko garrantzia dutenak eta lehendik daudenekiko kontaktu fisiko txikia dutenak, eta ia ez direnak atxikitzen), ekarpen horiek ez dira hain gogor aurretik zeuden baldintzatzaileen mende jartzen, sormen-askatasunaren maila handiagoak ahalbidetuz. Horietan balio dezake eraikuntza-soluzioak sortzeko eta erabiltzeko askatasun-irizpideak (terminoa zentzu zabalean hartuta, ez eraikuntzari soilik dagokionez).

Materialek eta formek eraikitako sistemarekin duten koherentzia, gizarteak bere gain hartutako eta oraindik ere parte hartzen ez duen memoriaren arrastoarekin, ez da erabakigarria, ekarpen horietan esku-hartze arkitektonikoari aurre egiteko jarraibide bakar bat ezartzearino.

Hala eta guztiz ere, askatasun hori gorabehera, eta aurreizakinen materialtasunari uko egin ahal bazaio ere, garrantzi historikorik edo eraikitzailek ez izan arren, balio konpositibo-formala, gogoragartasunezkoa, egiturazkoa edo, are, espazio-funtzionala duen ondasun eraiki bat

autores (Marconi entre ellos, quizá con exageración) (MARCONI, 1993: 85)23 mimitizar técnicas tradicionales en la puesta en obra, cuando actuemos sobre fábricas antiguas para ponerlas en valor.

En este aspecto la Carta de Cracovia señala que "se deberá estimular el conocimiento de los materiales tradicionales y de sus antiguas técnicas así como su apropiado mantenimiento en el contexto de nuestra sociedad contemporánea, siendo ellos mismos componentes importantes del patrimonio cultural" (RIVERA et alli, 2000: 3)24.

Este planteamiento no implica la preservación de la materialidad de las preexistencias, sino la no adulteración de soluciones técnicas, funcionales, estéticas, que han dado carácter a lo construido, pero pueden reproducirse sin dificultades extremas en nuestra cultura material.

En el caso de las nuevas aportaciones (entendidas como actos de construcción masiva o significativa, con entidad propia y escaso contacto físico con las preexistencias, a las que apenas se adosan) éstas no se supeditan tan fuertemente a los condicionantes preexistentes, permitiendo más grados de libertad creativa. Es en ellas donde pudiera ser válido el criterio de libertad para la creación y para el empleo de soluciones constructivas (tomando el término en sentido amplio, no sólo referido a la edificación).

La coherencia de materiales y formas con un sistema construido, con la huella de una memoria asumida socialmente de la que estrictamente no forman aún parte, no es determinante hasta el punto de marcar una pauta única de cómo afrontar la intervención arquitectónica en estas aportaciones.

No obstante, a pesar de esta libertad y de poder incluso renunciar a la materialidad de las preexistencias, la rehabilitación o renovación de un bien construido con valor compositivo-formal, de recordabilidad, estructural o, incluso, es-

**23. MARCONI, Paolo, "Il restauro e l'architetto. Teoria e pratica in due secoli di dibattito"**

*Ed. Saggi Marsilio, Venezia, 1993*

**24. RIVERA, Javier, et alli**

*Carta de Cracovia 2000: principios para la conservación y restauración del patrimonio construido, UNESCO, 2000*

birgaitzeko edo berritzeko, muga estetikoak, dimentsionalak, bistako azalaren ehundurari eta koloreari buruzkoak, kargen transmisioari edo bolumenari buruzkoak eta zenbait eremuren erabilerari buruzkoak izango dira. Beraz, koherentzia eskatu ahal izango da alderdi horietan.

Esku-hartze baten koherentziak esan nahi du ez dela memoriaren aztarna aizundu behar, konponbideak oker aukeratzearen ondorioz eraikuntza-degradazioko prozesuak azkartu direlako, edo desmuntatze desegoki baten ondorioz edo eraikineko informazioa interpretatzeko gaitasuna desitxuratzen duen konposizio-aldaketa baten ondorioz.

#### **5.7.2.b) Memoriaren aztarnen gaineko esku-hartzearen egitura-koherentzia**

Egitura-koherentziagatik, eraikitakoaren diseinua zaindu beharko genuke, nola sostengatzen den eta, ondorioz, bere pisua eta ahaleginak lurrera nola transmititzen dituen kontuan hartuta.

Gai hori erronka handia izan da eraikinetan, baina baita eraikitako eta eraikinik gabekoa bezalako alderdi txikiagoetan ere (bide-zoruen egonkortasuna errodadura eskaeren aurrean, adibidez, galtzadetan eta zoladuretan), eta erantzun horiek mendeetan zehar eboluzionatu dute isostatismotik, gero eta lirainagoa eta ausartagoa baita, azkenaldian hormigoi armatua edo metalez soldatutako loturak sartuz soilik emandako hiperestatismoraino.

Kargak transmititzeko eskema jakin batzuk babestu egin behar dira, bereziak, bereizgarriak edo interesgarriak direlako, adierazgarritasunaren edo ausardiaren, egokitasunaren edo denboran zehar mantendutako osotasunaren ikuspegitik. Edozein gehikuntzatan ahaleginak modu independentean eta aurreexistentziaren osagarri gisa transmititzen saiatu behar da, aldez aurreko konponbidea gainditzeko edo areagot-

pacio-funcional, pero sin relevancia histórica o constructiva, estará sometida a unos límites estéticos, dimensionales, de textura y color de las superficies vistas, de esquema de transmisión de cargas o de volumen y uso de ciertos ámbitos. Será exigible, pues, una coherencia en estos aspectos.

La coherencia de una intervención supone no adulterar la huella de la memoria por una aceleración de los procesos de degradación constructiva debida a una incorrecta elección de soluciones, o por un desmontaje inadecuado o una alteración compositiva que distorsione la capacidad de interpretar la información contenida en el edificio.

#### **5.7.2.b) Coherencia estructural de la intervención sobre las huellas de la memoria**

Por coherencia estructural debiéramos preservar el diseño de lo construido desde el punto de vista de cómo se sustenta y cómo transmite, en consecuencia, su peso y sus esfuerzos al suelo.

Esta cuestión, que ha supuesto un reto en los edificios, pero también en ciertos aspectos menores de lo construido y no edificado (estabilidad de firmes ante sollicitaciones de rodadura, por ejemplo, en calzadas y pavimentos), ha recibido respuestas que evolucionaron durante siglos desde el isostatismo, cada vez más esbelto y audaz, hasta un hiperestatismo facilitado sólo en los últimos tiempos con la introducción del hormigón armado o de las uniones soldadas de metales.

Ciertos esquemas de transmisión de cargas deben protegerse por su carácter singular, característico o interesante desde el punto de vista de su representatividad o su audacia, de su adecuación o de su integridad mantenida en el tiempo. Cualquier adición debe tratar de transmitir sus esfuerzos de manera independiente y complementaria a la preexistencia, evitando la creación de sobrecargas

zen duten galkarga puntualak edo korapilo zurrunik sortzea saihestuz.

Ez dugu proposatzen eraikin osoak egi-tura-irizpideen arabera babestea, baizik eta eraikinetan eta eraiki gabeko espazioetan kargak transmititzeko sistema berezi horren ezaugarri diren eraikin-zatiak babestea. Ezaugarri horiek hurrengo koadroan jasotzen saiatuko gara:

puntuales o nudos rígidos que desborden o adulteren la solución previa.

No proponemos la salvaguarda de edificios enteros por criterios estructurales, sino de partes de los mismos que caracterizan ese sistema singular de transmisión de cargas en los edificios y en los espacios construidos no edificados. Tratamos de recoger esas características en el siguiente cuadro:

<b>CARACTERÍSTICAS PROTEGIBLES</b>	
<b>ESPACIOS CONSTRUIDOS LIBRES DE EDIFICACIÓN</b>	
<b>DESCRIPCIÓN</b>	
01	• Zonas verdes, jardines o siembras de temporada, que exijan un mantenimiento cuidadoso
02	• Zonas arboladas o cultivos arbóreos o de arbustos o plantas no de temporada, que exijan un mantenimiento cuidadoso
10	• Pavimentos de adoquines artesanales sobre cama de arena, reproducibles por gremios de la zona
11	• Pavimentos de losas gruesas no mecanizadas sobre cama de arena, reproducibles por gremios de la zona
17	• Pensiles o arriates ajardinados o sembrados con intención formal y especies de crecimiento lento o árboles de más de 25 años (hoja caduca) o de más de 5m de altura (coníferas) sometidos a podas sistemáticas
23	• Pavimentos geométricos complejos de adoquines artesanales, gujarros (tipo portugués) o cantos rodados sobre cama de arena, con ríogolas, bordillos, cenefas y alcorques elaborados, no reproducibles por gremios de la zona
24	• Pavimentos geométricos de losas gruesas no mecanizadas sobre cama de arena, con ríogolas, bordillos, cenefas y alcorques elaborados, no reproducibles por gremios de la zona
<b>ESTRUCTURA PORTANTE Y CIMENTACIÓN</b>	
<b>DESCRIPCIÓN</b>	
38	• Paredes portantes de mampostería concertada con esquinales y recercos de ortostatos
39	• Paredes portantes de sillarejo,
40	• Estructuras de madera con tornapuntas, corvas, y labras tradicionales (azueladas), unidas con clavos de forja
41	• Estructuras de madera aserrada de tablón tipo americano, escuadrías esbeltas y separaciones cortas
42	• Estructuras roblonadas o atornilladas sencillas de acero
43	• Elementos de fundición (pilares) simples. sin decorar



44	• Estructura de perfiles laminados de acero no hechos en colada continua.
45	• Estructura de hormigón armado de gran esbeltez o con armado de acero liso o en otros formatos descatalogados difícilmente reproducible con técnicas actuales
46	• Estructuras reticulares, bóvedas de cáscara y otras soluciones similares de hormigón armado que por su técnica de encofrado o por su complejidad sólo pueden reproducirse con medios artesanales
47	• Paredes portantes de sillería
48	• Paredes portantes de almohadillados
49	• Estructuras con pies derechos enterizos atravesando varios forjados
50	• Piezas de madera aserrada de gran escuadría (>45cm)
52	• Pilares de fundición decorados seriados o piezas especiales (ménsulas) de fundición o forja o uniones complejas roblonadas y no reproducibles por métodos industrializados
54	• Elementos puntuales de hormigón armado (marquesinas, balcones) y no reproducibles por métodos industrializados
55	• Pretensados, prefabricados o perfiles industrializados no presentes en el mercado o descatalogados y no reproducibles por métodos industrializados
56	Estructuras de madera talladas, vistas, de gran complejidad e intención decorativa masiva y no reproducibles por artesanos de la zona
57	• Estructuras de madera contralaminada de formas complicadas (reticulares, en falsa cúpula) no reproducible por artesanos de la zona
58	Estructuras especiales (cúpulas, bóvedas y arcos complejos de ejecutar o profusamente decorados) cuya reproducción artesanal no sea viable en el mercado convencional
59	• Elementos estructurales singulares decorados en piedra (columnas, pilares, basas y capiteles) y no reproducibles por artesanos de la zona
60	• Columnas de fundición con basas y/o capiteles decorados. complejos o no seriados y no reproducibles por artesanos de la zona
61	• Estructuras auxiliares de hormigón armado (pérgolas, cupulillas o bóvedas de cáscara, marquesinas) con gran complejidad técnica para su época y no reproducibles por artesanos de la zona
62	• Estructuras especiales (espaciales, colgadas.) descatalogadas y no reproducibles por artesanos de la zona
<b>ENVOLVENTE: CERRAMIENTOS</b>	
<b>DESCRIPCIÓN</b>	
71	• Entramados de madera complejos decorados o unidos sin clavos
<b>DIVISIONES INTERIORES</b>	
<b>DESCRIPCIÓN</b>	
96	• Divisiones con arcos u otros elementos de descarga estructural, complejos, no reproducibles por artesanos disponibles en la zona

Koadro honetan agertzen diren sistemen edo elementuen zatiren bat kolapsatu izan balitz eta eraikinaren edo eraiki gabeko espazioaren berezko karga-transmisioa behar bezala beteko ez balu, ezaugarri mekanikoei dagokienez material mota bereko beste batek ordeztu beharko luke (zoldura malguak hormigoizko lauzarik gabeko beste batzuentatik, zurezko arkupeak edo zertxak zurezko zertxa eta arkupeen bidez; karga-hormak karga-hormen bidez; altzairuzko arkupeak edo zertxak altzairuzko zertxa eta arkupeen bidez; hormigoizko egiturak hormigoizko egituren bidez) eta antzeko geometriak.

Eraikinaren gainean aurreikusitako esku-hartzeak proiektu arkitektonikoa behar badu, proiektu horrek grafikoki islatu beharko luke planoetan edo deskriptiboki memorian egitura bere motaren forma eta funtzio bereizgarrian kontserbatzen dela.

Balio eta irizpide guztietarako, hiru garai desberdinetako gure ingurunean eraikitzeko modua ezaugarritzen duten hiru eraikin multzo edo mota handi definitzen ditugu (nahiz eta aldi horietakoak bakarrik ez izan eta guztiak gaur egun arte erabiltzen jarraitu).

Si alguna parte de los sistemas o elementos que figuran en este cuadro hubiera colapsado y no cumpliera adecuadamente con la transmisión de cargas propia del edificio o espacio no edificado, debería ser sustituido por otro del mismo tipo de material en cuanto a características mecánicas (pavimentos flexibles por otros sin losa de hormigón, pórticos o cerchas de madera por cerchas y pórticos de madera; muros de carga por muros de carga; pórticos o cerchas de acero por cerchas y pórticos de acero; estructuras de hormigón por estructuras de hormigón) y geometría similar.

Si la intervención prevista sobre el edificio precisa de proyecto arquitectónico, éste debiera reflejar gráficamente en los planos o descriptivamente en la memoria que la estructura se conserva en la forma y función característica de su tipo.

Definimos, para todos los valores y criterios, tres grandes grupos o tipos de edificios que caracterizan la forma de construir en nuestro entorno de tres épocas diferentes (aunque no sean exclusivas de esos períodos temporales y todas se sigan utilizando hasta nuestros días).



Fig. 00. Edificio preindustrializado (fuente: foto GPAC)  
00. irudia Eraikin aurreindustrializatua (iturria: GPAC argazkia)

244 Eraikin aurreindustrializatuak esaten diegu teknika eta material tradizionalekin eraikitzen direnei (harría, egurra, adreilua, horma sostengatzaileak edo arkupeak eta zertxa isostatikoak), elementu industrializatuak eraikuntzan erabakigarriak izan gabe.

Egituren esfortzuak banatzeko eskemak eredu isostatiko bati erantzuten dio, normalean egurrezko portikoetan eta adreiluzko edo harrizko kar-

Denominamos edificios preindustrializados a aquéllos que se erigen con técnicas y materiales tradicionales (piedra, madera, ladrillo, en muros portantes o pórticos y cerchas isostáticos), sin que los elementos industrializados sean determinantes en su construcción.

El esquema de reparto de esfuerzos de su estructura responde a un modelo isostático basado normalmente en pórticos



*Fig. 00. Edificio protoindustrializado (fuente: foto Ander de la Fuente)*

*00. irudia Eraikin protoindustrializatua (iturria: Ander de la Fuenteren argazkia)*

ga-hormetan oinarrituta.

Oro har, aurreindustrializatuen ezauzgarriei erantzuten dieten arren, industria-ekoizpenari dagozkion funtsezko elementuak dituzten eraikinei protoindustrializatu deitzea adostu dugu, hala nola altzairuzko piezak edo hormigoi armatuzko elementu txikiak.

Eraikin protoindustrializatuen esfortzuak banatzeko eskema isostatikoa ere zurezko egiturearekin eratu ohi da, adreiluzko edo harrizko karga-hormekin konbinatuta edo konbinatu gabe, baina altzairu hariztatu, torlojutu edo galdatuzko elementu puntualak sartzen ditu, hormigoi armatuzko noizbehinkako piezekin.

de madera y muros de carga de ladrillo o piedra.

Convenimos en llamar protoindustrializados a los edificios que, aunque responden en general a las características de los preindustrializados, presentan elementos fundamentales propios de la producción industrial, tales como piezas de acero o incluso pequeños elementos de hormigón armado.

El esquema isostático de reparto de esfuerzos de los edificios protoindustrializados suele configurarse también con estructura de madera, combinada o no con muros de carga de ladrillo o piedra, pero introduce elementos puntuales de

---



Eraikin industrializatuak hormigoia armatua eta altzairu elektrosoldatua sartzeak ekarri zuen iraultza teknologikoaren ondorio dira, fatxadako soluzio arinez eta aurrefabrikatuz gain, eraikitzeko moduan egindako berrikuntza erradikalen ondorio.

Egitura-eskema ez da isostatikoa, hiperestatikoa baizik, zurruna, harlauza, ganga, hormigoia armatuzko arkupe edo etengabeko isurketa duen altzairu ijertzuzko arkupeak dituena. Egitura prefabrikatuak ditu, egitura espazialak, zur ijertzuzkoak, XX. mendeko eraikuntza-moduaren bereizgarri direnak gaur egun arte.

Industrializatutako ondare eraikiaren babesa industrializatuarenetik bereizten da, batez ere kultura material berezia duelako; izan ere, eraikin gehienek zurezko egitura isostatikoak eta adreiluzko, harlanduzko edo harlangaitzezko karga-hormak dituzte, karezko morteroekin. Protoindustrializatutik bereizten du artisau-soluzio masiboen erabilerak, oraindik elektrosoldatu gabeko altzairuzko egiturak edo zutabe eta pieza berezietako galdaketa sartu gabe.

acero roblonado o atornillado o fundición, con ocasionales piezas de hormigón armado.

Los edificios industrializados son resultado de la revolución tecnológica que supuso la introducción del hormigón armado y el acero electrosoldado, además de las soluciones ligeras de fachada o los prefabricados, entre otras innovaciones radicales en la forma de construir.

Su esquema estructural no suele ser isostático, sino hiperestático, rígido, con losas, bóvedas, pórticos de hormigón armado, o de acero laminado en colada continua; con prefabricados, estructuras espaciales, de madera laminada, que caracteriza a la forma de construir del siglo XX hasta nuestros días.

La protección del patrimonio construido edificado preindustrializado se distingue de la utilizada para el industrializado principalmente porque responde a una cultura material diferenciada, que erige la mayoría de sus edificios con estructuras isostáticas de madera y muros de carga de ladrillo, sillería o mampostería con morteros de cal. Del protoindustrializado le separa el empleo de soluciones masivamente artesanales, sin introducir aún



Fig. 00. Edificio industrializado: la "pagoda" de Fisac (fuente: <http://www.friso.es/>)  
Irudia 00. Eraikin industrializatua: Fisac-eko pagoda (iturria: <http://www.friso.es/>)

246 Egitura berriak edozein motatakoak izango dira, babestutako egituretan oinarritzea beste mugarik gabe. Aurre existentzia horietan egindako enpotramenduak ez dira onartuko, eta pisuak elementu osagarri eta independente gisa transmititzea aztertuko da, bere zimentazio propioarekin ahal denez<sup>25</sup>.

Egitura-balio berezia duten eraiki gabeko eraikin edo espazioetan, komenigarria da erantsita diseinatzen diren kargen transmisio-sistema berriak arinak eta desmontagarriak izatea (CLT panelak, aurre-fabrikatuak, modularrak), iraunkortzat eta interesgarritzat jo den alde aurreko funtzionamendu-eskema baten aldaketak edo bortxaketak saihesteko.

Eraikinen inguruko eremu libreetan edo eraiki gabeko espazioetan, nahiz eta egiturazko baldintzatzaileak askoz ere garrantzi gutxiagokoak izan, egokia da azalera malguak zaintzea, zoladura zurrunen tratamendu gogorrik gabe. Guztiz ordeztu ahal izango dira beste batzuekin, baldin eta horrela osatutako zoru berriek antzeko ezaugarriak badituzte eta zoladura biguna badute, hau da, multzoa zuzentzen duten lauza masiboekin egin ez badira (hormigoi armatuzkoak, esaterako).

Malgutasun hori bermatzeko, ez lirateke sotoak jarri behar pentsil edo lorategidun arriateen azpian, eta, horrela, lorezainetan edo antzeko itxura emateko propio jarritako baso zurrunetan mugatutako eta egitura-funtzionamendua erabat desberdina duen landare-multzo bihurtzea saihestuko litzateke.

Ondorioz, eraiki gabeko edo libre dauden espazioen egituraren ikuspegitik, komenigarria da lehendik zeuden zoladura babestuen zatiketari eustea (hau baldin bada zoladura horren zurruntasunaren eta deformagarritasunaren erantzulea). Kasu horietan, kolapsatutako zuloak edo eremuak sendotu edo biralokatu berterik ez da egingo, eta horietan ez litza-

estructuras de acero no electrosoldado o fundición en pilares y piezas especiales.

Las nuevas estructuras se diseñarán de cualquier tipo, sin más limitaciones que el hecho de que apoyen en las protegidas. Los empotramientos en estas preexistencias no se permitirán, estudiándose su transmisión de pesos como elemento complementario e independiente, a poder ser con su propia cimentación<sup>25</sup>.

En los edificios o espacios no edificados de singular valor estructural es conveniente que los nuevos sistemas de transmisión de cargas que se diseñen como añadido sean ligeros y desmontables (paneles de CLT, prefabricados, modulares), como forma de evitar modificaciones o violentamientos a un esquema de funcionamiento previo que se haya demostrado duradero e interesante.

En áreas libres en torno a los edificios o en los espacios construidos no edificados, aunque los condicionantes estructurales son mucho menos relevantes, sí es adecuado preservar las superficies flexibles, sin tratamientos duros de pavimentos rígidos. Podrán ser totalmente sustituidas por otras, siempre que los nuevos firmes así conformados presenten similares características y pavimento blando, esto es, no ejecutado con losas masivas que rigidicen el conjunto (tales como las de hormigón armado).

Para garantizar esa flexibilidad, no deberían situarse sótanos bajo pensiles o arriates ajardinados, evitando así que se conviertan en macizos vegetales confinados en jardineras o vasos rígidos dispuestos al efecto para dar un aspecto similar, pero con un funcionamiento estructural radicalmente distinto.

En consecuencia, es deseable, desde el punto de vista estructural en espacios construidos no edificados o libres, mantener el despiece de los pavimentos protegidos preexistentes (en tanto éste es responsable de su rigidez y deformabilidad). Se acometerá en estos casos sólo el re-

*25. Las soluciones técnicas modernas para conseguir la deseable independencia respecto de las antiguas (que no deben adular en su esquema portante) se diseñarán evitando colgarse de los forjados existentes y llevando la transmisión de cargas hasta el suelo, independizando su estructura respecto de la preexistente. Esto es muy importante en edificios isostáticos; no tanto en hiperestáticos que funcionen como los actuales.*

*25. Konponbide tekniko modernoak, antzinakoekiko independentzia desiragarria lortzeko (eskema sostengatzailean aizundu behar ez direnak), dauden forjatuetatik zintzilikatzea saihestuz diseinatuko dira, eta kargen transmisioa lurreraino eramanez, egitura lehenagokotik independizatuz. Hori oso garrantzitsua da eraikin isostatikoetan; ez hainbeste funtzionatzen duten hiperestatikoetan, gaur egungoetan baino.*

teke korapilo zurrunik sortu behar morteroa injektatuz edo esneak botaz.

Eraikinei dagokienez, egitura-irizpideek babestutako elementuak beste batzuekin ordezkatu ahal izango dira erabat, baldin eta berreraikitze dokumentazio zehatza eta eztabaidaezina erabiltzen bada eta materialen erresistentziari, malgutasunari eta kargen transmisioaren geometriari dagokienez babesten diren teknika berberak erabiltzen badira.

Zimenduak eta hormak ez lirateke zurrundu behar zementuzko hormigoiarekin lehendik dagoen fabrikan, salbu eta hori bada zementua eraikitze erabili zen materiala. Nolanahi ere, zimenduak eta hormak berreraiki ahal izango dira, eta juntura partzialen bidez indartu. Kasu horietan, guztiz desagokiak dira zementu-esnearen injekzio masiboak (jet grouting edo antzekoak). Praktika horiek erasokorrak dira mantendu nahi diren beste balio batzuetarako ere.

fuerzo o recalce de los baches o áreas colapsadas, en las que no se deberían generar nudos rígidos por inyección de mortero o lechadas.

En lo relativo a los edificios, los elementos protegidos por criterios estructurales podrán ser totalmente sustituidos por otros, con la condición de que su reconstrucción se base en documentación precisa e indiscutible y utilice las mismas técnicas que se preservan en cuanto a resistencia de materiales, flexibilidad y geometría de transmisión de cargas.

Las cimentaciones y muros no deberían ser rigidizadas en su fábrica preexistente con hormigón de cemento, salvo si éste es el material con el que fueron construidas, pudiendo en todo caso recalzarse éstas y reforzarse con rejunteos parciales. Son totalmente inadecuadas, en estos casos, las inyecciones masivas de lechada de cemento (jet grouting o similares), prácticas que resultan agresivas tam-



Fig. 00. Jet grouting y façadism sobre un mismo edificio antiguo: la fachada como excusa (fuente: <http://www.geosistema.it/>)

Irudia 00. Jet grouting eta façadism eraikin zahar beraren gainean: fatxada aitzakia gisa (iturria: <http://www.geosistema.it/>)

Eraikinen fatxadak asmo estetikoarekin eta alde zurretik barne-hustuketarekin (façadism) kontserbatzea ez da, inola ere, zaharberitze-ekintzat hartzen, eta, beraz, ez litzateke baimenduta egon behar egiturazko balioa duten eraikinetan. Barne-egitura modu masiboan desmuntatzeko, aurriagatik, kolapsoagatik edo fabrika tradizionalentzako kalte larriagatik, beharrezkoa

bién para otros valores que se pretenden mantener.

La conservación de fachadas de edificios con intención estética y previo vaciado interior (façadism) no se considera, bajo ningún concepto, un acto de restauración y, por tanto, no debería estar permitido en edificios con valor estructural. El desmontaje masivo de la estructura



izango da elementu horien ordeztu materialari eta portaerari dagokienez ezaguri berdinak dituzten beste elementu batzuk jartzea.

Zurkaitzak ez dira hasierako egitura sartuko, eta ez dute egitura hori ahulduko, munta handiko kaxak, hausturak edo zuloak eginez.

Ez dugu jardunbide egokitzat jotzen horma masiboetako arimak zurruntzea zementuzko esne-injekzio bidez eta/edo korapilo zurrunak eragiten dituzten tenkatu bidez. Batzuetan elizetan horretara jo izan da, adibidez, elizaren oinak burualdeari lotzeko, sendoagoa baita bere forma konplexuagatik, dorreen faltak eragindako domino-efektuaren aurrean. Horretarako, bere malgutasunari ezker erresistentzia lortzen duten hormetan, hauen zirrikituak hormigoiz ziklopeozko masa erraldoi bihurtu dira, luzera osoan tirante postesatuekin armaturik gainera. Teknika horrek, atzerazina izateaz gain, ez du koherentziarik aipatzen ari garen eraikineko fabriken izaera estatikoarekin (industriaurrekoak, isostatikoak, gehienak), epe ertainean pitzadurak sortuko ditu eserleku diferentzialen bidez, eta horiei ezin izango die erantzun, dagoen bezala, habe zurrun handi bihurturik.

Illo horretan, eraikin zaharren karga-sistema indartzeak, egungo araudiaren eskakizunak betetzeko, ez du zertan ekarri aurretik zeuden eraikinen izaera eta dimentsioak aldatzea. Egitura baliosua bada, gomendagarria da zurkaitzak, alkandorak eta konpresio-plakak erabiltzea, desmuntatze hipotetikoak suntsitzea edo ahultzea eragin ez dezan. Konpresio-plaka horiek azpiko forjatuari josiko dizkiote armatuta, desmuntatuz gero ebaki edo atera daitezkeen ziri edo tirafondoen bidez, adibide isostatikotan korapilo zurrunak sortzen ez dituen elementu bat izan dadin.

interior por razones de ruina, colapso o serio daño para las fábricas tradicionales exigirá sustituir sus elementos siempre por otros de las mismas características en cuanto a material y comportamiento.

Los apeos no se empotrarán en la estructura inicial, ni debilitarán ésta mediante cajeados, roturas o perforaciones pasantes de entidad.

No consideramos buena práctica la rigidización de almas de muros masivos por inyección de lechada de cemento y/o atirantados que provoquen nudos rígidos. A veces se ha recurrido a ella para atar, por ejemplo, los pies de una iglesia a la cabecera, más firme por su forma compleja, ante el efecto dominó provocado por la falta de torres en éstos. Para ello, se ha recurrido a convertir los intersticios de unos muros que deben su resistencia a la flexibilidad en gigantescas masas de hormigón ciclópeo, armadas además con tirantes postesados en toda su longitud. Esta técnica, no sólo irreversible sino incoherente con la naturaleza estática de las fábricas del edificio al que nos referimos (de tipo preindustrializado, isostático, en su mayoría) generará a medio plazo grietas por asientos diferenciales, a los que no podrá responder convertida, como está, en una gran viga rígida.

En esta línea, el refuerzo del sistema de cargas de los edificios antiguos para cumplir los requerimientos de la normativa actual no tiene por qué conllevar la modificación de la naturaleza y dimensiones de las preexistencias. Si la estructura es valiosa, es aconsejable utilizar apeos, encamisados y placas de compresión construidos de forma tal que su hipotético desmontaje no suponga su destrucción o debilitamiento. Estas placas de compresión coserán su armado al forjado subyacente mediante pasadores o tirafondos que puedan cortarse o extraerse en caso de desmontaje, para no constituir un elemento que genere nudos rígidos en ejemplos isostáticos.

**5.7.2.c) Memoriaren aztarnen gaineko esku-hartzearen eraikuntza-koherentzia**

Eraikuntza-koherentziagatik, ahaleginak egin beharko genituzke ekarritako materialek eta soluzio teknikoek oreka higrotermikoa alda ez dezaten, eta antzinako soluzio batzuek beren garaiko kultura materialaren zati gisa dakarten eza gutza gal ez dezaten.

Helburu bikoitz horrek (erosotasuna eta eza gutza) ez du esan nahi, nahitaez, aurretik zeudenak fisikoki mantendu behar direnik. Baina horrek esan nahi du ez direla hondatuko kontserbatutako fabrikak eta materialak, beste batzuk gehituta, eraikuntza-degradazioko prozesuak azkartzea eragiten dutenak, konponbideak oker aukeratzearen ondorioz, edo desmuntatze desegoki baten ondorioz, haietan jasotako informazio teknikoak interpretatzeko gaitasuna desitxuratzen dutenak.

Zaharberritzeko esku-hartzeak ondo ulertu behar du nola lortzen den lehendik dagoen eraikinaren oreka higrotermikoa, gaur egun eska daitezkeen erosotasun-parametroetara iristeko, material transpiragarriak erabiltzearen ondoriozko kapilaritate edo kondentsazio moduko arazorik eragin gabe.

Arkitektura bioklimatikoko konponbideak aztertu behar ditugu birgaitzeetan; izan ere, eraikuntza tradizionalak, neurri handi batean, irtenbide horiei erantzuten die, ingurune naturalen bidezko erosotasuna bilatzen baitu, behartu gabe, eta erregulazio horren zati handi bat aireztapen eta eguzkitze zuzenaren mende uzten du.

Azkenik, ondo funtzionatzen dutela erakutsi duten tekniketarik ikasi behar dugu, batez ere jada erabiltzen ez diren tekniketarik, eta ez dugu utzi behar gaur egungo guztia eboluzionatuagoa dela pentsatzeko harrokeria.

Balioesten zen eraikuntza-soluzio bakoitza babesteko erantzun bat

**5.7.2.c) Coherencia constructiva de la intervención sobre las huellas de la memoria**

249

Por coherencia constructiva tendríamos que procurar que los materiales y soluciones técnicas aportados no supongan una alteración del equilibrio higrotérmico existente, ni una pérdida del conocimiento que aportan ciertas soluciones antiguas como parte de la cultura material de sus épocas.

Este objetivo doble (confort y conocimiento) no necesariamente implica un mantenimiento físico de las preexistencias. Pero sí supone no deteriorar las fábricas y materiales conservados por adición de otros que provoquen una aceleración de los procesos de degradación constructiva, debida a una incorrecta elección de soluciones, o por un desmontaje inadecuado que distorsione la capacidad de interpretar la información técnica contenida en ellas.

La intervención restauradora debe entender perfectamente cómo se logra el equilibrio higrotérmico del edificio preexistente para alcanzar los parámetros de confort exigibles hoy sin provocar problemas tales como capilaridades o condensaciones, derivados del uso de materiales no transpirables.

Debemos estudiar soluciones de arquitectura bioclimática en las rehabilitaciones, pues la construcción tradicional suele responder en gran parte a ellas, en el sentido de búsqueda del confort por medios naturales, no forzados, confiando gran parte de esta regulación a la aireación y soleamiento directos.

Tenemos que aprender, por último, de las técnicas que han demostrado su buen funcionamiento, especialmente las que ya están en desuso, y no dejarnos llevar por la arrogancia de pensar que todo lo actual es más evolucionado.

Daremos una respuesta para la preservación de cada una de las soluciones

emango dugu. Gure babes-erregimene-  
nek xedapen bereziak izango dituzte  
teknika landuetarako, konplexueta-  
rako edo berezietarako, koherenziaren  
mesedetan, itzulgarritasunaz hitz egitean  
ikusten genuen bezala.

A) Egindako teknikek, erreproduzitzeko  
duten aukeragatik, nahiz eta zaila izan,  
baita egungo baliabide teknologiko eta  
material industrial jakin batzuekin ere, ez  
lukete materialtasuna mantentzea eska-  
tuko, eta erreproduzio mimetiko batekin  
berritu ahal izango lirateke.

Berritze hori oso argia da lorategien  
kasuan, basoak, zuhaitz- edo zuhaixka-la-  
boreak edo sasoikoak ez diren landa-  
reak birjartzea eskatzen baitute, eta gai-  
nerakoen landare-forma eta -mantua  
lehengoratzeko.

Konpresio-plaka berrieekin edo akabera  
jarraituekin, oso transpiragarriak ez dire-  
nekin, gainazal iragazkor gisa funtzionatu  
duten zoruetan ezartzea edo lurrun-hesi  
bat dakarten bitarteko xaflekin unifor-  
mizatzeak eraiki gabeko espazio baten  
ingurune osoaren maila freatikoa aldat-  
zea dakar sarritan.

constructivas que se valoraban. Nuestros  
regímenes de protección contemplarán  
disposiciones diferenciadas para técni-  
cas elaboradas, complejas o singulares  
en aras de la coherencia, como ya veá-  
mos al hablar de la reversibilidad.

A) Las técnicas elaboradas, por su po-  
sibilidad de ser reproducidas, aunque  
con dificultad, incluso con ciertos medios  
tecnológicos y materiales industriales ac-  
tuales, no exigirían un mantenimiento de  
la materialidad, pudiéndose proceder  
a su renovación con una reproducción  
mimética.

Esa renovación es muy clara para el ca-  
so de los espacios ajardinados, que exi-  
gen la reposición de bosques, cultivos  
arbóreos o de arbustos, o plantas no de  
temporada, y la restitución de la forma y  
manto vegetal del resto.

Uniformizar con nuevas placas de com-  
presión o acabados continuos, poco  
transpirables, firmes que han funcionado  
como superficies permeables, o incorpo-  
rar láminas intermedias que supongan  
una barrera de vapor, supone a menudo  
variar el nivel freático de todo el entorno  
de un espacio construido no edificado.



Fig. 00. Impermeabilización asfáltica de arranques de muros tradicionales: variación extrema de las condiciones de permeabilidad de fábricas antiguas (fuente: <http://www.cribatecnics.com/>)

Irudia 00. Horma tradizionalen abioen asfaltozko iragazgaiztea: fabrika zaharren iragazkortasun-baldintzen muturreko aldaketa (iturria: [http://www.cribatecnics.com /](http://www.cribatecnics.com/))

Arrazoi beragatik, antzinako horma eta  
zoldarekin kontaktuan dauden lurren  
aireztapen egokia aztertu beharko da,  
eta ez dira inola ere iragazgaiztuko xafla  
edo emultsio ez-transpiragarriekin. Bir-

Por la misma razón, deberá estudiarse  
una adecuada ventilación de las tierras  
en contacto con muros y pavimentos an-  
tiguos y no impermeabilizar éstos con lá-  
minas o emulsiones no transpirables bajo



kaltzeek edo errefortzuek ez dute lurpeko uren pilaketarik eragingo, ezta eraikineko fabrikekin kontaktuan dauden lurren maila freatikoa igotzerik ere.

Obra berria antzinakotik bereizi beharko litzateke geotestil edo manta transpiragarrien bidez, fabrikak hezetasunak barneratu gabe independizatzeko.

Ez litzateke onartu behar zementuzko

ningún concepto. Los recalces o refuerzos no producirán embalsamientos de las aguas subterráneas ni elevaciones del nivel freático de los terrenos en contacto con las fábricas del edificio.

La obra nueva debiera separarse de la antigua mediante geotextiles o mantas transpirables, para independizar las fábricas sin ocluir humedades.



Fig. 00. Separación de obra nueva y preexistencias mediante doble lámina de geotextil, en San Miguel de Ereñozar (fuente: foto Ander de la Fuente)

Irudia 00. San Miguel de Ereñozarren, geozil xafla bikoitzaren bidez, obra berria eta lehengoak bereiztea (iturria: Ander de la Fuente argazkia)

morteroen bidezko juntura masiborik kare- eta kantu-fabrika tradizionaletan. Kare hidrauliko natural hutsezko masak erabiliko dira transpiragarritasuna ahalbidetzeko eta efloreszentziak saihesteko.

Burdineria landuetan edo saretegietan, barandetan eta metalezko edo zurezko beste elementu batzuetan, eskudalak, balaustreak, barroteak, moldurak ordezkatu ahal izango dira, material eta teknikarekin (pieza torneatuak, markeriakoak, titakatuak, injektatuak, forjatuak), baina antzeko ezaugarriak dituzten beste batzuek ordeztuko dituzte material, kolore eta testurei dagokienez, eta teknika industrializatuen bidez ere erreproduzitu ahalko dira.

No se debiera permitir el rejunteado masivo con morteros de cemento en fábricas tradicionales de cal y canto. Se utilizarán masas de cal hidráulica natural pura que permitan la transpirabilidad y eviten eflorescencias.

En herrerías elaboradas o rejerías, barandillas y otros elementos de metal o madera, se podrán sustituir los pasamanos, balaustres, barrote, molduras, con su material y técnica (piezas torneadas, de marquetería, taraceadas, inyectadas, forjadas), pero serán suplantados por otros de similares características en cuanto a materiales, colores y texturas, reproducidos incluso por técnicas industrializadas.

252 Berreraikitako piezek ez dute, inola ere, hausturarik sortuko bidegabeko enpotramenduengatik edo korrosioaren, pare galbanikoen, ustelduren edo antzeko kalteen ondorioz dilatazioak sortzen dituzten euri-urak biltzeagatik.

Piezak lehertzeko eta kolonizazio biologikoak eta oxidazioak ez ugaritzeko aireztapen egokia aztertu beharko da, eta ez dira inola ere iragazgaiztuko transpiragarriak ez diren xaflekin.

Estalkiei dagokienez, zinkeko, berunezko edo kobrezko teilatuak edo arbelezko edo teilazko teilatuak, material eta dekorazio erraz horien erremateak eta elementuak dituztenak (erlaitzak, akroteroak, inguraketak), baina eskuz bakarrik erreproduzitu daitezkeenak, zati batean berreraiki edo konpondu ahal izango dira. Horretarako, ez dira aluminioa, altzairua, PVCa, beira-zuntza, polikarbonatoak eta zementuaren deribatuak erabili behar, lehendik zeuden materialak ez baziren.

Babestutako dekorazio-piezen iragazgaizteak ere ez dira onargarriak, xaflak, imprimazioak, silikonak edo transpiragarriak ez diren emultsioak erabiliz. Horiek ezin izango dira, zuten kokalekua ez den beste batean kopiatuz, testuingurutik atera.

Arazo komun bat teilatupeko aprobetxamendua hobetzea da. Horretarako, ohikoa da txapitulak, zaindariak edo mantsardak irekitzea, teilatuaren isurialdetik irteten diren bao bertikal teilatuak bailiran, leihoaren pareko aurrealdeko zabalera eraikia eta alboko bi paretak, oihal itsurik gabe. Irtenbide onargarria da teilatu babestuetan, baldin eta haue-tako bat badago bertan, eta dauden baoak nahikoa ez badira argiztapenari eta aireztapenari buruzko arauen eskakizunak betetzeko, eraikuntza-muga jakin batzuekin. Lehenik eta behin, eraikinean lehendik dauden eraikuntza-teknikei eta materialei jarraituko zaie. Gainera, horien kopuruak ez luke bat baino gehiago

Las piezas reconstruidas no producirán en ningún caso roturas por empotramientos indebidos o embalsamientos de las aguas de lluvia que generen dilataciones por corrosión, pares galvánicos, pudriciones u otros daños similares.

Deberá estudiarse una adecuada ventilación de las piezas para su secado y la no proliferación de colonizaciones biológicas, oxidaciones, y no impermeabilizar éstas con láminas no transpirables bajo ningún concepto.

En cuanto a las cubiertas, los tejados de zinc, plomo o cobre, o de pizarra o teja con remates y elementos de estos materiales y decoraciones sencillas (cornisas, acróteros, recercos) pero sólo reproducibles artesanalmente, podrán ser reconstruidos en parte o reparados. Para ello no deberá utilizarse el aluminio, acero, PVC, fibra de vidrio, policarbonatos, derivados del cemento, si éstos no eran los materiales preexistentes.

Tampoco son aceptables las impermeabilizaciones de las piezas de decoración protegidas, utilizando láminas, imprimaciones, siliconas o emulsiones no transpirables. Éstas no podrán ser descontextualizadas, copiándolas en una ubicación distinta de la que tenían.

Un problema común es el de la mejora del aprovechamiento bajo cubierta, para lo cual es frecuente que se abran buhardillas, guardillas o mansardas, como vanos verticales techados que sobresalen del faldón del tejado con un ancho frontal edificado equivalente a la ventana más sus dos paredes laterales, sin paños ciegos. Es una solución tolerable en tejados protegidos siempre que ya se encuentre alguna en ellos, y en caso de no ser suficientes los vanos existentes para dar cumplimiento a las exigencias de las normas en cuanto a iluminación y ventilación, con ciertas limitaciones constructivas. En primer lugar, seguirán la técnica constructiva y materiales de las que ya existan en el edificio. Además, su

---

izan behar, teilatuarekin zuzeneko kontaktuan dagoen bizigune bakoitzeko, orri bateko edo biko leiho batekin (elementu bat baino gehiagoko leihateak ez direnak), gehienez ere bat estalkiaren 30m<sup>2</sup> bakoitzeko. Antzeko elementurik ez badago, ez lirateke mantsardak edo txapitulak eraiki behar.

Jarraibide horien (edo kasuan kasuko babes-erregimenek ezartzen dituzten antzeko beste batzuen) helburua da landu dugun testuinguruan oso bereizgarria den eraikuntza-irtenbide bat ez desnaturalizatzea, eta, jakina, gure hurbileko ingurunean kokatutako kasuetara mugatzea.

Arotzerian eta errementaritzan burdineria, mekanismoak eta azpiegiturak, markoak, hostoak eta oihalitsuak, PVCzko kulunkari edo irabiakorrak, metalikoak edo zurezkoak ordezkari daitezke, eta horiek osotasun bat osatzen dute arotzeriarekin, baina antzeko ezagutza dituzten beste batzuekin ordeztu beharko lirateke, materialei, koloreei eta egiturei dagokienez, eta teknika industrializatuen bidez ere erreproduzitu beharko lirateke (gaur egun merkatuan dauden segurtasun-sarrailak, fallebak eta gozokiak, moldura estandarizatuak).

Lehendik dauden piezek edo eraikuntza-soluzioek kalterik eragiten badute, edo kalte horiek baldintza estetiko edo funtzional egokietan ez badaude (konpontzen zailak diren materialak, hala nola PVCa edo aluminioa, edo erortzeko arriskua duten barandak), desmuntatu egingo dira, esku-hartze proiektuan xehetasunez justifikatu ondoren.

Pinturak eta gainazaleko beste akabera jarraitu batzuk berritzeko, hala nola baldosa mikrogranoak, hidrauliko koloreztatuak, zeramikak eta gresak, harri naturaleko edo artifizialeko plakak, aplikatzen diren oinarria konponduz egingo litzateke, edo, hondatuta badago, ordeztuz. Akabera gisa, antzeko materialekin margotuko dira berriro (kare-pin-

número no debiera superar una, con una ventana de una o dos hojas (no ventanas de varios elementos) por cada espacio vividero que esté en contacto directo con el tejado, con un máximo de una por cada 30m<sup>2</sup> de cubierta. En caso de que no haya elementos similares, no deberían construirse mansardas o buhardillas.

Estas pautas (u otras similares que establezcan los correspondientes regímenes de protección) tienen como objeto la no desnaturalización de una solución constructiva muy característica en el contexto en el que hemos trabajado, y se ciñen, obviamente, a casos ubicados en nuestro entorno inmediato.

En carpintería y herrería se podrían sustituir los herrajes, los mecanismos y las subestructuras, marcos, hojas y paños ciegos fijos, oscilantes o batientes de PVC, metálicos o de madera que las acogen, y que conforman un todo con la carpintería, pero deberían ser suplantados por otros de similares características en cuanto a materiales, colores y texturas, reproducidos incluso por técnicas industrializadas (cerraduras de seguridad, fallebas y goznes disponibles actualmente en el mercado, molduras estandarizadas).

En caso de que las piezas o soluciones constructivas existentes provoquen daños, o de no encontrarse éstas en condiciones estéticas o funcionales adecuadas (materiales difíciles de reparar, como el PVC o el aluminio, o barandillas con peligro de desplome), se desmontarán, previa justificación detallada en el proyecto de intervención.

Para renovar las pinturas y otros acabados superficiales continuos como baldosas micrograno, hidráulicas coloreadas, cerámicas y gres, placas de piedra natural o artificial, se procedería reparando la base sobre la que se aplican, o sustituyéndola si ésta está deteriorada. Como acabado, se volverán a pintar con materiales similares (pintura a la cal, al temple, silicatos) o colocar baldosas, azulejos o



tura, tenplatze-pintura, silikatoak), edo baldosa, azuleju edo plakak jarriko dira desmuntatutakoen material eta teknika berarekin.

Konponketetan ez litzateke zementuzko morterorik erabili behar, lehendik zeudenak ez baziren. Transpiragarritasuna ahalbidetzen duten igeltsuzko edo kare hidrauliko natural hutsezko masak erabiliko dira.

B) Soluzio konplexuak eskuz bakarrik kopiatu daitezke, eta, beraz, ez da komeni ordezkapena egitea. Baina zati-aldaketa onar daiteke, baldin eta aldaketa hori dokumentazio zehatz eta eztabaidaezinean oinarritzen bada, eta antzeko materialak erabiltzen baditu testurari, koloreari eta beste ezaugarri fisiko batzuei dagokienez, eta gordetzen diren teknika berberak erabiltzen baditu. Nolanahi ere, ez lirateke ezabatu behar elementu babestuak hartzen dituzten azpiegiturak.

Irtenbide babestuen kopia horretarako, komeni da kaltetutako zatien molde ez-suntsitzaileak lortzea, gainazalak tailerrean berregitea eta porex edo silikonazko enkofratuekin berreraikitzea. Ez dira testuingurutik kanpo utzi behar, zuten kokalekua ez den beste batean kopiatuz.

Zati bat berreraikitzeke eta konponketa

placas con el mismo material y técnica que los desmontados.

No se debiera permitir en las reparaciones la utilización de morteros de cemento, si éstos no eran los preexistentes. Se utilizarán masas de yeso o cal hidráulica natural pura que permitan la transpirabilidad.

B) Las soluciones complejas sólo pueden copiarse de forma artesanal, lo que desaconseja la sustitución. Pero la modificación de parte puede ser aceptada a condición de que ésta se base en documentación precisa e indiscutible, y utilice materiales similares en cuanto a textura, color y otras características físicas, y las mismas técnicas que se preservan. No deberían eliminarse, en todo caso, las subestructuras que acogen los elementos protegidos.

Para esa copia de las soluciones protegidas es deseable obtener moldes no destructivos de las partes dañadas, recomponer las superficies en taller y reconstruirlas con encofrados de porex o silicona en su lugar. No deberán ser descontextualizadas, copiándolas en una ubicación distinta de la que tenían.

No es aconsejable en esa reconstrucción de parte ni en las reparaciones masivas la utilización de morteros de cemento en



Fig. 00. Moldes de silicona para reproducir elementos decorados (fuente: <http://www.alfredobueno-moldes.com/>)

Irudia 00. Silikonazko moldeak dekoratutako elementuak erreproduzitzeko (iturria: <http://www.alfredobueno-moldes.com/>)

masiboetarako ez da komeni zementuzko morteroak erabiltzea material horrekin egin gabeko harrizko elementuetan edo argamasetan.

Babestutako aparailu konplexuak konpontzeko erabiltzen diren adreiluak, harlangaitzezkoak eta harlanduzkoak lehendik zeudenen antzekoak izango dira, neurri eta material aldetik, babes-tutako horma-ataletan ordeztu behar dituztenen aldean, eta ezin izango dira imitatu, adibidez, beiratutako piezekin, haiek ez badira, edo estrusiokoekin, harri artifizialekin edo plakatuekin.

Zoladura geometrikoak konpontzeko erabiltzen diren galtzada-harriek, harri-txoek, ertzek, lauzek, erroiluek, zintarriek, txorkoek, azulejuek edo baldosek ere baldintza horiek beteko dituzte, eta ez da ekoizpen industrializatuko piezarik onartuko inzialak ez badira.

Ez dira kapsulatuko zurezko, elementu metalikozko, zeramiko edo transpiragarriak diren materialezko egiturak zarpiatuekin, bereziki zementuzko morteroenak, aireztatu gabeko sabai aizun jarraituenak, plakatuak, alikatatuak edo forratuak, materialari arnasa hartzen uzten ez diotenak edo, giro ilun eta aireztatu gabean mantentzean, xilofagoek, mikroorganismoek, fitoparasioek edo horien usteldura edo oxidazioek erasotzen dituztenak.

Akaberei dagokienez, dauden material eta teknika berberekin aplikatuko dira berriro (zurezko estaldura plafonatuak eta molduratuak; azulejuak, baldosa hidraulikoak; tapizatuak edo eskuz apaindutako paper margotuak motibo seriatuekin; beroko iztukatu molduratuak; esgrafiatu geometrikoak letoizko txantilo bidez ebakita).

Apaindura-elementuak eskuz erreproduzituko dira, eta ezingo dira ordezkatu antzeko pieza industrializatuekin.

elementos de piedra o argamasas no fabricadas con este material.

Los ladrillos, mampuestos, sillares, utilizados para reparar aparejos complejos protegidos serán similares en dimensión y material a los preexistentes a los que deban sustituir en los paños protegidos, no permitiéndose su imitación, por ejemplo, con piezas vidriadas, si no lo fueran aquéllas, o de extrusión, piedra artificial o aplacados.

También los adoquines, guijarros, cantos, losas, ríngolas, bordillos, cenefas, alcorques, azulejos o baldosas utilizados para reparar pavimentos geométricos cumplirán estas condiciones, no permitiéndose piezas de producción industrializada si las iniciales no lo fueran.

Se evitará encapsular las estructuras de madera, elementos metálicos, cerámicos o de materiales transpirables con enfoscados, especialmente de morteros de cemento, falsos techos continuos no aireados, aplacados, alicatados o forrados que no permitan respirar al material o que propicien, al mantenerlo en ambiente oscuro y no ventilado, su ataque por parte de xilófagos, microorganismos, fitoparásitos o su pudrición u oxidaciones.

En cuanto a los acabados, se volverán a aplicar con el mismo material y técnica que los existentes (revestimientos plafonados y moldurados de madera; azulejos, baldosas hidráulicas; tapizados o papeles pintados decorados artesanalmente con motivos seriados; estucados en caliente moldurados; esgrafiados geométricos con recorte mediante plantilla de latón).

Los elementos ornamentales serán reproducidos de forma artesanal, no permitiéndose la sustitución por piezas similares industrializadas.

256 C) Konponbide bereziek, erreproduzi-  
tuak izateko duten zailtasun handiagatik (artisansu-errefekzioak dakarren kostu handiagatik), materialtasuna mantentzea eskatuko lukete, itzulgarritasunaz hitz egitean adierazi genuen bezala. Esku-hartzearen koherentzia konponketa puntualetan erabilitako materialei eta soluzioei buruzkoa izango da hemen.

Horiek konpontzeko, elementu bereziak desmuntatu ahal izango dira, kasuren batean, pieza zenbakidunen bidez, tailerrean tratatuta eta haien lekuan jarrita. Pieza horiek ezin izango dira testuingurutik atera, zuten kokalekua ez den beste batean mihizatuz.

Konponketa masiboetan ezingo da zementuzko morterorik erabili material horrekin egin gabeko harrizko elementuetan edo argamasetan. Transpiragarritasuna ahalbidetzen duten eta efloreszentziak saihesten dituzten kare-masak erabiliko dira. Hasierako fabrikarekin zuzeneko kontaktuan dauden materialak ere saihestuko dira, hala nola mortero tixotropikoak edo erretxinak. Elementu horiek finkatu egin behar badira, behar bezala berezita egongo dira horiek indartu egingo dituzten habe, zuntzo, lauza edo horma berrietatik, geozuntz xafla bikoitzaren eta kare hidraulikozko garbitzeko morteroaren bidez.

Leiho, ate eta begiratoki zaharrak babesteko zailak izaten dira, gaur egungo erosotasun-eskakizunak betetzen ez dituztelako. Kasu berezietan, ez litzateke arau horietara egokitu behar ordezkapen bidez, baizik eta lehena-goko piezetan erabili ziren materialak maileguan hartuta, pieza horiek berregiteko. Hori gertatuko litzateke zigilatze onena egiteko burleteak, lodiera handiagoko ganbera duten beirak jasateko junkillo berriak edo isolamendu- eta erosotasun-baldintzak betetzeko eraikinen barrualdea osatzen duten arotzeriak jarriz gero.

C) Las soluciones singulares, por su extrema dificultad para ser reproducidas (por el gran coste que supone su refacción artesanal), sí exigirían un mantenimiento de la materialidad, como señalábamos al hablar de la reversibilidad. La coherencia en la intervención se referirá aquí a los materiales y soluciones empleados en las reparaciones puntuales

Para su arreglo, los elementos singulares podrán ser desmontados en algún caso por piezas numeradas, tratados en taller y recolocados en su lugar. Estas piezas no podrán ser descontextualizadas, ensamblándolas en una ubicación distinta de la que tenían.

No se permitirá en las reparaciones masivas la utilización de morteros de cemento en elementos de piedra o argamasas no fabricadas con este material. Se utilizarán masas de cal que permitan la transpirabilidad y eviten eflorescencias. Se evitarán también materiales como morteros tixotrópicos o resinas en contacto directo con la fábrica inicial. Si se trata de elementos que deban ser afianzados, estarán adecuadamente separados de las nuevas vigas, zunchos, losas o muros que los refuercen mediante doble lámina de geotextil y mortero de limpieza de cal hidráulica.

Las ventanas, puertas y miradores antiguos suelen ser elementos difíciles de preservar por no cumplir, normalmente, las exigencias de confort actuales. La adecuación a estas normas en casos singulares no debiera hacerse por sustitución, sino introduciendo prestados de los materiales que se emplearon en las piezas preexistentes para recomponerlas. Tal sería en caso de la colocación de burletes para el mejor sellado, junquillos nuevos para soportar vidrios con cámara de grosor superior o carpinterías suplementarias al interior de los edificios para cumplir con las condiciones de aislamiento y confort.

El material y técnica de los acabados será el mismo que el de los existentes, aun-



Akaberen materiala eta teknika lehenetik zeudenen berdina izango da, nahiz eta artisauek erreproduzioak zonatik kanpoko gremio espezializatuak egotea eskatzen duen (zurezko estaldura artistikoak, hala nola erretaulak eta antzekoak; horma-pinturak; azulejuak, tapiatuak edo eskuz apaindutako paper pintatuak; beroan egindako dekorazio-iztukatu konplexuak; seriatu gabeko motibo konplexuekin egindako esgrafiatuak, geruza askotan).

que su reproducción artesanal exija la concurrencia de gremios especializados de fuera de la zona (revestimientos artísticos de madera como retablos y similares; pinturas murales; azulejos, tapiados o papeles pintados decorados manualmente; estucados decorativos complejos realizados en caliente; esgrafados con motivos complicados no seriados, en múltiples capas).



Fig. 00. Azulejos vidriados en las paredes de las Galerías de Punta Begoña, sólo reproducibles por métodos artesanales especializados (fuente: foto Aitor Arana)

Irudia 00. Azuleju beiratzatuak Punta Begoñako galerien hormetan, artisauek metodo espezializatuen bidez soilik erreproduzitu daitezkeenak (iturria: Aitor Arana argazkia)

#### 5.7.2.d) Memoriaren aztarnen gaineko esku-hartzearen gogoragarritasunarekiko koherentzia

Ondare-ondasunen "gogoragarritasuna"rekiko koherentziak eta oroi-men-aztarnak bat egiten dute Antoni Gonzálezek berak adierazgarritzat jotzen zituen balorazioetarako emandako definizioarekin, "modu esplizituki subjektiboan, hala nola sinbolikoarekin edo enblematikoarekin, alderdi emozional hutsekin – estetikoak edo sentimentalak – edo uste intimoenekin (adibidez, garrantzia gogoratzea) lotutakoekin" (GONZÁLEZ, op. cit.: 19).

#### 5.7.2.d) Coherencia con la recordabilidad de la intervención sobre las huellas de la memoria

La coherencia con la "recordabilidad" de los bienes patrimoniales como huellas de memoria responde a la definición aportada por Antoni González para las valoraciones que él denominaba significativas, "explícitamente subjetivas, como la simbólica o emblemática, o las relacionadas con aspectos puramente emocionales –estéticos o sentimentales– o con las convicciones más íntimas (la evocación de la trascendencia, por ejemplo)" (GONZÁLEZ, op. cit.: 19).

258 Esku-hartzearen azken helburua ondarea kolektibitateari itzultzea da, haren memoria etsitzeko prozesu baten ondoren, eta horrek ez du beti gizartearen pertzepzio garaikidearekin bat datozen emaitzarik ekarriko.

Prozesu horretan, funtsezkoa da esku hartzen den ondasunaren inguruan bildutako ezagutza sozializatzea eta zabaltzea; horrela, herri-balio esanguratsuen, testuinguruaren eta hasieraren arteko aldeak eta, azterlanen ondoriozko garrantzia emanaz gero, izan ditzakeenak biztanleen aurrean argudiatzeko modukoak eta herritarrek beren gain hartzeko modukoak izango dira.

Eraikitakoaren errealitate konplexuaren ezagutza, ondoz ondoko kultura materialen eta errealitate sozio-ekonomikoen ekarpen-sistema den aldetik, gutxieneko musealizazio baten bidez gizarteratu behar da, gutxienez, multzoko eremu batzuk modu mugatuan bisitatzea ahalbidetuko duena, bereziki esanguratsuak diren espazioak hautemateko, hala nola begiratokiak edo pasabideak barrualderantz edo osatzen duen paisaiaren gainerako alderantz. Ez da beharrezkoa eraikitako espazioak beren buruaren museo bihurtzea: nahikoa da okupatzaileek, bizilagunek, erabiltzaileek edo bisitariak estimuluak jasotzea, errealitate konplexu bat garai desberdinetako ekarpen-sistema gisa edo kultura material jakin batzuen ondorioz hautemateko.

Oroimenari buruzko "gogoragarritasuna"rekiko koherentzia, beraz, balio sinboliko eta emozionala ez haustean datza, balio hori balioetsi nahi duten elementuek balio hori estimatzen duen gizartearentzat baitute; laburbilduz, ez da nahi izan, traumatikoki, oroitzapen komun bat ikerketa baten emaitzaz ordezkatzeko, nahiz eta ikerketa horrek guztiz edo neurri batean gezurtatzen duen haren mitifikazioa.

El fin último de la intervención es la devolución del patrimonio a la colectividad tras un proceso de resignificación de su memoria que no siempre producirá resultados acordes con la percepción social contemporánea de ésta.

Eslabón fundamental en dicho proceso es la socialización y divulgación del conocimiento recopilado en torno al bien sobre el que se interviene, de manera que las diferencias entre el valor significativo popular, contextual, inicial, y el que pudiera llegar a tener si se le concede la importancia derivada de los estudios, sean argumentables ante los habitantes y asumibles por la ciudadanía.

El conocimiento de la realidad compleja de lo construido, como sistema de aportaciones de sucesivas culturas materiales y realidades socio-económicas, debe socializarse a través de una mínima musealización, al menos, que permita la visita restringida de algunos ámbitos del conjunto para la percepción de espacios especialmente significativos, desde miradores o pasarelas hacia el interior o hacia el resto del paisaje del que forma parte. No es necesario convertir los espacios construidos en un museo de sí mismos: basta con que sus ocupantes, moradores, usuarios o visitantes reciban estímulos que los inclinen a percibir una realidad compleja como sistema de aportaciones de distintas épocas, o como resultado de unas determinadas culturas materiales.

La coherencia con la "recordabilidad" referida a la memoria reside, pues, en la no ruptura del valor simbólico, emocional, que los elementos que quieren ponerse en valor tienen para la sociedad que los estima; en no pretender, en suma, sustituir traumáticamente un recuerdo común por el resultado de una investigación, aunque éste desmienta en todo o en parte la mitificación de aquél.

### 5.7.2.e) Irudiaren erreferenteen gaineko esku-hartzearen koherentzia konpositibo-formala

Konposizioaren eta formaren arteko koherentzia garai desberdinetan eraiki den konposizio-borondatea ulertzeari eta errespetatzeari dagokio, halakorik balego, bai eta ekarpenek lehendik dagoenarekin duten harmonia formala bilatzeari ere, irizpide estetikoak edo formalak soilik dituzten zatiak sakrifikatu gabe.

Gure erregimenetan, konposizio-irizpide formalen bidez babestu nahi ditugu bolumen-konposizioa, gainazalen kromatismoa eta testurak eta higiezinetan integratutako dekorazio-elementuak zehazten dituzten ezaugarri guztiak.

Elementu horietako zatiren bat kolapsatu bada eta eraikinaren edo eraiki gabeko espazioaren barruan duen funtzio estetiko bereizgarria behar bezala betetzen ez badu, haren orde zimentsio, proportzio, osaera, kolore, ehundura eta forma bereko beste bat jarri beharko litzateke, eta, irizpide horren arabera, ez litzateke ezinbestekoa materia mantentzea.

Orbainak edo lapurreta-aztarnak izozteko gogoak batzuetan zentzugabeke-riara garamatza, hala nola "Burgosko Katedraleko portadetan hondatutako irudiak, sendotutako irudiak (lepoa moztutako apostoluak edo herrenak, Jesus mankoak, lepoan garrote zitala duten Mariak birjinak, etab.) mantentzera." (GONZÁLEZ, op. cit.: 33).

Aztarna zatikatu horien gainjartzeak, osatu gabe, lotu gabe, gaizki ulertutako pankontserbazionismo batek gidatutako zaharberritzeetan, interpretatzeko, edertasunean hautemateko eta estetikoki gozatzeko oso zailak diren palimpsestoak eragin ditu.

Eraikitakoaren zati bat, baita bolumen edo espazio oso esanguratsuak edo osoak ere (ezabatzerik gabe, erdian dauden beste aportazio historiko

### 5.7.2.e) Coherencia compositivo-formal de la intervención sobre los referentes de la imagen

La coherencia compositivo-formal atañe a la comprensión y respeto de la voluntad compositiva con la que se ha construido en distintas épocas, si ésta existiera, y a la búsqueda de la armonía formal de las aportaciones con lo ya existente, sin sacrificar partes con criterios exclusivamente estéticos o formales.

Pretendemos proteger por criterios compositivo-formales en nuestros regímenes todos los rasgos que determinen la composición en volumen, el cromatismo y texturas de las superficies y los elementos decorativos integrados en los inmuebles.

Si alguna parte de esos elementos ha colapsado y no cumple adecuadamente con su función estética característica dentro del edificio o espacio no edificado, debería ser sustituido por otro de la misma dimensión, proporciones, composición, color, textura y forma, sin que, por este criterio, fuera imprescindible el mantenimiento de su materia.

La voluntad de congelación de las cicatrices o huellas de robo nos lleva a veces a absurdos como el de "mantener en las portadas de la Catedral de Burgos –como se ha propuesto por profesionales quisquillosos- las imágenes deterioradas, tan sólo consolidadas (apóstoles degollados o cojos, niños Jesús mancos, vírgenes Marías con garrote vil al cuello, etc.)" (GONZÁLEZ, op. cit.: 33).

La superposición de estas huellas fragmentarias, sin completarlas, sin ligarlas, ha provocado, en restauraciones guiadas por un panconservacionismo mal entendido, palimpsestos muy difíciles de interpretar, de percibir en su belleza, de disfrutar estéticamente.

La refacción de parte de lo construido, incluso de volúmenes o espacios muy significativos o de la totalidad, en algún caso, (sin eliminación, en una peligrósí-



batzuen repristinazio arriskutsu batean), birsortzea onartu egin beharko litza-teke edo ez, "berreraikitze horretan dolozko jarreraren eta, batez ere, berreskurapena egiteko erabili den zorroztasun zientifikoaren" arabera (GONZÁLEZ, op.cit.: 36).

Zorroztasun horrek eskatzen du xehetasunez dokumentatzea esku-hartzearen proiektu arkitektonikoan, konplikazioagatik beharrezkoa balitz, oinplanoetan, altxaeretan eta sekzioetan, haren hasierako egoera eta proiektatu zeneko jatorrizkoa, horri buruzko dokumentaziorik balego eta bertan islatutakoa benetan eraikita balego.

Hasierako eraikuntza-asmo horrek dagoenaren zati esanguratsuen diseinu osoa markatu badu, eta emaitzek garaiko edo egilearen garaiko arkitektura-estilo definituen adibide aipagarriak adierazten badituzte, egokia izango da jatorrian proiektatutako konbinazio harmonikoan zati horietan erakitako elementuen batasuna, mugimendua, erritmoa, eskala, simetria, hierarkia, proportzioa, kolorea, testura eta oreka zaintzea.

Eraikinaren edo eraiki gabeko espazio eraikiaren batasuna babesteak esan nahi du haren zatiek osotasunarekin duten harremana ez dela aldatuko, eta ez dela haren ezaugarri konpositibo-formalekin bat ez datorren elementurik sartuko.

Mugimendua mantentzeak esan nahi du ez dela aldatzen hura osatzen duten formen, testuren eta koloreen, berezien, asimetrikoen, arteko erlazioa.

Konposizioaren erritmoari eusteak hautemandako irudia ezaugarritzen duten formen segida denboran eta dimentsioan mantentzea esan nahi du, haien ordena eta elementu horiek ikusten diren sekuentzia aldatu gabe.

Eskala zaintzeak ekarpen berriak dimentsionatzera behartzen du, hurbilen duten

ma repristinación, de otras aportaciones históricas que nos estorben), debería ser aceptada o no dependiendo "únicamente de si en esa reconstrucción existe una actitud dolosa y, sobre todo, del rigor científico con que se haya realizado la recuperación" (GONZÁLEZ, op.cit.: 36).

Ese rigor exige documentar detalladamente en el proyecto arquitectónico de la intervención, si este fuera necesario por su complicación, en los planos de plantas, alzados y secciones, el estado inicial del mismo y el original con el que fue proyectado, si hubiera documentación al respecto y lo reflejado en ésta se hubiera realmente construido.

En el caso de que esta intención constructiva inicial hubiera marcado el diseño completo de partes significativas de lo existente, y de que los resultados representen ejemplos reseñables de estilos arquitectónicos definidos de su época o autor, será oportuno preservar la unidad, movimiento, ritmo, escala, simetría, jerarquía, proporción, color, textura y equilibrio de los elementos construidos de esas partes en su combinación armónica proyectada originalmente.

Proteger la unidad del edificio o espacio construido no edificado supone no alterar la relación de sus partes con el todo, evitando introducir elementos discordantes con sus características compositivo-formales.

Preservar su movimiento significa no modificar la relación de las formas, texturas y colores, distintas, asimétricas, que lo componen.

Conservar el ritmo de la composición implica mantener la sucesión de formas, en tiempo y dimensión, que caracterizan a la imagen percibida, sin cambiar su orden ni la secuencia en la que dichos elementos son vistos.

Cuidar la escala obliga al dimensionamiento de las nuevas aportaciones referidas a las partes del edificio o espa-

eraikinaren edo espazioaren zatiei edo babestutako unitateari buruzkoak.

Simetriari eustea, halakorik badago, ardatz edo foku batekiko dimentsio- eta forma-erlazioarekin jarraitzea da.

Hierarkiaren arabera jokatzek esan nahi du lehendik dagoen gradazio bat errespetatzea, eraikineko edo eraiki gabeko espazioko zati bakoitzari dagokiona.

Proporzioa zaintzea aldeek osotasunarekin duten eskalen erlazioa ez aldatzea da.

Kolorea zaintzek esan nahi du erabiliko diren elementuen gama kromatikoa beren ingurunean daudenetara edo proiektuan aurreikusitakoetara mugatzen dela, eta ez jatorrizkoekin bat ez datozen tonu edo saturazioak erabiliz.

Testura errespetatzek proiektatutako gainazalen zimurtasuna eta itzal-jokoa ez aldatzea dakar.

Oreka ez aldatzek konposizio baten elementuen arteko lotura ez haustea dakar.

Oso adierazgarriak direlako babestutako ondasunetan, haien garaiari eta egileari buruzko jatorrizko proiektu aski zehatza badago, ezabatu egin ahal izango dira hasierako ideia horri erantsitako elementuak, baldin eta lehen aipatutako alderdietakoren batean bat ez badatoz, salbu eta erregimenean jasotako beste preskripzioetakoren batek babestuta badaude. Hala eta guztiz ere, desmontatze hori ez litzateke inoiz irizpide estetiko soilen arabera erabaki behar, ez eta irizpide horiek eranskin diskordante edo degradatzailezat jotzeagatik bakarrik ere, eta ez litzateke onartua izan behar eraikitakoa garai desberdinetako (ohikoena, bestalde) gainjarritako aztarren amalgama gisa iristen zaigun kasuetan, horietan ez baitu zentzurik "jatorrizko trazaz" hitz egiteak.

Eraikinak edo eraikuntzarik gabeko espazio eraikien babes konpositibo-for-

cio que tienen más cerca o a la unidad protegida.

Mantener la simetría, en el caso de que exista, es continuar con la relación de dimensión y forma con respecto a un eje o foco.

Atenerse a la jerarquía significa respetar una gradación ya existente de dimensión referida a cada una de las partes que conforman la composición del edificio o espacio no edificado.

Cuidar la proporción es no alterar la relación de escalas de las partes con el todo.

Preservar el color supone limitar la gama cromática de los elementos que se van a usar a los que ya existen en su entorno o fueron previstos en el proyecto, no utilizando tonos o saturaciones discordantes con los originales.

Respetar la textura supone no cambiar la rugosidad y juego de sombras de las superficies proyectadas.

No alterar el equilibrio implica no romper el enlace entre los elementos de una composición.

En los bienes protegidos por ser muy representativos, si existe un proyecto original suficientemente detallado de su época y autor, podrán eliminarse los elementos añadidos a esa idea inicial que resulten discordantes en alguno de los aspectos antes citados, salvo que estén protegidos por alguna de las otras prescripciones contempladas en el régimen. No obstante, ese desmontaje nunca debiera decidirse con criterios exclusivamente estéticos o sólo por considerarlas añadidos discordantes o degradantes, ni ser aceptado en casos en los que lo construido nos llega como amalgama de huellas superpuestas de distintas épocas (los más usuales, por otra parte), pues en ellos no tiene sentido hablar de "traza original".

Las prescripciones particulares para la protección compositivo-formal de edifi-

malerako xedapen partikularrek koherentzia bilatuko dute elementu babes-tuak berreraikitzean. Salbuespen gisa onar daiteke, baldin eta dokumentazio zehatz eta eztabaidaezinean oinarritzen bada, eta material bateragarriak erabiltzen baditu testurari, koloreari eta formari dagokienez.

Kontserbatutako kanpo-espazioen neurriak (bolumena eta azalera) eta kokapena eraikinaren balorazio-fitxaren kokapen-planoan eta esku hartzeko proiektuaren egungo egoera-planoan, hau beharrezkoa balitz, agertzen diren bezala mantendu beharko lirateke. Horietako bakoitza handitu ahal izango da (babes-araubide bereko beste artikuluko batzuetan aplikatzekoa dena alde batera utzi gabe), baldin eta gehitutako bolumenak ez badu eragozten espazio publikoko gune guztietatik hasieran zeudenak ikustea, eta, betiere, erantsitako eraikuntzak lehendik dauden altueraren, inposta- edo forjaketa-lerroen eta estalki-malden ezaugarrietara egokitzen badira.

Balorazio-fitxan mugatutako hurbileko ingurunearen hasierako urbanizazioa eta proposamena ere erregistro grafiko xehatuan jasoko dira proiektu arkitektonikoko planoetan, dokumentazio hori behar duten esku-hartzeen kasuan.

Babes-eremuan, zeina ondasunaren balorazio-fitxetan mugatuta egon behar baita, ezin izango da ikusizko edo hautematezko kutsadurarik sortu, hau da, ondasunaren edo haren babes-ingurunearen gaineko esku-hartze, erabilera edo ekintza puntualik, baldin eta, eraikuntza bat izan edo ez, haren balioak degradatzen baditu eta/edo haren kontenplazioa eragozten, oztopatzen edo desitxuratzen badu.

Bide publikotik eraikin-multzoari buruz dauden ikusmen-elementuak eten ditzaketen elementu hauek dira, besteak beste:

cios o espacios construidos libres de edificación buscarán la coherencia en la reconstrucción de los elementos protegidos. Ésta puede ser excepcionalmente aceptada a condición de que se base en documentación precisa e indiscutible, y utilice materiales compatibles en cuanto a textura, color y forma.

Las dimensiones (volumen y superficie) y emplazamiento de los distintos espacios exteriores preservados se deberían mantener como figuren en el plano de situación de la ficha valorativa del edificio y en el plano de estado actual del proyecto de intervención, si éste fuera preciso. Podrá ampliarse cada uno de ellos (sin perjuicio de lo que sea de aplicación en otros artículos del mismo régimen de protección), siempre que el volumen añadido no impida las visuales sobre los inicialmente existentes desde todos los puntos del espacio público que lo permitan, y siempre que las construcciones anexas se adecúen a las características de altura, líneas de imposta o forjado y pendientes de cubierta de las ya existentes a las que se adosan.

La urbanización inicial y propuesta del entorno inmediato delimitado en la ficha de valoración será también objeto de registro gráfico detallado en planos de proyecto arquitectónico, en el caso de intervenciones que precisen esta documentación.

En el ámbito de salvaguarda, que debe estar delimitado en las fichas valorativas para el bien, no podrá producirse una contaminación visual o perceptiva, definida como aquella intervención, uso o acción puntual sobre el bien o su entorno de protección que, constituyendo o no una edificación, degrade sus valores y/o impida, interfiera o distorsione su contemplación.

Estos elementos que podrían interrumpir las visuales existentes sobre el conjunto edilicio desde la vía pública son, entre otros, los siguientes:



- Babesten den ondasunarentzat mugatutako babes-eremuko eraikin berriak
- Beren altueragatik, bolumetriagatik edo distantziagatik pertzepzioa nahas dezaketen aldi baterako eraikuntzak edo instalazioak.
- Energia hornitzeko, sortzeko eta kontsumitzeko behar diren instalazioak
- Telekomunikazioetarako behar diren instalazioak
- Errotuluak, seinaleak, hesiak eta kanpoko publizitatea jartzea
- Hiri-altzariak jartzea, toldoak, mahaitxoak, kioskoak eta antzeko elementuak barne.
- Hiri-hondakinak biltzeko elementuen kokapena
- Beste edozein elementu edo jarduketa, eraikuntza-egintza ez bada ere (Eraikuntzaren Antolamenduari buruzko 38/1999 Legearen 2.2 artikuluan ematen den definizioaren arabera), higiezinaren pertzepzioa, gozamenaren, kontenplazioa edo osotasuna desitxuratu edo negatiboki eragin dezaketenak, babestutako balioak nolabait arriskuan jarriz.
- Nuevas edificaciones en el ámbito de protección delimitado para el bien que se protege
- Las construcciones o instalaciones de carácter temporal que por su altura, volumetría o distancia puedan perturbar su percepción
- Las instalaciones necesarias para los suministros, generación y consumo energéticos
- Las instalaciones necesarias para telecomunicaciones
- La colocación de rótulos, señales, vallas y publicidad exterior
- La colocación del mobiliario urbano, incluidos toldos, veladores, quioscos y demás elementos análogos
- La ubicación de elementos destinados a la recogida de residuos urbanos
- Cualesquiera otros elementos o actuaciones que, no constituyendo un acto de edificación (de acuerdo con la definición que de éste se da en el Artículo 2.2 de la Ley 38/1999 de Ordenación de la Edificación), puedan distorsionar o incidir negativamente en la percepción, disfrute, contemplación o integridad de los inmuebles, poniendo en riesgo de algún modo los valores protegidos.



Fig. 00. Publicidad como ruido (fuente: <http://www.inspirulina.com/>)

Irudia 00. Zarata gisako publizitatea (iturrria: <http://www.inspirulina.com/>)

264 Ez litzateke onartu behar, babes konposibito-formala behar duen ondasunaren mugaketaren barruan, babes indibidualizatua duten eraikitako ondare-ondasunen lorategi, burdin hesi, fatxada eta estalkietan merkataritzako publizitatea eta edozein motatako kable, antena eta itxurazko eroanbideak jartzea, higiezinaren pertzepzioa, gozamina, kontenplazioa edo osotasuna desitxuratu edo negatiboki eragin dezaketenak, babestutako balioak nolabait arriskuan jarritz.

Estalkien hasierako maldak eta diseinuak, teilatu-hegalen, erlaitzen eta inposten altuera eta irizpide horien arabera babestutako eraikinen bolumen orokorra espazio publikoetatik kontserbatu beharko lirateke ikuspegi guztietan.

Eremu berriak hartzeko behar diren egiturak, hala nola gela edo gela osagarriak, aireztapen- eta klimatizazio-ekipoak, suteen aurkako segurtasuna (ebakuazio-eskailerak) eta komunikazio bertikalak (igogailuak), multzoaren irudi globalean integratuta diseinatu beharko lirateke, haren pertzepzioa aldatu gabe. Ikusten badira, komenigarria da gardinak edo zeharrargiak izatea itxituretan, eta arinak itxuran.

Eraiki gabeko espazioetan, eremu bat ezaugarritzen duten lorategi, landaketa edo basoen kromatismoa, urtarokotasuna eta forma zaindu egin behar dira, eta, askotan, etengabeko berrikuntza egin behar da, paradoxikoki, denboran aldaketarik ez izatea bermatzeko modu bakarra.

Harresi-fabrikak eta zoladurak erabat ordeztu ahal izango dira beste batzuekin, baldin eta jatorrizko oihalen apariluaren forma, neurria, lodiera eta eritimoa mantentzen badira, eta harlangaitz, harlandu, adreilu, galtzadarrak, lauza, azuleju, baldosa eta morteroen kolorea eta testura mantentzen badira.

No se debería permitir, dentro de la delimitación del bien objeto de protección compositivo-formal, la colocación de publicidad comercial y de cualquier clase de nuevos cables, antenas y conducciones aparentes en los jardines, verjas, fachadas y cubiertas de los bienes patrimoniales construidos objeto de protección individualizada que puedan distorsionar o incidir negativamente en la percepción, disfrute, contemplación o integridad de los inmuebles, poniendo en riesgo de algún modo los valores protegidos.

Las pendientes y diseños iniciales de cubiertas, así como la altura de aleros, cornisas e impostas y el volumen general de los edificios protegidos según estos criterios deberían ser conservados en todas sus vistas desde espacios públicos.

Las estructuras necesarias para acoger nuevos ámbitos como las habitaciones o dependencias suplementarias, los equipos de ventilación y climatización, seguridad contra incendios (escaleras de evacuación) y comunicaciones verticales (ascensores), debieran diseñarse integradas en la imagen global del conjunto, sin alterar la percepción de éste. En caso de quedar vistas, es deseable que sean transparentes o traslúcidas en sus cerramientos y ligeras en su aspecto.

En los espacios construidos no edificados, el cromatismo, estacionalidad y forma de los jardines, plantaciones o bosques que caracterizan un ámbito deben ser preservados, a menudo con una renovación constante que, paradójicamente, sea la única manera de garantizar su no variación en el tiempo.

Las fábricas murarias y los pavimentos podrán ser totalmente sustituidas por otras, siempre que se mantenga la forma, dimensión, grosor y ritmo de aparejo de los paños originales, y el color y textura de sus mampuestos, sillares, ladrillos, adoquines, losas, azulejos, baldosas y morteros.

Era berean berregingo dira kapitel, moldura, arkibolta, dobela, inposta, harburu, jimel, beso, mentsula kasetoi, friso, frontoi edo beste apaingarri batzuen dekorazioak; erroilu, zintarri, zenef, jardinera eta txorkoenak; apainketa-iturrienak, eskulturenak, monumentuenak edo beste elementu berezi batzuenak, bai eta aurrefabrikatutako piezen diseinua eta forma ere.

Ez dira estaliko harlangaitz itunduzko fabrika, harlanduzkoa, harlanduzkoa, ehuntzeko adreiluzkoa, zurezko egiturak, hormigoi armatuzkoak edo metaluzkoak, ikusi badira, edo ez dira argitara aterako eta nabarmendu egingo hasierako egoera ezkutukoa bada, salbu eta dokumentuetan justifikatzen bada konponbide bat edo bestea eraikinaren jatorrizko diseinuari edo altxaeren itxurari dagokiola, garai esanguratsu batean. Harlangaitz-hormak edo "bistako harriaren sindromea" (GONZÁLEZ, op. cit.: 72) ohikoa izan da harlangaitz zakarren rustizismoa gustu estetiko nagusiarekin bat zetorren garaian.

Itxituren baoen hasierako erritmoak eta neurriak, bai eta teilatu-hegalen altuera, forjatuak eta eraikinen bolumen orokorra ere, bisita daitezkeen espazio irekietatik babestutako ikuspegi guztietan kontserbatuko dira. Alde horretatik, eraiki gabeko eraikinen edo espazioen osuera eta forma kanpoalderako asmo estetiko gisa ulertzen ditugu: ez dira irizpide horiekin diseinatzen aireztapen-patioak edo ikusi gabeko elementuak.

Arrazoi estetikoak eta hasierako itxura zaintzeko arrazoiak direla eta, ez lirateke bao berriak ireki behar harlangaitz itunduzko, harlanduzko, ehungintzako adreiluzko, zurezko estaldura dekoratuko, esgrafiatu edo iztukatu konplexuko, industrializatu gabeko alikatatu edo plakatutako fabrika babestuetan, horma-irudietan, landare-fatxadetan edo eraikinaren estaldura aktiboetan. Salbuespen gisa, fabrika berrietan edo

Se reharán con la misma forma las decoraciones de capiteles, molduras, arquivoltas, dovelas, impostas, canes, jimeles, tornapuntas, ménsulas casetones, frisos, frontones u otros motivos ornamentales; de ríngolas, bordillos, cenefas, jardineras y alcorques; de fuentes decorativas, esculturas, monumentos u otros elementos singulares, así como el diseño y forma de las piezas prefabricadas.

Se evitará cubrir la fábrica de mampostería concertada, sillarejo, sillar, ladrillo de tejar, estructuras de madera, hormigón armado o metálicas, si éstas han sido vistas, o sacarlas a la luz y destacarlas si su estado inicial era oculto, salvo que se justifique documentalmente que una u otra solución responden al diseño original o al aspecto de los alzados en una época significativa del edificio. El descarnado de mamposterías o "síndrome de la piedra vista" (GONZÁLEZ, op.cit.: 72) ha sido práctica habitual en una época en la que el rusticismo de los mampuestos toscos respondía al gusto estético dominante.

Los ritmos y dimensiones iniciales de vanos de los cerramientos, así como la altura de aleros, forjados y volumen general de los edificios, serán conservados en todas las vistas protegidas desde espacios abiertos visitables. En este sentido, entendemos la composición y la forma de edificios o espacios construidos no edificados como intención estética de cara al exterior: no se diseñan con estos criterios los patios de ventilación o los elementos no vistos.

Por motivos estéticos y de preservación del aspecto inicial, no deberían abrirse nuevos huecos en las fábricas protegidas de mampostería concertada, sillar, ladrillo de tejar, revestimientos decorados de madera, esgrafiados o estucados complejos, alicatados o aplacados ornamentales no industrializados, murales, fachadas vegetales o revestimientos activos, del edificio. Excepción hecha del caso en que las ampliaciones de vanos en las



babestu gabekoetan baoak handitzea ez da nahikoa izango kasuan kasuko arauetan ezarritako aireztapen- eta zoladura-baldintzak betetzeko; kasu horretan, leiho berriak onartuko lirarteke, baina gutxieneko horiek bermatu arte soilik.

Leiho berri edo handitu horiek lehendik daudenekin lotura izango dute (lerrokadurak eta/edo proportzioak eta/edo eritmoak), eta diseinuan aldez aurreko tamainari eta formari buruzko erreferentzia fisikoa txertatuko da.

Egungo araudiaren eskakizunak betetzeko babestutako egiturak zurkaitzez, alkandoraz eta konpresio-plakez sendotuko dira, espazio bisitagarritik ikus ez daitezen, edo fatxaden osieran sar ez daitezen, aldatu edo ezkutatu gabe.

Barruko edo kanpoko arotzeria moderna ordezkatu egingo da, arrazoi konpositibo-formalak kontuan hartuta, baldin eta haren tamainak eta itxurak, koloreak, diseinuak (kuarteroiak, beiren zatiketak, muntaien lerrokadurak, barruko eta kanpoko leihatilak) eta eraikinaren zaharrenak eta/edo adierazgarrienak biziki kontrastatzen badute. Hainbat material erabili ahal izango dira obrak egiteko, baldin eta ondasuna ez badago eraikuntza-babesaren mende; kasu horretan, irizpide horren arabera jardungo da, eta irizpide hori murriztaileagoa izango da materialtasunari dagokionez.

Begiratokiak edo galeriak eta zur trinkoko arotzeria tradizionala (ateetan, atetzarretan eta leihoetan) edo ohikoak ez diren neurrietakoak (zorutik sabairainoko altuera) eraikinaren irudiaren zatizat hartuko dira, eta bere neurrietan, proportzioetan, bolumenean, zatiketan eta egituretan kontserbatuko dira. Hainbat material erabili ahal izango dira hura gauzatzeko, betiere ondasuna ere eraikuntza-babesaren mende ez badago; kasu horretan, azken irizpide horren arabera jardungo da.

fábricas nuevas o no protegidas no resultaran aún suficientes para cumplir las condiciones de ventilación y soleamiento establecidas las normas correspondientes, en cuyo caso se permitirían nuevas ventanas sólo hasta garantizar dichos mínimos.

Estas ventanas nuevas o ampliadas mantendrán relación (alineaciones y/o proporciones y/o ritmos) con las existentes, incorporando en su diseño una referencia física al tamaño y forma previo.

El refuerzo de estructuras preservadas para cumplir los requerimientos de la normativa actual se hará por apeos, encamisados y placas de compresión construidos de forma tal que no sean visibles desde espacio visitable o que se integren en la composición de fachadas sin alterarla u ocultarla.

La carpintería interior o exterior moderna será sustituida, atendiendo a razones compositivo-formales, en el caso de que su tamaño y aspecto, color, diseño (cuarterones, despiece de los vidrios, alineaciones de los montantes, contraventanas interiores y exteriores) contraste vivamente con el de las más antiguas y/o representativas del edificio. Podrán utilizarse diferentes materiales para su ejecución, siempre que el bien no esté sometido también a protección constructiva, en cuyo caso se obrará de acuerdo con este criterio, más restrictivo en cuanto a la permanencia de la materialidad.

Los miradores o galerías y la carpintería tradicional de madera maciza (en puertas, portones y ventanas) o de dimensiones no usuales (altura de suelo a techo) será considerada como parte de la imagen del edificio y conservada en sus medidas, proporciones, volumen, despiece y texturas. Podrán utilizarse diferentes materiales para su ejecución, siempre que el bien no esté sometido también a protección constructiva, en cuyo caso se obrará de acuerdo con este último criterio.

Estalkietan, zeramikazko teila tradizionalerik, zinkez, kobrez, berunez edo arbelez egindako isurialdeak ez lirateke ordezkatu behar itxura, kolorea, testura eta diseinua mantentzen ez duten beste batzuegatik.

Gehitzen den mansarda, zaindari edo txapitula bakoitzeko leihoaren erdiko ardatz bertikala, hala badagokio, dagoen teilatu-isuritari dagokion fatxadako leihoekin lerrokatuta egongo da. Elementu horiek eraikinean lehenetik dauden diseinua, proportzioak, kolorea eta testura jarraituko dituzte.

Babestutako pieza guztien ordezkari, irizpide konpositibo-formalak erabili ahal izango dira, hala badagokio, diseinu, tamaina, testura eta formako antzeko beste batzuk, kolorea, formatua eta konposizio geometrikoa edo zatikia dutenak, baldin eta testuingurutik kanpo edo lekuz aldatuta ez badaude. Materialtasunari eusteak ez luke inolako garrantzirik izan behar, irizpide horiei soilik erreparatuta.

Lehengoratzeko, egungo egoeraren jasotze planimetriko zehatza eta gauzatze-proiektuaren hasierako diseinuarekin bat datozen berariazko xehetasun-planak behar dira.

Gainerakoan, eraiki gabeko espazioen ertza osatzen duten eraikinek edo horiek ordezkari edo lerrokatuta osatzeko eraikitzen diren eraikinek beren materialak eta diseinua ordeztu ahal izango dituzte edo oin berrikoak eraiki ahal izango dira, bakoitzaren babes indibidualaren arabera.

#### **5.7.2.f) Irudiaren erreferenteen gaineko esku-hartzearen imajinagarritasunarekiko koherentzia**

Irudia egituratzen duten elementuen imajinagarritasunarekiko koherentziak zerikusia du "ingurumena babesteko" maila zeritzon xedapenekin. Katalogo zaharretan honela definitzen da: "zuzeneko babes-objektua ez izan

En cubiertas, los faldones de teja cerámica tradicional, zinc, cobre, plomo o pizarra no deberían ser reemplazados por otros que no conservaran su aspecto, color, textura y diseño.

El eje central vertical de la ventana de cada mansarda, guardilla o buhardilla que se añade, en su caso, estará alineado con el de las ventanas de la fachada que corresponda al faldón de tejado donde se ubica. Estos elementos seguirán el diseño, proporciones, color y textura de las que ya existan en el edificio.

Se podrán sustituir todas las piezas protegidas por criterios compositivo-formales, si es caso, por otras semejantes en diseño, tamaño, textura y forma, con su color, formato y composición geométrica o despiece, si éstas no son descontextualizadas o cambiadas de ubicación. El mantenimiento de la materialidad no debiera tener ninguna relevancia, atendiendo exclusivamente a estos criterios.

Su refacción exigirá un levantamiento planimétrico exacto del estado actual y unos planos específicos de detalle acordes con el diseño inicial en el proyecto de ejecución.

Por lo demás, los edificios que constituyen el borde de espacios construidos no edificados o aquéllos que se levanten nuevos para reemplazarlos o completar su alineación podrán sustituir sus materiales y diseño o construirse de nueva planta en función de la protección individual de cada uno de ellos.

#### **5.7.2.f) Coherencia con la imaginabilidad de la intervención sobre los referentes de la imagen**

La coherencia con la imaginabilidad de los elementos estructurantes de la imagen tiene relación con los preceptos del que se denominaba nivel de "preservación ambiental", definido en los catálogos antiguos como el referido a "edificios

arren, aurreko mailetakoekin mugakide edo hurbil egoteagatik ingurune edo ingurune jakin baten parte diren eraikinak, haien berritzetan, lurzoru okupatzeko modua, konposizio-ezaugarriak eta inguruko eraikinen diseinu-soluzioak errespetatzen dituzten irtenbide tipologikoak aurkeztu edo hartu beharko dituztenak” (HAPO IRUN, 2010:26)<sup>26</sup>. Ildo horretan, babestu egin ahal izango da elementuaren nodo-izaera edo mugaria, halakotzat hartutako multzo batean, eta auzo, bidexka edo ertzetan integratuko da.

#### 5.7.2.g) Soziosistemaren jarduera-polotan egiten den esku-hartzearen koherentzia espazio-funtzionala

Koherentzia espazio-funtzionala, funtsean, birgaitutako edo berritutako espazioen diseinu eta formarekin bateragarriak diren funtzioak esleitzean datza.

Zaharberritzeko esku-hartzeak erabilera argiari lotutako eta sinbologia ezaugarri duen eraikitako eremuen sistema artikulatzea lortu behar du. Funtzio hori bat dator haren forma historiko eta proposamenarekin, eta ez da bortxatu behar erabilera inkongruenteetara egokitzeke.

Premien programa dauden espazioetara egokitzea bilatu behar da, funtzio bateragarriak berresleitzuz, inoiz ez alde-rantzizkoa.

Eremu babestuen bolumen-, azalera- eta kokapen-neurriak handitu egin beharko liriteke, baldin eta lehendik zeudenekin edo leku horietan historikoki egon direnekin zerikusia duten erabilerak hartzeko badira. Nolanahi ere, hedapen hori zaindutako gainerako eremu funtzionalak hartzen duten eremuan sartu gabe gauzatu beharko da.

Eraiki gabeko espazio eraikien eskema funtzionalari eusteko, eta, bereziki, eraikinen eskema funtzionalari eusteko, funtsezkoa da sarbide-eremuak eta -ibilbideak mantentzea. Atariak, komu-

que aun no siendo objeto directo de protección, forman parte de un determinado ambiente o entorno por estar en colindancia o proximidad con los de los niveles anteriores, debiendo presentar o adoptar en su renovación, soluciones tipológicas respetuosas con la forma de ocupación del suelo, las características compositivas y las soluciones de diseño de las edificaciones de su entorno” (PGOU IRÚN, 2010:26)<sup>26</sup>. En este sentido, será protegible la naturaleza de nodo o hito del elemento en un conjunto percibido como tal, y su integración en barrios, sendas o bordes.

#### 1.1.1.a) Coherencia espacio-funcional de la intervención sobre los polos de actividad del sociosistema

La coherencia espacio-funcional consiste esencialmente en la asignación de funciones compatibles con el diseño y forma de los espacios rehabilitados o renovados.

La intervención restauradora debe conseguir la articulación de un sistema de ámbitos construidos vinculados a un uso claro y caracterizado por su simbología. Esta función tiene una evidente correspondencia con su forma, histórica y propuesta, que no debe ser violentada para adaptarla a usos incongruentes.

Debe buscarse una adecuación del programa de necesidades a los espacios existentes mediante la reasignación de funciones compatibles, nunca lo inverso.

Las dimensiones de volumen y superficie y emplazamiento de los distintos espacios protegidos sólo deberían ampliarse cuando sea para albergar usos relacionados con los preexistentes o los que históricamente han existido en esos lugares. En todo caso, esta expansión deberá materializarse sin invadir el área ocupada por el resto de espacios funcionales preservados.

En el mantenimiento del esquema funcional de los espacios construidos no

26. PGOU IRÚN, “Documento C. Catálogo de patrimonio arquitectónico. Catálogo de patrimonio arqueológico”

Ayuntamiento de Irún, 2010

26. IRUNGO HAPO, C dokumentua. Ondare arkitektonikoaren katalogoa.

Ondare arkeologikoaren katalogoa Irungo Udala, 2010





Fig. 00. Cambio traumático de uso en los cines Capitol de Bilbao, hoy tienda de equipamiento deportivo (fuente: <http://www.mundodvd.com/> y <http://blog.workea.org/>)

Irudia 00. Erabilera-aldaketa traumatikoa Bilboko Capitol zinemetan, gaur egun kirol-ekipamenduko denda dena (iturria: <http://www.mundodvd.com/eta> <http://blog.workea.org/>)

nikazio bertikaleko baoak, atarteak, galtzadak eta espaloiak eta plaza-  
txoak erabilerak banatzen eta ordenatzen dituzten esparru ezaugarriak dira. Horien aldaketa, adibidez, etxebizitzaz-bloke bateko eskailera zaharrak ezabatuz bulego bihurtzeko, ataria sunsitzuz eta sarrera-atari bat artifizialki sortuz, aizunketa funtzionalaren adierazlea da. Balorazioan aipatzen genituen testak egiteko espazioak zaindu beharreko elementuak dira, funtzioen koherentziari eustea nahi badugu.

Eraikinetako barne-espazioaren aprobe-  
txamendu desagoki eta jasanezina saihesteko funtsezko tresna da lehendik daudenei gehi dakizkiekeen edo handitzearen ondorio izan daitezkeen ateen eta leihoen kopurua eta kokapena arautzea. Baserrietan iparralderantz baoak ugaritzea, etxebizitza-kopurua-  
ren handitzearen adierazgarri da; izan ere, baorik ezdeusenak ere hartzen ditu (hezeak, ez oso eguzkitsuak, haize hotzen eraginpean), ukuiluz, ganbaraz eta sukalde eta asken arteko atariaz babestutako espazio komunen kontura. Aldaketa hori nekazaritzako eta abeltzaintzako produkzio-sistemaren izaera desagertzearekin lotuta egon ohi da ia beti.

edificados y, singularmente, en el de los edificios, juega un papel fundamental la permanencia de las áreas y recorridos de acceso. Portales, huecos de comunicación vertical, vestíbulos, calzadas y aceras, plazoletas, son ámbitos característicos que distribuyen los usos y los ordenan. Su alteración, por ejemplo, eliminando las escaleras antiguas de un bloque de viviendas para convertirlo en oficinas, destruyendo el portal y generando artificialmente un vestíbulo de entrada, es un indicador de adulteración funcional. Los espacios de testeo, a los que nos referíamos en la valoración, son elementos que debemos preservar si queremos que se mantenga la coherencia de funciones.

La regulación del número y disposición de puertas y ventanas que puedan añadirse a los existentes o resultar de su ampliación es una herramienta fundamental para evitar un inadecuado aprovechamiento insostenible del espacio interior de los edificios. La proliferación de vanos hacia el norte en los caseríos, verbigracia, es exponente de una ampliación del número de viviendas, ocupando incluso aquellos huecos más inhóspitos (húmedos, poco soleados, sometidos a vientos fríos), a costa de los espacios comunes protegidos de cuadra, desván y vestíbulo entre cocina y pesebres. Esta alteración suele ir ligada, casi siempre, a la desaparición de su carácter de sistema productivo agropecuario.

## 270 5.8 ONDORIOZKO PAISAIEN — LURRALDE-EGITURA

### 5.8.1 Merkataritza-bideetako paisaiak

Eskala ertaineko lurralde-proiektuen objektu potentzial gisa defini ditzakegu Legutioko Hiribilduaren narratibekin eta Goianen alde zuzeneko existentziarekin lotzen diren merkataritza-bideen eta jarduera tradizionalen paisaiak, XVI. mendetik aurrerako ibilbideen dibertsifikazioa eta jarduera tradizionalak (buztingintza, nekazaritza eta basoak) eta tren bidezko hiriburuarekiko komunikazio modernoa (Vasco-Navarro).

A) Legutio, Goian eta Logroño eta kostaldearen arteko bideen kontrola (Bermeo eta Deba)

Goian, bere elizarekin, kokaleku primitibo gisa sortzen da mendi-hegalaren erdian, lautadatik mendirako pasabidea defentsa-bokazioarekin kontrolatuz. Bere lekukoa Legutiok hartzen du, haranean gehiago eta kostalderako bidegurutzetan merkatu bokazioarekin (Bermeo Otxandiotik eta Deba Aramaio-Ibarratik).

Kostaldero horretan zura ere hornitzen du (Mirugain magaleko baso lepatuak).

Logroñotik datorren ardoaren eta arrainaren trukeak markatuko du merkataritza-jarduera, batez ere Bermeotik datorrena (gutxi gorabehera GR38 egungoari jarraituz).

B) Elosu, Ollerías, Nafarrate, Bilborako bidea eta jarduera tradizionalak XVI. mendetik aurrera

Bilbo portu gisa nagusitzeak (eta, beraz, itsas merkataritza arrantzaren gainetik), Nafarrate, Elosu eta Olleríasek osatzen duten paisaia indartzen du.

Azken auzo horretan eta Elosun geratzen dira ibilbide berriarekin oso lotuta dagoen jarduera baten aztarnak: buz-

## 5.8 ESTRUCTURA TERRITORIAL DE LOS PAISAJES RESULTANTES

### 5.8.1 Paisajes de los caminos comerciales

Podemos definir, como potenciales objetos de proyectos territoriales de media escala, los paisajes de los caminos comerciales y actividades tradicionales que se relacionan con las narrativas de la Villa de Legutio y la previa existencia de Goian, la diversificación de rutas desde el siglo XVI y las actividades tradicionales (alfarería, agricultura y bosques) y la comunicación moderna con la capital por tren (Vasco-Navarro).

A) Legutio, Goian y el control de caminos entre Logroño y la costa (Bermeo y Deba)

Goian, con su iglesia, surge como asentamiento primitivo a media ladera, controlando el paso de la llanura a la montaña con vocación defensiva. Toma su relevo Legutio, más en el valle y con vocación de mercado en el cruce de caminos hacia la costa (Bermeo por Otxandio y Deba por Aramaio-Ibarra).

A esa costa abastece también de madera (bosques trasmochos de la falda de Mirugain).

La actividad comercial estará marcada por el intercambio de vino proveniente de Logroño y pescado, sobre todo de Bermeo (siguiendo más o menos la actual GR38).

B) Elosu, Ollerías, Nafarrate, el camino a Bilbao y actividades tradicionales a partir del XVI

La prevalencia de Bilbao como puerto (y, por tanto, del comercio marítimo sobre la pesca), potencia el paisaje que conforman Nafarrate, Elosu y Ollerías.

En este último barrio y en Elosu quedan los restos de una actividad muy ligada a la nueva ruta: la alfarería. Aunque docu-

tingintza. IX. mendeaz geroztik Araban dokumentatuta dagoen arren, beirate zuri bereizgarria Bernedoko harea (Arabako hegoaldean, Nafarroako Erdialdeko Lurraldean daramaten haran malkartsuetan), Bilboko eztainua eta txatar-beruna (Iatorrigileek edo buhone-roek, ibiltariek, ekarria) nahastuta lortzen zen. Beraz, lotura estua du gurdibideetako zirkulazioarekin, eta, zehazki, Bilbokoarekin.

Bitxia bada ere, Bernedon, Legutian bezala, Navarrete izeneko landa-gune bat dago. Toponimia hau ere izen

mentada en Álava desde el siglo IX, su característico vidriado blanco se conseguía con la mezcla de arena de Bernedo (al sur de Álava, en los valles escarpados que conducen a la Tierra Media Navarra), estaño de Bilbao y plomo de chatarra (traída por hojalateros o buhoneros, ambulantes). Está, pues, íntimamente ligada al tránsito por los caminos carretilles, y en concreto al de Bilbao.

Curiosamente, en Bernedo existe, como en Legutio, un núcleo rural con el nombre de Navarrete. También esta toponimia aparece en el municipio homónimo



Fig. 00. Dos piezas recientes (1970) de alfarería vasca, una de ellas de Ollerías (fuente: Museo de Cerámica de Chinchilla de Monte-Aragón, Albacete)

Irudia 00. Euskal buztingintzako bi pieza berri (1970), horietako bat Ollerietakoa (iturrria: Monte-Aragongo Chinchillako Zeramikako Museoa, Albacete)

bereko Errioxa udalerrian agertzen da, Legutiorekin Ardoaren eta Arrainaren Ibilbidetik lotuta.

Narratiba horiek (merkataritza-ibilbideak dibertsifikatzea Bilboko indarrarekin XVI. mendetik aurrera, buztingintzako jarduera tradizionalak eta, are, bizi-raupeneko nekazaritza ere, gaur egun desagertua) koherentzia ematen diote Nafarrate, Elosu eta Ollerías (urtegiaren mendebaldeko erribera) barne hartzen dituen "ibilbide tematiko" bati.

de la Rioja, conectado con Legutio por la Ruta del Vino y el Pescado.

Estas narrativas (diversificación de rutas comerciales con la pujanza de Bilbao a partir del XVI, actividades tradicionales de alfarería e, incluso, agricultura de subsistencia, hoy desaparecida) dan coherencia a un "itinerario temático" en el que se integran Nafarrate, Elosu y Ollerías (la ribera oeste del pantano).



272 C) Urrunaga eta Urbina eta Eusko-Nafarroa

Eusko-Nafarro Trenbideak, 1889tik 1967ra, Bergara eta Debagoiena, Lizarra eta Nafarroako Erdialdeko Lurraldeak lotu zituen, Gasteiztik igaroz. Bitxikeria gisa, esango dugu aitzindaria izan zela erantzukizuneko karguak zituzten emakumeak kontratatzen, bereziki geltokiko buruak. Izena gorabehera, Villarreal geltokia Urbinatik oso gertu dago. Herri horrek eta Urrunagako bizilagunak trenbiderako sarbide zuzena zuten, eta horrek Gasteizetik lehentasunezko lotura tradizionala azpimarratu zuen linea hasi zenetik, eta, neurri batean, hiri-buruaren egungo bizitegi-barrio-satelite izaera azaltzen du.

Egungo Bide Berdea bat dator trenaren trazadurarekin, nahiz eta Urbinan zati batzuk diseinatu diren, jatorrizkoetatik desbideratzen direnak eta abeltzainekin zenbait gatazka sortzen dituztenak.

C) Urrunaga y Urbina y el Vasco-Navarro

El Ferrocarril Vasco-Navarro unió, desde 1889 hasta 1967, Bergara y el Alto Deba con Estella-Lizarrá y la Tierra Media navarra, pasando por Vitoria-Gasteiz. Como curiosidad, diremos que fue pionero en la contratación de mujeres con cargos de responsabilidad, singularmente jefas de estación. La parada de Villarreal, pese a su nombre, se ubica muy cercana a la de Urbina. Este pueblo y el vecino de Urrunaga tenían un acceso directo al ferrocarril, lo que remarcó su conexión tradicional preferente con Vitoria-Gasteiz desde el inicio de la línea, y explica en parte su actual carácter de barrios-satélite residenciales de la capital.

La actual Vía Verde coincide sensiblemente con el trazado del tren, aunque en Urbina se han diseñado tramos que se desvían de los originales y generan algunos conflictos con los ganaderos.



Fig. 00. Estado actual de la estación de Villarreal. La de Urbina es hoy una vivienda privada (fuente: <https://horadesalir.com/arratzua-ubarrundia/c-chij-78v5t-ftw0rh0uu0f9hesq>)

Irudia 00. Villarreal geltokiaren egungo egoera. Urbinakoa etxebizitza pribatua da gaur egun (iturria: <https://horadesalir.com/arratzua-ubarrundia/c-chij-78v5t-ftw0rh0uu0f9hesq>)

---

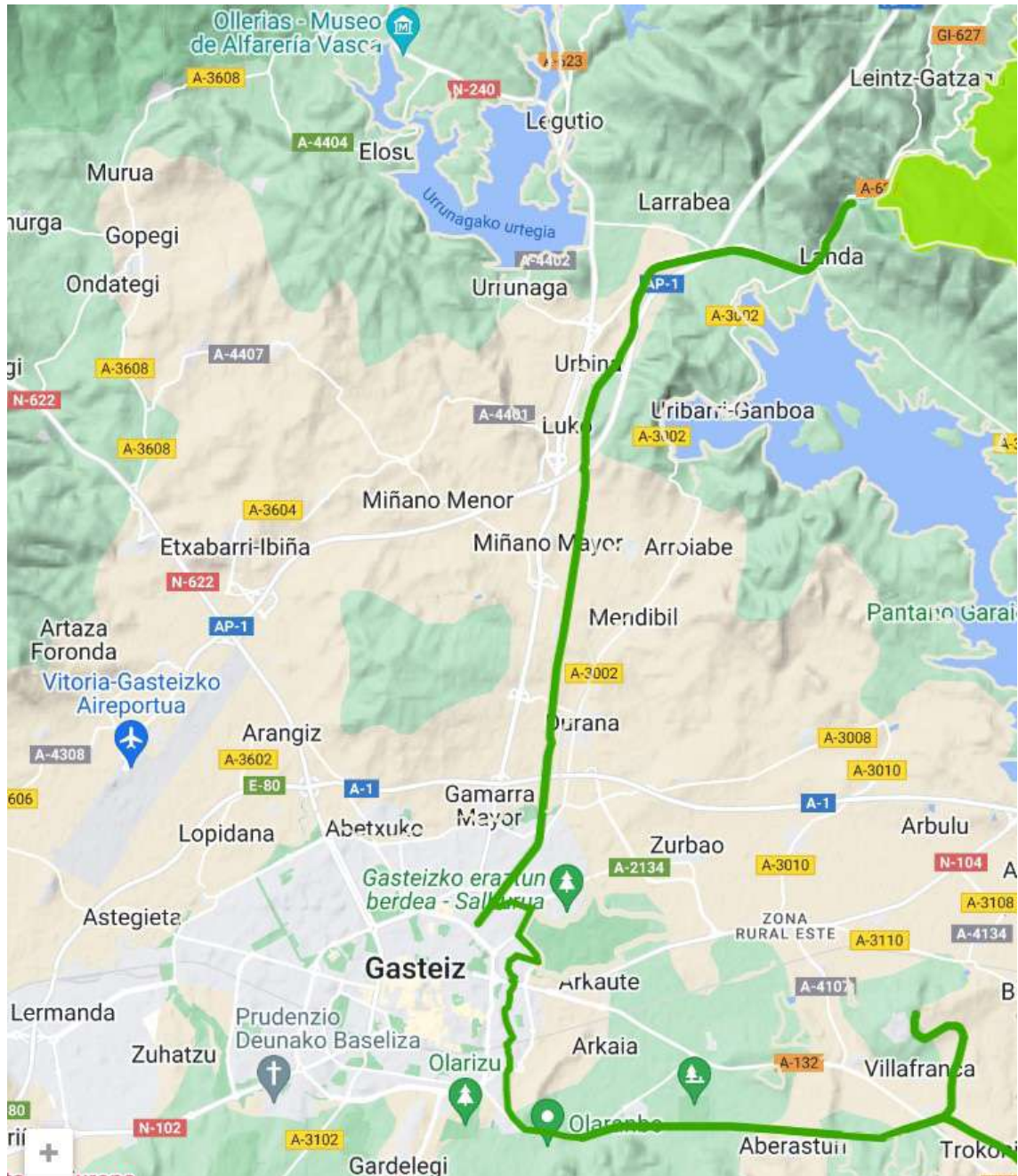


Fig. 00. Trazado actual del tramo Landa-Vitoria de la vía verde del Vasco-Navarro, y su prolongación hacia Navarra (fuente: Google Maps)

Irudia 00. Eusko-Nafarroko bide berdearen Landa-Gasteiz zatiaren egungo trazadura eta Nafarroarako luzapena (iturrria: Google Maps)

### 5.8.2 Karlistaldietako paisaiak

Paisaia horretan sartzen dira aztarna ikusezin batzuk (Vila-realeko harresien, Abendañoako dorrearen edo ospitalearen suntsipena, baina baita Goiaingo elizaren lehen murrizketa ere, ziurrenik), eta ad hoc eraikitzen diren beste batzuk, gaur egun natura eta eraikuntza uztartzen dituen ondare sotila irudikatzen dutenak (Gaztelu edo Gaztelu men-

### 5.8.2 Paisajes de las Guerras Carlistas

En este paisaje se integran algunas huellas invisibilizadas (la destrucción de las murallas de Villarreal, de su Torre de Abendaño o del Hospital, pero también probablemente la primera merma de la iglesia de Goiaín), y otras que se construyen ad hoc y hoy representan un sutil patrimonio que combina naturaleza y



dirako igoera).

Vila-realeko harresien lekuko bakarra Kristoren Arkua da. Baina litekeena da haietariko oihal zabalak kontserbatzea, beste eraikin batzuetan sartuta edo arakatu beharreko euste-hormetan mimetizatuta.

edificación (subida al Monte Castillo o Gaztelu).

De las murallas de Villarreal queda como único testimonio claramente visible el Arco del Cristo. Pero es más que probable que se conserven amplios paños de ellas embebidos en otras construcciones o mimetizados en muros de contención que habría que explorar.



Fig. 00. Arco del Cristo, en 1875 y en la actualidad (fuentes: "La Ilustración Española, Ricardo Becerro de Bengoa, 1875 y <https://www.senditur.com/es/poblacion/legutio/>). Nótese la reconstrucción historicista de los arcos apuntados

Irudia 00. Kristoren arkua, 1875ean eta gaur egun (ituriak: La Ilustración Española, Ricardo Becerro de Bengoa, 1875 eta <https://www.senditur.com/es/poblacion/legutio/>). Kontuan hartu arku zorrotzen berreraikuntza historicista

Abendañotarren dorretik zutik zirauten, gaur egungo Fernando Garaita Frontoia eraiki zen arte (1967ko urtarilaren 1ean inauguratua), nahiko hondakin nabarmenak, 1875eko udan gerra horiek suntu zirela erakusten zutenak.

1770eko ospitale zaharretik, gaur egun eraitsita dagoen eta Ostatuko bidegurutzearen ondoan zegoen etxeak jasotzen

De la Torre de los Abendaño permanecían en pie, hasta la construcción del actual Forntón Fernando Garaita (inaugurado el 1 de enero de 1967), restos bastante apreciables, que mostraban la destrucción de estas guerras en el verano de 1875.

Del antiguo hospital de 1770 sólo queda el topónimo y el nombre que recibía la



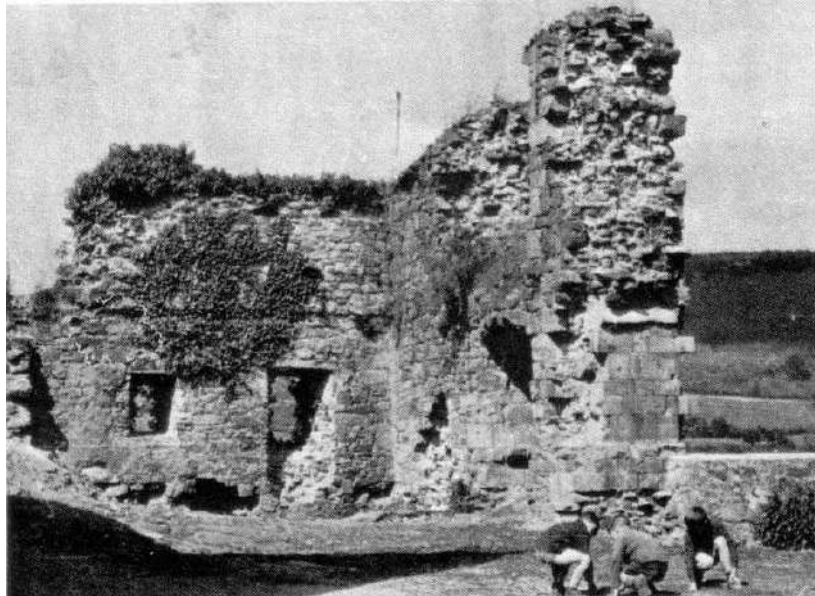


Fig. 00. Restos destruidos de la Torre de Abendaño hacia 1960 (fuente: <https://twitter.com/patrimonioalava/status/1303241668615794688?lang=hr>)

Irudia 00. Abendañoko dorrean 1960an suntsitutako hondakinak (iturria: <https://patrimonioalava/status/1303241668615794688?lang=hr>)

zuen toponimoa eta izena baino ez da geratzen.

Falta den memoria hori berreskuratzeak eta "ondare immaterial" edo ikusezin bat eta ospitalea, Kristoren atea, harresien hondarrak eta haien aztarnak eta Abendañoko Dorreak okupatuko lukeen lekua biltzen dituen "kultura-ibilbide" bat babesteak koherentzia emango lioke bi narratibari erantzuten dien memoriari: Legutioko Hiribilduaren erreferentzia gisa eraikitzea (1333) eta Karlistaldien orbain gisa desagertzea.

Interesgarria litzateke aztertzea ea egokia den diskurtso horretan opor-tasun ekonomikoarena sartzea, garai hartan, tradiziozkoa ez zen burgesia indartsu batena. Indar horren lekuko gisa, bere erabilera pribatu hautagarriagatik isolatu eta ezkutatutako elementu gisa (herri dinamiken aurrean uharte izaera berretsiz), 1862an Kubatik itzulitako Miguel Rodríguez Ferrer indianoak eraikitako Finca el Retiro izan zena (bataila baino 13 urte lehenago) geratzen da.

casa, hoy derruida, que se situaba junto al cruce de la Posada.

La recuperación de esta memoria ausente y su integración en una protección de "patrimonio inmaterial" o invisibilizado y de "itinerario cultural" que englobe el hospital, la puerta del Cristo, los restos de murallas y sus huellas y el sitio que ocupara la Torre de Abendaño daría coherencia a una memoria que responde a dos narrativas: su construcción como referentes de la Villa de Legutio (1333), y su desaparición como cicatriz de las Guerras Carlistas.

Sería interesante valorar si es pertinente incorporar a este discurso el de la bonanza económica, en la época, para una pujante burguesía no tradicional. Como testigo de esa pujanza queda, como elemento aislado y oculto por su selectivo uso privado (reafirmando su carácter de isla ante las dinámicas populares), la que fue la Finca el Retiro, construida por el indiano retornado de Cuba Miguel Rodríguez Ferrer en 1862 (13 años antes de la batalla).



Fig. 00. Casa principal de la Finca el Retiro, hoy Club de Golf Larrabea (fuente: <https://nicelocal.es/pais-vasco/entertainment/type/golf/>)

Irudia 00. El Retiro finakako etxe nagusia, gaur egun Larrabea Golf Kluba (iturria: <https://nicelocal.es/pais-vasco/entertainment/type/golf/>)

Bestalde, Gaztelu mendian (Aiaogana gailurra) dagoen gotorlekua ere garai honetakoa da. Bertara Ollerietatik iristen da, gora eginez GR-25a aurkitu arte, pagadiak haritzekin eta bi hagin zaharrek zeharkatuz. Zuhaitz horietako batean dago oraindik Karlismen bertan iltzatutako bayoneta. Gaur egun, mendi ibilaldi preziatu baten parte da puntu horretarainoko ibilaldia.

### 5.8.3 Gerra Zibileko paisaiak

Gerra Zibilaren azpian, gizarteak arbuia-tutako memoria indartsua dago. Gaur egun ere, Elosuko 17en gertakaria saihesten da (16 bizilagun eta ezezagun bat, agian tropeleko desertorea, mendekuz fusilatutako izan zirenak), baita Castañares baserrian utzi zuen itzala ere, han igaro baitzuten azken gaua.

Baina bere aztarna material nabarmenenak, agian, guduan suntsitutako elizak dira, frankismoak presaka berreraikiak

Por otro lado, la fortificación existente en el monte Castillo o Gaztelu (cima Aiaogana) corresponde también a esta época. A ella se llega desde Ollerías, ascendiendo hasta encontrar la GR-25, atravesando hayedos con algún roble y dos antiguos tejos. En uno de estos árboles se encuentra aún la bayoneta que fue clavada en él durante la Guerra Carlista. Hoy el paseo hasta este punto es parte de un apreciado recorrido de senderismo de montaña.

### 5.8.3 Paisajes de la Guerra Civil

De la Guerra Civil subyace una potente memoria socialmente rechazada. Aún hoy se esquivo el episodio de los 17 de Elosu (16 vecinos y un desconocido, tal vez desertor del pelotón, que fueron fusilados por venganza) y la sombra que dejó en el caserío Castañares, donde pasaron su última noche.

Pero sus huellas materiales más evidentes son quizá las iglesias destruidas en la contienda, y reconstruidas apresuradamente

bere propaganda antimarxistaren zati bezala.

Elosun, elizak baino pisu handiagoa du Kanpaien Arbolak, zeinan zintzilikatu zituzten aldameneko elizako dorre eraitsiarenak. Baina duela gutxi erabat eraberritutako tenpluak oraindik ere baditu xehetasun erromanikoak.

por el franquismo como parte de su propaganda antimarxista.

277

En Elosu, aún más peso que la iglesia tiene el Árbol de las Campanas, del que colgaron las de la torre derribada de la iglesia contigua. Pero el templo, completamente reformado recientemente, conserva aún detalles románicos.



Fig. 00. Portada y canecillo con escena de caza en San Miguel de Elosu (fuente: <http://arabakoerromanikoa.blogspot.com/2018/10/las-filigranas-de-urrunaga-y-los-restos.html>)

Irudia 00. Portada eta hagaburutxoahiza-eszenarekin Elosuko San Migelen (iturria: <http://arabakoerromanikoa.blogspot.com/2018/10/las-filigranas-de-urrunaga-y-los-restos.html>)

Nafarraten, Jasokundeko Andre Mariaren eliza, XV. mendekoa, hondameneren aztarna gisa geratzen da, hondakinetan.

En Nafarrate, la iglesia de Nuestra Señora de la Asunción, del siglo XV, queda como un vestigio de la destrucción, en ruinas.



Fig. 00. Iglesia de Nuestra Señora de la Asunción, Nafarrate (fuente: <https://www.euskadi.eus/app/ondarea/patrimonio-arqueologico/iglesia-de-nuestra-senora-de-la-asuncion/iglesia/legutio/urrunaga-nafarrate/fichaconsulta/65763>)

Irudia 00. Jasokundeko Andre Mariaren eliza, Nafarrate (iturria: <https://www.euskadi.eus/app/ondarea/patrimonio-arkeologico/iglesia-de-«a-senora-de-la-asuncion/iglesia/legutio/urrunaga-nafarrate»/65763/kontsulta>)



278 Legutioko eliza 1952an berreraiki zen, landako estilo historizista erabiliz, bere irudia eraldatu zuena. Gaur egun "bizitza osoko" irudia dela uste da.

La iglesia de Legutio se reconstruyó parcialmente en 1952 con un estilo historicista rural que ha transformado su imagen, hoy percibida como "de toda la vida".



*Fig. 00. Iglesia de San Blas de Villarreal, tras los bombardeos (fuente: Caja Álava. 1936-37)*  
*Irudia 00. Vila-realeko San Blas eliza, bonbardaketen ondoren (iturria: Caja Álava. 1936-37)*

Urbinaoak eraldaketa modernoagoa jasan zuen (dorrea), baina XVI. mendeko erretaula bat eta bere gangen margo aberatsak mantentzen ditu.

La de Urbina sufrió una transformación más modernizante (torre), pero conserva un retablo del siglo XVI y las ricas pinturas de sus bóvedas.



Fig. 00. Retablo y bóvedas de la iglesia de Urbina (fuente: Alberto Villaverde, 1985)  
 Irudia 00. Urbinako elizako erretaula eta gangak (iturria: Alberto Villaverde, 1985)

Urrunagakoa XVI. eta XVII. mendeetako handitze handien emaitza da, eta apai-zetxearen azpian portada erromaniko bat dago ezkutatuta, antzinako elizaren mendebaldeko horman sartuta.

La de Urrunaga, resultado de grandes ampliaciones del XVI y XVII, oculta bajo la casa cural una portada románica engastada en lo que debió ser el muro oeste de la primitiva iglesia.



Fig. 00. Portada de la iglesia de Urrunaga, con el ajedrezado jaqués propio de los templos del Camino de Santiago (fuente: <http://arabakoerromanikoa.blogspot.com/2018/10/las-filigranas-de-urrunaga-y-los-restos.html>)

Irudia 00. Urrunagako elizaren portada, Done Jakue Bideko tenpluen xake-itxurarekin (iturria: <http://arabakoerromanikoa.blogspot.com/2018/10/las-filigranas-de-urrunaga-y-los-restos.html>)

280 Horiek guztiek ibilbide zirkularra osatzen dute urtegiaren inguruan, Vila-realetik abiatuta Elosu, Nafarrate, Urrunaga eta Urbinarantz, eta nahita aparte utzita Goiaingo Santa Ana eliza, ziur asko aurreko lurralde-antolaketa baten lekuko.

#### **5.8.4 Urtegiko paisaiak eta jarduera induzitua**

Albina (1945), Urrunaga/Santa Engrazia (50eko hamarkadaren hasieran) eta Uribarri Ganboa (1958) sistema hidraulikoen eraikuntzak, nahiz eta lehen bi zingiretan ia eraikinik hartu ez, Legutioko paisaia goitik behera aldatu zuen.

Laborantza-lurrak desagertu egiten dira (ibarrean, ibaien ondoan), eta landa-inguruneak abeltzaintzan murgildu behar izaten du (gaur egun nagusi den nekazaritza-jarduera).

Hegoaldeko herriak Vila-realetik isolatuko geratzen dira eta, beraz, Gasteizi lotuago. Zenbait kokagunetan, hala nola Nafarraten eta Goiainen, muinoen gainean daude, eta isolamendu hori islatzen dute elizak abandonatzean (edo suntsipen traumatikoan, Santa Anan bezala).

Barrakoiek, putzuek, galeriek, dikeek eta zubiek hormigoizko paisaia berri bat egituratzen dute, ustiapen hidraulikoaren arrazionaltasunari erantzuten diona, eta ez dinamika tradizionalei.

Eta sortzen diren aintzira-hondartzek asteburuko turismo berri bati bide ematen diote, loratzen ari den ostalaritzarekin (Urrunagako itsaski-denda) eta hura hartzeko prestatuta dauden eremuetatik (Zabalaingo eta Sorginmendiko parkeak) haratago hazten ari baita.

#### **5.8.5 Desarrollismo industrial**

XX. mendeko hirurogeiko hamarkadan, ekonomiaren susperraldiarekin eta industrializazioaren garapenarekin batera, Goiaín eta Urbina inguruan industria-ins-

Todas ellas conforman un recorrido circular en torno al pantano, partiendo de Villarreal hacia Elosu, Nafarrate, Urrunaga y Urbina, y dejando deliberadamente aparte la iglesia de Santa Ana de Goiaín, probablemente testigo de una organización territorial anterior.

#### **5.8.4 Paisajes del Pantano y actividades inducidas**

La construcción de los sistemas hidráulicos de Albina (1945), Urrunaga/Santa Engracia (primeros años 50) y Ullibarri-Gamboa (1958), aun cuando en los dos primeros pantanos no supone apenas inundación de edificios, produce una alteración radical del paisaje de Legutio.

Desaparecen sus tierras de cultivo (situadas en el valle junto a los ríos), y el medio rural se ve obligado a volcarse en la ganadería (actividad agrícola predominante hoy en día).

Los pueblos del sur quedan más aislados de Villarreal y, por tanto, aún más ligados a Vitoria. Algunos enclaves, como Nafarrate y Goiaín, situados sobre lomas, reflejan este aislamiento en el abandono (o destrucción traumática, como en Santa Ana) de sus iglesias.

Los barracones, pozos, galerías, diques, puentes, estructuran un nuevo paisaje de hormigón que responde a la racionalidad de la explotación hidráulica, no a las dinámicas tradicionales.

Y las playas lacustres que se generan dan pie a un nuevo turismo de fin de semana, con su hostelería floreciente (marisquería de Urrunaga) y su crecimiento más allá de las áreas que se habilitan para acogerlo (parques de Zabalain y Sorginmendi).

#### **5.8.5 Desarrollismo industrial**

En la década de los sesenta del siglo XX, coincidiendo con una recuperación de la economía y un desarrollo de la industrialización, se implantan en el entorno de



talazio handiak ezarri ziren, hala nola Icoa (gaur egun Egoin) eta Condesa.

Asentamendu berri horien disgregazioa eta desordena konpentsatzeko (nekazaritza-, abeltzaintza- edo bizitegi-erabilerako lurzoruekin tartekatuta), joan den mendeko 90eko hamarkadan Goiaingo industrialdea ezarri zen. Paradoxikoki, lurzorua saturazioak eta partikula- eta zarata-isuriak dituzten birziklatze-jardueren instalazioak jarduera-poltsa gatazkatsua sortu dute, eta horrek gainezka egin die ekipamenduei eta, batez ere, ibilgailuentzako sarbideei.

Etorkizunean, industria-garapena Lladie inguruan planteatu beharko da, gaur egungo bizitegi-kokaguneen (Benta, Txabolapea), ibai-korridoreen eta nekazaritza- eta abeltzaintza-ustiapeneko eremuen (gaur egun mehatxupean daudenak) etenak josteko aukera emango duen kontzeptu batekin.

## 5.9 KUDEAKETA PLANAREN HASIERAKO PROPOSAMENA

Jarraian, lehen deskribatutako babestu beharreko bost paisaietako bakoitzean (ibilbide edo espazio tematiko formako egiturak) Ahuleziak, Mehatxuak, Indarguneak eta Aukerak (AMIA) identifikatuko ditugu.

### 5.9.1 Merkataritza-bideetako paisaiak

A) Legutio, Goiaín eta Logroño eta kostaldearen arteko bideen kontrola (Bermeo eta Deba)

Goiaín y Urbina grandes plantas industriales como Icoa (hoy Egoin) y Condesa.

Para compensar la disgregación y el desorden de estos nuevos asentamientos (entreverados con suelos de uso agrícola, ganadero o residencial), en los años 90 del pasado siglo se establece el Polígono industrial de Gojain. Paradójicamente, la saturación de su suelo y la instalación de actividades de reciclaje con emisiones de partículas y ruido han generado una bolsa de actividad conflictiva, que ha desbordado sus equipamientos y, sobre todo, accesos rodados.

En el futuro, el desarrollo industrial deberá plantearse en la zona de Lladie, con un concepto que permita suturar las discontinuidades de los asentamientos residenciales actuales (Benta, Txabolapea), los corredores fluviales y las áreas de explotación agroganadera, hoy amenazadas.

## 5.9 PROPUESTA INICIAL DE PLAN DE GESTIÓN

Procederemos a continuación a la identificación de Debilidades, Amenazas, Fortalezas y Oportunidades (DAFO) en cada uno de los cinco paisajes (estructuras en forma de itinerario o espacio temático) objeto de protección antes descritos.

### 5.9.1 Paisajes de los caminos comerciales

A) Legutio, Goiaín y el control de caminos entre Logroño y la costa (Bermeo y Deba)

CAMINOS LOGROÑO-COSTA (DEBA, BERMEO)	
DEBILIDADES	<i>Interferencia con rutas de tráfico automovilístico denso</i>
	<i>Interferencia con caminos agroganaderos</i>
AMENAZAS	<i>Trazados aleatorios no históricos</i>
	<i>Generación de puntos negros en accesos y cruces</i>
FORTALEZAS	<i>Narrativa asociada al itinerario</i>
	<i>Comodidad de trazados (media ladera)</i>
OPORTUNIDADES	<i>Generación de conectividad alternativa</i>

282 B) Elosu, Ollerías, Nafarrate, Bilborako bidea eta jarduera tradizionalak XVI. mendetik aurrera

B) Elosu, Ollerías, Nafarrate, el camino a Bilbao y actividades tradicionales a partir del XVI

CAMINO BILBAO (S. XVI)	
DEBILIDADES	Interferencia con rutas de tráfico automovilístico denso
	Interferencia con caminos agroganaderos
	Vías sumergidas bajo el pantano
AMENAZAS	Trazados aleatorios no históricos
	Generación de puntos negros en accesos y cruces
	Turistificación (Museo de Alfarería) y no reinterpretación
FORTALEZAS	Narrativa asociada al itinerario
	Comodidad de trazados (media ladera y valle)
	Sentimiento de identidad con actividad productiva (ganadería)
OPORTUNIDADES	Generación de conectividad alternativa
	Generación de actividades con valor añadido (alfarería local y ganadería ecológica extensiva)
	Cohesión en la "creciente oeste" del pantano



Fig. 00. Pasarela ciclable sobre pantalanen en el vecino pantano de Ullibarri-Gamboa, como posible solución técnica para carreteras y caminos tradicionales inundados (fuente: <https://ullibbarri-gamboa.araba.eus/es/memoria-historica-del-embalse>)

Irudia 00. Aldameneko Uribarri Ganboako urtegian pantalanen gaineko bizikletentzako pasabidea, urpean dauden errepide eta bide tradizioaletarako konponbide tekniko gisa (iturria: <https://ullibbarri-ganboa.araba.eus/es/memoria-historica-del-embalse>)

**5.9.2 Karlistaldietako paisaiak****5.9.2 Paisajes de las Guerras Carlistas**

<b>GUERRAS CARLISTAS</b>	
DEBILIDADES	<i>Narrativa poco sugerente actualmente (metarrelato histórico)</i>
	<i>Poca visibilidad</i>
	<i>Uso privado y restringido de algunos puntos (Larrabea)</i>
AMENAZAS	<i>Olvido</i>
	<i>Tratamiento museográfico inadecuado</i>
	<i>Turistificación y no resignificación</i>
FORTALEZAS	<i>Narrativa asociada al itinerario</i>
	<i>Cercanía de las huellas entre sí</i>
	<i>Sentimiento de identidad con casco histórico (Villarreal)</i>
OPORTUNIDADES	<i>Generación de áreas de especial carácter</i>
	<i>Cohesión en el núcleo urbano amurallado de Villarreal</i>

**5.9.3 Gerra Zibileko paisaiak****5.9.3 Paisajes de la Guerra Civil**

<b>GUERRA CIVIL</b>	
DEBILIDADES	<i>Narrativa repudiada actualmente (conflictos memoria histórica)</i>
	<i>Poca visibilidad</i>
	<i>Disgregación y poca accesibilidad a los elementos</i>
AMENAZAS	<i>Olvido</i>
	<i>Compatibilidad de usos o dificultad técnica para implantarlos</i>
	<i>Turistificación y no resignificación</i>
FORTALEZAS	<i>Narrativa asociada al itinerario</i>
	<i>Belleza y posición estratégica de los enclaves</i>
	<i>Pantano como fondo de paisaje que cohesiona</i>
OPORTUNIDADES	<i>Generación de un recorrido perimetral al pantano</i>
	<i>Cohesión en el municipio</i>

**5.9.4 Urtegiko paisaiak eta jarduera induzitua****5.9.4 Paisajes del Pantano y actividades inducidas**

<b>PANTANO</b>	
DEBILIDADES	<i>Narrativa repudiada actualmente (franquismo, destrucciones)</i>
	<i>Propiedad privada y seguridad</i>
	<i>Disgregación y poca accesibilidad a los elementos</i>
AMENAZAS	<i>Olvido</i>
	<i>Compatibilidad de usos o dificultad técnica para implantarlos</i>
	<i>Turistificación (desorden y suciedad; aparcamientos) y no resignificación</i>
FORTALEZAS	<i>Narrativa asociada al itinerario</i>
	<i>Belleza y posición estratégica de los enclaves</i>
	<i>Pantano como fondo de paisaje que cohesiona</i>
OPORTUNIDADES	<i>Generación de un recorrido perimetral al pantano</i>
	<i>Cohesión en el municipio</i>
	<i>Generación de nuevos espacios de uso concejal (Santa Ana)</i>



284 **5.9.5 Desarrollismo industrial**

**5.9.5 Desarrollismo industrial**

<b>INDUSTRIA</b>	
DEBILIDADES	<i>Narrativa repudiada actualmente (emisiones, ruido, tráfico)</i>
	<i>Propiedad privada y seguridad</i>
	<i>Interferencias de tráfico pesado</i>
AMENAZAS	<i>Mercantilismo</i>
	<i>Compatibilidad de usos o dificultad técnica para implantarlos</i>
	<i>Imposición de infraestructuras y trazados</i>
FORTALEZAS	<i>Narrativa asociada al itinerario</i>
	<i>Capacidad de proponer diseños alternativos en Lladie</i>
	<i>Dinamización socioeconómica local</i>
OPORTUNIDADES	<i>Generación de un tejido mixto</i>
	<i>Cohesión en el municipio</i>
	<i>Replanteamiento de recorridos rodados de tráfico pesado</i>







## 6. HERRITARREN PARTE-HARTZEA

### 6.1 SARRERA

Jarraian, Legutioko Hiri Antolamenduko Plan Orokorren **Aurrerapen Dokumentua prestatzearekin lotutako herritarren partaidetzako 2. fasean** lortutako emaitza nagusiak biltzen dira.

Txosten honetan bildutako informazioa egindako ekintzei, aplikatutako metodologiari, parte-hartzaileen adierazgarritasunari, emaitza eta ekarpen konpilatuei edo lortutako irismenari buruzko argitasuna ematean oinarritzen da, besteak beste.

Azpimarratu behar da, fase honetan, Legutioko biztanleek jasotako **emaitzak eta ekarpenak**, alde batetik, atal honetan jaso direla soilik, kontsultarako, baina idazketa-taldeak egindako **Aurrerapen-dokumentuan ere sartu direla zuzenean**. Hau da, idazketan bertan txertatu dira, herritarren partaidetza-prozesua loturarik gabe edo eranskin gisa gera ez dadin.

Horregatik, txosten honetan, eta kontsulta errazteko, lortutako emaitzak gai orokorren arabera bereizita azaltzen dira, egindako partaidetza-jarduere-tan oinarrituta. Nabarmendu behar da **ez direla bistaratzen parte-hartzaileek banaka egindako ekarpenak**, anonimotasuna errespetatze aldera. Eta emaitzetan **nagusi direla** lantalde tematiko bakoitzak **eztabaidatu eta adostutako ekarpenak**.

## 6. PARTICIPACIÓN CIUDADANA

### 6.1 INTRODUCCIÓN

A continuación, se recogen los principales resultados obtenidos durante la **fase 2 de participación ciudadana relacionada con la preparación del Documento de Avance** del Plan General de Ordenación Urbana de Legutio.

La información recogida en este informe se centra en aportar claridad sobre las acciones realizadas, la metodología aplicada, la representatividad de los/as participantes, los resultados y aportes compilados o el alcance obtenido, entre otras cuestiones.

Cabe resaltar, que, de nuevo en esta fase, los **resultados y aportes** recibidos por parte de la población Legutiarra han sido, por un lado, recogidos en este apartado de forma exclusiva para su consulta, pero también han sido **directamente introducidos en el documento de Avance** elaborado por el equipo redactor. Es decir, se han integrado en la propia redacción, evitando que el proceso de participación ciudadana quede desligado o a modo de anexo.

Por ello, en este informe, y para facilitar su consulta, los resultados obtenidos se muestran de forma diferenciada por temas generales, en base a las actividades participativas realizadas. Cabe destacar que **se evita visualizar los aportes realizados a título individual** por los/as participantes, con tal de respetar su anonimato. Y que en los resultados **predominan los aportes debatidos y consensuados** por cada grupo de trabajo temático.



## 6.3 AURRETIAZKO PRESTAKUNTZAK ETA BALORAZIOAK

### 6.3.1 Aurretiko 0 eta 1 faseetako parte-hartze prozesuaren balorazioa

2022ko martxoan, parte hartzeko taldea bildu zen, prozesuaren lehen faseetan lortutako emaitzen balorazioa egiteko eta lehen emaitzak Udalean aurkeztu ondoren sortutako behar berriei bideak bilatzeko.

Horren ondorioz, orain arte 0 eta 1 faseetan **ordezkatuta ez zeuden interes-talde eta biztanleria-sektore gehiagorengana iristeko baldintza onartzen da**, prozesuan parte har dezaten. Horretarako, Udalak gako-agenteen zerrenda bat ematen du, aurreikusten diren 2. faseko partaidetza-jardueretan integratzen direnak, haien interes eta profiletan oinarrituta. Kontua ez da deialdi masibo eta inpersonalak egitea, baizik eta **deialdi tematikoak egitea interes-talde jakin batzuei** (ordezkarien bitartez), hauen denboraz eta parte hartzeko interesaz ez abusatzeko helburuarekin. Betiere, **saio guztiak publikoak eta irekiak direla** eta interesdun orok parte hartzeko gonbidapena jaso duela kontuan hartuta.

Horretarako, **funtsezko eragile berriak**, beren interesetan oinarrituta, **deialdietan integratzea** erabaki da, eta **bileren zabalkunde-mekanismoa indartzea** erabaki da (Udalaren komunikazio-bideez gain, parte hartzeko taldeak zuzenean harremanetan jartzeko konpromisoa hartu du bozgorailu gisa funtzionatzen duten eta informazioa beren kolektiboetako gainerako kideei eta, oro har, udalerriko gainerako kideei zabal diezaieketen taldeetako ordezkariekin, telefonoz eta/edo WhatsAppen bidez).

## 6.3 PREPARATIVOS Y VALORACIONES PREVIAS

289

### 6.3.1 Valoración del proceso de participación de las fases 0 y 1 previas

En marzo de 2022 el equipo de participación se reúne para realizar una valoración de los resultados obtenidos en las primeras fases del proceso y buscar vías a las nuevas necesidades surgidas tras la presentación en el Ayuntamiento de los primeros resultados.

Fruto de ello, se asume la condición por la cual es **necesario llegar a más grupos de interés y sectores de la población hasta ahora no representados** en fase 0 y 1 para hacerles partícipes en el proceso. Para ello, desde el Ayuntamiento, se facilita un listado de agentes clave que son integrados en las actividades participativas de la fase 2 que se prevén, en base a sus intereses y perfiles. No se trata de hacer llamamientos masivos e impersonales, sino de hacer **convocatorias temáticas a grupos de interés concretos** (a través de sus representantes) con el objetivo de no abusar del tiempo ni del interés en participar de la población. Siempre bajo la premisa de que **todas las sesiones son públicas y abiertas**, y que toda persona interesada, está invitada a participar.

Para ello, se decide **integrar a los nuevos agentes clave**, en base a sus intereses, en las diferentes convocatorias, y se decide **reforzar el mecanismo de difusión** de las reuniones (además de los canales de comunicación del Ayuntamiento, el equipo de participación se compromete a contactar directamente -vía llamada telefónica y/o WhatsApp- con las personas representantes de los grupos que funcionan como altavoces y que pueden abrir la información al resto de personas integrantes de sus respectivos colectivos y al resto del municipio en general).



## 290 6.3.2 Parte hartu beharreko tema eta gaien adostasuna

1. fasea amaitzean erredakzio-taldeak zirriborrotzen dituen ildo estrategikoetan oinarrituta, 2. faseko partaidetza-jarduerak hainbat gai eta helburutan zentratzea erabaki da.

Jarraian aurkezten den koadroan **sozializazio-protokoloaren oinarriak** azaltzen dira. Aurrerago, hainbat partaidetza-tresnatan gauzatzen da protokolo hori:

## 6.3.2 Consenso de temas y cuestiones a participar

En base a las líneas estratégicas que se comienzan a esbozar desde el Equipo Redactor al cierre de la fase 1, se decide centrar las actividades participativas de la fase 2 en una serie de temas y objetivos.

En el cuadro que se presenta a continuación se muestran **las bases del protocolo de socialización** que más adelante se materializa en diversas herramientas participativas:

<b>PARTE-HARTZE AKTIBITATEA / ACTIVIDAD PARTICIPATIVA</b>	<b>HELBURUAK ("ZERTARAKO"AK) / OBJETIVOS ("PARA QUÉ"s)</b>
<p>1. mapaketa eta ibilbidea / Mapeo e itinerario 1.</p> <p><b>Uraren paisaiak / Paisajes del agua</b></p> <p>Aztergaia / Objeto de estudio:</p> <p><b>URTEGIAREN ERTZA eta gertuko herriak / BORDE DEL PANTANO y pueblos cercanos</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Identifikatu jendeak nondik egin nahi duen lotura urtegiaren inguruan eta nola konpondu deskonexio-puntuak. / Identificar por dónde quiere la gente hacer la conexión alrededor del pantano y cómo poder solucionar los puntos de desconexión.</li> <li>• Eztabaidarako eta hausnarketarako (banaka eta taldeka) ibilbidea eta galderak/ ariketak sortzea ibilaldian zehar mapaketa partekatua egiteko aukera ematen duena, lekuaren irudia eta memoria osatzen duten elementuak eta haien egoera jaso eta baloratzeko. / Generar un recorrido y preguntas/ejercicios de debate y reflexión (individual y conjunta) durante el caminar que permita hacer un mapeo compartido de los elementos que componen la imagen y memoria del lugar y valorar su estado.</li> <li>• Paisaia bizitzeko moduari buruz eta haren pertzepzioa hobetzeko moduari buruz informazioa biltzeko gako gisa identifikatutako lekuetatik ibiltzea. / Caminar por los lugares identificados como clave para recoger información sobre cómo se vive el Paisaje y pudiera mejorarse su percepción.</li> </ul>
<p>2. mapaketa eta ibilbidea / Mapeo e Itinerario 2.</p> <p><b>Gure eguneroko bizitza / Nuestra vida cotidiana.</b></p> <p><b>Legutioko Hiri-Paisaia / Paisaje Urbano de Legutio</b></p> <p>Aztergaia / Objeto de estudio:</p> <p><b>LEGUTIOKO ZENTROA / CENTRO DE LEGUTIO</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mugikortasunari eta irisgarritasunari buruzko beharrei eta gabeziei erantzutea udalerrriaren erdigunetik egiten diren eguneroko ibilbideetan. / Atender a las necesidades y carencias en cuanto a movilidad y accesibilidad en los recorridos cotidianos por el centro del municipio.</li> <li>• Ibilbideak bereiztea inplikaturako eragileen arabera (emakumeak, adinekoak, haurrak). / Diferenciar recorridos en función de los/as agentes implicados (mujeres, mayores, niños/as...).</li> <li>• Lehentasunezko ibilbide eta nodoetan ibili, gelditu eta argazkiak ateratzea. / Caminar, parar y fotografiar los itinerarios y nodos prioritarios.</li> <li>• Memoria- eta irudi-leku adierazgarriak identifikatzea. / Identificar los lugares de memoria e imagen representativos.</li> <li>• Pertsonen bizitza kalitatezko "hiri-eredu" iraunkor baten gai nagusia dela kontsideratzearen ikuspegitik, modelo hori ugalketa parametro nagusienetako bat bezala ezarri aztertzea. / Desde la perspectiva de considerar que la vida de las personas es el tema central de un "modelo urbano" de calidad y sostenible, analizar ese modelo incorporando lo reproductivo como uno de los parámetros principales.</li> </ul>

<p>1 Eztabaida tailerra / Taller de debate 1 Funtsezko eragileekin sektore bilera / Reunión sectorial con agentes clave</p> <p><b>NEKAZAL- ETA ABELTZAINZA LEHEN SEKTOREA / PRIMER SECTOR AGROGANADERO</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pertsonen bizitzan eragin zuzena duten gauzei buruzko eztabaidak sortzea, herritarrek beren ekarpenak kontuan hartzen diren proposamen bihur daitezkeela ikus dezaten. / Generar debates sobre las cosas que inciden directamente en la vida de las personas y que la ciudadanía vea que sus aportes pueden convertirse en propuestas que se tienen en cuenta.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Erredakzio-taldearen proposamenak baloratzea, egungo arazoak identifikatzea eta sektorea hobetzeko proposamenak biltzea. / Valoración de propuestas del equipo redactor, identificación de problemas actuales y recopilación de propuestas de mejora del sector.</li> </ul>
<p>2 eztabaida tailerra / Taller de debate 2 Bilera eta inkesta irekia / Reunión y encuesta abierta</p> <p><b>HAPOAREN KATALOGOA / CATÁLOGO DEL PGOU</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Hala eskatzen duten edo beharrezko ikusten ditugun eragileekin gai zehatzei erantzutea / Atender temas concretos con agentes que así lo reclamen o veamos necesarios.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Intereseko ondarearen elementuak identifikatzea (herri eskalan eta udalerrri eskalan). / Identificación de elementos del patrimonio de interés (a escala pueblo y escala municipio).</li> <li>• Identifikatutako elementuak kategorizatzea (aztarnak eta narratiboak). / Categorización de los elementos identificados (huellas y narrativas).</li> <li>• Erredakzio-taldeak identifikatutako alde zurreko elementuen zerrenda baloratzea. / Valoración del listado de elementos previos identificados por el equipo redactor.</li> </ul>

### 6.3.3 Deialdiak prestatzea eta zabaltzea

Kartel-formatu bat egokitu da, parte hartzeko jarduera bakoitzaren berri emateko. Formatu elebidun hau du:

- Jardueraren izenburua eta eslogana.
- Data, ordutegia eta kokapena.
- Aurreikusitako ibilbidearen edo elkar-gunearen mapa.
- Estimaturako denboren eskaleta.
- Antolatzaile- eta dinamizatzaile-taldeari buruzko informazioa.

Kartelak udal teknikariei bidaltzen zaizkie, beren komunikabideen bidez jendaurrean eman eta zabal dezaten, baina ahalegin handiena **parte hartzeko taldeak egiten duen deialdi pertsonalizatuak egiten du. Horretarako, dei eta mezu indibidualak bidaltzen** zaizkie funtsezko eragileei, ordezkatzen dituzten gainerako kolektiboetara deialdia irekitzeaz arduratu daitezten.

### 6.3.3 Preparación de las convocatorias y difusión de las mismas

Se adecua un formato cartel con el que difundir cada actividad participativa que consta de la siguiente información en formato bilingüe:

- Título de la actividad y slogan.
- Fecha, horario y ubicación.
- Mapa del itinerario previsto o punto de encuentro.
- Escaleta de tiempos estimados.
- Información sobre equipo organizador y dinamizador.

Los carteles son enviados al personal técnico municipal con el objetivo de que se difunda y abra públicamente a través de sus medios de comunicación, pero el mayor esfuerzo recae en la **convocatoria personalizada que realiza el equipo de participación, a través de llamadas y mensajes individuales** a los agentes clave que se responsabilizan de abrir la convocatoria al resto de personas de los colectivos a los que representan.



Cartelería utilizada para la difusión de las actividades participativas  
Parte hartzeko jarduerak zabaltzeko erabiltako kartelak

Jarduera bakoitzaren deialdian, **batez beste, 20 ordezkari irekin jartzen da harremanetan**, besteak beste, Administrazio Batzarrekin, udal elkarteekin eta intereseko sektoreekin.

Ahalegin horri esker, nabarmendu behar da, lortutako parte-hartzearen grafi-koetan islatzen den bezala, parte hartu duten eragileen **aniztasun eta adierazgarritasun handia** lortu dela, bereziki **jatorriari** (Legutioko herri guztiek parte hartu dute 2. fase honetan) eta **interesei** (kulturalak, profesionalak, ingurumene-koak, sektorialak, etab.) dagokienez. Baina, gainera, kolektibo kalteberen- gana eta orain arte ordezkari guta- gienaren iristea lortu da.

En la convocatoria de cada actividad **se contacta, de media, con 20 personas representantes** de, entre otros: las Juntas Administrativas, las asociaciones munici- pales y los sectores de interés.

Gracias a este esfuerzo, cabe destacar, tal y como luego se refleja en las gráfi- cas de la participación obtenida, se ha logrado una **alta diversidad y represen- tatividad** de agentes participantes, espe- cialmente **en cuanto al lugar de proce- dencia** (todos los pueblos de Legutio han participado en esta 2ª fase) **e intereses** (culturales, profesionales, ambientales, sectoriales, etc.). Pero, además, se ha logrado llegar a los colectivos más vul- nerables y menos representados hasta el momento.



## 6.4 PROZESUAN GENERO- IKUSPEGIA TXERTATZEKO IRIZPIDEAK (2. FASEA)

### 6.4.1 Hirigintza eta generoa. Kontzeptu nagusiak

Espazioa eta generoa aipatzen ditugunean, **espazioa ez dela neutroa** esan nahi dugu. Historian zehar hiriak eta herriak eraldatu izanak, haien formak eta definizioak, eragin handia dute pertsonen eguneroko bizitzan.

Hirigintzaz eta generoaz hitz egitea hiri eta herri bizigarriak, atseginak eta abegitsuak eraikitzeaz hitz egitea da, banakako erritmoak eta kolektiboak uztartzeko aukera emango dutenak, pertsona guztiek espazio eta eraikin publiko guztietara iristeko aukera izango dutela bermatuko dutenak, memoria historiko kolektiboa baloratuko dutenak eta ingurunearekin harmonia bilatuko dutenak. Jasangarriak diren inguruneak, hau da, sistema naturala berreskuratzea eta leheneratzea bermatuko dutenak, biztanleen eta etorkizuneko belaunaldien beharrak asetzeko.

**Bizitzeko eta elkarbizitzeko, zaintzeko, zainduak izateko, jolasteko, amesteko eta partekatzeo aukera emango diguten hiriak eta herriak.**

Gizarte patriarkalean ezagutzaren subjektua ez da izaki neutroa eta unibertsala, maskulinoa baizik, eta emakumeek ez dute beren burua onartzen. Ikuspuntua ez ezik, abiapuntua ere aldatu behar da, **hiri-espazioaren erabileran eta gozameanean berdintasunezko sarbidea bermatuko duen agertokia berriz marrazteko.**

Hirigintzan genero-ikuspegia sartzeak, zehazki kasu honetan HAPO beزالako herri baten esparru-dokumentuaren idazketan, hiriak eta herriak bizitzaren eszenatoki gisa interpretatzera eramango gaitu, eta orain arte nagusi

## 6.4 CRITERIOS PARA INCORPORAR LA PERSPECTIVA DE GÉNERO AL PROCESO (FASE 2)

### 6.4.1 Urbanismo y género. Conceptos principales

Cuando hablamos de espacio y género nos referimos a que **el espacio no es neutro**. La transformación de las ciudades y los pueblos a lo largo de la historia, su forma y su definición, tienen un gran impacto en la vida cotidiana de las personas.

Hablar de Urbanismo y Género es hablar de **construir ciudades y pueblos habitables, amables y hospitalarios, que permitan conciliar los ritmos individuales con los colectivos**, que garanticen la accesibilidad de todas las personas a todos los espacios y edificios públicos, que valoren la memoria histórica colectiva y que busque la armonía con su entorno. Entornos que sean sostenibles, es decir, que garanticen la recuperación y regeneración del sistema natural para satisfacer las necesidades de sus habitantes y de las generaciones futuras.

**Ciudades y pueblos que nos permitan vivir y convivir, cuidar, ser cuidadas, jugar, soñar y compartir.**

En la sociedad patriarcal el sujeto del conocimiento no es un ser neutro y universal, sino claramente masculino, en el que las mujeres no se reconocen. Es necesario cambiar no solamente el punto de vista, sino también el punto de partida para **re-dibujar un escenario que garantice un acceso igualitario en el uso y disfrute del espacio urbano.**

Incluir la perspectiva de género en el urbanismo, concretamente en la redacción del documento marco de un pueblo como en este caso, el PGOU, nos llevara a interpretar las ciudades y los pueblos como escenarios de la vida, y a invertir las prioridades imperantes hasta ahora

ziren lehentasunak inbertitzera, pertsonak erdigunean jarriko dituen hirigintza-aren alde lan egiteko. Helburu hori lortzeko estrategiak honako hauek dira:

- Eguneroko bizitzari balioa ematea, lan produktiboaren gaineko balorazioaren kontra.
- Espazio publikoari garrantzia ematea, bertan bizi diren pertsonen bizitzen lotura gisa, elkartzeko eta etengabe negoziatzeko leku gisa ulertuta.
- Giza bizitzaren ikuspegi ando-zentrikotik jasotako desberdintasunak zuzentzen saiatzea.

Genero-ikuspegia txertatuko duen hirigintza-aren aldeko lana lehentasunezko lau lan-ardatzen inguruan antolatzen da:

- **Zaintzarako azpiegiturak:** eguneroko bizitza erraztuz. Hurbiltasuna + Ekipamendu Sarea.
- **Espazio publikoa:** hiri-ehuna, gizarte-sarearen oinarri gisa.
- **Mugikortasuna eta garraioa.** Oinezko, bizikletazko eta garraio publikoko joan-etorriak lehenestea, ibilgailu pribatuaren nagusitasunaren aurretik.
- **Segurtasuna, segurtasun-pertzepzioa eta irudikapen sinbolikoa.**

Gure udalerriak 4 ikuspegi horietatik aztertuz, eguneroko bizitza garatzeko egunero bertako biztanle guztiek aurkitzen dituzten zailtasunen eta erraztasunen, arazoaren eta bertuteen erradiografia osoa egingo dugu.

#### 6.4.2 Nola txertatzen duen genero-ikuspegia Legutioko HAPOak

Udalerrri bateko HAPO idaztea une erabakigarria da herritarrek garatu nahi den herri ereduari buruz hausnartzeko. **Hala, erredakzio-prozesu horri lotutako herritarren parte-hartzea funtsezko gaia da erredakzio-taldeak lurraldea eta bertako biztanleen kezka sakon ezagutu ditzan,**

para **trabajar por un urbanismo que ponga a las personas en el centro.** Las estrategias para lograr este objetivo son:

- Poner en valor de la vida cotidiana, frente a la sobre valoración del trabajo productivo.
- Dar importancia al espacio público como nexo de las vidas de las personas que las habitan, entendiéndolo como un lugar para el encuentro y la negociación permanente.
- Corregir las desigualdades heredadas de una visión ando-céntrica de la vida humana.

El trabajo por un Urbanismo que incorpore la Perspectiva de Género se organiza en torno a cuatro ejes de trabajo prioritarios:

**Infraestructuras para el Cuidado:** facilitando la vida cotidiana. Proximidad + Red de Equipamientos.

**Espacio Público:** el tejido urbano como base del tejido social.

**Movilidad y Transporte.** Priorización de los desplazamientos a pie, en bici y el transporte público, frente a la supremacía del vehículo privado.

**Seguridad, percepción de seguridad y representación simbólica.**

Analizando nuestros municipios desde estas 4 ópticas haremos radiografía completa de las dificultades y facilidades, problemáticas y virtudes que para el desarrollo de la vida cotidiana encuentran cada día todas/os sus habitantes.

#### 6.4.2 Cómo incorpora el PGOU de Legutio la perspectiva de género

La redacción del PGOU de un municipio es un momento crucial para la reflexión de la ciudadanía sobre el modelo de pueblo que se quiere desarrollar. **Así, la participación ciudadana ligada a dicho proceso de redacción, se convierte en un tema clave** para que el equipo redac-

horiekin batera, Legutioko pertsonak nahi duten udalerrri-eredua eraikitzeko.

Genero-ikuspegiaren kasu zehatzetan, edozein hirigintza-gairen zeharkako gaia den eta arlo guztiak ukitzen dituen kasuan, pertsonen eguneroko premiei erantzun behar zaienez, hainbat gogoeta- eta lan-ildo planteatzen dira, prozesu osoa egituratuko dutenak, oro har:

- Herritarrek gure herrietan garatzen diren **hiri-prozesuetan aditua den eza-gutzatik** abiatuta lan egitea, pertsonak elkarrekin erabaki ahal izan ditzaten gure bizimoduarekin zerikusia duten gai garrantzitsuak. **Herritarrei hiri-ereduaren funtsezko gaiei buruzko prestakuntza ematea**, herritarrek kalitatezko parte-hartzea izan dezaten.
- **Hiri-diseinuak pertsonen bizitzan eta eguneroko bizitzaren garapenean duen eragina** identifikatzea.
- Azterketa teknikoan **esperientziaren eta bizitzaren balioen azterketa txertatzea**, egungo testuinguruaren erronka berriei erantzuteko.
- **Herritarren esperientzia aprobetxatzea, bereziki emakumeena, espazio publikoaren erabiltzaile aditu gisa**, hiri-ingurune batean ezar daitezkeen hobekuntzak identifikatzeko.
- Gure hiri-inguruneen hirigintza-esparrua berriro diseinatzea, **espazio publikorako berdintasunezko sarbidea bermatzeko** eta kolektibo guztien beharrei erantzuteko.
- Hartzen gaituen ingurunetik, lurralde-tik, lan egitea, baliabide natural propioei balioa emanez. **Iraunkortasuna eta ekologia, bizitzari eusteko funtsezko ardatz gisa.**
- **Udal-teknikariekin komunikazioa bermatzea**, herritarrek hainbat hiri-gaitan duten pertzepzioa helarazteko, herritarrek alde batetik eta erakundeak bestetik joan ez daitezten.

tor conozca el territorio y las preocupaciones de sus habitantes en profundidad, para, junto con ellos, construir el modelo de municipio que desean las personas, en este caso, de Legutio.

En el caso concreto de la perspectiva de género, tema transversal a cualquier tema urbanístico, y que toca todas las esferas, al tratarse, al fin y al cabo de responder a las necesidades cotidianas de las personas, se plantean varias líneas de reflexión y trabajo, las cuales vertebrarán todo el proceso en general:

- Trabajar desde el **conocimiento experto de la ciudadanía** en los procesos urbanos, que se desarrollan en nuestros pueblos, de manera que las personas puedan co-decidir las cuestiones importantes que tienen que ver con nuestro modo de vida. **Formación a la ciudadanía en los temas claves del modelo urbano** para poder desarrollar una participación ciudadana de calidad.
- Identificación de la **repercusión del diseño urbano en la vida de las personas**, en el desarrollo de su vida cotidiana.
- Incorporar al análisis técnico **el análisis desde la experiencia y los valores de la vida**, para dar respuesta a los nuevos retos del contexto actual.
- Aprovechar la **experiencia de la ciudadanía y en especial de las mujeres como expertas usuarias del espacio público** para identificar las mejoras que pueden ser implementadas en un entorno urbano.
- Rediseño del marco urbanístico de nuestros entornos urbanos para **garantizar un acceso igualitario al espacio público** y dar respuestas a las necesidades de todos los colectivos.
- Trabajar desde el medio que nos acoge, el territorio, poniendo en valor los recursos naturales propios. La **sostenibilidad y la ecología como ejes claves para el sostenimiento de la vida.**
- Garantizar la **comunicación con el personal técnico municipal** para tras-



296 Beraz, lehen esandakoarekin, **genero-ikuspegia hirigintza-prozesuetan txer-tatzea kalitatezko herritarren parte-hartzea garatzea da, funtsezko gaiei buruzko prestakuntza emanez eta arreta berezia jarriz eguneroko bizitzako hiri-dinamikak ezagutzen dituzten emakumeei.**

Lehen esan bezala, pertsonen bizitza erdigunean jartzeak ez du esan nahi ingurune naturala ahaztu behar denik, lurraldea baita bizitzari eusten diona, eta, horrela, **ingurumen-premiak pertsonen bizitzaren parte dira.** Hau da, bizitzaren garapen onak inguratzen gaituen ingurunearekiko oreka harmonikoa eskatzen du.

## 6.5 AURRERAPENA EGITEKO PARTE-HARTZE PROZESUA

### 6.5.1 1 jarduera

Mapaketa eta 1. ibilbidea: **Uraren paisaiak**

Aztergaia: **Urtegiaren ertza eta inguruko herriak**

Data, ordutegia eta lekua: **2022.06.2/17:00-20:30/Aire zabaleko ibilaldia**

Lehenengo jarduera Zabalainen hasi zen ostegun arratsalde batean, eta arratsalde osoan zehar eta Goiaín herriraino luzatu zen. Horrek parte-hartzaile eta dinamizatzaileak urtegiaren inguruan ibilitako gogoeta-egun atsegin batez goatzera eraman zituen, udalerriko hainbat herri zeharkatuz.

ladar la percepción de la población en diferentes temas urbanos, evitando que la ciudadanía vaya por un lado, y las instituciones por otro.

Por lo tanto, con lo dicho anteriormente, **incorporar la perspectiva de género en los procesos urbanísticos pasa por desarrollar una participación ciudadana de calidad, proporcionando formación en temas clave y con especial atención a las mujeres como expertas conocedoras de las dinámicas urbanas de la vida cotidiana.**

Como ya se ha mencionado, poner la vida de las personas en el centro no quiere decir olvidarse del entorno natural, ya que es el territorio quien sostiene la vida, siendo así **las necesidades ambientales parte de la vida de las personas.** Es decir, el buen desarrollo de la vida pasa por un equilibrio armónico con el medio que nos rodea.

## 6.5 PROCESO DE PARTICIPACIÓN PARA LA ELABORACIÓN DEL AVANCE

### 6.5.1 Actividad 1

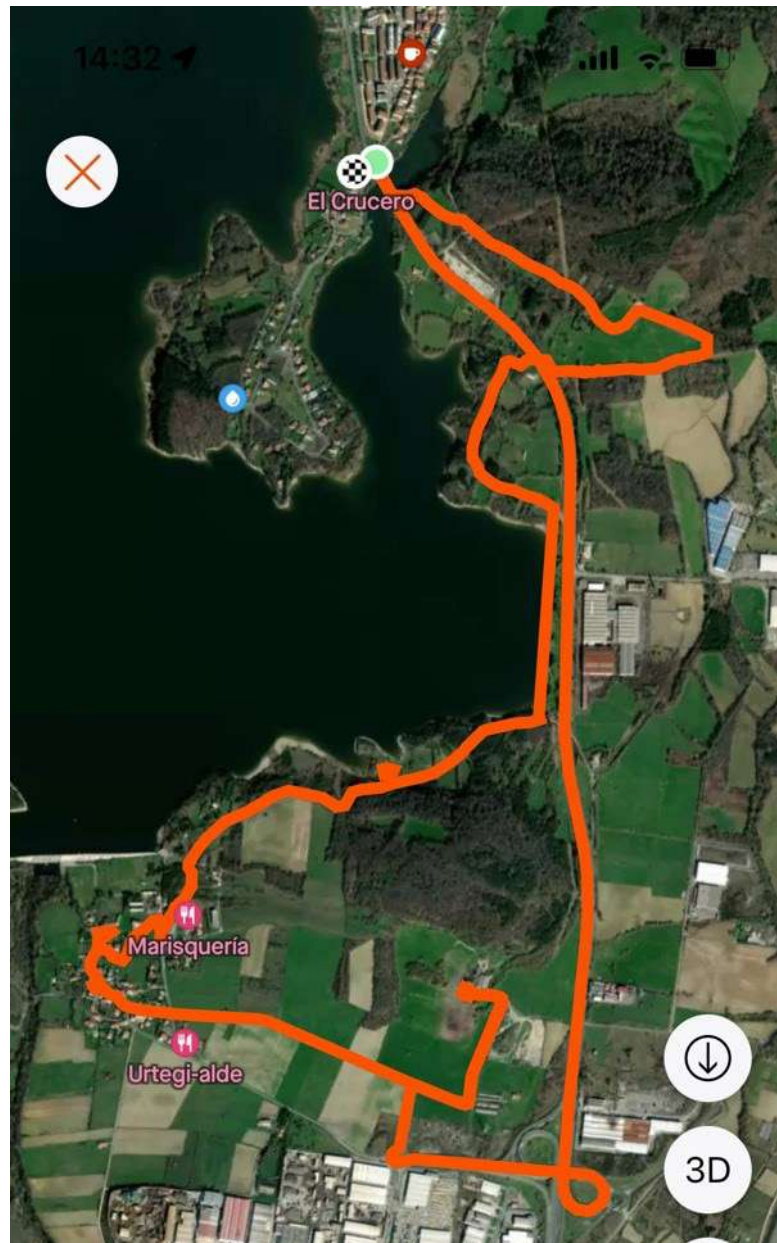
Mapeo e Itinerario 1: **Paisajes del agua**

Objeto de estudio: **Borde del pantano y pueblos cercanos**

Fecha, horario y lugar: **2.06.2022 / 17:00-20:30 / Paseo al aire libre**

La primera actividad participativa comenzó un jueves por la tarde en Zabalain, y se extendió en tiempo y recorrido durante toda la tarde, y hasta el pueblo de Goiaín, lo que hizo disfrutar a participantes y dinamizadores de una agradable jornada de reflexión caminada alrededor del pantano, atravesando varios de los pueblos pertenecientes al municipio.

---



Plano del recorrido realizado capturado en Strava.  
Stravan harrapatutako ibilbidearen plano.

## 298 6.5.1.a) Metodologia eta tresnak

Parte hartzeko jarduera horren metodologia **ibilbideko diskurtso eta eztabaida askean oinarritzen zen**. Egin beharreko bidea alde aurretik antolakuntzak markatzen bazuen ere, ez ziren hala gelditzen joango ginen puntuak eta, horietan, parte-hartzaileek azpimarratu nahi izan zituzten hainbat gai sortzen joan ziren: urtegiarekiko lotura-puntu hobeak, egungo arazoak, Legutioko uraren paisaiaren elementu bereizgarriak, eta abar.

Ibilbidean zehar banakako eta partekatutako hausnarketak aktibatu ondoren, **idea horiek Eguneroko Mugikor batzuetan islatzean** oinarritzen zen metodologia, "Legutioko uraren paisaien egunerokoak. Paisaia zaintzen duten ibiltarientzat" izendatu zirenak. Horiek banatu eta osatu egin genituen Sorgimendiko atsedenekura iritsi ginenean. Pertsona batzuek banaka osatzea erabaki zuten, baina gehienak elkartu egin ziren eta ideia partekatutak adostasunean islatzea erabaki zuten.

Eguneroko Mugikorak osatzeko geldialdiaren ondoren, ibilbidea jarraitu eta Urrunaga eta Goiaín herrietara iristean, **Batzorde bakoitzeko ordezkariak euren eguneroko bizipenen nondik norakoak azaldu zizkiguten**. Horrela, Legutioko gainerako bizilagunek zuzenean entzun zuten leku horietan bizitzeak suposatzen zuenaren errealitatea, eta bertatik bertara ulertu ahal izan zituzten herri bakoitzean nabarmentzen diren arazoak eta balioak.

Los tiempos que manejamos fueron aproximadamente los siguientes:

- **Ongietorria eta eskerrak \_10'**  
Prozesuaren testuingurua (non gauden – prozesuaren 2. fasea – eta etorriko diren gaikako tailerrak), talde teknikoaren aurkezpena eta bertaratuei eta, bereziki, deialdia irekitzeaz arduratu direnei eskerrak ematea.

## 6.5.1.a) Metodología y herramientas

La metodología de esta actividad participativa se basaba en el **libre discurrir y debate durante el recorrido**. Aunque el camino a realizar estaba previamente marcado por la organización, no lo estaban los puntos en los que iríamos parando y en los que fueron surgiendo diversas cuestiones que las personas participantes en la marcha quisieron subrayar: mejores puntos de conexión con el pantano, problemáticas actuales, elementos característicos del paisaje del agua de Legutio, etc.

Tras la activación de reflexiones individuales y compartidas durante el recorrido, la metodología se basaba en **plasmear esas ideas en unos Diarios Móviles** que titulamos "Diarios de los paisajes del agua de Legutio. Para caminantes que cuidan el Paisaje". Estos fueron repartidos y completados a nuestra llegada a la zona recreativa de "Sorgimendi". Algunas personas decidieron completarlos de forma individual, pero la mayoría se agrupó y decidió plasmar en consenso las ideas compartidas.

Tras la parada para completar los Diarios Móviles, seguimos el recorrido y a la llegada a los pueblos de Urrunaga y Goiaín, **las personas representantes de cada Junta nos explicaron los pormenores de sus vivencias cotidianas**. De esta forma, el resto de vecinos/as de Legutio escucharon directamente por parte de los/as habitantes, la realidad de lo que suponía vivir en esos lugares y pudieron entender de primera mano tanto las problemáticas como los valores que resaltan en cada pueblo.

Los tiempos que manejamos fueron aproximadamente los siguientes:

- **Bienvenida y agradecimientos \_10'**  
Contextualización del proceso (dónde estamos -2ª fase del proceso- y talleres temáticos que vendrán), presentación del equipo técnico y agradecimientos a los/as presentes y en especial a las personas que se han ocupado de abrir la convocatoria.



- **Funtzionamenduaren eta helburuen aurkezpena \_5'**

Ibilbidearen azalpena, gutxi gora-beherako ordutegiak, txalekoen banaketa eta arduradunak larraldietan.

- **Presentación del funcionamiento y objetivos \_5'**

Explicación del recorrido, horarios aproximados, reparto de chalecos y responsables en caso de urgencias.

299



Comienzo del recorrido en el cruce de Zabalain  
Ibilbidearen hasiera Zabalaingo bidegurutzean

- **Ibilbidea Sorgimendiko geltokiraino \_90'**

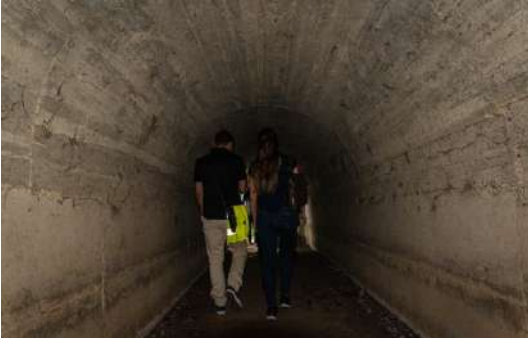
Oinez ibili eta komentatzeko geldialdiak(Larrabea aldea, N-240 azpiko zubia, errepide zaharra, dikea).

- **Recorrido hasta parada en Sorgimendi \_90'**

Caminar y paradas para comentar (zona Larrabea, puente bajo N-240, carretera vieja, dique).



Primer tramo del recorrido, por Larrabea  
Ibilbidearen lehen zatia, Larrabea barrera



*Segundo tramo del recorrido, por el paso bajo la N-240 y la carretera vieja  
Ibilbidearen bigarren zatia, N-240 errepidearen azpiko pasabidetik eta errepide zaharretik*



*Tercer tramo del recorrido, por el dique y la carretera hacia Sorgimendi  
Ibilbidearen hirugarren zatia, diketik eta Sorgimendirako errepidetik*

**- Sorgimendin gelditu eta Eguneroko Mugikorak osatu genituen \_30'**

Banakako eta taldekako lana, Eguneroko Mugikorak osatzeko eta nabarmendu nahi ziren alderdiak islatzeko.

**- Parada en Sorgimendi y completamos Diarios Móviles \_30'**

Trabajo individual y por grupos para completar los Diarios Móviles y reflejar los aspectos que se querían destacar.



*Parada en el área recreativa de Sorgimendi para completar los diarios móviles  
Sorgimendiko atsedenekuan geldialdia, egunkari mugikorak osatzeko*

**- Urunagarako ibilbidea eta geldialdia herrian \_30'**

Urunagaraino ibili eta geldialdiak, Batzarraren azalpena, Bolatokira bisita eta txokoan otamena.

**- Recorrido hacia Urunaga y parada en el pueblo \_30'**

Caminar y paradas hasta Urunaga, explicación por parte de la Junta, visita al Bolatoki y refrigerio en el txoko.





Cuarto tramo del recorrido por Urrunaga, con la visita al bolatoki  
Urrunagako ibilbidearen laugarren zatia, bolatokira bisita eginez

- **Goainerako ibilbidea eta herrian geldialdia \_45'**

Partzela-bidean zehar Goaineraino oinez eta geldialdiak, elizara bisita eta Batzarren azalpena.

- **Recorrido hacia Goain y parada en el pueblo \_45'**

Caminar y paradas hasta Goain a través del camino parcelario, visita a la iglesia y explicación por parte de la Junta.



Último tramo del recorrido hacia Goain  
Goainerako ibilbidearen azken zatia

**6.5.1.b) Dinamiken helburuak**

Proposatutako partaidetza-dinamiken helburuak 3 multzo handitan bil daitezke:

Legutioko Uraren Paisaia osatzen duten irudi-elementu egituratzaileak eta memoria-leku esanguratsuenak **DETEK-TATZEA:**

- Ibaien eta erreken ertzak, iturriak eta garbitokiak, elkargune eta zaintza-gune gisa.
- Ibai-ardatzarekin lotzen diren ekoizpen-espazio hidraulikoak (ehotzea, ureztatzea, elektrizitatea ekoiztea).
- Ibaiari aurre egiten dioten ibai-faxadek orientazio egokia izan behar

**6.5.1.b) Propósitos de las dinámicas**

Los objetivos de las dinámicas participativas propuestas se pueden englobar en 3 grandes bloques:

**DETECTAR** los elementos estructurantes de imagen y lugares de memoria más significativos que componen el Paisaje del Agua de Legutio:

- Bordes de ríos y arroyos, fuentes y lavaderos como puntos de encuentro y cuidado.
- Espacios productivos hidráulicos que se conectan al eje fluvial (molinería, regadío, producción de electricidad...).



dute, eta, gainera, eraikitako mugaren eta ibilguaren artean kokatzen den bufferrean erabilera sozialak eta komunitarioak betetzea ahalbidetu behar dute.

- Urpean gera daitezkeen ibarrak (erabilera-gatazkako espazioak).
- Aintziretako hondartzak.
- Uretako hegaztiak ikusteko guneak, ikusmen-balio eta, beraz, gizarte-elkargune gisa.
- Gune bakoitza urtegiarekin lotzeko espazio onenak identifikatzea.
- Babestu beharreko ondarea: higiezi-na, altzariak, baratzeko historikoak, antzinako bideak berreskuratzea, etab.
- Etab.

## GALDETU

- Eguneroko bizitzan oinarrituta, zeintzuk dira aukerarik handieneko espazioak, komunitatea biltzeko eta zaintzeko gai direnak?
- Segurtasuna eta hautemandako sententzioak ur-laminari dagokionez.
- Ibilbideen erabiltzaileen aniztasunera egokitzea.
- Puntu horien artean egingo luke ten mugikortasun mota (oinezkoena, txirrindulariarena, etab. eta arrazoiak).
- Ertzeko erabilera posibleak.
- Eremuaren balorazio turistikoa.
- Ertzetik doazen bideak: zein tartek behar dute hobekuntza?
- Mugikortasun-premiak, batez ere landa-ingurunean bizi diren biztanleenak (zaintza-espazioen eta -ekimenen arteko oinezkoen mugikortasuna zaintzea, emakumeen ikuspegitik (etorkizuneko Arabako Hiriarteko Garraio Plan Integralari dagokionez, OBJ 10.2.2.)

- Fachadas fluviales que dan cara al río y debe disponer de una adecuada orientación, además de posibilitar la colmatación de usos sociales y comunitarios en el buffer que se posiciona entre el límite edificado y el cauce.
- Vegas inundables (espacios de conflicto de uso).
- Playas lacustres.
- Zonas de avistamiento de aves acuáticas como puntos de valor visual y por lo tanto de encuentro social.
- Identificación de los mejores espacios de conexión de cada núcleo con el embalse.
- Patrimonio a proteger: inmueble, mueble, huertos históricos, recuperar antiguos caminos, etc.
- Etc.

## PREGUNTAR

En base a la vida cotidiana, ¿cuáles son los espacios de mayor oportunidad, capaces de congregarse y cuidar a la comunidad?

Seguridad y sensaciones percibidas con respecto a la lámina de agua.

Adaptación a la diversidad de usuarios/as de los recorridos.

Tipo de movilidad que practicarían entre esos puntos (peatonal, ciclista, etc. y razones).

Usos posibles de borde.

Valoración turística de la zona.

Caminos que recorren el borde: ¿qué tramos necesitan mejora?

Necesidades de movilidad especialmente de la población que vive en el medio rural (salvaguarda de la movilidad peatonal entre espacios e iniciativas del cuidado desde la perspectiva de las mujeres (en relación al futuro Plan Integral de Transporte Interurbano de Araba, OBJ 10.2.2.)

**MARRAZTU**

- Lehentasunezko ibilbideak eta konezioak berdeguneen, aisialdikoan eta astialdikoan sarean.
- Hautemandako nodoen arteko harreman- eta mugikortasun-gaitasuna.

**6.5.1.c) Dinamiken emaitzak**

Jarraian, eguneroko mugikorren tresnan planteatutako galderei banaka eta taldeka emandako erantzunak azalduko dira.

Errenkadan agertuko dira galdera bakoitzari emandako erantzunak, erreflexu batzuen eta besteen artean konparatu ahal izateko:

**JARRI IZEN BAT ZURE EGUNEROKOARI**

- "Urtegiari begira"
- "Legutioko etorkizunean pentsatzen"
- "Espe, Maribel y Karol"
- "Mejorando Legutio"
- "Urtegia bihotzean"

**IBILBIDEA. MARRAZTU EGIN DUZUN BIDEA**

*"Beti uste izan dut herri hau urtegiari bizkarra emanda bizi dela, honek eskaintzen dituen aukerez interesatu gabe: urteak daramatzagu igerileku baten zain natural zoragarri bat daukagunean; ezin al da urtegiko gune bat egokitu eta Landa edo Garaioko hondartza bezalako bat egin bere udako soroslearekin?"*

*Oso gutxi sustatzen dira jarduera nautikoak, hala nola piragua, paddel-surfa eta windsurfa, ezin al da hangar bat jarri (Landan dagoen bezala) material mota hori gordetzeko eta udan alokatzeko?"*

*Legutioko udalerria herri isolatu batzuek osatzen dute, errepidez edo leku zailez izan ezik. Ezin al dira elkartu bizikleta-bide edo oinezkoentzako gune baten bidez (Uribarriko urtegian bezala), eta horrela guztiak gozatu ahal izango dute paisaia zoragarri horretaz?"*

**DIBUJAR**

- Itinerarios prioritarios y conexiones de la red de espacios verdes, de ocio y tiempo libre.
- Capacidad de interrelación y movilidad entre los nodos detectados.

**6.5.1.c) Resultados de las dinámicas**

A continuación, se muestran las respuestas dadas de forma individual y colectiva a las cuestiones planteadas en la herramienta de los Diarios Móviles.

Se muestran, en fila, las respuestas dadas a cada una de las cuestiones con tal de poder comparar entre unos reflejos y otros:

**PON UN NOMBRE A TU DIARIO**

- "Urtegiari begira"
- "Legutioko etorkizunean pentsatzen"
- "Espe, Maribel y Karol"
- "Mejorando Legutio"
- "Urtegia bihotzean"

**RECORRIDO. DIBUJA EL CAMINO QUE HAS REALIZADO**

*"Siempre he creído que este pueblo vive de espaldas al pantano, sin interesarse por las posibilidades que este ofrece: llevamos años esperando una piscina cuando tenemos una natural maravillosa; ¿no se puede habilitar una zona del pantano y hacer una playa como la de Landa o Garaio con su socorrista de verano?"*

*Se fomenta muy poco las actividades náuticas como la piragua, el paddel-surf, el windsurf... ¿no se podría poner un hangar (como hay en Landa) donde guardar este tipo de material y alquilarlo en verano?"*

*El municipio de Legutio está formado por una serie de pueblos aislados unos de otros excepto por carretera o por sitios complicados. ¿no se podrían unir a través de un bicarril o zona peatonal (como en el pantano de Ullibarri) y así poder disfrutar todos/as de este maravilloso paisaje?"*

304 Legutiotik kilometro batzuetara arraun klub bat dago, eta bertara autoz baino ezin da joan. Klub horretako kide diren gazte guztiei oso baliagarria izango litzateke bizikleta-bide hori, eta are hobea izango litzateke arraun-klub hori Legutian balego (egiten saiatu ziren, baina dena eragozpenak izan ziren).

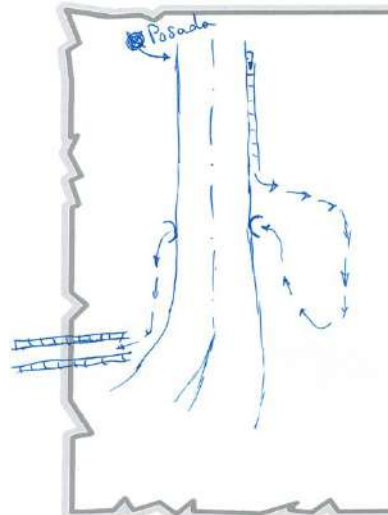
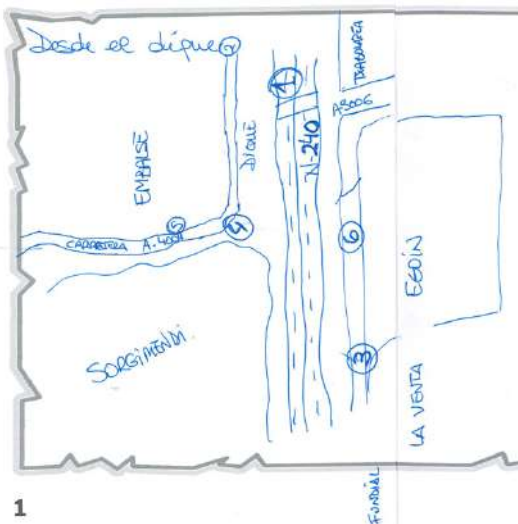
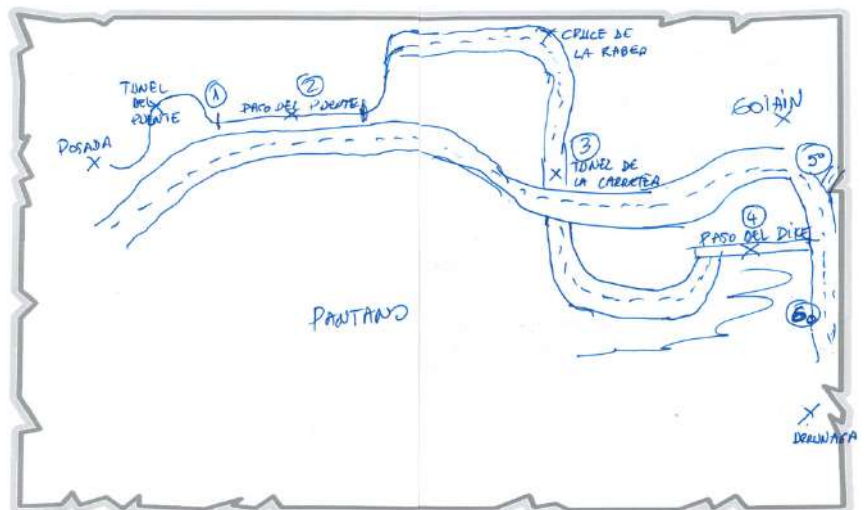
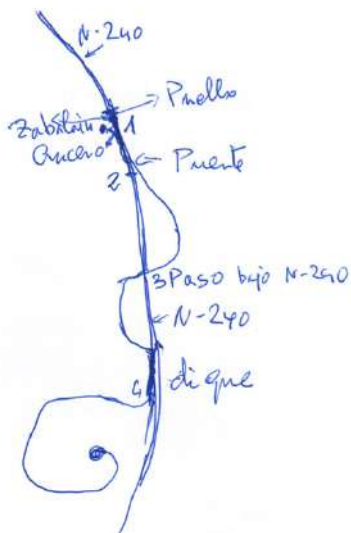
Argi dago errepideak herria bitan banatzen duela, horrek dakarren arriskuaz eta urtegiko urak kutsatzen dituen autoen poluzioaz ez hitz egiteagatik. Ezin al da nolabait lurperatu?

Lurperatze horrek herriaren eta urtegiaren artean bulebarra sortuko luke, behin betiko lotuko lukeena."

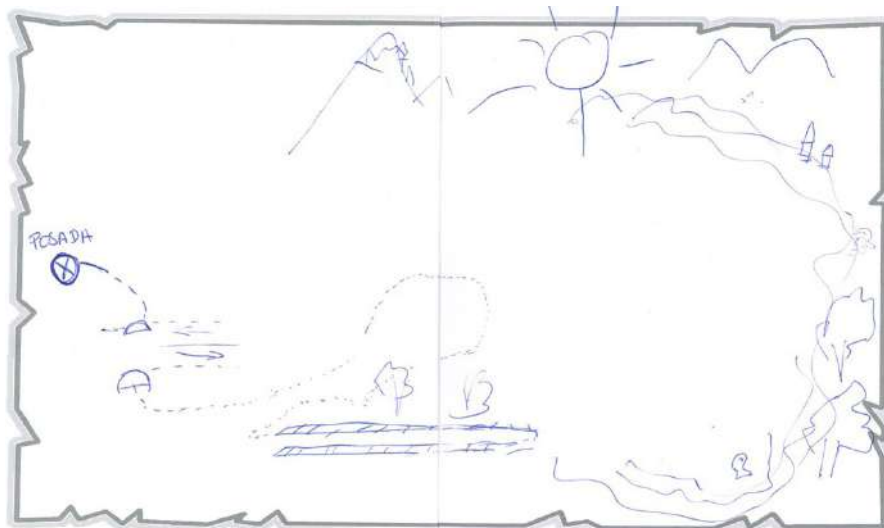
Hay un club de remo a varios km de Legutio al que solo se puede acudir en coche. A todos esos jóvenes que forman parte de dicho club les sería de gran utilidad ese bicarril y todavía sería mejor si ese club de remo estuviera en el pueblo de Legutio (se intentó hacer, pero todo fueron impedimentos).

Está claro que la carretera divide al pueblo en dos, por no hablar del peligro que supone y la polución de los coches que contamina las aguas del pantano. ¿No se podría soterrar esta de alguna manera?

Este soterramiento generaría un boulevard entre el pueblo y el pantano que lo uniría definitivamente."







## 306 IBILBIDEAREN GATAZKAK

“GURUTZADURA. Autoz, Zabalainen eta N-240 errepidearen arteko lotura arriskuak bi norabideetan edo herrigunearekin. Oinez, oinezkoen pasabidea, ur-tronbekin hondoratzen dena, gehiegi bazoaz buruarekin ematen duzuna, edozein egunetan zubiko esekigailuak askatzen dituen...”

“IBAI GAINEKO ZUBIA. Oinezkoentzat, alde batetik bakarrik, indiar ilaran joatera behartzen duen eta inora ez daraman pasabide estua. Zubia amaitzen denean, edo mendira bota edo errepide bazterretik jarraitu, auto eta kamioien paseoa kontrolatuz.”

“N-240 AZPIKO PASABIDEA. Animalientzat edo oinezkoentzat, baina ez udal-erri baten inguruko herrien arteko oinezkoentzako lotura bakartzat.”

1. Ostaturako sarrera gurutzatzea
2. Zubia igarotzea
3. Tunela errepide nagusiaren azpian,
4. Dikea igarotzea
5. Urrunagako errepide zaharreko sarbidea
6. Zikinkeria Urrunagako errepide zaharren ertzean

1. N-240 eta A 3006 errepideen arteko bidegurutzeta. Bide bikoitza irekitzen da eta 250 metro aurrerago Urrunagako sarrera dago. Desazelerazio-erreibrik gabe (4)

2. Batzuetan eta denboraldietan, dikearen pasabidea hesiz itxita egon da (lapurtu zituzten arte).

3. LA Venta baserriaren irteera eta sarrera N-240 errepidera ARRISKUA ARRISKUA ARRISKUA! Bihurgunean eta desazelerazio- eta azelerazio-erreibrik gabe.

5. Hondakinak, zaborrak, pneumatikoak, hozkailuak, garbigailuak, sofak pilatzea

6. La Ventaren eta Txabolapearen arteko komunikazioa errepidez (bazterbidetik) egiten da, autoen artean.

## CONFLICTOS DEL RECORRIDO

“CRUCERO. En coche peligrosas conexiones de Zabalain con la N-240 en ambas direcciones o con el núcleo del pueblo. A pie paso peatonal que se hunde con trombas de agua, que si vas demasiado te das con la cabeza, que cualquier día se desprenden los colgajos del puente...”

“PUENTE SOBRE RÍO. Para peatones solo por un lado pasarela estrecha que obliga a ir en fila india y que no lleva a ninguna parte. Cuando acaba el puente, o tirar al monte o sigues por la orilla de la carretera controlando el paseo de coche y camiones.”

“PASO BAJO N-240. Bien para animales o cuestiones peatonales, pero no como única conexión peatonal entre pueblos cercanos de un municipio”

1. Cruce entrada a la posada
2. Paso del puente
3. Túnel bajo la carretera general
4. Paso del dique
5. Acceso carretera vieja de Urrunaga
6. Suciedad orillas carretera vieja de Urrunaga

1. Cruce N-240 con la A 3006. Se abre la doble-vía y 250 metros más adelante se encuentra la entrada a Urrunaga. Sin carril de desaceleración (4)

2. En ocasiones y por temporadas el paso del dique ha estado cerrado con vallas (hasta que las robaron).

3. Salida y entrada del caserío La Venta a N-240 PELIGRO PELIGRO PELIGRO! En curva y sin carril de desaceleración y aceleración.

5. Acumulación de residuos, basuras, neumáticos, frigoríficos, lavadoras, sofás...

6. La comunicación entre La Venta y Txabolapea, es por la carretera (por el arcén) entre coches.

1. Bidegurutzeko zubi txikia
2. Urrunagako bidegurutzea (dikea)
3. Urtegiko zaborrak
4. Bizikleten erreia industrialderantz

- Zaborra edukiontzien eremuan (eta horietatik kanpo)
- Tunela (lurpeko pasabidea)
- Sorgimendi parkera sartzeko bidearen egoera negargarria
- Ibilgailuen abiadura handia Urrunagako itsaski-dendan
- Usaina/zaratak Urrunagatik Goainera, industrialdearen ondorioz
- Ipar Itxasoko aparkalekuan zikinkeria pilatzea.

#### IBILBIDEA HOBETZEKO IDEIAK

"Konponbidea N-240 errepidean, Legutio parean, dagoeneko zaharkituta dagoen trazadurarekin, jasaten duen gainkargarekin, hiri-ingurunean gertatzen diren aldaketekin (...), eta horrek guztiak segurtasunean, osasunean eta ingurumenean dituen ondorioekin?"

Kontzeptu asko uztartu beharko ditu: segurtasuna, bizikidetza, funtzionaltasuna, ingurumena, iraunkortasuna ... eta etorkizuna.

Nire ustez, Legutiok irteera normala eta urtegitira bideratua merezi du, zirkulazio astun eta jarraituaren trazarik gabe.

Oinez edo bizikletaz Urrunagara, Larrabeara edo Urbinara joan eta Duranara (ikastetxea/institutua) edo Gasteizera joateko aukera izan behar da."

1. Biribilgunea
2. Zabalpena alboetan, zubi handian bezala
3. Puntu beltza, pasatzeko beste aukera bat
4. Sartzeko aukera argitzea
5. Sarbidea hobetzea
6. Bide-hezkuntza

1. Puente pequeño cruce
2. Cruce de Urrunaga (dique)
3. Basuras pantano
4. Carril de bicis hacia el polígono

Basura en zona de contenedores (y fuera de ellos)

Túnel (paso subterráneo)

Estado deplorable de la vía de acceso al parque Sorgimendi

Alta velocidad de coches en zona de marisquería de Urrunaga

Olor/ruidos desde Urrunaga a Goain, consecuencia del polígono

Acumulación de suciedad en parking de Ipar Itxaso.

#### IDEAS PARA MEJORAR EL RECORRIDO

"¿Solución a la N-240 a su paso por Legutio, con su trazado ya obsoleto, con la sobrecarga que soporta, con los cambios (...) en su entorno urbano, con las consecuencias de todo esto en seguridad, salud y medioambiente?"

Tendrá que conjugar muchos conceptos: seguridad, convivencia, funcionalidad, medio ambiente, sostenibilidad... y futuro.

A mi entender Legutio se merece una salida normal y orientada al pantano, sin trabas de circulación pesada y continua.

Debe ser posible salir de paseo a pie o en bici tranquilamente hacia Urrunaga, Larrabeara o Urbina y enlazar hasta Durana (centro escolar/instituto), o Gasteiz."

1. Rotonda
2. Ampliación a los lados como en el puente grande
3. Punto negro, otra posibilidad de paso
4. Aclarar posibilidad de acceso
5. Mejora del acceso
6. Educación vial



308 1. Bidegurutzea biribilgune bihurtzea eta errepidea bazterbide handiko zeharbide bihurtzea, jendeak paseatu ahal izan dezan.

2. Orain irekita dago.

3. Biribilgunea sortzeak abiadura dezente arindu beharra dakar eta, beraz, base-riaren sarreran eta irteeran segurtasuna bermatuko litzateke.

5. Erakundeen inplikazio handiagoa.

6. Ibilaldi bat sortzea.

- Garrantzitsuena: herriaren ingurabi-dea Albertiaren magaletik egitea. Egindako proiektuaren arabera.

- Oinezkoen ibilaldia egitea urtegiaren ertzetik, ICOA presaren (urtegiko urak dituen bi presetako txikia) eta Otxandiorako errepidean dagoen erreka-eremuaren artean.

- Premiazkoa: Gasteizerako irteerako zubian zehar, eskuineko aldetik norabide horretan, urtegiaren gainean "visera" jartzea, motorrik gabeko oinezkoak zirkulatzeko.

- Iritzia emateko oinarri gisa: ingurumen-kutsaduraren neurketak egitea N-240 errepidea Legutio herritik igarotzen den tartean, eguneko ordu desberdinetan.

**1. Zubia hobetzea, Gasteizerako pasabi-dea oinezkoentzat eta bizikletentzat.**

**2. Azelerazio- eta dezelerazio-erriak.**

**3. Bilketa gehiago.**

Horiek eta beste asko, gehienetan, aldaera bat eginez konponduko lirarteke.

- Hobeto: zaborrak biltzeko maiztasun handiagoa

- Tunelaren argiztapena

- Errepideko zorua konpontzea

- Abiadura-murriztaileak/-mugatzai-leak jarri (bandak)

- Zarata egiten duten industrialdeko fabrikak kapsularatzea (poluzioa/partikulak)

- Eremua garbitzea

1. El cruce convertirlo en una rotonda y la carretera convertirlo en travesía con arcenes grandes para que pueda pasear la gente.

2. Ahora está abierto.

3. La creación de la rotonda implica la reducción de la velocidad bastante antes con lo cual, se garantizaría la seguridad en la entrada y salida del caserío.

5. Más implicación por parte de las instituciones.

6. Crear un paseo.

- La más importante: realizar la circunvalación del pueblo por las faldas de Albertia. Según el proyecto ya realizado.

- Realizar paseo peatonal por la orilla del pantano, entre la presa de ICOA (la pequeña de las dos que contienen las aguas del embalse) y el campo de regatas situado en la carretera hacia Otxandío.

- Urgente: colocar "visera" sobre el pantano a lo largo del puente de salida hacia Gasteiz, por el lado de la derecha en esa dirección, para circulación de peatones sin motor.

- Como base para opinar: realizar mediciones de contaminación ambiental en el tramo que la N-240 pasa por el pueblo de Legutio, en las distintas horas del día.

**1. Mejora puente, pasarela dirección Gasteiz para peatones y bicis.**

**2. Carriles de aceleración y desaceleración.**

**3. Más recogidas.**

Estas y muchas más se solucionarían en su mayoría realizando una variante.

- Mejor: mayor frecuencia de recogida de basuras

- Iluminación del túnel

- Arreglo del firme de la carretera

- Colocar reductores/limitadores de velocidad (bandas)

- Encapsular fábricas del polígono que emiten ruido (polución/partículas)

- Limpieza de la zona

**PERTZEPZIOAK ETA SENTSAZIOAK**

- Zeintzuk izan dira zure sentrazioak/emozioak leku horietatik igarotzean?
- "Inguru zoragarria dugula"
- "Normalean, toki horietatik pasatze-rakoan eta egoeraren arabera... in-seguritatea, estresa, beldura da maiz amorrua!"
- "Gezaminak"
- "Beti bezala, tristura eta ezintasuna Urrunagarako errepidean kontrolik gabeko zabortegiek nola jarraitzen duten egiaztatzean".
- "Arrisku-sentsazioa eta segurtasunik eza"
- "Zikinkeriak ingurua soiltzen du (ez da higienikoa). Bidearen egoera txarrak pasealekua zailtzen du. Ikuspegiak (paisaia) ederrak dira"

**PERTZEPZIOAK ETA SENTSAZIOAK****Zerk geldiarazi/zaildu du zure ibilaldia?**

- "Herri bat beste batekin lotzeko, oinez edo bizikletaz, zailtasunak dituen inguratze handi bat egin behar da"
- "Beti gure zoritxarreko N-240k eta alternatibarik ez izateak. Asko ez dira enteretan".
- "N-240 errepidea"
- Errepidetik urruntzea iristeko.

**6.5.1.d) Ondorio orokorrak**

Oso ondo baloratutako jardunaldia izan zen (bikaina eta ona), eta, horren ondoren, parte-hartzaile asko egon arren, jende gehiagok parte hartu beharko lukeela eta Legutio-Erdigunetik kanpo dauden errealitateak ulertu beharko lituzkeela azaldu zen. Horregatik proposatu zen (eta antolakuntzari eskatu zion) hurrengo topaketetarako antzeko ibilbide bat errepikatzea, baina urtegiaren inguruko beste herri batzuetara (adibidez, Elosu, Nafarrate).

Ibiltzean zehar hausnarketak aktibatzearen emaitza nagusia lurralderako ikuspegiak irekitzea da, baita aldez aurretik parte-hartzaileen buruetan finkatuak

**PERCEPCIONES Y SENSACIONES**

- ¿Cuáles han sido tus sensaciones/emociones al pasar por esos lugares?
- "Que tenemos un entorno maravilloso"
- "Normalean, toki horietatik pasatze-rakoan eta egoeraren arabera... in-seguritatea, estresa, beldura da maiz amorrua!"
- "Agridulces"
- "Como siempre, tristeza e impotencia al comprobar cómo persisten los vertederos incontrolados en la carretera hacia Urrunaga".
- "Sensación de peligro e inseguridad"
- "La suciedad afea el entorno (no es higiénico). El mal estado de la vía dificulta el paseo. Las vistas (paisaje) son preciosas"

**PERCEPCIONES Y SENSACIONES**

- ¿Qué ha frenado/dificultado tu paseo?
- "Que para unir un pueblo con otro andando o en bici hay que dar un gran rodeo no exento de dificultades"
- "Beti gure zoritxarreko N-240k eta alternatibarik ez izateak. Asko ez dira enteretan".
- "La carretera N-240"
- Alejarse de la carretera para llegar.

**6.5.1.d) Conclusiones generales**

Se trató de una jornada muy bien valorada (entre excelente y bien) tras la que se expuso que, a pesar de la gran afluencia de participantes, más gente debería participar y entender las diferentes realidades fuera de Legutio-centro. Por ello, se propuso (e instó a la organización) que, para próximos encuentros, convendría replicar un recorrido similar, pero hacia otros pueblos circundantes al pantano (por ejemplo, Elosu, Nafarrate...).

El activar las reflexiones durante el caminar tiene como resultado principal la apertura de miras hacia el territorio y la deslocalización (y desfocalización) sobre temas que previamente pudieran es-

egon daitezkeen gaiei buruzko deslokalizazioa (eta desfokalizazioa) ere (etxetik aurrez finkatuta dauden erreklamoen erosketa-zerrendak deiturikoak). Bizi diren, lan egiten duten eta elkarrekin bizi diren pertsonen ondoan ibiltzeak lekuak hobeto ulertzeraz eta hitz eginez positiboki eta negatiboki nola eragiten dieten ulertzeraz hurbiltzen gaitu. Gainera, taldeka eginez gero, kolektibitatean ondorioak ateratzen ditugu, eta gure iritziak birpentsatzeko eta egokitzeke eta lotura sozioespazial berriak sortzeko gai gara.

Eguneroko Mugikorretan azaldutako hausnarketa indibidual eta kolektiboek, ibilbidea egiten ari ginenean in situ komentatuak eta aurreko atalean zerrendatuak, HAPOa idaztean kontuan hartu beharreko ondorio orokor hauek hurbiltzen gaituzte:

- **Herri ugari (ez bakarrik Legutio erdialdea) bizi dira urtegiaren inguruan**, eta haien arteko loturak nabarmendu eta formalizatu egin behar dira bide egokietan, haien artean eta urtegirantz.
- **Argi dute urtegiak erakargarri turistiko gisa duen potentziala, baina ez dute Uribarri Ganboako eremuan bihurtu nahi**. Auzokideentzat ur-lamina modu atsegina eta iraunkorrean erabiltzea eskatzen dute, ez dute neurritz kanpoko erakarpenturistikorako gunea bihurtzea nahi, herrien arteko oinezkoen mugikortasuna antolatzeke eta eraldatzeko ardatza izatea baizik.
- **Orain ezinezkoa den interkonexio horretan**, hauek dira azpimarratzen dituzten arazo nagusiak:
  - N-240 errepidea (Legutioko herriak deskonektatzen dituen orbain nagusia).
  - Gaur egungo oinezkoentzako pasabideak (ez oso seguruak eta ez nahikoak).
  - Bizilagun askok bazterbidea maiz erabiltzea, eta erakarpenturistikorako ondorioz (itsaskitegia, industrialdea, etab.) landa-eremuetan ibilgailuen gehiegizko zirkulazioa egotea.

tar fijos en las mentes de las personas participantes (las llamadas "listas de la compra" de reclamos que vienen prefijados desde casa). Caminar junto a las personas que viven, trabajan, y conviven nos acerca a entender mejor los lugares y cómo les afectan positiva y negativamente hablando. Además, el hecho de hacerlo de forma grupal, hace que lleguemos a conclusiones en colectividad, siendo capaces de repensar y adaptar nuestros pareceres, y generar nuevos vínculos socioespaciales.

Las reflexiones individuales y colectivas expuestas en los Diarios Móviles, comentadas in situ en lo que hacíamos el recorrido y listadas en el anterior apartado, nos acercan a las siguientes conclusiones generales a tener en cuenta durante la redacción del PGOU:

- **Son multitud de pueblos (no solo Legutio centro) los que conviven alrededor del pantano** y cuyas interconexiones deben enfatizarse y formalizarse en caminos hábiles, entre ellos y hacia el pantano.
- **Tienen claro el potencial del pantano como reclamo turístico, pero no quieren convertirse en el ejemplo vecino de Ullibarri Ganboa**. Reclaman un uso amable y sostenible de la lámina de agua para sus vecinos/as, que no funcione como punto de atracción turística de forma desmedida, sino como eje de ordenación y transformación de la movilidad peatonal entre los pueblos.
- **En esa interconexión ahora impedida**, las principales problemáticas que subrayan son:
  - La N-240 (como principal cicatriz que desconecta a los pueblos de Legutio).
  - Las pasarelas de paso peatonal actuales (poco seguras e insuficientes).
  - El asiduo uso del arcén por parte de muchos/as vecinos/as, el exceso de tráfico rodado en zonas rurales debido a nodos de atracción (marisquearía, polígono industrial etc.).



- Kontrolik eza isurketa irregularren eremuen kudeaketari dagokionez.
- Industrialdetik zaratak/usainak ateratzea.
- **Egoera iraultzeko, hobekuntzak proposatu dituzte.** Hona hemen hobekuntzak:
  - Gaur egun herria zeharkatzen duen N-240 errepidearen zirkulazio astuna eta jarraitua eragoztekoa.
  - Urtegirako, inguruko herrietarako eta espazio libreen sistemarako sarbide libre eta segurua sustatzea.
  - Herri txikietarako ibilgailuen sarbidea murriztea (edo eragoztekoa), herri txikiak diren bezala babesteko, hau da, jendea bizi den gune gisa eta ezagarririk dituzten elementu ukigarriek eta ukiezinek ematen duten izaera propioarekin.
- El descontrol en cuanto a la gestión de zonas de vertidos irregulares.
- La emanación de ruidos/olores desde el polígono.
- **Para revertir la situación, proponen mejoras,** que pasan por:
  - Impedir la circulación pesada y continua de la N-240 que actualmente atraviesa el pueblo.
  - Fomentar el libre y seguro acceso al pantano, a/entre los pueblos circundantes a él y el sistema de espacios libres.
  - Disminuir el acceso rodado (o impedirlo) a los pequeños pueblos con tal de protegerlos como lo que son, núcleos habitados y con un carácter propio dado por los elementos tangibles e intangibles que los caracterizan.

## 6.5.2 2 jarduera

Mapaketa eta 2. ibilbidea: **Gure eguneroko bizitza. Legutioko hiri-paisaia**

Aztergaia: **Legutioko erdigunea**

Data, ordutegia eta lekua: **2022.06.16/17: 00-19: 00/Ludoteka**

Joan den ekainaren 16a bero handiko eguna izan zen, eta horrek programa apur bat aldatzea eragin zuen, programatutako noraeza egiteko deserosoa baitzen. Horregatik, udalerriko ludotekan bakarrik egin zen lan, modu eroso eta atseginean. Gai hori garrantzitsua da partaidetza-prozesuetan, funtsezkoa baita esperientzia deserosoa ez izatea.

### 6.5.2.a) Metodologia eta tresnak

3 edo 4 pertsonako taldeetan lan egin zen guztien parte-hartzea errazteko, eta saioaren amaieran bateratze-lana egin ahal izateko, talde guztiek gainerako pertsonak egindako lana entzun zezaten.

## 6.5.2 Actividad 2

Mapeo e Itinerario 2: **Nuestra vida cotidiana. Paisaje Urbano de Legutio**

Objeto de estudio: **Centro de Legutio**

Fecha, horario y lugar: **16.06.2022 / 17:00-19:00 / Ludoteca**

El pasado 16 de junio fue un día de tremendo calor, lo cual provocó que se variara el programa ligeramente, ya que la deriva programada era incómoda de realizar. Por ello, se trabajó exclusivamente en la Ludoteca del municipio, de manera cómoda y agradable, cuestión importante en los procesos participativos, ya que es fundamental que la experiencia no sea incómoda.

### 6.5.2.a) Metodología y herramientas

Se trabajó en grupos de 3 o 4 personas para facilitar la participación de todas, y que al final de la sesión se pudiera realizar la puesta en común de manera que todos los grupos escucharan el trabajo realizado por el resto de personas.

312 Azkenean egin genuen saioaren gidoia, unean uneko egoerara egokitua eta ondorengo eztabaidek pizten zuten interesaren arabera, honela geratu zen:

- **Aurkezpen teorikoa/formakuntza \_30'**

- 01A dinamika \_30'

Begirada estimagarria

Leku alai, polit, lasai eta desatseginen mapa osatu

- **01B dinamika \_20'**

Espazioak leku bihurtzen direnean

Legutioko lekurik gustukoena aukeratu beharko bazenu, zein izango litzateke? Zergatik?

- **02 dinamika \_30'**

Gure eguneroko bizitza

Bizitzaren 4 eremu, erreproduktibo, produktibo, pertsonala, komunitatea.

- **Bateratze-lana eta ondorioak \_20'**

El guión de la sesión que finalmente realizamos, adaptado a las circunstancias del momento y en función del interés que suscitaban los siguientes debates, quedó de la siguiente manera:

- **Presentación teórica/formación \_30'**

- Dinámica 01A \_30'

Mirada apreciativa

Conformar mapa de lugares alegres, bonitos, tranquilos y desagradables

- **Dinámica 01B \_20'**

Cuando los espacios se convierten en lugares

Si tuvieras que elegir un sitio preferido de Legutio, ¿cuál sería? ¿por qué?

- **Dinámica 02 \_30'**

Nuestra vida cotidiana

4 esferas de la vida, reproductiva, productiva, personal, comunitaria.

- **Puesta en común y conclusiones \_20'**

### 6.5.2.b) Dinamiken helburuak

Jarraian, puntuz puntu azaldu dira egindako dinamika zehatz bakoitzaren helburuak eta emaitzak:

### 6.5.2.b) Propósitos de las dinámicas

A continuación, se explican punto por punto los propósitos y resultados de cada una de las dinámicas concretas realizadas:



Imagen tomada durante la presentación teórica a cargo de Amaia Albeniz y Koldo Telleria  
Amaia Albenizek eta Koldo Telleriak egindako aurkezpen teorikoan hartutako irudia

AURKEZPEN TEORIKOA/FORMAKUNTZA

Formakuntza-partea ezinbestekoa da herritarrek parte hartzeko edozein prozesutan. Kontua da parte-hartzai-leak landu nahi den gaian kokatzea eta lan-eremua zein den ezartzea, lankidetzalana aberatsagoa eta eraginkorragoa izan dadin.

Hau da, herritarrek beren ingurunearekin zerikusia duen edozein gai buruzko eza-gutza aditua badute ere, beharrezkoa da **hizkera tekniko eta urbanistikoa itzultzea eta hirigintzako erabaki batek edo besteak **pertsonen bizitzan duen benetako eragina erakustea.****

Bertaratutakoek interes handiz hartu zuten tailerraren zati hau; izan ere, hirigintza-prozesu teknikoak modu erreagoan ulertzen dira, eta, horrez gain, hausnarketa pertsonala eta kolektiboa sortzen da gure herrian nola bizi eta elkarrekin bizi nahi dugun jakiteko.

PRESENTACIÓN TEÓRICA/FORMACIÓN

313

La parte formativa es indispensable en cualquier proceso de participación ciudadana. La cuestión es situar a las personas participantes en el tema que se quiere tratar y establecer cuál es el ámbito de trabajo para que el trabajo colaborativo sea más rico y efectivo.

Es decir, si bien la ciudadanía es la que posee el conocimiento experto sobre cualquier cuestión relacionada con su entorno, es necesario **traducir el lenguaje técnico y urbanístico y mostrar cual es la incidencia real en la vida de las personas** de una u otra decisión urbanística.

Las personas asistentes recibieron con muchísimo interés esta parte del taller ya que da lugar a una comprensión más real de los procesos urbanísticos técnicos, además de generar una reflexión personal y colectiva sobre cómo queremos vivir y convivir en nuestro pueblo.



**EGUNEROKO BIZITZA**  
Pertsonen bizitzarako espazioak



**Pertsonak zentroan jartzea**  
**Hirigintza FEMINISTA**







## Complejidad vs realidad simple

No se vive igual en un sitio que el otro. Consecuencias del modelo territorial



“No existe una lógica que se pueda imponer a la ciudad; son las personas las que la crean, y es a ellas, y no a los edificios, a quienes debemos adaptar los planes urbanísticos.”

jane jacobs

alternatiben herria/ paseo kritikoa





Imagen tomada durante la primera dinámica participativa  
Lehen partaidetza-dinamikan hartutako irudia

Dinamika hau proposatzen da lan kolektiboari hasiera emateko, **gure herriko lekuen mapa bat osatuz**, eragiten diguten pertzepzioa edo emozioa azpimarratuz; izan ere, horrek lotura zuzena izango du leku honi emango diogun erabilera motarekin.

Hauek dira erabiltzen ditugun parametroak:

- Leku alaiak
- Leku politak
- Leku lasaiak
- Leku desatseginak

Egia esan, lekuez gain, leku horiek emozio zehatz hori zergatik eragiten diguten hausnartzea da lan honen garrantzitsua; izan ere, modu kolektiboan eginez gero, konturatuko gara pertsona batentzat edo bestearentzat leku bat, adibidez, alai den faktore berak diren, edo, aitzitik, iritzi-aniztasun handia dagoen.

Esta dinámica se propone para comenzar el trabajo colectivo **conformando un mapa de lugares de nuestro pueblo** poniendo el acento en la percepción o la emoción que nos provocan, ya que esto irá directamente ligado al tipo de uso que haremos de este lugar.

Los parámetros que manejamos son:

- Lugares alegres
- Lugares bonitos
- Lugares tranquilos
- Lugares desagradables

En realidad, además de los lugares en sí, lo importante de este trabajo es **reflexionar por qué esos lugares nos provocan esa emoción concreta**, ya si, realizándolo de manera colectiva nos daremos cuenta si son los mismos factores los que para una persona u otra un lugar es, por ejemplo, alegre, o si por el contrario hay mucha diversidad de opiniones.

316 Lan hori modu kolektiboan egiteak geure beharrak entzuteaz gain, eguneroko errealitate desberdinak dituzten beste pertsona batzuenak ere entzutea eragiten du, herri bat guztiok eman eta jaso behar dugun proiektu kolektiboa dela jabetuz.

Lan honen helburu nagusia da jakitea zer gustatzen zaien, non sentitzen diren gustura eta non ez dauden gustura Legutioko pertsonak, gero hari horretatik tira egin eta hirigintza-parametro zehatzak ezarri ahal izateko etorkizuneko antolamenduetarako, oinezkoentzako ibilbideetarako eta/edo hirigintza-erabilerara zehatzetarako.

Geroago, erredakzio-taldearen lana izango da herritarren parte-hartzearen emaitzak Legutioko herritarren erabakiekin bat datorren hirigintza-araudi batera itzultzea.

01B\_DINAMIKA: ESPAZIOAK LEKU BIHURTZEN DIRENEAN

Aurreko dinamikaren bigarren zatia da.

Kontua da pertsonen bizitzan, eguneroko bizitzan, hiri-espazio batean gauzak gertatzen zaizkigula, beste pertsona batzuekin bizi garela, gure bizitzaren parte izaten hasten direla, eta gure parte diren "lekuak" bihurtzen direla.

Begirada Estimatiboaren mapa osatzeko lehen lanaren ondoren, parte hartzaileei beren herrian leku kuttun bat aukeratzeko eskatzen zaie, eta, batez ere, zergatik aukeratu duten kontatzeko.

**Nola bizitzea gustatzen zaigun, gure herria nola bizi dugun, hausnartu eta kontatuz,** eguneroko bizitzaren esperientzia kolektibizatzen dugu, bizitza erdigunean jarriz, eguneroko bizitzaren garapen egokia gai publikoa izan dadin, eta ez pribatua.

Realizar este trabajo de manera colectiva hace que además de escuchar nuestras propias necesidades, escuchemos las de otras personas que tienen realidades cotidianas diferentes, haciendo así que seamos conscientes de que un pueblo es proyecto colectivo en el que todas tenemos que dar y recibir.

Este trabajo tiene como objetivo prioritario saber qué les gusta, dónde se sienten a gusto, y dónde a disgusto las personas de Legutio, para después poder tirar de ese hilo y establecer parámetros urbanísticos concretos para futuras ordenaciones, itinerarios peatonales, y/o usos urbanísticos concretos.

Sera más tarde labor del equipo redactor, el traducir los resultados de la participación ciudadana a una normativa urbanística acorde con los sentires de la ciudadanía de Legutio.

DINÁMICA 01B\_CUANDO LOS ESPACIOS SE CONVIERTEN EN LUGARES

Se trata de la segunda parte de la dinámica anterior.

La cuestión es que, en la vida de las personas, en la vida cotidiana, en un espacio urbano nos pasan cosas, convivimos con otras personas, empiezan a formar parte de nuestra vida, convirtiéndose en "Lugares" que forman parte de nosotras.

Después del primer trabajo de conformar el mapa de Mirada Apreciativa se pide a las personas participantes que escojan un lugar favorito en su pueblo, y sobre todo que nos cuenten por qué lo han escogido.

A través de **reflexionar y contar cómo nos gusta vivir, cómo vivimos nuestro pueblo,** colectivizamos la experiencia de la vida cotidiana, poniendo la vida en el centro, para que el buen desarrollo de la vida cotidiana sea una cuestión pública y no privada.



## 02\_DINAMIKA: GURE EGUNEROKO BIZITZA

Behin ikuspegi hezitzaile eta emozional batetik ikasgaian erabat sartuta, ondoan ditugun pertsonen entzun ondoren eta, horregatik, gure begirada zabaldu ondoren, **Legutioko eguneroko bizitzan ditugun mugimenduak eta zailtasunak aztertzerara igaroko gara.**

Tailerraren une honetan, parte-hartzaileek gaitasun handiagoa dute herriko bizitzaren garapenari buruzko irakurketa zabalagoa eta aberatsagoa egiteko.

## BATERATZE-LANA

## DINÁMICA 02\_NUESTRA VIDA COTIDIANA 317

Una vez adentrados completamente en materia desde una perspectiva formativa y emocional, habiendo escuchado ya a las personas que tenemos al lado y habiendo ampliado por ello nuestra mirada pasamos a **analizar nuestros movimientos y dificultades en la vida cotidiana en Legutio.**

En este momento del taller las personas participantes son más capaces de hacer una lectura más amplia y rica del desarrollo de la vida en el pueblo.

## PUESTA EN COMÚN



*Imagen tomada durante la puesta en común  
Partekatzean hartutako irudia*

Aurretik aurreratu dugun bezala, lan guztia 3 edo 4 pertsonako taldeetan egin da orain arte, pertsona guztien parte-hartzea erraztuz eta pertsona gutxiren artean konfiantza-guneak sortzea ahalbidetuz.

Orain, ondorio zehatzak entzuteko txanda da, talde bakoitzaren lan espezifikoa, eta **gai komunak eta desadostasunak ikusteko txanda.**

Como ya hemos adelantado anteriormente, todo el trabajo se ha realizado hasta ahora en grupos de 3 o 4 personas, facilitando la participación de todas las personas, propiciando la generación de espacios de confianza entre pocas personas.

Es ahora el turno de escuchar las conclusiones concretas, el trabajo específico de cada grupo y **ver las cuestiones comunes y las disonancias.**

318 Atal honetan, hirigintza-hausnarketa teknikoa egiten ere saiatuko gara, planaren alderdi zehatzak geroago landu daitezen.

### 6.5.2.c) Dinamiken emaitzak

#### 01A Dinamika BEGIRADA ESTIMATIBOA

Hauk dira leku **ALAIAK**:

- **Merkataritza kalea** eta tabernen gunea, jendearen presentziagatik, mundu guztiarekin egiten duzu topo.
- **Zabuen parkea**, haurren presentziagatik, poza.
- **Plaza (udalarena)** belaunaldi ezberdinetako jende guztiarekin topo egiten duzulako.
- **Ikastola**, jendearen presentzia, familiarak, haurrak.
- **Frontoia** asko erabiltzen da, belaunaldien artekoa, eskolako patio gisa erabiltzen da, eta adineko jendeak ere paseatzeko erabiltzen du eguraldi txarra egiten duenean.

Talde guztietan leku berak ateratzen dira, eta parte-hartzaileek azaltzen digute **zer poza ematen duen jendea egoteak, auzokoekin topo egiteak, hitz egiteak, belaunaldiartekotasunak, kolektibo askok erabiltzeak, pertsona guztien parte izateak, haurren presentziak, haien jolas eta mugimenduekin ...**

Hauk dira leku **POLITAK**:

- **Goikuri eta elizako plaza**, ospakizunez, ondareari eta memoriari lotutako gunea delako.
- **San Roke parkea**, polita eta lasaia da. Berdea, atsegina.
- **Errepidearekiko pasealeku paraleloa** (itsas pasealekua), urtegiaren bistenagatik.
- **Ibaiaren pasealekua, alde zaharren atzealdea**. Landaredia, lurraldearekiko harremana, txoriak, ondarearekin ere badu zerikusia, harresi zaharraren trazadura baita.

En este apartado trataremos también de iniciar la reflexión urbanística técnica para que se trabaje más tarde en aspectos concretos del plan.

### 6.5.2.c) Resultados de las dinámicas

#### Dinámica 01A MIRADA APRECIATIVA

Los lugares **ALEGRES** son:

- La **calle Comercio** con la zona de bares por la presencia de gente, te encuentras con todo el mundo.
- El **parque de los columpios**, por la presencia de niños/as, alegría.
- La **Plaza (del ayuntamiento)** porque te encuentras con todo el mundo de diferentes generaciones.
- La **ikastola**, presencia de gente, familias, criaturas.
- El **frontón**, se usa mucho, intergeneracional, se usa como patio de la escuela y también la gente mayor lo usa para pasear cuando hace mal tiempo.

En todos los grupos salen los mismos lugares y las personas participantes nos explican **la alegría que da la presencia de gente, que te puedas encontrar con las vecinas, charlar, intergeneracionalidad, que se use por muchos colectivos, que sea parte de todas las personas, la presencia de niños, con sus juegos y movimiento...**

Los lugares **BONITOS** son:

- **Goikuri y la plaza de la iglesia**, por ser el espacio ligado a las celebraciones, al patrimonio y a la memoria.
  - **Parque de San Roque**, es bonito y tranquilo. Verde, agradable.
  - **Paseo paralelo a la carretera** (paseo marítimo), por sus vistas al pantano.
  - **Paseo del río, trasera del casco viejo**. Vegetación, relación con el territorio, pájaros, también tiene relación con el patrimonio al ser el trazado de la antigua muralla.
-

- **Hariztia.** Parkea, landaredia, berdea. Urtegirako sarbidea da, oinezkoa, ibilgailurik gabea eta berdea.

- **El robledal.** Parque, vegetación, verde. Es el acceso al pantano, peatonal, sin vehículos y verde.

Beti bat gatoz **edertasuna naturak, landarediak eta berdeak ematen digutela batez ere, eta, bestalde, lekuen memoriarekin, ondarearekin, dagoen harremana.**

Siempre se coincide que **la belleza nos la da sobre todo la naturaleza, la vegetación, el verde, y por otra parte la relación con la memoria de los lugares, el patrimonio.**

Zentzu horretan, oso pertzepzio negatiboa dago ondarea erortzen uzten ari dela eta ez dela asko egiten ondarea berreskuratzen saiatzeko.

En este sentido hay una percepción muy negativa de que el patrimonio se está dejando caer, que no se hace mucho por intentar recuperarlo.

Hauek dira leku **LASAIK**:

Los lugares **TRANQUILOS** son:

- **Ibaiaren pasealekua,** alde zaharraren atzealdea, naturarekin duen loturagatik eta ibilgailuen trafikoari lotutako zaratarik ez dagoelako.
- **San Roke parkea.**
- **Elizaren atzealdea.** Ibaiko begiratokiaren zati bat da.
- **Frontoiaren begiratokia,** lurraldera begira.

- **El paseo del río,** la trasera del casco viejo, por su relación con la naturaleza y la ausencia de ruidos ligados al tráfico rodado.

- **Parque de San Roque.**

- **Trasera de la iglesia.** Es parte del mirador del río.

- **Mirador del frontón,** por sus vistas al territorio.

Kasu honetan, ikusten dugu talde guztietan **lasaitasuna agertzen zaigula parkeei lotutako espazio publikoetan, edo lurraldetik gertu dauden eremuetan, landaredia dutenetan edo gutxienez landaredia ikusten den lekuetan. Naturak lasaitasuna ematen digu.**

En este caso observamos cómo en todos los grupos sale que **la tranquilidad nos aparece en espacios públicos ligados a parques, o a zonas cercanas al territorio, con vegetación o al menos desde donde se ve vegetación. La naturaleza nos da calma.**

Hauek dira leku **DESATSEGINAK**:

Los lugares **DESAGRADABLES** son:

- **Igerilekua.** Oso gai gatazkatsua da, segurtasunik gabe hautematen dena. Leku degradatua da, Legutioko pertsonentzat izan behar zuen obra publikoarekin, erdizka geratu zena, eta inolako konponbiderik eman ez zaiona. Lekua inolako ardurarik gabe eta kudeaketa txarraren eguneroko sentazioa.
- **Errepidea.** Herria inguratzen duen eskualdeko errepidea muga ikaragarria da, oso arriskutsua, eta, horren ondorioz, Legutioko herriguneak ezin du harreman naturalagorik izan urarekin. Ura oso gertu dago, baina oso arris-

- **La zona de la piscina.** Es un tema muy conflictivo, que se percibe con mucha inseguridad. Es un sitio degradado, con una obra pública que debía ser para las personas de Legutio, que se quedó a medias, y a la que no se le ha dado ninguna solución. El lugar sin ningún cuidado y sensación cotidiana de mala gestión.

- **Carretera.** La carretera comarcal que bordea el pueblo es un límite horrible, muy peligroso, que hace que el núcleo urbano de Legutio no pueda tener una relación más natural con el agua. El agua está muy cerca, pero



kutsua da joatea. Zarata eta kutsadura, trafiko handia jasaten duen errepidea da.

- **Errepidea gurutzatzea.** Errepideak oinezkoen lurpeko bidegurutze bakarra du, Zabalainera doan tunela, estua eta oso egoera txarrean dagoena. Jakina, eguneroko erabileran, behar duenak beste puntu batzuetatik gurutzatzen du, eta egoera oso arriskutsuak gertatzen dira.
- **Kontzejuetatik oinez etortzea ezinezkoa da;** "Elosu gertu dago eta bizitza jokatzeko duzu". Eta bizikletan etortzea ere ezinezkoa eta arriskutsua da, errepidean dagoen trafiko azkar ugariagatik.
- Errepiderako sarrera-irteeretakoa **bat eskolaren aurretik igarotzen den ardatzetik** da. Ez du zentzurik, hain zuzen ere haur guztiak dauden udalerriko puntuan.
- **Merkataritza kalea, trafikoari irekitzen zaion garaian,** kale desatsegina bihurtzen da.
- **Ambulategiaren sarrera.**

Argi dago **Legutioko arazo handienak foru errepidearen trafikoarekin lotuta daudela**, trafiko pasibo bizia eta azkarra jasaten baitu, kamioi asko pasatzen baitira.

Mundu guztia ados dago herrian nola bizi den baldintzatzen duen muga bat dela, barrurantz, eta lurraldearekiko iragazkortasun gutxikoa.

Adostasun handia duen beste gai bat igerilekuen gaiaren pertzepzio negatiboa da. Udalaren porrot-sentsazioa eta desatsegin-sentsazioa, lekua oso arduragabe dagoelako.

es muy peligroso ir. Ruido y contaminación, es una carretera que soporta muchísimo tráfico.

- **Cruces de la carretera.** La carretera solo tiene un cruce peatonal subterráneo, el túnel de paso a Zabalain, que es estrecho y está en muy malas condiciones. Claro está, en el uso cotidiano, quien lo necesita cruza por otros puntos, produciéndose situaciones muy peligrosas.
- **Venir andando desde los concejos es imposible;** "Elosu está cerca y te juegas la vida". Y venir en bici también es imposible y peligroso debido a la cantidad de tráfico rápido pasante que soporta la carretera.
- Una de las entradas y salidas a la carretera es por el **eje que pasa por delante de la escuela.** No tiene sentido, justo en el punto del municipio donde están todas las criaturas.
- La **calle comercio en la época en que se abre al tráfico** se vuelve una calle desagradable.
- El **acceso al ambulatorio.**

Está claro **que los mayores problemas de Legutio están asociados al tráfico de la carretera foral**, que soporta un tráfico pasante intenso y rápido, pues pasan muchísimos camiones.

Todo el mundo está de acuerdo en que es un límite que condiciona cómo se vive en el pueblo, hacia adentro, y con poca permeabilidad con el territorio.

Otra cuestión en la que hay mucho consenso es en la percepción negativa del tema de las piscinas. Sensación de fracaso municipal y sensación de desagrado porque el lugar está muy descuidado.



Imagen de uno de los "Mapas de lugares" completado por participantes  
Parte hartzaileek osatutako "lekuen mapetako" baten irudia

### **01B Dinamika ESPAZIOAK** **LEKU BIHURTZEN DIRENEAN**

Lan honetan, pertsona bakoitzak toki gogokoena aukeratzen du.

Talde guztietan aipatzen da zaila dela bakarra aukeratzea, leku bat baino gehiago dagoelako, bakoitza bere ezaugarriekin, eta ezaugarri horiek asko gustatzen zaizkie. Honelako tokiak ateratzen dira:

- **Urtegiaren erribera**, bere potentziala dela-eta.
- **Merkataritza kalea**, jendearekin topo egiteagatik.
- **Ibaiaren inguruak**, oso polita delako eta landaretza asko duelako.

### **Dinámica 01B** **ESPACIOS QUE SE CONVIERTEN** **EN LUGARES**

En este trabajo cada persona elige un lugar favorito.

En todos los grupos se comenta la dificultad de elegir solamente uno, ya que hay más de un lugar, cada uno con sus características que les gusta mucho. Salen lugares como:

- **Ribera del pantano**, por su potencial.
- **Calle comercio**, por encontrarte con la gente.

- 322
- **Plaza**, mundu guztiaren harremantarako lekua delako.
  - **Bolatokiko plaza**. Alde zaharretik lurraldera zabaltzen den begiratokia, ibairantz.
  - **San Roke parkea**, lasaitasunagatik eta ilunabarrengatik.

Dinamika horretatik atera dezakegun ondorioa da gehien gustatzen zaiguna, hau da, ondo sentitzen garen lekua, elkarrekin bizi garen jendea dagoen lekua, naturarekin lotutako lekuak, lasaitasuna eta osasuna ematen digun landaredia eta memoriarekin eta identitatearekin lotzen gaituzten ondarearekin lotutako lekuak direla.

## 02 Dinamika

### GURE EGUNEROKO BIZITZA

Azkenik, lan honetan **herritarrek eguneroko bizitzan dituzten arazo nagusiei** buruz eztabaidatu zen, eta hauek dira atera ziren gai nagusiak:

- **Errepidea eta horri lotutako arriskuak** dira gai nagusia. Zaila zen beste gai batera pasatzea, kexak asko eta oso piztuak baitira.
- **Ostaturantzko pasabidearekiko kezka dago**, oso estua baita eta oso egoera txarrean baitago. Inor ez denez handik igarotzen, arrisku-egoera asko gertatzen dira bidegurutze horretan.
- **Irisgarritasuna**, oro har, landu beharreko gaia da, baina badirudi zenbait puntutan premia dagoela, adibidez ambulategiaren inguruan, gaixoak eta adinekoak diren erabiltzaile nagusiengatik.
- Ez da ikusten gizarte-etxeak ondo funtzionatzen duenik.
- **Saltoki txikia falta da**, baina ez dakite irtenbide handia duen.

- **Alrededores del río** por ser muy bonito con mucha vegetación.
- **La plaza**, por ser el lugar de relación de todo el mundo.
- **Plaza de la bolera**. Mirador que se abre desde el casco viejo al territorio, hacia el río.
- **Parque de San Roque**, por la tranquilidad y las puestas de sol.

En esta dinámica la conclusión que podemos extraer es que lo que más nos gusta, donde nos sentimos bien, son los lugares en los que hay gente, vecinas y vecinos con los que convivimos, los lugares ligados a la naturaleza, por la vegetación que nos da calma y salud y los lugares ligados al patrimonio que nos conectan con la memoria y la identidad.

### Dinámica 02

#### NUESTRA VIDA COTIDIANA

Por último, es este trabajo se debatió sobre los **principales problemas que se encuentra la ciudadanía en su vida cotidiana** y estos son los temas principales que salieron:

- La **carretera y los peligros asociados** a ella son el tema principal. Era difícil pasar a otro tema, ya que las quejas son muchas y muy encendidas.
- Hay **preocupación por el paso hacia la posada**, que es muy estrecho y está en muy malas condiciones. Como nadie pasa por allí, ocurren muchas situaciones de peligro en ese cruce.
- La **accesibilidad en general** es un tema a trabajar, pero parece que hay algunos puntos en los que hay urgencia como el entorno del ambulatorio, por los usuarios principales que son enfermos/as y personas mayores.
- No se percibe un buen funcionamiento del centro cívico.
- Falta de pequeño comercio, aunque no saben si tiene mucha salida.



#### 6.5.2.d) Ondorio Orokorrak

Kalitatezko lana egin zen, eta, bertan, Legutioko alderdi positiboak eta negatiboak kolektibizatu ziren, eta ikusi zen pertsona guztiak, gure ñabardurekin noski, gutxi gorabehera ados gaudela zer den positiboa edo negatiboa pertsonen bizi-kalitaterako, gure osasunerako eta ongizaterako, eta bizikidetzaren ongaratzeko.

Genero-ikuspegia, inklusiboa eta inguru-menekoa duen eta oreka bilatzen duen hirigintza bat garatzearen ondorio zuzena pertsonen bizi-kalitatea hobetzea da, ingurunearekin harmonian, eta hori izan behar da hirigintza-diziplinaren azken helburua.

Behin eta berriz errepikatzen diren gaiak sortzen dira, eta HAPOn landu beharko lirateke, gai jakin batzuei irtenbide zehatzak emateko eta kontuan hartzeko araudi espezifiko bat idazterakoan edo ingurune (kasu honetan, Legutioko hiri-ingurune) baldintzak hobetuko dituzten hirigintza-tresnak garatzekoan.

Gai horiek, adibide gisa eta gehiago sakondu beharko liratekeen zertzeladak izanik, honako hauek izango lirateke:

- **Foru errepiderako irtenbide espezifikoak** bilatu.
- **Ondarea** eta hirigune historikoa **berreskuratzeko** tresna eta politika zehatzak.
- Kalitatezko **landaredi autoktonoa** egotea hiri-inguruneetan. Itzala, freskura, edertasuna.
- Hainbat belaunaldik eguneko ordu desberdinetan kalea erabiltzea sustatzen duten **hirigintza-erabileren mistotasuna**.
- Herrian **irisgarriak diren oinezkoen ibilbideak zehaztea**, kolektibo kalteberak edo mugikortasun murriztua dutenek, batez ere adinekoek, pertsonen topaketa eta herriko mugimendua errazteko.

#### 6.5.2.d) Conclusiones generales

323

Se realizó un trabajo de calidad en el que se colectivizaron las cuestiones positivas y negativas de Legutio y se vio como todas las personas, con nuestros matices por supuesto, estamos más o menos de acuerdo en que es positivo o negativo para la calidad de vida de las personas, para nuestra salud y bienestar, y para desarrollar una buena convivencia.

El desarrollo de un urbanismo con perspectiva de género, inclusiva y ambiental, que busque el equilibrio, tiene como consecuencia directa la mejora de la calidad de vida de las personas en armonía con su entorno, lo cual debe ser el objetivo último de la disciplina urbanística.

Salen temas recurrentes que sería necesario trabajar en el PGOU para dar soluciones concretas a ciertos temas y tenerlas en cuenta a la hora de redactar una normativa específica o desarrollar instrumentos urbanísticos que mejoren, las condiciones del entorno, en este caso, el entorno urbano de Legutio.

Estos temas, a modo de ejemplo y siendo pinceladas en los que habría que profundizar más, serían:

- Buscar **soluciones específicas para la carretera foral**.
- Instrumentos y políticas concretas para la **recuperación del patrimonio**, el casco histórico.
- Presencia de **vegetación autóctona** de calidad en los entornos urbanos. Sombra, frescor, belleza.
- **Mixtura de usos urbanísticos** que promuevan el uso de la calle por diferentes generaciones a diferentes horas del día.
- **Concreción de recorridos peatonales accesibles** en el pueblo que faciliten el encuentro de las personas y el movimiento en el pueblo por parte de colectivos vulnerables, o con movilidad reducida, sobre todo los mayores.

### 324 6.5.3 3 jarduera

#### 1. eztabaida-tailerra: **Legutioko eta herrietako lehen sektorea**

Azterlanaren xedea: **Nekazaritza eta abeltzaintzako sektorea**

Data, ordutegia eta lekua: **2022.07.6 / 19:30-21:00 / Legutioko sozietatea**

Uztailaren 6an, funtsezko eragileekin bilera bat egin genuen, Legutioko eta bere herrietako nekazaritza eta abeltzaintzako lehen sektorearen egoerari, arazoei eta alternatibei buruz eztabaidatzeko. Horretarako, bilera ireki bat formalizatu genuen Legutioko sozietatean, eta sektoreko hainbat pertsona bertaratu ziren, zuzenean deituak eta deialdia zeharka jaso eta eztabaida kolektibora hurbiltzea erabaki zutenak.

#### **6.5.3.a) Metodologia eta tresnak**

Ideien azalpen askea sustatuz lan egin zen: talde dinamizatzaileak bakoitzak bere iritzia eman zezakeen gaiak planteatzen zituen, eta, truke-aldi baten ondoren, paperean ideia bateratu gisa azaldu nahi zena adosten zen.

Horretarako, saioa dinamizatzeaz arduratzen zen taldea eta aretoko boluntarioak bete zituzten fitxekin lan egin zen, nabarmendu nahi ziren funtsezko alderdiak adierazteko.

#### **6.5.3.b) Dinamiken helburuak**

Saioaren helburua, sektoreko arazo nagusiak azaltzeaz gain, HAPOtik kontuan har daitezkeen proposamenen balorazioan sakondu ahal izatea zen. Ideia hori azpimarratu zen, nekazaritza eta abeltzaintza-sektorearen kudeaketarekin lotutako gai askok ihes egiten baitiete tokiko plangintzaren eskumenei. Horregatik, dinamizazio-taldeak behin eta berriz esan zuen, itxaropen faltsurik eta frustraziorik ez sortzeko, proposamenak HAPO elikatzerara bideratu behar zirela eta, beharbada, sortutako gai

### 6.5.3 Actividad 3

Taller de debate 1: **Primer sector de Legutio y pueblos**

Objeto de estudio: **Sector agroganadero**

Fecha, horario y lugar: **6.07.2022 / 19:30-21:00 / Sociedad de Legutio**

El 6 de julio celebramos una reunión con agentes clave para debatir sobre la situación, problemáticas y alternativas del primer sector agroganadero de Legutio y sus pueblos. Para ello, formalizamos una reunión abierta en la sociedad de Legutio a la que acudieron multitud personas del sector convocadas directamente y a las que les había llegado la convocatoria de forma indirecta y decidieron acercarse a aportar al debate colectivo.

#### **6.5.3.a) Metodología y herramientas**

Se trabajó fomentando la libre exposición de ideas: el equipo dinamizador iba planteando temas sobre los que cada cual pudiera dar su libre opinión y tras un periodo de intercambio, se consensuaba lo que se quería explayar como idea conjunta sobre el papel.

Para ello, se trabajó con fichas que tanto el equipo encargado de dinamizar la sesión, como personas voluntarias en la sala, fueron rellenando para apuntar los aspectos clave que se querían resaltar.

#### **6.5.3.b) Propósitos de las dinámicas**

El objetivo de la sesión era no solo que se expusieran las problemáticas principales del sector, sino que además pudiéramos ahondar en la valoración de propuestas que desde el PGOU pueden ser tenidas en cuenta. Se hizo hincapié en esta idea, dado que muchas de las cuestiones relacionadas con la gestión del sector agroganadero se escapan de las competencias de la Planificación local. Por ello, desde el equipo dinamizador, se insistió repetidamente, con tal de no generar falsas esperanzas ni frustraciones, en

askok erredakzio-taldearen gaitasunetatik ihes egingo zutela.

que las propuestas debían ir encaminadas a alimentar el PGOU y que posiblemente muchos de los temas surgidos, escaparían a las capacidades del equipo redactor.

325



Fotografía del espacio de debate sobre el sector agroganadero de Legutio y pueblos Legutioko eta herrietako nekazaritza eta abeltzaintzako sektoreari buruzko eztabaidagunearen argazkia

### 6.5.3.c) Dinamiken emaitzak

#### ZER PROPOSATZEN DUZU 1. SEKTOREAREN KALITATEA HOBETZEKO?

Batez ere, **bideak hobetzea mantentze-eta seinaleztapen-mailan** (lursailak, landa-bideak, bidezidorrak ...), mendiarri zerbitzua ematen diotelako eta nekazaritzako eta abeltzaintzako ekipamenduetarako sarbidea ematen dutelako.

- Adibidez, Mendigain (Urrunaga).

#### ZER IRUDITZEN ZAIZU TURISMOAREN BALIOA EMATEA 1. SEKTOREARI? NOLA EGINGO ZENUKE?

**Ez dute beharrezkotzat jotzen** lehen sektoreari **balio turistikoa ematea**.

Izan ere, azpimarratzen da beharrezkoa dela 1. sektoreari eta turismo-sektoreari zerbitzua ematen dioten bideen azpiegitura bereiztea, **arazoetako asko batzuek eta besteek erabiltzen dituzten espazio berberetan bizikidetza eta ulermen**

### 6.5.3.c) Resultados de las dinámicas

#### ¿QUÉ PROPONES PARA MEJORAR LA CALIDAD DEL 1. SECTOR?

Principalmente, **mejorar los caminos a nivel de mantenimiento y señalización** (parcelaria, caminos rurales, senderos...) porque dan servicio al monte y acceso a los equipamientos agroganaderos.

- Por ejemplo, Mendigain (Urrunaga).

#### ¿QUÉ TE PARECE PONER EN VALOR TURÍSTICO EL 1. SECTOR? ¿CÓMO LO HARÍAS?

**No ven necesario la puesta en valor turística del sector primario.**

De hecho, se enfatiza la idea de que es necesario diferenciar la infraestructura de caminos que dan servicio al 1. Sector y al turístico, puesto que muchos de **los problemas provienen de una mala convivencia y entendimiento** (puede que derivado de una deficiente información



**txarretik** (informazio eta seinaleztapen eskasetik, beharbada) **datozelako**.

**NOLA HOBETU DEZAKEGU JENDEA BIZI DEN GUNEEN ETA EKOIZPEN-EREMUEN ARTEKO HARREMANA ETA MUGIKORTASUNA?**

Bideek erabilera-baldintza minimo batzuetan egon beharko lukete. Gaur egun, mantentze-lan txar/hutsagatik sortutako eragozpenengatik kezaketen dira.

**LEGUTIOKO ETA HERRIETAKO «HINTERLAND» (LEHEN SEKTOREAREN ERAGIN-EREMUA)**

Urtegiaren inguruko pasealekuari dago-kionez, ez datoz bat buffer horrekin. Azaldu dutenez, paseo bat eginez gero, ez da urtegi osoaren inguruan zirkulatu behar, helburu turistiko hutsekin, baizik eta, **zatika, herriak elkarrekin lotuko dituen pasealeku bat**, urtegia erreferentzia gisa erabiliz.

**Urtegiaren inguruko nekazaritza eta abeltzaintzako lurak babestu** nahi dituzte.

Babestu beharreko tarteen artean, honako hauek lehenesten dira:

- Ollerías-Nafarrate
- Goiaín: A4404 errepidearen gaineratik Goiaingo poligonoaren iparraldean geratzen den guztia, txabolapearen gaineko eremua, salmentako larreen eremua eta, oro har, Etxabarri zubitik urtegiaren ertzetik eta Goiaínbasotik igarotzen den tarte osoa.
- Legutio: igerilekuen gaineko mendia, mendebaldeko hegala eta landa-bideak.
- Mendigain (lursail publikoak)
- Urbina: AHTk, autobideak eta bidegorriak oztokatzen duten gatazka-eremu osoa, une honetan abeltzaintzarako, nekazaritzarako, mendietarako eta larreetarako erabiltzen dena.
- Urrunaga: laborantza-eremua.

y señalización) **en los mismos espacios que utilizan unos y otros**.

**¿CÓMO PODRÍAMOS MEJORAR LA RELACIÓN Y MOVILIDAD ENTRE LOS NÚCLEOS DONDE VIVE LA GENTE Y LAS ZONAS PRODUCTIVAS?**

Los caminos deberían estar en unas mínimas condiciones de uso. Actualmente, se quejan de molestias derivadas de un mal/inexistente mantenimiento.

**“HINTERLAND” (ZONA DE INFLUENCIA DEL PRIMER SECTOR) DE LEGUTIO Y PUEBLOS**

Sobre el paseo alrededor del pantano, muestran discrepancias con respecto a este buffer. Explican, que, de hacerse un paseo, no debe ser circular alrededor de todo el pantano y con meros objetivos turísticos, sino más bien, un **paseo que, en tramos, conecte los pueblos entre sí**, utilizando el pantano como referencia.

Desean **proteger los terrenos agroganaderos alrededor del pantano**.

Entre los tramos a proteger, priorizan los siguientes:

Ollerías-Nafarrate

Goiaín: todo lo que queda por encima de la A4404 al norte del polígono de Goiaín, la zona encima de txabolapea, la zona de pastos de la venta y en general, todo el tramo desde el puente Etxabarri, por la orilla del pantano y Goiaínbaso.

Legutio: monte sobre las piscinas, ladera oeste y caminos rurales.

Mendigain (terrenos públicos)

Urbina: toda la zona de conflicto donde interfieren TAV, autopista y bidegorri) y que se trata de una superficie dedicada en este momento a la ganadería, agricultura, montes y pastos.

Urrunaga: zona de labranza.

### **HIRI-BARATZAK**

Legutioko ia hiri-baratze guztiak bizi guztiko baratzeak dira, eta ur-laminari lotuta daude, baina ez dituzte lehen sektorearekin lotzen, hiri-baratzetzat baino ez dituzte hartzen.

Hala ere, proposatu dute HAPOren bidez arautu ahal izatea eremu horietan dauden txabolak eta itxiturak, baldin eta nekazaritza-jarduerarako soilik erabiltzen badira eta beste helburu batzuk ez badira erabiltzen (hau da, jarduera-lizentzia baten mende badaude).

Gainera, herri-lurrak eskatzen dituen herriko jendeari ematea proposatu dute, baratze gisa erabiltzeko.

### **ABELTZAINZAKO ETA NEKAZARITZAKO EKIPAMENDUEN BEHARRAK**

Illo horretan dauden arazo nagusiak URArekin izapideen ondorio direla azaldu dute (lizentziak emateko zailtasunak).

Bestalde, pabiloiak eraberritzeko orduan, gaur egun 10 mtara atzeratu behar direla azaldu dute, eta araudi lasaiagoa eskatu dute, berrikuntzak egin eta ekipamenduen baldintzak hobetu ahal izateko.

### **USTIATEGIEI LOTUTAKO ETXEBIZITZAK**

Azaldu dutenez, baserri bat izateko ez dago basetxe batean bizi beharrik. Lehen sektoretik bizi daiteke, eta Legutioko etxebizitza batean bizi. Illo horretan, adierazi dute Legution oraindik etxebizitza huts asko daudela, eta erabilerara eman dakiekeela.

Uste dute sistema bidez ez litzatekeela onartu behar ustategiei lotutako etxebizitza berriak eraikitzea, dauden bezala etxebizitza hutsak egonda.

Dauden etxebizitzak erreformei dago-kienez, azpimarratu dute oztopo asko dituztela etxeak handitu, murriztu edo zatitu ahal izateko, eta, adibidez, belau-

### **HUERTOS URBANOS**

Casi todos los huertos urbanos de Legutio son huertos de toda la vida y están **asociados a la lámina de agua**, pero no los relacionan con el primer sector, los consideran puramente urbanos.

Aun así, proponen que se puedan **regular a través del PGOU las chabolas, cierres...** que se dan en estas zonas, con tal de que su uso sea exclusivo para la actividad agraria, y no sean utilizados para otros fines (es decir, que estén supeditados a una licencia de actividad).

Además, proponen que los **terrenos comunales** puedan ser cedidos a la gente del pueblo que los reclama para su uso como huerto.

### **NECESIDADES DE EQUIPAMIENTOS GANADEROS Y AGRARIOS**

Explican que las principales problemáticas en este sentido derivan de los trámites con URA (dificultades a la hora de otorgar licencias).

Por otro lado, explican que, a la hora de reformar los pabellones, actualmente han de retranquearse a 10 mts y solicitan una normativa más laxa para poder hacer reformas y mejorar las condiciones de los equipamientos.

### **VIVIENDAS VINCULADAS A EXPLOTACIONES**

Explican que, **para tener una granja, no hace falta vivir en un caserío**. Se puede vivir del primer sector, y vivir en un piso en Legutio. En ese sentido, comentan que aun **hay muchas viviendas vacías en Legutio** a las que se les pudiera dar uso.

Consideran que por sistema no se debería permitir la construcción de nuevas viviendas vinculadas a explotaciones, habiendo viviendas vacías como hay.

En cuanto a las reformas de las viviendas existentes, subrayan que se enfrentan a **muchas trabas para poder ampliar, reducir o dividir** las casas y que, por ejemplo,

*naldi berriak bizitzen gera daitezzen.*

### **NEKAZARITZAKO, ABELTZAINZAKO ETA BASOGINTZAKO BIDEAK**

*Bideen katalogo bat egitea proposatu dute, eta, bertan, erabilera lehenestea (bide-hierarkia argia).*

*Azaldu dutenez, gaur egun oinezko/txirrindulariek lehenestean landa-bideetatik joateko ahalmena hartzen dute, eta gatazkak sortzen dituzte abeltzainekin eta animaliekin.*

*Zalantzarik egon ez dadin, partzeletan bidegorririk ez egotea proposatu dute (ez, behintzat, hala seinaleztatuta, nahiz eta bizikleten bidez erabili ahal izan). Helburua da ulertzea lehenestea ez duela bizikletak edo oinezkoak, traktoreak edo behiak baizik.*

#### **6.5.3.d) Ondorio orokorrak**

Kuantitatiboki, lehen sektoreak ez du Legutioko ekoizpen-jardueraren gehien-goia osatzen, eta bertako biztanleriaren gutxiengo bat okupatzen du. Kualitatiboki, ordea, jarduera horrek ahalbidetu du paisaia produktibo ez-urbanoa edo ez-industrial bizirik mantentzea. Urtegiaren azpiko laborantza-lurak desagertu ondoren, sorroek egin zuten jarduera ere irudikatzen du. Hinterland kontzeptuari eutsi dio Legutio, Elosu edo Goiain bezalako guneetan. Azken herri horretan, gainera, nagusi da, industrialdeko gunea deskontatzen badugu. Eta, nolahi ere, hura babestuko duen antolamendua behar du. Aldi berean, udalerriko paisaia ez-erresidentzialen edo industrialen irudia egituratuko duen aktibitatea da. Funtsezko ideia da bizikidetza eta lankidetza beste jarduera batzuekin, hala nola mugikortasun alternatiboarekin edo aisialdiarekin eta gozamenarekin.

*las nuevas generaciones puedan quedarse a vivir.*

### **CAMINOS AGROGANADEROS Y FORESTALES**

*Proponen la elaboración de un catálogo de caminos, donde quede clara la priorización de su uso (una clara jerarquía de caminos).*

*Explican que actualmente los peatones/ciclistas se toman la potestad de ir por caminos rurales de forma prioritaria y generan conflictos con los ganaderos y animales.*

*Para que no haya lugar a dudas, proponen que no haya bidegorris por las parcelarias (al menos, no como tal señalizados, aunque sí se puedan usar por bicicletas). El objetivo es que se entienda que la prioridad no la tiene la bici o el peatón, sino el tractor o la vaca.*

#### **6.5.3.d) Conclusiones generales**

Cuantitativamente, el primer sector no representa un porcentaje mayoritario de la actividad productiva de Legutio y ocupa a una minoría de su población. Cualitativamente, sin embargo, es la actividad que ha permitido mantener vivo el paisaje productivo no urbano o industrial. Representa también la actividad a la que se dedicaron los campos después de la desaparición de las tierras de labranza bajo el pantano. Ha mantenido el concepto de hinterland de núcleos como Legutio, Elosu o Goiain. En este último pueblo, además, sí es predominante, si descontamos la bolsa industrial del polígono. Y necesita, en todo caso, una ordenación que lo proteja y, a la vez, de estructura a la imagen de los paisajes no residenciales o industriales del municipio. La idea clave es la convivencia y colaboración con otras actividades, como la movilidad alternativa o el ocio y disfrute.



### 6.5.4 4 jarduera

Mapaketa kolektiboaren tailerra eta inkesta: [Gure ondarea](#)

Aztergaia: [HAPOren katalogoa](#)

Data, ordutegia eta lekua: [2022.07.21 / 18:00-20:00 / Legutioko Ludoteka](#)

Legutioko HAPOren partaidetzaren bigarren faseari amaiera emateko, mapaketa kolektiboko tailer bat antolatu da, Legutioko Hiri Antolamenduko Plan Orokorren Katalogoan lan egiteko. Uztailaren 21eko arratsaldean, Ludotekan, orain arte sozializazio-jardueretara joan diren pertsona asko izan ditugu, baina baita deialdia jaso duten edo bereziki tokiko ondareari buruzko ezagutzagatik deituak izan diren parte-hartzaile berriak ere, eta bereziki eskertzen zaie haien ekarpena.

#### 6.5.4.a) Metodologia eta tresnak

Herriz herriko taldeetan lan egin zen (4-9 pertsona inguru), pertsona bakoitzak hobekien ezagutzen duenari buruzko ekarpenak egin ahal izateko eta gainerako parte-hartzaileei tokiko ondareari buruzko jakintza transmititu ahal izateko.

Horrez gain, gainerako lantaldeei ekarpenak egiteko aukera ere zabaldu zen. Izan ere, lan-saioaren amaieran, bateratze-lanari esker, talde txikietan aurrez identifikatutako narratibak eta aztarnak entzun eta berrelikatu ahal izan ziren.

### 6.5.4 Actividad 4

Taller de mapeo colectivo y encuesta: [Nuestro patrimonio](#)

Objeto de estudio: [Catálogo del PGOU](#)

Fecha, horario y lugar: [21.07.2022 / 18:00-20:00 / Ludoteca de Legutio](#)

Como cierre a la segunda fase de participación del PGOU de Legutio, se organiza un taller de mapeo colectivo para trabajar sobre el Catálogo del Plan General de Ordenación Urbana de Legutio. La tarde del 21 de julio nos encontramos en la Ludoteca con muchas de las personas que han acudido hasta ahora a las actividades de socialización, pero también con nuevos/as participantes a los que les ha llegado la convocatoria o que han sido llamados especialmente por su (re) conocimiento sobre el patrimonio local, y a los que se agradece especialmente su aporte.

#### 6.5.4.a) Metodología y herramientas

Se trabajó en grupos por pueblos (de unas 4-9 personas), para que cada persona pudiera aportar sobre lo que mejor conoce y transmitir al resto de participantes, su saber sobre el patrimonio local.

Además, también se abrió la posibilidad de que pudieran aportar sobre el resto de grupos de trabajo. De hecho, al final de la sesión de trabajo, la puesta en común permitió escuchar y retroalimentar las narrativas y huellas previamente identificadas en los grupos pequeños.



Fotografía tomada durante la puesta en común de narrativas y huellas por pueblos  
Herriz herri narratibak eta aztarnak bateratzean ateratako argazkia

330 Dinamiken eta denboren gidoia honela ezarri zen:

- **Ondareari lotutako kategoriak eta historiak aurkeztea** \_20'

- **01 Dinamika** \_45'

Zer dago zure herrian? Eta zure udalerrian?

Taldeka eta folio zuri batetik abiatuta, mapak egitea, ondare bereizgarriena osatzen duten elementu berezienekin (herri mailan eta udalerrri mailan).

- **02 Dinamika** \_30'

Identifikatutako elementu esanguratsuak mapan jarri

Ortoargazkiaren gainean, jarri alde zurretatik mapatuta (marratzuta) dauden elementuak eta kategorizatu.

- **Bateratze-lana eta ondorioak** \_30'

Taldeka egindako lanaren aurkezpena

Identifikatutako eta mapeatutako elementuak gainerako parte-hartzaileei aurkeztea.

- **Inkesta** \_ (lan-saioaren hurrengo astean)

Dagoeneko identifikatuta dauden elementuak baliozkotzea

Ostatu inkesta, erredakzio-taldeak aurrez identifikatutako elementuak interesaren arabera baloratzeko, eta gehitu zure ustez kontuan hartu ez direnak.

#### 6.5.4.b) Dinamiken helburuak

Planteatutako dinamiken helburuak hiru multzo handitan bil daitezke:

##### IDENTIFIKATU ETA MARRAZTU

Folio zuri baten gainean egindako marrakzi librearen bidez, taldean eztabaidatu eta marraztu beharreko lerro, marra, gurutze, nodo eta abarren adostasuna lortu ondoren, mapa batetik harago, herritarrek beren tokiko ondareari buruz dituzten pertzepzioak ikusteko gai gara. Bai **elementu bereziak identifikatzeari** dagokionez, bai **egunero**

El guion de dinámicas y tiempos quedó establecido de la siguiente manera:

- **Presentación de categorías e historias ligadas al patrimonio** \_20'

- **Dinámica 01** \_45'

- ¿Qué hay en tu pueblo? ¿Y en tu municipio?

- Por grupos y a partir de un folio en blanco, construir mapas con los elementos más singulares que conforman su patrimonio más característico (a nivel pueblo y a nivel municipio)

- **Dinámica 02** \_30'

- Coloca en el mapa los elementos significativos identificados

- Sobre ortofoto, colocar los elementos previamente mapeados (dibujados) y categorizarlos.

- Puesta en común y conclusiones \_30'

- Presentación del trabajo realizado por grupos

- Presentación al resto de participantes de los elementos identificados y mapeados.

- Encuesta \_(durante la semana próxima a la sesión de trabajo)

- Validación de los elementos ya identificados

- Completa la encuesta para valorar según interés los elementos previamente identificados por el equipo redactor, y añade aquellos que consideres que no se han tenido en cuenta.

#### 6.5.4.b) Propósitos de las dinámicas

Los objetivos de las dinámicas planteadas se pueden agrupar en tres grandes bloques:

##### IDENTIFICAR Y DIBUJAR

A través del libre dibujo sobre un folio en blanco, previo debate en grupo y consenso de las líneas, rayas, cruces, nodos, etc. a dibujar, somos capaces de ver mucho más allá de un mapa, las percepciones que tiene la población sobre su patrimonio local. Tanto a nivel de **identificar elementos singulares**, como a

**nola bizi diren hautemateari** dagokionez (espazio irigarriak direla uste duten, gutxi baloratutako elementuak diren edo sarbidea gaur egun muga-tuta duten eta herritarrek erabiltzeko eta gozatzeko ireki beharko liratekeen).

nivel de **percibir cómo lo viven a diario** (si consideran que son espacios accesibles, si son elementos poco valorados o cuyo acceso está actualmente restringido y debiera abrirse a su uso y disfrute popular).



Fotografía tomada durante el mapeo de elementos significativos de Goiaín  
Goiaingo elementu esanguratsuen mapaketan ateratako argazkia



Fotografía tomada durante el mapeo de elementos significativos de Elosu  
Elosuko elementu esanguratsuen mapaketan ateratako argazkia



### 332 KONTRASTATU ETA ZABALDU

Herritarrek ideiak azaldu eta bateratzeari esker, **narratibei eta identifikatutako aztarnei buruzko argumentua zabaltzea** lortu genuen. Garrantzitsua da bakoitzak bere erreferenteak azaltzea, eta ideien eta ekarpenen aniztasunaren artean, eztabaidara batu ahal izatea, ideia bakar bat ere ez nabarmentzea beste baten gainerik, baizik eta lantzen ari diren elementuei (ukigarriak edo ukiezinak) buruzko ezagutza zabaltzea. Garrantzitsua da **tokiko ondarearen eraikuntza modu kolektiboan egitea**, eta ez modu inposatzailean.

### CONTRASTAR Y AMPLIAR

Gracias a la exposición y puesta en común de ideas por parte de la población, logramos **ampliar el argumentario sobre las narrativas y huellas identificadas**. Es importante que cada cual exponga sus referentes y entre la diversidad de ideas y aportes, se pueda sumar al debate común, que ninguna idea sobresalga sobre otra, sino que amplíe el (re)conocimiento sobre los elementos que se están tratando, tangibles o intangibles. Es importante que la **construcción del patrimonio local sea realizada de una forma colectiva**, y no impositiva.



Fotografía tomada durante el mapeo de elementos significativos de Legutio  
Legutioko elementu esanguratsuen mapaketan ateratako argazkia

### BALIDATU ETA LEHENETSI

Kanpotik begiratuta, talde teknikoak tokiko ondarea izan daitekeenaren pertzepzio partziala du. Beraz, garrantzitsua da Legutioko etorkizuneko katalogoa osatuko duten elementuei **ematen zaien lehentasuna** baliozkotzea eta **ulertzea**.

### VALIDAR Y PRIORIZAR

Desde fuera, el equipo técnico tiene una percepción sesgada de lo que puede ser el patrimonio local. Por tanto, es importante validar y **entender la priorización que se les otorga** a los diversos elementos que compondrán el futuro catálogo de Legutio.

#### 6.5.4.c) Dinamiken emaitzak

Mapa mentalena dinamika osagarri bat da, parte hartzaileek ia jolas gisa hartzen dutena (altxorren mapa). Hala ere, funtsezko ondorioak ateratzen dira bertatik, batez ere eguneroko paisaiak identifikatu eta baloratzeko.

Izan ere, horietan funtzionatzen du hobekien. Hautemandako irudiarren egitura askoz koherenteagoa da herrian, egunez egun bizi izandako paisaian.

Udal-mailara pasatzen garenean, sakanaketa handiagoa da. Sarritan, gainera, emaitzak biztanleek udalerriarren goiburuekin duten harremanean zentratzen dira. Imegen bat eraikitzea baino gehiago, eskemek markatzen dituzte orduan gune nagusiarekin komunikatzeko edo lotzeko zailtasunak.

#### HERRIEN MAPA MENTALAK (LEGUTIO ERDIALDEA)

#### 6.5.4.c) Resultados de las dinámicas

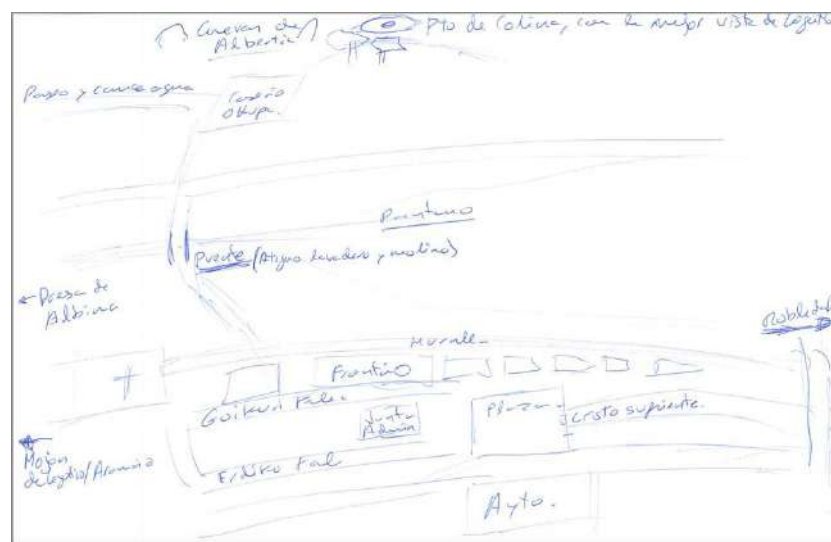
333

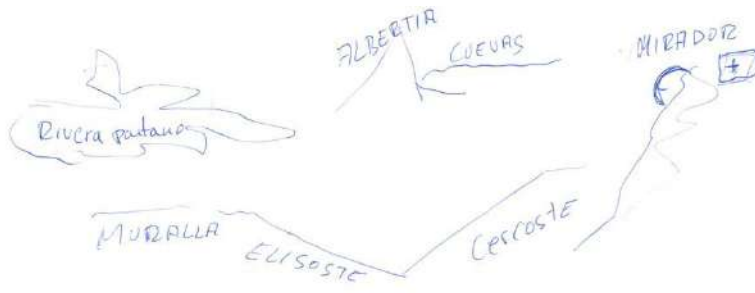
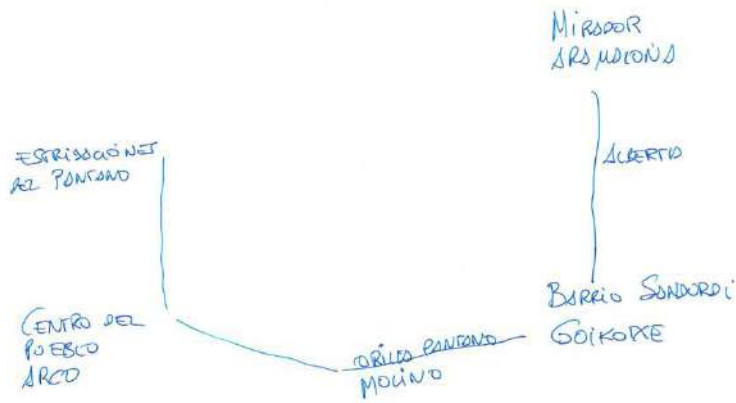
La de los mapas mentales es una dinámica complementaria que los participantes toman casi como un juego ("mapa del tesoro"). Sin embargo, de ella se extraen conclusiones fundamentales, especialmente para la identificación y valoración de los paisajes cotidianos.

Es en estos, de hecho, donde funciona mejor. La estructura de la imagen percibida es mucho más coherente a escala de pueblo, de paisaje vivido día a día.

Cuando pasamos al nivel municipal, la dispersión es mayor. Frecuentemente, además, los resultados se centran en la relación del habitante con la cabecera del municipio. Más que construir una imagen, los esquemas marcan entonces las dificultades de comunicación o vinculación con el núcleo principal.

#### MAPAS MENTALES DE LOS PUEBLOS (LEGUTIO CENTRO)

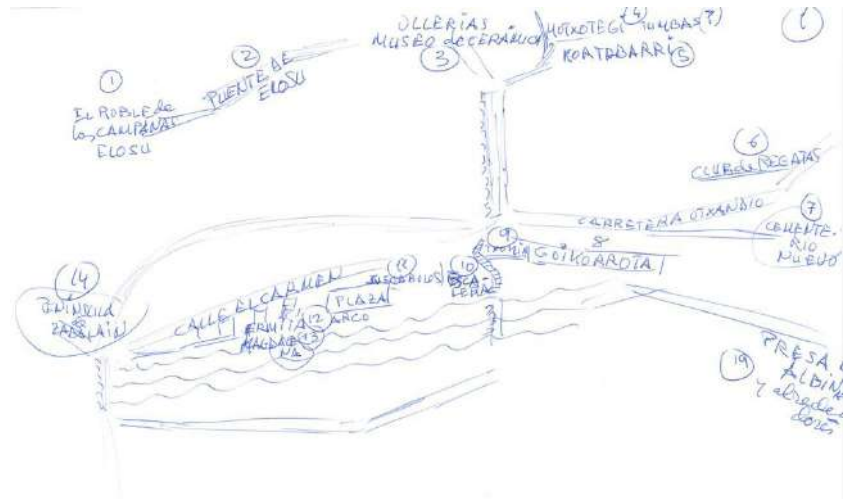




- ① - CUEVA CRUZ ROSA  
Debajo del pantano en la forma civil se usaba de Bunker en los bombardeos.
- Fuentes - Goikobota  
- Nacederos  
- Ferruginosas (Milino) debajo del pantano

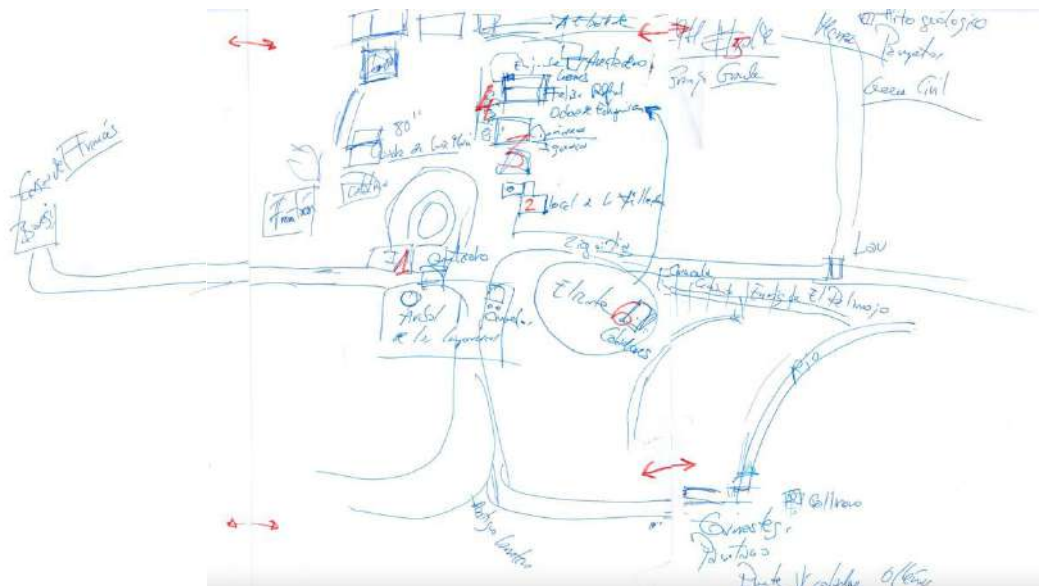




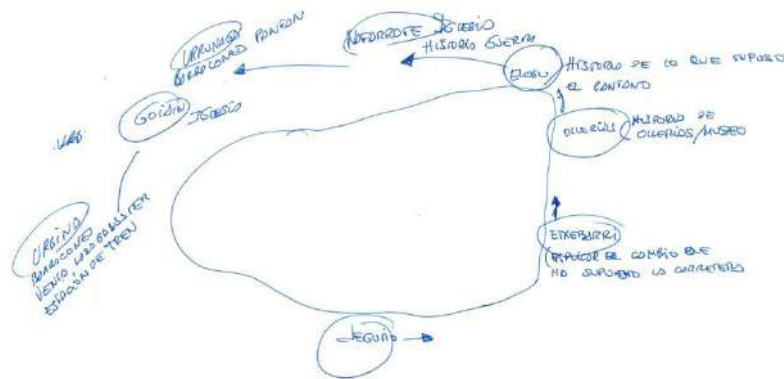
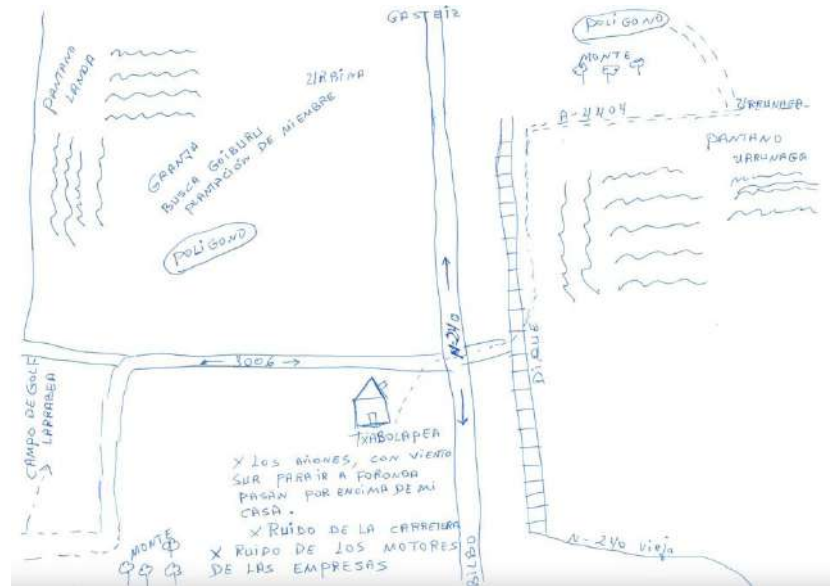


UDALERRIKO MAPA MENTALAK

MAPAS MENTALES DEL MUNICIPIO







**6.5.4.d) Ondorio Orokorrak**

Hainbat mapatan irudiaren elementu egituratzaile bat zenbat aldiz izendatzen den ikusita, elementuak paisaiaren fazeta horretan duen garrantzia ondorioztatzen dugu. Elementu hori, irudiaren mugari gisa, erreferentzia izango da orientaziorako edo memoria kolektiboaren aztarnatzat hartzeko. Azken kasu horretan, jendeak duen estimuari buruzko informazioa izango dugu.

Bideek adierazten dituzten helmugetatik zehazten ditugu eguneroko mugimenduak eta ezartzen diren harremanak. Irekiagoak edo itxiagoak izan daitezke. Adibidez, Urrunaga ia bere horretan ixten da, egoitza-atsedenaren burbuila gisa. Elosu, aldiz, Zigoitiko Akosta eta Gopegi inguruko eskualdeetara zabaltzen da.

**6.5.4.d) Conclusiones generales**

Del número de veces que un elemento estructurante de la imagen es nombrado, en distintos mapas, deducimos la importancia que éste tiene en esa faceta del paisaje. Ese elemento, como hito de la imagen, será un referente para la orientación o una huella de la memoria colectiva. En este último caso tendremos información sobre su aprecio popular.

De los destinos a los que apuntan los caminos determinamos los movimientos cotidianos y las relaciones que se establecen. Éstas pueden ser más o menos abiertas. Por ejemplo, Urrunaga se cierra prácticamente en sí misma, como burbuja de descanso residencial. Elosu, por el contrario, se abre hacia las comarcas vecinas de Akosta y Gopegi, en el municipio de Zigoitia.



338 Sumatzen diren nodoetatik topalekuei (edo haien gabeziari) buruzko informazioa atera dezakegu.

De los nodos que se intuyen podemos extraer información sobre lugares de encuentro (o su carencia).

## 6.6 LORTUTAKO PARTE-HARTZEA ETA ORDEZKARITZA

Jarraian, jarduera bakoitzean eta guztira lortutako parte-hartzeari buruzko datuak jasotzen dira:

## 6.6 PARTICIPACIÓN OBTENIDA Y REPRESENTATIVIDAD

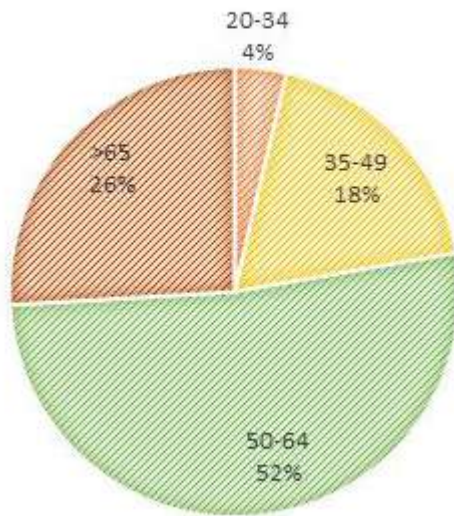
A continuación, se recogen los datos de participación obtenida en cada una de las actividades y en total:

ACTIVIDAD	TOTAL	M/H	EDAD	PUEBLOS				
				Legutio	Goiain	Urrunaga	Elosu	Urbina
<b>Act. 1</b> Mapeo e itinerario I "Paisajes del agua de Legutio"	17*	11/6	35-49: 3 50-64: 9 >65: 5	5	3	5	2	2
<b>Act. 2</b> Mapeo e itinerario II "Nuestra vida cotidiana. Paisaje Urbano de Legutio"	10	8/2	35-49: 1 50-64: 4 >65: 5	7	1	1	1	
<b>Act. 3</b> Taller de debate "Primer Sector de Legutio y pueblos"	14	7/7	20-34: 2 35-49: 6 50-64: 5 >65: 1	10	2		1	1
<b>Act. 4</b> Taller de mapeo colectivo "Nuestro Patrimonio"	13	7/6	50-64: 10 >65: 3	8	4		1	
<b>TOTAL</b>	<b>54</b>	<b>33/21</b>	20-34: 2 35-49: 10 50-64: 28 >65: 14	<b>30</b>	<b>10</b>	<b>6</b>	<b>5</b>	<b>3</b>

\* Con respecto a la actividad del primer mapeo e itinerario, se recogen los datos de las personas que completaron los Diarios Móviles, pero fueron realmente muchas más las que participaron en el paseo y en el debate caminado (se calcula que alrededor de 25-30 personas).

\* Lehen mapaketa eta ibilbideari dagokionez, Egunkari Mugikorrek osatu zituzten pertsonen datuak jasotzen dira, baina askoz gehiago izan ziren ibilaldian eta ibilitako eztabaidan parte hartu zutenak (25-30 pertsona inguru, gutxi gorabehera).

### PARTICIPANTES POR GRUPOS DE EDAD



### PARTICIPANTES EN FUNCIÓN DEL SEXO



